

КОСМОЛОГИЧЕСКИЕ  
ПРОИЗВЕДЕНИЯ  
В КНИЖНОСТИ  
ДРЕВНЕЙ РУСИ







**Российская академия наук  
ИНСТИТУТ ФИЛОСОФИИ**

**С е р и я**

**ПАМЯТНИКИ  
ДРЕВНЕРУССКОЙ МЫСЛИ**

**(основана в 1999 г.)**

**исследования  
древнерусские тексты  
переводы  
комментарии**

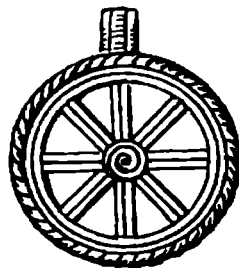


ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ "МІРЪ"

**Санкт-Петербург  
2008**

# **Памятники древнерусской мысли**

**ИССЛЕДОВАНИЯ И ТЕКСТЫ  
Выпуск IV (1)**



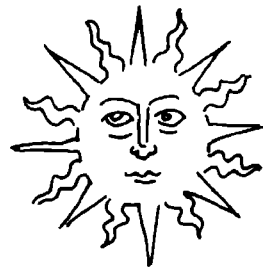
**ПДМ**

**Издательский дом  
«Мирь»  
Санкт-Петербург  
2008**

Российская академия наук  
ИНСТИТУТ ФИЛОСОФИИ

# КОСМОЛОГИЧЕСКИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ В КНИЖНОСТИ ДРЕВНЕЙ РУСИ

Часть I. Тексты геоцентрической традиции



Издательский дом  
«Мирь»  
Санкт-Петербург  
2008

Издание подготовили:  
В. В. МИЛЬКОВ, С. М. ПОЛЯНСКИЙ

Редколлегия серии:

В. Л. ВАСЮКОВ, М. Н. ГРОМОВ, И. В. ДЕРГАЧЕВА, В. В. КОЛЕСОВ,  
М. С. КРУТОВА, И. В. ЛЕВОЧКИН, В. В. МИЛЬКОВ (ученый секретарь),  
Е. Н. ШУЛЬГА

Руководитель проекта  
д. филос. н. Т. В. ЧУМАКОВА

Ответственный редактор  
д. филос. н. М. Н. ГРОМОВ

Оформление серии и рисунки  
А. Н. АГАРКОВА

*Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Министерства культуры Российской Федерации  
и Российского гуманитарного научного фонда (РГНФ),  
проект № 06-03-92560 д/Л*

**Космологические произведения в книжности Древней Руси:** В 2 ч.  
Часть I. Тексты геоцентрической традиции / Изд. подг. В. В. Мильков, С. М. По-  
лянский. — СПб.: ИД «Мирь», 2008. — 650 с.

Серия Памятники древнерусской мысли: исследования и тексты. Вып. IV (1)

Перед Вами, уважаемый читатель, книга, из которой Вы узнаете, как появился космо-  
логический компонент в культурном наследии Древней Руси. На конкретных материалах  
рукописных источников показано присутствие в отечественной культуре геоцентрической  
космологической традиции, которая соперничала в ортодоксальной книжности с плос-  
костно-комарной концепцией мироздания, оттесняя на периферию общественного созна-  
ния архраические мифо-апокрифические концепции бытия.

В книге публикуются выявленные в книгохранилищах страны тексты космологическо-  
го и естественнонаучного содержания. Они представляют уникальный и почти не иссле-  
дованный пласт книжной культуры, который впервые предлагается вниманию широкого  
читателя. Памятники письменности воспроизводятся на языке оригинала, с переводом на  
современный русский язык с подробными культурологическими и натурфилософскими  
комментариями.

Это издание мы адресуем всем, кто интересуется проблемами отечественной истории,  
философии и культуры.

ISBN 978-5-98846-051-0



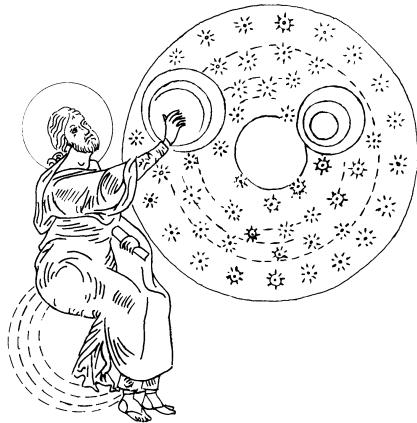
9 785988 460510

- © В. В. Мильков, исследование, подготовка древнерусских  
текстов, перевод, комментарии, 2008
- © С. М. Полянский, исследование, перевод, комментарии,  
2008
- © Коллектив авторов, 2008
- © А. Н. Агарков, С. В. Милькова, художественное оформ-  
ление серии, рисунки, 2008
- © Издательский дом «Мирь», 2008









**П**онятие космологии для обозначения учений о происхождении, развитии и закономерностях Вселенной, сформировалось достаточно поздно. Его появление связано с успехами астрономии и развитием инструментально-наблюдательных исследований дальних пределов мироздания. Однако термин «космология» традиционно в историографии употребляется применительно к древним учениям о мире в целом, поэтому мы считаем

правомерным использовать данный термин при исследовании идейно-религиозного наследия Древней Руси. Выделяя в качестве объекта рассмотрения космологию, мы отдаем себе отчет, что о космологии как обособленной области древнерусского знания в ту эпоху не существовало. Но в кругу познавательных интересов наших средневековых предков, наряду с другими занимавшими их проблемами, устойчиво фиксируется стремление постичь тайны мироздания и сформировать представление не только о возникновении, но также об устройстве, структуре и механизмах функционирования Универсума. Поэтому в нашем издании внимание фокусируется на космологических принципах и аспектах средневекового мировоззрения, которое имело синкретическую специфику. Космологические представления в эту эпоху являлись частью учения о бытии и одним из компонентов, облекавшихся в форму экзегезы религиозно-философских воззрений. Говоря о средневековом синкретизме, нельзя не отметить, что в синкретическом контексте космология развивалась уже в предшествующий Средневековью исторический период.

С того времени, как в обиходе античных мыслителей появилось понятие *κόσμος*, данным термином обозначали упорядоченное устройство мироздания, вкладывая в него представление о целостности, всеобъемлемости и красоте. Для человека той поры, как и много позже, огромные масштабы вселенских далей были окутаны загадочной таинственностью. По причине эмпирической непостижимости отдаленных сфер мироздания, на протяжении многих веков суждения об устройстве Космоса носили ис-

ключительно умозраительный и гипотетический характер. По дошедшим до нас от античной и других эпох материалам видно, что космологические идеи являются составной частью учений о бытии. Начиная с античного времени конкретные толкования устройства и принципов мироздания выводятся из общих философско-мировоззренческих установок конкурировавших друг с другом учений. Древнегреческими философами неохватные космические масштабы мироздания мыслились в виде образов и моделей, разрабатывавшихся в рамках различных философских онтологий. Поиски оснований бытия сопрягались с той или иной моделью мироустройства, а также с исследованием природных закономерностей. В обобщенных толкованиях действительности античная космология была одновременно и составляющей общего взгляда на бытие, и частью учения о природе. При недифференцированном подходе к действительности космологические идеи, философский компонент и начатки научных знаний образовывали синкретически неразделимое целое.

С наступлением христианской эры изменились мировоззренческие установки, но способ осмысления бытия остался синкретичным. В новом синтезе установилась гегемония вероучения, поставившего все сферы сознания под свой контроль. Данные средневековых источников дают основание считать, что трактовки Космоса с позиций христианства, несмотря на эпохальные мировоззренческие трансформации, как и в предшествующий христианизации период, продолжали оставаться неотъемлемой частью учения о бытии в целом. Это проявлялось в том, что обобщенно-установочный взгляд на действительность с позиций креационизма сопрягался в литературе с сюжетами природоведческого характера. Попытки построения картины мира предпринимались в средневековую эпоху неоднократно, хотя сотворенная сфера мироздания не интересовала экзегетов как самостоятельный объект изучения. На смену природоцентризму пришел теоцентризм.

В Средневековье при общем отрицательном отношении к науке и философии как таковым и космологический, и философский аспекты осмысления бытия не были преданы полному забвению, но особым образом адаптировались экзегетами применительно к установкам религиозной доктрины. С распространением мировых монотеистических религий их представители заимствовали многие античные идеи о космоустройстве, но при этом интерпретировали их в духе креационистских доктринальных принципов<sup>1</sup>. На основе переработанной античной традиции и в строгом соответствии с принципами вероучения было развито христианское представление об Универсуме как материальном сотворенном мире, заключенном в ноуминальную всеохватность. В новом мировоззрении преодолевалась бесконечная

тотальность физического мира. Он стал рассматриваться как онтологическая вторичность, как несовершенная, ограниченная в пространстве и времени сфера бытия, весьма и весьма незначительная в своем бытийном статусе перед лицом безграничности трансцендентного и всемогущего Бога.

На русскую почву сведения философского, космологического и научного характера попадали с переводной и религиозной по своему характеру литературой. Благодаря античным реминисценциям в христианской книжности вместе с распространением новой веры на Руси начал действовать канал преемственности, по которому в древнерусскую культуру транслировался достаточно высокий для своей эпохи уровень научных знаний и сведений о древнегреческой философии. Духовная книжность, таким образом, вместе с трансляцией христианства перекидывала мост к наследию античной цивилизации, с которой Русь не соприкасалась во времени в силу неравномерности исторического развития, да и сам очаг древнегреческой цивилизации был удален от славяно-русского региона географически. Безусловно, распространение письменности и литературы обеспечивало в первую очередь задачи формирования нового мироотношения. Но, выполняя свое основное назначение, переводная литература открывала путь и для влияния древнегреческого наследия на средневековую отечественную культуру. Воздействие это было весьма опосредованным и фрагментарно-выборочным, но все же ощутимым и плодотворным при всей своей специфичности. То был один из факторов, который существенно повлиял на рационализацию и философизацию древнерусской религиозной мысли. Благодаря переводам реминисценции античности становились достоянием отечественной книжности. Практически все причастные к трансляции античного наследия тексты несут на себе следы переработки и резкой критики недопустимых с точки зрения догматов трактовок бытия. Но даже после идеологической нейтрализации, в препарированном виде и часто анонимно идеи древнегреческих мыслителей продолжали жить в литературе всех стран православного содружества.

Антикизирующее влияние на средневековую отечественную мысль достаточно ощутимо проявилось в космологическом секторе религиозно-философских трактовок бытия. В составе древней русской книжности обширный спектр знаний о древнегреческой философии был непосредственно связан с космологической тематикой.

Авторов этой книги интересуют космологические воззрения людей древнерусской эпохи. Встает закономерный вопрос: на основании каких данных они могут реконструироваться? Ведь в культуре того исторического периода за редким исключением отсутствуют оригинальные источ-

ники, которые непосредственно воплощали бы в себе разработки космологической тематики. Но не будем забывать, что Средневековье – это эпоха господства традиции, регулировавшей и контролировавшей доктринальными установками. В этих условиях космологический аспект, как часть наиболее общего понимания бытия, относится к дистанцированной от индивидуального творчества и разного рода домыслов сфере знаний. Однако ситуация не представляется безнадежной. По книжному репертуару небогослужебного свойства можно составить представление о круге интересов и познавательных возможностей человека Древней Руси. Наблюдения за целенаправленно проводившимся отбором материалов в составленные русскими книжниками четы сборники дает объективное представление о кругозоре образованной части общества и позволяет судить о характере религиозно-философских представлений древнерусской эпохи. Дополнительные данные можно извлечь из наблюдений над частотностью копирования тех или иных авторитетных церковных авторов и извлечений из их трудов, особенно с учетом тематики сюжетов, которые отбирались для компиляций смешанного состава. Весьма специфическую роль в удовлетворении духовно-познавательных запросов выполняли неканонические тексты. Именно они открывали перед читателями поражающие воображение сказочные картины неведомых далей мира и будоражили сдерживаемую установками ортодоксальных сюжетов фантазию. Некоторые из апокрифов несут на себе печать пережитков мифологической архаики и по ряду мотивов могут быть соотнесены с космологическими легендами, бытовавшими в неофициальной сфере древнерусской культуры в устной форме.

Для решения аналогичных нашему исследованию задач перечисленные славяноязычные источники целенаправленно почти не изучались специалистами<sup>2</sup>. Имеющиеся исследования древнерусской (равно как и народной) космологии нельзя считать полными. Данная проблематика затрагивалась в научных изысканиях эпизодически — либо в рамках реконструкции фольклорно-этнографической традиции славян, либо в качестве аспекта изучения научных идей Древней Руси<sup>3</sup>. К сожалению, древнерусскую космологию, прежде всего, относили к области зачаточного научного знания, тогда как в синкретическом средневековом сознании представления о мире были в большей мере связаны с философским осмыслением бытия и лишь в этом контексте с зачатками науки. Тем не менее это не отменяет выше уже отмеченного факта, что именно космологические тексты, в отличие от других сюжетов христианской письменности, были сопряжены с природоведческой тематикой.

Ввиду отсутствия специальных работ на обозначенную в названии книги тему создается иллюзия отсутствия интересов к познанию мироуст-

ройства у наших средневековых предков. Но в истории человечества не известны народы, у которых не существовало бы так или иначе оформленных взглядов на космоустройство. Наличие тайн и загадок окружающей человека действительности во все времена волновало русского человека, только конкретное воплощение этих запросов в источниках не всегда выглядит очевидным. В официальной культуре Древней Руси интерес к проблемам мироустройства удовлетворялся чтением книг, затрагивавших эту проблематику. С сожалением приходится констатировать, что до сих пор отсутствует точная инвентаризация произведений, включавших в себя космологические сюжеты.

Поскольку средневековая отечественная космология систематически не изучалась, она остается не соотнесенной с древнерусскими религиозно-философскими представлениями о бытии, а как следствие и существующие представления о понимании бытия в Древней Руси далеки от полноты и точности. Собственно космология в общем контексте древнерусских религиозно-философских воззрений также остается не оцененной во всей полноте и своеобразии трактовок. А единообразия трактовок мироустройства в книжной культуре Руси как раз и не наблюдается. Дело в том, что в процессе развития христианской экзегезы религиозно-философские трактовки бытия не были напрямую сопряжены с вероучительными догматами, а самим космологическим моделям никогда не придавался статус доктрины. По этой причине представители разных теологических традиций разрабатывали разные космосхемы. Через ортодоксальные переводные тексты страны православного региона знакомились с двумя космологическими гипотезами — плоскостно-комарной и геоцентрической. Благодаря апокрифам в книжности получили распространение также различные версии на основе этих двух космосхем, включая и совершенно экзотические описания мироустройства.

Детальную панораму космологических воззрений древнерусской эпохи еще предстоит воссоздать. Предлагаемое издание является одним из шагов в этом направлении. Авторы поставили своей задачей выявить, классифицировать и ввести в научный оборот древнерусские тексты космологической тематики. Ведь именно источники являются отправной точкой историко-философского исследования и изучения истории культуры. Многие из включенных в издание памятников прежде не публиковались, те же, что появлялись в печати, за очень редким исключением не подвергались анализу с точки зрения заключенного в них космологического содержания. Задача авторов — обратить внимание на важность и перспективность исследований на этом проблемном поле. К тому же собранный матери-

ал уже на этой стадии работы позволяет нам сформулировать некоторые собственные заключения относительно специфики древнерусской космологии, с учетом дифференциации космологических традиций и оценки их места в системе религиозно-философских представлений наших средневековых предков.

Изучению древнерусских космологических воззрений не способствовало прочно удерживавшееся с XVIII столетия скептическое отношение к возможностям интеллектуальной плодотворности православной культуры. Свою негативную роль сыграла установка, отлучавшая Древнюю Русь от всякой философии. Скептически-пренебрежительное отношение к древнерусскому идейному наследию удерживалось во многом по причине отсутствия публикаций ключевых памятников религиозно-философской мысли, а также трудности адекватного прочтения некоторых славяноязычных средневековых текстов. Но наличие темных мест в славянских переводах с греческого отнюдь не может считаться подтверждением правоты Г. Г. Шпета, который с просвещенческих позиций западнцентристского рационализма уничижительно квалифицировал умственную жизнь Древней Руси как «невегласие». Философ не усматривал в Древней Руси даже проблесков философии, а язык древнерусских произведений характеризовал как «фантастически исковерканный» и «тарабарский»<sup>4</sup>. Незаслуженно принижая достоинства переводной древнерусской книжности, он объяснял ущербность древнерусской культуры введением богослужения на родном языке, отсекавшим страну от благотворного влияния латинского Запада.

Уважая философский и лингвистический талант Г. Г. Шпета, авторы не разделяют его скепсиса относительно бесплодности воздействия на отечественную культуру восточноправославной традиции. Публикуемый материал, как нам представляется, наглядно и убедительно показывает, что до XIV столетия уровень развития космологических представлений на Руси, как и во всем православном регионе, был соотносим с уровнем развития западноевропейской космологической мысли, также развивавшейся в рамках богословия<sup>5</sup>. Расхождения между Западом и Востоком до этого периода лежали в догматической плоскости, а ускоренный культурный, научный и философский рывок католически-протестантский Запад в сравнении с православным Востоком делает позже. До XIV в. разница в развитии обоих регионов не сказывалась на качестве решения натурфилософских и космологических вопросов.

К сожалению, скептическое отношение к древнерусской философии не изжито и по сей день. Впрочем, сама острота проблемы больше коренится в цивилизационном антагонизме, последствия которого, так ярко обозначенные у Шпета, продолжают продуцировать непонимание своеобраз-

разия древнерусской мысли. Установки новоевропейской философской традиции определили оценки и предпочтения многих русских философов XIX–XX вв. Но взгляд на Древнюю Русь свысока шел от инноваций Нового времени, а это мало способствует сравнительной оценке своеобразия культурных судеб разных цивилизационных очагов.

Одна из задач серии, в рамках которой выполнена наша работа, — показать идейное богатство и философскую значимость русской средневековой культуры, сформировавшейся на пересечении самобытных устремлений и разнообразных идейных влияний. В достаточно разнообразном спектре внешних культурных импульсов, взаимодействовавших с автохтонными традициями, решающее значение приобрело православие (а точнее, различные тенденции внутри последнего). Поэтому данное издание нацелено на изучение космологических представлений, распространявшихся после введения христианства на Руси через книжность, главным образом посредством переводной с греческого языка литературы. По включенным в это издание текстам древнерусских памятников можно видеть, что часть космологических идей транслировалась на Русь вместе с текстами православных экзегетов. Другая же — представляет собой уже осознанный и целенаправленный отбор материала из произведений естественнонаучного характера, которые, так же как и экзегеза, давали ответы и на природоведческие, и на космологические запросы читателей. Результатом этого отбора стали создававшиеся для древнерусских книжных собраний компиляции натурфилософского и космологического характера. Разные композиционно, они содержали схожую информацию. Говоря об общих для них сюжетах, надо отметить, что выборка делалась на основании заимствований из переводных естественнонаучных текстов византийского происхождения.

В результате усвоения содержания богословских сочинений образованной частью древнерусского общества у книжников вместе с другими компонентами христианского миропонимания формировались космологические познания. Эти познания являлись компонентом общеправославного образования. Иное дело — компиляции, составлявшиеся на русской почве. Распространение тематических подборок и даже целых сборников — это уже вполне целенаправленное творчество, непосредственно отражавшее богословские, космологические и природоведческие интересы отечественных любознателей. На максимально возможную репрезентативность разных источников мы и ориентировались в подготовке данного издания. Собранный в книге материал, как нам представляется, наглядно демонстрирует, что было бы опростетливо говорить о неразвитости и скудности космологических познаний наших средневековых предков, особенно по меркам раннесредневековых представлений.



Публикация источников средневековой религиозно-философской мысли непосредственным образом связана с изысканиями в древлехранилищах. Большим подспорьем в архивной работе по избранной нами проблеме служили публикации Н. К. Гаврюшина. Он одним из первых предпринял целенаправленные источниковедческие изыскания в этой области. Н. К. Гаврюшин обнаружил и ввел в научный оборот несколько ценнейших космологических текстов, а также выявил большое количество рукописных сборников, в которых космологическая и натурфилософская проблематика в том или ином виде представлена.

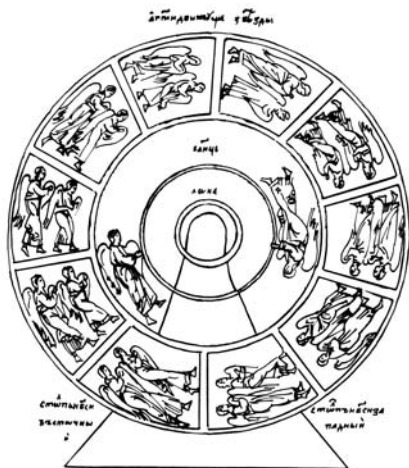
В древнерусской письменности тексты с объяснением космоустройства чаще всего обнаруживаются в экзегезе на шесть дней творения, а также в апокрифических видениях и откровениях благодаря характерному для них вселенскому охвату картин мироздания. Обычно космологические сюжеты присутствуют в разнообразных сборниках натурфилософского и энциклопедического содержания. Поскольку христианская экзегеза не предлагала общепринятой картины мироустройства, то с учетом апокрифов пласт концептуально не схожих между собой космологических текстов в древнерусской книжности оказывается весьма внушительным, представляя широкий спектр версий мироустройства. К сожалению, этот факт до недавнего времени не был в должной мере оценен по достоинству и на распространение в Древней Руси аналогичных византийским и ближневосточным космосхем не обращалось должного внимания. Как следствие, в поле зрения исследователей находилась главным образом плоскостно-комарная концепция мироздания. На факте такого необоснованного перекоса одним из первых заострил внимание Н. К. Гаврюшин. К сожалению, начатые им исследования не получили развития и не были доведены до обобщающего, как того требует значимость проблемы, монографического исследования.

В нашей книге материалы сгруппированы так, чтобы показать присутствие в книжности различных космологических традиций: тех, что повторяли вариативность общехристианских космологических воззрений, и тех, что привносились в нашу культуру неканоническими произведениями.

Плоскостно-комарная концепция мироздания в христианском мире развивалась представителями антиохийской традиции в богословии. Космология антиохийцев исходит из противопоставления неба видимого (тверди), как материального образования, и неба невидимого и вечного, где пребывают ангельские сущности. Согласно антиохийским трактовкам, земная часть мироздания, мыслившаяся как плоский четырехугольник, служит основанием для космического дома, поддерживавшего края физи-

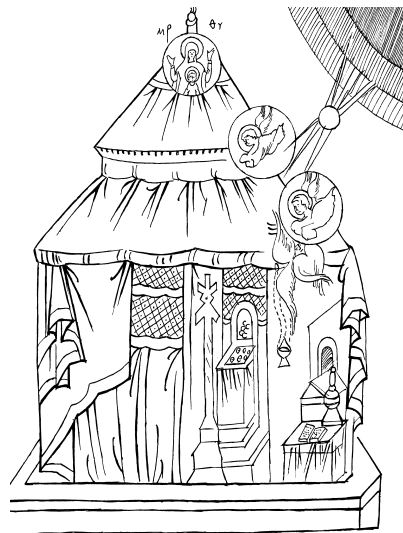


перемещаются небесные светила. Сами светила приводятся в движение ангелами и направляются ими по круговым траекториям над распростертой в плоскостной перспективе поверхностью земли. Наступление ночи объясняется сокрытием Солнца за горой в северной части земного пространства.

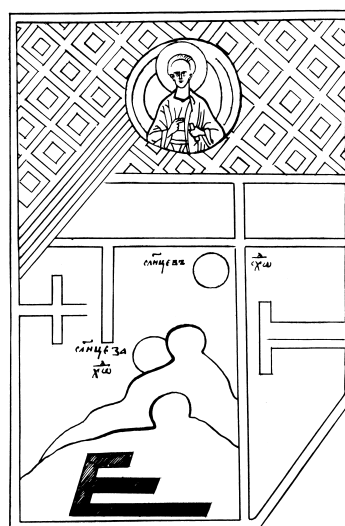
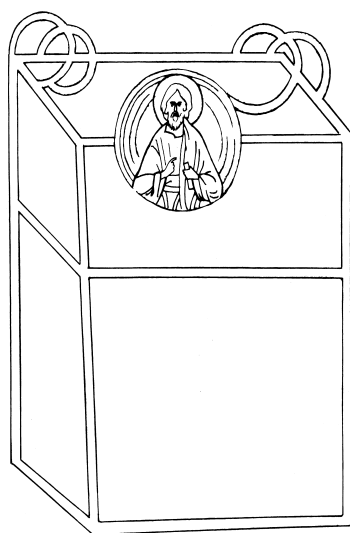
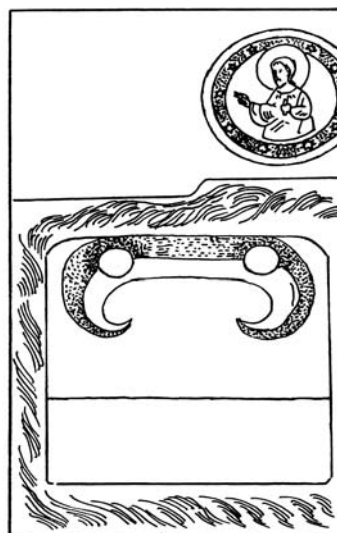


Чтобы дать наглядное представление об особенностях космоустройства, Козьма сравнивает Космос-дом с конструкцией ветхозаветной скинии, в которой, по его убеждению, был промыслительно воплощен образ мира. Он развивает положения 25–27 глав библейской Книги Исход и на этом основании представляет скинию моделью мироздания. Согласно толкованиям Козьмы, прямоугольные очертания святилища соответствуют прямоугольным очертаниям земной по-

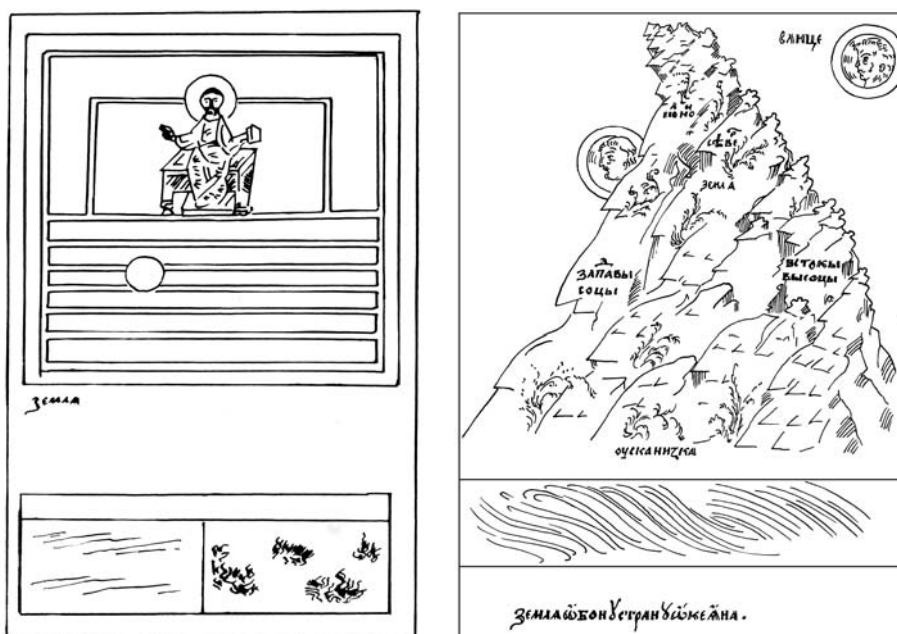
верхности, а периметрально окружающая скинию ограда сопоставляется с окраинными частями мироздания, заключающими внутри себя Мировой океан. Шатровое покрытие скинии уподобляется сотворенному небу, а находящийся в первой скинии семисвечник толкуется как наглядный образ семи планет, расположенных ниже тверди. Святая святых в этой системе уподоблений соотносится с ноуменальной сферой, в которой пребывают бесплотные творения Божьи. Сакрально-символический аналог мироздания, так детально протолкованный экзегетом, позволяет наглядно представить устройство Божьего творения. Судя по словесно описанной модели, мир представлялся замкнуто-конечным пространством с вытянутыми пропорциями, а внутри своей ограниченности зонно-структурированным как по вертикали, так и в горизонтальной перспективе. Согласно дуальной концепции христианства, Бог пребывает вне сотворенного им пространства, но являет себя в нем, подобно тому, как он являет себя в скинии.



Аналогичные идеи излагаются в «Шестодневе» Севериана Габальского. Это сочинение в компилятивной форме было известно на Руси с XII в., а с XV в. текст «Шестоднева» распространялся в многочисленных отдельных списках. Антиохийская космология оказала заметное влияние на Хронографы, «Беседу трех святителей», «Вопросы и ответы Афанасия к князю Антиоху», но особенно на этом фоне выделяется «Палея Толковая». Произведение считается творением неизвестного древнерусского автора. Полагают, что оно появилось не позднее XII в., хотя и дошло до нас в списках XIV–XVII вв. В космологической (шестодневной) части памятника автор ориентируется на антиохийскую концепцию плоскостно-комарного мироустройства. В соответствии с базовыми принципами этой концепции космический Универсум мыслился по подобию дома, имеющего плоское земное основание. На основании этого космического дома опирается комарный небесный свод и разделяющая их твердь, выполняющая роль потолка мироздания. Земля представляется вытянутым прямоугольником в окружении вод Мирового океана, а светила локализуются в воздушной сфере, обходящими земное пространство по круговым поясам (траекториям движения).



Антиохийский вариант устройства Космоса популяризировался многочисленными переработками «Палеи Толковой» и «Христианской топографии» Козьмы Индикоплова (например, «Шестоднев», которым начинается Краткая Хронографическая редакция «Палеи», а также его разновидности, читающиеся в многочисленных рукописях смешанного состава). Добавим также, что наглядно-образные описания плоскостно-комарного мироустройства нашли отражение в книжных миниатюрах, иллюстрирующих тексты данной космологической традиции (преимущественно «Кос-



мографию» Козьмы Индикоплова и «Палею Толковую»). Графически модель мироздания изображалась в схематической форме, либо воспроизводились отдельные его элементы.

Более обстоятельная характеристика плоскостно-комарной космологии будет дана во второй части настоящего издания. В первую часть мы помещаем произведения, в которых обосновываются геоцентрические принципы космоустройства. Предваряя публикацию, необходимо сказать, что и на Руси, и в других христианских странах геоцентрическая модель Космоса в разных произведениях воспроизводилась с различными оттенками и с разной степенью последовательности. На Руси, как и во всем восточно-христианском регионе, эта модель являлась лишь одной из нескольких известных версий мироустройства.

Среди экзегетов геоцентрических воззрений придерживались представители каппадокийской традиции христианского богословия: Василий Великий, Георгий Писида (его рифмованный «Шестоднев» был переведен на славянский язык в 1385 г.), их последователь Иоанн Дамаскин и позднейший приверженец геоцентризма каппадокийцев славянин Иоанн экзарх Болгарский. Взгляды на мир этих авторов получили известность благодаря распространению в древнерусской книжности списков их произведений.

Наиболее раннее проникновение геоцентрических идей на Русь связано с появлением текстов Иоанна Дамаскина и Иоанна экзарха Болгарского, которое произошло не позднее XII столетия. «Богословие» Иоанна Дамаскина было переведенное на славянский язык еще в начале X столетия Иоанном экзархом Болгарским. Под названием «Слово о правой вере» оно было известно в древнерусском списке XII–XIII вв.<sup>6</sup> «Богословие», наряду с «Диалектикой» и трактатом «О ересях», являлось одной из составных частей капитального труда Иоанна Дамаскина, озаглавленного им «Источник знания». Судя по рукописной традиции бытования названных текстов на Руси, каждая из частей объемного труда чаще всего переписывалась отдельно одна от другой и только с XVI в. появились полные изводы фундаментального творения Иоанна Дамаскина. Примером последнего является Софийский сборник № 157/34 из Центральной национальной библиотеки Украины, представляющий собой редкий образец соединения всех трех частей «Источника знания»<sup>7</sup>.

В «Богословии» Иоанн Дамаскин приводит христианскую редакцию геоцентрического принципа, разработанного Аристотелем и Птолемеем. Согласно геоцентрической космологии, Земля находится в центре окружающего ее сферического неба, равноудаленного от земной поверхности. Но Иоанн, в отличие от Аристотеля, полагает крайней границей мироздания не божественный эфир, а шаровидную вращающуюся твердь. В картине мироздания богослов выделяет небо видимое (твердь) и небо невидимое, которое постигается только умом. В точном соответствии с доктринальными установками христианства постулируется удвоение бытия. Небо-небес, или небо первого дня творения, — это ноуменальная сфера, которая находится за пределами сотворенного и ограниченного сферичной твердью физического мира. Оно, в свою очередь, пребывает в божественной всеохватности, которая выше всего. Семь плавающих планет, согласно Иоанну Дамаскину, располагаются на разных уровнях ближайшего к Земле воздушно-небесного пространства. Каждая из планет перемещается в своем поясе и при этом имеет направление, противоположное вращению звездного неба.

Отдавая предпочтение геоцентрической концепции мироздания, Иоанн Дамаскин категорическим образом не отвергает иных космологических гипо-

тез. В частности, он тезисно воспроизводит элементы плоскоотно-комарной космологии. Видно, что богослов колеблется однозначно охарактеризовать природу тверди, поэтому приводит разные мнения на этот счет: о водном, дымном, четырехсоставном и эфирном естестве небесной тверди. Широта подхода, по-видимому, является следствием гипотетичности любой из версий космоустройства. Среди прочих, наиболее вероятной тем не менее он считает геоцентрическую космологию, которую и характеризует наиболее подробно и детально. Другие объяснения богослов отводит на второй план, но в то же время не замалчивает их.

На славяно-русской почве космологические идеи Иоанна Дамаскина распространялись также в форме извлечений из «Богословия», при этом переписывались именно места с геоцентрическими мотивами. В виде небольших по объему тематических подборок они включались в сборники смешанного содержания. Типичным примером такого сборника служит рукопись второй четверти XVI в. из собрания РГБ. Муз. № 921. В ее состав входит «Шестодневник», скомпонованный из материалов трактата Иоанна Дамаскина в сочетании с фрагментами других произведений<sup>8</sup>. Этот «Шестодневник» публикуется в настоящем издании. В его составе читаются следующие разделы космологического характера: «О свете и светилах дневных и ночных», «Строение всего мира», «О разрядах деления созвездий Зодиака». Общая характеристика светил в данной подборке выглядит достаточно традиционно для Средневековья. Семь планет локализируются ниже неба (тверди) на семи внутренних жестких орбитах (небесных поясах) — особых круговых траекториях, по которым над Землей движутся космические объекты. Охватывающей семь небесных поясов шаровидной сфере приписывается круговое движение. Приводятся данные о размерах Земли и светил, которые коррелируют со сведениями других космологических произведений древнерусской книжности. Аналоги числовым показателям обнаруживаются в «Шестодневе» Иоанна экзарха Болгарского, «Палее Толковой», «Златой матице» и в сборниках естественнонаучного характера, составленных на основе вышеназванных трактатов. Тем не менее данный раздел «Шестодневника» не представляет собой механического воспроизведения какого-то одного первоисточника, а является вполне самостоятельным произведением, составленным на основе извлечений из «Богословия» Иоанна Дамаскина, «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского и других неуточненных пока источников. Наряду с описанием небесного устройства в «Шестодневнике» приводятся календарные сроки помесячного прохождения Солнца через Зодиак. При этом в календарную роспись внесены поправки, в сравнении с исходными датами Иоанна Дамаскина.

В состав «Шестодневника» включены статьи, знакомившие древнерусского читателя с передовыми для своего времени научно-астрономическими знаниями. В одной из статей дается описание сферической модели неба. На этой модели в качестве важнейших ее элементов выделены зодиакальная полоса и структурные координаты Вселенной. Дается описание кругового (вместе с зодиакальными созвездиями) вращения небесной сферы вокруг центра (Иксень, или Коло, — Северный полюс мира). В схематике мироздания, таким образом, выделяется ось, проходящая через Северный



и Южный полюса, которая понимается как ось мира, а линии, соединяющие полюса на сфере, соответствуют современному представлению о меридианах.

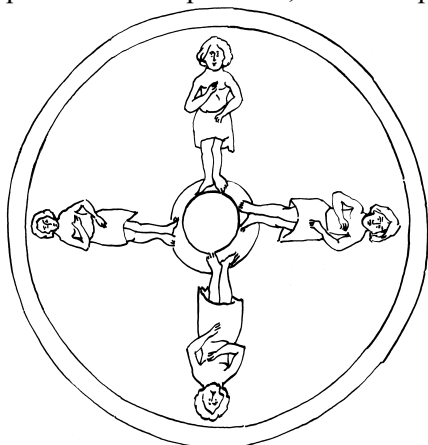
По сути дела в памятнике воспроизводится вербальная конструкция небесного глобуса. На этой схематичной модели неба зодиакальному поясу приданы угловые характеристики. Круг из 360 градусов разделен на 12 равных частей, по числу знаков Зодиака. В угловом показании каждого из знаков, в свою очередь, выделяется три десятиградусных декана. Согласно тексту, одному градусу угловой характеристики соответствует суточное перемещение Солнца в пределах пояса зодиакальных созвездий. В разделе приводятся и более дробные угловые характеристики, а именно возвышения, соответствующие половине угловой минуты. Введение 30-секундной градации позволяло проводить более точные календарно-астрономические исчисления. В этой связи весьма показательным, что применение градусно-астрономической системы к исчислению продолжительности месяца сочетается в тексте с коррекцией его продолжительности на 10,5 часа, что отличается от широко распространенного усредненного представления о 30-дневной длительности солнечного месяца.

Большую роль в формировании космологических представлений наших средневековых предков играли богословские тексты Василия Великого, а именно его экзегеза на шесть дней творения («Десять бесед на Шестоднев»). В отечественной книжности древнейшие списки этого произведения датируются XV в.<sup>9</sup> До этого древнерусскому читателю Василий Великий был известен главным образом благодаря обширным включениям его текстов в «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского. Иоанн сначала излагал постулаты великого каппадокийца, а затем сам следовал им в собственных богословско-философских и космологических суждениях<sup>10</sup>.



Славянский «Шестоднев» был составлен методом выборки извлечений из «Бесед» Василия Великого, переведенных составителем на славянский язык и помещенных чересполосно с другими заимствованиями<sup>11</sup>. Включения были столь обширны, что «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского нередко непосредственно приписывали великому каппадокийцу. Так или иначе, но по пространным заимствованиям можно было составить достаточно детальное представление о космологических воззрениях греческого экзегета.

Складывается следующая картина. Василий считает, что твердь является пограничной шарообразной перемычкой, которой отделяется видимый тварный мир от невидимого неба — надприродной ноуменальной сферы. Покрывавшие твердь воды рассматриваются им как мощный вселенский охладитель, оберегающий Божье творение от жара небесных светил. Многие процессы в природе Василий Великий объясняет вслед за античными мыслителями природосообразно. Но с точки зрения естественных законов нельзя было объяснить причину удержания вод на внешней стороне сферической поверхности, и экзегет решает проблему с позиций телеологизма.



Сугубо рациональными методами он обосновывает возможность геоцентрического строения мироздания и говорит о безпорном положении Земли в центре Универсума. В такой космо-схеме, выстраиваемой Василием Великим и другими геоцентристами, отсутствовала характерная для плоско-комарной антиохийской космологии оппозиция верха и низа мироздания. Верх в геоцентрической космо-схематике отсчитывался от центра в любую сторону небесной сферы.

В «Шестодневе» Иоанна экзарха ход рассуждений о размерах и форме небесных светил также восходит к Василию Великому, который, в свою очередь, руководствовался данными Аристотеля. Иоанн экзарх воспроизводит аргументы Василия Великого, обосновывающие округлую форму светил, которые экзегет представлял вместилищами первозданного света. В тексте читателю предлагаются конкретные цифровые величины земной окружности, которые близки расчетам Эратосфена Киренского. В контексте заимствований из «Бесед на Шестоднев» великого каппадокийца воспроизводится описание геоцентрических принципов небесной механики. Например, суточные и сезонные изменения объясняются через обращение к авторитетным выска-

званиям на этот счет Василия Великого. В «Шестодневе» Иоанна экзарха говорится, что с позиции плоскостно-комарного мироустройства, предполагающего горизонтальное перемещение над Землей Солнца, затруднительно дать объяснение изменениям длительности дня и ночи. Геоцентрическая же небесная механика позволяет легко справиться с этой задачей.

Благодаря компилятивному труду Иоанна экзарха славянский мир получил достаточно полное представление как о христианском варианте геоцентрической схемы космоустройства, так и об античных источниках, лежащих в основе такой космологии. Составитель славянского «Шестоднева» включает в свой труд значительное количество сведений из учений классической древности. В оригинальных частях «Шестоднева» имеются авторские экскурсии в историю древнегреческой философии. В них непосредственно характеризуются взгляды конкретных античных мыслителей, в том числе и те идеи, которые Василий Великий воспроизводит в своем тексте анонимно. Тем самым Иоанн экзарх не замалчивает того обстоятельства, что у христианских сторонников геоцентрического принципа космоустройства были предшественники. В этой связи он предпринимает своего рода обзор античного геоцентризма и демонстрирует глубокие познания в древнегреческой философии и космологии. Историко-философский экскурс по понятным причинам содержит много полемических выпадов и обвинений в адрес языческих философов. Но с еще большей критикой обрушивается составитель «Шестоднева» на античных противников геоцентризма. Рикошетом критические стрелы попадают и в адептов плоскостно-комарной космологии среди христиан.

Славянский автор с геоцентрических позиций исследует природу неба и в связи с этим рассматривает гипотезы различных мыслителей. В частности, воспроизводятся взгляды Аристотеля, который небесное эфирное тело полагал пятым элементом мироздания и приписывал ему свойства вечности. Иоанн опровергает это учение, как противоречащее христианскому креационизму. Но, несмотря на концептуальные расхождения с античным философом, вслед за Василием Великим он сохраняет другие важные космологические положения Стагирита. К учению последнего генетически восходят принципы сферичности, ограниченности в размерах и кругового движения внешней оболочки мира.

Вслед за апостолом Павлом и Василием Великим автор «Шестоднева» говорит о трех небесах. Впрочем, не исключается существование и большего их количества, а в связи с характеристикой движения планет по сферическому небосклону упоминаются семь планетных поясов. Из этого ясно, что круги, по которым перемещаются светила, не мыслились особыми

структурными ярусами мироздания, а относились к стратификации физического неба. В данном случае Иоанн воспроизводит известное с античных времен отождествление планетных сфер с траекториями перемещения планет в разных уровнях надземного пространства.

В своих суждениях Иоанн экзарх не выходит за рамки доктринальных установок. Базисным принципом для него является следование дуальной онтологии. Как и Василий Великий, в точном соответствии с вероучением он противопоставляет физическую и надприродную реальность и разводит по онтологическим критериям сотворенное пространство и сверхпространство ноуменальной сферы. В этом разграничении сфер мироздания тверди отводилась роль онтологической границы. В остальном обрисованный Иоанном облик мироздания отвечает классической геоцентрической схеме. Занимающая центральное положение в Универсуме Земля мыслится как бы подвешенной в воздухе, внутри вращающейся небесной сферы. Развивая античные идеи о неподвижном центре мироздания, автор «Шестоднева» выдвигает утверждение, что Земля подвешена «ни на чем же» и находится на равноудаленном расстоянии от окружности небесной сферы. Показательно, что данная точка зрения по большому счету противоречила свидетельству Исаии, сравнившего распростертое небо с комарой (см.: Ис. 40, 22). Но и этот библейский текст Иоанн экзарх склонен был толковать в геоцентрическом смысле, отождествляя комарное полукружие с половиной небесной сферы. А ведь именно данный библейский постулат служил главным аргументом для сторонников плоскостно-комарного мироустройства. Последние видели в буквальном понимании высказывания Исаии доказательство правоты собственных воззрений. Иоанн же прибегает к достаточно вольной интерпретации Священного Писания. На таком фоне утверждается авторитет христианского геоцентризма, безусловным сторонником которого был Иоанн экзарх Болгарский.

Все вышесказанное дает основание считать Иоанна экзарха последователем каппадокийской традиции в богословии и одним из ярких адептов геоцентрической космологии в славянском мире. Иоанн экзарх, как и его предшественники (Василий Великий, Григорий Нисский, Георгий Писиды и Иоанн Дамаскин), воспроизводит аристотелевско-птолемеевскую схему космоустройства, которая адаптируется им к креационистским монотеистическим установкам христианского вероучения. Благодаря высокой популярности этого произведения у читателей христианский геоцентризм стал достоянием многих грамотных людей на Руси.

Геоцентрическую космологию в древнерусской книжности, возможно, представляла статья «О небеси», известная в двух видах: кратком и полном.

Краткий текст имеется в рукописях РГБ. Рум. № 358 (Л. 274б–275а), ГИМ. Син. № 951 (Л. 281а), РНБ. Кир.-Бел. № XII (Л. 235а)<sup>12</sup>, тогда как полный вариант читается в Тр. № 177 (Л. 255б–256а), Тр. № 762 (Л. 268б), Тр. № 765 (Л. 311а–311б) и Муз. № 921 (Л. 104а–104б) из собрания РГБ. Текст статьи вряд ли можно отнести к научному жанру, хотя он устойчиво помещался в сборники естественнонаучного содержания. В статье дается емкое, образно-символическое описание мироздания и в аллегорическом ключе характеризуются различные компоненты созданного в этом небольшом тексте космического образа. Материал подается так, что элементы мироустройства трактуются как знаки эсхатологического будущего. Уже в самом строении феноменального мира автор статьи усматривает признаки его временности и тленности. В числе небес прочитывается промыслительно явленный Богом символ эсхатологического будущего. Семь небес соотносятся с семью веками мира, а седмиричность воспринимается как нумерологический код тленности физических небес. Другими словами, автора интересует не столько специфика космоустройства, сколько присутствующий в самом творении символический знак вечного в тленном. Космологические реалии — это лишь повод порассуждать об ожидаемом финале бытия. Символика образов строится с учетом соотношенности ноуменальной и физической сфер мироздания. Автор исходит из того, что в результате светопреставления мир не гибнет, а преобразуется его природная часть: дуальность бытия преодолевается, а феноменальное становится ноуменальным.

Обращает на себя внимание то обстоятельство, что в тексте указывается нетипичное для других памятников число небес. В нем вычленяются девять высших ярусов мироздания. В заявленное число небес могли входить семь планетных небесных сфер физического пространства вместе с расположенной выше твердью и превысшим небом-небес. При таком понимании текста картина мира расшифровывается как единство ноуменального и реального в схематике мироустройства. Впрочем, в самом памятнике присутствует недоговоренность, и такая трактовка отнюдь не очевидна. Возможно и иное понимание текста. Нельзя исключать, что наряду с семью планетными поясами могли иметься в виду сфера неподвижных звезд и венчающая Универсум твердь. Они так же в сумме дают девять физических по своей природе небес, которые в своем постапокалипсическом состоянии как раз и обретают сущность неба-небес. При таком прочтении также реализуется заложенная в произведении эсхатологическая установка, согласно которой следует ожидать, что весь девятичленный и подверженный изменениям физический Универсум в постапокалипсическом преображении приобретет ноуменальное свойство вечности.

Так или иначе, но четкие космологические реалии статьей не обозначены. Несмотря на теолого-символическую направленность текста, научно-познавательный компонент все же присутствует в нем эксплицитно. Ясно, что сосредоточенный на поисках знаков эсхатологического будущего и на доказательствах неизбежности преодоления ноуменально-феноменальной раздвоенности бытия, автор имел определенные представления о космоустройении, детали и конкретика которых затерялась в аллегорическом контексте. В частности, никак не проявлены представления о месте Земли в мироздании. Поэтому лишь с достаточной степенью осторожности можно предполагать в описании многоярусного Универсума геоцентрическую подоснову. Ведь плоскостно-комарная космология оперирует понятием трех небес: горнего, дольного и неба-небес. Впрочем, читатель сможет составить собственное представление, ознакомившись с помещенными в книгу версиями данного произведения.

Из публикуемых в книге памятников близкую геоцентризму схему космоустройства воспроизводят тексты, уподоблявшие строение Вселенной яйцу. В рукописной традиции они фигурируют под названиями «О земном устройении», «Указ о земли Ивана Дамаскина» либо непосредственно «О яйце»<sup>13</sup>. Наиболее раннее знакомство с идеями такого рода отразили насыщенные натурфилософскими и космологическими сведениями подборки природоведческих и космологических материалов в рукописях ГИМ. Син. № 951 (Л. 281б–284б — XV в.), РГБ. Рум. № 358 (Л. 263б–266б — XV в.), РНБ. Кир.-Бел. № XII (Л. 222б–226б — XV в.). По двум первым из названных списков произведение воспроизводится в настоящем издании. В указанных разделах подборок, как и в более поздних копиях с них, геоцентрические воззрения полемически противопоставляются иным концепциям мироздания. Автор текста «О земном устройении» отвергал мнение о четырехугольной, треугольной и дискообразной формах Земли, но в первую очередь заострял свою полемическую направленность против плоскостно-комарной космологии. Для него была неприемлема идея существования столбовых, водных или других опор у земного основания, хотя в Писании имеются совершенно определенные указания на этот счет (Иов. 38, 4; Пс. 135, 6). По убеждению автора этого произведения, Земля не может покоиться на водах, ибо количество разлитой в мироздании воды соразмерно количеству земли. Он исходил из принципа равновесия четырех стихий, суммарный объем каждой из которых не может преобладать над другими и служить основанием всему. В статье делается очень важный и принципиальный для христианской геоцентрической космологии вывод, что Земля ни на чем не висит, а держится повелением Божиим. Так античная идея

о центральном безопорном положении Земли во Вселенной обосновывается средствами телеологической аргументации.

Примером символического уподобления Космоса яйцу может служить опубликованный Н. К. Гаврюшиным фрагмент, который под названием «Указ о земли Ивана Дамаскина» был обнаружен в составе «Великих Миней Четых» митрополита Макария. Содержательно текст совпадает со статьями «О яйце» и «О земном устроении». В нем говорится, что Земля, как желток по отношению к скорлупе, отовсюду окружена небом. Небо же «непрестанно» «обращается и ходит» вокруг Земли, а она сама «висит на въздуѣ среди небесных празности не прикасяся нигдѣ к небесному тѣлу, но отстоит отовсюду от небес неприкосновенно»<sup>14</sup>. Содержанию фрагмента придана полемическая заостренность против иных концепций космоустроения: «...земное устроение ниже четвероугольно, ниже треугольно, ниже паки кругла, но устроена есть янцевидным устроениемъ». Здесь, как и в более ранних прототипах статьи цитируемого произведения, постулируется равное отстояние Земли от окружающего ее неба. Данный тезис нарушает четкость восприятия заданной по образу яйца пространственной схемы космоустроения.

В круг произведений, распространявших сведения о яйцеобразном устройстве Космоса, входит также «Прение Панагиота с Азимитом»<sup>15</sup>. Можно считать, что уподобляющие мироздание яйцу тексты были достаточно широко востребованы древнерусскими, а прежде византийскими книжниками. На сегодняшний день известны далеко не все случаи включения сюжета о яйцеподобном Космосе в отечественные рукописные сборники<sup>16</sup>.

Сочинение «О земном устроении» и его аналоги, фигурирующие в книжной традиции под разными названиями, представляют особый тип геоцентризма, который может быть так назван лишь с определенными оговорками, поскольку пространственный образ мироздания уподоблен несимметричному в своих очертаниях яйцу. В таком сравнении прообразующий Землю желток неравномерно отстоит от изогнутой границы Космоса, мыслившейся наподобие яичной скорлупы. Правда, в самом содержании названной группы однотипных статей говорится о равной удаленности Земли-желтка от скорлупообразного неба и общий вывод делается вопреки сравнению мироустройства с овальными пропорциями яйца.

В перечисленных списках сюжета о яйцеподобном Космосе дается описание многослойному устроению небес. Многослойность небесной части мироздания здесь рассматривается по аналогии с наличием в яйце пленочек, разделяющих его на части. Однако предлагаемая аналогия также не выглядит убедительно. Из предложенного читателю предметно-образного

уподобления совершенно не ясно, как указанные пленочки и их окружение могут символизировать девять небесных сфер. Числового соответствия между окружающим желток содержимым яйца и заявленным количеством небес явно не получается. Зато фигурирующие в тексте количество небес совпадает с аналогичными данными статьи «О небеси» в Рум. № 358, Син. № 951 и в близких им по составу подборках. Пока в книжной традиции — это исключительный случай совпадения неординарного числа небес в двух самостоятельных источниках. К сожалению, образ Универсума в статье «О небеси» не уточняется и это не дает основания для более тесного сближения памятников. Учитывая, что подобное совпадение числа небес встречается очень редко, можно предполагать возможность какой-то (скорее всего, опосредованной) связи между источниками. Совпадающие данные в разных группах текстов могли иметь общую предысторию.

Остается открытым вопрос о генетических истоках такого рода воззрений. Известны некоторые аналоги данной концепции. Эмпедокл помещал Землю в центре движущейся яйцеобразной оболочки Космоса, пифагорейцы учили о преобразовании мирового яйца в шаровидный Космос, а орфики соотносили скорлупу с небом и желток с Землею. Идея уподобления Вселенной яйцу обнаруживается также в некоторых архаических космогониях, выводящих происхождение мира из яйца. Согласно версии Геродота, мир разворачивается из яйца птицы феникс. В одном из древнеиндийских мифов говорится, что, когда еще не существовало ничего, кроме водной бездны, в ней плавало яйцо — золотой зародыш мироздания. В «Калевале» Вайнемаянен творит мир из яйца, упавшего в море. Вавилонский миф также повествует о положенном в море яйце неба, которое высидел голубь. Не исключено, что рассматриваемая космологическая аналогия сохранила глухие отголоски древних мифов о мировом яйце, которые, в свою очередь, в последующем влияли на уподобление космологической яйцу<sup>17</sup>.

Яйцеподобный образ Вселенной — это не что иное, как ассиметричная схема геоцентризма. С каппадокийской космологией она совпадала концептуально. Скорее всего, как ассиметричная (с налетом архаики), так и симметричная космологические схемы воспринимались «комплементарно» по отношению друг к другу, ибо вырабатывали в общественном сознании представления о центральном безопорном положении шаровидной Земли в центре Космоса. Вместе они создавали противовес плоскостно-комарной концепции мироздания.

Подытоживая, можно констатировать, что рассмотренная выше космологическая схема, в которой устройство Космоса мыслилось по подобию яйца, имела геоцентрический смысл. Поэтому содержащие данную космологическую схему тексты

можно считать источниками распространения геоцентрических воззрений в Древней Руси и отнести к той группе произведений, которые представляют геоцентрическую концепцию мироздания.

С учетом далеко не полностью перечисленных геоцентрических сюжетов древнерусской книжности, высказывавшееся в литературе мнение об исключительном господстве в Древней Руси плоскостно-комарных космологических воззрений следует признать не соответствующим действительности<sup>18</sup>. Думается, допустимо говорить о более или менее равной репрезентативности двух разнородных космологических концепций в древнерусской культуре. Однако общую картину существенно усложняют апокрифические сведения о космоустройении, которые не только тяготеют к одной из двух рассмотренных выше космосхем, но расцвечивают привычные для ортодоксальной книжности версии мироустройства разнообразными подробностями, фантастическими дополнениями и даже предлагают вполне оригинальные трактовки мироздания.

Апокрифической литературе, обнаруживающей богатую вариативность вселенских описаний, будет посвящен специальный раздел во второй части издания. Здесь же целесообразно остановиться на нескольких важных для понимания неканонических космоописаний проблемах. Поскольку космологические мотивы апокрифов не являются главными для этих произведений, то некоторые из них не дают полной ясности о концепциях космоустройства, отразившихся в содержании. Обратимся к примерам и начнем с версий, которые так или иначе можно сблизить с известными ортодоксальной письменности космосхемами.

К геоцентрической традиции иногда относят сюжет в «Книге Еноха», повествующий о ярусном строении небес. В краткой редакции этого памятника, появившегося на Руси в XI–XII вв., повествуется об открывшихся герою-визионеру тайнах мироздания. Когда Енох был вознесен на небо, он увидел такую картину: ближайшая к земле облачно-воздушная сфера физического мира предстала хранилищем снега, льда и росы, а выше располагались несколько ярусов небес различного свойства. На втором небе он лицезрел ад, на третьем — рай, а на четвертом наблюдал за перемещениями светил, которые двигали ангелы. Согласно апокрифическому космоописанию, на пятом небе находились отверженные демоны, на шестом — светлые ангелы, а на седьмом небе — в славе, в свете и в окружении бесплотных слуг пребывал сам Господь. Несмотря на детальность небесной топографии, ее описание ясного представления об особенностях мироздания не дает. В весьма непоследовательной тенденции поляризовать феноменальное и ноуменальное (сначала рай, потом сугубо природное небо

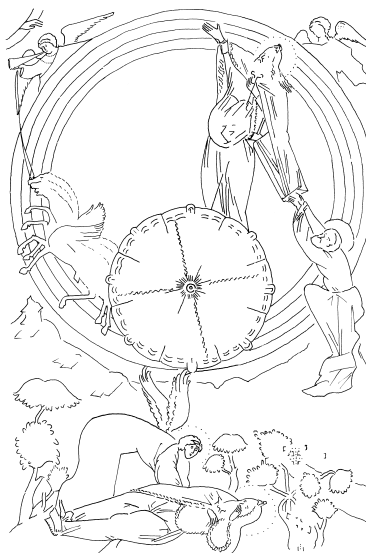


светил) не обнаруживается уточнений как о месте и форме Земли, так и об облике самого Универсума. Необычно выглядит локализация ада на одном из небес. Кроме того, апокрифический текст явно составлен из разнородных частей, в которых не наблюдается концептуального единства вселенских описаний. В так называемой эманационной части «Книги Еноха» фигурирует только одно небо — твердь. Перемещения планет под нею увязываются с жесткими кругами (орбитами), наделенными свойствами стекла и льда. Здесь при описании небесной механики явно просматривается влияние плоскоотно-комарной космологии. В сравнении с этим сюжетом, апокрифические картины послонной стратификации небес могут быть соотнесены с геоцентрической космологией, хотя отсутствие прямых уточнений привносит в такое прочтение налет гипотетичности.

Семирусное устройство небес воспроизводится в «Видении Исаии» (апокриф известен на Руси с рубежа XII–XIII вв.). Однако по принципу многослонности в нем выстраиваются только реалии ноуменальной сферы, расположенной выше тверди. Согласно апокрифу, небеса населены ангелами, которые находятся в иерархическом соподчинении, в зависимости от их близости к престолу Бога, венчающего череду ноуменальных космических ярусов. Эшелонированная лестница ангельских небес подчеркивает трансцендентность божественной сферы, но при этом никаких деталей природного Универсума не дается. Целостный облик бытия в данном апокрифе отсутствует. Иное дело — «Откровение Авраама», входившее в состав «Палеи Толковой». В этом неканоническом произведении повествуется о том, как герой-визионер оказывается на восьмом небе, где в свете и славе великой его встречает сам Бог. С восьмого неба, именуемого то «протертием», то «твердью», он видит лежащие ниже семь небес. Природные небесные явления в тексте объясняются действием ангелов — повелителей стихий. Целому ряду деталей данного апокрифического повествования обнаруживаются соответствия в «Книге Еноха», но, так же как и в ней, однозначной характеристики космоустройства не обнаруживается. Как следствие, нет прямых оснований считать данный текст ответвлением геоцентрической традиции.

Только на основании признака многослонности нельзя сделать однозначного заключения о принадлежности русского космоописания к геоцентризму. Например, в «Откровении Варуха» содержатся четкие указания на твердую природу небесных сфер. Во время перемещения Варуха в пространстве мироздания ему приходится последовательно миновать двери нескольких космических перегородок. Такие же двери открываются при выходе солнечной и лунной колесниц, несущих светила, на

небосклон. Формально можно бы было сблизить сюжет путешествия Варуха с аналогичными мотивами в «Книге Еноха» и «Откровении Авраама». Но рай в «Откровении Варуха» наделен определенно земными чертами, что видно из рассказа о чудовище, которое пьет воду из Океана, питаемого райскими реками. Земная топография рая, в сочетании с соседствующим Океаном, указывает на горизонтальную перспективу их размещения. Концепция земного рая, как уже говорилось выше, является важным элементом плоскокомарной космологии, который и просматривается в «Откровении Варуха». Упоминание апокрифом небес во множественном числе, скорее всего, имеет отношение не к геоцентризму, а отражает представление о воздушных поясах. Нечто подобное могло отразиться и в других апокрифах. Четкости в разделении понятий пояс — небо ни в апокрифах, ни в ортодоксальной книжности не было. Достаточно вспомнить, что еще Иоанн Дамаскин называет пояса небесами. Такого рода

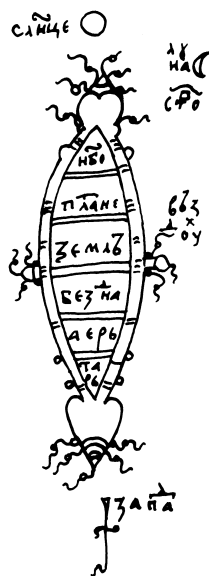


детали космоописаний помогают лучше понять иконографию небесных путешествий (например, вознесение Ильи). В целом же космологические детали в «Откровении Варуха» заставляют с большей осторожностью отнести к гипотетическому сближению «Книги Еноха» и «Откровения Авраама» с геоцентризмом. Не имеют отношения к геоцентризму и многие концентрические окружности на древнерусских иконах и в книжной миниатюре (например, пояса светил в иллюстрациях к «Космографии» Козьмы Индикоплова).

Элементы плоскокомарного мироустройства воспроизводятся в «Видении апостола Павла». В апокрифе упоминаются традиционные для данной космосхемы три неба и основание физического неба, опирающееся на периферийные земли. Населенная людьми суша окружена Мировым океаном, а за ним и еще дальше — за пределами соприкосновения неба

с землей — локализуются рай и ад. Их впечатляющие картины открываются визионеру. В характеристику мироздания вводится четкое указание на плоскостное восприятие водно-земного пространства, огромные масштабы которого Павел преодолевает чудесным образом. Отраженная в «Видении апостола Павла» космологическая схема та же, что и в «Откровении Варуха».

На аналогичных принципах плоскостно-комарной космологии строится содержание апокрифа «О всей твари». Мир здесь предстает в виде космического дома с комарной небесной крышею, прямоугольные периметральные опоры которой заключают внутри водно-земное плоскостное пространство и воздушную сферу с перемещающимися по горизонтальным кругам светилами. В соответствии с принципами антиохийской космологии в горизонтальной перспективе за Океаном, окружающим прямоугольную Землю, располагаются рай и муки. Другие детали в этой картине восходят к мифо-поэтическим архетипам: вертикаль мироздания пронизывает гигантский столб, а из вод Океана к небу простирает свою главу фантастическая птица Кур. Образы столпа и Кура в космоописании синонимичны. Как и Древо мира, они выполняют функцию связующих элементов мироздания. В отличие от ортодоксальной книжности, оперирующей той же космосхемой, акцент делается не на дуальности мира, а на единстве и целостности Космоса, что, естественно, не отвечает критериям вероучения. В данной редакции плоскостно-комарной схемы сказалось влияние архаичной космологии.



Есть и другие примеры использования мифологических архетипов в космологических описаниях. Например, в редакции «Беседы трех святителей» по списку РНБ. Сол. № 925/1035 описываются поддерживающие друг друга устои Земли: киты; воды моря, дно которого опирается на железные столбы; неугасимый огонь, в котором укоренены столбовые опоры. По другой версии апокрифа, удерживающие Землю воды разлиты поверх великого камня, а уже его, в свою очередь, несут на себе по огненному морю золотые киты. Еще одна версия апокрифического космоописания в аналогичный ряд опор включает дуб, корни которого не имеют под собой другой опоры и удерживаются Божьей силою. Дополнение, которое содержится в «Беседе» (РНБ. Сол. № 1138), позволяет сближать перечисленные здесь версии с плоскостно-комарными принципами мироустройства. Картина мироздания усложнена образами подземных устоев. На-

ряду с традиционными для данной группы космологическими элементами (воды, столпие, огонь), в тексте Сол. № 1138 указывается на расположение рая за морем в периферийной части мироздания, а ад локализуется в огненных глубинах. Во всех апокрифических рассказах столпие и дуб в бездне выглядят вполне архетипичными, сохраняющими признаки Древа мира. Только в апокрифе «О всей твари» описывается связанная с Древом верхняя часть мироздания, а в версиях «Беседы» описываются функции того же Мирового древа в подземной сфере. Целостный образ фрагментирован, но отдельные его элементы сохранились в схожих сюжетах космологического характера. Даже при наличии соответствий с плоскостно-комарными космоописаниями подобного рода сюжетам путь в круг ортодоксального чтения был закрыт.

В апокрифах встречаются совершенно необычные трактовки бытия. Ярким образцом является космогонический сюжет «Беседы трех святителей» из упоминавшегося уже списка (Сол. № 925/1035). Создание мира здесь описывается как эманация Бога. При этом сам облик мира наделяется антропоморфными чертами, поскольку на разные сферы мироздания, согласно содержанию текста, проецируются божественные одеяния. Антропомифологические характеристики Космоса в той же редакции «Беседы» дублируются рассказом о сотворении Адама из природных стихий. Соотнесение разных частей тела Адама, как некоего космического человека, с частями мироздания отражает антропоморфное восприятие мира. Уподобление мироздания одновременно Богу и человеку выражает пантеистическую идею тождества мира, Бога и человека. Такого рода образы апокрифической космологии восходят к дохристианской архаике. Антропоморфно воспринимаемые характеристики обожествленного Космоса представляли совершенно маргинальную в древнерусской письменности концепцию мироздания. Она резко выделяется в ряду других космологических картин, расцвеченных апокрифическими, с мифологическими чертами, подробностями.

Есть все основания констатировать, что апокрифические образы Вселенной вариативны, и многие из них вобрали в себя элементы дохристианской архаики. В разных версиях «Беседы трех святителей» фиксируются неоднократные заимствования из мифокультуры, которые облекались во внешне христианизированную оболочку. Концепция Космоса-дома, в рамках которой они предстают во всей своей специфичности, типологически схожа с плоскостно-комарной космологией. Но и в ней просматриваются унаследованные от дохристианского понимания бытия черты. Напрямую враждебной ортодоксальному взгляду на бытие оказывается эманационно-

пантеистическая версия мироустройства, выделяющаяся на общем фоне других апокрифических космограм. Согласно этой версии, Бог как бы пребывает внутри космического дома, сливаясь с его частями. По причине такого тождества и Космос воспринимается антропоморфно. Пантеистически-антропоморфные мотивы отражают глубинный тип традиционализма. Интерес к такому тексту мог быть обусловлен дохристианскими пережитками. Последние приходили в резонанс с древними архетипами апокрифических сюжетов, проникавших вместе с неканонической письменностью в отечественную культуру по неофициальным книжным каналам. Понятно, почему такого рода тексты оказались за рамками официальной культуры. Но и эти версии нельзя сбрасывать со счетов, когда речь идет о формировании космологических представлений у наших предков.

Говорить о целенаправленно развивавшейся апокрифической традиции в космологии не приходится. Во-первых, космологические сюжеты не были основными для апокрифов и присутствуют в них в качестве фоновых и порою случайных деталей. Во-вторых, из-за отсутствия в неканонической литературе четких признаков космологических концепций даже внешне схожие описания могут принадлежать к разным космологическим традициям. Апокрифические видения и откровения не совпадают друг с другом в определении числа небесных сфер (от трех до девяти в разных памятниках). В них по-разному описывается устройство небес, функции небесных чинов и ярусов, по которым движутся светила. Существенно расходятся апокрифы в описаниях местоположения рая. Варианты слишком индивидуальны и не поддаются строгой классификации. Однако при отсутствии единообразия яркие и поэтически впечатляющие образы вносили свой вклад в космологическое просвещение наших предков. Апокрифы существенно расширяли диапазон выбора при поиске ответов в книгах на провоцировавшиеся тайнами бытия запросы.

Подытоживая, повторим, что древнерусскую космологию в отечественном книжном наследии представляет широкий комплекс идей и воззрений по проблемам космогенеза и космоустройства. По публикуемым в двухтомнике текстам видно, что в древнерусской книжности, как и во всем православном регионе, не было отдельных космологических трактатов. В религиозной средневековой культуре космология, как и философия, являлась составной частью теологических построений, которые в тракточках бытия обнаруживают синкретический сплав религиозно-философских и научных компонентов. Сюжеты с объяснением космоустройства чаще всего можно встретить в экзегезе на шесть дней творения, в видениях и откровениях, с характерным для них охватом космических масштабов

мироздания, а также в подборках естественнонаучного характера из религиозных сборников энциклопедического содержания. В их составе с достаточным постоянством воспроизводятся сведения о мироздании, которые распространялись в средневековой отечественной письменности через переводы трудов христианских экзегетов, через апокрифические произведения, а также через компиляции, составленные славянскими или русскими авторами на основе натурфилософских византийских произведений.

Даже беглый обзор источников демонстрирует, что оригинальных космологических теорий на Руси не появилось. Космологические запросы преимущественно удовлетворялись переводными текстами, или русскими компиляциями на основе переводной литературы. Ввиду того, что оригинальные (автохтонные) славяно-русские космологические представления крайне фрагментарно запечатлены в памятниках древности, древнерусская космология реконструируется как отраженный в письменном наследии результат предпочтений наших предков при выборе тех или иных космологических идей христианского мира. Есть все основания говорить (и это касается не только космологии), что в процессе бытования текстов имело место не случайное и бездумное копирование переводных источников, но их целенаправленный отбор, в котором получили отражение и некоторые существовавшие в устной форме автохтонные космологические идеи. Для этих архетипических космологических представлений находятся аналогии в содержании апокрифических, со следами глубокой архаики, текстов. Мифологические мотивы апокрифов могли совпадать с пережиточными представлениями, и их можно рассматривать в рамках двоеверия. Такие апокрифы являли собой полную противоположность текстам, формировавшим у читателя ортодоксальные христианские представления о мире. Ортодоксальные тексты богословского характера прививали общественному сознанию Древней Руси ранее неизвестное ему мировоззрение и связанные с этим мировоззрением образы Космоса.

Представленная в издании подборка текстов со всей очевидностью свидетельствует, что древнерусская литература была богата текстами космологической тематики, но при этом единообразия в трактовке мироустройства она не предлагала. В Древней Руси фиксируются разные модели Вселенной. Тексты плоскостно-комарной традиции сосуществовали наряду с близкими к строгой научности геоцентрическими космоописаниями, а последние параллельно с фантастическими интерпретациями бытия в апокрифах. Такая ситуация породила споры, недоумения, вынуждала древнерусских книжников путем отбора демонстрировать собственные предпочтения. Пришедшие к нам в переводах тексты с сюжетами космо-

логического характера не затерялись в объемных и богатых содержанием богословских книгах. Их многочисленные копии стали живой частью не терявшей собственного лица культуры русского Средневековья. Через космоописания на Русь проникали научные и философские знания античности, поддерживался живой (и порой дискуссионный, как в вопросах о местоположении рая или устоях Земли) интерес к проблемам мироустройства. В значительной степени благодаря космологическим сюжетам древнерусской литературы выработывалась используемая и по сей день русская естественнонаучная терминология.

Введением в оборот базовых текстов космологического характера мы хотели показать, что космология была одной из сфер разносторонних интересов древнерусских мыслителей. Источники отражают широкий диапазон космологических воззрений, которые были присущи нашим предкам. Долгое время считалось, что Средневековье не дало приращения знания о мире и в познавательном смысле было непродуктивно. Но церковная культура восприняла и сохранила опыт предшествующей цивилизации и сама в концептуальном плане оказалась не бесплодной. Характерно, что именно креационистский подход получил развитие в некоторых направлениях современной космологии. Поэтому Средневековье, как значимый и связующий эпохи этап в развитии космологической мысли, достоин пристального внимания, а античные реминисценции в христианских текстах во многом предвосхитили изучение влияния античной науки на классическую космологию<sup>19</sup>.

В нашем двухтомном издании мы старались отразить имевшееся разнообразие палитры космологических описаний, хотя отобранные материалы характеризуют средневековую космологию в самых основных чертах. Репертуар космологических текстов, несомненно, будет расширяться по мере проведения последующих изысканий.

\*

\*

\*

В современной науке существует два подхода к публикации памятников. Сторонники первого считают необходимым публикацию источников с разночтениями по более исправным древнейшим спискам, а наличие переводов публикуемых оригиналов для специалистов по русскому Средневековью считается нецелесообразным. Сторонники другого подхода упрощенно передают оригинал, раскрывают титла и осовременивают построение

текста с использованием современных знаков препинания, прописных букв и т. д. Мы избрали такой способ воспроизведения текста, который передает и особенности оригинала, и дает возможность широкому кругу читателей, не имеющих филологической подготовки, ознакомиться с его содержанием. Поэтому в данном издании, как и в других выпусках серии, памятники воспроизводятся на языке оригинала с параллельным переводом на современный русский язык. История изучения и анализ содержания публикуемых памятников отражены в вводных разделах к каждому тексту и в комментариях.

При транслитерации древнерусских текстов используется близкий к полуставному начертанию шрифт. Рукописные источники публикуются с делением на слова, буква в букву, строка в строку, лист в лист, с нумерацией каждой пятой строки текста. При наборе отражены все виды выносных букв и надстрочные знаки (титло, покрытия над выносными, а также знак типа киндемы — двойная косая черта, заменяющая букву **и**). Не определяя точно значения, воспроизводим знак киндемы в некоторых словах типа **сѣрѣчь**, **сѣ**, **тѣ**, поскольку в этих позициях среди публикуемых рукописей встречается написание его в виде строчной буквы (**снирѣчь**, **сни** и т. д.). Составные числительные передаем слитно, за исключением случаев, когда внутри появляется частица **же** или когда часть числительного обозначена буквой. Киндема в сочетании с «эпсилон» передается как графический элемент буквы. Киноварь выделяется подчеркиванием, а буквицы — сомасштабными оригиналу начертаниями. Воспроизводятся приписки и символические графические знаки светил, сделанные писцами на полях. Утраты обозначаются отточиями, ошибки писцов сохраняются при передаче и комментируются. Пропуски отдельных букв восстанавливаются в квадратных скобках, а любые вторжения в оригинал оговариваются в подстрочных примечаниях.

Авторы считают своим долгом поблагодарить Р. В. Бахтурину, А. Ю. Козлову, В. В. Колесова, В. А. Матвеевко, Л. И. Щеголеву, которые участвовали в обсуждении разделов труда и к которым авторы обращались в процессе работы за советами и помощью. Особую признательность и огромную благодарность мы выражаем сотрудникам Отдела рукописей Российской государственной библиотеки — И. В. Левочкину, В. Ф. Молчанову, А. Е. Родионовой, которые оказали всемерную помощь при подготовке оригиналов рукописей к публикации.



## ПРИМЕЧАНИЯ

- <sup>1</sup> Чаще в исследованиях на эту тему изучается преемственность античной и новоевропейской космологии (см., например: *Павленко А. Н.* Европейская космология (основания для эпистемологического поворота). М., 1997).
- <sup>2</sup> В отличие от древнерусских, греческие источники космологической тематики находятся в поле зрения исследователей, а само исследование христианской космологии имеет длительную традицию, хотя и изучается в контексте анализа иных областей знания — естествознания и географии (см.: *Павлович А.* Библейская космология по учению отцов и учителей Церкви // *Странник*. 1898. № 4. С. 613–632; № 9. С. 34 и след.; *Культура Византии: IV – первая половина VII в.* М., 1984. С. 432–450; 467–477).
- <sup>3</sup> Библиографию см.: *Древнерусская космология*. СПб., 2004. Настоящее издание является продолжением указанного труда и имеет целью расширение начатого исследования за счет комментированного издания памятников по данной тематике.
- <sup>4</sup> См.: *Шнем Г. Г.* Очерк развития русской философии. Т. I. Пг., 1922. С. 42–43.
- <sup>5</sup> Ср.: *Grant E.* Planets, Stars and Orbs: The Medieval Cosmos 1200–1687. Cambridge, 1994.
- <sup>6</sup> Публикацию по списку ГИМ. Син. № 108 см.: *Богословие св. Иоанна Дамаскина* в переводе Иоанна, ексарха Болгарского // *ЧОИДР*. Кн. 4. 1877. Новейшую публикацию «Богословия», осуществленную в соответствии с современными требованиями лингвистического воспроизведения памятников, см.: *Des Hl. Johannes von Damaskus* Ἐκθεσις ἀκριβῆς τῆς ὀρθοδόξου πίστεως» in der Übersetzung des Exarchen Johannes. Herausgegeben von Linda Sadnik // *Monumenta Linguae Slavicae Dialecti Veteris*. Т. V. / Ed.: R. Aitzetmüller, J. Matl, L. Sadnik. Wiesbaden, 1967; Т. XIV (V, 2) / Ed.: R. Aitzetmüller, L. Sadnik, E. Weiher. Freiburg, 1981; Т. XVI (V, 3) / Ed.: R. Aitzetmüller, L. Sadnik, E. Weiher. Freiburg, 1983. О составе рукописи и истории ее изучения см.: *Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР. XI–XIII вв.* М., 1984. С. 162–163.
- <sup>7</sup> См.: *Громов М. Н., Козлов Н. С.* Русская философская мысль X–XVII веков. М., 1990. С. 16. Рукописная традиция «Диалектики» фиксируется более чем в 200 списках (см.: *Гаврюшин Н. К.* «Диалектика» на Руси // *Памятники науки и техники*. 1987–1988. М., 1989. С. 202–236). Древнерусские списки «Богословия», в том числе и в составе «Источника знания», еще ждут своего всестороннего изучения.
- <sup>8</sup> «Шестодневник» входит в рукопись наряду с «Шестодневом» Севериана Габальского, «Хроникой» Георгия Амартола, «Громником», а также статьями естественнонаучного характера. Последние повторяют устойчивый репертуар, в разных композиционных сочетаниях встречающийся в сборниках смешанного состава (аналитику и указание на греческие источники см.: *Гаврюшин Н. К.* Источники и списки космологического трактата XV в. «О небеси» // *Вопросы истории естествознания и техники*. М., 1988. № 1. С. 135–138). Для естественнонаучных подборок типа «Шестодневника» характерно соединение средневеко-

вых богословских толкований Священного Писания с достижениями ученой мысли античного времени. На время составления протографа рукописи указывает содержащийся в ней расчет лет от Адама, позволяющий датировать работу над текстом 1495 г. К заимствованиям из «Богословия» Иоанна Дамаскина в «Шестодневник» относятся как отдельные цитаты, так и базовые космолого-астрономические характеристики. На их основе строятся рассуждения о природе светил, Зодиака, его угловых градаций, да и объяснение небесной механики в целом.

<sup>9</sup> О древнерусских переводах творений Василия Великого см.: *Архангельский А.* К изучению древнерусской литературы. СПб., 1888. С. 22–37. Кроме указанных в этой работе рукописей, назовем также список РНБ. ПДА № 31 (кон. XV – нач. XVI в.). Пока в 1656 г. не появилось издание «Шестоднева» Василия Великого в новом переводе с греческого языка, древнерусские книжники осваивали религиозно-философское наследие каппадокийского богослова по редким полным спискам трактата, а также по фрагментам и извлечениям из его трудов, помещавшихся в другие богословские тексты и сборники смешанного состава. По такого рода мозаичным фрагментам трудно было составить целостное представление о воззрениях экзегета, в том числе и по вопросам космологии. Среди прочих компиляций редкое исключение представляет «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского, в котором космологические и природоведческие разделы труда Василия Великого представлены достаточно полно.

<sup>10</sup> Публикацию памятника по списку XV в. из собрания РГБ. МДА № 145 см. в кн.: *Баранкова Г. С., Мильков В. В.* Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. СПб., 2001. О каппадокийских источниках славянского «Шестоднева» см.: *Баранкова Г. С.* Шестодневы повествовательные // Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Вып. 2. Ч. 1. М., 1976. С. 168–169.

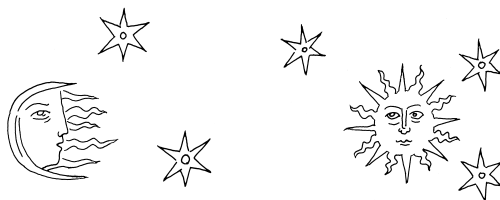
<sup>11</sup> В компиляцию вошли также выборки из «Шестоднева» Севериана Габальского и из текстов Феодорита Киррского.

<sup>12</sup> В последнее время установлено, что краткая версия этой статьи входила в состав космологического раздела учебника по естествознанию, а также в космологический трактат византийского ученого-богослова конца XI – начала XII в. Евстратия Никейского (см.: *Polessio-Schiavon P.* Un tratto inedito di meteorologia di Eustrazio di Nicea // *Rivista di studi bizantini e neoellenici*. Roma, 1965–1966. № 2–3 (XII–XIII). P. 285–304; *Гукова С. Н.* Космологический трактат Евстратия Никейского // *Византийский временник*. Т. 47. М., 1986. С. 146).

<sup>13</sup> См.: *Гаврюшин Н. К.* Первая русская энциклопедия // Памятники науки и техники. 1982–1983. М., 1984. С. 122, 129; *Он же.* Источники и списки космологического трактата XV в. «О небеси» // Вопросы истории естествознания и техники. М., 1988. № 1. С. 137–138.

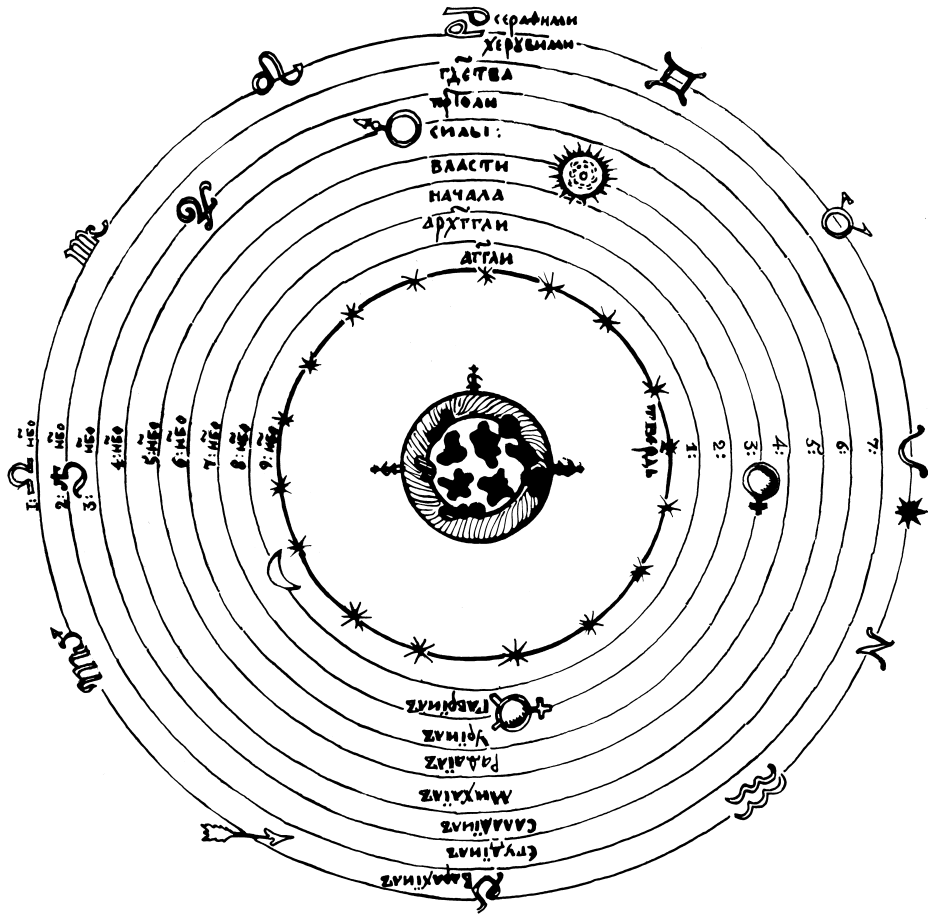
<sup>14</sup> *Гаврюшин Н. К.* Первая русская энциклопедия. С. 129. «Указ о земли Ивана Дамаскина» находится в нескольких списках грандиозного по составу и количеству материалов сводного труда: РГАДА. Ф. 2001 (1). № 161. Л. 602а (конец

- 30-хх гг. XVI в.); ГИМ. Син. № 997. Л. 1479а–1479б; ГИМ. Син. № 183. Л. 701б–702а (см. об этом в указ. соч. Н. К. Гаврюшина).
- <sup>15</sup> См.: *Попов А.* Историко-литературный обзор древнерусских полемических сочинений против латинян. М., 1875. С. 255, 268. О рукописной традиции этого памятника и распространении его в древнерусской книжности см.: *Попов А.* Указ. соч. С. 254–281; *Архангельский А. С.* Творения отцов Церкви в древнерусской письменности. Ч. I–II. Казань, 1889. С. 137–141.
- <sup>16</sup> Кроме уже названных космологическая статья читается в РНБ. Кир.-Бел. № 11/1088 (кон. XV в.); собрание МГУ. № 1396 (сер. XVI в.); ГИМ. Барс. № 396 (конец XVI – начало XVII вв.); ГИМ. Барс. № 1518 (конец XVI – начало XVII вв.); а также РНБ. Погод. № 1643 (XVII в.); РНБ. Q. I. 1007 (XVII в.) и Сим. № 59 (XVII в.). См. об этом: *Гаврюшин Н. К.* Источники и списки космологического трактата XV в. «О небеси». С. 137–138. Публикацию некоторых списков произведения см.: *Буслав Ф.* Историческая хрестоматия церковнославянского и древнерусского языков. М., 1861. Стлб. 695 и след.; ПЛДР: Вторая пол. XV в. М., 1982. С. 200–204 (новейшая публикация по списку Кир.-Бел. № XII в кн.: Энциклопедия русского игумена XIV–XV вв. СПб., 2003. С. 143–144).
- <sup>17</sup> См.: *Рожанский И. Д.* Развитие естествознания в эпоху античности. М., 1979. С. 196.
- <sup>18</sup> См.: *Райков Б. Е.* Очерки по истории гелиоцентрического мировоззрения в России. М.; Л., 1947. С. 11–45. Тенденция одномерного подхода продолжает сказываться на оценках древнерусской космологии и в последнее время, хотя о геоцентризме, вопреки утверждениям Б. Е. Райкова, в той или иной форме говорилось в связи с обращением к содержанию конкретных памятников. Четкая дифференциация традиций древнерусской космологии по-прежнему отсутствует. Например, в оригинальном и интересном своими идеями исследовании Р. Багдасарова древнерусская космология сводится прежде всего к плоскостно-комарной концепции, а в качестве источников фигурируют тексты, ее представляющие: «Палея Толковая», Хроногафы, Шестодневы (без уточнения), ну и конечно, «Космография» Козьмы Индикоплова — см.: *Багдасаров Р.* Вселенская призма Индикоплова: православная космология Руси X–XVII вв. (<http://www.pereplet.ru/text/bagdasarov.html>).
- <sup>19</sup> См.: *Кноре А.* От замкнутого мира к бесконечной Вселенной. М., 2001; *Паршин А. Н.* Средневековая космология и проблема времени // Вестник русского христианского движения. № 188. Париж–Нью-Йорк–Москва, 2004. С. 117–153.





**Тексты  
геоцентрической традиции  
в переводной литературе  
Древней Руси**





### Из «Богословия» Иоанна Дамаскина\*

**И**деи геоцентризма получили распространение на Руси уже в домонгольскую эпоху. Основным их проводником были тексты Василия Великого и Иоанна Дамаскина, переведенные Иоанном экзархом Болгарским в конце IX – начале X в. в Болгарии. По крайней мере уже к XII столетию эти переводы были известны древнерусским книжникам. Соответственно, основная заслуга в пропаганде геоцентрического мировоззрения принадлежит этому необычайно популярному в нашей стране древнеболгарскому автору. Его перу принадлежит «Шестоднев», богатый извлечениями из «Бесед на Шестоднев» Василия Великого, а также снабженный авторским предисловием перевод избранных глав из «Богословия» Иоанна Дамаскина.

Иоанн Дамаскин (VIII в.), которого иногда называют последним из отцов Церкви, был одним из крупнейших систематизаторов христианского догматического богословия и высокоавторитетным церковным автором. Его перу принадлежит богословский трактат «Источник знания», в который составными частями входили «Диалектика», раздел «О ересьях» и «Точное изложение православной веры», известное по другим вариантам именованию как «Богословие» или «Небеса». Последняя из названных частей трактата, посвященная онтологическим и космологическим проблемам, была переведена на славянский язык, как уже было сказано, Иоанном экзархом Болгарским, а под названием «Слово о правой вере» была из-

---

\* Вступительная статья, подготовка древнерусского текста, перевод и комментарии В. В. Милькова. Работа выполнена при поддержке РГНФ проект № 07-03-00205а.

вестна в древнерусском списке XII–XIII вв. по рукописи ГИМ. Син. № 155 (108). Иоанн экзарх выборочно воспроизвел в переводе только 48 из 100 глав «Богословия», которое в древнерусских списках фигурировало также под названием «Небеса» и «Уверие» (последнее из наименований зафиксировано в «Сказании о чудесах святых страстотерпцев Христовых Романа и Давида» — см.: Успенский сборник XII–XIII вв. М., 1971. С. 59).

Впервые выявили состав труда Иоанна экзарха и соотнесли его с первоисточниками А. В. Горский и К. И. Невоструев (см. работу указ. авторов: Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. Отдел II. Ч. 2. Писания Св. Отцов. М., 1895. С. 296). Древнейший русский список памятника по рукописи Син. № 108 (155) готовился к публикации О. М. Бодянским, но вышел в свет уже после его смерти с предисловием А. Н. Попова (см.: Богословие св. Иоанна Дамаскина в переводе Иоанна, экзарха Болгарского // ЧОИДР. Кн. 4. 1877). В первую публикацию наряду с предисловием Иоанна экзарха Болгарского и выборочным воспроизведением 48 глав «Богословия» (Л. 1а–179г), вошли также раздел «О вере» с включением заимствования из Феодорита Киррского (Л. 179г–185а), извлечения из 25–27 глав сочинения Григория Нисского «Об устройении человека» (Л. 185а–201а), ответ на сомнения некоего неверного на возможность воскресения с извлечением из сочинения Григория Нисского «О воскресении» (Л. 201а–209а), а также небольшой раздел об оживлении животных после зимней спячки (Л. 209а–210а).

В XIV в. этим списком владел некий Акиндин, а в XVII в. книга находилась у патриарха Никона, который в 1661 г. вложил ее в Воскресенский Ново-Иерусалимский монастырь (см.: Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР. XI–XIII вв. М., 1984. С. 162–163). Установлено, что О. М. Бодянскому было известно 10 списков памятника, однако не все эти материалы были задействованы для подготовки рукописи к публикации (см.: Соколов Е. И. Библиотека Императорского Общества истории и древностей Российских. Вып. 2: Описание рукописей и бумаг, поступивших с 1846 г. по 1902 г. включительно. М., 1906. С. 624–625). Новейшую публикацию «Богословия» по списку Син. № 108 (155) с разночтениями по девяти другим спискам предприняла Л. Садник (см.: *Des Hl. Johannes von Damaskus.* "Εκθεις ακριβης της ορθοδοξου πιστεως in der Übersetzung des Exarchen Johannes / Herausgegeben von Linda Sadnik // *Monumenta Linguae Slavicae Dialecti Veteris.* T. V. / Ed.: R. Aitzetmüller, J. Matl, L. Sadnik. Wiesbaden, 1967; T. XIV (V, 2) / Ed.: R. Aitzetmüller, L. Sadnik, E. Weiher. Freiburg, 1981; T. XVI (V, 3) / Ed.: R. Aitzetmüller, L. Sadnik, E. Weiher. Freiburg, 1983) [далее — Богословие...; ссылки делаются с указанием лис-

та рукописи и страниц по публикации Л. Садник]. В выборке Иоанна экзарха были опущены полемические разделы, относящиеся к опровержению еретических взглядов, а основное внимание было сосредоточено на положительных постулатах о существовании Божиим, о сотворенном мире и человеке, о промысле, о воплощении Христа, о церковных таинствах и о воскресении (см.: Горский А. В., Невоструев К. И. Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. Отдел II. Ч. 2. Писания Св. Отцов. М., 1895. С. 296). Как следствие, в славяно-русской среде проявляется интерес к знакомству с полной версией «Богословия».

В XIV столетии осуществляется новый южнорусский перевод всех 100 глав богословско-философского трактата. С этого столетия «Богословие» включается в сборники вместе с «Диалектикой» (публикацию славянских списков см.: *Weiherr E. Die Dialektik des Johannes von Damaskus in Kirchenslavischer Übersetzung. Wiesbaden, 1969*; см. также: *Sadnik L. Eine zweite südslavische Übersetzung des Johannes Damascenus // Opera Slavica. Beiträge zum V. Internationalen Slawisten Kongreß. Göttingen, 1963. S. 281–284*). Отдельные главы «Богословия» («О небе», «О рае», «О человеке», «О дьяволе и демонах») выявлены в сербском Номоканоне XIII в. (см.: *Die Dogmatik des Johannes von Damaskus in der Kirchenslavischen Übersetzung des 14. Jahrhunderts / Hrsg. von E. Weiherr unter Mitarbeit von F. Keller und H. Miklas. Freiburg, 1987*). Существует мнение, что всего было предпринято три славянских перевода с греческого (см.: *Трендафилов X. Переводы «Богословия» Иоанна Дамаскина в русской и славянской филологии // ТОДРЛ. Т. L. СПб., 1997. С. 666*).

Свой вклад в популяризацию наследия Иоанна Дамаскина внесли также русские переводчики. В XVI в. добавление к 48 главам выборки Иоанна экзарха сделали Андрей Курбский и Михаил Оболенский, причем ранний славянский перевод был сверен и поправлен по латинскому изданию трудов Иоанна Дамаскина (результаты этой работы отражают списки РГБ. Хлуд. № 60 и РГБ. Рум. № 139 — см.: *Попов А. Описание рукописей и книг церковной печати библиотеки А. И. Хлудова. М., 1872. С. 99–119; Архангельский А. С. Творения Отцов Церкви в древнерусской письменности // ЖМНП. 1888. Июль. С. 258; Он же. Очерки из истории западнорусской литературы XVI – первой пол. XVII в.: Борьба с католичеством и западнорусская литература конца XVI – первой пол. XVII в. М., 1888. С. 88–166; *Беляева Н. П. Материалы к указателю переводных трудов А. М. Курбского // Древнерусская литература: Источниковедение. Л., 1984. С. 125–129; Калугин В. В. Андрей Курбский и Иван Грозный: Теоретические взгляды и литературная техника древнерусских писателей. М., 1998.**



С. 114). Еще один новый перевод принадлежит перу Епифания Славинецкого, который был издан в 1665 г. В том же XVII столетии труды Иоанна Дамаскина были переведены Амвросием, архиепископом Московским (см.: *Трендафилов Х.* Переводы «Богословия» Иоанна Дамаскина в русской и славянской филологии // ТОДРЛ. Т. XLIX. СПб. 1997. С. 659). Известно два списка перевода «Богословия», осуществленного в XVIII в. Паисием Величковским (см.: *Яцимирский А. И.* Славянские и русские рукописи румынских библиотек. СПб., 1905. С. 555, 794).

К сожалению, славянские и древнерусские переводы «Богословия», в отличие от хорошо изученной рукописной традиции «Диалектики», насчитывающей более 200 списков, еще ждут своего изучения (ср.: *Гаврюшин Н. К.* «Диалектика» на Руси // Памятники науки и техники. 1987–1988. М., 1989. С. 202–236).

Сегодня говорить о распространении текста, формулировавшего геоцентрическую концепцию космоустройства, можно лишь в общих чертах. Из обнаруженных в книгохранилищах текстов укажем только некоторые наиболее древние списки этого сочинения: «Богословие» в переводе Иоанна экзарха из РГБ. Собр. Гранкова № 46 (XV в.), а также сборники РНБ. Сол. № 106/106 (XV в.) и РГБ. Тр. № 117 (кон. XV – нач. XVI в.). К XVI столетию относится список «Богословия» Иоанна Дамаскина из библиотеки Соловецкого монастыря (№ 307/327), а также извлечения из «Богословия» в сборнике РНБ. Соф. № 1285 (Л. 123–162). Интерес представляет рукопись ГИМ. Син. № 442 (156), где «Богословие» находится в окружении «Диалектики» и «Грамматики». Этот список не является переводом Иоанна экзарха Болгарского. Считается, что к переводам А. Курбского восходят Софийский сборник конца XVI в. № 157/34 из Центральной национальной библиотеки Украины и рукопись № 156/33 конца XVI – начала XVII в. из того же собрания, которые представляют редкий образец, объединяющий все три части «Источника знания» (ср.: ГИМ. Чуд. № 236/34). Работу А. Курбского над «Богословием» кроме рукописей РГБ. Хлуд. № 60 и РГБ. Рум. № 193, отражают следующие списки XVII в.: ГИМ. Увар. № 216 (876); ГИМ. Син. № 736 (122); ГИМ. Чуд. № 37 (35); РГБ. Рум. № 376. В XVI столетии «Богословие» Иоанна Дамаскина включается в состав грандиозного энциклопедического свода — «Великие Минеи Четии» митрополита Макария (1482–1563), куда входят также и несколько других космологических текстов, написанных с позиций геоцентризма. В частности, «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского и переведенный еще в 1385 г. на славянский язык «Шестоднев» Георгия Писиды, который в греческом оригинале являлся рифмованным текстом («Богословие» в составе

ВМЧ см.: ГИМ. Син. № 989. Л. 44 и сл.; см. также: *Гаврюшин Н. К.* Первая русская энциклопедия // Памятники науки и техники. 1982–1983. М., 1984. С. 122). Назовем также рукописи РНБ. Погод. № 229 (XVII в.); ГИМ. Новоспаск. № XVIII (XVII в.); РНБ. Сол. № 311/331–317/337 (XVII в.), сборники № 107–109 из того же собрания, где «Диалектика» объединена с другими сочинениями Иоанна Дамаскина, РНБ. Погод. № 229 (втор. пол. XVII в.), и ГИМ. Увар. № 191/130 (XVIII в.).

В славяно-русской письменности космологические идеи Иоанна Дамаскина распространились также в форме извлечений из «Богословия».

Целенаправленной работы по выявлению и систематизации всех списков сочинений Иоанна Дамаскина в славянских и русских переводах, включая и учет их фрагментов, еще не проводилось. Пока приходится руководствоваться предварительными наблюдениями, тем более что по некоторым справочным изданиям нельзя установить извод, к которому принадлежат те или иные указанные списки (см.: Описание рукописей Соловецкого монастыря, находящихся в Казанской духовной академии. Казань, 1881. Т. 1. С. 386–394; *Петухов Е.* Болгарские литературные деятели древнейшей эпохи на русской почве // ЖМНП. 1903. Апрель. С. 311; *Громов М. Н., Козлов Н. С.* Русская философская мысль X–XVII веков. М., 1990. С. 16).

В «Богословии» Иоанна Дамаскина воспроизводится четко сформулированная геоцентрическая схема, в соответствии с которой характеризуются все элементы мироздания. основополагающей посылкой служит постулат о дуальности сотворенного мира, далее конкретизируемый в контексте рассуждений об онтологических признаках трех небес (см.: Богословие... Т. XIV (V, 2). Л. 120b–121a [S. 22–24]; Л. 127b [S. 30]). Небом экзегет называет твердь, относительно природных качеств которой он приводит несколько толкований (дымное естество, водная основа и состав из четырех стихий), но не склоняется ни к одной из гипотез. О тверди в тексте памятника говорится, что ей Бог «посредѣ воды повелѣ быти, повелѣвъ емѹ разлоучатисѹ посредѣ воды, аже ксть врѣху тврьди и посредѣ воды, аже ксть подѣ тврьдию. тога естество стѹ василїи рече тѣнько ако дымъ, ѿ бжтвѣнаго навѣкъ писаниа. етери же водѣноѹю тврьдѣ, ака посредѣ воды бывѣшю, а дрѹзни патоѹю плѣть инакоѹ развѣ чѣтырь вещи етери же прѣславиша» (Там же. Л. 121a–121b [S. 24]).

Из текста ясно, что Иоанн Дамаскин обобщает в своем экскурсе разные точки зрения на природу неба, объединяя мнения экзегетов (сравнение неба с дымом делал Григорий Нисский, а с заледеневшей водой — большинство христианских богословов) и античных философов (в частности, конкретно говорится о воззрениях Аристотеля, настаивавшего на су-

шествовании пятого небесного эфирного элемента). Небесная твердь мыслится крайней границей материальной сферы, выше которой находится вышнее небо, так называемое небо небес, или небо первого дня творения. Ниже тверди локализовалась воздушная сфера, которая, в отличие от двух других небес, называлась греческим термином «уранос» (то есть в переводе — тоже небо, только в отличие от неба в христианском понимании «уранос» был для античных греков обожествленным физическим пространством): «ксть же оубо нѣбо нѣсноу прьвое нѣбо врѣху сы твьрди. да то дъвѣ нѣси и твьрдь бо нарече бѣ небо. обычно же бжѣствьномуу писанью и въздоуха нѣбо нарековати, имь же зьримъ горѣ. оураность бо сѧ съказаетъ елинскы горѣ зьрѣныю» (Богословие... Т. XIV (V, 2). Л. 126а–126b [S. 28]). Как явствует из последующего содержания, сфере «ураноса» принадлежат перемещающиеся в воздушных высях светила (см.: Там же. Л. 123b [S. 26]). Твердь представлялась Иоанну Дамаскину шарообразной («объло есть нѣбо») (Там же. Л. 124а [S. 26]), двигавшейся по кругу («кروطьмь же глѣть нѣбо грядеть») (Там же. Л. 123а [S. 26]) и заключавшей в срединной своей части покрытую водой Землю. Данный пассаж в древнейшем русском списке Син. № 108 опущен, но мысль о центральном положении Земли в сферическом физическом мире красной нитью проходит через все космологические разделы древнейшего из сохранившихся списков перевода «Богословия».

В описании космогенеза, разъясняющего локализацию легких (водной и воздушной) стихий на периферии мироздания, а также концентрацию плотных стихий земли и воды в центре образующейся небесной сферы, просматривается традиционное античное толкование, приведенное в соответствие с принципом христианского креационизма (см.: Богословие... Т. XIV (V, 2). Л. 121b–122а [S. 24], Л. 122а–122b [S. 24]). Земля, согласно Иоанну Дамаскину, полагалась в центре мироздания на равноудаленном расстоянии от небесной сферы: «равноу глѣть ѿстоупити отъ него и оукромь землю, съ горы же, съ страны и здолу... всюдоу вышее мѣсто нѣбо ѡбнимаеть, а земля дольнею» (Там же. Л. 124а–124b [S. 26]).

В «Богословии» говорится, что вращение небесной сферы увлекало за собой планеты (см.: Там же. Л. 124в–125а [S. 26, 28]), которые в плавающем движении перемещались в семи ярусах (поясах) надземного пространства, и при этом двигались в противоположном вращению неба направлении — с запада на восток: «седьмь же погасъ мѣнать нѣси, другѣ дроуга вышнии. глѣть же к и тьнѣка естѣства тако и дымна, ти на коемъ же погасѣ кдинъ ѿ планитъ. седьмь бо планитъ рѣша: слънце, луню, дню, ермию, арѣа, афродити и крона. афродитъ же глѣуть иже

овъгда днѣница, овъгда заходьнага бываеть. планѣты же ѿ зовутъ, имь же супротивъ нѣси шьствие свое творять. нѣси бо и другымъ звѣздамъ ѿтъ въстока на западъ градоущемъ, ти єдини ѿ запада на въстокъ шьствие имоутъ» (Там же. Л. 123а–124а [S. 26]. Ср. пассаж, опубликованный на S. 36. указ. соч.). Как видим из приведенного отрывка, физические свойства небесных поясов сравниваются с дымом. Вместе с этим допускалось, что пояса могли иметь также воздушную или твердо непроницаемую природу: «нѣо мѣножьствѣмъ нѣса нарицати. нѣо оубо неснок хотга рещи, нѣса небесьскага рече, еже являеть нѣо нѣсьнок, еже връху твьрди; и воды же яже сѣтъ връхоу нѣсѣ, или въздуха и твьрди или седми погасъ твьрьдньныхъ или твьрьдъ ѿбычаемъ євренскимъ множьскы нѣса наречема. все оубо бытѣемъ тьльнъ єсть, по єстьствьноуѣмъ възслѣдованью» (Там же. Л. 127б–128а [S. 30]). Другими словами, не исключались разные понимания, в том числе и древнеиудейские космологические толкования мироустройства.

Ночное и небесное светила рассматривались экзегетом как вместилища света (см.: Там же. Л. 130б–132б [S. 32, 34]). Здесь изложено традиционное христианское понимание устройства небесных светил. Космологические идеи сопряжены с онтологическим контекстом, что поясняет отсутствие у тьмы самостоятельной субстанциональной основы. При этом смена суток описывалась с геоцентрической точки зрения, ибо причиной ночи объявлялся бег Солнца при его круговом перемещении под Землю: «да надъ землею соущоу снѣцю дни быти соудоу, а подъ землею подъшьдъшю снѣцю сѣде ношь тамо днѣ» (Там же. Л. 125а [S. 28]; см. также: Л. 137а [S. 44]). Звезды помещались одновременно как в надземной, так и в подземной частях небесной сферы. Автор допускал, что в дневном положении звезды не видны, так как Солнце своими яркими лучами скрывает их и Луну. Светила, кроме того, рассматривались как знаменья времени и погоды (см.: Там же. Л. 133а [S. 40]).

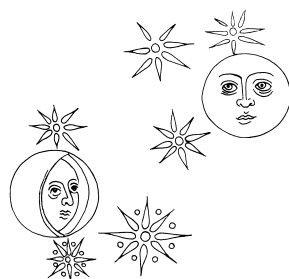
Пространственное перемещение Солнца анализировалось в пределах зодиакальных созвездий. Зодиакальный круг делился на двенадцать частей, каждая из которых соответствовала месячному периоду перемещения Солнца в Зодиаке (см.: Там же. Л. 137б–138а [S. 44]). Далее в «Богословии» в разделе, посвященном описанию перемещения светил в Зодиаке, вводится характеристика градусной сетки небесной сферы. В древнейшем русском списке эта часть сокращена, но восходящая к полному составу трактата информация воспроизводилась в XV–XVI вв. в естественнонаучных компиляциях и сборниках смешанного состава (см.: РГБ. Тр. № 765. Л. 309а–309б; Тр. № 177. Л. 257б–258а; Муз. № 921. Л. 98а).

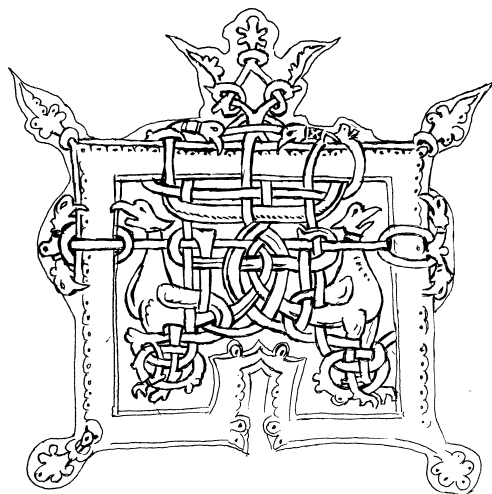
Содержание полного варианта астрономического сюжета по данным перечисленных рукописей представляется следующим образом.

Каждый из 12 сегментов зодиакального круга делился на 30 частей (градусов), каждый из которых, в свою очередь, дробился на 60 еще более мелких долей (минут). Исходя из того, что вся сфера составляет  $360^\circ$  зодиакального круга, 180 частей (градусов) определялось как полушарие, которое находится над Землей, а еще столько же (второе полушарие) находится под Землей. Судя по всему, подобного рода информация, предполагавшая символическую модель неба типа армиялярной сферы, могла быть востребована в связи с развитием навыков расчетной астрономии. Тексты с расчетными рекомендациями впервые пришли на Русь в конце XV в. вместе с переводным «Шестокрылом», но практика математических расчетов движения светил, видимо, сложилась не ранее XVI в.

Будучи сторонником геоцентрической концепции мироздания, Иоанн Дамаскин тем не менее не был безусловно категоричен в своих суждениях и допускал иные трактовки космоустройства. В качестве возможного варианта космологической гипотезы он приводил несколько постулатов, выдвигавшихся сторонниками плоскоотно-комарной концепции дома-Вселенной. Среди них — сравнение неба с комарным перекрытием палатки и характеристика горизонтального перемещения светил, в течение суток обходящих по кругу плоскую землю: «а друзнии платъ овьла разумѣваша нѣбо, ѿ стго двѣда гл҃ща „пропинага нѣбо тако и кожую”, еже гавлаеть покровъ; и блаженни исанга „поставли нѣбо тако и комароу”; и акоже и заходѣа слн҃це же и лоуна и звѣзды обиноу҃ють о земли ѿ запада къ полоунощи, ти тако пакы къ вѣстокоу придутъ» (Богословие... Т. XIV (V, 2). Л. 125a–125b [S. 28]). Причина плюрализма — признание непостижимости сущности небес и недоступность опытному исследованию огромных пространств физической части мироздания (см.: Там же. Л. 126a [S. 28]).

Мы публикуем космологический раздел «Богословия» Иоанна Дамаскина в переводе Иоанна экзарха Болгарского по списку ГИМ. Син. № 951 (XV в.) с разночтениями по списку ГИМ. Син. № 442 (XVI в.).





Л. 304а

иѡанна. дамаскина. ѡ вѣцѣх<sup>1</sup>.

Гѣ бѣ вѣкы створи. то бо прѣ вѣкы е  
сть. к нему же и стын двѣдъ рѣ, ѡ вѣ  
ка и до вѣка ты е. аплѣ великыи  
5 рѣ. им же и вѣкы створи. требѣ оу  
бо вѣдѣти. яко вѣчное има мно  
гомѣнно е. много бо нариче. вѣкѣ  
бо наречеть<sup>2</sup> и коегожѡ члѣвѣка жиѣ  
и речеть паки вѣкѣ тысащѣи лѣ<sup>3</sup>. вѣ  
10 кѣ единѣ паки глетѣ. вѣ<sup>4</sup> все жити  
е. и паки приходѣи<sup>3</sup> вѣкѣ иже по  
воскрѣнни бес конца бѣдетѣ. рѣтсѣ  
и паки вѣкѣ не лѣто<sup>4</sup>, ни лѣтѣу ча  
сть кага. слнцѣо несѣщѣо и текѣщѣу  
15 чтому. рекше денми и нощми<sup>5</sup> съ

<sup>1</sup> В Син. № 442: ѡ вѣцѣх.

<sup>2</sup> В Син. № 442: рѣтсѣ.

<sup>3</sup> В Син. № 442: прѣидѣщѣи.

<sup>4</sup> В Син. № 442: рѣтсѣ паки вѣкы. и не лѣто.

<sup>5</sup> В Син. № 442: и нощѣ.

## Л. 304б

ставимо. но еже съ прѣносущими се ѿ про  
 волокно. тако лѣтное шестье, и расту  
 пленне. иже во ѿ сущнемъ по лѣтѣ.  
 лѣтѣ. тоже ѿ присносущеемъ вѣкъ глѣ  
 5 ть же сѧ оубо сего мира .з. вѣкъ. рекше  
 ѿ небнаго и земнаго створенїа<sup>1</sup>. даже  
 и до вбща члвкомъ скончаниа и вста  
 нна. есть бо и скончание в части. сво  
 а комуждо смртъ есть<sup>2</sup>. и вщени все  
 10 му скончание<sup>3</sup>. егда приидѣ быти в  
 бщемъ члвкомъ встанїю. всмын  
 же вѣкъ пришедыи<sup>4</sup>. прѣ съставъ мира  
 сего, егда ни слнце внаше разлучаа  
 днь ѿ нощи, не вѣ вѣкъ что. но про  
 15 тажено есь присущими. тако и лѣ  
 тное шествие, и ѿступление да по  
 тому же единъ вѣкъ есть. тако же сѧ  
 глеть вѣ вѣчныи.<sup>5</sup> но и прѣвѣчныи<sup>5</sup>.  
 и того бо вѣка то ѿ сѣтворїи. единъ  
 20 бо и безначатка сынъ бѣ. всему то ѿ  
 творитѣ. и вѣко всему сущемъ бга  
 рѣ, гавѣ тако и вѣ глѣ. и единочада<sup>6</sup>  
 емъ сна га<sup>7</sup> наше истъ ха<sup>7</sup>. и дха емъ  
 престтго. едино ба наше. глѣт же сѧ

## Л. 305а

вѣци вѣчныи. тако и зде суща мира .з.  
 вѣкъ. многы вѣкы, рекше житїа

<sup>1</sup> В Син. № 442: строенїа.

<sup>2</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>3</sup> В Син. № 442: вбщее всемъ скончанїю.

<sup>4</sup> В Син. № 442: прїидущїи.

<sup>5-5</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>6</sup> В Син. № 442: иногадаго.

<sup>7-7</sup> В Син. № 442 нет.

члвчка ѡбдержа. и вѣкъ еди есть  
 вса вѣкы ѡбдержа. и вѣкъ вѣчны  
 5 и глѣтса, ннѣшнини, и<sup>1</sup> приходан<sup>2</sup>. вѣ  
 чнаа\* жизнь. и вѣчнаа мѹка бесконе  
 чнаа<sup>3</sup> бѹдѹща. гавлае нѣо и<sup>4</sup> по вста  
 нини денми и ноцми лѣто честисе и  
 ма. но па единый днѣ бѹде без вече  
 10 ра. солнцю прѣвному правдивы ѡбсї  
 ающю свѣтлѣ. а грѣшны тма глѹ  
 бока. непреидома. како оубо тыса  
 щь лѣ по шригевньскому строенью  
 имать вѣ<sup>5</sup>. всѣ<sup>х</sup> оубо вѣ еди тво  
 15 рець есть бѣ. иже и все е створи и<sup>6</sup> пре  
 же вѣ<sup>7</sup>. <sup>7</sup>всегда и нынѣ и прї и в вѣ<sup>к</sup>.<sup>7</sup>  
 ѡ твари Понеже оубо израдни.  
 и преблгїи бѣ не доволенъ бы свой ви  
 дѣ. но превошею блготою. блгоизво  
 20 ли быти дрѹга<sup>8</sup>. гаже ѡблгодѣиство  
 ма. и приемлюще бжтва емѹ. ѡ не  
 бытиа в бытиа приведе. и створи  
 все. видимо и невидимо. иже ѡ видї  
 маго сложна<sup>9</sup> члвка. творить\* помы

Л. 305б

шлаа. и помысль\* бѹде слово сконча.  
 и дѹмъ сверше. <sup>10</sup>всегда и ннѣ и прно<sup>-10</sup>

ке<sup>1</sup> В Син. № 442 нет.<sup>2</sup> В Син. № 442: прїидѹщїи.<sup>3</sup> В Син. № 442: бес кончанїа.<sup>4</sup> В Син. № 442 нет.<sup>5</sup> В Син. № 442: тысащь лѣтъ шригевньскомѹ потрою чести с.<sup>6</sup> В Син. № 442: сын.<sup>7-7</sup> В Син. № 442 нет.<sup>8</sup> В Син. № 442: етера.<sup>9</sup> В Син. № 442: и еже ѡ видимаго и ѡ невидимаго сложна.<sup>10-10</sup> В Син. № 442 нет.



Се англькыи естѣ съдѣтѣ<sup>1</sup> и твѣрць. ѿ ѿ анги  
 небытїа в бытїи приведе и<sup>2</sup>. по свое лѣхъ  
 5 мѹ вбразѹ. створил ѣство бесплотъ  
 ное тако\* и дѣхъ или огнь безъвещѣ.  
 тако\* глѣть двѣдѣ. твора англы свога  
 дѣхы. и слугы свога огнь пламенѹа  
 10 сѣ<sup>3</sup>. легкое, и разгорное. и встроое. и  
 теплотное<sup>4</sup> къ бѹ службѹ и жаданїа  
 хотѣнїе сказаа. и горѣ несомо и. все  
 а вещныа мысли ѿлучены. англь бо  
 естѣ сѹщее разумно. пришествено.  
 самовластно. бесплотно. бѹ служба  
 15 дарѣ. въ ѣствѣ бесмѣртїе приемь.  
 его\* сѹщїа видѣть и оуставѣ еди тво  
 рець вѣстѣ. бесплотѣ же глѣть и ве  
 зъвещѣ елико\* к намѣ приложаци<sup>5</sup>.  
 все бо къ бѹ приложимо дебело и ве  
 20 звещно<sup>6</sup> вбращетѣ. точїю же тако\*  
 и глѣхъ. бѣ единѣ неприкладѣ ни  
 к чему\*. тако\* едино понстиннѣ ве  
 звещно вѣтво естѣ. и бесплотно оу  
 бо естѣ ѣствомь мыслено. разумно\*

Л. 306а

и самовластно. хотѣемѣ извративѣ.  
 еже сѣ рѣть волевратно. все бо зда  
 ное извратно ѣ. точїю же нездано  
 ѣ. и неизвратно ѣ. точїю же незда

<sup>1</sup> В Син. № 442: Тон ѣ англькѣ сѣжитѣ.

<sup>2</sup> В Син. № 442: всѣ.

<sup>3</sup> В Син. № 442: палашѣ.

<sup>4</sup> В Син. № 442: легкое и разгорное и теплое. и встроотное. и встроое.

<sup>5</sup> В Син. № 442: прилежащее.

<sup>6</sup> В Син. № 442: приложимѣ дебело и вещно.

5 ное неизврано ѿ. и все гла самовла  
 стно. тако оубо словесно и разумно,  
 то самовластно ѿ. а им же<sup>1</sup> здано то  
 тѣ<sup>ѿ</sup> извратно. имыи власть и пре  
 быти и напре<sup>ѿ</sup> итти добро<sup>ѿ</sup> и въ злѣ<sup>ѿ</sup>  
 10 ѿ взратити. не примыи казниа.  
 не бо но бесплотно ѿ. члвкъ бо пло  
 тныи а дѣла<sup>2</sup> немощи. покаѿае има<sup>3</sup>.  
 бесмртнѣ не ѿствомъ но блгодѣ  
 тие. все бо начавъ. и кончае по ѿ  
 15 ствѣ. точию же единъ бѣ присно  
 сын. па же и мимо и<sup>4</sup> рновытнѣ. не  
 бо есть по лѣто<sup>ѿ</sup> тврѣцъ бо есть лѣ  
 то<sup>ѿ</sup> <sup>5</sup>. свѣтове втории разумични.  
 ѿ перва и безначалнаго свѣта ѿ  
 20 свѣщенна имущи. не языка иму  
 щи. ни слѣха требѣющи. но ве<sup>3</sup> сло  
 веси износима подающи разумы  
 свога самы в себе и съвѣты. слове  
 се же сѣ створені англі вси. и стѣмъ

Л. 3066

дхмъ сщениемъ<sup>6</sup> свершешѣ почести  
 сановнѣи, и чинѣ свѣтъ дарованны  
 и приемлющии ѿписани<sup>7</sup>. егда бо сѣ  
 на нѣси. то не сѣ на земли. и на землю  
 5 бмъ посылаеми, не встаю на нѣсе.  
 неоудиржими же ниставими сѣ, стѣ

<sup>1</sup> В Син. № 442 сверх этого: и.

<sup>2</sup> В Син. № 442: плотныа дѣла.

<sup>3</sup> В Син. № 442: прѣамъ.

<sup>4</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>5</sup> В Син. № 442: рно вытѣа нѣ бо по лѣто<sup>ѿ</sup> по на лѣтомъ творецъ волѣ томъ.

<sup>6</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>7</sup> В Син. № 442: ѿписани.

нами. ни дверми, ни ключи, ни печа  
 тми. неоуставни\* г̃лю. не бо тацѣ\*<sup>1</sup>  
 с̃уть показующи достоины, им же  
 10 б̃ъ гавитисе велить имь. но прев  
 бразо̃ кажють<sup>2</sup> тако\* б̃ъ велить имь<sup>2</sup>.  
 тако же м̃г̃у̃ видащен<sup>3</sup> видети,  
 не въ<sup>4</sup> оуставѣ бо с̃уть ествомь.  
 и стрьмицею едино незданое. все  
 15 зданое здавшимъ е б̃г̃мь. оуста  
 влетъ в̃нѣ с̃ущиа ст̃ство ѿ ст̃а  
 го д̃ха имущи. бжтвени даро̃ про  
 ричюще. женениа не требующи. не  
 бо с̃у смрт̃ни. разумни же с̃ущи.  
 20 в разумны м̃встѣ с̃уть. не плоти  
 ю вписаеми. не бо плотскыи по  
 еству. превбразують. ни трои  
 мь расставни с̃уть. но разумо̃ при  
 ходѣ и д̃в̃т̃ествую̃ иде же б̃уде

Л. 307а

повелѣно имь. и не мог̃у̃ тогда же бы  
 ти и zde и шв̃де, и д̃в̃т̃ествовати.  
 а аще с̃уть равни с̃ущи̃е. или др̃у̃  
 др̃уга болши. того не в̃ѣ<sup>5</sup>, единъ  
 5 же створивыи а б̃ъ в̃ѣсть. иже и  
 все в̃ѣсть. боли же др̃у̃ др̃уга пр̃е  
 стоани̃е. или противу св̃ѣт̃у̃ и пр̃е  
 стоанию св̃ѣ̃<sup>5</sup> приемлющи.<sup>5</sup> и др̃у̃  
 др̃уга шв̃ѣщающи больство̃ чи

<sup>1</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>2-2</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>3</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>4</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>5-5</sup> В Син. № 442: св̃ѣт̃о̃ и пр̃естоани̃емь. или противу св̃ѣт̃у̃ и пр̃естани̃е им̃ще.  
или противу пр̃естоанию св̃ѣ̃<sup>т</sup> приемлюще.

- 10 новни или ествени. гавѣ же е, га  
 ко болшии менши подаю свѣтъ  
 и видѣние. крепци<sup>1</sup> и угражены.<sup>1</sup>  
 и готови на скончание бжтве  
 ныа волл. и всюду авие шераще  
 15 ми, иде<sup>2</sup> бжне повелѣние помане.  
 скоростию ественою. и блюдуци  
 страны земныа. и азыки и мѣста  
 строащи. тако<sup>3</sup> сѣть тврѣць наоу  
 чени<sup>2</sup>, иже в насъ то строаще. и  
 20 помогающе намъ всако<sup>4</sup>. тако по  
 бжтвеному хотѣнню и повелѣ  
 нию. выше насъ сѣще. всегда оу  
 ба сѣще. вѣднѣ шествуюци<sup>3</sup> не  
 ествомъ но блгодатне. им же ш

## Л. 3076

- едино блазѣ<sup>1</sup> бозѣ сѣ. видяци ба проти  
 оу мощи своен, ти тѣм се кормаще. вы  
 шше на сѣщи. тако<sup>2</sup> бесплотни. и кромѣ  
 всего<sup>4</sup> плотна приатна. но непримни. е  
 5 дино бо е бжтво непримно. измѣна  
 ют же са тако<sup>3</sup> вѣка бѣ повели. ти тако  
 са чѣвко<sup>1</sup> показю. и бжтвенаа имъ та  
 инаа гавляю. на несе ходѣ<sup>5</sup>. ти едино  
 дѣло имѣ хвалити ба. и слѣжити бо  
 10 жественому хотѣнню. тако<sup>3</sup> стын  
 чтын бгословесныи дивнисии арпа  
 гитѣ рѣ. вса бгословьнаа еже естъ

<sup>1-1</sup> В Син. № 442 нет.<sup>2</sup> В Син. № 442: наречени.<sup>3</sup> В Син. № 442 сверх этого: на зло но и не шествени ннѣ же и шествующе.<sup>4</sup> В Син. № 442: всакого.<sup>5</sup> В Син. № 442: и бжтвенаа имъ таина гавляють и на неѣ ходѣ.

БЖТВЕНАГА ПИСАНИЯ. НВНАГА СҮЩИА. ѿ  
 НАРЕ. ТА ЖЕ СҮЩИА БЖТВЕНЫИ ЧТОДѢ  
 15 ТѢ ПРЕДА. НА ТРОЕ РАЗЛҮЧАГА ТРОИЧЕ  
 СКЫА ОҮТВАРИ. ТИ БЫТИ ПЕРВҮЮ РЕ  
 W БЗѢ СҮЩЮЮ ПРНО. И ВЪНЬМЬНѢ. И БЕ  
 СРѢСТВА<sup>1</sup> ЕДИНЬСТВАЩЕСА. ШЕСТОКРИ  
 ЛНИИ СЕРАФИМИ. И МНОГОУЧИТНИ ХЕ  
 20 РУВИ. И СТНИ ПРТЛН. ВТОРАА ЖЕ ОҮТВА  
 РЬ. ГѢСТВИА. И СИЛНИИ. И ВЛАСТИ. ТРЕ  
 ТИА АЖЕ, ТАЖЕ И ПОСЛѢДНАГА. НАЧАТЬ  
 ЦИ. АРХАНГЛН. АНГЛН. ДРУЗИИ<sup>2</sup> ГЛША ТА  
 КО<sup>\*</sup> ПРЕЖЕ ВСА ТВАРИ БЫША. ТАКО<sup>\*</sup> ГЛТЬ.

Л. 308а

БГСОСЛОВЕЦЬ ГРИГОРІИ. ПЕРВОЕ ЖЕ ПОМЫСЛИ  
 АНГЛКЫА СИЛЫ. И НВНЫА. И ПОМЫСЛЪ  
 БЫ ДѢЛО. А ДРУЗИИ. ТАКО БЫ ПЕРВОЕ НВО.  
 ТАКО<sup>\*</sup> ПРЕЖЕ ЧЛВКҮ СТВОРЕНИЯ. ТО ВСИ  
 5 ПОВѢДАЮ. НО АЗЪ КЪ БОСЛОВЦЮ ГРИГО  
 РИЮ ПРИСТАЮ. ЛѢПО БО БѢ ПРЕЖЕ РАЗҮ  
 МНОЕ СҮЩИЕ СТВОРИТИ. ТИ ТОГДА ЧЮ  
 ВЪСТВЕНОЕ ТИ ПОТО<sup>ѿ</sup> W WБОУ ЧЛВКА. А  
 ИЖЕ ГЛАША АНГЛЫ ТВРЦА КОЕГО ЛЮБО  
 10 СҮЩИА. ТО ТИ СҮ ОҮСТА WЦА СВОЕ СА  
 ТАНЫ. ТВАРЬ БО СҮЩИИ НЕ СҮ ТВОРИЦИ.  
 ВСЕМҮ ЖЕ ТВОРИТѢ. И ПРОМЫСЛЕНИ.  
 И СЕДЕРЖИТѢ<sup>3</sup> БѢ ЕДИНЪ. ТО<sup>4</sup> НЕ ЗДА.  
 ИЖЕ ВО WЦѢ И СНѢ И СТМѢ ДСѢ. ХВАЛИ

<sup>1</sup> В Син. № 442: и во мнѣ и средѣнства.

<sup>2</sup> В Син. № 442: етери.

<sup>3</sup> В Син. № 442: съдръжатель.

<sup>4</sup> В Син. № 442: и тѣи.

- 15 м же и слави. <sup>1</sup>всегда и <sup>ннѣ</sup> и <sup>рѣно</sup> и в вѣ  
ки вѣкѣ. <sup>1</sup> <sup>2</sup>ѡ дѣволѣ иже сѧ нарѣтъ  
свадитѣ. и ѡ вѣсѣхъ <sup>ѣ</sup>. <sup>2</sup> <sup>3</sup>ѡ сиухъ <sup>3</sup> англѣхъ  
силъ старин, приставьникъ земно  
мѹ чинѹ. и земли блюденіе примѣ  
20 ѡ ба. не ѣство лѹкавенъ бы. но блгѣ  
сын на добро бывъ. то никакѣ в себѣ  
ѡ творца злыи слѣда не имѣ. не мо  
гъ терпѣти. ни свѣта ни чти емѹ  
творць дастъ самовластною волею

Л. 308б

- свратисѧ ѡ ѣства въ чресѣѣствіе <sup>4</sup>  
ти воздвижесѧ на створшѧ и ба. сѹпро  
тивитисѧ емѹ <sup>5</sup>мыслити. первое ѡ до  
бра <sup>5</sup> въ злѣ бы. не бо ѣ ино ничто <sup>ж</sup> зло ра  
5 звии добро лишениа. тако <sup>ж</sup> и тма свѣ  
тѹ ѣсть лишение. не бо но блгѣсть свѣ  
ѣсть разумныи. тако <sup>ж</sup> и зло тма ѣ ра  
зумнаа. свѣ оубо созда творителе  
и добръ бывъ. не бо но видѣ бѣ все ѣ  
10 лико же створи. се же добро зѣло. сво  
имъ хотѣніе тма бы. ѡторжесѧ <sup>6</sup>  
и вслѣдѣствова ѣ. и спаде множество  
безъ вѣди. и биахѹ под ни нарѣнии а  
нгли. англакаго оубо того <sup>ж</sup> сѹще ѣства.  
15 злии быша изволеніе самохотню ѡ до  
бра въ зло скранѹша <sup>7</sup>. не имѹт же вла

<sup>1-1</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>2-2</sup> В Син. № 442: Слов. еі. ѡ дѣволѣ еже речетъ свадитель. ли и клеветни и ѡ бесѣ.

<sup>3-3</sup> В Син. № 442: вѣсѣхъ.

<sup>4</sup> В Син. № 442: чресѣ ѣство.

<sup>5-5</sup> В Син. № 442: мыслѧ. ти прѣвыи ѡстѹплѧ ѡ добра.

<sup>6</sup> В Син. № 442: ѡвержесѧ.

<sup>7</sup> В Син. № 442: возкранѹшасѧ.

сти никак<sup>1</sup> же немощи. аще на строн  
 ѿ ба простими бѹдѹ тако же при ишвѣ.  
 тако\* при свиннахъ. въ еѹалии пише  
 20 прощению же бывшю бню. и могѹ и  
 прешверзѹетъсе. и премѣнать и  
 м же хотѣа швразо. и млатеже, да е  
 мѹ же е быти. ни англи вѣдаа ни бѣсо  
 ве. шваче проричю англи\* бѹ имь авла

Л. 309а

ющи и прорещи величахѹ<sup>2</sup> да тѣ<sup>3</sup> елико же  
 глѹть бѹде проричю же и бѣсове, шво  
 гда далѣ бывающіе видѹщи. а дрѹго  
 ици по смотрению. да тѣмъ вѹщше  
 5 лжѹть. им же не подобае вѣровати, а  
 ще истинна е многажды ацѣм же шбра  
 зомъ глахѹ. вѣдаа же и книгами.  
 вса оѹбо злоба тѣ<sup>4</sup> оѹмышлениа и скве  
 рна приати га. и вѣметати въ члѣкы  
 10 прощени сѹ. нѹдити\* кого не могѹ в на  
 сѣ бо е любо приати вложение любо не  
 приати. зане диаволѹ и бѣсо его оѹ  
 готованыи<sup>5</sup> шгнь негасимъ еѹо оѹ  
~~готованыи шгнь негасимыи<sup>4</sup>~~ и мѹ  
 15 ка вѣчнага. и иже вслѣствѹю<sup>5</sup> к не  
 мѹ.<sup>5</sup> требѣ еже вѣдѣти. тако\* естѣ  
 члѣкомъ смртѣ. тоже и англѹмъ ѿ  
 падение. по ѿпадении бо нѣ<sup>6</sup> имь пока  
 ганиа. тако и члѣкомъ по оѹмртѣнии.

<sup>1</sup> В Син. № 442: ни на кого.

<sup>2</sup> В Син. № 442: велѹщѹ.

<sup>3</sup> В Син. № 442: оѹготовленіе.

<sup>4</sup> Повтор вычеркнут в ркп.

<sup>5-5</sup> В Син. № 442: и.

20 в здании видимѡ. Се бѣ<sup>1</sup> нашъ иже еди  
нство и трѣю. словословеси створи  
выи нбо и землю, и все еже в нею. ѿ не  
бытия в бытие приведеа все. во ѿ  
неоуготованыа вещи. тако нбо. землю

Л. 3096

взду. огнь. воду. а дръа в тѣхъ га  
же суть имь створена. тако животи  
садове. сѣмена. та бо ѿ земля. и воды  
вздуха и огня. творчи повелѣнии бы  
5 ша в небси. Нбо есть шбатие видима  
и невидимаго зданиа. оутрь бо в не  
и разумныа англыа силы. и все ви  
димое, шдержитсе и швимаеть<sup>2</sup>.  
едино бжтво нешдиржимо е. все и  
10 сполнаа. все шдержа. все швста  
ва. тако надо вьсѣмь сы. и все ство  
ривь. да поне оубо нбо ре писание, и  
нбо неное. и небса шнаа. и до трети  
аго небси. блжныи павель всхитивь  
15 ре. глемь тако во всей твари быю небси  
творение<sup>3</sup> приахо. ему внѣшнии му  
дрии безъ звѣздъ крѹ рѣша. мои  
сѣвага<sup>4</sup> створиши сказаниа. ко  
тому и твердь наре бѣ нбо. ему по  
20 среди воды<sup>5</sup> повелѣно быти<sup>5</sup>. повелѣ  
въ ему разлѹчити посреди воды га

<sup>1</sup> В Син. № 442: гѣ бѣ.

<sup>2</sup> В Син. № 442: небоу имаеть.

<sup>3</sup> В Син. № 442: и небеси сътворенію.

<sup>4</sup> Перед последней буквой вычеркнут повтор: ство. В Син. № 442 сверх этого:  
своа.

<sup>5-5</sup> В Син. № 442 нет.



же верху тверди. и<sup>1</sup> посреди<sup>2</sup> воды  
 гаже по твердию. тога ество стын  
 василии ре тонко тако ды. ѿ бжтве

Л. 310а

наго навы писаниа. друзии же водну  
 твердь аки посреду воды бывшу. а  
 друзии ѿ четыре вещи. а друзии  
 патюю плоть. и инаку развѣ четы  
 5 рь вещи. друзии же оубо прославиша  
 кругомъ все<sup>3</sup> вдержати нбси. ѿ  
 блу же сущу. и всамо<sup>4</sup> вышнее<sup>5</sup> стра  
 нѣ ему сущи. а среднее вдержимо  
 му нмь мѣсту нижши е часть. да  
 10 лекиа части<sup>6</sup> дондоша вышнаго  
 чину. ѿ творителе. а тажкое и до  
 лу летящее долнѣше<sup>7</sup> мѣсто еже  
 е среда. есть же оубо легчае, и горѣ  
 грады, ѿгнь е вещь, иже оубо<sup>7</sup> гле  
 15 ть по нбси авне<sup>8</sup> нарочи. того<sup>8</sup> мѣна  
 е эфира.<sup>8</sup> по то же нижее вздуха. и<sup>9</sup>  
 землю и воду. тако<sup>8</sup> таже<sup>10</sup> тажшии  
 долу градимѣ в средѣ висити. та  
 ко<sup>8</sup> супротивъ быти<sup>11</sup>, долѣ<sup>8</sup> земли и  
 20 водѣ. тоже вода легчаши земля

<sup>1</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>2</sup> В Син. № 442 сверх этого: ѿ.

<sup>3</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>4</sup> В Син. № 442: всѣ.

<sup>5</sup> В Син. № 442 сверх этого: и.

<sup>6</sup> В Син. № 442: вещи.

<sup>7</sup> В Син. № 442: горѣ гради вещи ѿгнь и оубо.

<sup>8-8</sup> В Син. № 442: нарочито мѣна е эфира.

<sup>9</sup> В Син. № 442: а.

<sup>10</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>11</sup> Предпоследняя буква в результате двойного подчеркивания может быть прочитана и как ш, и как т. В Син. № 442: быти.

того дѣла и скорѣе градушца зе  
мля. выше же <sup>1</sup>всюда акы одежу  
вздуха вкрѣ. ти вкрѣ вздуха всю  
ду эфира. вѣ\* всѣ<sup>x</sup> вкрѣ нѣо.<sup>-1</sup> крѣго

Л. 310б

м же глѣю граде нѣо. и съжимаа оутре  
нага. и тако пребывати составнѣ и<sup>2</sup>  
неѡпаднѣ. з. же погасъ мѣна нѣси.  
дрѣгъ дрѣга<sup>3</sup> вышши. глѣть же е<sup>4</sup> тонѣ  
5 ка ества тако и дымна. ти на коемъ  
жо погасѣ единѣ ѡ плани. з. во плани  
рѣша быти. слнѣце. лунѣ. дню. ерміа  
ареа. афродити. и крона. афроди же  
глѣють. иже ввогда днѣница. ввога  
10 же заходнѣ бывае. планить же а зо  
вѣ, им же сѣпротивъ нѣси шестѣ<sup>5</sup>  
творѣ. нѣси во и дрѣги звѣзда ѡ  
востока на запа градушци. ти еди  
ни ѡ запада на всхѣ шествиѣ имѣ и  
15 то оувѣмъ ѡ луны по вса вечера въ  
сплщающѣ. иже оубо глаша вво е  
ствѣ нѣо. равнѣ глѣють ѡстѣпнѣти  
ѡ него. и оукрѣ<sup>6</sup> земля. съ горы\*. и съ  
транѣ. и з дола. и з дола\* и со<sup>7</sup> странѣ  
20 рекѣ. тако\* и противѣ нашему чютѣ  
ю. а по вслѣдованію<sup>8</sup> словеси. всюду  
выше мѣсто нѣо ввимае. а земь

<sup>1-1</sup> В Син. № 442: всюду акы одежу вкрѣтъ нѣо.

<sup>2</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>3</sup> В Син. № 442: крѣтъ крѣга.

<sup>4</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>5</sup> В Син. № 442: шестѣа.

<sup>6</sup> В Син. № 442: оукронмѣ.

<sup>7</sup> В Син. № 442: ѡ.

<sup>8</sup> В Син. № 442: в послѣдованіи.

ла долнѣе. и глѹть нѣси вблѣ ѡ  
 бьходити землю и вбносити бы

Л. 311а

стрѣ свои шествиѣ. слнцѣ <sup>1-</sup>же и <sup>1-</sup>луну  
 и звѣзды на землю сущу слнцю днѣ  
 быти сюду <sup>2-</sup>а по землю ноши. <sup>2-</sup>а по зе  
 млею пошедшу слнцю зде ношь а та  
 5 мо днѣ. а друзни платъ <sup>3</sup> вбла разу  
 мѣша нѣо. ѿ стго двѣа глѹщи. расъ  
 пныи нѣо тако и кожу. еже авламе  
 покровъ. и блженыи исана. поставлѣ  
 и нѣо акы комору. и тако <sup>\*</sup>захода со  
 10 лнцѣ и луна и звѣзды. вбиную ѡ зе  
 мли, ѿ запада к полнощи. ти та  
 ко паки ко востоку прииду. вбаче  
 любо тако. любо инако. все бжии  
 повелѣемъ бы. и оутвердесе. и бжи  
 15 е хотѣниѣ и помышленнѣ. и корень  
 не <sup>4</sup>подвизаансе <sup>4</sup>има. то бо ре и бы  
 ша <sup>5</sup>. то повелѣти созаша. постави  
 га в вѣкѣ <sup>6</sup> вѣкѣ. нарѣ положи и не пре  
 ступитъ. есть <sup>\*</sup>оубо нѣо нѣное. пе  
 20 рвое нѣо верху сы <sup>7</sup>тверди. да то двѣ  
 нѣси. и твердь бо ре <sup>8</sup>бѣ нѣо. вбыче  
 но же бжтвеному писанию. и взду

<sup>1-1</sup> В Син. № 442: иже.

<sup>2-2</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>3</sup> В Син. № 442: глѹть.

<sup>4-4</sup> В Син. № 442: подвизаася.

<sup>5</sup> В Син. № 442 сверх этого: и.

<sup>6</sup> В Син. № 442 сверх этого: и въ вѣкы.

<sup>7</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>8</sup> В Син. № 442: нарѣ.

ха нбо нарековати. им же зри горѣ.  
оураносъ бо сказаетъ елински<sup>1</sup> и

Л. 3116

горѣ<sup>2</sup> зрѣние. блгословите бо рѣша  
вса птица нбныя. въздушныя гла. въ  
здѣ бо парщи<sup>3</sup> естъ хождение а не нбо.  
си же три нбса рѣ апль. аще ли хоцеши  
5 з. погасъ .з. нбсѣ нареши. то никак<sup>о</sup>  
истинному словеси исказа бѣде. вбы  
чено<sup>о</sup> естъ еврѣиску глсѣ нбо мно  
жество нарицати нбса. нбо оубо нбно  
е. <sup>3</sup> нбо оубо нбно<sup>е</sup> <sup>3</sup> хотѣши рещи. нбса  
10 нбнага. рече еже гавлае. нбо нбное.  
еже верху тверди и воды, таже сѣ ве  
рху нбси<sup>4</sup>. или въздуху. и тверди. или  
седми погасъ твердны. или твердь  
вбычае еврѣиски и<sup>5</sup> множество нбса  
15 наричема<sup>6</sup>. все оубо бытиѣ тлѣно е.  
по естVENOMY вѣслѣдованию нбса.  
повелѣнъемъ бжии сдержати и свлю  
дѣ едино бжтво без начатка ество.  
и бес конца<sup>7</sup>. зане и реть, та погивнѣ,  
20 ты<sup>о</sup> пребываеши. вбаче не бохма по  
гивнѣ нбса, вбетшаю бо. ти тако<sup>о</sup> в  
дежю совьютъ, и измѣнать. ти бѣ  
де нбо ново и земля нова. и<sup>8</sup> мнзимъ<sup>о</sup>  
чисмене нбо боли е земли а сѣща

<sup>1</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>2</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>3-3</sup> Повтор в ркп. В Син. № 442 нет.

<sup>4</sup> В Син. № 442: ннбсѣ.

<sup>5</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>6</sup> В Син. № 442: мнѣскы нбса наречена.

<sup>7</sup> В Син. № 442: и ество бес конца.

<sup>8</sup> В Син. № 442 нет.

Л. 312а

нѣси не подова искати. невѣдома<sup>1</sup> сѹ  
 щии нами никто<sup>\*</sup> душна нѣса или свѣ  
 тилники<sup>2</sup> да не<sup>3</sup> помышлѣе. безду  
 шни бо сѹ. и бесчювни. аще и глеть стѹ  
 5 е писание. веселитеса нѣса и радѹи  
 са земле. нѣныя англы<sup>4</sup> земныа че  
 ловѣкы. на радость зове. вѣсть<sup>5</sup> бо  
 6 писание и лицетворити. 7-ти аки  
 в душны<sup>x</sup> бесѣдовати<sup>7</sup>. тако<sup>\*</sup> и<sup>8</sup> море  
 10 видѣ и повѣже. а нерданъ вебрати  
 се вспл. и что ти е море да повѣже.  
 тако<sup>\*</sup> и намъ наоу<sup>ѣ</sup> глати. собрасе гра.  
 не здание хоташе мѣнити, но жи  
 вѹщага в градѣ. и<sup>9</sup> нѣса повѣдають  
 15 славу бѹю, не гла слѹхома чювьстве  
 ныма слыши<sup>ѣ</sup><sup>10</sup> вставляющии. но ѿ сво  
 ѣ величества творчю силу на гавла  
 ю. их же добротѹ расмотряющии  
 тврца тако<sup>\*</sup> хитрокозньника слави  
 20 в свѣтѣ, и вгни. и в свитлиницѣ<sup>x</sup><sup>11</sup>  
 Огнь едина вещь есть. ѿ четыре. ле  
 гкое же горѣ<sup>12</sup> възносимѣ<sup>13</sup> прокый.

<sup>1</sup> В Син. № 442: недовѣдома.<sup>2</sup> В Син. № 442: свѣтилникъ.<sup>3</sup> В Син. № 442 нет.<sup>4</sup> В Син. № 442 сверх этого: и.<sup>5</sup> В Син. № 442: нѣ.<sup>6</sup> В начале строки зачеркнуто первое слово: зове<sup>ѣ</sup>.<sup>7-7</sup> В Син. № 442: ти не тако доушны<sup>x</sup> и в бездушны<sup>x</sup> бесѣдовати.<sup>8</sup> В Син. № 442 нет.<sup>9</sup> В Син. № 442 нет.<sup>10</sup> В Син. № 442: слышимъ.<sup>11</sup> В Син. № 442 сверх этого: иже.<sup>12</sup> В Син. № 442 сверх этого: и.<sup>13</sup> В Син. № 442 сверх этого: иже.

жгыи же и свѣта. в первый днь тво  
рителе створе. рече бо вжтвеное

Л. 312б

писание. и ре бѣ буди свѣ . и бы свѣ .  
не ино бо <sup>1</sup>есть. но ѿ огня, <sup>1</sup>ако \* нѣкто  
ре<sup>2</sup>. друзии же рѣша, мира се огонь е<sup>3</sup> по  
вздѣху, его \* наричю ефира. в нача  
5 то оубо <sup>4</sup>твори<sup>4</sup> бѣ свѣтъ рекше в пе  
рвыи днь. крашение <sup>5</sup>и оутвари сен  
видимѣ<sup>5</sup>. штоими бо свѣ , да все во  
тмѣ <sup>6</sup>неразумно имо буде<sup>6</sup>. своета не  
могыи добрыа лѣпоты сказати.  
10 наре же бѣ свѣта днь. а ношь наре  
тмѣ. тма е не сущие что. но сше  
стѣ. свѣта бо есть лишение. не  
бо но вздѣ не в сущии свое имать свѣ .  
но то<sup>7</sup> оубо лихование вздѣху свѣта  
15 тмѣ наре бѣ. да не сущие вздѣху е  
тма, но свѣтовное лишение. еже  
шесть<sup>8</sup> па павлае, а не сущье. не наре  
же са первое ношь но днь. да тѣ пре<sup>\*</sup>  
бы днь. а послѣ<sup>\*</sup> ношь. да послѣствѣ  
20 е<sup>9</sup> оубо ношь дни. да ѿ начатка дни  
до другаго дне единъ е ношь днь ре  
бо писание, ти бы веръ и бы заоу

<sup>1-1</sup> В Син. № 442: не ино бо е свѣ но той огонь.

<sup>2</sup> В Син. № 442: етери рѣшаа.

<sup>3</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>4-4</sup> В Син. № 442: сътвори.

<sup>5-5</sup> В Син. № 442: и оутварь все видимѣи твари. и.

<sup>6-6</sup> В Син. № 442: незнаемо вѣдетъ.

<sup>7</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>8</sup> В Син. № 442: шествиѣ.

<sup>9</sup> В Син. № 442: вѣслѣствѣемъ.

тра днь̄ едӣ. в трѣ̄ же оубо днѣ̄ рассы  
пающесе свѣтѹ. и ск҃тающ҃у<sup>1</sup> бж҃ий̄

Л. 313а

повелѣниѣ̄. и днь̄ же и ношь̄ бываше.  
а в четвѣртын̄ днь̄ створи бѣ̄ свѣти  
лнѣ̄ великын<sup>2</sup>, еже естъ слнѣ̄ в начи  
наніа и власти днѣви. тѣм̄ бо днь̄ со  
5 стоит̄. днь̄ бо б҃дѣ̄ егда слнѣ̄ вышї̄  
земла б҃дѣ̄. и раст҃упь̄ днѣ̄ є̄ ѿ̄ всто  
ка до запада. на̄ землѣю̄ слнѣ̄ное те  
чение. а свѣтилника меншаго иже  
есть л҃на и звѣзды, в начало и<sup>3</sup> вла  
10 сть<sup>4</sup> ноши во освѣщениѣ̄ еи. ношь̄ же  
есть̄ тако слнѣ̄<sup>5</sup> пѣ̄ землѣю̄ б҃дѣ̄. и да  
льство ноши є̄. ѿ̄ запада до востока  
пѣ̄ землѣю̄ слнѣ̄ю̄ течение. л҃на же  
и звѣзды наречены с҃҃ ношь̄ свѣти  
15 ти снѣ̄<sup>6</sup>. тако̄ днѣю̄ всегда пѣ̄ землѣю̄  
с҃҃. естъ<sup>7</sup> бо и днѣю̄ звѣзды на нѣси  
на̄ землѣю̄. но слнѣ̄ звѣзды к҃пно  
и л҃н҃у зѣлы̄ сн҃аниѣ̄ покрываѣ, не  
даѣ̄ гавитисѣ̄<sup>8</sup> свѣтилникѣ̄ симь<sup>9</sup>. пе  
20 рвотвореныи свѣтѣ̄ творитѣ̄<sup>10</sup> вла  
жи. не̄ тако̄̄<sup>11</sup> имыи иногѣ̄ свѣта, но да<sup>11</sup>

<sup>1</sup> В Син. № 442: и скитающ҃сѣ̄.

<sup>2</sup> В Син. № 442: свѣтило великое.

<sup>3</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>4</sup> В Син. № 442: власти.

<sup>5</sup> В Син. № 442: мѣ̄.

<sup>6</sup> В Син. № 442: нѣ̄.

<sup>7</sup> В Син. № 442: с҃҃.

<sup>8</sup> В Син. № 442 сверх этого: свѣтитӣ.

<sup>9</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>10</sup> В Син. № 442: родитель.

<sup>11</sup> В Син. № 442 сверх этого: нѣ̄.

бѹде̄ празденъ свѣтъ<sup>1</sup>. свѣтилнӣ  
 во естъ не<sup>2</sup> самъ<sup>3</sup> є̄ свѣтъ, но свѣтѹ  
 капъ<sup>4</sup>. Ѡ тѣ<sup>х</sup> свѣтилнӣ .з. планӣ глѹ

Л. 313б

тъ. ти глѹтъ га<sup>5</sup> сѹпротивъ нѣси. граду  
 щѣ шестѣе. того дѣла и планиты га  
 зовѹ. нѣо глѹтъ Ѡ востока на запа̄ гра  
 дуще. а планиты Ѡ запада на востѣ.  
 5 ѡноситӣ нѣсӣ свой̄ шествӣе. им же  
 скорѣе седми планӣ. <sup>6</sup> а седми планӣ<sup>6</sup>  
 сѹ имена сѣ. слнѣ. лѹна<sup>7</sup>. зеоусъ. ерми  
 съ. ареа<sup>8</sup>. афроди. кронъ. быти<sup>\*</sup> на  
 встѣ<sup>х</sup> поасѣ<sup>х</sup> нѣны<sup>х</sup>. єдинъ Ѡ седми пла  
 10 нӣ. на первѣ<sup>х</sup> иже и<sup>9</sup> вышнѣ и<sup>10</sup> кронъ.  
 У. на вторѣмъ дна. □. а на трети  
 є̄ ареи. ☿. а на четвѣртомъ слнѣ.  
 а на пѣтѣ афродити. ♀. а на ше  
 стѣ<sup>м</sup> ермию. ♁. а на седмѣ<sup>х</sup> и  
 15 нижнимъ лѹнѹ.<sup>11</sup> текѹтъ<sup>\*</sup> тече  
 ннѣ непрестанно, еже єсь творивы  
 и<sup>12</sup> повелѣлъ и. и тако<sup>\*</sup> ѡснова га. тако<sup>\*</sup>  
 глѣтъ стѣи двѣдъ, лѹнѹ и звѣзды га  
 же ты єси ѡснова. понеже оѹбо рѣ ѡ

<sup>1</sup> В Син. № 442 сверх этого: тѣ.

<sup>2</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>3</sup> В Син. № 442 сверх этого: тѣ.

<sup>4</sup> В Син. № 442: ѡбра<sup>3</sup>.

<sup>5</sup> В Син. № 442: тако.

<sup>6-6</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>7</sup> В Син. № 442 сверх этого: днѣ.

<sup>8</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>9</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>10</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>11</sup> В строке оставлено незаполненное место для знака.

<sup>12</sup> В Син. № 442 сверх этого: ѡ.



20 СНОВА<sup>1</sup>. ТО ЗНАЕ<sup>1</sup> ОУТВЕРЖЕНОЕ И НЕПРЕ  
ЛОЖНОЕ. ЕЖЕ  $\bar{\omega}^2$  БА ДАНО ИМЬ ОУЧИНЕ  
НИЕ И СЪСТАВЛЕНИЕ. НАРЕ БО ТА ВО ВРЕ  
МЕНА И В ЗНАМЕНИА И ЛѢТА. СЛНЦМЬ  
ВО ЧЕТЫРЕ ВЗРАТИ СОСТААСТЕ<sup>3</sup>. ПЕРВЫ

Л. 314а

И ЖЕ ВЕСНЫИ. В ОТЪ БО<sup>4</sup>  $\hat{\epsilon}$  СТВОРИ<sup>1</sup> БЪ  
ВСА. И ТАВЛАЕ ИЖЕ<sup>5</sup> И ДОНЫНЕ В ОТЪ ЦВѢ  
ТО<sup>1</sup> ПРОЗВАНІА БЫВАЮЩЕИ. ИЖЕ ВЗРА  
СРАВНАНИЕ ДНИ ЕСТЬ .ВІ. ЧАСТЬ<sup>6</sup> ДНЬ И НО  
5 ЦЬ СОСТАВЛАЕТЬ<sup>7</sup>. ТО  $\bar{\omega}$  СРЕДНА<sup>1</sup> ВСХО  
ДА СЛНЦЮ СЪСТАВЛАЕТЬ. ТО  $\bar{\omega}$  СРЕДЬ  
НАГО ВСХОДА СЛНЦЮ СЪСТАВЛАЕТЬ. ДО  
БРѢ РАСТВОРЕ<sup>1</sup> СЫ. И СОВОЮ ХОДАТАИСТВУ  
 $\hat{\epsilon}$  К ЗИМѢ\* ТЕПЛѢ И С҄ШИ А ЖАТВЫ  
10 СТ҄ДЕНѢ И МОКРѢ. ПРОДОЛЖАЕ ЖЕ  
СЕ ТО ВРЕМА  $\bar{\omega}$  .К, ТИ ЕДИНОГО ДНЕ МА  
РТА. ДО ЖЕ ИЮНА  $\bar{\kappa}$ . ДНЬ. ТАЧЕ ВЫСА  
ЩЮ СЛНЧНОМУ<sup>1</sup> ВСХОДУ К ПОЛУНОЦНЫ  
СТРАНА. ЖАТВЕННИ ВЗРАТЪ ПРИИМЕ.  
15 ХОДАТАИСТВУТА К ВЕСНѢ ЖЕ И КЪ ЕСЕ  
НИ.  $\bar{\omega}$  ВЕСНЫ И ТЕПЛОТУ ИМИИ, А  $\bar{\omega}$  Е  
СЕНИ С҄ХОТУ. ТЕПЛА БО  $\hat{\epsilon}$  И С҄. ДА Р҄С҄Ю<sup>8</sup>  
РАСТИТЬ КР҄ЧИН҄. ТО ЖЕ ВЗРАТЪ ВЕ  
ЛИКЫ ИМАТЬ ДНЬ .ЕІ. ЧА. А НОЩЬ МАЛУ  
20 ЗѢЛО .Ѣ. ЧА РАСТ҄ПШЮСЕ. И ТЪ ЖЕ ПРО

<sup>1</sup> В Син. № 442: то и знаменаетъ.

<sup>2</sup> В Син. № 442:  $\hat{\epsilon}$ .

<sup>3</sup> В Син. № 442: четыре възврати состоатса.

<sup>4</sup> В Син. № 442: и въ то бо.

<sup>5</sup> В Син. № 442: и тавѢ  $\hat{\epsilon}$ . и еже.

<sup>6</sup> В Син. № 442 сверх этого: и.

<sup>7</sup> В Син. № 442 сверх этого: сын кровѢ растѢ теплѢ и мокрѢ сын.

<sup>8</sup> В Син. № 442: росю.

тазається <sup>1</sup> ѿ юна .кд. год не до се  
нтября .к. днь.<sup>1</sup> таче паки на среднї  
и востокъ слнцю возвращешю. есенїи  
взратъ жатвенаго премѣни. посре

Л. 3146

дү же имын стүде и теплотү. сүхоты<sup>\*</sup>  
и мокроты. и ходатанствүта к жа  
твенному и зимнему и зимнему<sup>2</sup> взра  
тү. ѿ жатвена сүхота, а ѿ зимна стү  
5 дү имын. стүде во ен сүхъ. кручинѣ  
же чернѣи рачение<sup>3</sup> є. <sup>4</sup>се паки взра сра  
внанне днїи єсть .вї. ча и во днїи и в но  
щи имын. продолжаетъ же се то вре  
ма ѿ <...><sup>5</sup>

15 сентябра .кє. го днє, доже и до дека.  
кє. го.<sup>4</sup> таче слнцю къ меньшему и ни  
жшему. еже є къ среднему востокү  
сшедшю. зимнии прїимє взратъ.  
стүденѣи и мокръ сы. и средствүта  
20 къ есенному и весенному. да ѿ есе  
ннаго стүдень имын, а ѿ веснена  
го мокротү. то оумалє днь имать.

<sup>1-1</sup> В Син. № 442: ѿ юна .к. тѣ и четвертаго днє. до сентябра .к. гѣ пятаго днє.

<sup>2</sup> Повтор в ркп.

<sup>3</sup> В Син. № 442: ращенїе.

<sup>4-4</sup> В Син. № 442: сен паки возвратъ раснанїе. днїи є. вї. тє. часѣ въ днє и в нощи имын. вї. часѣ. продолжаетъ же ѿ сентябра. до .кє. го днє да и до декабра кє. пятаго.

<sup>5</sup> Далее в ркп. следуют вычеркнутые не полные шесть строк: к, ти єдино днє марта. доже и/юна .кд. днь. таче высшю слнчно/мү всходү к полнощны страна. жа/твенныи взра прїимє. ходатанствүта к веснѣ же и къ есенн. ѿ весны тепло/тү имын.

ѿ̄ время̄ сѣ̄щъ<sup>1</sup>. а̄ ношъ великѣ ча̄  
имѣщӣ .ѳ̄. глѣ̄нѣ̄\* то̄ ѳ̄ ращение. про

Л. 315а

тѣ̄т̄ же се еже и до .ка̄. го. марта. пре  
мѣ̄дрѣ̄ творитѣ̄ оумьсли. да не ѿ̄ ко  
нечнаго стѣ̄ства<sup>2</sup>, или мокроты и  
ли теплоты или сѣ̄хоты к конечно  
5 мѣ̄ сѣ̄противню придѣ̄щи творитвѣ̄.  
в люты впадѣ̄ ѳ̄за. блзды<sup>3</sup> бо напра  
сны премѣ̄ни. и вѣ̄сть слово тако оу  
бо слн̄це̄ вратѣ̄ творѣ̄. и тѣ̄ми лѣ̄  
то стварѣ̄ и дни\* и нощи. и во дни\*  
10 и в нощи во швы всходѣ̄н на̄ землю  
бываѣ̄. <sup>4</sup>и по̄ землю бываѣ̄<sup>4</sup>. и по̄ зе  
млею заходѣ̄. и дрѣ̄ги свѣ̄тилникѣ̄  
лѣ̄нѣ̄ и звѣ̄зда̄, ѿ̄хода свѣ̄щение  
сѣ̄ставляѣ̄. глѣ̄т же и .вѣ̄. зодни. ѳ̄  
15 же сѣ̄ животи. звѣ̄здами слежими  
на нѣ̄си. сѣ̄противное шествиѣ̄ имѣ̄,  
и къ слн̄цю и къ лѣ̄нѣ̄ и к дрѣ̄гӣ па  
ти планитѣ̄. ти сквозѣ̄ .вѣ̄. проходѣ̄  
седми. слн̄це̄ же по единомӯ коемѣ̄  
20 ждо миноваѣ̄, створи мѣ̄ць̄ едѣ̄, ти.  
.вѣ̄. мѣ̄ма̄ .вѣ̄. зодни<sup>5</sup> имена̄ ѳ̄<sup>6</sup> и тѣ̄<sup>x</sup>  
мѣ̄ци. швѣ̄ мѣ̄ца марта въ .ка̄. при  
метѣ̄ слн̄це̄ юнець. въ мѣ̄ць̄ апрѣ̄  
въ кѣ̄. близнечни. маиа въ .пг̄<sup>7</sup>. ка

<sup>1</sup> В Син. № 442: ѿ̄. часѣ̄ сѣ̄щала̄.

<sup>2</sup> В Син. № 442: стѣ̄дѣ̄нства̄.

<sup>3</sup> В Син. № 442: блзны.

<sup>4-4</sup> Повтор в ркп.

<sup>5</sup> В Син. № 442 сверх этого: минетѣ̄. а̄ . вѣ̄. зодн̄.

<sup>6</sup> В Син. № 442: сѣ̄тъ си.

<sup>7</sup> В Юдинск. № 2: кѣ̄.

Л. 3156

ркинѣ июна въ .кд̄. левѣ, июла въ .ке̄.  
 парвенѣ, авгѣ .ке̄. гармѣ, сентѣ .ке̄<sup>1</sup>  
 стрѣлецѣ, ноя̄ .ке̄. козе̄, дека̄ .ке̄. во  
 дѣлѣи. генва̄ .к̄. ры̄. февра̄, к̄. а лу  
 5 на по вса мѣца̄ .ві̄. живо̄ проходӣ. нижши  
 сѣщи и скорѣе̄ прохощӣ. тако̄ \* бо а  
 ще створиши кругѣ оутрѣ въ дрѣ  
 зѣмѣ крузѣ. оутренӣ крӯ мнӣ се<sup>2</sup>  
 10 обереще̄. тако̄ \* и луиѣ̄ течение̄ нижши  
 еи<sup>3</sup> сѣщӣ мене̄ е̄, да и скоро̄ се̄ творӣ<sup>4</sup>.  
 елинӣ же звѣздамӣ симӣ. слнцѣмѣ  
 же и луною̄. востокѣ и западѣ. и съ  
 разумѣша̄, все̄ стронтсе̄ иже в на̄.  
 15 ѡ томѣ̄ бо звѣздное̄ числа̄ бывае̄.  
 а мы̄ глемѣ̄ тако̄ \* знаманиа̄ ѡ̄ нӣ бы  
 ваю̄<sup>5</sup>. дождю̄ и бездождю̄. стѣдень  
 ствѣ̄ же и теплотѣ̄. мокротѣ̄ и сѣхо̄  
 тѣ̄. и вѣтрѣ̄ и еже̄ по̄бно̄ к томѣ̄. а  
 нашӣ дѣла̄ никако̄ \*. мы̄ \* самовластнӣ  
 20 бывше̄ творцѣмѣ̄. властелӣ своӣ дѣ  
 ла̄ есмь. аще̄ бо ѡ̄ поносѣ̄ звѣздны̄  
 все̄ тварӣ<sup>6</sup> по̄ нӯжӣ творимѣ̄. еже̄ и<sup>7</sup>  
 творӣ. да еже̄ нӯжею̄ бывае̄, то̄ то<sup>8</sup>  
 нӣ добро̄ нӣ зло̄ е̄. да аще̄ нӣ зло<sup>9</sup> има̄.

<sup>1</sup> Пропуск. Согласно Син. № 442 далее следует: скорпӣи. октѣбра̄. въ̄ ке̄.

<sup>2</sup> В Син. № 442: мнӣса̄. Должно быть: мнӣи.

<sup>3</sup> В Син. № 442: нине̄ем.

<sup>4</sup> В Син. № 442: са̄ створить.

<sup>5</sup> В Син. № 442: знаменіе̄ ѡ̄ нӣ бывае̄.

<sup>6</sup> В Син. № 442 сверх этого: то̄.

<sup>7</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>8</sup> В ркп. повтор. В Син. № 442 нет.

<sup>9</sup> В Син. № 442: нӣ добра̄ нӣ зла̄.

Л. 316а

то ни похвала̂ ни вѣнцѣ̂ ни хула̂ ни му̂  
 ка̂ есмы̂ достонны̂ вѣра̂щет же се̂  
 и вѣ̂ не правдивъ̂ вѣѣмъ̂ добро. ѡ  
 вѣ̂ печѣ̂ даѣа̂ но и правлениа̂<sup>1</sup> не твори̂.  
 5 но и своѣ̂ творении̂<sup>2</sup> промышла̂е̂ вѣ̂.  
 аще̂ бо ну̂жею̂ граде̂ все̂ носимо. и мы̂  
 слимо̂ еже̂ в лихѣ̂ естѣ̂<sup>3</sup> в насѣ̂<sup>3</sup> ни еди̂  
 ному̂ бо дѣла̂ сущѣ̂ властеле̂, в лихѣ̂  
 совѣтѣ̂. а мысленое̂ всако̂<sup>4</sup> помы̂  
 10 шленіа̂ ли дѣла̂ ны̂ е̂ дано. да за то̂  
 ради̂ все̂ словесное̂ и самовластное̂  
 е̂. а мы̂ глѣ̂ не ты̂ звѣзды̂ вино̂  
 вны̂ сѣ̂ чсому̂ бывающі̂ ни быю̂ бѣ̂  
 дущі̂. ни тлѣ̂нию̂ тлѣ̂ющі̂. но зна̂  
 15 мениа̂ печѣ̂ дожде̂ и въздухови̂ пре̂  
 мѣ̂нѣ̂. аще̂ и<sup>5</sup> кто̂ рече̂ и<sup>6</sup> ратѣ̂ невинно̂  
 ваніа̂. но знамениа̂ и творитво̂ же̂  
 въздушное̂<sup>7</sup> слнцѣ̂мъ̂ и луною̂ и звѣ̂  
 здами̂ и<sup>8</sup> инако̂. ти̂ инако̂<sup>9</sup> различны̂  
 20 растворя̂ и нравы̂ и слоги̂<sup>9</sup> составля̂  
 е̂. а нравы̂ иже̂ в на̂ держимы̂ бо сѣ̂тъ  
 мыслию̂. и градѣ̂ превращающі̂. со̂  
 ставляютсе̂ многажды̂ и<sup>10</sup> новы̂ звѣ̂  
 зды̂ на знамѣ̂ниа̂ кака̂ смр̄ти̂ цр̄ь

<sup>1</sup> В Син. № 442: *неправленіе*; в Юдинск. № 2: *но и правлениа*.

<sup>2</sup> В Син. № 442 *сверх этого: не*.

<sup>3-3</sup> В Син. № 442 *нет*.

<sup>4</sup> В Син. № 442 *сверх этого: не*.

<sup>5</sup> В Юдинск. № 2: *ли*.

<sup>6</sup> В Син. № 442 *нет*.

<sup>7</sup> В Син. № 442 *сверх этого: творимъ*.

<sup>8</sup> В Син. № 442 *нет*.

<sup>9-9</sup> В Син. № 442: *и растворены и нравы и слоги*.

<sup>10</sup> В Син. № 442 *нет*.

Л. 3166

скы. таже не сѹ ѿ исперва бывши звѣ  
 здѣ. но бий повелѣемъ в то время  
 составляются. и паки<sup>1</sup> рассыпаю. по  
 не и таже во гнѣ на ра<sup>2</sup> плотию любочело  
 5 вѣческой спное<sup>2</sup> ржтво. тавившесе  
 звѣзда волхво, не ѿ<sup>3</sup> исперва бывши  
 бнаше звѣзда и тавѣ е им же ввогда  
 ѿ востока к западу градаше. ввогда  
 же ѿ полунощи на подне. и ввогда  
 10 скрываше, ввогда тавлаше. то бо  
 нѣ звѣздныи чинъ, но ества. тре  
 бѣ еже видети. тако ѿ слнца освѣ  
 щаетъ луна. не тако не имущи бѹ да  
 ти еи<sup>4</sup> всовь свѣта.<sup>4</sup> но да чисма и чї  
 15 нѣ вложитсе в миръ, властелену<sup>5</sup> и  
 повинну<sup>6</sup>. да и скажемсе и мы вбеще  
 ствовати сами в себе и подаати и по  
 виноватисе первое тврцю и твори  
 телю бѹ и влцѣ. та потѣ и<sup>7</sup> иже сѹ ѿ не  
 20 поставленї князи. ти не пытати чѣ  
 со дѣлма сии влад[а]ѣ<sup>8</sup>, а азъ не владу.  
 но примати все ѿ бга хвалаще с до  
 бры видѣнїе. Омрачит же се со  
 лнце и луна, иже тваре поклоняютсе

<sup>1</sup> В Син. № 442 сверх этого: сѡ.<sup>2</sup> В Син. № 442 нет.<sup>3</sup> В Син. № 442 нет.<sup>4-4</sup> В Син. № 442: всовьство.<sup>5</sup> В Син. № 442 нет.<sup>6</sup> В Син. № 442 нет.<sup>7</sup> В Юдинск. № 2 нет.<sup>8</sup> Третья буква от конца смазана и читается предположительно. В Син. № 442: совладѣють; в Юдинск. № 2: съвладеть.

## Л. 317а

а не твр̑цю. <sup>1-</sup>безумне и̑<sup>x-1</sup> гавляюци и на  
казающни. тако\* извратни с̑ и измѣ  
нни. все же извратное не бѣ<sup>ѣ</sup> есть.  
<sup>2-</sup>но по своему<sup>2-</sup> бо еству тлѣнно все и  
5 звратное. помрачит же с̑ слнце<sup>3</sup> лун  
ны тѣло. тако и преграда створшю  
се, ти вствншю ти не вставльшю по  
дати на<sup>4</sup>. елицим же с̑ оубо вбра  
ще тѣло<sup>5</sup> лунны закрываа слнца, то  
10 лико и мерченне бѣде. аще и мнѣ<sup>6</sup>  
ѣ лунѣ<sup>7</sup> то не чюдисе. слнце бо ввѣ  
ми ѣ глемо мнози боли земли. а шци<sup>8</sup>  
нашими равно земли. и многажды  
ма вбла заступае<sup>9</sup> и. или мала мь  
15 гла. или мала стѣна а мерцание лун  
ное бывае ѿ заступа земнаго. ега  
бѣде .ѣі. днѣ луна. ти с̑ вбраще  
при конечнѣ вѣстечени. да слнце  
по землею. а луна на землею вствне  
20 ние бо створи земли. да не постигне  
слнчныи свѣ вствити луны да тѣ  
вмрачитсе. но и се есть требѣ вѣдѣ  
ти. тако свершена ѣ створена луна  
творце. се же ѣ .вї.<sup>10</sup> днии лѣпо еи ско

<sup>1-1</sup> В Син. № 442: безумны<sup>x</sup>.

<sup>2-2</sup> В Син. № 442: по всемѣ.

<sup>3</sup> В Син. № 442 сверх этого: и.

<sup>4</sup> В Син. № 442 сверх этого: свѣта. В Юдинск. № 2 аналогично.

<sup>5</sup> В Син. № 442: елицѣ же оубо вбраще тѣло.

<sup>6</sup> Должно быть: менѣ.

<sup>7</sup> В Син. № 442 сверх этого: тѣло.

<sup>8</sup> В Син. № 442: шчи.

<sup>9</sup> В Юдинск. № 2: закрывае.

<sup>10</sup> В Син. № 442: .ѣі.

Л. 3176

нчанѣи быти. в четвѣртын же днѣ ꙗ  
ко рѣхѣ створена е<sup>1</sup> в въздухѣ и в вѣтрѣх.

**В**оздухъ есть стѣхын тонко. волго  
ко же и толпо<sup>2</sup>. земля же и вода легчаа.

- 5 дыханню же и возглашению<sup>3</sup> нашему  
слѣжа.<sup>3</sup> винно. и безъ лица. еже изъ е  
ства лица<sup>4</sup> не има. прозрачѣ прозорѣ  
свѣтѣ<sup>5</sup> примитѣ<sup>5</sup>. и трѣ чювьство  
нашѣ слѣжа. тѣм бо види и слыши и  
10 вбонаѣ. приемла знои же и стѣдѣ. сѣ  
хотѣ и мокротѣ. емѣ же по мѣсто  
шествиа сѣ, горѣ<sup>6</sup> долѣ оутрѣ вьнѣ.  
вдеснѣю и влѣвѣю. и крѣго носимо  
шестие. в<sup>7</sup> себѣ не имыи свѣта. но ѿ  
15 слнца и<sup>8</sup> лѣны и звѣздѣ<sup>9</sup>. и вгна свѣ  
ти. ти се есть еже рѣ писание, ꙗко тѣ  
ма бѣше верхъ безднѣ. хотѣ сказа  
ти ꙗко и ...<sup>10</sup> себѣ имать възду<sup>11</sup>-свѣ<sup>11</sup> но и  
но е пошестѣ въздухѣ.<sup>11</sup> и мѣсто\* възду  
20 ховно е<sup>12</sup> коемѣждо телеси то вбатиѣ.  
что вбдержѣ телеси не възду<sup>11</sup> ли. сѣ  
тѣ же мѣста различна ѿнюдѣ\* възду

<sup>1</sup> В Син. № 442 сверх этого: слѣ .ѣ.

<sup>2</sup> В Син. № 442: влегъко же и тепло.

<sup>3-3</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>4</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>5</sup> В Син. № 442: во прѣатель.

<sup>6</sup> В Син. № 442 сверх этого: и.

<sup>7</sup> В Син. № 442: к.

<sup>8</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>9</sup> В Син. № 442: звѣзѣы.

<sup>10</sup> На месте выкрошившейся бумаги несколько букв не читается. В Син. № 442: не в.

<sup>11-11</sup> В Син. № 442: свѣтъ имать. но ино е сѣщи не свѣтови. и вѣтрѣ е въздухѣ  
пошестѣе.

<sup>12</sup> В Син. № 442 сверх этого: мѣсто во е.



ху вѣанне бывае̂. а ѿ них же и вѣтри.  
 побна имена имуть̂ .ві. же всѣ̂ є̂. гла̂

Л. 318а

ть же въздуха суща оугасъ огньныи,  
 или <sup>1</sup>вспаръ водѣ<sup>1</sup> согрѣвшисе. естъ  
 же оубо възду по своему еству̂ теплъ.  
 оустыдает же приближеніе к во  
 5 дѣ и къ земли. іако \* долни̂ єму̂ стра  
 на̂ быти студи̂на. а горни̂и теплы̂и.  
<sup>2</sup>ѿ вода̂ и ѿ морі̂.<sup>2</sup> Вода же єдинъ ѿ  
 четырь̂ вещи̂и. є̂ тварь̂ бжиа̂ пре  
 добра̂а. вода̂ є̂ стухы̂и мокро и сту  
 10 дено. тажко и долу̂ периво и<sup>3</sup> оудо  
 бь̂ разливаема. тѹ \* поминаеть̂  
 бжтвеное̂ писа̂є гла̂. и тма̂ бѣше̂  
 верху̂ безднѣ̂<sup>4</sup>. и дх̂ъ бни̂и ношаше̂  
 верху̂ воды. бездны̂ бо ино̂ ничто̂<sup>\*5</sup>  
 15 но вода̂ многа. а еже̂ конецъ̂ невѣ  
 домо̂ члвкомъ̂. в начало̂ оубо̂ вода̂  
 плаваше̂ по всеи̂ земли. пре̂ створи  
 бѣ̂ твердь̂, разлѹча̂а посреди̂ воды̂  
 іаже̂ верху̂ тверди̂, и воды̂ іаже̂ по̂ ть  
 20 вердию̂. посреду̂ оубо̂ бездны̂ водны̂  
 іа̂ оутвердисе̂ влчнимъ̂ повелѣньє̂  
 того̂ дѣлима̂ и твердь̂ рѣ̂ бѣ̂ быти̂  
 и бы̂. <sup>6</sup>что̂ дѣма̂<sup>6</sup> верху̂ тверди̂ бѣ̂ по  
 ложи̂ воду̂. слчна̂го̂ дѣла̂ и ефирь̂

<sup>1-1</sup> В Син. № 442: воспаръ воды.

<sup>2-2</sup> В Син. № 442: слѡ̂ .к. ѿ водахъ.

<sup>3</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>4</sup> В Син. № 442: безны̂и.

<sup>5</sup> В Син. № 442 сверх этого: естъ.

<sup>6-6</sup> В Син. № 442: что̂ ли̂ рама̂.

Л. 3186

ска̂ теплотна̂ исжениа. <sup>1</sup>авиѣ бо по  
 тверди<sup>1</sup> ефирь простертъ. снѣже же и  
 луна и съ звѣздами на тверди<sup>2</sup>. да а  
 ще бы не над лежала вода, изгорѣла  
 5 бы ѿ теплоты тверди<sup>3</sup>. таче пове  
 лѣ бѣ. совокупитисе вода <sup>4</sup>во своръ  
 еди да же то<sup>4</sup> глѣмъ въ еди своръ,  
 то не мѣни въ едино мѣсто собра  
 тисе имъ. паки бо потѣ глѣтъ, и сво  
 10 ры водьныа наре̂ моря. но купно  
 бо ѡ севѣ ѿлучима̂ ѿ земля вода  
 быти слово гавѣ. собраша̂ воды оу  
 бо въ своры своя. и гависе сѣша. ѿтѣ  
 дѣ двѣ̂ мори, иже египетъ ѡвхо  
 15 дита. <sup>5</sup>посреди двою морю<sup>5</sup> лежи. со  
 стависта различна<sup>6</sup> пѣчины, и горы,  
 и островы. и штокы<sup>7</sup>. и пристанища  
 имѣща. и лѣкы различныа ѡбдержа  
 щи. и егнали иже сѣтъ краи пѣсочнии.  
 20 и пакты<sup>8</sup> иже сѣ стѣны каменны. и при  
 превъ<sup>9</sup> глѣвинѣ имѣщии. тако\* еже<sup>10</sup>  
 море на встоцѣ. ижѣ речѣ индинское.  
 и<sup>11</sup> сѣверное. ежѣ речѣ каспийское. и е  
 зера сѣ ѿтѣдѣ собраша. <sup>12</sup>есть оубо ѡ

<sup>1-1</sup> В Син. № 442: і авіе на твердѣ ди.

<sup>2</sup> В Син. № 442 сверх этого: соу.

<sup>3</sup> В Син. № 442: твердѣ.

<sup>4-4</sup> В Син. № 442: въ снѣмъ еди да еже то.

<sup>5-5</sup> В Син. № 442: посре̂ во тѣ. ѡвою морю.

<sup>6</sup> В Син. № 442: различіе.

<sup>7</sup> В Син. № 442 сверх этого: и потоки.

<sup>8</sup> В Син. № 442: акты.

<sup>9</sup> В Син. № 442: привергѣ.

<sup>10</sup> В Син. № 442: и еже е.

<sup>11</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>12</sup> В Син. № 442 сверх этого: и.

## Л. 319а

кеан же акы и рѣка. вехода всю земь  
 лю. в нем же рѣ тако же мнѣ мнитъ бо  
 жественое писание. тако рѣка исходи  
 ис породы пивнѣ и сладкѣ водѣ имѣ  
 5 щин, та подо[ва]ѣ морѣ водѣ таже в мо  
 рѣ медлаши.<sup>1</sup> и стоящи непоступна,  
 горка будѣ. слнцю прноточна ѣ<sup>2</sup>. снн  
 мающи<sup>3</sup>. смречемъ. ими же и вблаци  
 се съставляю. и дождеве бываю. цѣ  
 10 жденнѣ сладшисе водѣ. та<sup>\*</sup> и<sup>4</sup> в че  
 тыре рѣкы разидетъ. има едино  
 и фисоннъ, си ѣ гангисъ индичьска  
 га. има друзѣи гивнъ, та ѣ нил. га  
 же ѿ мурто въ египетъ приходи<sup>5</sup>. има  
 15 третнен тигръ. има четвертон  
 ефратъ. сѣт же и ины многы и ве  
 ликы рѣкы, таже ввы в море влива  
 ютъ. ввы в земли починю<sup>6</sup>, вбаче  
 и вса земля сквожната ѣ. и вертъ  
 20 пива. тако и какы<sup>7</sup> жилы имѣщи. и  
 ми же из мора приемлющи водѣ, и  
 сточники изводи. протиоу<sup>\*</sup> оубо  
 творитву земному и источни во  
 да бывае<sup>8</sup>. цѣдит же се оубо и ижди

<sup>1</sup> В Син. № 442: в<sup>с</sup> мори. моуглаши.

<sup>2</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>3</sup> Между двумя последними буквами над строкой вставлена ѿ.

<sup>4</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>5</sup> В Син. № 442: ѿ е-ѿншпѣа въ египетѣ проходи.

<sup>6</sup> В Син. № 442: поничю.

<sup>7</sup> В Син. № 442: некакы.

<sup>8</sup> В Син. № 442: вода бываа.

Л. 319б

маѣ сквозѣ землю морская вода. тѣ  
 тако всладитсе. аще мѣсто ѿнюду<sup>1</sup>  
 же источникъ исходи. личитсе го  
 рѣ, или сланть, противу земли. то та  
 5 ко\* и вода изиде<sup>2</sup>. тѣснащѣ же мно  
 га вода. и нудми размещющѣ възго  
 ритсе. да ѿ того самородны толпи  
 цѣ<sup>3</sup> воды<sup>4</sup> възсходѣ. то оубо бѣимъ  
 повелѣниѣ оудоли в земли створи  
 10 ша. ти таково своры совокупѣша  
 воды. Первое оубо водѣ повелѣ бѣ  
 извести дшю живу, им же быти хо  
 тѣщю. водою и иже в начало поноша  
 ше по вода. стѣмъ дшю поновление  
 15 члвкѣ, еже ѣ крщниѣ. тако во стѣ  
 и василии ре. изведи\* животы вѣкы  
 и и малы<sup>5</sup>. киты. смокы. морскыа  
 рыбы в вода слѣчимы<sup>6</sup>. и птица крѣ  
 латы. и птица ими\* оубо снемлетсе  
 20 вода\* и земля и въздухъ. ѿ воды бо  
 птица ты быша. по земли\* ходѣ. а  
 по въздуху парѣ. доверотна же ѣ вещь  
 вода. и на много тревѣ. и сквернѣ  
 чистило. не точию плотнѣи но и дш

Л. 320а

шевнѣи. аще и примѣ блгть<sup>7</sup> стго  
 дха. в земли и таже ѿ неа. Земля ѣ

<sup>1</sup> В Син. № 442: ѿтѣдоу.<sup>2</sup> В Син. № 442: ти така же вода изиде.<sup>3</sup> В Син. № 442: теплицѣ.<sup>4</sup> В Син. № 442 нет.<sup>5</sup> В Син. № 442 сверх этого: лежасы.<sup>6</sup> В Син. № 442: пресмыкающѣи.<sup>7</sup> В Син. № 442 сверх этого: ѿ.

динѣ ѿ четыре ст҃хын ѿ. волгѣ  
 кѣ<sup>1</sup> и ст҃дѣ. таже и непост҃упи. бо  
 5 мь из небытїа в бытїе в первы  
 и днѣ изведѣ. в начало бо рѣ створи  
 бѣ нбо землю. ен же никто ѿ члвкѣ  
 не може сказати оуставленїа ни оу  
 крѣпленїа. ѿви бо на вода рѣша  
 10 оутвержена ѿ и вѣдр҃ужена<sup>2</sup>. тако же  
 рѣ бжтвенны двѣдѣ, оутвержеше  
 м҃ю землю на вода. а др҃зїи на възд҃у  
 сѣ. др҃гыи рѣ оутвержи<sup>3</sup> землю ни  
 на чем же. и бгословесны двѣдѣ акї  
 15 ѿ лица творча, азѣ рѣ оутверди сто  
 лбы еа. сдержим҃ю ен сил҃ю столпы  
 нариче. а иже на морї ѿснова ю га  
 влѣе, тако же всюд҃у ѿ водное ество  
 пролиано по всен земли. да любо ѿ се  
 20 бѣ. любо на възд҃усѣ. любо на вода. лю  
 бо ни на чем же. дади оутвержение  
 землю. лѣпо ѿ намѣ не ѿступати  
 ѿ добровѣрнаго раз҃у. но всем҃у к҃у  
 пно сдержатїсе. и снимати испо

Л. 320б

вѣдати сил҃ю творчю. в началѣ оубо  
 тако же гл҃ть писанїе ѿ вода<sup>4</sup> покры  
 та бѣ. и неоустроена и неоутворена<sup>5</sup>  
 бѣ. да б҃у повелѣвшю, воднїи оудо  
 5 ве быша тогда. и горы быша. то же бѣ  
 имѣ повелѣнїе. свою оутварь приа

<sup>1</sup> В Син. № 442: волег<sup>5</sup>ко.

<sup>2</sup> В Син. № 442 сверх этого: ѿ.

<sup>3</sup> В Син. № 442: оукрѣпивыи.

<sup>4</sup> В Син. № 442: воды.

<sup>5</sup> В Син. № 442: оутвержена.

тѣ. всацѣми злакы и сады оукрашена.  
 тако\* вложи бжїе повелѣнїе силу растї  
 в҃у и питающ҃у и сѣменн҃у. и<sup>1</sup> еже є по  
 10 подобью родителн҃у. изведе же тво  
 рцю повелѣвшю. и всаки роды живо  
 тныа. гадьскы\* и звѣрьскы. и ско  
 тьскы. все же члвк҃у в доброгодное  
 15 требованїе. но ѿ тѣхъ шво на кормлю  
 члвк҃у тако же елє, швца, серны. и ины  
 таци же. а др҃зїи на работ҃у, иже с҃у  
 вельб҃уди. и волове<sup>2</sup>. и клясатѣ вса  
 ка и инїи таци\*.<sup>3</sup> др҃зїи на крас҃у, и  
 же с҃ушпїца<sup>4</sup>. и во птица<sup>х</sup> соа и косы. и  
 20 еже тако\* и в<sup>5</sup> садѣ и травѣ<sup>х</sup>.<sup>5</sup> шво пло  
 дно и пишно. а др҃гаа добровонна и  
 цвѣтна. на крас҃у намъ дана. тако\* зе  
 мнѣ шипка цвѣтѣ инѣ такѣ\*. а др҃  
 гїа на цѣлєв҃у недугѣ. нѣ бо ни живѣ

Л. 321а

ни сѣ. в нем же дѣїства нѣ коє на тре  
 бовѣ члвкомъ. требѣ творитель  
 положи. иже бо прѣ ржтва и сѣвѣды  
 и вѣдыи тако хоще в самовластнѣ<sup>м</sup>  
 5 прест҃упѣ быти члвкѣ. и во тлѣни  
 є быти предан҃у. все добр гѣ<sup>6</sup> требо  
 ванїе ем҃у створи. еже на тверди зе  
 мнѣ<sup>7</sup>, и в вода. прѣ о҃убо прест҃упле

<sup>1</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>2</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>3</sup> В Син. № 442 сверх этого: а.

<sup>4</sup> В Син. № 442 правильное чтение: со҃гѣ птица.

<sup>5-5</sup> В Син. № 442: садѣ же и въ дрєвѣхъ.

<sup>6</sup> В Син. № 442: в доброхѣ.

<sup>7</sup> В Син. № 442: и на земли.

10 нна все повинно бѣше члвкѹ. влкѹ бо  
 и бѣ постави всѣ<sup>м</sup> иже на земли и в во  
 да<sup>х</sup>. зми же приоуче<sup>н</sup> баше члвкѹ  
 паче всѣ<sup>х</sup> животъ приходити к не  
 му<sup>1</sup>. и красно ими<sup>2</sup> сѧ провѣщеваху  
 15 хоженне. да того рѧ тѣмъ злыи совѣ  
 тни, родитѣ. исперва свадитѣ дна  
 во<sup>д</sup> внесе. и земля<sup>к</sup> сама ис себе изно  
 шаше плѠ на кормлю. иже баху пови  
 нни емѹ животи. ти ни дожда биа  
 ше<sup>3</sup> земли. ни дожда<sup>4</sup> ни земли<sup>5</sup>. по пре  
 20 ступлении же егда се смѣсисъ ското<sup>м</sup>  
 безумны<sup>м</sup>. ти подобенъ имъ бы. вла  
 сти все бѣ оустроивъ без ума е хотѣ<sup>н</sup>  
 е. словесны<sup>м</sup> <sup>6</sup> вслушливъ бы. влади  
 тѣскаго. повелѣннѧ. вста<sup>к</sup> на того

Л. 3216

повиннаѧ тварь. иже бѣ бгомъ поста  
 влѣ влѧ. ни и инѣ нѣ<sup>н</sup> требѣ звѣрьское  
 нетреование<sup>7</sup>. оустрашаа и на видѣ  
 ннѧ призовѣ<sup>8</sup> вѣдыи къ тврцю бѹ. и  
 5 терние же и изиде из земля по престу  
 плении, по гню ѿвѣтѹ. с ним же га съ  
 праже. и по приатии цвѣтѹ и тернѣ.  
 на поминовение ны ведын<sup>9</sup> преступѹ.

<sup>1</sup> В Син. № 442: иннѣ<sup>х</sup> к семѸ прихода.

<sup>2</sup> В Син. № 442: красными.

<sup>3</sup> В Син. № 442 сверх этого: на.

<sup>4</sup> В Син. № 442: ни зимы.

<sup>5</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>6</sup> В Син. № 442 сверх этого: оумомъ.

<sup>7</sup> В Син. № 442: тревованіе.

<sup>8</sup> В Син. № 442: проздѣ.

<sup>9</sup> В Син. № 442: ввѣ.

его же дила терниѣ. и рѣпини из землі<sup>1</sup>  
 10 износити на ѡсушена бы. да тако тако  
 ѣ вѣровати Ѡдоже<sup>2</sup> и донинѣ того  
 пребываниѣ дѣствовати. по гнѹ  
 словеси, тако же рѣ раститеса и оумно  
 15 жите<sup>3</sup> землю и наполните. Облѹ же  
 друзини<sup>4</sup> рѣша землю. а друзини аки  
 блюдо. хѹжьши зѣло менши ѣ нѣси та  
 ко<sup>5</sup> стречениѣ посреди ѣ висащи. и та  
 преминѹти имѣ, и преминѹтисе.  
 20 блжнѣ есть иже кроткы землю при  
 имѣ. таже бо земля приати имѣ стѹ  
 та бесмрѣти есть. кто оубо достоинѣ  
 чюдитсе премнозини<sup>5</sup> творчи прѣро  
 сти. или в лѣпотѹ добродарьствита  
 дондѣ. дающѣ толико добро. ѡ едѣско ра<sup>6</sup>

Л. 322а

**П**онеже хотѣше бгѣ Ѡ видима<sup>7</sup> и неви  
 димаго зданна<sup>7</sup> створити члѣва. по  
 своему ѡбразѹ и по пѣбьствѹ. аки  
 и коѣ<sup>8</sup> црѣ или княза всеи земли и ѣ  
 5 же ѣ в нен. прѣ оубготова емѹ аки ца  
 рьство в нем же живыи. блженѹю и  
 всако богатѹю. имыи жизнь да то  
 ѣ бжтвенныи раи. рѹкама бѣима на  
 сажень въ едемѣ веселию и дѹосла

<sup>1</sup> В Син. № 442 сверх этого: терниѣ.

<sup>2</sup> В Син. № 442: Ѡтолѣ.

<sup>3</sup> В Син. № 442: напоинѣте.

<sup>4</sup> В Син. № 442: етери.

<sup>5</sup> В Син. № 442 сверх этого: непостижимѣи.

<sup>6</sup> В Син. № 442: слово. кв. ѡ раи.

<sup>7</sup> В Син. № 442: знанѣа.

<sup>8</sup> В Син. № 442: иного.



- 10 стию всемү жилище. едем бо пища  
се сказае. на встоцѣ же всега земля  
выше лежи. добръ растворѣ, и възду  
хѣ тонкы и <sup>1</sup>чтмъ всвѣщенъ. дубѣ  
е <sup>1</sup>прнозелены растасе. добровоне  
15 плѣ <sup>2</sup>свѣта наполне. красы всажиа  
видимыа и доброты преминѣа по  
мыслѣ. бжтвеное поистиннѣ мѣ  
сто. и достоинно <sup>3</sup>житие, иже по ш  
бразѣ бнѣю. в не же ни едино ѿ бесло  
20 весны вхожаше. но единъ члвкъ  
бнѣю рѣкѣ проплескание. посреди  
то древо животное бѣ всади. и дре  
во видѣннѣю. да древо видѣннѣю ш  
кѣсѣ. искушение и шбѣчение. че

Л. 322б

- ловѣческѣ послушанию. и вслушани  
ю. того дила и древо вѣдѣти добро и  
зло зоветсе. или им же силу дагаше сво  
его ества вкушающѣ. еже добро е  
5 свершены. зло же несвершены. и чювь  
ство ласкосерды. тако <sup>\*</sup>и жестокаа  
гадь иже еще требѣю млека. не мышла  
ше бо створивыны бѣ. скорбѣти  
и ш мнозѣ пещисе. ни строителе ни  
10 помысленикы своен жизни быти. е  
же и приа ада вкуше бо оувидѣ  
тако на виаше. и препогасѣ си твора  
ше <sup>4</sup>. листвие бо смоковино вземѣ пре

<sup>1-1</sup> В Син. № 442: и чѣомъ швсвѣщае древомъ.

<sup>2</sup> В Син. № 442: исполнь.

<sup>3</sup> В Син. № 442 сверх этого: поистиннѣ.

<sup>4</sup> В Син. № 442: притвараше.

погасасе. а преже вкуса нага бѣста.  
 15 адам же и ева не стыдастасе себе<sup>1</sup>.  
 тацимъ бо без вреда намъ велаше  
 быти бѣ. без вреда бо до конечна  
 се е. к томѹ<sup>ж</sup> и бес печали. едино дѣ  
 ло имѹщи и<sup>2</sup> еже и<sup>3</sup> англн имѹ,<sup>4</sup> пѣти  
 20 непрепочивающии тврца. и того вѣ  
 дѣниѣ питатисе. и к томѹ привре  
 щи печ<sup>а</sup><sup>5</sup> свою. еже прркомъ двдмъ<sup>6</sup>  
 приверзи къ гѹ печаль свою. да тѣ  
 та препитае. и въ чты. еѹалии сво

Л. 323а

га оучнкы рѣ оуча. не пцитѣ<sup>7</sup> дшею ва  
 шею что имате<sup>8</sup> асти. и плоти ваше  
 и во что се шлещи. и паки просите  
 цртвна бна и правды е, и се все при  
 5 ложитсе ва. и к марфѣ<sup>9</sup>, марфо. ма  
 рфо что скорбиши и молвиши ш мѣ  
 нозѣ. единомѹ же е требованне<sup>10</sup>.  
 мрна бо блгюю часть избра таже не  
 возметсе ѿ неа. еже сѣдѣти гавѣ<sup>11</sup>  
 10 оубо оѹ<sup>12</sup> ногюю е, и послушати сло  
 весъ е. а древо животное. или дре

<sup>1</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>2</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>3</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>4</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>5</sup> В Син. № 442: скорь.

<sup>6</sup> В Син. № 442: ѿвещавъ.

<sup>7</sup> В Син. № 442: пецѣтеса.

<sup>8</sup> В Син. № 442: вы.

<sup>9</sup> В Син. № 442 сверх этого: рече.

<sup>10</sup> В Син. № 442: едино<sup>ж</sup> е на потребѣ.

<sup>11</sup> В Син. № 442: гавла.

<sup>12</sup> В Син. № 442 нет.

во имыи дѣвство<sup>1</sup> даемо жизни, и  
 ли житию, достоннико̄ единѣмъ  
 на кормлю, а смр̄ти неповинно̄. ѡвї  
 15 оубо видї рани рѣша. а друзни разу  
 менъ. ѡбаче мнѣ мнитсе, тако же  
 и члвкѣ чювствѣ вкупѣ и разумѣ  
 створенъ є. тако же то емү чюе  
 мѣсто видимо и разумно. сүгүбъ и  
 20 мыи сказъ. не бо но и<sup>2</sup> плотню въ бо  
 жественѣ мѣстѣ и предобрѣ<sup>а</sup> жи  
 выи, тако \* сказахѣ дшею<sup>3</sup> превышыши  
 и непреложнѣ въ предобрѣ мѣстѣ  
 хожаше. бжнї<sup>4</sup> имыи дѣ и<sup>5</sup> иже в нѣ и то

Л. 323б

го имыи преславнүю ѡдежю. и в то ѡбо  
 лченъ радость. и тѣ<sup>а</sup> единѣ<sup>а</sup> слажши  
 ѡвоцѣ видѣнїе его питаше. акы а  
 нгль друзни. ти тако кормаше. є  
 5 же и подобнѣ и древо жизни достон  
 нѣ прозвасе. житию бо смр̄тию непре  
 рѣжимү<sup>6</sup>. сладость бжтвенѣ прима  
 ннїа приемлющї подае. еже и все дре  
 во бѣ прозва рѣ. \* всего древа в породѣ  
 10 гадню гадита. то бо є все<sup>7</sup> им же все со  
 стонтсе. а еже добрү и злү вѣдѣ  
 ти древо, иже на мног гр[ех]<sup>8</sup> сходашю

<sup>1</sup> В Син. № 442: дѣнство.

<sup>2</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>3</sup> В Син. № 442 сверх этого: вѣ.

<sup>4</sup> В Син. № 442: ба.

<sup>5</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>6</sup> В Син. № 442: непрорѣземѣ.

<sup>7</sup> В Син. № 442 сверх этого: внѣ.

<sup>8</sup> Буквы читаются предположительно.

се<sup>1</sup> виду. свѣдѣніе. се же є̄ своего  
 15 е̄ства. свѣдѣніе. иже добро є̄ све  
 ршены. и въ<sup>2</sup> бжтвенныи видъ встү  
 пивши. симь творче великое тво  
 рение авлаа. не боащимсе ѿпада.  
 им же ѿ оумужденна<sup>3</sup> во обычан ка  
 20 кь. тако вшедши видѣнниа. не до  
 бро же новы̄ еще. и хотѣніе ласкосо  
 рды̄. таже за нвсѣ̄ извѣсти в болшѣ̄  
 превытій. и им же нѣ̄ крѣпко сүть  
 оутвержени. въ единѣ̄ точию добрѣ̄  
 пребывающе. своета̄ плоти на бдѣнї

Л. 324а

є̄ бывае̄. к себѣ̄ привлачан̄ придерза  
 и. тако сүбо̄ мню̄ бжтвеную̄ породӯ  
 понстиннѣ̄ бгоносивнӣ ѿцӣ предаша.  
 5 вниӣ тако, вниӣ инако̄ наоучиша.  
 может̄ же се̄ и разумѣти, все̄ древо,  
 ѿ всѣ̄ творениӣ бывшиӣ бжнӣ силѣ̄.  
 тако же ре̄ сѣ̄тӣ апль̄. невидима̄ бо  
 емү̄ ѿ творениа̄ мирӯ твармӣ по  
 мышленїа̄ видить̄. всѣ̄х же̄ мыслӣ  
 10 и видѣннӣ сї̄ ѿ на̄ бывшӣ<sup>4</sup> бы̄ наше̄  
 го̄ рекӯ състава, тако же ре̄ бжтвены̄  
 и двдъ̄, оудивилса̄ есть̄ разумъ̄  
 твоӣ ѿ мене, се̄ есть̄ ѿ моего̄ съста  
 15 ва. а̄ адамү̄ блазньо̄ то̄ бнаше̄. но  
 вү̄ сүщю̄ ихъ̄ же̄ дѣла̄ рѣхъ̄ винъ̄.  
 илӣ древо̄ жизньо̄<sup>5</sup> еже̄ ѿ всѣ̄ чю̄

<sup>1</sup> В Син. № 442: на много расходящѣ.

<sup>2</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>3</sup> В Син. № 442: мѣженїа.

<sup>4</sup> В Син. № 442: вышши.

<sup>5</sup> В Син. № 442: животное.

въстѣны<sup>х</sup> бываган бжтѣныи ра  
 зѣ<sup>ѣ</sup> и тѣми же всѣ<sup>ѣ</sup> родотворитѣ и  
 народотворитѣ. и повиненъ въ  
 20 сѣ<sup>ѣ</sup>. емѣ же и все древо именована, на  
 полненое и нерасколное. едино\* то  
 чню добра приносѣ приатна. древу  
 разумѣнню<sup>1</sup> неприазненѣ. чювь  
 ственю<sup>2</sup> и сластнѣю<sup>3</sup> гадѣ. ю же имѣ

Л. 324б

ти ѣ сладѣщюсе. поистиннѣ же<sup>4</sup> при  
 атню злѣ приемлющаго поставла  
 ющи. рѣ бо бѣ, ѿ всего древа иже в ра  
 и гадню гажѣ. в сѣмѣ мню здание ко  
 5 мнѣ взираи<sup>5</sup> тврѣцю. взинди рекѣ  
 ти едино ѿвощѣ<sup>6</sup> ѿ всего имѣи мнѣ<sup>7</sup>  
 ѣ. истовѣю жизнь. все ти живѣ да  
 плодѣ приноси. и моѣ приатна тво  
 рити<sup>8</sup>. еже ѿ мене приемлѣши, то  
 10 тѣ<sup>ѣ</sup> твори своемѣ бытню съста  
 въ. тако бѣдѣши бесмртнѣ. а<sup>9</sup> ѿ  
 древа видѣти добро и зло не гадѣ  
 та ѿ него. в онѣ же днѣ гаста ѿ него  
 смртню оумрѣта. ѣствѣ бо види

<sup>1</sup> В Син. № 442 сверх этого: добрѣ и.

<sup>2</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>3</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>4</sup> В Син. № 442 сверх этого: вси.

<sup>5</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>6</sup> В Син. № 442: единого соуща.

<sup>7</sup> В Син. № 442: мѣ.

<sup>8</sup> В Син. № 442 сверх этого: и.

<sup>9</sup> В Син. № 442 нет.

15 маа гадь<sup>1</sup> истекшаго ѿ наполненне  
и<sup>2</sup> излазомь мѣститсе<sup>3</sup> и тлѣниѣ.  
да немощно ѿ бес тла пребывати,  
иже видимую гадь приемлю быва  
ѿ.

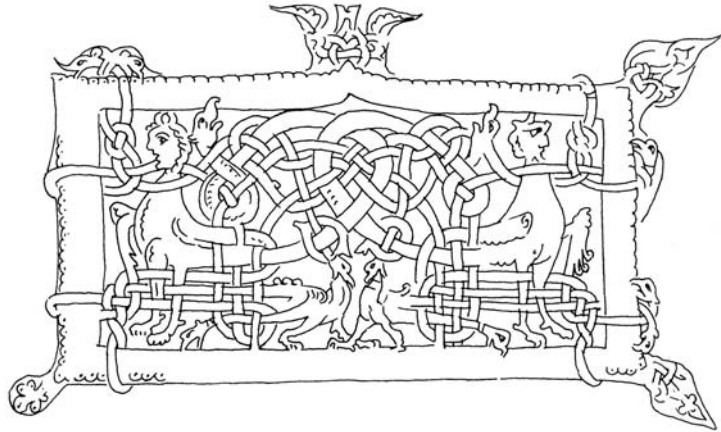


---

<sup>1</sup> В Син. № 442: тварь.

<sup>2</sup> В Син. № 442 нет.

<sup>3</sup> В Син. № 442: вѣмѣститѣ.



**(Л. 304а) О веках<sup>1</sup>**

Господь Бог века сотворил, Сам прежде веков бывший. Ему же и святой Давид говорит: «От века и до века Ты есть»<sup>2</sup>. [И об этом же] апостол великий говорит: «Им же и века сотворены»<sup>3</sup>.

Следует же знать, что слово «вечное»<sup>4</sup>, имеет много значение и им много обозначается. «Веком» ведь называется и жизнь каждого человека, и еще называется «веком» тысячелетие, о котором говорится «век един». Также называется «веком» все бытие [наше сотворенное], тогда как под «будущим веком» понимается то, что после воскресения без конца будет. [Понятно, что] «веком» называется не [только] время или какая-нибудь его часть, [измеряемая] перемещением Солнца и определяемая как состоящая из дней и ночей, (Л. 304б) но [называется веком] еще и причастность вечному: как бы движению времени некоего и своего рода пройденному пути. Что для того, что существует во времени, — время, то для вечности — век.

Если же говорят о семи веках мира — [то это значит] говорят, что от сотворения неба и земли и до [ожидаемого] всем людям скончания и воскресения. [Следует разделять]: есть ведь скончание индивидуальное — то есть смерть каждого, а есть общее всему скончание, после которого наступит ожидаемое воскресение всех людей. [Тот] восьмой век — наступившая [вечность]. Прежде появления мира сего, когда не было Солнца, отделяющего день от ночи, была своего рода длительность вечности, которую можно сравнить с как бы движением времени и с как бы перемещением в пространстве. Поэтому есть только один век, в соответствии с чем Бог называется и вечным и предвечным. И [из всего] этого века, [из всего] того, что Творец сотворил, один безначальный [только] Сам Бог — всего того творец: и веков (времени), и всему сущему. Когда сказал «Бога» — ясно,

что говорю об Отце и едиnorodном Ему Сыне — Господе нашем Иисусе Христе и о пресвятом Его Духе — [то есть подразумеваю] ипостаси единого Бога нашего.

Говорится (*Л. 305a*) же о веках веков, которые [означают] и семь веков здешнего бытия, [а те же] заключают в себе многие [другие] века, называемые человеческими жизнями, а также век единый, который объемлет собой все века. [Потому] веками веков и называется [век] нынешний и [век] будущий. Вечная жизнь и вечные муки и есть то, что будет являть бесконечность будущего. Ведь после воскресения не будет<sup>5</sup> исчисляться время днями и ночами, но только будет один сплошной день без вечера. Праведным будет светло сиять Солнце праведное, грешникам же уготована тьма глубокой и нескончаемой ночи. Сколько тогда тысяч лет имеет век по оригеновскому учению?<sup>6</sup> Всем векам один Творец — Бог, Который все сотворил [и существует] извечно — до века, сейчас и всегда, и присно в веках.

### О творении

Так как могущественный и преблагый Бог не довольствовался созерцанием Себя, то из-за преизбытка благодати [Он] благоизволил, чтобы существовало [еще нечто] другое, облагодетельствованное [Им] и воспринявшее [благодать] его Божества. Из небытия в бытие привел и сотворил все видимое и невидимое. Так же творит и человека, состоящего от видимого [и невидимого]<sup>7</sup>. Творит же [Бог] думая, (*Л. 305b*) и мысль та осуществляется Словом, Духом же свершена бывает [делами]. И так всегда, и ныне, и вечно.

### Об ангелах

Он (Бог) — ангелов Создатель и Творец, от небытия в бытие приведший их. По своему образу создавал Он естество бесплотное [ангелов], подобное духу или огню невещественному. Как говорит Давид: «Творишь ангелами Своими духов и слуги Твои — пламень огненный»<sup>8</sup>. Сказал, [таким образом], об [их] легкости, о неземных, [быстрых на соображение и действие] стремительных и пылких [свойствах], о желании с готовностью служить Богу, устремляющем их, свободных от всякой плотской (вещественной) мысли, ввысь. Ведь ангел — сущность разумная, постоянно находящаяся в движении, самовластная, бестелесная, служащая Богу [и] свыше наделенная бессмертием, которое восприняло [от Бога ангельское] естество. [Ангельскую] сущность и порядок [устройства ангельских сил] один только Творец знает.



Бесплотными и невещественными [ангелы] называются в сравнении с нами. А по отношению к Богу [природа ангельская] является грубой и вещественной<sup>9</sup>. Как уже сказано, только один Бог не сопоставим ни с чем, поскольку одно только Божество действительно (в полной мере) является невещественным и бесплотным.

Итак, есть по природе [существа] мыслящие, разумные (*Л. 306а*) и самовластные, желанием изменчивые. Можно сказать, [что ангелы] подвластны изменчивой воле. Ведь все созданное изменчиво, только неизменно то, что не создано. И все называемое самовластным, как словесное и разумное по природе, — самовластно, а как созданное — изменчиво. Обладая возможностью пребывать [рядом с Богом] и устремляться прежде всего к добру, [ангелы] способны и к злу обращаться. [Но они] не приносят покаяния, поскольку природа их бесплотна. Только человек по причине [своей] плотской немощи имеет [возможность] покаяния. [Человек] бессмертен не по природе [своей], но по благодати [Божией]. Ибо, согласно природе, все, что имеет начало, то приходит к концу (заканчивается). Один только Бог вечно сущий и превыше вечности [пребывает]. Не подвластен времени [Бог], ибо [Сам] является творцом времени.

[Ангелы] — это разумом обладающие вторые светы, от первого и безначального света осияния получающие, не имеющие языка, не нуждающиеся в слухе, но без произносимого слова передающие мысли и намерения (желания) путем соприкновения друг другу.

Ведь ангелы все сотворены Словом и (*Л. 306б*) по освящению Святого Духа обладают [неодинаковым] совершенством, принимая в соответствие с разным положением и чином [каждому свой, свыше] дарованный свет.

[Ангелы] описуемы [по положению], ведь когда они находятся на небе, то их нет на земле. И [наоборот], — на землю Богом посылаемые, они не остаются на небе. Их не могут сдержать ни стены, ни двери, ни [закрытые] на ключ [замки], ни печати. Неограниченными же их называю не потому, что таковыми они показываются [тем] достойным, к которым Бог повелит [некоторым] из них (ангелов) явиться. [Известно] ведь, что преображенными [в самых разных видах] показываются [они] в соответствии с тем, как Бог повелит им, а также в соответствии с тем, как могут [ангелы] зрительно восприниматься видящими. Ведь не имеет ограничения по своей природе и подлинно [безгранично] одно только несозданное, [а] все созданное, создавшим его Богом ограничивается. [Не от своей] сущности, но [извне], от Святого Духа осияния имеют и от Бога получают дар пророческий.

[Еще они] брака не знают (не нуждаются в браке), потому что не являются смертными [существами]. Являясь разумными, они в местах

разумных (умопостигаемых) пребывают и описываются не плотски, поскольку не телесные образы по своей природе принимают. Не в трех протяжениях (измерениях), но в представлении ума (то есть умопостигаемо) возникают. И действуют они [таким образом] там, где им будет (*Л. 307а*) повелено, и не могут они в одно и то же время пребывать в разных местах (то есть на Земле и на небе).

А равны ли [ангелы] сущностью [своей] или одни значимее других — того не знаем. [Это] знает только сотворивший их Бог, который все вообще знает. [Мы можем лишь предположить], что одни [ангелы] значимее других и по своему предстоянию перед [источником] света, соответственно [этому] предстоянию (то есть сообразно иерархической значимости), свет воспринимающие и друг друга освещающие. Ясно же [только] то, что более значимые [в иерархии ангелы] нижестоящим передают свет и знание.

Предназначенные на защиту и обладающие нужной для этого силой, [ангелы] готовы к исполнению Божественной воли. [Они] мгновенно, с присущей им быстротой, появляются всюду, где будет Божие повеление. Они оберегают страны и земли, заботятся о народах и о местах, устраивая [все], как им было поручено Творцом. А что касается [людей], то они, согласно Божественной воле, распоряжаются нашими жизнями и помогают во всем. [По своей природе] ангелы выше нас и всегда около Бога пребывают.

[Они с трудом склоняются ко злу, хотя нельзя сказать, что они непоколебимы]<sup>10</sup>. Непоколебимы они не по природе [своей], а по благодати. Сами же (*Л. 307б*) у единого и благого Бога пребывают. [Они] видят Бога, насколько позволяет сила их, и тем себя питают. Выше нас находясь, [они], как [существа] бесплотные и не обремененные всякими телесными влечениями, все же не бесстрастны. Одно ведь только Божество бесстрастно. [Ангелы] изменяются [видом] и в соответствие с тем как им Владыка Бог повелит, так себя и объявляют видимыми для людей. Им [в том] Божественные тайны открываются. [Они] находятся на небе и заняты единственным делом — воспевают Бога и исполняют Его Божественную волю.

Как, следуя Писанию, говорит святой, незамутненный [разумом] и мудрый в богословии Дионисий Ареопагит, — а [его слова приняты] всем богословием, — существует девять чинов небесных (ангельских) сущностей. Те же сущности божественный [Дионисий] установил [необходимым] разделить на три триады. И ту, которой быть первою, назвал всегда находящейся рядом с Богом и без посредничества соединяющейся [с Ним]. [К ней он отнес] шестикрылых серафимов, многоочитых херувимов и святых престолов. Вторая же триада — господства, силы, власти. А третья, она же последняя (то есть нижняя), — начала, архангелы и ангелы<sup>11</sup>.

Другие же говорят, что раньше всякого творения [уже] существовали [ангелы]. Как утверждает (*Л. 308а*) Григорий Богослов: «Прежде всего [Бог] помыслил ангельские небесные силы, и помыслы Его стали делом»<sup>12</sup>. Кое-кто считает, что [ангелы были сотворены], когда появилось первое небо. А с тем, что они прежде человека сотворены [были], — с этим согласны все. Я же присоединяюсь к мнению Григория Богослова. Подобало бы сначала разумные сущности создать, затем [материальные, воспринимаемые] чувственно, а затем от тех двух [начал] создать человека. Если кто называет ангелов творцами какой-либо сущности, то таковые [подобными речами] говорят устами отца своего дьявола. Будучи сами творением, [ангелы] не являются творцами. Ведь Создатель, и Промыслитель, и Вседержитель всего — Бог. [Он] — единственный, кто не создан, в Отце, и Сыне, и Святом Духе [нами] восхваляемый и прославляемый.

Всегда, и ныне, и присно, и во веки веков, [аминь].

#### **О дьяволе, который называется совратителем, и о бесах его**

Старейший из этих ангельских сил был поставлен над чином, [вместе с которым] им Богом было вверено попечение о земле. [Он] не был по своей природе злым, но, будучи изначально благим (для добра сотворенным) и не имея в себе от Творца и тени порочности, не смог вынести ни света, ни чести, которые ему даровал Творец. Самовластным волеизъявлением (*Л. 308б*) он уклонился от своей природы к противоестественному и восстал на сотворившего его Бога, воспротивившись Ему и замыслив [злое]. Он был первым, кто отпал от добра во зло, которое представляет собой ни что иное, как лишение добра. Так же и тьма [есть ни что иное, как] лишение света. Ведь благо — это свет умопостигаемый, так же как и зло — это тьма умопостигаемая. Стало быть, созданный Творцом [подобно свету] и бывший благим, — так как видел Бог все сотворенное им было добро земло<sup>13</sup>, — он (дьявол) по своей воле стал тьмою. Отторглись [от Бога], и последовали за ним, и спали [вместе с ним] в неисчислимом множестве подчиненные ему [силы]. Называвшиеся ангелами и ангельской природой обладавшие, стали [они] злыми и по изволению собственной воли от добра к злу уклонились. [Они] немощны и [сами по себе вообще] не имеют ни над кем власти, если только на свершения [злокозненные] не получают разрешение от Бога, как это было с Иовом<sup>14</sup> и со свиньями, о чем написано в Евангелии<sup>15</sup>. [Только] имея попущение Божие [они] могут [свершать де-

ла свои]: превращаться во что-нибудь и изменяться обликом, как это и присуще им поступать.

Предвидением же не обладают ни ангелы, ни бесы, [но] все-таки и те и другие способны предсказывать. Ангелы [предсказывают] тогда, когда от Бога им [будущее] открывается, (*Л. 309a*) [соответственно,] и прославлены они как предсказатели, потому что все [от Творца] сказанное ими сбывается. Предсказывают также и бесы, иногда способные видеть происходящее вдалеке, а в других случаях [предсказывают] по догадке. Именно поэтому [они] в большей части [предсказаний] лгут, [так что] им не следует верить, даже если сказанное каким-то образом по совпадению многократно окажется истиной. Знают они также и по книгам [многое].

Итак, все дурное (то есть грехи и несчастья), [с одной стороны], от замыслов бесовских, [а с другой] — от склонности [каждого] к пороку бывает. Вольны [бесы] входить в людей, [совращая их к греху], но принуждать кого-либо [к злу] они не могут. От нас [самих] зависит — принять вложенное [бесами] либо не принять. Потому дьяволу и бесам его, а также тем, кто является последователем [дьявола], уготован огонь негасимый и мука вечная.

Следует знать, что для ангелов отпадение [их от Бога] является тем же самым, что и для людей смерть. Ведь после отпадения нельзя [получить] им покаяния, как и людям [нельзя получить покаяния] после смерти.

### О доступном чувствам творении

Вот Бог наш, который славится в нераздельном единстве и Троице. [Он], «сотворивший небо и землю, и все что на ней»<sup>16</sup>, привел все из небытия в бытие: одно — из не существовавшего прежде (например, небо, землю, (*Л. 309b*) воздух, огонь и воду)<sup>17</sup>, другое — из тех Им уже созданных [первотворений] (как, например, животные, растения, семена). [Все] те ведь от земли и воды, воздуха и огня по повелению Творца появились.

### О небе

Небо — это то, что включает собой доступное и недоступное чувствам творение. Ведь в глубинах его содержатся умопостигаемые (недоступные чувствам) ангельские силы. [Им же (то есть небом)] и все видимое (чувственно воспринимаемое) творение окружается. Одно только Божество необъятно, (беспредельно и ни в чем не содержится), [собой] все наполняя, все содержа, все объемля. Только Оно (Божество) превыше всего, так как Им все сотворено.

Поскольку в Писании небом называется и небо небесное<sup>18</sup>, и небеса небес<sup>19</sup>, [а еще говорится], что блаженный Павел до третьего неба был восхищен<sup>20</sup>, то мы полагаем следующее: при создании мира было создано небо, которое внешние мудрецы, переняв сказанное Моисеем, считали беззвездной сферой. К тому же Бог назвал и твердь небом. [Он] повелел ему быть среди воды, приказав находиться между водами и разделять те воды, что над твердью, от тех вод, что под твердью<sup>21</sup>. То естество [небесной тверди] наученный Священным Писанием Василий Великий назвал тонким, как дым<sup>22</sup>. (*Л. 310а*) Другие же [считали субстанцию] тверди водной, поскольку она находится посреди воды<sup>23</sup>, [а] иные — пятым [материальным] веществом, отличным от других четырех первоэлементов (стихий)<sup>24</sup>.

Некоторые полагали, что небо шарообразно и заключает сферой [своей] все [существующее], что оно является самой высшей частью [мироздания], тогда как середина заключаемого им пространства — это самая низшая часть [его]<sup>25</sup>. При этом наиболее легкие части, согласно установленному Творцом порядку, занимают высшее положение, а тяжелые, тяготеющие книзу, занимают низшую часть, которая [в действительности] является серединой. Наиболее легкой и стремящейся ввысь стихией является огонь, который, как говорят, распространяется по небу и в таком виде известен под названием эфира. Ниже к нему примыкает воздух, а еще ниже, как наиболее тяжелые и стремящиеся книзу, — земля и вода подвешены в самой середине. Так что находящиеся внизу земля и вода расположены напротив [своего окружения]. Поскольку вода легче земли, то поэтому она более подвижна, чем земля. Выше же [их], со всех сторон находится воздух, который, как одеждой, охватывает [землю с водой], а вокруг воздуха всюду находится эфир, извне же всех [их] заключает [собой] сферическое небо<sup>26</sup>. По кругу, (*Л. 310б*) как говорят, движется небо, охватывая сжатием все, что находится внутри. И таким образом все пребывает в [прочном] соединении [друг с другом] и не распадается.

Считается, что существуют семь небесных поясов, которые располагаются один выше другого. Говорят, что [оно (небо)] имеет тонкую, подобную дыму природу, а на каждом из поясов находится одна из планет. Принято, что существует семь планет: Солнце, Луна, Юпитер, Меркурий, Марс, Венера и Сатурн. Венеру же называют то Утренней, то Вечерней звездой. Планетами (то есть блуждающими)<sup>27</sup> их назвали потому, что они двигаются в противоположном направлении небу. Ведь небо и прочие звезды [вместе с ним] двигаются с востока на запад. И только они одни перемещаются с запада на восток. И это узнаем [мы] по Луне, которая каждый вечер несколько смещается назад (то есть к востоку).

Те же, кто считает небо шарообразным, полагают, что Земля одинаково равно удалена от него — как сверху, так и со [всех] сторон, [включая] низ. [Когда] говорю: снизу и со всех сторон — то говорю соответственно нашему ощущению<sup>28</sup>. Если же следовать логике рассуждений, то небо отовсюду окружает Землю сверху, а [при этом сама] сама Земля [неизменно] занимает нижнее положение. Утверждают, что небо шарообразно окружает Землю (*Л. 311a*) и что [оно] быстрым своим движением перемещает по кругу (круговым орбитам) Солнце, и Луну, и звезды. [Когда] над Землею находится Солнце, то здесь (то есть по отношению к нам) бывает день, а когда под Землею опускается Солнце, то здесь (у нас) [наступает] ночь, а там — день.

Некоторые же считают, что небо — это [только] часть круга (то есть полушария)<sup>29</sup>, [научившись] у святого Давида, говорившего: «Распростер небо как кожу»<sup>30</sup>, что обозначает покрытие [шатра]. [Также] и блаженный Исаия [говорил]: «Поставил небо как комару»<sup>31</sup>. Поэтому и [дается некоторыми объяснение], что заходящие Солнце, и Луна, и звезды обходят Землю [горизонтально]: от запада к северу — и таким образом снова появляются на востоке<sup>32</sup>. Пусть либо так, либо иначе [это бывает], — все по Божьему повелению произошло и утвердилось, все имеет своим основанием и попечением Божию волю и помышление: «Как Тот сказал — так и стало. Как Тот повелел — так и сделалось. Установил Я на веки веков — дал повеление, которое нельзя преступить»<sup>33</sup>.

Есть еще небо небесное — [так называют] первое небо, что выше тверди. Отсюда следует, что существуют [по крайней мере] два неба, поскольку и твердь также назвал Бог небом. Божественному же Писанию свойственно еще и воздух, который видим в выси, называть небом. Погречески Ураном называется то, что можно [охватить] (*Л. 311b*) зрением в вышине<sup>34</sup>. Сказано ведь: «Благословите все птицы небесные...»<sup>35</sup>. Так говорится о воздушных [тварях], ибо парящие птицы передвигаются по воздуху, а не по небу. Итак, получается [в сумме] три неба, о которых говорил апостол [Павел]<sup>36</sup>.

Если даже захочешь семь поясов назвать семью небесами, то и это словоупотребление никак не повредит истине, поскольку свойственно еврейским языком говорить о небе во множественном числе. [По этой причине], намереваясь сказать «небо небесное», [Давид] сказал «небеса небесные»<sup>37</sup>, чем обозначил небо небесное, находящееся выше тверди. [Также] и воды, находящиеся на вершине неба<sup>38</sup>, или, [точнее говоря], выше воздуха и тверди, или семь поясов твердых<sup>39</sup>, или [непосредственно саму] твердь, согласно с особенностями еврейского языка, во множественном числе небесами именуется.

Все, что приведено в бытие, по существующему закону природы подлежит тлению<sup>40</sup>. Небеса [также подвержены уничтожению], но повелением Божиим [они] держатся и сохраняются. Одно только Божество безначально и бесконечно по природе, поэтому и говорится, что «те погибнут, а Ты пребываешь»<sup>41</sup>. Только не полностью погибнут небеса. Обветшают они и, как одежда, совьются и изменятся<sup>42</sup>. И будет «небо новое и земля новая»<sup>43</sup>.

Во много раз небо больше Земли. Однако (*Л. 312a*) не надлежит испытывать (исследовать) существа неба, поскольку нам невозможно постигнуть это. [Пусть] никто не думает, что небеса и светила одушевлены. Бездушны они и бесчувственны. Если и говорит Священное Писание: «возвеселитесь небеса и возрадуется земля»<sup>44</sup>, то [таким образом оно] ангелов небесных и людей земных призывает к веселью. Известно ведь, что Писание не может изображать вещи иначе, как олицетворяя бездушное одушевленным<sup>45</sup>. Как, например, [в выражении]: «Море увидело и побежало, а Иордан обратился вспять»<sup>46</sup>. Или: «Что с тобою, море? Почему ты побежало?»<sup>47</sup> [Подобно тому] как мы имеем обыкновение говорить «собрался город», то под этим не здания подразумеваем, но живущих в городе. И [еще]: «Небеса проповедуют славу Божию»<sup>48</sup>. [Речь идет] не о [производимом] звучании, которое воспринимается посредством слухового чувства, но [о том, как небеса] от собственного величия силу Творца нам являют. [Поэтому], воспринимая красоту их, Творца как искусного художника прославляем.

#### О свете, об огне и о светилах<sup>49</sup>

Огонь — это одна из четырех стихий. [Это стихия], в отличие от прочих, легкая и устремляющаяся ввысь, жгущая и освещающая. В первый день она была создана. Ибо говорит Божественное (*Л. 312b*) Писание: «И сказал Бог: Да будет свет. И появился свет»<sup>50</sup>. Как говорят некоторые, свет — это не что иное, как [производное] от огня<sup>51</sup>. Другие же придерживаются убеждения, что огонь этого мира, который они называют эфиром, находится выше воздуха<sup>52</sup>.

В начале, то есть в первый день, Бог создал свет, [который стал] украшением и убранством этого видимого творения<sup>53</sup>. [Попробуй] отними свет, и все во тьме окажется неразличимым и не сможет явить своей истинной красоты. «И назвал Бог свет днем, а тьму назвал ночью»<sup>54</sup>. Тьма не является какой-то особой сущностью, но есть следствие лишения света. Так как воздух не имеет света в сущности своей, то Бог назвал отсутствие света в воздухе тьмою. Ведь тьма не является сущностью воздуха, но является отсутствием света, а это есть следствие, а не сущность. [Ведь] не была назва-

на первой ночь, но день, потому что сначала был день, а затем ночь. Поэтому и следует ночь за днем, а [время] от начала дня до другого дня составляет сутки. Ведь говорится в Писании: «И был вечер, и было утро — день один»<sup>55</sup>. В течение [первых] трех дней свет то распространялся, то исчезал (скрывался) по Божьему (*Л. 313а*) повелению, и [таким образом сменялись] день и ночь. В четвертый же день сотворил Бог светило великое, а именно Солнце, [и поставил его] в начало и власть дня. Благодаря ему (Солнцу) свершается день. Ведь день бывает тогда, когда Солнце находится над Землею и солнечным перемещением от востока к западу [задается] длительность дня. А светило меньшее, то есть Луну, и [еще] звезды, [Бог поставил] в начало и власть ночи, для освещения ее. Ночь бывает тогда, когда Солнце находится под Землею, а длительность ночи определяется [временем] движения Солнца под Землею с запада до востока<sup>56</sup>.

Луна и звезды предназначены для освещения ночи. В дневное время не все звезды находятся под Землею, есть и над Землею днем на небе звезды, но Солнце своим сильным сиянием (светом) скрывает их вместе с Луной, что не позволяет объявиться (то есть быть видимыми) светилам этим.

Творец вложил [в светила] первотворный свет не потому, что он не имел иного света, но потому [сделал так], чтобы [тот первозданный] свет не оставался без дела. Ведь светильник — это не сам свет, номестилище света. Семь из тех [небесных] светил считают планетами, (*Л. 313б*) и о них говорят, что имеют [те планеты] движение в направлении противоположном небу. По этой причине и называют их [собственно] планетами (то есть блуждающими)<sup>57</sup>. Небо же, как говорят, движется [в направлении] от востока к западу, тогда как планеты [перемещаются] с запада на восток. [При этом] более быстрое шествие неба придает движение семи планетам. Имена же [тех] семи планет следующие: Солнце, Луна, Юпитер, Меркурий, Марс, Венера, Сатурн. Находятся [планеты] на поясах небесных, и каждой из семи планет принадлежит один из всех [существующих] поясов:

На первом и самом высшем находится Сатурн (Крон).

На втором — Юпитер (Зевс, Дий).

На третьем — Марс (Арес).

На четвертом — Солнце.

На пятом — Венера (Афродита).

На шестом — Меркурий (Гермес).

А на седьмом и нижнем [к Земле] — Луна.

Бег же свой [планеты] свершают непрестанно, как установил и повелел создавший их [Творец]. Как сказал об этом почтенный Давид: «Луну и звезды, которые Ты основал»<sup>58</sup>. Таким образом, употребляя [выражение]



«основал», он обозначает прочное и непоколебимое [устроение светил], которое от Бога дано им как порядок и крепость.

[Творец] назначил [светила быть] для обозначения времени, для знамений и [для исчисления] годов<sup>59</sup>. Ведь благодаря Солнцу происходят смены четырех времен (сезонов) года. Первый [сезон] из них — (*Л. 314a*) весенний. В этот период сотворил Бог все, о чем можно судить по тому, как и донныне в сию пору расцветают цветы. На это время года приходится [весеннее] равноденствие, когда день и ночь делятся [одинаково] по 12 часов. Так бывает от того, что Солнце [появляется] на востоке в середине своего [годового] прохождения над Землей<sup>60</sup>. [Для этого периода], теплого и влажного, характерна благорастворенность и умножение крови. Данный период — промежуточный между зимой и летом, [поэтому] он теплее и суше зимы, но холоднее и влажнее лета<sup>61</sup>. Длится время весеннее от 21 марта до 24 июня. Затем, по мере перемещения восхода Солнца к северу наступает летнее время года. Оно — промежуточное между весной и осенью, от весны имеющее теплоту, а от осени — сухость. [Данное время года] теплое и сухое, поэтому оно умножает [количество] желтой желчи. Летом бывает день самый продолжительный, пятнадцатичасовой, а ночь короткая, делящаяся девять часов. Летний сезон охватывает время с 25 июня до 25 сентября. Затем, с возвращением Солнца к середине [своего годового пути над Землею], оно [снова] восходит строго на востоке, а осеннее время года приходит на смену лету. [В этот] промежуточный между летом и зимою период уравновешены (*Л. 314b*) холод и жара, сухость и влага. От летнего времени года [осень] имеет сухость, а от зимнего — холод. [Поскольку] она (осень) холодна и суха, то это способствует увеличению черной желчи. В данный период снова наступает равноденствие, когда день и ночь делятся [одинаково] по 12 часов<sup>62</sup>. Продолжается же осеннее время года с 25 сентября до 25 декабря, когда Солнце склоняется к самому низкому своему [положению над Землею], то есть приближается к южной точке своего восхождения, в результате чего день становится короче и наступает зимний сезон<sup>63</sup>. [Этот сезонный] период времени холоден и влажен. Будучи промежуточным между осенним и весенним временем, от осени он имеет холод, а от весны — влажность. На него (то есть на зимний сезон) приходится самый короткий день [в году], в котором девять часов, тогда как ночь — самая протяженная, делящаяся 15 часов. На зимнее время приходится увеличение мокроты (флегмы). Продолжается (*Л. 315a*) же зимнее время года до 21 марта. Создатель мудро предусмотрел, чтобы, претерпевая резкие перепады, — или холода, или влажности, или жары, или сухости, — мы постепенно бы привыкали, переходя от одной крайно-

сти к другой, и не впадали бы в тяжелые болезни. Ведь заповедано словом — резкие перемены опасны.

Так Солнцем задается смена сезонов, из которых складываются годы. Им же производятся дни и ночи, когда в дневное время, восходя, Солнце находится над Землею, а в ночное время, заходя, скрывается под Землю. Отходя [под Землю], Солнце другим светилам — Луне и звездам — освещение [мира] уступает.

<...><sup>64</sup>

### (Л. 317б) О воздухе и ветрах

Воздух — это стихия тонкая, влажная и теплая<sup>65</sup>. [Она] легче земли и воды, служит для дыхания и является причиной голосовых звуков. У нее нет цвета, потому что по природе [эта стихия] бесцветна, прозрачна и светла, но может принимать [в себя] свет. Кроме того, трем нашим чувствам эта стихия служит, ибо через нее мы видим, слышим и обоняем. [Она], принимая в [себя] теплоту и холод, сухость и влажность, может пространственно перемещаться: вверх, вниз, вовнутрь, вовне, направо, налево и [еще может] совершать круговые движения. Сам по себе воздух не имеет света, но от Солнца, Луны и от огня освещается. И это то, что подтверждается Писанием, которое говорит: «...тьма была над бездною»<sup>66</sup> и тем хочет показать, что воздух не сам по себе имеет свет, но являет собой некую иную сущность, отличную от света<sup>67</sup>.

Ветер же представляет собой движение воздуха. И место тоже к воздуху причастно, ибо место каждого тела воздух объемлет. Что объемлет тело, разве не воздух?

Имеются, кроме того, особые места, из которых воздух [ветром] веет. От них же (то есть от этих мест) и ветры получают соответствующие названия<sup>68</sup>. Всего же ветров — двенадцать. Говорят (Л. 318а) же, что воздух — это огонь угасший, или испарение нагретой воды. По своей природе воздух теплый и охлаждается от приближения к воде и к земле. Соответственно нижние [к земле] его части (массы) — холодны, а верхние — [к небу] — теплы.

<...>

### КОММЕНТАРИИ

<sup>1</sup> Греч. αἰών — ‘век, время жизни’, но также αἰών — ‘вечность’.

<sup>2</sup> Пс. 89, 2.

<sup>3</sup> Ср.: «...через Которого и века сотворены» (Евр. 1, 2).

<sup>4</sup> В греч. оригинале употреблено слово «век» (см. коммент. 1).

- <sup>5</sup> В нашем списке отрицательная частица утрачена. Восстановлена по смыслу.
- <sup>6</sup> О склонностях Оригена к циклизму в истолковании бытия, понимаемому как восстановление на новом витке постэсхатологической драмы. Вселенная представлялась ему «совершенным миром, остальные же миры (если они только есть) содержатся внутри этого мира, или этим миром» (*Ориген. О началах. Самара, 1993. С. 107*). Относительно же временной перспективы существования мира богослов утверждал, что «и после этого века, в завершение других веков, будут еще иные, последующие века...» (Там же. С. 105). Для мира, как и для душ, он предполагал неоднократные последовательные обновления (см.: Там же. С. 82, 50; высказывания Оригена с позиций циклизма см.: Указ. соч. С. 38, 79, 81, 100, 103, 150). В данном случае можно ставить вопрос о влиянии платонизма, так как Платон, высказавшийся о фиксированном периоде мучений грешников, предполагал, что душа способна переселяться и таким образом «снашивает много тел» (*Платон. Федон. 70a–d, 77c, 80c–82a*). Неприязненное отношение к Оригену усилено славянским переводчиком, который по типу каламбура объединил в новообразованном прилагательном имя Оригена с Геенной (*ωριγενηνσκόμῳ*), тем самым обозначая, что обладатель подобного имени заслуживает гееннского огня. Данным приемом привносится оценочная характеристика Оригена как еретика, которого, по мысли переводчика (или писца), за вольномыслие ожидает огонь мучений, причем огонь вечный, а не временный. Мысль о прекращении наказаний в циклах превращений развивал Ориген, не исключавший тем самым возможности спасения даже для бесов.
- <sup>7</sup> В нашем списке пропуск, восстановленный в соответствии с греческим подлинником.
- <sup>8</sup> Ср.: Пс. 103, 4.
- <sup>9</sup> В списке ошибочно **безвещно**. Исправлено в соответствии с греческим подлинником.
- <sup>10</sup> В нашем тексте пропуск. Восстановлен в соответствии с подлинником (ср.: Творения преподобного Иоанна Дамаскина: Источник знания. М., 2002. С. 189).
- <sup>11</sup> Обобщение идей трактата Псевдо-Дионисия Ареопагита «О небесной иерархии». При этом нарушена последовательность в порядке чинов первой ангельской триады и на первое место поставлены серафимы, тогда как должны быть престолы (ср.: *Макаров А. И., Мильков В. В., Смирнова А. А. Древнерусские Ареопагитики. М., 2002. С. 123–158*).
- <sup>12</sup> Соответствует *Migne. PG. T. 36. Col. 72B 1–3*.
- <sup>13</sup> Ср.: Быт. 1, 31.
- <sup>14</sup> Имеется в виду предание Иова козням дьявола по распоряжению Божьему (см.: *Иов. 1, 6–12*).
- <sup>15</sup> Об исцелении бесноватого и переселении владевших им бесов в свиней (см.: *Мк. 5, 1–15*).
- <sup>16</sup> Ср.: Пс. 145, 6.
- <sup>17</sup> С формальной точки зрения ряд первотворений вызывает ассоциации с пятью первоэлементами, которые в учении Аристотеля объявлялись материальными онтологическими основаниями бытия: то есть с четверицей стихий и небесным

эфиром. Сходство, однако, не более чем внешнее, но при этом выявляющее различия в толковании христианскими экзегетами конкретных креативных процессов. Известно, что многие последователи библейского креационизма восприняли восходящее через аристотелизм к Эмпедоклу понятие четырех первооснов (стихий), при том, что представление о четверице стихий получило принципиально отличающуюся от античной интерпретацию, поскольку эти стихии рассматривались уже не вечными сущностями, а творениями, причем творениями первыми в космогенезе. Одновременно каждому такому первотворению подыскивались соответствия в Библии. В отличие от антиохийских богословов, изыскивавших буквалистские указания на существование четверицы, Иоанн Дамаскин склоняется к мысли о непосредственном сотворении Богом четырех корней всех вещей, в одном ряду с которыми ставит небо — сотворенную ноуменальную сферу. Внешнее сходство с Аристотелем далее в тексте трактата нейтрализуется путем последовательной критики автором онтологических принципов Аристотеля, но сама подача материала позволяет избежать противоречий, подобных тому, как Севериан Габальский, следуя буквалистскому принципу, изыскивал соответствия стихиям в тонком ноуменальном небесном мире (см.: Баранкова Г. С., Мильков В. В. Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. СПб., 2001. С. 91–94).

<sup>18</sup> См.: Пс. 113, 24.

<sup>19</sup> См.: Пс. 148, 4.

<sup>20</sup> См.: 2 Кор. 12, 2.

<sup>21</sup> См.: Быт. 1, 6–8.

<sup>22</sup> Василий Великий небесную твердь характеризовал как сущность тонкую и для чувств неуловимую, к тому же способную пропускать более тонкую процеженную влагу вверх тверди. По мнению отца Церкви именно в сравнении с этим тончайшим водным естеством небесная перемилька и названа твердью, хотя она, как сущность небесная, твердости, подобной земной, не имеет (см.: Творения, иже во святых отца нашего Василия Великого, архиепископа Кесари Каппадокийской. Ч. 1. Свято-Троицкая Сергиева лавра, 1900. С. 48). Одновременно как со льдом, так и со сгустившимся на высоте дымом сравнивал твердь Севериан Габальский, во втором случае ссылаясь на Ис. 51, 6 (см. об этом: Баранкова Г. С., Мильков В. В. Указ. соч. С. 684, 854). О дымной субстанции неба высказывался также Георгий Писида (см.: Культура Византии. IV – первая половина VII в. М., 1984. С. 445).

<sup>23</sup> О взглядах, разделявшихся представителями антиохийской школы богословия. Например, Феofil Антиохийский во II в. характеризовал твердь как отвердевшую воду, а Феодорит Киррский (ок. 393 – ок. 457) образование тверди объяснял сгущением жидкого состава вод (см.: Беседы на Книгу Бытия. Вопрос 11). О ледовой природе тверди по подобию кристаллической основы рассуждал также Севериан Габальский, что, впрочем, не мешало ему одновременно уподоблять твердь сгустившемуся дыму (см.: Культура Византии. IV – первая половина VII в. С. 436–437; Баранкова Г. С., Мильков В. В. Указ. соч. С. 354, 683–684, 854). Подобная трактовка не была общепринятой в среде христианских бо-

гословов. Критическую точку зрения на отождествление тверди с водой высказывал Василий Великий (см.: Творения иже во святых отца нашего Василия Великого... С. 44).

- <sup>24</sup> Речь идет о концепции Аристотеля, который в своих рассуждениях о материальных основах бытия ввел понятие пятого первоначала — небесного эфира и называл его не испытывающей изменение и вечно движущейся («бегущей») по кругу тонкоматериальной субстанцией («круговращающимся телом»). Согласно характеристике философа, эфир занимает крайне верхнее положение в мироздании. Эфир для Аристотеля — это сущностно отличная от четырех стихий и вечно движущаяся по кругу тонкоматериальная (не имеющая ни тяжести, ни легкости, не испытывающая изменений) божественная субстанция (см.: *Аристотель. О небе.* 270a 30–270b 25; 269a 5–269b 15). В скрытом виде, несмотря на общую критическую установку в отношении Аристотеля, в высказывании присутствует сопоставимая с аристотелизмом тенденция трактовать небо как особую, отличную от земной части мироздания, сущность. Аналогичное мнение о том, что твердь в чистом виде не сводится ни к одной из материальных стихий, высказывал также Василий Великий (см.: Творения иже во святых отца нашего Василия Великого... С. 44). Такое понимание является следствием представлений об онтологической полярности земной и небесной частей мироздания.
- <sup>25</sup> Постулат аристотелевско-птолемеевской геоцентрической космологии, воспринятый с креационистской поправкой последователями каппадокийской богословской школы (Василием Великим, Георгием Писидой) и Иоанном Дамаскиным. Рассуждения об абсолютном верхе и низе мироздания сопоставимы с аналогичными рассуждениями Аристотеля (см.: *Аристотель. О небе.* 308a 16–30).
- <sup>26</sup> Из этого следует, что от аристотелевско-птолемеевской традиции воспринята только геоцентрическая схематика космоустройства, хотя в рассуждениях о соприкосновении последовательных сфер мироздания по-прежнему много общего с постулатами Стагирита (ср.: *Аристотель. О небе.* 287a 30 – 287b 5). В отличие от первоисточника в этой схеме на месте эфирной границы мироздания фигурирует небесная твердь, а эфиром же названа локализуемая в верхней части Космоса разряженная субстанция огня. Трактовка огненного эфира в данном случае ближе всего соответствует концепции Анаксагора, который полагал, «что это слово означает то же, что и огонь, ибо он считал, что верхние области заполнены огнем и что древние называли эфиром [обретающуюся] там силу» (*Аристотель. Метеорология.* 239b 20). В то же время обоснование локализации стихий в мироздании по принципу присущих им свойств легкости и тяжести соответствует положениям, изложенным в Книге четвертой трактата Аристотеля «О небе» (см.: 307b 30 – 313b 20). В этой связи нельзя не отметить, что тезис об устремлении легких стихий на периферию Космоса, а тяжелых к его низу — общее место построений у античных философов.
- <sup>27</sup> От греч. *πλανῶ* — ‘заставлять блуждать’.

- <sup>28</sup> Ср.: «О верхе и низе, правом и левом мы говорим в этих телах, соотнося эти обозначения с нами...» (*Аристотель*. О небе. 285а). См. также определения верха и низа в 308а 25.
- <sup>29</sup> В тексте рукописи употреблено слово **платъ** — ‘лоскут, кусок’. Применительно к сфере это означает ‘часть сферы’. Таким словосочетанием переводчик передал термин ‘полушарие’. Правильность передачи смысла подтверждается греческим оригиналом.
- <sup>30</sup> Пс. 103, 2.
- <sup>31</sup> Ис. 40, 2.
- <sup>32</sup> Объяснение суточного движения светил с позиций плоскостно-комарной космологии, которой придерживались Севериан Габальский, Федор Мопсуэстийский, Козьма Индикоплов и другие представители антиохийской школы богословия.
- <sup>33</sup> Текст близко соответствует содержанию Пс. 148, 5–6.
- <sup>34</sup> *Οὐρανός* — со времен античности так именовалось обожествленное видимое небо. В христианскую эпоху *α οὐράνιος* (‘небесный’) употреблялось как эпитет, обозначающий принадлежность к небу (отсюда — Урания в апокрифическом «Сказании Афродитиана» переводится как Небесная). В нашем тексте этимологическое толкование является добавлением славянского переводчика и отсутствует в греческом подлиннике.
- <sup>35</sup> Дан. 3, 80.
- <sup>36</sup> См.: 2 Кор. 12, 2.
- <sup>37</sup> Пс. 148, 4.
- <sup>38</sup> В рукописи ГИМ. Син. № 442, как и в греческом прототипе, слово «небо» в данном месте стоит во множественном числе. Соответственно перевод должен быть следующим: «поверхность [тех] небес, которые [называются] воздухом и твердью...», что точнее передает смысл отрывка. В нашем случае переписчик рукописи осуществил правку в соответствии с установкой на критику концепции множественности небес, хотя употребление множественного числа в контексте развиваемых рассуждений не исключалось в принципе. Таким образом, усиливалась полемическая направленность текста в целом.
- <sup>39</sup> Ср. высказывание Аристотеля о природе планетных сфер (поясов): «...каждая сфера представляет собой тело» (О небе. 293а 5).
- <sup>40</sup> В современном переводе греческого оригинала «Богословия» та же мысль выражена более утонченно: «Итак, все, что существует вследствие возникновения, согласно естественному порядку подпадает под тление» (Творения преподобного Иоанна Дамаскина... С. 194). В авторском исполнении данный пассаж можно рассматривать как античную реминисценцию. Известны аналогичные суждения Платона, которые соответствуют финалистическим постулатам христианской доктрины (ср.: *Платон*. Тимей. 28). В славянском переводе ассоциативные соответствия античному прототипу значительно приглушены.
- <sup>41</sup> Ср.: Пс. 101, 27; Евр. 1, 11–12.
- <sup>42</sup> Ср.: Пс. 101, 27.

- <sup>43</sup> Откр. 21, 1.
- <sup>44</sup> Пс. 95, 11.
- <sup>45</sup> Перевод дан в соответствии с чтением в Син. № 442, где данное место воспроизводится в более исправном виде.
- <sup>46</sup> Пс. 113, 3.
- <sup>47</sup> Пс. 113, 5. По сравнению с греческим подлинником пропущены окончание цитируемого псалма, а также реминисценция из Пс. 113, 4.
- <sup>48</sup> Пс. 18, 1.
- <sup>49</sup> В греческом подлиннике сверх этого: «...о Солнце, Луне и звездах».
- <sup>50</sup> Быт. 1, 3.
- <sup>51</sup> В Син. № 442 это место передано в соответствии с греческим подлинником: «**не ин обо є свѣтъ но тон и҃гнь**» («свет есть не что иное, как огонь»).
- <sup>52</sup> В нашем списке, как и в Син. № 442: **пѡ въздухѡ**. Перевод дан в соответствии с тем, как в предшествующем разделе расписывается пространственная локализация стихий в мироздании. Впрочем, в данном случае речь может идти о мнениях, отличных от точки зрения самого Иоанна Дамаскина.
- <sup>53</sup> Перевод дан с учетом более правильного чтения в Син. № 442.
- <sup>54</sup> Быт. 1, 5.
- <sup>55</sup> Быт. 1, 5.
- <sup>56</sup> Весь пассаж строится на мотивах Быт. 1, 14–19, тогда как объяснение смены дня и ночи дается с позиций геоцентризма. Библейские указания на прикрепление светил к тверди у Иоанна Дамаскина отсутствуют.
- <sup>57</sup> В текстах космологического содержания планеты характеризовались как плавающие светила, от греч. *πλανήοισι* — ‘блуждать’.
- <sup>58</sup> Ср.: «...на Луну и звезды, которые Ты поставил» (Пс. 8, 4).
- <sup>59</sup> Перифраз Быт. 1, 14.
- <sup>60</sup> В период весеннего равноденствия 21 марта Солнце восходит строго на востоке, а полуденная высота его над горизонтом в наших широтах равна 20°. Соответственно точка захода локализуется строго на западе, отчего день равен ночи.
- <sup>61</sup> Перевод дан с учетом более исправных чтений Син. № 442. В период летнего солнцестояния светило восходит на северо-востоке, а заходит на северо-западе. В наших широтах полуденная высота Солнца над горизонтом составляет 53° 5’.
- <sup>62</sup> Время осеннего равноденствия приходится на 23 сентября.
- <sup>63</sup> Зимнее солнцестояние приходится на 22 декабря, когда Солнце, взойдя на юго-востоке, в наших широтах в полдень поднимается над уровнем горизонта всего на 6° 5’. Точная продолжительность дня на эту дату составляет 5 часов 45 минут.
- <sup>64</sup> Далее текст совпадает с разделом «Иоанна Дамаскина о двенадцати зодиакальных созвездиях» в рукописи РГБ. Юдинск. № 2 (Л. 3006–3036). Перевод текста, соответствующий Л. 315а–317б нашего источника см. в соответствующем разделе книги, где публикуется текст Юдинск. № 2.
- Надо сказать, что в последнем предложении на Л. 317б повествуется о создании Луны в четвертый день, тогда как в соответствии с греческим оригиналом то

же самое должно сообщаться о Солнце. Окончание VII главы «Богословия», где содержится информация о разнице лунного и солнечного календарей на 11 дней, где говорится о непостижимой природе светил, о жилищах планет и градусном членении зодиакального круга, а также о видах Луны в разных положениях, в публикуемом древнерусском списке опущены. Все те же особенности свойственны Юдинск. № 2 и Син. № 442 (ср.: Творения преподобного Иоанна Дамаскина... С. 119–201). Аналогичная лакуна отмечается и в переводе «Богословия» Андреем Курбским. Все это может указывать на позднейшую вставку данного отрывка в греческий текст произведения или на распространение сокращенных вариантов оригинала, попадавших в распоряжение славянских переводчиков.

<sup>65</sup> По сравнению с греческим первоисточником опущено указание на то, что воздух является более тяжелой стихией, чем огонь.

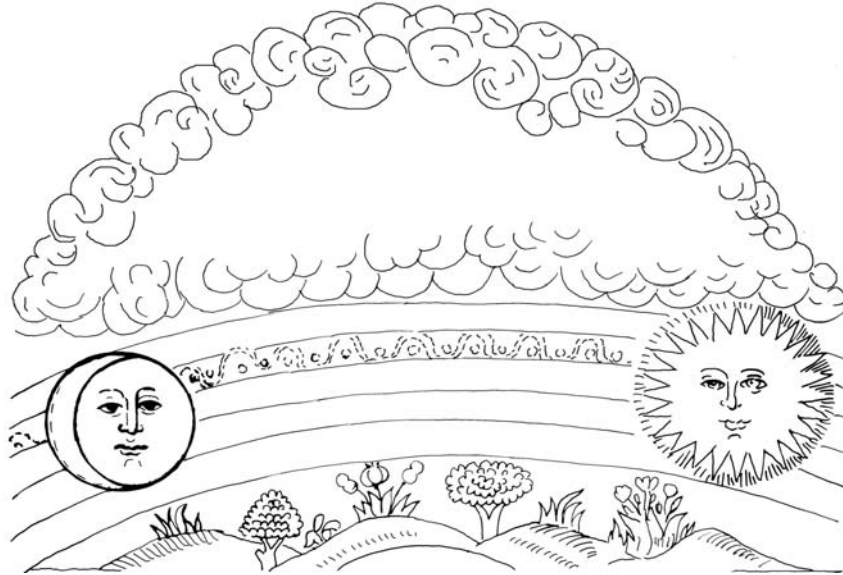
<sup>66</sup> Быт. 1, 2.

<sup>67</sup> Перевод дан с учетом более исправного чтения Син. № 442.

<sup>68</sup> Данное место проясняет позднейшая приписка, которая читается в ряде греческих списков «Богословия»: «Дуют ветры: от летнего восхода Солнца — северо-восточный ветер, так же ветер, дующий между тем и „бореем”. От равноденственного восхода Солнца — восточный ветер. От зимнего восхода Солнца — юго-западный ветер. От зимнего захождения Солнца — юго-западный ветер, от равноденственного захождения Солнца — северо-восточный („аргестис”, или „олимпиа-ас”, он также „япикс”). Потом — южный ветер и северный, дуют друг против друга. Есть же и северный между северным и северо-восточным ветрами: „борей”. А средний между юго-восточным ветром и южным — „феникс”, называемый „эвронотом”. Средний между южным и юго-западным ветрами — „ливонотос”, он также и „левконотос”. Средний между северным и северо-западным — „фракийский”, или соседями, живущими около этой страны, называемый „керкием”» (Творения преподобного Иоанна Дамаскина... С. 366. Следующий раздел оставлен без перевода).







**Геоцентрические идеи в «Шестоднев»  
Иоанна экзарха Болгарского:  
трансляция текстов Василия Великого и авторская  
интерпретация космологических принципов  
Аристотеля–Птолемея в духе каппадокийской традиции\***

**Ш**естоднев Иоанна экзарха Болгарского — общеславянский, древнеболгарский по своему происхождению, религиозно-философский памятник, посвященный преимущественно проблемам онтологии, космологии, гносеологии и натурфилософии. По своему содержанию это обогащенный авторскими вставками компилятивный труд, в котором излагаются основополагающие принципы теолого-рационалистического христианского мировоззрения и содержатся обширные сведения об античной философии. Пожалуй, это наиболее насыщенный такими сведениями текст, известный в Древней Руси (см.: Баранкова Г. С., Мильков В. В. Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. СПб., 2001. С. 5–6).

Памятник был создан в конце IX – начале X в. в Болгарии, откуда не позднее XI в. попал на Русь и оказал заметное влияние на духовную жизнь страны. Влиянием «Шестоднева» отмечены творчество Владимира Моно-

---

\* Вступительная статья В. В. Милькова, подготовка древнерусского текста и перевод Г. С. Баранковой, комментарии Г. С. Баранковой, В. В. Милькова и Р. А. Симонова. Фрагменты текста, перевод и комментарии воспроизводятся по кн.: Баранкова Г. С., Мильков В. В. Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. СПб., 2001.

маха, содержание Хронографического свода XIII в., «Палеи Толковой», а также многочисленные сборники. Пик популярности памятника приходится на XV–XVI вв. (см.: *Лихачев Д. С.* «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского и «Поучение» Владимира Мономаха // *Вопросы теории и истории языка.* Л., 1963. С. 187–190; *Баранкова Г. С.* Шестодневы повествовательные // *Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР.* Вып. 2. Ч. I. М., 1976. С. 165–180; *Словарь книжников и книжности Древней Руси.* Вып. I: XI – первая пол. XIV в. Л., 1987. С. 482; *Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского как памятник средневекового философствования.* М., 1991. С. 5; *Баранкова Г. С., Мильков В. В.* Указ. соч. С. 279–280).

Шестодневы относятся к особому жанру христианской литературы. Он предполагает толкование Книги Бытия и сюжетное разделение материала на шесть частей — по числу дней творения. Потребность таких толкований была вызвана лаконичностью Библии и стремлением согласовать библейскую космогонию с уровнем достижений естественных наук, дав им религиозно-нравственную оценку. Родоначальником шестодневного жанра считается Феофил Антиохийский (ум. ок. 181 г.), хотя впервые термин «шестоднев» (гексамерон) появился у Филона Александрийского (ок. 70 г. до н. э. – ок. 40 г. н. э.).

Благодаря энциклопедическому содержанию «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского осуществлялась трансляция византийского, а через него и античного наследия в славянскую и древнерусскую культуры (см.: *Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского.* V Слово. М., 1996). Несмотря на общее критическое отношение к древнегреческой философии, в «Шестодневе» воспроизводятся обширные сведения из античной мысли. Произведение содержит большое количество информации, относящейся к астрономии, географии, физике, ботанике, зоологии, анатомии и физиологии.

Представления о мироздании в произведении строятся на основе христианизированных идей Аристотеля и Птолемея, согласно которым Земля помещается в центр сферических небесных кругов. Геоцентрическая схема размещения светил на сферических небесах-поясах определяет исчисление лунного и солнечного календарей. Той же небесной механикой объясняется суточное и годовое движение Солнца. По Аристотелю даются размеры небесных тел и расстояния между ними. На античных идеях о шарообразности Земли и постоянстве солнечной эклиптики основано отразившееся в памятнике учение о климатических зонах, которое развивали Парменид (нач. V в. до н. э.), Полибий (II в. до н. э.), Страбон (I в. до н. э.).

Есть основания считать, что учения некоторых античных мыслителей Иоанн знал не по пересказам христианских писателей, а в подлиннике. Например, Иоанну экзарху известны мельчайшие детали спора между Платоном и Аристотелем, касающиеся природы эфира. Здесь обнаруживаются более глубокие познания, чем это можно было бы извлечь из богословских интерпретаций античного наследия. Характерно, что в своем опровержении Аристотеля Иоанн обращается не к авторитету Священного Писания, а к мнению Платона, спорившего со Стагиритом. Хотя и сугубо отрицательно, но довольно подробно и без смысловых искажений излагаются взгляды древнегреческих философов-материалистов: Парменида, Демокрита, Диогена, Фалеса. Иногда составитель «Шестоднева» характеризует те или иные философские концепции, не называя имен их авторов. Подобным образом воспроизводятся взгляды Анаксимена, Анаксимандра, Анаксагора, Эмпедокла. В целом по объему сведений о материалистической философии этот памятник намного превосходит другие произведения древнерусской книжности (см.: Баранкова Г. С., Мильков В. В. Указ. соч. С. 39–80).

Опираясь на авторитетные утверждения влиятельных христианских богословов, Иоанн предпринимает собственную трактовку некоторых религиозно-философских проблем и не останавливается перед поправками отдельных положений учителей Церкви. Здесь он в значительной степени опирается на силу разума. Это распространяется на толкование явлений земных и, частично, небесных. Функция философии в связи с этим не только чисто прикладная, когда философия допускается в богословие как элемент образования и логический инструмент, дисциплинирующий ум. В некотором смысле это уже и самоценное дополнение к богословию, хотя и не подменяющее собой вероучительных истин.

«Шестоднев» был одним из наиболее философичных памятников древнерусской православной культуры. Внешне сугубо религиозная подача материала сочеталась в нем с философской проработкой проблем христианской онтологии, натурфилософии и гносеологии. Памятник отличала редкостная для древнерусской религиозной литературы информационная плотность, насыщенность научно значимым материалом и отсутствие безоговорочной отчужденности от внешней христианству мудрости. Автор «Шестоднева» примыкал к тому направлению в христианстве, представители которого не отбрасывали лучшие достижения дохристианского прошлого, обратив христианизированную философию на укрепление и распространение веры.

Отношение экзегетов к мирским наукам не было одинаковым, это касалось и трактовки космологической проблематики. Своеобразие славянского «Шестоднева» определяется совокупностью представленных в нем текстов,

относящихся к разным богословско-философским традициям. В «Шестоднев» Иоанном экзархом были сделаны значительные извлечения из сочинений авторов, представлявших антиохийское направление в богословии. Из трудов антиохийцев, которые были приверженцами буквалистского толкования Священного Писания, Иоанн экзарх дал выдержки из «Шести речей о мироздании» Севериана Габальского (ум. ок. 408 г.) — автора-богослова, который среди склонявшихся к иррационализму антиохийцев отличался наибольшей профилософской ориентацией. Цитаты из другого антиохийца — Феодорита Киррского (388–458 гг.) — составитель славянского «Шестоднева» использовал для обоснования принципа познания Бога по его творению. Этот гносеологический принцип, равно как и обозначенный Северианом компромисс между догмой и философией, не расходился с каппадокийской богословской традицией, оказавшей наиболее сильное воздействие на содержание памятника (о составе и источниках «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского см.: Баранкова Г. С. Шестодневы повествовательные. С. 168–169; Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского как памятник средневекового философствования. М., 1991. С. 4).

Большую часть памятника составляют обширные заимствования из «Бесед на Шестоднев» Василия Великого. Представители каппадокийского направления в христианском богословии, включая и Василия Великого, получили великолепное образование и были большими знатоками античного философского наследия. Переняв аристотелевско-птолемеевское учение о мироздании, каппадокийцы прилагали некоторые идеи античных авторов к интеллектуальному обеспечению богословствования, предварительно адаптировав их к установкам христианско-монотеистического мировоззрения.

Творения Василия Великого с XI в. проникали на Русь в извлечениях и до XV в. не были известны в полном объеме. Отдельные фрагменты апологетического и нравственно назидательного характера содержались в сборниках смешанного состава. Из всех трудов Василия Великого наибольшей известностью пользовался «Шестоднев» каппадокийского отца Церкви, который с XII столетия оставался самым объемным славянским воспроизведением текстов авторитетного в христианском мире богослова. Полный перевод толкований великого каппадокийца на шесть дней творения мира получил распространение одновременно с другими сочинениями Василия Великого в эпоху Московской Руси. Древнейшие полные списки этого произведения датируются XV в. (о древнерусских переводах творений Василия Великого см.: Архангельский А. К изучению древнерусской литературы. СПб., 1888. С. 22–37. Кроме указанных в этой работе, назовем также список РНБ. ПДА. № 31, датируемый концом XV – началом XVI в.).

В 1656 году в Москве был издан «Шестоднев» Василия Великого, переведенный с греческого языка, который вошел в состав сборника «Богословные книги великих пастырей и учителей всея Вселенная». Четырехтомное издание сочинений Василия Великого вышло в Москве в 1787–1790 гг. Московской духовной академией в 1845–1848 гг. опубликован перевод всех творений Василия Великого в семи частях (второе, сверенное по греческим подлинникам издание вышло в 1891–1892 гг.).

До XV в., когда получили распространение пространные переводы сочинений великого каппадокийца, древнерусскому читателю Василий Великий был известен, главным образом, по пространным извлечениям, сделанным в «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского. Значительный объем заимствований Иоанном «от ексамерона святого Василия», а также концептуальная зависимость составителя славянского «Шестоднева» от великого каппадокийца, видимо, и служат причиной того, что в древнерусской рукописной традиции всё произведение болгарского автора часто приписывали Василию Великому (см.: Баранкова Г. С. Шестодневы повествовательные. С. 166–167; Аверинцев С. С. Эволюция философской мысли // Культура Византии. IV – первая половина VII в. М., 1984. С. 69–73).

Иоанн экзарх Болгарский излагает космологию великого каппадокийца в общем контексте своих богословско-философских суждений. Античная теория четырех стихий, например, воспроизводится в том виде, в каком она вошла в творения христианских интерпретаторов Аристотеля. В ней многое соответствует античным образцам, за исключением идеи несотворимости стихий и постулата о действии Божественной силы, удерживающей бесконечное многообразие существующих форм склонного к распаду физического мира. Иоанн цитирует Василия Великого, который излагает теорию четырех стихий в самой общей форме и не упоминает никаких имен, связанных с этими воззрениями, ограничиваясь ссылкой на «прежних философов». Он отдает должное глубине достигнутых ими познаний в наблюдениях за движением светил и сожалеет, что эти познания так и не привели древнегреческих философов к познанию Бога (см.: Шестоднев... Л. 166, 186 [С. 320, 324]. Здесь и далее ссылка дается на лист списка МДА. № 145 и на страницу его публикации в кн.: Баранкова Г. С., Мильков В. В. Указ. соч.).

Из заимствований в «Шестоднев» Иоанна экзарха можно было узнать, что каппадокийский богослов, не называя имени Аристотеля, воспроизводил основные тезисы учения древнегреческого мыслителя о существовании некоего пятого элемента — вечного, божественного, небесного эфира. С одной стороны, он, как бы солидаризируясь с предшественниками Аристо-

теля, склонен считать, что видимое небо подобно всем другим творениям и состоит из исходных четырех элементов. Вместе с тем применительно к характеристике неба невидимого, то есть идеального надлунного (иног) мира, объяснение Аристотеля представляется ему привлекательным и близким к истине: «глѣтъ же и ѡ нѣси многачьскы философи мира сего ѡви рекѹще како съложено естъство нѣное. Ѡ .д. съставъ. ел<sup>с</sup> ма же и видимъ и знаемъ. ѡбразъ бо акы земла имѣтъ. огонь же имъ же видимъ ѣ а проконе съмѣсно. а дрѹгончи философї тѣхъ словесъ не прїемлютъ. еже ѣ ефиръ наглѣтъ .е. е тѣло... свое шьствїе прамое имать... да нѣльзѣ емоу гладѹцѣ и без нѹжа шьствїе имѣти... како нѣльзѣ томѹ тако быти. и прѣвѣ философъ оумьш<sup>с</sup> лма ѡмещище. и своа разѹмы оумьш<sup>с</sup> лше оуставиша. иже то патаго телеси. естъство нѣное и звѣсдьеное быти сказаютъ» (Там же. Л. 18а–19а. [С. 323–325]).

Если сравнивать характер теологической трактовки космогенеза Северианом Габальским и Василием Великим, то нельзя обойти вниманием как сходство, так и отличия. Оба считали стихии промежуточным творением, возникшим одномоментно с созданием неба и земли. Иоанн также соединяет библейский креационизм с учениями о четырех стихиях, сводя многообразие создаваемого Богом мира к различным сочетаниям первоэлементов (воды, земли, огня и воздуха). Северианом творение связывалось со стихиями (земли со стихией земли, бездны с водой, воздуха и огня с составом неба). Но и в таком виде при трактовке начальной стадии космогенеза сохранялись идеи Эмпедокла, которые пришли не прямо от него, а посредством христианской переработки воспринявшего эти идеи Аристотеля. Получается, что Бог создал сначала вещество всего созданного, а в другие дни сотворил образы (формы) созданного. Таким образом, Создатель превращает потенциальное бытие (то есть перво материю, созданную в первый день) в бытие реальное (многообразие мира).

В подходе антиохийцев присутствовало стремление переосмыслить античные постулаты с позиции буквализма. Василий Великий же в меньшей степени видоизменял смысл высказываний древнегреческих мыслителей, поэтому сообщаемая им информация об античности была более достоверна. Его тексты выигрывают в точности, четкости, последовательности. В приложении античной философии к задачам теологии он не ищет сложных объяснений и, избегая натяжек, ограничивается утверждением сверхъестественного порядка вещей: «огнь же, и вода, и воздухъ. превбрази какоже хотѣ, и в сѹщїе приведе. какоже коемоужо тер<sup>с</sup> па вше. оутвари же сен всен разѹлич<sup>с</sup> ными частъи» (Там же. Л. 32а [С. 338]).

В постулировании принципов креационизма мнения каппадокийца Василия и антиохийца Севериана совпадают: оба отмежевываются от ан-

тичности, но в то же время демонстрируют сохранение античных реминисценций, когда творение мира объясняется с помощью архаичной модели, оперирующей понятиями материи и формы. Совпадения авторских позиций, как они отражены в компиляции, наблюдаются и по другим вопросам. И Василий Великий, и Севериан Габальский в равной мере ставят своей задачей опровержение лживых языческих верований и мнений древнегреческих философов (см.: Шестоднев... Л. 9а [С. 312]).

В «Шестодневе» космогенез второго дня творения характеризуется словами Василия Великого, причем христианская трактовка подается в резкой, полемически заостренной против античных космологий форме. Последовательность развертывания космических сфер здесь соответствует Библии. Василий Великий, как и Севериан Габальский, придерживался мнения о том, что обилие вод выполняет охлаждающую функцию в мироздании, что твердь играет роль перемычки, разделяющей небо видимое и невидимое, из которых первое представляет мир физический, а второе — идеальный надприродный (иной) мир.

В текстах Василия Великого прежде всего указывается на кардинальное различие античной и христианской картин мира. Суть высказываемых суждений имеет онтологический смысл. «Хитроумные еллины» представлены защитниками идеи «единосущности» небесной природы: «**ω** **н̄си**. **ε** **лини** **х̄ы** **т̄р̄ѣ**. **и** **с̄ѣ** **б̄с̄ѣ** **д̄ова** **ли**. **т̄о** **ч̄н̄ат̄ь** **и** **а** **з̄ы** **к̄ъ** **д̄а** **и** **м̄ъ** **о** **у** **р̄ѣ** **ж̄ю** **т̄ь**. **н̄е** **ж̄е** **т̄о** **а** **к̄ы** **и** **с̄т̄и** **н̄** **на** **п̄р̄и** **а** **т̄и**. **ѣ** **д̄и** **н̄о** **в̄о** **м̄ѣ** **н̄ат̄ь** **н̄б̄о**. **а** **н̄е** **и** **м̄о** **у** **щ̄а** **ѣ** **м̄о** **у** **в** **т̄о** **р̄а** **г̄о** **ѣ** **с̄т̄е** **с̄т̄в̄а**, **и** **л̄и** **т̄р̄ѣ** **т̄ь** **а** **г̄о** **р̄е** **к̄о** **у** **щ̄е**. **н̄ѣ** **а** **з̄ѣ** **ѣ** **м̄о** **у** **в̄ы** **т̄и** **в̄ъ** **ѣ** **д̄и** **н̄** **с̄т̄а** **в̄ъ** **в̄с̄ѣ** **с̄а** **в̄о** **к̄о** **у** **т̄а**. **т̄а** **к̄о** **ж̄е** **ѣ** **м̄о** **щ̄** **н̄о**» (Там же. Л. 64а [С. 382]). Христианство предлагало совершенно особую, отличную от античности картину мира. Разграничение двух небесных сфер как бы удваивало бытие, помещая по разные стороны тверди идеальную и реальную сферы мироздания, каждая из которых наделялась принципиально несовместимыми онтологическими свойствами.

В извлечениях из Василия Великого, которые привел Иоанн экзарх, опровергаются античные воззрения на устройство и природу неба: «**ѣ** **д̄и** **н̄о** **в̄о** **м̄ѣ** **н̄ат̄ь** **к̄р̄ѣ** **г̄о** **м̄ь**. **г̄р̄а** **д̄ы** **т̄ѣ** **л̄о**. **и** **с̄ѣ** **с̄** **к̄о** **н̄ь** **ц̄ѣ** **ѣ**»; «**с̄ѣ** **ж̄е** **г̄л̄т̄ь** **о** **у** **в̄о** **и** **ж̄е** **п̄р̄и** **п̄р̄а** **з̄а** **ю** **т̄ь** **т̄в̄а** **р̄ь** **к̄ъ** **т̄в̄о** **р̄ь** **ц̄ю**, **и** **м̄н̄ат̄ь** **ж̄** **н̄е** **т̄в̄о** **р̄е** **н̄о** **у** **с̄о** **у** **щ̄о** **у** **ѣ** **п̄ер** **в̄ы** **ѣ** **к̄о** **щ̄ю** **н̄ь**. **н̄а** **о** **в̄ы** **ч̄** **н̄ы** **а** **ж̄а** **г̄р̄а** **д̄ѣ** **щ̄и** **м̄ь**» (Там же. Л. 64а [С. 382]). Он не указывает адресата критики, но ясно, о ком в данном случае идет речь. Идеи о круговом вечном движении небесного эфира были сформулированы Аристотелем в трактате «О небе» (см.: *Аристотель*. О небе. 269а 5, 270b 5–30). В противовес Аристотелю Василий утверждает, что небо сотворено (см.: Шестоднев... Л. 56а [С. 372]).

В критике «еллинских басен» о существовании бесчисленных множеств миров скорее всего речь идет о высказываниях Демокрита, который из атомарной концепции сделал вывод о неизбежности бесчисленного умножения миров. Сам же каппадокийский богослов, ссылаясь на апостола Павла, количество небес определял в числе трех, но наряду с этим он признавал еще существование семи особых кругов, по которым перемещаются светила: (см.: Там же. Л. 65а [С. 383]). Принято считать, что Василий Великий, как и другие представители каппадокийского богословия, отверг учение Аристотеля о вечности неба, но воспроизвел все основные принципы аристотелевского геоцентризма (см.: Культура Византии. IV – первая половина VII в. М., 1984. С. 440–441).

Многие научные сведения, излагаемые Василием Великим в толкованиях на четвертый день творения, также напрямую связаны с геоцентризмом. Характерно, что Василий Великий и Иоанн экзарх оперируют одной и той же научной информацией, восходящей к античности.

В рассуждениях о сменах времен года, происходящих благодаря сезонным поворотам Солнца, и в приемах логических доказательств каппадокийский богослов обнаруживает зависимость от Аристотеля (см.: Шестоднев... Л. 138б [С. 477]; Л. 141а [С. 480]. Ср.: *Аристотель. О возникновении и уничтожении*. В. X; *Метеорологика*. А. VIII. 235b). Сам Иоанн экзарх повторяет эти мотивы в авторской части IV Слова. Однако, указывая на Василия Великого как на источник своих рассуждений, он приносит дополнительную информацию из античного наследия. Если ход рассуждений о больших размерах небесных светил восходит именно к Василию Великому, который, в свою очередь, руководствовался установками Аристотеля (см.: Творения, иже во святых отца нашего Василия Великого, архиепископа Кесарии и Каппадокии. Ч. 1. 1900. С. 63, 100–101. Ср.: *Аристотель. Метеорологика*. А. VIII. 235b), то приведенные цифровые величины земной окружности ближе всего соответствуют расчетам Эратосфена Киренского (276–194 гг. до н. э.). В данном вопросе составитель «Шестоднева» игнорирует мнение Стагирита, предлагавшего исчислять окружность Земли мерой в 400 000 стадиев, тогда как Эратосфен определял эту величину в 250 000 стадиев. Иоанн экзарх воспроизводит размеры земной окружности более точные, чем у Эратосфена, и близкие к реальным (см.: *Баранкова Г. С., Мильков В. В.* Указ. соч. С. 148–149).

В полном согласии с Василием Великим Иоанн экзарх объясняет создание Солнца и Луны соединением первозданного рассеянного света с сосудами как формами светил. Он даже несколько подправляет каппадокийского богослова, не без некоторого влияния древней мифологической архаики



уподоблявшего обретение света телами небесной колеснице, которая включала в себя, как в форму, первобытный свет. Не исключено, что образ сосуда, несущего в себе огонь небесного светила, мог восходить к концепции Парменида, считавшего, что небесные светила — это сгустки огня, удерживаемые своеобразными «чашами» (см.: Шестоднев... Л. 106а, 107а [С. 435, 438]. Ср.: Фрагменты ранних греческих философов. Ч. 1. М., 1989. С. 227).

Иоанн экзарх рассуждает о форме светил и движении их по небосводу. Он описывает перемены лунного образа, которые квалифицирует как доказательства округлой формы Луны. Это также соответствует рассуждениям Василия Великого. Далее следуют дополнения о том, что все небесные тела имеют круглую форму и совершают по небу круговые движения.

Если сравнивать космологические воззрения Василия Великого с другими версиями космоустройства, отразившимися в древнейшей богословско-философской компиляции Иоанна экзарха, то можно констатировать, что христианские экзегеты, несмотря на расхождения, придерживались общих мировоззренческих установок. Это касается прежде всего единых представлений о характере бытия. Совершенно очевидно, что антиохийская концепция космического дома с перекрытием-твердью наглядно демонстрирует основополагающую для христианской онтологии идею полюсной организации сфер мироздания. В космологии Василия Великого этот принцип также присутствует, но он менее нагляден, поскольку отсутствует понятная обыденному сознанию оппозиция верха и низа в сферической модели Космоса.

Благодаря уникальному в богословском, философско-мировоззренческом и литературно-эстетическом отношении болгарскому «Шестодневу» геоцентрические идеи античности в обработке великого каппадокийца получили распространение в Древней Руси. Традиция геоцентризма, последовательным приверженцем которой выступал Иоанн экзарх Болгарский, прочно укоренилась в славянском мире. Степень воздействия на читателей идей геоцентризма усиливалась благодаря тому, что в оригинальных авторских частях «Шестоднева» данные представления не только повторялись, но и получали дальнейшее развитие. Другие компоненты компиляции, восходившие к «Шестодневам» Севериана Габальского и Феодорита Киррского, в части космологии давали представление об антиохийской концепции дома-Вселенной. Но эта чересполосица не нарушала «концептуального монизма», ибо, характеризуя базовые принципы как одной, так и другой космологической концепции, Иоанн экзарх везде выступает последовательным сторонником геоцентрической идеи.

Характерная для каппадокийского богословия геоцентрическая версия мироздания излагается в оригинальной авторской части памятника следую-

щим образом. Сначала вводится принципиально важный, основополагающий для монотеистической доктрины постулат о начальности (сотворенности) мироздания. Основой при этом служит соответствующее дуальной онтологии противопоставление пространства и сверхпространства: мира видимого, физического, тленно-несовершенного и мира надчувственного, внеприродного, представленного надмировой сферой идеальных сущностей. Удвоенной схеме бытия соответствует создание второго неба — тверди (см.: Шестоднев... Л. 486–496 [С. 363–365]). Тверди здесь, в соответствии с античными представлениями о шарообразности неба, приписывается сферический вид, а ледово-водная граница природного мира рассматривается как подвешенная на воздушном мягком естестве. Одновременно Иоанн экзарх говорит о круговом движении неба, и в этом он присоединяется к каппадокийской традиции. Однако в «Шестоднев» обнаруживается тезис о вечности кругового движения (*присношъствъно крѣжное шъствіе*), что позволяет определить подлинный источник, которым пользовался Иоанн экзарх.

Василий Великий, Григорий Нисский, Георгий Писида и Иоанн Дамаскин, как известно, восприняли аристотелевско-птолемеевскую схему космоустройства, приспособив ее к христианству (то есть положив начало и конец шаровидного Космоса в Боге). Иоанн по каким-то причинам воспроизводит явно идущий вразрез с креационизмом и финализмом принцип вечности неба — один из краеугольных принципов космологии Аристотеля (см.: Там же. Л. 49а–49б, 50а [С. 363–364]. Ср.: *Аристотель*. О небе. А. 269а 5; 270а 20; 272б 25; 279а 25; 280а 30; В. 283в 25; 284а 10; 285а 30). В памятнике неоднократно еще будет сказано о начально-конечной природе неба, в том числе и о заблуждениях античных философов на этот счет. Но в приведенном контексте аристотелевский постулат оставлен без корректировки, что нарушает логику пассажа, посвященного сотворению неба.

Далее Иоанн экзарх следует за Василием Великим и приписывает божественной силе удерживание вод на поверхности вращающейся тверди (см.: Шестоднев... Л. 49б. Ср.: Л. 55а–56б [С. 364, 371–372]). Здесь аристотелевские характеристики неба воспроизводятся в христианской их интерпретации. В богословии давались различные объяснения сдерживанию вод на тверди: за счет плоской внешней стороны тверди, из-за равномерного распределения вод по всей сферической поверхности тверди (Георгий Писида), а также благодаря существованию на ней складок. Видимо, в отличие от своих античных предшественников Иоанн экзарх, как и Василий Великий, считал нецелесообразным искать естественное объяснение там, где реализуется замысел Бога. Поэтому в тексте памятника сформулирован прямой выпад против философов, которые по «ряду естественно-

му» подвергают сомнению возможность водам удержаться на выпуклой сфере неба (см.: Там же. Л. 50а [С. 365]).

В космологии «Шестоднева» много внимания уделено вопросу о природе неба и даже излагаются различные точки зрения на этот счет. Например, обличаются заблуждения тех, кто состав неба сводил к одному из первоэлементов или их сочетанию: «**вви во рѣша. простыми вещьми, нѣкацѣми. сложено сѹще нѣбо. а дрѹѣи рѣша всими строено**» (Там же. Л. 53б [С. 369]). Конкретно адресат критики не назван, но ясно, что речь идет об античных мыслителях. Впрочем, в нашем случае мыслитель, которого критиковал Иоанн экзарх, узнается вполне определенно.

Говоря о существовании особого пятого элемента — вращающегося небесного тела, качественно отличного от четырех первоэлементов, — автор текста безусловно характеризует аристотелевскую идею небесного эфира: «**дрѹѣи же wobѣи тѣхъ не прѣша. нѣ пѣтымъ тѣломъ. прозваша е кромѣ четыри стѹхѣи соҹще. рекъше вещьи. имъ же крѹгомъ градеть инако идыи. а не тако же, д. проста стѹхѣа. кождо бо ѣ мѣнать рекоҹще. прѣмое шестѣ имоҹ. и естествомъ тѣчѣж. рекъше горѣ или долѣ. а нѣное величѣе не мѣ прѣмо шестѣа, крѹгомъ градеть. да того дѣла мѣнать ѿ инаго соҹще естества. а не ѿ четыре стѹхѣи. ихъ же во рѣша шѣстѣа различна соҹть. тѣхъ ноҹжа выги различѣа сѹщномъ словеси**» (Шестоднев... Л. 53б–54а [С. 369–370]). Ср.: *Аристотель*. О небе А. 269 а, 15).

Способ освоения составителем «Шестоднева» античного наследия можно выразить формулой: опровергая — заимствуй. Несмотря на критическую характеристику Стагирита, Иоанн заимствует у этого античного философа не только идею сферичности, но и ее обоснование. Именно к Аристотелю восходит пассаж «Шестоднева» о том, что небо, в отличие от прочей физической реальности, не имеет прямолинейного движения и в силу своей сферической формы может двигаться только по кругу.

Часто в аристотелевском духе в «Шестодневе» небо характеризуется как ограниченное в размерах и движущееся по кругу шаровидное тело («**овѣло и крѹговато тѣло небесное**»). Однако тут же аристотелевско-птолемеевская характеристика неба приводится в соответствие с библейским креационизмом: «**не мѣси безъ начала мнѣти видимаа си члѣ. ни имъ же крѹгомъ тѣ обиходать таже по нѣси градѣть. ни имъ же крѹгъ начало припървенемоҹ чювьствѣ нѣшемоҹ неразѹмно есть. то тѣмъ ни безъ начала соҹще. крѹгомъ wobношенѣ естество мнѣти**», «**да не без начала, ни присносѹщна мни нѣси спроста. нѣ по естествономѹ чинѹ разѹмѣван твораща шѣствѣе. такоже градѣщоҹ мнѣши водѣ. таже на**

нѣмь» (Шестоднев... Л. 56а [С. 372]; Л. 57а [С. 374]. Ср.: *Аристотель*. О небе. А. 276а 15; 277в 10; 279а 5; 269а 5).

Собственные суждения о шаровидности Земли и срединном ее положении в небесной сфере составитель «Шестоднева» предваряет историческим очерком геоцентризма. Детально, хотя и без отсылок к конкретным именам мыслителей, воспроизводятся основополагающие постулаты космологических концепций древности. В типичной для богословского трактата манере критически оцениваются идеи античных мыслителей. Достаточным основанием для опровержения чуждых автору концепций служит традиционное указание на их взаимную противоречивость. Поэтому и констатируется, что «первые философы» много и противоречиво высказывались о форме и положении Земли (см.: Шестоднев... Л. 57б [С. 374]). Иоанн экзарх не поясняет, какие именно космологические воззрения автор имел в виду. По логике повествования, речь идет только о геоцентрических концепциях.

Считается, что первым идею сферического устройства Вселенной высказал Парменид (конец VI – первая половина V в. до н. э.), поместивший разделенную на климатические пояса шарообразную Землю в центре вращающихся сферических небес. Равновесие Земли в центре полой сферы он объяснял равноудаленностью ее от всех периферийных плоскостей Космоса (см.: *Фрагменты ранних греческих философов*. С. 283). Не исключено, что Парменид лишь усовершенствовал концепцию Анаксимандра Милетского (ок. 610 – ок. 540 г. до н. э.), заложившего своим учением основы геоцентризма. Анаксимандр считал, что в процессе космогенеза из универсального первоначала (архе) легкая огненно-воздушная субстанция сосредоточилась на периферии Космоса, образовав три огненные сферы, сквозь отверстия в которых пробивается свет звезд. В силу тяжести земные массы и воды собрались в центре Вселенной, а огонь иссушил часть вод, обнажив цилиндрическую (по некоторым данным — шаровидную) Землю. Земля покоится в центре движущихся сфер, пребывая в равновесии по причине равноудаленности от крайних точек Вселенной (см.: *Диоген Лаэртский*. II. 1; *Мнения философов*. III. 10. 2; *Диодор Сицилийский*. Историческая библиотека. 1. 7.1; *Аристотель*. О небе. В. 295 в 10). Дальнейшее развитие геоцентрической космогонической схемы дает Эмпедокл (490 – ок. 430 г. до н. э.). Он учил, что кристаллообразное (по подобию льда) небо состоит из огненно-воздушного твердого вещества, по которому перемещаются светила. В центре яйцеобразной сферы находится неподвижная Земля (см.: *Мнения философов*. II. 11. 2; 31. 4; *Диоген Лаэртский*. VIII. 77). Точку в развитии геоцентрической концепции поставил Аристотель (см.: *Аристотель*. О небе. В. 295b 25; 296b 25; 297а 5; 298а 5). Иоанн говорит

о своих далеких предшественниках и дает обобщенную характеристику античной геоцентрической картины мира, хотя и не считает ее вполне истинной, ибо космогенез выводится им из акта творения.

В тексте памятника имеются полемические выпады в адрес противников геоцентризма. Отдельно перечислены в «Шестодневе» отличные от геоцентризма воззрения, а также воспроизведена космологическая концепция пифагорейцев, которая дается Иоанном, по-видимому, в интерпретации Аристотеля (см.: Шестоднев... Л. 576 [С. 374]. Ср.: *Аристотель*. О небе. В. 293а 20–30). Тем мыслителям, которые считали Землю круглой и шаровидной, противопоставлены сторонники идеи плоской и четырехугольной Земли (см.: Шестоднев... Л. 58а [С. 374–375]). Сегодня мы можем лишь гипотетически предполагать, кого в столь обобщенном сопоставлении подразумевал автор текста, неоднократно демонстрировавший глубокое знание античной философии. Но он критиковал не столько античных философов, сколько сторонников плоскостно-комарной концепции мироустройства в среде экзегетов. Элементы этой концепции, взятой на вооружение последователями антиохийской традиции, были разработаны в дохристианской древности.

В историческом экскурсе космологических идей составитель «Шестоднева» не замалчивает фактов заимствования церковными авторами мнений прежних философов: «се ѣ вѣдѣти подоба. и такоже и цѣрквнїи повѣстници. въслѣдъ вѣстѣдоуѣ дръгыхъ философъ. первыхъ вѣстѣдовавшихъ о земли» (Там же. Л. 58б [С. 375–376]). Поэтому и обобщенная характеристика воззрений древних в таком контексте вполне уместна. Добавим также, что для христианского автора неприемлемы космологические гипотезы о существовании земных опор. В античности в качестве опор, которыми Земля удерживается в космическом пространстве, называли воду (Фалес, Парменид) или воздух (Анаксимен, Анаксимандр). В христианском мире сохранились неканонические рудименты этих представлений, что нашло отражение в некоторых редакциях текстов «Беседы трех святителей».

С геоцентрической точки зрения, искать опоры Земли бессмысленно. Поэтому, развивая античные идеи о неподвижном центре мироздания, автор «Шестоднева» утверждает, что Земля подвешена «ни на чем же», находясь на равноудаленном расстоянии от окружности небесной сферы: «да сего дѣла на немъ же послѣдънее впретъ сѧ, не могоутъ изобрѣсти. да тѣмъ оуниша рещи, вѣвшена естъ на средѣ. да тѣмъ всюдѣ по естество не зывлетъ сѧ и ни на что же прекланѣтъ сѧ. ни съвращаетъ имъ же на средѣ лежить»; «да и тавѣ естъ, тако<sup>\*</sup> ни с горы, ни съ дола, ни съ страны. не иматъ, емъ же сѧ притищеть. или опреть. нѣ всюдѣ не деръжима соуща. лежить посредѣ всего. нмъ<sup>\*</sup> и вѣрѣте всемоуцънымъ

хотѣнїемъ творѣцемъ. не преклонящиса никамо же»; «**ѡакоже иже къ небси краи сѣть. то равнѡ встолица имать всюдѡ**» (Там же. Л. 58б; 59а–59б, 60а [С. 376–377]. Ср.: *Аристотель*. О небе. В. 295b 25). Кроме философской аргументации, в подтверждение геоцентрической идеи приводятся также слова Иова, изрекшего: «...повесил землю ни на чем» (Иов. 26, 7).

Согласно геоцентрическим воззрениям, небо, как и Земля, не нуждается в опорах. Как следствие, неприятие мнений об опорах неба напрямую смыкается в памятнике с опровержением антиохийской концепции космоустройства, одним из краеугольных элементов которой был постулат о поддержании комарного небесного свода плоскими краями Земли (см.: Шестоднев... Л. 60б–61а [С. 378–379]). Утверждается, что сторонники шатрово-комарного устройства небесного свода неправильно поняли Исаяю, сравнившего распростертое небо с комарой (см.: Ис. 40, 22). Комару предлагается толковать как «полукружие», две половины которого образуют сферу (шар). Именно на такую форму неба, согласно тексту памятника, указывает круговое шествие светил по небосводу, которые половину пути проходят над шаровидной Землей, а половину пребывают в невидимой подземной части небосвода. Ход мысли следующий: если допустить, что Земля представляет собой продолговатый прямоугольник, то невозможно будет объяснить ни механику движения светил, ни продолжительность светового дня.

Вслед за апостолом Павлом автор «Шестоднева» говорит о наличии трех небес: «**мы же и не тѣчью помышляемъ. второе небо соуще. нѣ и третѣго възискаемъ. еже и блжннѣ павелъ видѣ**». Впрочем, не исключается существование и большего количества небес: «**двѣдъ же нарича небса небсал. и о мнозѣхъ ны помыслы. творить. небсхъ развѣвати**». Далее, в связи с характеристикой движения планет по сферическому небосклону, дается существенное пояснение с упоминанием мнения «внешних» (то есть языческих) философов: «**мѣнать же мнози, з. крѡговъ, по нимъ же, з. звѣздъ пристроени естъ**» (Шестоднев... Л. 65а [С. 383] — ср.: 2 Кор. 12, 2: «Знаю человека во Христе, который назад тому четырнадцать лет, — в теле ли — не знаю, вне ли тела — не знаю: Бог знает, — восхищен был до третьего неба»). Из этого ясно, что круги, на которые помещаются светила, не тождественны небесам. Иоанн экзарх вслед за Василием Великим воспроизводит здесь аристотелевско-птолемеевскую схему, структурно сопоставимую с платоновской, которой свойственно отождествление планетных сфер с небесными.

Когда речь в памятнике идет об определении числа небес, то рассуждения полемически заострены против атомистов, которые из своей атомарной теории делали выводы о существовании множества миров, а также против

антиохийской космологии, признававшей существование только двух небес — видимого и невидимого (см.: Шестоднев... Л. 64а–64б [С. 382–383]).

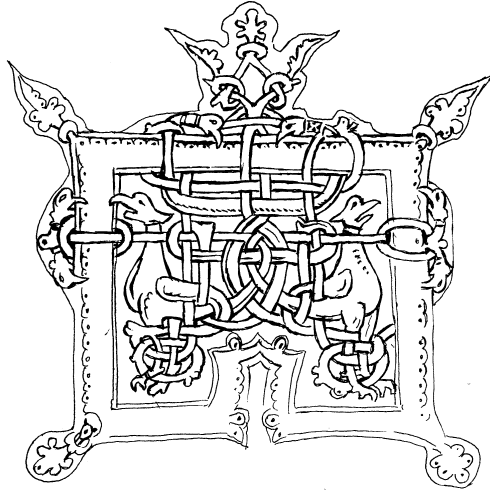
Характерно, что параллельно с критикой плоскостно-комарной космологии Иоанн экзарх воспроизводит именно эту схему в интерпретации Севериана Габальского. Можно предположить, что это было сделано для того, чтобы дать читателю представление о существовании разных воззрений на устройство мироздания. Помещение в одном труде двух космостроительных схем было бы ошибочно рассматривать как проявление эклектизма. Скорее всего, так реализовалась установка на энциклопедизм, тем более что антиохийская космология четче формулировала дуальный принцип мироздания. В геоцентрических убеждениях автора сомневаться не приходится — они недвусмысленно выражены в авторских фрагментах труда.

Культурное значение этого факта невозможно недооценить. «Шестоднев» Иоанна нес передовые для того времени идеи, выражавшиеся в христианском переосмыслении базовых космологических принципов Аристотеля–Птолемея. Иоанн экзарх во многом повторял Василия Великого, но, ориентируясь на великого каппадокийца, он привносил также оригинальную авторскую трактовку общей для них концепции мироустройства, и при этом он не ограничивался использованием находящихся в его распоряжении «Бесед на Шестоднев», но скорее всего обращался к известным ему текстам Аристотеля.

Из всех «Шестоднегов», которые в переводах попадали на Русь, ни один не был столь популярен и так распространен, как «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского. Судя по количеству сохранившихся списков-копий, «Шестоднев» Иоанна абсолютно преобладал над другими произведениями такого типа. По подсчетам Г. С. Баранковой, «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского сохранился в 47 списках XV–XVIII вв., причем автором учтены были, главным образом, книгохранилища Москвы и Санкт-Петербурга.

С XVII в. памятник вошел в число почитаемых старообрядцами книг и даже был любимым чтением Аввакума (см.: Баранкова Г. С. К текстологическому и лингвистическому изучению «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского // Восточнославянские языки и источники для их изучения. М, 1973. С. 172–215).

Извлечения из «Шестоднева» воспроизводятся в ранней русской редакции по книге: Баранкова Г. С., Мильков В. В. Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. СПб., 2001, в основу которой положена рукопись РГБ, из собрания Московской духовной академии (МДА) № 145 (третья четверть XV в.). Авторский текст, а также заимствования из «Шестоднегов» Василия Великого и Севериана Габальского выделены особыми шрифтами, при этом швы компиляции оговариваются в комментариях.



Л. 8а

Въ начало сътвори бѣ небо и землю. по  
мышляма дѣло се великое, дивлюса  
5 и не оумѣю его начати. величю ли  
преже пѣстаа словеса внѣшнихъ, илї  
похваляю црквиа ж истинѣ. много ѡ е  
стествоѣ бесѣдоваша единьствѣи  
философѣ. тоже и едино слово не може  
10 тѣ са в нихъ оутвердити. и стати не  
позабываа себе.

<...>

ѡви бо прносѣще, съ безнач  
20 лнымъ естествомъ бжымъ бывъ  
шее исповѣдахъ. не просто па сом  
бытїю, прїимши бытїе. но ѡ того,  
иже всемоу творецъ и вина, рекше  
ѡ бга. но не хотѣвшѣ бгѣ, блгинеж  
и силою. но акы стѣнь телесныи бе

Л. 8б

значалнаго емѣ естества. припра  
жено чресъ волю. акы ѡ слнца лѣча.



вво же просто и само себѣ бывше.  
 нбо и землю и всю тварь ею. своимь  
 5 по истинѣ безуміемь, акы баснь и  
 сонъ повѣдающе. мнѡхѹ ниединоа  
 вины не дающи сщїю семѹ. ею же ѣ  
 сьтворено. инѣмь болшимь бес при  
 10 клада. тако ѣ лѣпо быти. ноужа о се  
 бѣ самобытїемь. ѿ небытїа съво  
 зведено на сщїе. а дрѹзїи паки,  
 раздѣлы прикѹтанїе сътвориша,  
 съпроста неподобнѣ. нбси же вїнѹ  
 15 тварнѹю начало блгтнѡе, ѿлоучь  
 нѣ принесоша. а земли начало непри  
 азнено злою мыслїю гавѣ ѿлѹчїш.  
 шви теплотѹ и стѹдень начала наре  
 коша всемѹ сщїю, еже огнемь и  
 20 землею, и рѣдостїю, и частотож  
 прозваша. и инакы многы блди  
 нарицаша. акы басни бающе рѹжь  
 ныа. по истинѣ акы паѹчинами прѣ  
 дѣлають, тако бесѣдѹюще. не  
 оумѣша бо рещи, в началѣ съство  
 ри бгѣ нбо и землю. сего дѣла бес пра

Л. 9а

вленїа, и строенїа, все имѣ есть ство  
 рилѣ. еже са в на всели безъбожьство  
 прельщала. да и мы в то же не впадемь.  
 того дѣла и монсїи, иже ш твари сїи  
 5 бесѣдѹеть: ~ Въ первыѣ словесѣ, има  
 бжѣ нарекъ. шсвѣти ны оумь рекы,  
 в началѣ сътвори бѣ нбо и землю. ка  
 к ти ѣ чинѣ, изрѣ и добръ. первое на  
 чало нбси положи. да не мнѡть его

10 БЕЗ НАЧАЛА СЪЩЕ. ТАЧЕ РЕЧЕ СЪТВОРЕНО  
ѐ. ДА СМ ГОВИТЬ ТАКО ХУДАА ЧАСТЬ ѐ  
ВЪ ТВАРИ.  
<...>

Л. 17а

ИАКОЖЕ БО ЕСТЬ ЗНАМЕНАТИ.  
ТО БѢШАШЕ ИНО НѢЧТО ПРЕЖЕ ОУТВАРИ  
СЕА, ИЖЕ НАШЕМОУ ОУМОУ ТОЧЬЮ РАЗЪ  
МНО ѐ. НО НЕВИДИМО УСТА, ВЪВОДИ  
10 МЫ ДѢЛА. ЕДИНАКО И МЛАДЫХЪ ВѢ  
ДѢНІЕМЪ. ЕДИНАЧЕ БО НЕ МОЖАХЪ РАЗЪ  
МѢТИ, НИ ВЪЗВѢСТИ СИ ОУМА ТАМО.  
ДА СТРОИИМЪ ИМЪ ВАШЕ ЕЖЕ НЕ ВѢДѢ  
ТИ ЕГО. ВАШЕ БО ИНО ДАВНОЕ ТВАРНОЕ  
15 ОУСТРОЕНЬЕ. ПРЕЖЕ СЕА ВИДИМЫА  
ТВАРИ. ТАКОЖЕ ДОСТОЯШЕ, ГОРНИХЪ  
СИЛЪ И СЛУГЪ БЖИИ. ИЖЕ ПРЕЖЕ ВСѢ  
ХЪ ЛѢТЪ ВѢЧНОЕ. И ПРИСНО ПРЕВЫ  
ВАА, ТВАРЬ ЖЕ В ТОМЪ ОУСТРОЕНІИ  
20 СЪТВОРИ. ИЖЕ ВСѢХЪ ЕСТЬ ТВОРЕ  
ЦЬ БГЪ, СВѢТЪ РАЗУМНЫИ. ТАКОЖЕ  
ЕСТЬ ЛѢПО ТѢМЪ ИЖЕ ЛЮБАТЬ ГА.  
МѢНЮ ЖЕ БЕСПЛОТНАА, И МЫСЛЕНА,  
И НЕВИДИМАА ЕСТЕСТВА. И ВСЮ РА  
ЗУМНОУЖ ТВАРЬ. ЕГО ЖЕ НАШЪ ОУМЪ

Л. 17б

ГАСИМЪ РАЗУМѢТИ НЕ МОЖЕТЬ. НИ ИМЕ  
НЪ ИХЪ ИЗОБРАВЕСТИ. ТѢМИ ВСѢМИ  
НЕВИДИМАА ОУТВАРЬ ИСПОЛНЕНА ЕСТЬ.  
ТАКОЖЕ НЫ ОУЧИТЬ ВЕЛИКИИ ПАВЕ ГЛА.  
5 ТАКО ВЪ ТОИ ТВАРИ ЗДАНО И ВИДИМОЕ.  
И НЕВИДИМОЕ. ПРЕСТОЛИ И ГѢСТВА.

- начала и власти и силы и аггльстїи  
 пълци. и архн҃гаскал приставленїа,  
 е҃га же бы подо́ба и сіа, оутварь притво  
 10 рити къ сѣщїи твьр҃ди. то първое  
 акы оучительство бысть. и сказа  
 нїе члчамь дшамь. таче потомь  
 такоже спроста рещи еже во роженїи  
 тлѣнїи. томѹ ключаемо жилищу.  
 15 да рав҃но начало лѣт҃ное. оутвари сеа.  
 и иже соутъ животи въ неи и садове.  
 тако же и пловыи никако же не става  
 са.  
 <...>

Л. 18а

- гл҃ть же и ѡ нѣси мь  
 15 ногачьскы философи мира сего ѡви ре  
 кѹще тако съложено естъство нѣное.  
 Ѡ д҃. съставъ. ел҃ма же и видимъ  
 и знаемъ. ѡбразъ бо акы земля им҃а  
 ть. огонь же имь же видимъ е҃ а про  
 20 коне съмѣсно. а дрѹгончи философї  
 тѣхъ словесъ не прїемлють. еже е҃  
 ефиръ наг҃лть ,е҃. е҃ тѣло. иного естъ  
 ства нѣси повѣдающи. еже нѣсть  
 ни огонь, ни въздоухъ, ни земля. ни  
 вода. ни едино Ѡ простых҃ съставъ,

Л. 18б

и вещьїи  
 <...>

Л. 19б

да почто  
 оубо члче в пѣстошь бл҃дыи. инако

твориши винѸ, виновномѸ, всего  
сѸщїа. инако водѸ ѿгла. инако огнь.  
инако въздѸ инако землю. и инако

Л. 20а

все кѸпнѣ, и несмысленѣ сказа. не  
видиши ли, коежѸ ѿ тѣхъ, такоже  
оума не имать, ни мысли, ни дша,  
ни чютїа. да како оубо дшоу влага  
5 еши бездѸшнымъ просто. еже не сѸ  
тъ причастни, ни оумомъ. ни мысль,  
ни словесемъ. да елма же того. нѣсї  
са домыслилъ. да какоа ты погыбе  
ли нѣси исполненъ. да еси тако про  
10 славилъ: ~ Како оубо аристотелю.  
и еже меньшими животы. тѣло ѣ  
нѣно и видимо. и хѸдыма сѣница  
ма. и частями нарочитыми. раздѣ  
лено, и измѣрено. равно твориши  
15 с невидимымъ бмъ. и недомыслимы,  
и неуписанымъ. и глѣши. тако безъ  
начала ѣ, и бес конца, и присно сын,  
паче же рещи, и то едино бга творїшї.  
и воинѸ владыкѸ е проповѣдаешн.  
20 на то бо приходать оумышлани, твой  
бладивыхъ словесъ. ими же на бе  
значалїе и присносѸщїе, стѣжишї  
нѣо. ни замышлагаса на како то зло  
приходить, ни заапѣа. а хитрѣ са  
надъ всѣми мна. како ли своихъ са

Л. 20б

словесъ не оусѸмнѣ. имъ же. патое тѣ  
ло нѣное повѣдаешн. кромѣ четы

реи стѣхын. си оубо словеса съпроти  
 вна сѣть. твоємѣ оучителю платонѣ.  
 5 и перѣвымъ философомъ, и фисиоло  
 гомъ. ибо ти мѣнать нѣбо сложено.  
 четырьми простыми стѣхїи. ими же  
 видимо есть, и разѣмно. и докосна  
 мыслию. сѣщаа емоу сѣщїа. ничто же  
 10 бо глѣють видимо безъ ѡгна. ни до  
 прикосни безъ земля но вбаче ема  
 ты. пѣтое тѣло мниши сѣще кромѣ  
 четыре стѣхїи. естество ино, ка  
 ко, но стави сѣ телесными разѣмы.  
 15 како ли. любо да е мниши, тнѣе соу  
 щїи. то не можешїи мощи, боле беспл<sup>о</sup>  
 тныхъ. и разѣмныхъ дѣшь тнѣе  
 сѣтворити. аще и паче сѣ възвѣси  
 ши. дѣша бо и мысливы, и бесплотны,  
 20 и невидимы соутъ, и неосажемы.  
 а небо, гавѣ есть. видимо, и досѣ  
 жемо. и домыслимо, мыслию. сѣ  
 щїе его. да колѣми паче велѣми бес прї  
 клада. истоваго, и перѣваго беспло  
 тнаго сѣщїа бжїа. иже кромѣ и надъ

Л. 21а

всѣмъ сѣщїемъ израдьемъ. то тѣмъ  
 како и полагаги рекѣще. тако такъ же  
 бгѣ е, и нѣбо, а е и видимо и домыслї  
 мо нѣбо.

<...>

да нѣное тѣло.

и величье, нѣсть бес конѣца, ни ве  
 зѣ начала. да и подобнѣ зачалоу.  
 и конецъ иматъ. такоже и оучитель

15 твон платонъ, оучить рекын лѣто  
же съ нѣсмъ бы. да кѣпно бывша  
кѣпно же, и расыплетася.  
<...>

Л. 23а

БЕЗДЪНЬЕ БО ГЛѢВО  
КО СЪ ВЪРХЪНАГА СТРАНЫ МЫГЛНА БА  
ШЕ, И МРАЧНА. ТАКОЖЕ И ТЪМѢ ВЪРХѸ  
ЕА БЫТИ, А ВЪЗДѸХЪ ЛЫГЪКЪ СЫ.  
И ГОРѢ ВЪЗНЕСЪНЪ Ѡ ВЪРХЪНАГО КОНЦА.  
15 ИЖЕ Ѡ НѢНАГО ТЕЛЕСЕ, ДАЖЕ И ДО ВОДЪ  
НАГО ПЛАВАНІА. ИЖЕ НАДЪ ЗЕМЛЕЮ.  
И НА<sup>а</sup> ВОДАМИ НОШАШЕСЯ. И АКЫ ПТИ  
ЦА ПЕРАШЕ. ИМЪ ЖЕ ЛЕГЪКЪ ЕСТЬ  
ВЪЗДОУХЪ. ДА АЩЕ И СЪТЪИ ВАСИЛІИ  
20 ВЕЛИКЫИ ГЛѢТЬ. ИЖЕ ТЪ МѢНИТЬ  
СЪТЪИ ДХЪ. ПО ВОДАМЪ НОСАЩЕСЯ.  
ТОГО РЕЧЕ БИИ ДХЪ СЪТЪ Е. ГЛѢТЬ ЖЕ И  
ПАКЫ РЕКЫИ. А ДРѸСІИ МѢНАТЬ ВЪ  
ЗДѸ СЪ СЪЩЬ, ДА И ОБА ТА РАЗѸМА ПО  
ВѢДАЕТЪ СЪТЪИ ВАСИЛІИ. НЪ НАМЪ СЯ

Л. 23б

МНИТЬ НЕ О СЪТѢМЪ ДСѢ ТО ГЛѢЩА МО  
ИСѢА. НО Ѡ ВЗДѸСѢ. АЩЕ И ГЛѢТЬ РЕКЫ.  
И ДХЪ БЖІИ НОШАШЕСЯ ПО ВОДАМЪ.  
СЕ БО РЕЧЕ, ТАКОЖЕ БЫ РЕКЛЪ СЕ. ИЖЕ Ѡ Б<sup>а</sup>  
5 СЪТВОРЕНЪ БАШЕ. ТАКО ПИШЕТЪ СЯ,  
И ВЪ ВТОРЫХЪ КНИГА<sup>а</sup> ЦРКЫХЪ РЕКЫИ,  
ДОНДЕЖЕ ВЪСКАПА НА НА ВОДА БЖІА  
Ѡ НѢСЕ. ВОДѸ БЖЬЮ МѢНИТЬ ПИСАНЬЕ,  
ЕЖЕ ТО ИЗО ОБЛАКЪ КАПЛАМИ ДОЖЬ<sup>а</sup>  
10 ГРАДѸЩЕ. ДА НЪ<sup>а</sup> ЗѢ. ИМЪ ЖЕ ГЛѢТЬ

и дѣхъ бни. ношашеса върхѣ воды.  
 то тѣмъ мнѣти тако бѣжи то е дѣхъ  
 стын параклитъ гб.  
 <...>

Л. 24а

како ль мы можемъ.  
 20 изъглати. или сказати добротѣ  
 свѣтовьнѣж. самъ бо свѣтъ имѣ  
 ть свою добротѣ въ себѣ. и бездѣ  
 шьнымъ сущьнѣю лѣпотѣ. и свѣ  
 тельство величѣа, нѣ такоже прѣ  
 сто и бес телесе сътвори свѣтъ.

Л. 24б

то то вѣще е сѣлѣ. такоже въ дѣ.  
 и днѣ акы нѣкака съсѣда, вѣ. посо  
 бива. створи бѣ свѣтоноснѣ.  
 и телесе реки. да бѣдѣтъ свѣти  
 5 лѣници. на твѣрди нѣнѣи такоже  
 свѣтити по земли. его же бо прѣ  
 не бѣаше имѣи свѣтъ. то же ны  
 на створи. на потребѣ премоудрѣ  
 хытрець. а не еже имѣаше. преже  
 10 аще бы имѣлъ то вѣлишьемъ и въ  
 соудѣ рече. да бѣдоутъ свѣтилни  
 ци. телеснаа. крѣга авлаа. да пѣ  
 ровывыи свѣтъ. такоже и ве слнѣ  
 вѣшетъ, и бес крѣга. и капи. такѣ  
 15 же и бес телесе. точію, единѣмъ  
 распостѣрѣтиемъ. и прикѣтаніемъ  
 всемоцнѣмъ. повелѣнїемъ тво  
 рьцемъ. днѣ творѣа, и ношь. члѣю  
 оумоу. не домыслащѣ того послѣ

20 же въложи великыя свѣтил'ныкы.  
и звѣздная телеса. ꙗко бѣ и всихъ  
творецъ. пречюднѣ же то, и хытри  
на оупѣхъ, да сълого тѣ великѣж  
телесѣ. равно всѣмъ члкомъ свѣ  
являетъ. нѣ да никто же мнить

Л. 25а

и наречеть бѣ. вида толикѣ, и пре  
славнѣ добротѣ. тѣмъ же и съложь  
ны ѿ створи. свѣтомъ. и крѣгомъ.  
елико видаще дръгончи шхѣдѣвъ  
5 ша. и помърчавѣша до конца. и тѣ  
же одинако мнози сѣ прельщяють.  
бѣмъ ѿ зовѣще. и клананіе, и чѣ  
имъ подають. бесплатнѣ оубо свѣ.  
испърва бы. таче послѣже въ капи  
10 телеснѣ, и въложенъ бы. ...  
<...>

Л. 29а

таче ꙗко  
въ шблѣаа телеса свѣтъ въложи  
5 тако нача тѣ телеса. свѣтъ мѣрѣ  
ти и ношь. еѣа бо на въсточнѣмъ,  
предѣлѣ бѣдетъ снцѣ, ти по зе  
мныи полъ минеть небса. днѣ съ  
твори. тогда бо всю шсвѣти. подѣ  
10 нѣнѣю своими лѣчами просѣавъ. еѣа  
ли пакы доидеть запад'наго предѣ  
ла. и по земныи полъ небсе скрываетъ.  
то ношь творить, свои свѣтъ  
скривъ. и тѣма бѣдетъ, кде же  
15 свѣта нѣсть. боудеть бо весь тоѣа



на̂ землѣж въздоу̂. бесвѣта и те  
 менъ. ѿ зем'ла бо стѣнь боудеть.  
 да тѣмь оубо единъ свѣтъ винѣ  
 нъ ѣ дни и ноци. такоже ѣ предѣ  
 20 лъ положилъ емѹ, единыи творе  
 ць.  
 <...>

Л. 32а

а бѣ не тако творить, нъ и прѣ  
 зданїа сѣа оутвари въсхотѣвъ съ  
 творити оутварь сѣа всю кдѣ, и оу  
 10 стрьмиса ѿ невытъа, въ бытъе  
 створи ж. тоу же кѹпнѣ помыслѣвъ.  
 како оутвари сѣа быти. и шбразы еи  
 пѹбны съ вещьж роди ти съ нѣси ѿлѹ  
 чи такоже лѣпо и нѣси естество им  
 15 ти. а земномѹ образѹ свое подобье  
 сътвори. шгнь же, и водѹ, и водѹ здѹ  
 хъ. шрешбрази такоже хотѣ, и в сѹ  
 щѣе приведе. такоже коемоу̂жо те  
 рѹпа баше. оутвари же сѣа всен разъ  
 20 личными частями. съставлени сѹ  
 щи. любовью неразмет'нож. все съ  
 вазавъ. въ едино шбщее. и съче  
 танїе съпраже такоже и еже дрѹгъ  
 ѿ дрѹга далече мѣстомъ сы. то а  
 кы въскран сѣа. мнить его съвкѹпъ

Л. 32б

нож любовїж....  
 <...>

Л. 33а

нъ и т'мѹ мѣнить надъ  
 бездньемь. пакы дрѹгими сѹщю на̂

начала, и речетворїа, и злѣише паче.  
 слова бо съвращаютъ на свои оумы  
 5 шленїа. тѣмоу бо не такоже ѿ сказаютъ.  
 рекъше въздохъ бесвѣта. или зѣ  
 стѣплѣно мѣсто, да ѿ того сѣнь ѿ,  
 нѣ глѣтъ сила ѿ зла рекъше сила вели  
 ка сама себе начало имѣщи. сѣпоста  
 10 тѣна,  
 <...>

Л. 34а

възиска  
 етъ же слово. аще естъ сътворена  
 20 съ оутварьж сею тѣма. или аще давъ  
 нѣиши, тѣма свѣта. почто ли горь  
 шам, старѣе доврѣшаго. мы же  
 ѿвѣщаемъ. и си тѣма, не по соущїж  
 състонѣса, но вреѣ въ въздохѣ,  
 лишенїе бо свѣта. коего оубо свѣтѣ

Л. 34б

не имаше оутварь си. напрасно такоже  
 тѣмѣ верѣхъ бо воды быти. помышь  
 лаемъ оубо. елма же нѣчто бѣгашѣ  
 преже сеа оутвари видимыа. и тлѣ  
 5 юща съставленїа. то въ свѣтѣ бѣ  
 гаше гавѣ то ѿ ни аггльстїи бо санове,  
 ни вси нѣснїи полкове. ни съгола естъ  
 именито. или безъ имене. ѿ мы  
 сленыхъ воиньствѣ. или мыслены  
 10 дѣхъ. иже въ тѣмѣ хожахъ. но на  
 свѣтѣ, и въ всемъ весельи дѣхонѣ  
 мь. такоже ѿ лѣпо имъ оустроенїе  
 имѣти.  
 <...>

Л. 26а

20 елма же бы нбо пове  
лѣнїемъ бжїемъ. напрасно тѣло  
имыи часто могои вѣнѣшнее за  
стѣпннѣ оутрнннѣ. да нѣжа бы  
завѣзеномѣ мѣстѣ тьмнѣ быти,  
трое бо сѣ сълѣчи. ѿ стѣни томѣ.

Л. 26б

свѣтъ тѣло и бесвѣта е мѣсто.  
да симъ тма бы ѿ стѣна нѣнаго.  
а и ѿ сѣл прнтьча разумѣн вѣ прекла  
дннѣ съсѣци. истьвѣ. и всюдоу ю  
5 оутвѣрди. да видиши како ти тмоу  
створитъ вѣ севѣ. тако же и тоу тмоу  
мни сѣцю. не преже бивѣшо нѣ по оу  
стѣплени нѣнѣмъ. и мьглащомѣ  
водамѣ. и рече бѣ бѣди свѣтъ перь  
10 выи гла бжїи свѣтъ естество, ство  
ри тмѣ погѣви оутварь сїю ѿсвѣти,  
всемѣ напрасно лица сладѣка створи.  
и красна небо бо гави сѣ тмою закро  
вено бивѣ и таже его доброта така.  
15 тако оуже и нына, свои очи свѣдите  
льствоуѣте. свѣтъ же ѿснѣше по  
немоу присно простираѣ лоуца по все  
твари. скорѣ без мѣры имыи ра  
спростъ тѣ свѣтащѣаѣ. гори бо  
20 до ефира и нѣсе. свѣтъ достезаше.  
а по ширинѣ по всемѣ частно. и южь  
нымѣ. и полѣнощнымѣ, запѣны,  
скорѣ мѣлнѣ. и мѣжананѣ ѿчи  
наго вѣскорѣ. ѿсвѣщаѣ. толнкѣ  
бо иматъ естество то тѣнѣсть.

Л. 27а

и чѣтѣ ꙗко не имать ни хѣда моу  
женіа. нѣ акы мысль единож. всь  
же оударитъ свѣтъ. ꙗкоже бо и зрѣ  
къ ншѣ без нѣженіа. испѣщаетъ са.  
5 на зримое и ефиръ же. слажнъ естъ  
пріемла свѣтъ. и воды свѣтлѣн  
ша. не точьж бо пріемлють свѣтъ.  
нѣ и ѿ себе въспать ѿпѣщаютъ,  
възламлющюса свѣтъ въспать.  
10 и мьчѣтъ свѣтелъ всѣмъ посыла  
ющю,  
<...>

Л. 38б

кыи бо члкъ можетъ

Л. 39а

сказати винѣ, понеже изведе ѿ небы  
тїа нѣбо и землю. и нѣбо второе помыслѣ  
створити. се еже видимъ. глѣтъ бо  
инѣ иноу винѣ а дрѣгын дрѣгоую.  
<...>  
тако же  
ны естъ подова вѣровати, и ѿ твь  
рди. юже въ ,в. и днѣ створи творецъ.  
20 и прозва. нѣбомъ паче же зѣла ѿ ѿ не  
видимѣмъ. и разѣмнѣмъ. ство  
ренїи сѣщїа. еже бо быти тѣчьж по  
средѣ воды. и разлѣчити межю водою,  
и водою...  
<...>

Л. 49а

въсхотѣ и сотвори. се второе нѣбо  
блгынеж своею, и величьемъ, и сілою.

БОЛЬШѸЖ, и преслав'нѸЖ. БОУДИ ИЛИ  
 Ѡ НЕВЫТ'ІА. ТАКО И ПЕР'ВОЕ НѠВО, ТАКО  
 15 И СЕ ИЗВЕЛЪ. ЛИ ТАКОЖЕ НИИ СКАЗАЮТЬ  
 ѠЦИ Ѡ СЛОВЕСЪ МОСЕШВЪ, И Ѡ ВЪР'ХО  
 ВЪНАГО АПЛА ПЕТРА, НАЧАЛО ВЪЗЕМЛЮ  
 ЦЕ, Ѡ ЖИТ'КЫА. И СКОРОЛ'БЮЩАА  
 20 СА ВОДЫ СОУЩ'ІА. НА ЖЕСТОЧНИШЕЕ,  
 ЕСТЬСТВО ПРЕВЕДЪ. И ПРЕТВОРИВЪ,  
 И ТАКО И ТОЛИКО. ПРИТРАНОЕ ВЕЛ'ЧЬЕ  
 ШЕ'БСІВЪ НА ВЪЗДѸШН'ЕМЪ, І МА  
 КЦ'ЕМЪ ЕСТЬСТВ'Е, И НАР'БКЪ ПРИ  
 СНОШЕСТВ'НО КРѸЖ'НОЕ. ШЕСТВ'ІЕ И  
 М'БТИ. И ПОВЕЛ'Е ХРАНИТИ. ИЖЕ ПО

Л. 496

ЛОЖИ НА СВОЕМЪ ШБИЛ'СТВ'Е ЖИДЪЦ'БИ  
 ВОД'Е. И ДОЛ'Е Л'БЮЩЕМОУСА ЕСТЬСТВ'Ѹ.  
 НИКАКО ЖЕ НИ РАЗЛИВАТИ НА ДОЛ'Е. ДА  
 ТАКОЖЕ ЛЮБО, ДА ЕСТЬ ТО СТВОРЕНО.  
 5 ШБАЧЕ ДИВНО Е СТВОРЕНО. И ЧЛКОМЪ И  
 АГГЛОМЪ, НѠНЫМЪ, КАКО ТОЛИКА ШИ  
 РОСТЬ. И ПО ИСТИН'Е ВЕЛИЧЬЕ ПРИТРА  
 НОЕ. КРѸГОМЪ СА ВЕРТИТЬ, БЕСПР'БСМЕ  
 НЕ, ДЕРЖА НА ВЫШН'И СТРАН'Е СА. ПЪЛЗО  
 10 КО ЕСТЬСТВО НЕ РАЗЛИВАЕМО. ВОДЪ Т'Б<sup>х</sup>  
 МНОГЫХЪ Т'Ч'ІЖ АКИ НЕ ПРОПОВ'ДАЮ  
 ЩЮ. ИЗДРАД'НОЕ, ВЕЛИЧ'ІЕ. ТВОР'ЦА ПРЕ  
 МОУДРОСТИ, И РАЗОУМА, И СИЛЫ.  
 <...>

Л. 50а

ДА БЕЗ ѸМА ОУВО И В ПОУСТОШЬ,  
 ГЛЮТЬ ДРОУЗ'ІИ РЕКѸЩЕ КАКО МОЖЕТЪ,  
 15 НА ОБЛ'Е И КРѸГОВАТ'Е ТЕЛЕСИ, ЖИДКОЕ

и долоу сѧ лѣа, вѡ<sup>а</sup> ное естество. не  
 полъзати, и долоу теши. но тако  
 не держимое держит<sup>с</sup>сѧ. а и паче порѣ  
 вающи прѣно. на нем<sup>ь</sup> же лежитъ теле  
 20 си присно сѧ вер<sup>т</sup>а. ноудма женеть е.  
 но егда мѣнимъ бѣга что твораша.  
 то не мози по радюу естественому  
 разоумѣвати, такоже и в насъ быва  
 емое. но ѿтвърнь, выше естествена  
 порядна и чина. да сѧ явить разли

Л. 50б

чье члче. и бжѣ израдѣ бес приклад.  
 такоже и есть.  
 <...>

Л. 52б

5 свое во естество по  
 пытавъ. и разумѣвъ е. искѹсомъ  
 тако чюд<sup>н</sup>омъ. и преславномъ. има<sup>т</sup>  
 съставленіе. и испльтеніе и съчета  
 ніе. съпротив<sup>н</sup>ыми вещьми. емоу<sup>\*</sup>  
 10 чловѣч<sup>ь</sup>ами, мысльми мыслаци.  
 немощ<sup>н</sup>о е<sup>е</sup> быти. чюдихъсѧ и зѣ  
 лѡ оужасохъсѧ дивасѧ рекын.  
 како не иматъ быти больши вѣдь.  
 бес приклада и израдь твоа. и еже  
 15 есть тобою створено. то члчемъ  
 мыслемъ неслѣжено е<sup>е</sup>, ни они сего  
 философи не помyslѣша. нъ нѣна  
 го и звѣзд<sup>н</sup>аго. и въздѹш<sup>н</sup>аго  
 естества, и съграмадиша многы  
 20 владн рѣчьми, и великымъ пошї  
 веніемъ.  
 <...>

Л. 536

20    wви во рѣша. простыми вещьми,  
       нѣкацѣми. сложено сѹще нѣо. а дрѹ  
       сїи рѣша всими строено. дрѹсїи же  
       wвои тѣхъ не прїаша. нѣ патымь  
       тѣломь. прозваша е кромѣ четыри  
       стѹхїи соҹще. рекъше вецїи. имь же  
       крѹгомь градеть инако идыи. а не тако

Л. 54a

      же ,д. проста стѹхїа. коеждо во и мѣ  
       нать рекоҹще. прамое шестїе нмоу.  
       и естествомь тѣчїж. рекъше горѣ  
       или долѣ. а нѣное величїе не мь прам  
 5    го шествїа, крѹгомь градеть. да то  
       го дѣла мѣнать. ѿ инаго соҹще есте  
       ства. а не ѿ четыре стѹхїи. ихъ же  
       во рѣша шьстїа различна соҹть.  
       тѣхъ ноҹжа быти различїж сѹцномъ  
 10    словесн.  
       <...>

Л. 556

      на се же придохъ  
 5    ноҹжеж глти. имъ же нїи предьнїи  
       повѣстьници. хоташе сказати  
       естественое, въчиненїе. по нмоу\*  
       на тверднѣи высости е. водное.  
       естество. въпадоша и съвратїша,  
 10    во ины разѹмы. иже не на подобоу  
       соҹть истинѣ. wвъ во разоумъныа  
       соҹцїа. соҹца. и благаж и болъшаа.  
       таже тѣ соҹть воды выше нѣсъ.  
       такоже и безднїа. еже мѣнать  
 15    и глѹвиноу. тоже силы соҹть непри

азнены. и гор'шаа. а дрѹгын рече не  
 стрѣмь естъ вода соущіе. еже то  
 прозва моиси водож. надъ твердіж  
 соущю. нъ тѣмь же именемъ про  
 20 з'ва ж. а тѣло <sup>ѿ</sup> тѣнъчѣе з'блѡ \*  
 то межю wob ж нѣсоу естъ рек'ше  
 межю пьрвымъ, и в'торымъ. тако  
 естъ мѣстѹ томоу подоб'но имѣти.  
 или вод'ное рече, или въздѹш'ное.  
 или инако нѣкако тѣло. тончѣише<sup>ѿ</sup>

Л. 56а

части соущіе. А б'гоносивын велікы  
 василіи. об'гло и крѹговато тѣло не  
 бесное, проповѣдаетъ рекын. не м'  
 си без' начала мнѣти видимаа си члч<sup>ѿ</sup>.  
 5 ни имь же крѹгъмь та обиходатъ  
 паже по нѣси градѹтъ. ни имь же крѹгѹ  
 начало припървенемоу чювьствѹ нше  
 моу неразумно естъ. то тѣмь ни бе  
 з' начала соуще. крѹгомь wobношеныь  
 10 естество мнѣти, и пакы гл'тъ. не  
 имь же сами в са прикланяю са, wкрѹ  
 гъ градѹщїа, шествїю ихъ. гладъ  
 коу соущю. а ничемѹ же посредѣ на  
 ставляющю и'. ни блазнащю. да тѣ  
 15 мь иже творитъ без'начал'ноу тварь сїж.  
 и бес кон'ца соущю. то прельсти ти.  
 но да не останеть. таче потомь иже <sup>ѿ</sup> ѿ,  
 въпрашаше о водѣ. иже на' твердїю ѿ,  
 что рече о томь. что противѹ томоу  
 20 ѿвѣщаемь. не сице ли. тако паче же еже  
 и въ насъ. а крѹговнѣ видит'са по ноу  
 тренїи дѹплинѣ. по семоу ноужа естъ.



и по вѣннѣнемому лицу обьявѣ быти.  
и всемоу по истинѣ. акы истрѣганому  
быти. и оуглаженому. видимъ бо.

Л. 566

и банамъ каменнымъ покровы и еже  
акы пещерамъ, соуть зѣнѣа. имъ же  
изъ оугренѣа. страны полъкрѣгова  
вбразъ есть. а на стележ. извоноу  
5 дроугоници рав'но имать лице и странѣ.  
да сего дѣла ни сами са да трѣжуютъ.  
ни намъ да не творятъ трѣда, тако  
же не могоущамъ водамъ. оудержа  
тиса на высости. да по сѣи рѣчи. обь  
10 ло нѣво василеи мѣнитъ соуще. естестве  
наго же чина въ бжѣи твари да никто  
же не проситъ. выше бо естества.  
и невидѣмѣ члкомъ. всю соущь  
ноуж тварь створи. и чинъ еи дасть.  
15 такоже хотѣ да снабдитъ ю и храни .  
<...>

Л. 576

мнозѣ бо естестве  
ници, и ѿ ближнихъ. и ѿ мнимыхъ  
философъ. в ложи земнѣмъ. и вбра  
зѣ еа. долга словеса сътвориша вестѣ  
доущѣ. но внидоша в' сѣпостат'ныа,  
10 дрѣгъ ко дроугоу разѣмы. и разоришѣ  
дрѣгъ дроугоу оумышленѣе. и едѣны  
истины не изобрѣтоша. вви бо про  
славиша, на средѣ лежащѣ землю. и па  
кы ѿ тѣхъ, множаншѣи. непостѣпи  
15 моу ж мѣнѣть. имъ же на средѣ есте  
ственное ложе имать. дрѣзи же соупро

тивъ симь проповѣдѹють. присно обрѣ  
щающѹсѧ и идѹщоу посредѣ. дрѹсїи  
же пакы. wobи<sup>x</sup> тѣхъ не прїемлють.  
20 но паче огонь мѣнѧть на средѣ соущь.  
имѣ же чѣтѣе<sup>е</sup> земли. рекоуще. че  
стнѣишемоу. чѣтнѣише мѣсто дерь  
жати подобаетъ. тако же и w образѣ  
єа. первымъ философь. многа бы  
ша съпротивьѧ, и прѣвнѧ, хотѧщи

Л. 58а

єа изобрѣсти естественныи чинъ.  
wби бо ѿ нихъ мнѧть, акы облоу зе  
млю. и крѹговатѹ соущоу. а дрѹсїи  
плоскѹ и на четверти. такоже каждо  
5 оумьсливѣ. и образъ єа творѧть.  
<...>

Л. 58б

wбаче и се є вѣдѣти подова.  
и такоже и црквиїи повѣстници. въ  
слѣдѣ бесѣдоую<sup>ю</sup> дрѹгыхъ философѣ.  
первыхъ бесѣдовавѣшихъ w земли.  
иже соутъ безъ вреда, и разѹмнѣ  
10 w тон сказали. егда ѧ соутъ въпра  
шивали рекоуще. аще обѣшена земь  
ла, или опритѣсѧ нѣчосомь, жесто  
цѣиши телеси стоѧщи на немь, или  
то пакы на иномъ стонтъ. требѹѧ  
15 и то пакы на дрѹсѣмь ти тако бес ко  
нѣца не на довѣдимомое градеть.  
да сего дѣла на немь же послѣднее  
wпретѣсѧ, не могоутъ изобрѣсти.  
да тѣмь оуниша рещи, wбѣшена єсть  
20 на средѣ. да тѣмь всюдѹ по естествѹ

НЕ ЗЫБЛЕТЬСА И НИ НА ЧТО ЖЕ ПРЕКЛА  
 НАЕТ'СА. НИ СЪВРАЩАЕТЬ ИМ' ЖЕ НА СРЕ  
 ДѢ ЛЕЖИТЬ. ДА И МЫ СЕ АКЫ ИЗВѢСТЬ  
 НѢ ПАЧЕ ПРИЕМЛЕМЪ. ИМЪ ЖЕ ПАЧЕ  
 НА СЛАВ' БЫВАЕТЬ ТВОР'ЦЮ БГОУ. И СЕ  
 <...>

## Л. 606

ЕГДА БО ОУМЪ НА ТАКО ПОМЫШЛЕ  
 НІЕ ПРИДЕТЬ. И РАЗУМЪ ТИ ВИДИТЬ  
 ЗЕМЛЮ ВИСАЩЮ. НИ НА КАКОМЪ ЖЕ ВЕЩ'  
 НѢ, И ЖЕСТОЦѢ ТЕЛЕСИ. НИ ПРИТОЩА  
 15 ЩЮСА СВОИМИ КРАИ, НИКДѢ ЖЕ. НЪ  
 ТЪЧІЖ ПОВЕЛѢНІЕМЪ ИЗВЕДЪШАГО.  
 СЪСТОАЩЮСА, И НАВѢДИМОУ И БЕС П  
 ВЕЛѢНІА ЕИ СПРОСТА НИКАМО ЖЕ СА СКРА  
 НОУЩИ, ТАЧЕ ТО РАЗУМѢВЪ КАКО ТО  
 20 ЧАСТѢ НЕ ВЪЗГОРИТ'СА. НА ЛЮБОВЬ ТВО  
 РЧЮ. И СЛЕЗЫ МНОГЫ ПРОЛѢТЕТЬ ЧЮ  
 ДАСА. НЕДОВѢДОМЪБИ ПРЕМОУДРО  
 СТИ. И СИЛѢ И ВЕЛИЧЬЮ ЕГО БОЛѢПНѢ  
 СЕГО ДѢЛА НЕ ПОДОВА ПРІИМАТИ ТѢХЪ.  
 ИЖЕ МНАТЬ И ПРОПОВѢДАЮТЬ НВО.

## Л. 61a

ПРИТИЩЮЩЮСА КРАЕМЪ. КЪ ЗЕМНОМ'  
 КРАЖ. ТИ ТАКО СА ПРИВАЗАВЪШЮ НБИ.  
 НА БЕЗ'БЛАЗНІЕ СВОЕ. СЪВЕРХ' ЖЕ ТЪ  
 ЧЬЮ, W ОБОЖ ДОЛГОСТЬЖ ЕА КРАЮ ВИ  
 5 СИТИ. И ПРИАТИ Ѡ ТВОР'ЧА ВЫСОКЫИ  
 ОБРАЗЪ АКЫ КОМАР'НЫИ ИМЪ ЖЕ РЕЧЕ  
 ИСАИА. ОУТВЕР'ЖІИ НВО. АКЫ КОМАР'.  
 НЕ ВѢДАТЬ БО ТИ, ТАКО ЕЖЕ НАДЪ ЗЕ  
 МЛЕЖ ВИДИМОЕ. ПЛАТЬ ШЕЛАГО КР'  
 10 ГА. КОМАР' ПРОЗВА, ХЫТРѢ ЖЕ СѢ

лш. имь же шба та плати, подобь  
 на еста комарѣ. такоже се бы кто  
 сложилъ ,в̄. комарѣ коньцома.  
 ти горнаа часть видимаа платѣцъ  
 15 крѣговнаа бы прозвана. а невиди  
 маа, долѣ то дру҃гаа платица.  
 бы была, таче обѣ платици тако  
 сложиши комарѣи, то шбло боу  
 деть то крѣгъ въ нею, тако же и велі  
 20 кын исан, видимын полъ нѣнаго тѣ  
 ла. еже наричють вънишній, и фї  
 лософи полъкрѣжье облаго. тоже  
 онъ комарѣ нарече. всего шблаго крѣ  
 га шбразъ. аще кто. дѣланіемъ и мы  
 слію. равна раздѣлить. то тѣ ра

Л. 61б

здѣлъ шблаго крѣга. двѣ комарѣ  
 шбращетеса. се же кажетъ, и видї  
 мыхъ звѣздъ крѣгъ, всѣмъ ходя  
 щимъ, по нѣси шествіе. и шбхоже  
 5 нїе, и явленіе. равноднѣнаго кроу҃гъ.  
 два бо еста плати крѣж'наа. шво бо  
 крѣгъ, еже надъ землею градетъ.  
 съ шестїж животъ творащемъ.  
 шествіе, шво же подъ землею. съ  
 10 дру҃гож шестїю животъ градоу  
 щь, не бы же се николи же было. ащѣ  
 бы плоска земля. или глѣбокъ.  
 и долитъ имѣла шбразъ. такоже  
 дру҃сїи мѣнатъ рекоуще. да вода  
 15 стоитъ на неи. ни на ,д̄. оуглы паки  
 видимыа бо звѣсы не дадутъ,  
 да боудеть така земля шбразомъ.

аще бо бы въразъ земънын оуди то  
 былъ. имъ же бы ваще сила снѣце.  
 20 на обож краж. аще ли бы на четвърти  
 была то присно бы, ѿ. чѣ имѣлъ  
 днь. а ношь, нѣ. такоже. г. ребра обрѣ  
 за того. рекше кождо ребро снѣчны  
 ми лучами. шестю чѣ снѣмо.  
 нъ и така нѣсть, никто же бо не вѣ

Л. 62а

дѣлъ. толико, долгостю. ноши  
 дѣльша соуща дне. да томоу не соу  
 щѣ всемоу ноужа естъ мнѣти обв  
 лъ въразъ, земънын. такоже строи  
 5 и невидимымъ ествоу. дѣлному.  
 подобенъ и ключаемъ. да без оума  
 мнать великаго исаню. оучителя  
 соуща. своему блазненому разоу  
 моу. се бо е правѣ мнѣти и оуне.  
 10 еже обвѣ еи соущи ни на чемъ же  
 висѣти. крѣгомъ и въбѣ. толицѣ  
 тажестѣ и всюду равно имѣти да  
 лество ѿ нѣсе и пребывати въбѣма  
 великыма творѣцама. безъ вѣда.  
 15 повелѣнѣемъ всемоунаго творѣца.  
 <...>

Л. 64а

второе же и сего попыта  
 ти подова. аще ино е нѣо створено тве  
 рдѣ си. развѣ много перѣваго нѣсе, да  
 аще, в. нѣси еста. его же иже соутъ  
 10 ѿ нѣси. елини хытрѣ. и събѣсѣ  
 довали. то унатъ и тазыкъ да имъ  
 оурѣжють. неже того акы истинна

приати. едино бо мѣнать нѣбо. а не  
 15 имоуща емоу втораго естества, или  
 третьаго рекоуще. нѣ азѣ емоу бы  
 ти въ единъ съставъ все са вокоута.  
 такоже е мощно. едино бо мѣнать  
 крѣгомь. градыи тѣло. и се с коньце<sup>м</sup>.  
 да аще е приложено къ пер'вомоу нѣсе.  
 20 то нѣсть ничто же встало. на бые  
 второмоу. и третиемъ, се же глѣть  
 оубо иже припразають тварь къ тво  
 рьцю, и мнать ж не твореноу соущоу  
 ѿ пер'выхъ кощюнь. на обычныа лжа  
 градѣщимь, иже бесѣдоуемь къ елі

Л. 64б

ньскимъ философъ. да насъ не зазира  
 ють. дондеже сами са оуправать.  
 соутъ бо въ нихъ иже глѣть. бесчисмене  
 нѣсе соутъ, и миръ многы рекъше тва  
 5 ри. иже егда обличать а. тако грѣбѣ  
 бесѣдоуютъ. оухыщрена и оуказа  
 юще землемѣрии рекоуще. нѣсть  
 ества иного. имъ же бы дрѣгое нѣбо  
 было. развѣ того единого.  
 <...>

Л. 65а

10 мѣнать же мнози, з. крѣговъ,  
 по нимъ же, з. звѣздъ пристрое  
 ни есть. причитано же то ѣ дроутъ  
 по дрѣбѣ. мы же внишее. вѣнѣ  
 шнимъ вставимъ. да сами са што  
 15 прать. а мы са възъвратимъ къ  
 црковномъ словесѣ. глѣть же ѿ дре  
 внихъ насъ единъ. тако не вътора

го то нѣси. быти мѣнить писаніе.  
 нѣ о первомъ сказаетъ. имъ же въ  
 20 начало нѣбо и земля баше. да не вто  
 рое мѣнить се бывше нѣбо. нѣ перь  
 ваго въчиненіа по радѣ сказаетъ. да  
 тѣмъ тако писаніе предало естъ.  
 мы же томоу ѿвѣщаемъ рекоуще.  
 елѣма же има ѣ ино, и требованіе осо

Л. 65б

въ втораго нѣе. авляетъ сѣ бывше,  
 тоу ноужа естъ иномоу быти семоу.  
 свѣне перваго нѣсе. и рече бѣ боуди  
 твѣрдъ посредаѣ воды. и боуди разлѣ  
 5 чающи посредаѣ воды и воды, и разлѣ  
 чи бѣ посредаѣ воды таже баше подѣ  
 твѣрдію. и воды таже бѣ надѣ тве  
 рдью. шбычан же писанью естъ. тве  
 рдое и неслабое твѣрдъ звати такоже  
 се. <...>  
 20 бѣди разлѣчающи посреди воды и во  
 ды. недовѣдомо множество.  
 такоже разлѣмѣти. воднаго разлѣ  
 лианіа, всюдѣ плавающи по земли.  
 такоже и инѣхъ стѣхѣи болши сѣщѣ.  
 а винѣ еѣ. послѣже скажемъ. шба

Л. 66а

че никто\* намъ. аще и сѣлѣ шстромъ  
 оумомъ естъ. ш тѣлѣющимъ сѣмъ  
 естъствѣ. да не зазирають тако  
 акы немощно быти. бесѣдѣющѣмъ  
 5 намъ, ни да проситъ ѿ насъ рекы  
 на чемъ стоитъ водное естество иѣ  
 же бо разлѣмомъ. землю тажью

сѹщю воды. вѣѣшають на средѣ.  
 Ѡ краи всѣхъ Ѡводаще. тѣмъ же  
 10 паки разѹмомъ. и многѹ тоу  
 водоу. имъ же по естествоу. на низъ  
 нѣ мѣсто течеть. имъ же всюдоу  
 равнѣ, по земли стонть. и уни та  
 ко да приемлють бывающе. да тѣмъ  
 15 безъ мѣры. и израдь водное естество  
 по земли простѣрто есть. не равнѣ съ  
 землеж. нѣ и зѣла израдь. множ  
 иши вода. тако испрѣва великомуу  
 хитрѣцю оустронвьшѹ, и послѣднѣ  
 20 и пораднимъ требованѣи въчинивъ  
 шю. да на кою потревоу безмѣрнѣ  
 та вода. не имъ же ли зѣла ноужь  
 ное естество огньное есть и издрѣ  
 дѣ на потребѹ. не тѣчьж на строи взе  
 мныхъ. нѣ и на съвершенѣе всемоу. хро

Л. 66б

мо во было все. кде бы едино то Ѡ  
 великѣ стѣхѣи. и Ѡ всѣхъ вскоу  
 дѣло. си же стѣхѣи соупостатнѣ  
 соутъ. самы себѣ дрѣгъ дрѣгоу.  
 5 огнь водѣ ратьникъ. егда съдолѣ  
 етъ силож. вода же паки огню еѣа  
 болши боудеть множествомъ. подѣ  
 ва же бѣ. да ни рать боудеть въ нѣ.  
 ни паки да погивнеть и едино Ѡ снхъ.  
 10 всемоу пагоубоу створить.  
 <...>

Л. 67а

да тѣмъ зѣло  
 есть на потревоу теплота. на съста



вленье сихъ и пребываніе. на потре  
 боу же и водное изобиліе. имъ же бе  
 15 спресемене естъ ѡгненное. ижизаніе.  
 и исшшеніе. смотри же ты всего естъ  
 ства. ти оузриши теплотнѡж силѡ,  
 въ бываніи тлѣни. всемъ съдолѣ  
 вающю. сего ради многа вода верхѡ  
 20 земля распростерта. и мимо видѣ  
 мыхъ пренесена. к томоу и еще по  
 всей глоубинѣ земнѣи расѣта.  
 <...>

Л. 68б

И възва бѣ твердь нѡ. стре  
 мѣ же и номоу имѡ то ключаетъ  
 5 св. рекше первомоу нѡси. по подо  
 бью же и сѣи приемлющи тверди,  
 нѡное то имѡ. смотрили же есмы  
 многажды. видимое се мѣсто го  
 рнее. небесемъ зовомо. имъ же ча  
 10 сто естъ, и съдержимо въздохѡ.  
 зракѡ ншемоу,  
 <...>

Л. 69а

и спро  
 ста по тои мысли. подоба ти смо  
 трѣти. все мокротное естество.  
 надъглавнымъ въздохомъ съста  
 вляемо: ~  
 <...>

Л. 107а

рѣ оубо. боудетъ  
 5 свѣтилника, на тверди нѡнѣи,  
 яко свѣтити по земли. и власти де

ньми, и ношцію. кръгъ слнчнын, и лѣ  
 нныи. повѣдаеть телесемь ство  
 ренъ. в на же вложи творецъ. и свѣ  
 10 ташее и соущее, первовывшаго свѣ  
 та. прно и несложно соуща. и оуныш  
 всеа телесныхъ твари. тонка же бѣ  
 ста, и прозрачна кроуга. телесе.  
 слнчнаго, и лоуннаго сущїа, и нвно  
 15 моу телеси подобна. но рекъ ти, и  
 велми паче, чтнѣиша. и прозрачъ  
 нѣиша. какогo телесе оубо, разоу  
 иматъ первовытныи свѣтъ. да  
 и телесемь са вѣрѣеть. такоже соу  
 20 помышлали друзїи, да подоба  
 оубо есть и лѣпо, бес телесе и разоу  
 мѣвати соущи, и вѣровати. и бы  
 тье бо его не вѣдомо како есть. тре  
 ми раздѣлы нарицаемъ, рекше,  
 долгостїю, и ширною, и глоубїно,

Л. 1076

такоже и ина телеса. всеа же телеса  
 тѣми тремя знаема соутъ рассоутъ  
 пы. да того дѣла иже тако нѣсть,  
 то и безъстелесно есть то. и теле  
 5 снаго разоума вышши есть, и кро  
 мѣ зѣла, такоже и въспать паки  
 рещи, в немъ же соутъ расстѣпи тїи,  
 то то авѣ тѣло есть, не бес телесе.  
 и мы бо, имъ же видимъ качьства.  
 10 не о себѣ соуща, ни безъ стелесе съ  
 стоащася. такоже се сладость,  
 и горестъ. или теплоу, или стѣ  
 день. или болѣсть, или черность,

мак'кость же, и жестость. и ин°  
 15 тако же. того д'бла речеь. не м°  
 щ'но есть, и св'т' о сов'б им'бти  
 свои съставъ, не баше бо подоба.  
 пакоже е'га все бысть вбразованье,  
 тако же и пер'вое. вещь'наа естества,  
 20 раз'м'бвати, им' же бо преже съ  
 стави. вещь'наа соущ'а б'ъ, иже въ  
 с'б'хъ твар'и. хыт'рин творець.  
 ти тако на образы израд'ныа. ра  
 створи всю тварь. пакоже и живо  
 т'ъ бысть, иже в'скран есть,

Л. 108а

этого же и видъ и вбразъ преже с'б'  
 щенъ сотворивъ. потом же вещь  
 наа соущ'а. на быт'е приведе, пак°  
 же с'и св'т'ъ, и телесн'и вбрази  
 5 быша. видъ же и образъ сл'нч'ныи.  
 и лоу'ныи, и зв'б'сныи. св'т'ъ е'.  
 <...>

Л. 108б

но им' же естество бес т'бла баше.  
 то бо д'бла шельа и телесныа кроу  
 гы, соущ'ны сътвори б'ъ, велико  
 ю св'тилник' рекыи, да б'доутъ  
 св'тилници на твер'ди нбн'би

Л. 109а

не мни оубо ты, им' же очима есть  
 вид'бти нашима, акы ѿ ходич'на  
 соуща, и вписана. того ты д'бла  
 мниши, мало естество имоуща.

5 глѹть во дрѹсїи, иже астрономїѣ,  
хитрѣ соутъ извыкли, тако и зе  
мла тоа самоа большоу соуцоу,  
соугоувь слнцю, а земныи крѹгъ,  
соугоувь болїи есть крѹга лоуннаго.  
10 есть великии крѹгъ, стадїи, к̄.  
ти и пать, темень, ти и, ѹ̄в̄. а пре  
мѣренье противно еа, болен, ӣ.  
темъ. да по томоу чиноу вбраще  
тѣса кроугъ лоунныи, стадїи имѣ<sup>а</sup>,  
15 боле, ѡ̄в̄. темъ. а премѣренье еа, бо  
ле, д̄. темъ. дрѹсїи же, слнчное пре  
мѣренїе, мѣнать соуще стадїи,  
темъ, т̄. да аще члчю зракоу видѣ  
ти есть. акы лакти соушь. или сте  
20 пене крѹгъ, шбою свѣтилникоу.  
но по истинѣ. великъ есть, и сѣло  
добръ, рече писанье. первое же про  
сто рекъ, и сътвори бѣ, два свѣ  
тилника великаа. таче такоже ба  
ше подова. ѡлоучающе рещи. свѣ

Л. 1096

тилника великаго во область д̄ни.  
а свѣтилника хуужьшаго на область  
нощи. и звѣсды, zde же мало и ве  
лико. сложа и ѡлоучаа, кыи есть  
5 ею болїи. тѣмъ тако и прозѣва. w вї  
личествѣ же овоз тою свѣтилни  
кѹ, доволнѣ сказа стын василїи.  
естество вещьное. сказаа хитрѣ  
и преоудрѣ сѣлw. юже о коемъ  
10 ждо есть лѣпо свѣтилницѣ нам<sup>т</sup>  
рити. wсвѣщающе величество

и славѹ. тако ниединомоу того че  
ловеку извѣщати.

<...>

Л. 111б

еже во ѿ разоумѣвати,  
тако ,б. ю. и ,д. ми часы. днено  
щными, единою проходить  
животною часть снце, и лоу  
на толицѣми же часы ,і. ти ,г.  
части проходить, по враженіж,

Л. 112а

то нѣжа естъ разоумѣвати намъ. тако\*  
коегождо мца, снце единъ животъ  
минѣеть, а на всѣ лѣто, рекше на ско  
нчанье ,в. мцемъ, всь приходитъ  
5 крѣгъ, иже зовѣтъ животни. а лѣ,  
дѣма днѣма, и семьж ча, ти трети  
ною, рекше, третьєю частью, всь  
маго часа, животъ минѣеть, дѣ  
ма же десѣтма. и всмию днѣи, и тре  
10 тинож, единого днѣ. рекши всмиж  
ча. такоже рещи. коегождо мца.  
весь приходитъ крѣгъ животни.  
тавѣ же естъ, тако в слѣдѣ градоу  
щимъ животомъ. а не иже предѣ гра  
15 дѣтъ свое шествіе, соупротивъ всемъ  
творщема вѣма свѣтилникама.  
такоже и ѿ дрѣгыхъ кождо планитъ,  
<...>

Л. 113а

~ ѿ полсахъ: ~

ѿ дрѣи, иже ѿ свѣсахъ велми соу  
потрдилса, и ѿ земли. оучаще

и глѹть тако, патъ погасъ естъ въ  
 15 всен земли, рек'ше пласъ ѿ. да двѣ  
 естъ краинѣ, на нею же никто же  
 не живеть, рек'ше на сѣвернѣи, и на  
 южнѣи, им' же израд'наа стоуде  
 20 нь естъ на обою тою. прилагають же  
 и третьюю пласоу среднюю, рек'ше,  
 и на тои. никто же не живеть. имъ  
 жгыи ѿ, на неи знои без года. подъ  
 нбсемь соущемь, рав'нодн'нымь,  
 того бо дѣла и зовоутъ погасъ тѣ,  
 пож'жены. а по двѣма пласома ж'вѣ

Л. 1136

вси животи. им' же добрѣ еста раство  
 рени. ни сѣлау ст'уденѣ, ни сѣлау  
 теплѣ. мѣню же сѣвернѣю страну.  
 на неи же и мы живемь, юже зовоу  
 5 добрѣ, и в лѣпотѣ, иностѣн'ники.  
 им' же телесъ ншихъ стѣнѣе, на сѣ  
 вернѣю страну, преклонени соутъ.  
 тако же и оужныа страны преклонены  
 имоутъ стѣна своихъ телесъ. да и  
 10 ты мы зовемь, иностѣн'ники. а иже  
 на пласѣ живоутъ, таже естъ подъ  
 крѣгомъ, рав'ноден'нымь. то ты зо  
 воутъ. ѿбѣстран'ныа стѣн'ники.  
 им' же надъ вѣрхомъ имъ слнце с'лаѣ.  
 15 многы крѣгы, нбнаго шбилѣа мѣнѣ  
 соуща. с ними же градоутъ вса звѣ  
 ѣы. мало же точью знаменитыхъ.  
 къ своимъ звѣѣсамъ приписаны.  
 и ключаемаа имена дошла имъ соутъ.  
 20 ѿ нихъ же единъ естъ. иже ѿ обѣ

шeнeнyхъ видимъ намъ присно кроугъ.  
 его же зовоутъ аръктикъ. ѿ оутве  
 руженыхъ звѣздъ на немъ. медвѣ  
 дныхъ. дрѹгѣи же паки. противоу  
 томоу. на закровнѣмъ кроуѣѣ.

Л. 114а

но и тѣ намъ присно видимъ сын. анта  
 ртикъ именѹемъ естъ. посреде же  
 вещи всѣхъ, на двое предѣлаа все о  
 биле небесное. иже зомъ естъ равъ  
 5 ноднѣныи. имъ же таже под нимъ стра  
 на земнаа. вса ноци, и вса дни,  
 равны. и инѣхъ, такоже они глѹтъ,  
 дрѹгымъ, въ весь съвратъ, всего  
 въсхода, и захода явлаетъ слнце.  
 10 таче тако бѹдетъ оу сего кроуга. равно  
 раздѣлаетъ ношь съ днѣмъ. межѹ  
 же равноденнымъ, и аркитомъ.  
 въ обою шврѣтаютъса съвратнѣи.  
 но жатвѣныи, акы и намъ ш сѣю стрѣ  
 15 ноу, равноденнаго вчиненъ. симъ  
 нѣи же ш дрѹгоу ж странау. на оужь  
 ноуж слнчное мимошествиѣ съвраща  
 ющеса криво. страннѣ во к симъ прѣ  
 лежаща. мѣнать животнаго кроу  
 20 га. недовѣдомѣи же и всемоцнѣи.  
 премоудрости бжѣи, преставлатѣ  
 слнце. нарекушю. и повелѣвшоу. на  
 толико мѣсто, на престѹпанѣа.  
 и преставленѣа. ти швогда на равнo  
 денныи кроугъ доходяще. ти еже

Л. 114б

ѣ на подобѹ годѹ. то же творити,  
 добрѣ растваряюще, и размѣша

юще, размѣренъ емь его строинѣ.  
днемъ, и нощемъ, акы братїи  
5 равночтѣе ти тако раманѣю до  
вротѣ. Вара зноннаго послаблати.  
ти помалоу. приходащи к намь,  
бридости симнѣи. и мразѣ пристрѣ  
ати. шбогда же на оужнѣж и симь  
10 ною творить. имъ же препочиватї  
строить земля, и вса чѣты плоды  
єа. ѿ члѣка работы, и лѣтънаа  
дани. таче паки въспать сѣ възъ  
ращешѣ. и ко дрѣгомоу арктикоу  
15 дошедшоу, творить жатвы.  
<...>

Л. 1176

ш кень.трахъ.  
Чѣтыре оубо мѣнауть мѣста соу  
ща на нѣсѣхъ. таже общею рѣчьж

Л. 118a

зовоутъ кентра, еже сѣ зовоутъ  
строки, а шобѣ, свое имать ко  
жѣ имѣ. шво бо зовоутъ, часовлю  
дець, шво же западъ, а дрѣгое по  
5 средѣ нѣсе є. а дрѣгое, сѣпротивъ  
посредѣнѣсѣа. рекше, иже подъ  
землею противоу премѣренъ,  
посредѣнѣсѣа тїи творять часовь  
людѣца, єдиногѣ ѿ вї. животѣ,  
10 такоже се выхомъ рекли, притча  
творяще. се бѣди любо, и криосъ.  
еже сѣ речеть швенъ, посредоу  
юща же нѣсе, єгокера. еже речетсѣ  
козорожець. и западънь зугоу.



- 15 еже есть гаремь, противоу же посре  
дѣнѣсьа, кар'кынъ, еже са речеть,  
ракъ. аще же при коемъждо сихъ,  
кенътра. иже соутъ строки, иже  
предъ градетъ живѡ. Ѡстрочнѡж  
20 страноу зовоутъ, а иже въ слѣдъ  
градетъ живѡ. то тъ зовоутъ,  
епанафора рек'ше възносныи,  
но понеже, и планиты зовемъ га звѣ  
сды гаже са зовоутъ плавающаа,  
то и ты раздѣлають, на блготво

Л. 1186

- ривыа, гавѣ же тако днейѡ звѣсдѡ  
мѣнать и афродитиноу. еше же  
и на злотворивыа дѣлатъ, ареовѡ  
звѣсдѡ. мѣнать и кроновоу то  
5 чьж. а единѡ армовоу. ѡб'ща мѣ  
нать соуща на ѡбѣ странѣ, слнце  
же и мѣ, властельскѡж слоу  
имоуща, проповѣдають и сказ  
ють, потомъ же ѡбразѡють.  
10 четверострочныи крѡгъ, и чтѡтъ.  
такоже мнат'са. чисменемъ исто  
вымъ сѣлѡ. такоже имъ велитъ  
чисмен'ное правленье, ѡбдер'жа  
нѡ звѣсднаа, и прокое все по то  
15 моу же слѣдѡ. елико по томѡ же  
възысканью оуправлено есть.  
ти аще обрацоутъ, въ четыре  
тѣхъ кентрѣхъ. множанша и  
силнѣиша добротворивыа, или  
20 соупротивъ тѣмъ злотворивы  
мѣста. и съблюданѡ, и исхоже  
нѡ. по изволенѡ ихъ, и оуста

влению, иначе, и различье, глѣ  
мыхъ домовъ своихъ, и възвыш<sup>ѣ</sup>  
нїи, и нижненїи, или възношенїи,

Л. 119а

или тако образѣ сѧ творити.  
или врѣж<sup>н</sup>ое ношенїе, или трое  
оугленое. и иное же възскри сего  
приемлемо. тогда прорицати хва  
5 лат<sup>с</sup>а. и емоу же есть быти.  
и ражающимъ сѧ кацѣмъ быти  
глѣють. славнымъ ли. или бога  
тымъ. княземъ, или мог<sup>т</sup>ьтѣ,  
и цр<sup>м</sup>ъ, моудромъ, силномъ,  
10 доблемъ. спѣшивомъ. добрѣ  
вычющемъ, ти по образоу стро  
ч<sup>н</sup>ыхъ жив<sup>т</sup>. добросердъ, и  
терпѣливъ. и добросерди рода  
т<sup>ц</sup>а, и терпѣливи, и крот<sup>ц</sup>и,  
15 и бѣли плотью, вчима изѣкъ  
рыма, рѣсы власы, и доброобра  
зны. и паки повѣдають, еже  
томоу спротив<sup>н</sup>о всемоу есть,  
рек<sup>ше</sup> бес<sup>с</sup> славы б<sup>ы</sup> и оубоги, х<sup>с</sup>  
20 ды. повин<sup>н</sup>ы, и страшивы. не  
смыслены, немощ<sup>н</sup>ы, злѣ выкноу<sup>щ</sup>,  
лоукавы, проныривы, скверн<sup>н</sup>ы,  
тщивы, гнѣвливы, черны плотьж.  
коривы, величавы злотвор<sup>н</sup>їи, се  
все слышавъ кто, како сѧ не посмѣеть

Л. 119б

ни порѣгаетъ, тако акы вгнемъ жго  
мѣ, влад<sup>у</sup>ще бесѣд<sup>у</sup>ють  
<...>

Л. 1256

ѡ семь вставивше бесѣдовати.  
 довлѣеть бо и то мѡдрымъ.

Л. 126a

иже хотѣть ѿ того възискати и  
 стины, и изоврѣсти ю въ тверѣ.  
 ѡ семь мало повесѣдѣемъ. его же  
 дрѡгонци възыскающе глѡуть,  
 5 ѡ великоѹю свѣтиликѹ, и звѣ  
 здахъ рекоуще. ели имъ вбразъ,  
 вблѣ створенъ. и аще соутъ не  
 беси привазани, и аще нѣсемъ обь  
 ходѣть вкрѣтъ, такоже ны есть  
 10 видѣти. и аще ли сами ѡ себѣ тво  
 рѣть шествиѣ. есть же о семь,  
 комѡждо. аристотель философъ,  
 хытрѣ оуказалъ, и израдилъ  
 добрѣ, такоже можетъ и быти,  
 15 ѿ образъ бо лѣньныхъ. егда бы  
 ваеть, растоущи и хоудѣющи,  
 истощившисѣ и полтицею. и на  
 вѣбѣ странѣ погорѣвлена, и малъ  
 неполна свѣта. и пакы вспѣть  
 20 рещи, вбогамо погорѣвлена, и на  
 двое преклонена, и истощивши,  
 и близъ наполненїа, и полна свѣтѣ.  
 имъ же всѣмъ симъ, вбрѣтаетсѣ  
 лоуна, си вбла. и видитсѣ гвѣб.  
 и ино коеждо добрѣ расмотривъ,

Л. 1266

ѿвѣща, вбломъ вбразомъ все  
 соуще, рекше, и слнце, и лоуна.  
 и звѣзды. но и к нѣси приваза

номъ, вѣтъходити видимое се  
 5 вѣношеньє. привязаньє же то  
 мѣнить, вѣчиненіє. и причаще  
 ніє къ своимъ крѣгомъ. ѿлоу  
 чнѣ и разлѣчнѣ, таче много повѣ  
 сѣдовавъ, и скончати хотѣ,  
 10 аристотель рече. елма обоемѣ  
 равнѣ грасти, нѣсть лзѣ. мѣ  
 ню же и крѣгоу, и звѣздѣ. то не  
 ноужа ли есть кроугомъ грасти.  
 а звѣздамъ молчащемъ стоатї.  
 15 привязанамъ же къ крѣгомъ, не  
 сенамъ быти. знаемо есть всѣ  
 ми несеньє, еще же и вбразѣ ѿ,  
 такоже обломъ вбразомъ соутъ.  
 то то оуказано лоуною. како то свѣ  
 20 тѣ приемлетъ, вѣлъ вбразъ  
 имоущи, глѣтъ бо сими словесы са  
 мѣми, сице рекын. лоуна же ка  
 жеть, такоже и намъ есть вѣти.  
 тако облѣ вбразъ иматъ. не бы  
 во оубо была. растоущи и хоудѣ

Л. 127а

ющи. нанболее и тцимъ крѣгомъ.  
 или на обѣ странѣ пригорѣвлена  
 единою же полѣтица. да елма же  
 едина лоуна така есть. то тавѣ  
 5 тако и ины звѣзѣы вбразомъ обѣ  
 лы соутъ  
 <...>

Л. 128а

10 сѣтго василїа: ~ Дще еси коли въ  
 таснѣж ноцѣ възрѣвъ на нѣво,

и видѣлъ израдѣныя ты доброты  
 звѣздныя. и на мѣ си помы  
 слилъ, творѣца того хытраго, бе  
 15 с приклада, како ти есть акы цвѣ  
 томъ добрымъ, звѣздами тѣ  
 ми оутворилъ нѣбо. и како ти въ  
 видимыхъ тѣхъ, паче красоты  
 еже е и на потребу, то же болѣи  
 20 ѣ в нихъ. или бдѣщимъ оумѣ.  
 паки аще еси, днѣвнаа чюдеса  
 разумѣлъ. и видимымъ тѣ  
 мь. домыслилъса невидима.  
 то приготавлилъса еси на послоу  
 шанье. и тако пришелъ, на чи

Л. 1286

стое се позорище и блаженное  
 <...>

Л. 129a

10 и аще видимаа сѣа соутъ добра,  
 ти како боудутъ невидимаа. аще  
 нѣное величество. мысли члча и мѣ  
 ры исходитъ. то присносоущее есте  
 ство, какъ оумъ можетъ ислѣ  
 15 дити, иже тли повинно есть, слнце,  
 то колико есть добро, толико добр  
 на шествѣе. добра вчиненѣа творен,  
 годѣ величество, имыи протѣвѣ  
 всѣмъ, такоже не миновати свѣ  
 20 не всего намѣренѣа, а добротою е  
 стественнож, акы око свѣтло оу  
 крашаа оутварь, да елма же не  
 можемъ са насытити, сего позороу

ЮЩЕ, ТО КАКО ТО БОУДЕТЬ ДОБРОТОЖ,  
СЛНЦЕ ПРАВЕД'НОЕ.  
<...>

Л. 138а

ДА БОУДОУТЬ  
РЕЧЕ. ВЪ ЗНАМЕНЬА. И В ГОДЫ. И ВЪ  
5 ДНИ, И В ЛѢТА. ГЛАНО НАМЪ Ѡ ЗНА  
МЕНЬИ'. ГОДЫ ЖЕ МНИМЪ. ПОВѢД'  
ЕМЫА. ЧАСОВНЫА ПРЕМѢНЫ, СИ  
М'НЫА, И ВЕШНАГА. И ЖАТВЕННЫА.  
И ЕСЕН'НАГА. ТАЖЕ ДОБРѢ СЧИНЕНЫ,  
10 ѠВЪХОДИТИ НАМЪ ОУСТРОЕНО ШЕСТВІЕ  
СВѢТИЛНИЧ'НОЕ ДАЕТЬ. СИМА БО  
БЪДЕТЬ. ПО ОУЖНЫМЪ СТРАНАМЪ  
СЛНЦЮ ХОДАЩЮ. И МНОГЪ НОЩ'НЫИ  
ПО НАШИМЪ МѢСТОМЪ СТѢНЬ БЫѢ  
15 ЕТЬ. ТАКОЖЕ ОУСТЫНОУТИ ИЖЕ ПО  
ЗЕМЛИ ВЪЗДОУХЪ. ВСИ ЖЕ ВСКЪ  
РИ МОКРОТНИИ, СЪСТЫНОУТ'СА  
В НАСЪ. И ДОЖДЕВ'НЫА ВИНУ И СТОУ  
ДЕННЫА. И СНѢЖ'НЫА МНОГЫ ДАЩЕ.  
20 ЕГДА ЖЕ СА ВЪЗРАТИТИ ПАКЫ Ѡ ПО  
ЛѢДНЬНЫХЪ МѢСТЪ. И НА СРѢДѢ  
БОУДЕТЬ, ТАКОЖЕ И РАВНѢ ДѢЛИ  
ТИ НОЩЬ СЪ ДНЕМЪ ГОДЪ. ЕЛИКО\*  
МНОЖАЕ ВЫШЕ ЗЕМЛА ХОДИТИ НА  
МѢСТѢХЪ. ТОЛИКО ПО ЧАСТЕМЪ

Л. 138б

ВЪЗНОСИТЬ, ДОБРОРАСТВОРЕНЬЕ  
И БОУДЕТЬ ВЕСНА, ВСѢМЪ САДОМЪ ПРО  
ЗЛБАЮЩИМЪ НАЧАЛО. ДОУБЬЮ ЖЕ  
МНОЖАИШОМОУ ДАА ОЖИТЬЕ.  
5 ЖИВОТОУ ЖЕ ЗЕМЛЬНОМОУ. И ВОДНО

моу всемоу родъ хранити, се же  
 пребываетъ премѣнага. ѿтоу ж  
 оуже на жатвенна съвраты, на  
 полоунощѣ градыи с̄лнце. велікыа  
 10 намъ д̄ни съставляеть. ти имь  
 же долго по томоу въздоухоу хо  
 дить. то и тѣ пресоушить надъ  
 глав'ныи намъ въздоухъ. и земь  
 лю всю ис'сѣшитъ. и сѣменемъ ѿ то  
 15 го помогаа на обилье, и садов'ныи  
 плодъ привода на съзрѣнѣе, еѣа  
 пламенитѣе само о севѣ боудеть  
 с̄лнце. малы твора стѣна на по  
 20 д̄не. им' же с высоты в насъ с̄аетъ  
 на мѣста. велици бо соутъ д̄неве.  
 мали же паки боудутъ д̄нѣе,  
 иже стѣна имоутъ долги. и се  
 в насъ таже иностѣн'ники зовоутъ  
 елико же насъ. на полоунощ'нѣи  
 странѣ живетъ. соутъ же и дрѣ

Л. 139а

с̄и иже по два д̄ни. въ всемь лѣтѣ  
 вестѣна спроста соутъ на по д̄не  
 выв'ше. им же надъ верхомъ с̄а  
 етъ с̄лнце. рав'нѣ всоудоу швьс̄а  
 5 етъ га, такоже и въ глоубинахъ къ  
 ладж'ныхъ шкномъ оускомъ  
 овьс̄ати. тѣм' же инѣи вестѣ  
 ники зовоутъ. а иже об оноу стрѣ  
 10 ноу. ароматофорьс̄ьскыа стра  
 ны земля, то тѣи, на швѣ странѣ  
 стѣна премѣютъ, точью бо въ  
 нашей вселенѣи, на оуж'ноую полѣ

15 днѣноу, стѣна препоуцають,  
 тѣмъ же ти шны, шбаполъныа стѣ  
 нѣны зовоутъ. се же все, на полѣ  
 ноцѣноу ж часть минѣвше оу же вѣ  
 деть слнце, ѿ сего же смотрити  
 20 есть. кождо слнчныа лоуца, бы  
 вше ражженѣа въздоухоу, како  
 боудеть, каковы ли творить слоу  
 чаа. ѿсюдоу премѣныи, шсень  
 ныи годъ съкроушитъ зноевное  
 израдѣе. помалоу же оуемла те  
 плоты, растворомъ среднимъ.  
 безвредны, самъ собою къ зимѣ

Л. 139б

приведетъ. авѣ же тако слнцю па  
 кы. ѿ полоуноцѣныхъ. на оужь  
 ныа. възъвратившоу са. тѣи.  
 часовнѣи съврати, шсествѣемъ.  
 5 възслѣдоующе слнца, житѣе на  
 ше строитъ.  
 <...>

но и на лѣта  
 еста наречена слнце. и лоуна. лоу  
 на же егда два на десатѣжды ство  
 ритъ шбѣтченѣе. то лѣтоу есть

Л. 140а

творитель. развѣ и егда мѣца приа  
 женаго тревоуетъ многажды.  
 на истинное часомъ сътченѣе,  
 такоже жидове первое лѣтоу твора  
 5 хоу. и елиѣ давнѣишии. слнчно  
 е же есть лѣто. еже ѿ того же зѣ



меніа. пакидышество. по своемѣ  
шествою снцю.

<...>

Л. 141а

да

тебе не прельщаетъ видимое. ни  
10 также лакти сѧ видѧщи мнѧтъ,  
то ты его толико мниши соуще.  
мала бо сѧ видѧтъ в' велицѧи дале  
сти, величества зрацихъ. з'ра  
чнѧи силѧ не могущи достигнути.  
15 ни послѧднаго мѧста пребрести,  
но акы кончающоусѧ зракоу. ти  
малою частью. приходящоу зра  
коу на зращее то. свои вредъ на зь  
римое то приносящѧ. да л'жетъ  
20 зракъ тон самъ не дозра чистѧ.  
невѧрно рас'соуженье. а и вѧспомѧ  
ни свои вреды, ти в себѧ самъ има  
ши глѧемыхъ вѧроу. аще ли еси съ  
горы великы поле видѧлъ, велико\*  
и рав'но, колика ти сѧ, волны спраже  
на,

Л. 141б

гавити сѧща. колици ли ратан тѧи  
сами. не соут' ли акы нравѧ мечеть,  
дали прѧ вчима. аще ли еси зрѧ  
лъ, и съ стражища. и на великуж  
5 поучиноу морьскоую, колицѧ ти  
сѧ вострови велици мнѧша соуще.  
коликъ ли каравель, вѧ нь же сѧ въ  
мѧститъ т'ма споудовъ, бѧлы

10 гадры оутворенъ. по синю морю  
 градыи. аще ти не вси хъ голоу  
 бии хъ жии мечьща. им же такоже  
 рѣхъ. кончатъса зракъ. по въ  
 здоухъ градыи. и призравъ вса  
 15 по истинѣ, не можетъ разумѣти  
 зримаго. еше же где и горы висо  
 кѣа, глоубокыми дѣбрьми прерѣ  
 заны. крѣговатѣи гладъкы видѣ  
 ти мнатъса соуща рече, и холмъ  
 20 лъныа оудолы внити, немощѣж  
 не могѣще. тащи же и шбрази те  
 леснѣи. такоже соутъ створени.  
 тащи же соутъ. но зракоу са мнѣ  
 крѣговати снве. а соуще на четверь  
 ти. да ѿ всего того явлаетъ.

Л. 142а

тако великож разностѣю. не гаснѣ са  
 разумѣвають телеса. но матежь  
 нѣ. да велико оубо свѣтилъникъ.  
 5 такоже писанье съвѣдательствѣе  
 израдь велъми, а не такоже видимъ.  
 а се ти к томоу, да боудеть явленъ  
 знаменье величества его. бесчисъ  
 мене соущамъ. множествомъ по  
 небеси звѣздамъ. и иже изъ нихъ  
 10 съвѣткоуплаетъса свѣтъ. то  
 не довлѣеть ноцъныи мракъ ра  
 зъгнати. точыю же сѣи единъ.  
 явивьса ис предѣла. паче же  
 но рещи. и одинако чаемъ не оу.  
 15 и исшедъ изъ земла. безъ вѣсти

ТВОРИТЬ ТЬМОУ. ПРЕСІАЕТЬ ЖЕ  
 ЗВѢЗДЫ. И СЪСТЫДЪШЬСЯ ВЪ  
 ЗДОУХЪ СЪДЕРЖАЩЪ НАДЪЗЕМЬ  
 НЫИ. РАЗЪЖЕНЕТЬ, И ОСВѢТИТЬ,  
 20 ТѢМЬ И ВѢТРИ ЗАОУТРЕНИИ. І РО  
 СЫ ЗЕМЛЮ ШРОСАТЬ. ТОЛНИ  
 ОУБО ЗЕМЛИ СОУЩИ, КАКО ОУБО  
 ВЪЗМОЖЕТЬ. ВЪ ЄДИНЪ ЧАСЪ  
 ШСВѢТИТИ ВСЮ. АЩЕ БЫ НЕ Ѡ ВЕ  
 ЛИКА КРОУГА СВѢТЪ ПОУЩАЛЪ.

Л. 1426

Ѡ СЕ<sup>Ѡ</sup> МИ ПРЕМОУДРОСТЬ ХИТРАГО РА  
 ЗОУМЪИ, КАКО РАЗНЬСТВОУ СЕМЪ  
 РАВНОМОУ ДАСТЬ ТЕПЛОТОУ. ТО  
 ЛИКО БО ЕГО ЕСТЬ РАЗГОРЪНІЕ,  
 5 ПАКОЖЕ НЕ ЛИХНОВЕНЬЕМЪ ПОЖЕ  
 ЩИ ЗЕМЛЮ, НИ ПАКЫ ШХОУДЪНЬ  
 ЕМЪ. ИЗЪМРАЖЕНЪ ЕИ БЫТИ И  
 БЕСПЛОДНЪ. ТАКО ЖЕ И О ЛЪНЪ  
 РАЗОУМЪВАТИ. ВЕЛИКО БО И ТОА  
 10 ТѢЛО И СВѢТЛО. И О СЛНЦИ, НЕ ПРІ  
 СНО ЖЕ ВИДИМО ЕІА ВЕЛИЧЕСТВО.  
 НО ОВОГДА, ИСПОЛНЕНА КРЪГОМЪ,  
 ШВОГДА ЖЕ СКОУДНА, И СКОНЪЧАВЪ  
 ШИСЯ ПЛАВЕТЪ, ПО ОБЪМА СТРА  
 15 НАМЪ СВОИМА ПОКАЗАЮЩИ СКОУ  
 ДОСТЬ, ИНА БО СТРАНА ТЪЩА СЯ  
 РАСТОУЩИ, ИНА ЖЕ СТРАНА.  
 И В ГОДЪ СКОНЪЧАНЬЮ СКРЫВАЕТЪСЯ  
 <...>

Л. 1446

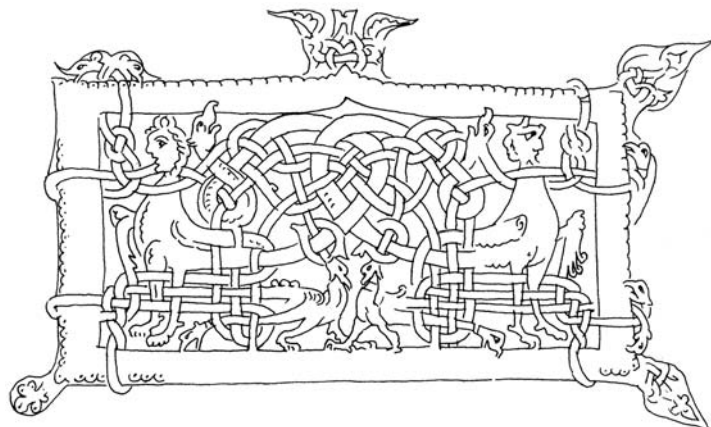
СЕ ЖЕ ГЛАХЪ. ХОТЯ ПОКАЗАТИ,  
 СВѢТИЛНИКОУ ВЕЛИКОТОУ. И СЪ

- 10 строенье. такоже нѣсть ние  
динъ съньмъ празденъ. бжтве  
ныхъ словесъ. цѣ и нѣсмъ спро  
ста досагли, черьствыхъ сло  
весъ, много бо о великотѣ.  
15 и о разнотѣ. слчнѣмъ. и лоу  
нѣмъ ѿ есть. изобрѣсти  
мысльми. иже безъ лѣности  
дѣанію еж. и силы расмотритъ.  
да оуне есть. самомоу свою не  
20 мощь потазати. да не нашии  
хоудымъ недомысломъ. мѣ  
ратъсѣ. и тварнаѣ величїа.  
но ѿ малыхъ сихъ словесъ глны,  
сами в себѣ помышланте,  
колико ти иного есть. и како

Л. 145а

- ти есмъ оставили. да и лоуны  
оубо. не мотѣмъ шчима м  
рити. но мысльми. а еже вель  
ми паче очесоу. истиннѣши е  
5 на рѣснотивное изобрѣте  
нѣе.





(Л. 8а) «В начале сотворил Бог небо и землю»<sup>1</sup>. Размышляя об этом великом деле, дивлюсь и не знаю, как его начать. Обличу ли прежде ничтожные слова язычников<sup>2</sup> или похвалю церковную истину? Много греческие философы говорили о природе, но ни одно из их слов не может подтвердиться и считаться непоколебимым.

<...>

Одни считали, что вечное бытие [мира] существует вместе с безначальным Божьим естеством, причем не просто от самого себя мир получил существование, но от того, кто всему Творец и причина, то есть от Бога, но не по воле Бога, посредством Его доброты и силы, а подобно тому, как тень от тела (Л. 8б) против своего желания связана со своим безначальным естеством или как лучи [исходят] от Солнца<sup>3</sup>. Другие, наоборот, полагали, что небо и земля и все существующее на них возникло просто само по себе, они рассказывали это в своем безумии, как вымысел, сон, что нет другой причины, по которой создано существующее другим несравненным великим [Творцом], как это неизбежно должно быть, но само по себе посредством самосоздания<sup>4</sup> приведено от небытия в бытие. Другие же, напротив, совсем неправильно представляли разделение и соединение<sup>5</sup>, небу приписывали они созидательную силу, считая его добрым началом, а земле своей дурной мыслью предназначали злое начало<sup>6</sup>. Одни тепло и холод считали началом всего сущего, назвав его огнем и землей, разреженным и сгущенным<sup>7</sup>. И много другого вздора наговорили они, рассказывая подобные истории, достойные смеха<sup>8</sup>. Поистине, как паутиной, оплетают себя те, кто так считают. Ведь они не умели сказать: «В начале сотворил Бог небо и землю»<sup>9</sup>. Поэтому им кажется, что все сотворено<sup>10</sup> без (Л. 9а) правил и устройства; вселившееся в них безбожие прельщает [их]. Но чтобы и мы не впадали в то же [заблуждение], Моисей, который повествует об

этом творении, в своих первых словах, назвав имя Бога, осветил нам ум, сказав: «В начале сотворил Бог небо и землю»<sup>11</sup>. Как прекрасна и чудесна эта последовательность<sup>12</sup>: сперва установил начало небу, чтобы не думали, что оно безначально; затем он сказал «сотворил», чтобы стало ясно, что это есть малая часть от всего сотворенного<sup>13</sup>.

<...>

(Л. 17а) Нужно, однако, отметить, что прежде этого созданного [мира] было нечто иное, хотя оно нашему уму и было доступно, но осталось невидимым из-за непосвященности<sup>14</sup> и младенческого знания<sup>15</sup>. Но они [еретики] не могли этого понять и возвести туда [в невидимый мир] свой ум, ведь им было удобнее не знать его. Было и другое мировое устройство, раньше этого видимого творения, принадлежащее высшим силам и Божиим слугам, существующее [уже] до начала всех лет, вечное и бесконечное. В этом устройстве Бог, Творец всего, создал творение — духовный свет, прекрасный для тех, кто любит Господа: имею в виду бесплотные, духовные и невидимые существа и весь разумный мир, которые наш ум (Л. 17б) не может ясно представить и подыскать им [подходящие] имена<sup>16</sup>. Ими всеми исполнен невидимый мир, как учит нас великий Павел, говоря: «Ибо в этом мире создано и видимое, и не видимое, престолы же, господства, и начальства, и власти»<sup>17</sup>, и силы, и ангельские полки, и архангельские чины. Когда же нужно было и этот [видимый] мир присоединить к существующей тверди<sup>18</sup>, то был он изначально [местом] обучения и воспитания человеческих душ, а потом, попросту говоря, годился жилищем тому, что рождается и умирает. Начало времени совпадает с сотворением [мира] и животных и растений, которые в нем имеются, так и течет [все] и не останавливается.

<...>

(Л. 18а) Очень много говорят о небе философы этого мира, одни говорят, что сложено естество небесное из четырех элементов (составов), так как оно содержит землю как видимое и осязаемое<sup>19</sup>, огонь — поскольку он видим, а остальное в смешанном состоянии. Другие же философы не приемлют эти объяснения, [но утверждают], что существует пятое тело другого, небесного естества, которое они называют «эфиром», которое не является ни огнем, ни воздухом, ни землей, ни водой, и ни одним из простых элементов (составов) и веществ<sup>20</sup>.

<...>

(Л. 19б) Почему ты, человек, пустословя понапрасну, по-разному говоришь о причине причин<sup>21</sup> всего сущего? Один раз ты объявил что это вода<sup>22</sup>, в другой раз — огонь<sup>23</sup>, в третий раз — воздух<sup>24</sup>, еще раз — земля, (Л. 20а) а то

безрассудно говоришь, что все вместе [является первопричиной]<sup>25</sup>. И не видишь, что ни один из них [элементов] не имеет ни разума, ни мысли, ни души, ни чувства. Как же просто ты влагаешь душу в бездушные [тела, предметы]<sup>26</sup>, которые не имеют отношения ни к уму, ни к мысли, ни к слову. Если ты не понял этого, то какой погибели [должен] быть ты исполнен, чтобы так проповедовать.

Как же ты, Аристотель, можешь небесное тело, которое видимо мельчайшим [живым] существам и нашим слабым очам, которое разделено на определенные части и измерено, поставить наравне с невидимым Богом, непостижимым и неописуемым, да [еще] говоришь, что оно существует без начала и без конца, вечно, более того, объявляешь его единственным богом и всегда называешь его владыкой<sup>27</sup>. К этому приводит смысл твоих лживых слов, которыми ты возвышаешь небо до безначального и вечности, не задумываясь, к какому злу это приведет, и не подозревая [этого], но считая себя умнее всех. И как ты (*Л. 20б*) не усомнился в своих словах, когда ты учил о пятом небесном теле, [существующем] кроме четырех стихий? Ведь эти слова противоречат твоему учителю Платону и первым философам и физиологам, которые считают, что небо составлено четырьмя простыми стихиями<sup>28</sup>, благодаря которым оно видимо и его сущность познаваема разумом и доступна мысли. Нет ничего, говорят они, что было бы видимо без огня, ощутимо без земли. Но если ты думаешь, что существует пятое тело, кроме четырех стихий [имеющее] какое-то другое естество, то как ты сам [не] остановишь себя пониманием телесного. Каким бы тонким ты его [пятое тело] не считал, все же ты не можешь представить его тоньше, чем бесплотные и разумные души, даже если еще больше обезумеешь. Ведь души мыслящие (одарены разумом), и бесплотны, и невидимы, и неосязаемы, а небо ясно видимо и осязаемо, и постижима мыслью его сущность. И насколько выше несравнимая истинная первоначальная бесплотная божественная сущность, которая вне и над (*Л. 21а*) всем существующим достойно возвышается, и как ее можно сравнить [с небом], говоря, что Бог и небо одно и то же, ведь небо видимо и постижимо.

<...>

Ведь небесное тело и его величина не являются ни бесконечными, ни безначальными, равным образом оно имеет начало и конец, как учит твой учитель Платон, говоря: «Время было с небом, появившись вместе с ним, вместе и исчезнет»<sup>29</sup>.

<...>

(*Л. 23а*) Бездна же глубока. С верхней стороны она была туманна и мрачна, поэтому над ней была темнота. Воздух же, будучи легким и воз-

несенным кверху, носился над водами от верхнего края небесного тела до водных потоков на земле; и как птица парил он, ибо легок воздух. И когда святой Василий Великий говорит, что<sup>30</sup> Святой Дух носился по водам, то это, по его мнению, означает, что это был Божий Дух Святой; с другой стороны, он говорит, что некоторые, однако, считают, что это был воздух. Святой Василий передает оба этих мнения. (*Л. 23б*) Но нам кажется, что не о Святом Духе сказал это Моисей, но о воздухе, когда он говорил: «И дух Божий носился над водой»<sup>31</sup>. Сказанное равносильно тому, что он сказал бы, что [дух] сотворен Богом. Как написано во Второй книге Царств: «Пока не полилась на них вода Божья с небес»<sup>32</sup>. Божьей водой называет здесь [Священное] Писание дождь, прошедший из облаков [в виде] капель. Но нельзя думать, что когда он говорит: «И дух Божий носился над водой»<sup>33</sup>, что этот Божий дух был сам Утешитель и Господь.

<...>

(*Л. 24а*) Как можем мы выразить или описать красоту света? Свет сам содержит в себе свою красоту и украшение бездушным предметам и сияние [своего] величества. А то, что Бог [этот] свет создал простым и бестелесным, (*Л. 24б*) лучше всего видно из того, что Он в четвертый день создал два светящихся тела, как два особых сосуда<sup>34</sup>, говоря: «Да будут светильники на тверди небесной, чтобы светить на землю»<sup>35</sup>. То, что раньше не имел свет, а не то, что имел он прежде, было создано теперь на пользу премудрым Творцом. Если бы он уже имел это, то излишне и напрасно сказал бы: «Да будут светильники», показывая круглые тела<sup>36</sup>.

Первоначальный свет существовал как без Солнца и без круглой формы и образа, так и без тела; только одним распространением и исчезновением по всемогущей воле Бога, создавая день и ночь, что невозможно понять человеческому разуму. Потом Господь Бог и Творец всех чудесно и искусно вложил в великие светила и в звездные тела то, что было на большую пользу. Чтобы это соединение двух больших тел всем людям равно свет посылало и чтобы никто не считал (*Л. 25а*) и не называл их Богом<sup>37</sup>, видя такую великолепную красоту, создал Он их составленными из света и круга. Поскольку мы иногда видим, как они уменьшаются и в конце концов совсем меркнут, то многие вводятся в заблуждение, называя их Богом, и поклоняются и воздают им честь<sup>38</sup>. Свет первоначально был бесплотным, лишь потом он был вложен в телесные формы.

<...>

(*Л. 29а*) Когда затем [Бог] вложил свет в круглые тела, тогда начал свет этих тел отмерять и ночь. Когда Солнце появляется на восточной стороне, пройдя подземную половину неба, оно создает день, ибо тогда оно



освещает все поднебесье, сияя своими лучами. Когда же оно дойдет до западной стороны, заходит в подземную половину неба и скрывается там, то создает ночь, скрыв свой свет. Тьма будет [там], где нет света. Тогда весь воздух над землей будет без света и темен, ибо от земли возникает тень<sup>39</sup>. Поэтому один только свет является причиной дня и ночи, потому что на него возложил Творец быть границей между днем и ночью.

<...>

**(Л. 31б)** Творец сотворил эту Вселенную сложно. Потому они говорят «сложно», что вещество было готовое, а образы (формы) были от Бога: как хотел, так Он и создал<sup>40</sup>.

<...>

**(Л. 32а)** А Бог поступает не так, но прежде создания этого мира пожелал создать его весь, и когда Он устремился на то, чтобы извести его из небытия в бытие, и одновременно подумал, каким должен быть мир и произвел на свет образы, соответствующие веществу<sup>41</sup>. И с неба<sup>42</sup> определил, какое естество подобает иметь и небу, земному же образу создал свой вид<sup>43</sup>. Огонь же и воду, и воздух преобразил Он, как хотел, и привел в сущность, какая кому требовалась. Так как весь этот мир составлен из различных частей, то Он связал все неизменной любовью в единое целое и соединил в стройном сочетании<sup>44</sup>, так что и то, что удалено друг от друга по месту, благодаря его общей **(Л. 32б)** любви, кажется находящимся друг возле друга<sup>45</sup>.

<...>

**(Л. 33а)** Но сказано: «И тьма носилась над бездной». Это [положило] начало другим басням и еще худшему злословию; [ибо] они (еретики) извращают слова по своему желанию (замыслу). Тьму они объясняют не так, как она есть [в действительности], то есть воздух без света или затемнённое место, от которого падает тень [от предмета], но говорят, что она есть злая сила, то есть великая сила, имеющая начало в самой себе, враждебная и противоположная Божьей благости<sup>46</sup>.

<...>

**(Л. 34а)** Можно поставить вопрос, сотворена ли тьма с этим миром одновременно, или, если тьма старше, почему худшее старше лучшего? Мы же отвечаем: и эта тьма существует не по своей природе, но [она есть] повреждение воздуха, лишение света. Какого же света **(Л. 34б)** лишился этот мир внезапно, так, что тьма стала над водой? Представим себе: если нечто существовало прежде этого видимого творения и тленного создания, то это было при свете, это очевидно. Ни ангельские чины, ни все небесные полки, ни вообще то, что от мысленных воинств или духов, имеющих имя

или без имени, — ничто не двигалось во тьме, но при свете и в полном духовном веселье, занимая подобающее им положение.

<...>

(Л. 26а) Когда внезапно появилось небо по Божьему повелению, имеющее плотное тело, которое могло внешнее заслонить внутренним, прикрытое [небом] место по необходимости должно было стать темным. Чтобы получилась эта тень, необходимо тройное сочетание: (Л. 26б) света, тела и лишённого света места. Что эта тьма возникла от небесной тени, пойми на таком примере: в полдень сруби себе постройку и со всех сторон прикрой ее, и ты увидишь, какая тьма в ней получится. Такой же представь себе и тьму, не бывшую прежде, но возникшую впоследствии из-за появления неба и из-за испаряющихся вод.

И сказал Бог: «Да будет свет»<sup>47</sup>. Первое слово Бога создало естество света, погубило тьму, осветило эту Вселенную, всему сразу придало приятный и красивый вид. Явилось небо, бывшее дотоле закрытым тьмою; и то, что красота его [была] такой же, как и сейчас, свидетельствуют наши глаза. Свет же сиял на нем постоянно, простирая лучи по всему миру, имея неизмеримо быстрое распространение светящегося (своего блеска): сверху свет простирался до эфира и неба<sup>48</sup>, в ширину распространялся по всем направлениям (частям света): и северным, и южным, [и восточным], и западным, освещая все скорее, чем молния, скорее, чем в мгновение ока. Естество [воздуха?] имеет такую тонкость (Л. 27а) и чистоту, что [свет] не претерпевает ни малейшего промедления, но, как мысль, везде сразу проникает, так что и наше зрение без усилия направляется на видимое. И эфир становится приятнее, принимая свет, и воды светлее. Они ведь не только принимают свет, но и отражают его от себя, так как свет преломляет [лучи] и повсюду посылает отблески.

<...>

(Л. 38б) Какой человек может (Л. 39а) объяснить причину, по которой [Бог] вывел из небытия небо и землю и задумал создать второе небо, которое мы видим<sup>49</sup>. Называет один одну причину, а другой — другую<sup>50</sup>.

<...>

Так, нам подобает веровать и [в существование] тверди, которую во второй день создал Творец и назвал небом, и еще более [в создание] невидимых и разумных сущностей. А о том, что должно быть посреди вод и разделять воду от воды<sup>51</sup>.

<...>

(Л. 49а) Захотел и сотворил это второе небо благостью (добротой) своею и величием и силой большой и преславной. Вывел ли Он его из не-

бытия, как и первое небо, или, как рассказывают другие отцы со слов Моисея и верховного апостола Петра<sup>52</sup>, взяв его начало от существа (сущности) жидкой и быстротекущей воды, приведя и претворив ее в более твердое состояние (естество)<sup>53</sup>. И такое огромное по размерам [тело] подвесил на воздушном и мягком естестве, и определил ему иметь вечное круговое движение<sup>54</sup>, и повелел сохранять (*Л. 49б*) на своей поверхности (обильстве) жидкую воду и никогда не выливаться вниз льющемуся долу естеству. И таким образом создано это [небо], что оно прекрасно подходит и для людей, и для ангелов небесных. Как такое поистине необыкновенное по размерам и по величине [тело, свод] вертится по кругу без остановки, удерживая непроливаемым на вышней стороне движущееся естество тех многих вод, разве не затем только, чтобы проповедовать необыкновенное величие Творца, величие Его премудрости, силы и разума<sup>55</sup>.

<...>

(*Л. 50а*) Безумно и напрасно вопрошают другие, говоря, как может на круглом и шарообразном теле жидкое и проливающееся вниз водное естество не сползать и не течь вниз и, не будучи сдерживаемым, держаться. И более того, то, что движется вечно и на чем лежит тело, заставляет и его (тело) вечно вращаться. Но когда мы говорим, что Бог что-то создал, то не пытайся понять это по естественному порядку [вещей], как существующее у нас, но, напротив, понимай это как существующее выше естественного порядка и чина, чтобы стало явным огромное и несравненное различие между (*Л. 50б*) Богом и человеком<sup>56</sup>.

<...>

(*Л. 52б*) Наблюдая свое естество и поняв на опыте, каким чудесным и славным [образом] оно составлено и [как] сплетено сочетанием противоположных качеств, (что нельзя понять человеческими мыслями), удивляюсь и ужасаюсь, в восхищении восклицая: как не может быть большей чудодейственной силы, чем несравненная [мощь] Твоя, [так] и то, что Тобою сотворено, недоступно (непостижимо) человеческим мыслям.

И об этом те философы не подумали, но, [размышляя] о небесном, звездном и воздушном естестве, нагромоздили в большом безумии много лживого своими речами.

<...>

(*Л. 53б*) Одни говорили, что из неких простых элементов сложено небо, а другие говорили, что оно составлено<sup>57</sup> из всех [то есть простых и сложных], третьи же тех обоих [воззрений] не разделяли, а говорили о пятом теле, кроме существующих четырех стихий, то есть веществ; так как [небо] движется по кругу, оно идет иначе, а не так, как [движутся] (*Л. 54а*)

четыре простые стихии<sup>58</sup>. Каждое из тех, говорят они, имеет прямое (прямолинейное) движение, то есть вверх или вниз, а небесное тело имеет не прямое движение, а круговое. Поэтому они считают, что оно имеет иную природу, а не [создано] от четырех стихий. Раз их движения, говорили они, различны, то нужно различать и названия их сущностей<sup>59</sup>.

<...>

(Л. 55б) Теперь я принужден сказать о том, что предыдущие рассказчики пытались объяснить естественным образом, а именно: о природе находящихся выше тверди вод, но впадали в заблуждение и находили иные объяснения, которые не были на пользу истине. Один [полагал], что водам, которые находятся выше небес, присуща разумная, благая и великая сущность; что же касается бездн, которые считают глубинами (пропастями), то это силы неприязненные (враждебные)<sup>60</sup>. А другой говорил, что на самом деле вода, которая находится над твердью и которую Моисей назвал водою, не является в сущности водой, но [только] названа тем же именем, а [в действительности] есть тончайшее тело, которое находится между двумя небесами — первым и вторым. Ибо тому месту подобает иметь или водное, говорил он, или воздушное, или иное какое-либо тело, имеющее тончайшую [по своему] (Л. 56а) назначению сущность<sup>61</sup>.

А богоносный Василий Великий проповедует, говоря, что небесное тело круглое и шаровидное<sup>62</sup>. Не смей думать, человек, что видимое является безначальным, и поскольку те [небесные тела], что движутся по небу, обходят его по кругу, а начало круга нашему первоначальному чувственному восприятию<sup>63</sup> недоступно, то не следует считать природу движущегося по кругу [тела] безначальной<sup>64</sup>. И далее он говорит: «И поскольку они [тела], описывая круги, возвращаются в то же положение, и движение их равномерно, и ничто не задерживает и не отклоняет их на пути, то тот, кто считает все созданное (сей мир) безначальным и бесконечным, прельщает (обманывает) тебя».

И потом, когда его спрашивали о воде, которая имеется над твердью, он отвечал: «Что скажем о том, что ответим на это?»<sup>65</sup> Не то ли, что и у нас, если [тело] выглядит кругообразным с внутренней вогнутой [поверхности], то необходимо ли считать, что оно должно быть и по внешней поверхности круглым<sup>66</sup>, как бы оструганным и сглаженным? Ибо мы наблюдаем (Л. 56б) потолки в каменных банях и здания, подобные пещерам, вид которых с внутренней стороны имеет полукружие, а над кровлей, с внешней стороны иногда имеет ровную и плоскую поверхность. Поэтому ни сами они не должны утруждаться, ни нас затруднять [объяснением], что

воды не могут удержаться на высоте. И следовательно (по этим словам), Василий считает небо круглым по форме. Естественного же закона в Божьем творении никто не ищет, ибо Он сотворил весь существующий мир выше естества и понимания человека (сверхъестественным и непостижимым) и дал ему порядок, какой хотел, которого нужно было придерживаться, чтобы сохранить его<sup>67</sup>.

<...>

(Л. 576) Многие естествоиспытатели, из новых и мнимых философов<sup>68</sup>, наговорили многое, беседуя о лоне (положении?) Земли и о ее форме<sup>69</sup>; но они впадали в противоречившие друг другу предположения и уничтожали доводы друг друга, но не нашли единую истину. Одни прославили лежащую в середине (в центре) [творения] Землю. Многие из них считают ее неподвижной и находящейся в середине [Вселенной], как естественный центр<sup>70</sup>. Другие же, в противовес им, проповедуют, что она вечно вращается и движется вокруг себя. Третьи же, в свою очередь, не принимают тех двух воззрений (мнений), но считают, что в центре существует огонь, который более ценный, чем Земля, говоря, что более достойному подобает занимать и более достойное место<sup>71</sup>.

Также и о форме ее первые философы сделали много противоречивых высказываний и прений, желая (Л. 58а) найти ее естественное положение<sup>72</sup>. Одни из них считают ее круглой и шаровидной, а другие — плоской и четырехугольной<sup>73</sup>. Как каждый представлял ее в мыслях, так и составлял ее образ.

<...>

(Л. 58б) Но необходимо знать и то, что церковные учителя говорят вслед за некоторыми прежними философами о Земле, беседуя о ней разумно и не причиняя [своими взглядами] вреда. Когда их спрашивали, говоря, подвешена ли Земля или опирается на какое-либо более твердое тело, стоя на нем, а оно стоит на каком-то ином, а то другое [опирается] на третье и так без конца доходит до неведомого, то они и не могли ответить, на что опирается последнее [тело]<sup>74</sup>. Посему лучше сказать, что она [Земля] подвешена посредине, так как по своей природе не качается и не наклоняется ни в какую сторону и не изменяет [своего положения], поскольку находится в середине (центре). И мы принимаем это как наиболее известное, так как оно более всего прославляет Бога<sup>75</sup>.

<...>

(Л. 60б) Когда же ум приходит к такому выводу и разум постигает, что Земля не висит на каком-то материальном твердом теле и нигде не опирается своими краями, но только повелением приведшего ее [в бытие]

пребывает неподвижной и сохранной и без повеления никуда не отклоняется, тогда, поняв это, кто в то время не воспламенится любовью к Творцу и не прольет много слез, дивясь премудрости, силе и величию боголепному. Поэтому не подобает принимать мнения тех, кто считает и проповедует, что небо (*Л. 61a*) касается своим краем земного края и что оно связано с прочной основой и только сверху с обоих концов висит и принимает от Творца вид подобный комаре (своду)<sup>76</sup>, поскольку говорит Исаия: «Утвердивший небо, как шатер (комару)»<sup>77</sup>. Они не знают, что то, что видимо над Землей, то есть половину круга, [Исаия] хитроумно назвал сводом (комарой), так как обе эти половины подобны комаре. И если бы кто-то сложил две комары (своды) своими концами, то верхняя видимая часть была бы названа полукружием, а невидимая нижняя [представляла собой] другое полукружие. Тогда, если сложить оба полукружия комарных, то будет целый круг (шар)<sup>78</sup>. Так и великий Исаия видимую половину небесного тела, которую внешние (языческие) философы называли полукружием, назвал комарой. Если кто-то действием или мысленно разделит (*Л. 61b*) шар на [две] равные части, то от такого деления получится две полусферы. Это показывает круг видимых звезд, движение и обхождение звезд по небесному своду и явление равноденствия<sup>79</sup>. Ибо два есть полукружия, один круг — тот, который проходит над Землей, совершая движение вместе с шестью зодиакальными созвездиями<sup>80</sup>, а другой — под Землей, двигаясь [вместе] с остальными шестью созвездиями<sup>81</sup>. Этого же никогда бы не было, если бы Земля была плоской и имела бы вытянутую и удлиненную форму, как считают другие, говоря, что вода стоит на ней, или если бы она была четырехугольной. Звезды, которые [нам] видны, не позволяют считать, что Земля имеет такую форму<sup>82</sup>.

Если бы форма Земли была такой, то Солнце дольше всего освещало бы два края. Если бы она была четырехугольной, то шесть часов имел бы день, а ночь — восемнадцать. Если бы ее форма имела три грани (ребра) (то есть она бы имела вид трехгранника), то каждое ребро (грань) освещалось солнечными лучами по шесть часов. Но и этого нет. Никто же ведь не видел (*Л. 62a*) такую продолжительность ночи, которая дольше дня. Но так как всего этого не существует, то необходимо признать, что Земля круглая и что такое устройство подобно и подходяще действительной природе невидимого. [Некоторые] в своем безумии считают великого Исаию учителем, [сформировавшим] их ошибочное мнение<sup>83</sup>. Правильнее же и лучше думать, что она (Земля) круглая, ее тяжесть (масса) не подвешена ни на чем, и она равноудалена от неба, так что оба великих творения<sup>84</sup> по повелению всемогущего Творца пребывают невредимыми (непоколебимыми).

<...>

(Л. 64а) Во-вторых, нужно исследовать, иное ли есть, отличное от первого неба, [образование] — эта твердь<sup>85</sup>, и имеется ли два неба<sup>86</sup>. Хитроумные эллины, беседовавшие о небе, скорее бы согласились, чтобы им отрезали язык, нежели признали это как истину. Ибо они считают, что небо одно, и нет для него второго или третьего естества, так как все сосредоточено в едином составе<sup>87</sup>. Они считают, что существует одно движущееся по кругу тело, и притом ограниченное<sup>88</sup>. И если все было вложено в первое небо, то ничего не осталось для образования второго и третьего неба. Так говорят те, кто приравнивает творение к Творцу и считает его [творение] несозданным<sup>89</sup>, переходя от первых басен (измышлений) на обычную ложь.

Мы же говорим эллинским философам, (Л. 64б) чтобы они не осуждали (осмеивали) нас, пока сами не закончат [своих споров]. Есть среди них такие, которые говорят, что имеется бесчисленное множество небес и миров, то есть творений<sup>90</sup>. Когда же обличат их во лжи, они используют ухищренные доводы, ссылаясь на геометрию, что нет другого естества, из которого было бы [составлено] другое небо кроме того одного<sup>91</sup>.

<...>

(Л. 65а) Многие считают, что существует семь кругов, по которым вращаются семь звезд и которые прировнены друг к другу<sup>92</sup>. Мы же внешнее [учение] оставим внешним<sup>93</sup>, которые оспаривают [взгляды] друг друга, а сами возвратимся к церковному учению.

Говорит же из бывших прежде нас один, что Писание повествует не о существовании второго неба, но о первом небе, так как в [нем сказано], что в начале были [созданы] небо и земля. Значит, оно не подразумевает существование второго неба, а обстоятельно рассказывает об устройстве первого<sup>94</sup>, ведь [именно] так передает нам Писание. Мы же на это отвечаем, говоря: поскольку [нам передано] другое имя и особое предназначение второго неба, (Л. 65б) то необходимо, чтобы существовало другое, отличное от первого, небо.

И сказал Бог: да будет твердь посреди воды и да отделяет она воду от воды. И отделил Бог воды, которые были под твердью, от воды, которая была над твердью<sup>95</sup>. Писание имеет обычай называть твердью твердое и крепкое.

<...>

Да будет то, что отделяет посредине воду от воды. Как можно понять, неизмеримое множество вод, разлитых повсюду, и находящихся на [поверхности] земли, было больше других стихий. Причину этого мы объясним позднее. Между тем, (Л. 66а) никто из нас, даже если он обладает острым

умом и проник [в сущность] тленной природы, не укорит нас за то, что сказанное было бы невозможно, и не попросит нас объяснить, на чем стоит (утверждено) водное естество. По какой причине земля, которая тяжелее воды, помещена посредине (ее) и удалена от всех краев<sup>96</sup>, по той же причине и множество тех вод, которые по своему естеству текут вниз и [испытывают] равное тяготение, расположено на земле. Поэтому безмерное и великое водное естество разлито по земле, не [будучи] соразмерно с нею, но воды намного больше [земли], ибо так устроил изначально великий Мудрец, согласуя [Свои действия] с последующей необходимостью.

Какова же была потребность в таком безмерном количестве воды? Не потому ли, что огненное естество необходимо и очень нужно не только для устройства земных [вещей], но и для усовершенствования всего<sup>97</sup>. Не совершенно (шатко) (*Л. 66б*) было бы все, если бы одна из великих стихий отсутствовала. Эти стихии сами по себе противоположны друг другу: огонь противоборец воде, когда одолевает ее силой, вода же — огню, когда превосходит его количеством. Необходимо, чтобы не было борьбы между ними и чтобы ни один из них не погиб и не разрушил все.

<...>

(*Л. 67а*) Поэтому теплота необходима для образования и существования всего. Необходимо и обилие вод по причине беспрестанного истребления и иссушения их огнем. Обозри всю природу, и ты увидишь, что сила теплоты господствует во всем рождающемся и тленном. Поэтому и много воды разлито по земле, поднято выше видимого нами, а также рассеяно по всем земным глубинам.

<...>

(*Л. 68б*) И назвал Бог твердь небом<sup>98</sup>. По праву это название более подходит другому, то есть первому небу, по подобию же и твердь приемлет то же наименование небесное. Мы много раз смотрели на то горнее пространство, называемое небом, которое [видимо] по причине густоты (плотности) и непрерывности содержащегося в нем воздуха, легко доступного нашему взору.

<...>

(*Л. 69а*) И вообще эти доводы должны убедить тебя, что все водное (влажное) естество образовано воздухом над нашими головами.

<...>

(*Л. 107а*) Итак, Он сказал: «Да будут светила на тверди небесной, чтобы освещать землю и владеть днем и ночью»<sup>99</sup>. Он сообщает о том, что солнечный и лунный круги созданы как тела<sup>100</sup>. В них и вложил Творец светящуюся сущность первосозданного света<sup>101</sup>, которая была простой и рассеянной и лучшей (высшей), чем созданные тела<sup>102</sup>. Тонкими и прозрач-



ными были два круга, два тела солнечной и лунной субстанции (Солнца и Луны) и подобны небесному телу (веществу), но, скажу тебе, намного тоньше и прозрачнее<sup>103</sup>.

Сущность какого же тела имеет первобытный свет, если считать его телом, как думали иные?<sup>104</sup> Но правильнее рассматривать его как бестелесную [сущность]<sup>105</sup>. Ибо бытие его непознаваемо с помощью трех измерений, а именно длины, ширины и глубины, (*Л. 107б*) как у других тел, все ведь тела познаются тремя этими измерениями. Поэтому то, что их не имеет, является бестелесным, выше телесной сущности и нечто совсем иное [по качеству]. А можно сказать и обратное: если в чем-то наличествуют эти [измерения], то это явно тело, а не что-то бестелесное<sup>106</sup>.

И мы ведь видим, что качества не существуют сами по себе и не бывают без тел, как, например, сладость, горечь, теплота, холод, белизна (белое) или чернота (черное), мягкость или твердость, или иное подобное. Поэтому мы и говорим, что невозможно свету существовать самому по себе, [то есть без тела]<sup>107</sup>.

Не следует думать, что когда все было образовано (то есть подразумевается создание вещества в первый [день творения]), то изначально существовали материальные сущности, ибо Бог прежде создал материальное вещество, которое [ныне есть] во всех творениях, а потом премудрый Творец всему созданному придал соответствующие формы<sup>108</sup>. Подобно тому, как появилось живое существо и то, что рядом с ним (связано с ним), (*Л. 108а*) вид и образ которого Бог создал прежде [начала творения], а потом вывел в бытие его материальную сущность, так появились свет и его телесные образы. Ибо форма и образ Солнца, Луны и звезд — это свет<sup>109</sup>.

<...>

(*Л. 108б*) Но поскольку естество [света] было бестелесным, то поэтому Бог создал круглые телесные формы для великих светил, [материально] существующие, сказав: «Да будут светила на тверди небесной»<sup>110</sup>.

(*Л. 109а*) Не думай, что, поскольку они доступны нашему зрению и их как бы можно измерить и объять, то они имеют малый размер. Говорят же те, которые глубоко изучили астрономию, что Солнце во много раз больше самой той Земли<sup>111</sup>, а земной круг в два раза больше круга лунного. Есть и великий круг [земной], имеющий 252 000 стадиев, а диаметр его более 80 000 стадиев<sup>112</sup>. Таким же образом определяется круг лунный, имеющий более 120 000, а диаметр его — более 40 000 стадиев.

Иные же солнечный диаметр считают равным 300 000 стадиев. Хотя, на первый взгляд, человеку кажется, что круг каждого из двух светил равен локтю или стопе, но на самом деле он велик и очень красив<sup>113</sup>. Сначала Пи-

сание просто говорит: «И создал Бог два светила великие»<sup>114</sup>. Затем, когда стало необходимо сказать определеннее, было сказано: *(Л. 109б)* «Светило большее для управления днем, и светило меньшее для управления ночью, и звезды»<sup>115</sup>. Здесь же Писание, сравнивая и сопоставляя большое и малое светила, [указывает], какое из них больше, и называет каждое своим именем.

О величине обоих светил достаточно говорил святой Василий, который искусно и премудро разъяснял их материальную природу<sup>116</sup>, считая, что не следует пытаться измерять их светящуюся величину и славу, ибо это не удастся ни одному человеку<sup>117</sup>.

<...>

*(Л. 111б)* Следует знать, что за 24 часа (сутки) Солнце проходит одну часть зодиакального круга<sup>118</sup>, а Луна за эти же часы — 13 частей по установленному порядку. *(Л. 112а)* Мы должны также принять во внимание, что за один месяц Солнце минует один знак Зодиака, а за весь год, то есть за 12 месяцев, проходит весь круг, который называется «животным» (зодиакальным). А Луна за 2 дня, 7 часов и  $\frac{1}{3}$  часть восьмого часа минует один знак Зодиака, за 28 дней и  $\frac{1}{3}$  дня, или 8 часов, то есть за один лунный месяц Луна проходит весь зодиакальный круг<sup>119</sup>. Явно же, что она идет назад, а не вперед по отношению к проходящим зодиакальным созвездиям, так как оба светила и каждая из планет имеют направление движения, противоположное движению зодиакальных созвездий<sup>120</sup>.

<...>

*(Л. 113а)* **О поясах.** А другие, которые много потрудились, изучая звезды, о Земле поучая, говорят, что на всей Земле есть пять поясов, то есть пять полос: две крайние, на которых никто не живет, а именно, на северной и на южной, потому что на них обеих царит сильный холод. Прибавляют к ним и третью полосу, среднюю, но и на той никто не живет, потому что на ней, расположенной под экваториальным небом<sup>121</sup>, постоянно палящий зной. Поэтому и зовут этот пояс выжженным. А на двух оставшихся поясах живут все *(Л. 113б)* живые существа, потому что там хороший климат: ни слишком холодно, ни слишком жарко<sup>122</sup>. Я имею в виду северную сторону, на ней живем и мы, которых хорошо и правильно называют «имеющими одну тень», поскольку тени от наших тел падают на северную сторону. Также и жителей южного пояса, тени от тел которых падают на южную сторону, мы называем «имеющими одну тень». А тех, которые живут на поясе, находящемся под экватором, называют «имеющими двойную тень (тень на обе стороны)», потому что Солнце сияет прямо над их головами<sup>123</sup>.

Говорят, что имеется много кругов, с которыми совершают свое движение все звезды, но только мало среди них известных, приписанных

к определенным звездам, получившим соответствующие имена<sup>124</sup>. Есть один из закрепленных кругов, постоянно видимый нам круг, который называют арктическим, от прикрепленных к нему звезд «медвежьих» (со звезд Большой и Малой Медведицы)<sup>125</sup>. Другой же, противоположный ему, скрытый от нас, (*Л. 114а*) но также всегда видимый [жителям южного полушария], называется антарктическим. Посреди же всего мира, разделяя надвое небесную сферу, проходит равноденный (экваториальный) круг, называемый так потому, что лежащая под ним земная страна имеет равными все дни и ночи. Между равноденным кругом и арктическим с обеих сторон находятся поворотные круги: летний, который находится с нашей стороны равноденного круга, и зимний, находящийся с другой, южной, стороны, мимо которых совершается движение Солнца<sup>126</sup>. Полагают, что эти поворотные круги расположены криво по отношению к зодиакальному кругу<sup>127</sup>.

Непостижимая и всемогущая Премудрость Божья назначила и повелела Солнцу совершать движение и переходить на столько мест! И когда оно доходит до экватора, (*Л. 114б*) то создает подобающее для хорошего климата разделение времени на дни и ночи, давая [им], как братьям, равные части [времени]. И так оно [создает] там большую жару, а по мере приближения к нам ослабляет ее и постепенно подготавливает наступление зимних холодов. Когда же оно перемещается на южную [половину неба], то создает зимнее время года, в течение которого дает земле отдохнуть от работы [на ней] людей и от всех ее плодов и летних даров. После этого оно возвращается обратно и [когда] доходит до [другого] арктического круга<sup>128</sup>, то создает [у нас] лето.

<...>

**О кентрах**<sup>129</sup>. Астрологи считают, что на небесах имеется четыре места под общим названием (*Л. 118а*) «кентры», то есть точки<sup>130</sup>, каждая из которых имеет свое особое имя. Одна из них называется «часоблюдец» (восток), другая — «запад», есть еще одна, находящаяся посреди неба [в зените] и другая, с противоположной стороны неба, противолежащая ей, проходящая под землей. Астрологи принимают за одну из частей гороскопа<sup>131</sup> один знак Зодиака<sup>132</sup>. Как мы сказали бы, приведя пример, это будет Криос, что значит Овен, посреди неба находится Егокера, то есть Козерог, на западе — Зигу, то есть Весы, с противоположной [зениту] стороны неба находится Каркин, называемый Раком<sup>133</sup>. И при каждом кентре тот знак Зодиака, который находится впереди, называется «отстрочной стороной»<sup>134</sup>, а знак Зодиака, который идет вслед за ним, называют «епанафора», то есть восходящий.

Поскольку так называемые планеты являются «плавающими звездами», то и их разделяют на благотворивые, (*Л. 118б*) среди которых назы-

вают Диеву звезду (Юпитер) и звезду Афродиты (Венеру), и на злотворивые, среди которых имеют в виду Арея (Марса) и Кронову звезду (Сатурн). И только одну Армову звезду (Меркурий) считают общей для обеих сторон<sup>135</sup>. Они учат и рассказывают о Солнце и Луне, что те имеют силу властелинов. Потом [астрологи] проводят круг с четырьмя «кентрами» (точками) и вычисляют с помощью числа, которое они считают истинно верным, как велят им правила счета, период движения звезд и все остальное по тому образу, что и положено им при таком исследовании. И когда найдут в четырех тех точках, что более сильными и многочисленными являются добротворивые звезды или, напротив, найдут места злотворивых звезд, откроют их схождения, соотношение и взаимное расположение, происходящее по их воле и определению, найдут совпадение и различие их так называемых «домов», их возвышение, и спуск, и возношение, (*Л. 119a*) или найдут форму звезд [созвездий], по которой можно установить будущее (либо в форме треугольника, либо в форме копья, либо чего-то подобного), когда откроют это, тогда астрологи начинают хвалиться, что могут прорицать то, что должно произойти, и могут сказать, каким быть новорожденному: славным или богатым, князем ли могучим или царем мудрым, сильным, доблестным, деятельным, усердным в учении. По образу находящихся в кентрах знаков Зодиака, добросердечных и терпеливых, родятся и люди добросердечные и терпеливые, кроткие, белые плотью, голубоглазые, с русыми волосами, благообразные. И еще рассказывают, что можно быть противоположными им: бесславными и убогими, плохими, зависимыми, боязливыми, глупыми, слабыми, привыкшими к злу, коварными, лукавыми, тщеславными, скорыми на гнев, черными плотью, сварливыми, надменными, творящими зло.

Услышав все это, как не посмеется кто-нибудь (*Л. 119b*) и не поругает тех, кто, как в лихорадочном бреде, так говорит.

<...>

(*Л. 125b*) Мы же, оставив беседу об этом, ибо это следует предоставить мудрым, (*Л. 126a*) которые хотят установить истину и утвердить ее, немного побеседуем о том, что другие долго и много исследовали и обсуждали, а именно, поговорим о форме обоих светил и звезд, а также о том, прикреплены ли они к небу и вместе с ним движутся вокруг нас, как это видно нам, или совершают движение сами по себе<sup>136</sup>. Обо всем этом философ Аристотель мудро рассудил и правильно решил, основываясь на фазах Луны. Он наблюдал, когда Луна бывает растущей и убывающей, истощившейся, то есть потерявшей свой свет, когда она имеет вид полукруга или узкого серпа и почти не видна, то есть близка к новолунию, и, наоборот,

рот, становится серповидной, и близка к полнолунию, и находится в полнолунии, и на основании всего этого доказал, что Луна круглая, и это видно явно<sup>137</sup>. И прочее рассмотрев основательно, (*Л. 126б*) Аристотель заключил, что круглую форму имеет все сущее, то есть и Солнце, и Луна, и звезды, которые, будучи прикреплены к небу, совершают с ним видимое круговое движение<sup>138</sup>. Прикрепление же это означает присоединение и приобщение [каждого из небесных тел] к своему кругу (сфере) отдельно от другого.

Много порассуждав об этом и желая закончить, Аристотель сказал: «Так как и тому и другому, имею в виду кругу и звезде, невозможно совершать равное движение, то не нужно ли признать, что движутся круги, а звезды стоят спокойно, прикрепленные к кругам и увлекаемые вместе с ними в движение; это движение всем известно»<sup>139</sup>.

Что же касается круглой формы небесных тел, то на это указывает Луна, в частности, то, как она принимает свет, имея круглую форму. Об этом он [Аристотель] говорит дословно следующее: «Луна показывает, как это видно и нам, что имеет круглую форму, иначе она не была бы растущей, (*Л. 127а*) по большей части с неосвещенным диском, то есть близка к новолунию, серповидной, с наполовину освещенным кругом. И поскольку Луна такова, то явно, что и другие звезды имеют круглую форму»<sup>140</sup>.

<...>

(*Л. 128а*) Святого Василия<sup>141</sup>. Если ты когда-нибудь в ясную ночь, смотря на небо, видел необыкновенную красоту звезд и в уме представил себе Творца того искусного и несравненного, который, как цветами, украсил небо, и размышлял о том, почему во всем видимом том больше созданного на потребу, чем для красоты, или бдящим умом снова размышлял о невидимом, то приготовился стать слушателем и пришел на это чистое (*Л. 128б*) и блаженное зрелище.

<...>

(*Л. 129а*) И если видимое так хорошо, то каково будет невидимое? Если небесное величие превосходит меру человеческих мыслей, то какой ум может исследовать природу Присносущего? Если Солнце, подверженное разрушению, так прекрасно, так быстро в своем движении, совершая положенные обращения<sup>142</sup>, и имеет величину, соразмерную всему, чтобы не выходить из своих измерений, а природной красотой, как светлое око, украшает творение, так что мы не можем насытиться, любуясь на него, то каково по красоте Солнце правды?

<...>

(*Л. 138а*) «Да будут, сказано, светила для знамений, и времен, и дней, и годов»<sup>143</sup>. О знамениях нами уже говорилось, а под временем подразумева-

ются смены времен года: зимы, весны, лета и осени, которые в определенном порядке сменяют друг друга, что происходит в результате установленного движения светил. Ибо зима бывает, когда Солнце ходит по южным странам. [Тогда] в наших местах бывают долгие ночи, а воздух, окружающий землю, охлаждается, и все влажные испарения собираются вокруг нас и становятся причиной дождя и холода и обильного снегопада. Когда же Солнце возвращается из полуденных мест и будет в середине небесного свода, тогда время между днем и ночью разделяется поровну. Когда же оно замедляет движение над теми или иными земными местами, то производит в них постепенное (*Л. 138б*) прогревание воздуха («благорастворение»), и наступает весна. Она дает начало всем прозябающим растениям, оживляет многочисленные деревья, дает возможность сохранить свой род земляным и водным животным благодаря появлению потомства. Оттуда уже Солнце идет на север, к летнему повороту, создавая нам длинные дни, и так как оно долго ходит по этому воздушному пространству, то раскаляет воздух над нашими головами и иссушает землю, приводя к появлению у растений семян и к созреванию плодов; тогда же оно будет самым горячим, создавая короткие тени в полдень, потому что освещает наши страны с высоты<sup>144</sup>. Ибо дни будут длинными, [в которые бывают самые короткие тени]<sup>145</sup>.

Дни будут короткими тогда, когда бывают длинные тени. Это бывает у нас, живущих на северной стороне Земли, которых называют «имеющими одну тень». Имеются и другие, (*Л. 139а*) которые по два дня в году совсем не имеют тени в полдень, потому что Солнце, сияя над их головой, равным образом со всех сторон освещает их<sup>146</sup>, так что в глубине колодцев вода освещается через узкие отверстия. Поэтому их называют «людьми без тени». А те, которые живут по ту сторону богатой пряностями территории (страны), отбрасывают тени на обе страны попеременно. Только у них одних в нашей обитаемой земле (ойкумене) тень в полдень падает на южную сторону. Поэтому их называют «людьми, имеющими двойную (или круговую) тень»<sup>147</sup>.

Все это бывает, когда Солнце проходит северную часть неба. На примере этого можно видеть, до какой степени солнечные лучи нагревают воздух и что вследствие этого случается. Затем сменяющее лето осеннее время года разрушает сильный зной, постепенно уменьшая теплоту посредством ее растворения в воздухе, и безболезненно приводит нас к зиме. (*Л. 139б*) Очевидно при этом, что Солнце опять от северных стран возвращается на южные. Эти смены времен года, следующие за движением Солнца, устраивают нашу жизнь.

<...>

Но Солнцу и Луне назначено определять и годы. Луна, совершив 12 раз свое обхождение, создает год, (*Л. 140a*) кроме этого, для точного согласования времен требуется дополнительный месяц. Так издревле считали время евреи и древние греки<sup>148</sup>. Солнечный же год есть время, за которое Солнце проходит весь круг, начиная от одного знака [Зодиака] и возвращаясь к тому же самому знаку.

<...>

(*Л. 141a*) Не обманывайся видимым, даже если оно [Солнце] на вид величиной в локоть, не считай его таковым. Ибо величина наблюдаемых [предметов] на большом расстоянии представляется малой, так как сила зрения не может ни достигнуть их, ни преодолеть разделяющего пространства<sup>149</sup>, но она как бы заканчивается и только малой частью (в малой степени) достигает видимых [предметов], перенося свой недостаток (ущерб) на наблюдаемое. А раз обманывает нас наше зрение, само не видя ясно [предметы], то неверна и его оценка. Припомни свои ошибки, и сам поверишь сказанному.

Если когда-нибудь с высокой горы ты видел большое и ровное поле, какими представлялись тебе запряженные волы? (*Л. 141b*) Какими [казались] и сами пахари? Не были ли они перед глазами в виде муравьев? Или если ты смотрел с башни на великую морскую ширь, какими по величине казались тебе большие острова, каким казался [большегрузный] корабль, который вмещал тысячи мер хлеба<sup>150</sup>, оснащенный белыми парусами, плывущий по синему морю. Не представлялся ли он по виду меньше всех голубей, поскольку, как я уже сказал, зрение ослабевает, проникая сквозь воздух, и, достигая предметов, в действительности не может оценивать (понимать) наблюдаемое. Еще там, где высокие горы прорезаны глубокими пропастями, они видятся [нам] округлыми и гладкими, потому что видна только одна поверхность холмов, а взгляд не может по причине своей слабости проникать [во впадины], находящиеся с двух сторон. Так и формы тел, [не]<sup>151</sup> являются на вид такими, какими они созданы. [Например], зрению башни представляются круглыми, а на самом деле они четырехугольные. Все это показывает, что (*Л. 142a*) из-за большого расстояния тела не могут ясно различаться, но [видны] неотчетливо.

И светило велико, как свидетельствует Писание, намного больше того, что мы видим. И к тому же признаком его величины пусть будет для тебя следующее: несмотря на то, что звезд на небе бесчисленное множество, исходящий от них совокупный свет недостаточен, чтобы разогнать ночной мрак. Но только Солнце покажется на горизонте, или еще оно только ожидается и не вышло [совсем] из-под Земли<sup>152</sup>, но уже без сле-

да разгоняет тьму и своим светом светит ярче звезд, и сгустившийся над землей воздух делает жидким и освещает. Поэтому бывают и утренние ветры, и росы увлажняют землю. Но как оно могло бы в одно мгновение осветить такую большую землю, если бы не испускало света от великого круга? (*Л. 142б*) Из сего познай мудрость Творца, который сообразно такому расстоянию дал равную теплоту. Сила жара его [Солнца] такова, что, не имея ее сверх меры, оно не сжигает землю и, [не испытывая] недостатка в этой силе, не замораживает землю и не делает бесплодной.

То же следует знать и о Луне. Велико ее тело и [наиболее] светлое после Солнца. Ее величина видна не всегда [одной и той же], но иногда она является в виде полного круга, иногда уменьшенной, ущербной, с обеих сторон, показывая остаток [своей части]. Ибо одна сторона ее помрачается, когда она возрастает, другая же сторона скрывается во время ущерба.

<...>

(*Л. 144б*) Это я сказал, желая показать величину светил и их строение, и то, что ни одна строка божественных словес не содержит напрасно сказанного, хотя мы вообще не достигли главного [смысла] слов. Ибо многое можно узнать о величине и об удаленности Солнца и Луны путем рассуждений, если кто-то без лености рассмотрит их действия и силы. И лучше самому признать свою немощь, чтобы нашим худым недомыслием не измерялась величина созданий, но из немногих сказанных нами слов сделайте сами вывод о том, сколько осталось иного, того, что (*Л. 145а*) мы оставили. И поэтому мы должны измерять Луну не глазами, но мыслями, которые при определении истины гораздо точнее глаз<sup>153</sup>.

## КОММЕНТАРИИ

<sup>1</sup>Быт. 1, 1. Этой библейской цитатой начинается отрывок из I Беседы на «Шестоднев» Василия Великого (см.: *Migne*. PG. Т. 29. Col. 5, 8, 9).

<sup>2</sup>В тексте — **внѣшнихъ**. Слово **внѣшний** имеет ряд значений: 'внешний, наружный', 'чужой, иноземный' (Сл.РЯ XI–XVII вв. Т. 2. С. 239). В «Шестодневе» это слово выступает также в значении 'языческий'. Ср. употребление этого слова в словосочетании «внешняя философия» в «Хронике» Георгия Амартола и других памятниках.

<sup>3</sup>На основании такой образной аналогии в произведении излагаются объективно идеалистические, но отличные от иудео-христианских взгляды на возникновение мира. Видимо, речь идет об эманационных воззрениях неоплатоников, считавших, что эоны связаны с Единым (безначальной первопричиной) так же непосредственно, как тень с телом и лучи с Солнцем. Образ Солнца и лучей в размышлениях о промыслительных действиях Творца использовал Псевдо-Дионисий



Ареопагит, который примирял с доктриной постулаты неоплатонической философии.

<sup>4</sup>В тексте — **самобытїемь**. Ср.: **самобытїе** — ‘существование, самостоятельность, самодеятельность, естественный ход’; **самобытїныи** — ‘сам собою существующий’ (Срезн. III. С. 245–246).

<sup>5</sup>Неясно значение слова **прикѣтанїе**, отсутствующего в «Материалах...» Срезневского. Отметим также, что компилятор в данном случае отходит от текста «Шестоднева» Василия Великого, формулируя емкую и точную обобщенную характеристику античных учений о бытии. Чувствуется владение автором материалом, поэтому можно предположить, что Иоанн экзарх черпал свои знания по данному вопросу не только из вторых рук, но и непосредственно был знаком с первоисточником критикуемых идей.

<sup>6</sup>Речь идет о дуалистических воззрениях, которые скорее всего следует соотносить с кругом гностико-манихейских идей (богомилы в условиях тогдашней Болгарии). Небесное духовное начало они противопоставляли плотскому земному началу, представляя его источником зла и несовершенства и рассматривая его в качестве антагониста началу духовному.

<sup>7</sup>Ближе всего к этой точке зрения стоял Анаксимандр Милетский (610 – ок. 540 гг. до н. э.). Из взаимодействия горячего и холодного он выводил возникновение Космоса, который представлял как смесь превращающихся элементов. В конечном счете процесс космогенеза сводился у мыслителя к архаическому мифу о космическом браке огненного неба и земли. Такие представления родственны взглядам различных земледельческих народов, наделявших обожествленное небо эпитетами «огненный», «жаркий», «оплодотворяющий», а землю называвших «матушкой», «рождающей» с неизменными эпитетами влажности-холодности. Теплое и сухое, холодное и влажное считал источником всех качеств и вещей Анаксагор (ок. 500 – 428 г. до н. э.). Взгляды его также можно рассматривать как философскую модификацию мифологемы о космическом браке. Вопрос о мифологическом олицетворении неба и земли представлялся Иоанну весьма важным. Вместе с предшествующим пассажем комментируемый отрывок образует раздел, характеризующий разные, но актуальные для христианизируемого (т. е. борющегося с языческими воззрениями) и не чуждого гностико-манихейскому дуализму болгарского общества. В Древней Руси до XIV в. началом сущего считали небо и землю.

<sup>8</sup>Далее идет заимствование из I Беседы на «Шестоднев» Василия Великого (см.: *Migne*. PG. T. 29. Col. 5, 8).

<sup>9</sup>Быт. 1, 1.

<sup>10</sup>В списке РГБ. МДА № 145: **есть створилъ**, ошибочно вместо: **есть створило** (**все**); ср. в списке ГИМ. Син. № 345 — **все имъ ксть сътворило**. Р. Айтцетмюллер указывает, что отсутствие в ряде рукописей частицы **сѧ** лишает предложение смысла. В МДА № 145 частица **сѧ** тоже отсутствует, здесь можно предполагать переосмысление контекста, которое, впрочем, лишено смысла: «Поэтому без правил и в беспорядке все создал им».

- <sup>11</sup> Быт. 1, 1.
- <sup>12</sup> Здесь и ниже, во фрагменте, заимствованном Иоанном у Василия Великого, отразилась эстетизация бытия как пространственного и временного порядка, являющего красоту материального мира.
- <sup>13</sup> Перевод этого места неясен. При передаче греч.: Ἀρχὴν πρῶτον ἐπέυηκεν, ἵνα μὴ ἄναρχον αὐτὸν οἰηθῶσιν τινες · εἶτα ἐπήγαγε τὸ Ἐποίησεν, ἵνα δειχῆι, ὅτι ἐλάχιστον μέρος τῆς τοῦ δημιουργοῦ δυνάμεως ἐστὶ τὸ ποιηθέν, — Иоанн понял греч. αὐτόν как местоимение, относящееся к слову «небо», в то время как оно относится к слову κόσμος. С другой стороны, в переводе Иоанна отсутствует соответствие греч. δυνάμεως (см.: Aitz. I. S. 66).
- <sup>14</sup> В тексте — **въводимы дѣла**, т. е. находящихся в процессе введения, посвящения в веру и знание.
- <sup>15</sup> Возможно, речь идет о духовном (надприродном) начале и первоматерии, т. е. внеэмпирической реальности, постигаемой в результате умозаключений созревшего для этого ума.
- <sup>16</sup> Определение границ познания действительности, за пределами которых божественный мир представлен непостижимым.
- <sup>17</sup> Ср. Кол. 1, 16: «Ибо Им создано все, что на небесах и что на земле, видимое и невидимое: престолы ли, господства ли, начальства ли, власти ли — все Им и для Него создано».
- <sup>18</sup> Более правильное чтение дают здесь списки ГИМ. Син. № 345, Син. № 35, Син. № 445 — **къ соущи оугтвари**, т. е. к существующему миру.
- <sup>19</sup> Скорее всего подразумевается учение Эмпедокла. По замыслу автору текста необходимо было подчеркнуть отличный от аристотелевского взгляд на природу неба.
- <sup>20</sup> Точка зрения Аристотеля, которая частично воспроизводилась в предшествующих частях текста.
- <sup>21</sup> В МДА № 145: **воннѣ** — ‘всегда’ (Сл.РЯ XI–XVII вв. Т. 2. С. 309). В ГИМ. Син. № 345: **виноу** — ‘причину’.
- <sup>22</sup> О Фалесе. Здесь и далее идет вольный авторский пересказ основных положений античных учений о мироздании, из которого видно, что познания Иоанна в древнегреческой философии были много шире того, что можно было бы узнать из цитируемых в «Шестоднев» произведений Василия Великого.
- <sup>23</sup> Судя по предшествующему изложению, в данном контексте речь идет не о Гераклите, а о Пармениде.
- <sup>24</sup> Об Анаксимене или Диогене.
- <sup>25</sup> Подобных взглядов придерживался Эмпедокл.
- <sup>26</sup> Для такого утверждения есть все основания, ибо античные мыслители обожествляли (либо одушевляли) природу, а стихии нередко отождествлялись с образами богов (у Эмпедокла, например). В общей форме акцентируется внимание на пантеистической трактовке бытия как наиболее враждебной и опасной для христианского мировоззрения.

- <sup>27</sup> Древняя схема космоустройства, использованная Аристотелем, который указывал на разграничение подлунной и надлунной сфер, довольно легко согласовывалась с библейскими текстами, но тезис о несотворенной природе эфира не мог устраивать христианского писателя. Видимо, отсюда и проистекает та настойчивость, с которой Аристотелю приписывается надделение неба божественными свойствами. Такая трактовка учения античного мыслителя несколько неточна, скорее одиозна из-за ниспровержения пантеизма. В действительности Бог Аристотеля надприроден и не связан ни с материей, ни с эфиром, который наделяется божественным свойством вечности.
- <sup>28</sup> Проводится точное различие между Платоном и Аристотелем. Оба признавали существование четырех первоэлементов, но Аристотель добавил пятый элемент — небесный эфир. Это очередной раз свидетельствует, насколько хорошо, до тонкостей, Иоанн владел знанием античности.
- <sup>29</sup> Используется ссылка на Платона для обоснования христианской идеи креационизма и финализма. Некоторые основания к тому действительно были, но «эсхатологизм» Платона вытекал из весьма своеобразного понимания цикличности. Представления об абсолютном начале и конце ему не были свойственны (см.: Платон. Тимей. 37d, 38b).
- <sup>30</sup> В МДА № 145: **иже тѣъ**, вместо — **еже то**.
- <sup>31</sup> Быт. 1, 2. Вопрос об отождествлении духа с воздухом уже поднимался выше. В данном вопросе Иоанн заявляет о расхождениях с Василием Великим, авторитету которого он в других случаях следует безоговорочно, и солидаризируется с Северианом.
- <sup>32</sup> Ср. 2 Цар. 21, 10: «...пока не полились на них воды Божии с неба...»
- <sup>33</sup> Быт. 1, 2.
- <sup>34</sup> В тексте **съсѣда ѿв. пособива**; в «Материалах...» И. И. Срезневского прилагательное **пособивын** представлено по единственному памятнику — «Житие Андрея Юродивого» — в значении 'готовый помогать, отзывчивый'. В «Шестоднев» встречаем употребление этого слова в другом значении, не отмеченном в словарях, — **пособивын** — 'особый, особенный'.
- <sup>35</sup> Ср. Быт. 1, 15: «И да будут они светильниками на тверди небесной, чтобы светить на землю».
- <sup>36</sup> В списках Академической группы пропущено слово **рекше**, что меняет смысл предложения, ср. в Син. № 345: **да боудутъ свѣтльници. рекше тѣлеснага кроуга гавлѣк. да прѣвын свѣтъ** (...да будут светильники, т. е. круглые тела, показывая этим, что первоначальный свет...).
- <sup>37</sup> Судя по постоянному возвращению Иоанна к вопросам обличения язычества и пантеизма, видно, насколько актуальной была эта задача для автора.
- <sup>38</sup> Сведений о языческих верованиях болгар практически не сохранилось, однако исследователи утверждают, что солярные культы болгар имеют общие черты с аналогичными культами восточнославянских народов. Древние славяне обоженственное Солнце называли Дажбогом-Хорсом.

- <sup>39</sup> Предложенное толкование смены дня и ночи возможно только с точки зрения геоцентризма. Восходящие через Птолея к Аристотелю принципы геоцентрической модели мироздания довольно подробно разрабатываются в IV Слове «Шестоднева».
- <sup>40</sup> Изложены представления Аристотеля о материи и форме, как двух взаимосвязанных оснований всего сущего.
- <sup>41</sup> В интерпретации креационизма использованы философские идеи Аристотеля.
- <sup>42</sup> В МДА № 145: *сѣ нѣси*; Син. № 345: *нѣсѣ*; Син. № 445 и Син. № 35: *небеси*. По видимому, в двух последних рукописях наблюдаем наиболее правильное чтение; ср. соответствующий этому чтению перевод: «И небу определил такое естество, которое ему следует иметь».
- <sup>43</sup> Ср. Син. № 345: *земному образу свок соущик подоб'но сътвори* (земному образу создал соответствующую ему природу). Дальнейшее развитие темы материи и формы.
- <sup>44</sup> Любовь представлена силой, связующей части мира в единое целое. Нигде больше в славяно-русской книжности не была так подробно изложена концепция Бога-художника, мастера, создающего мир подобно ремесленнику (хотя сущность божественного творчества иная). По остроумному замечанию исследователей, Иоанн наследовал от Василия Великого ориентацию на ремесленную аудиторию (см.: Райнов Т. Наука в России XI–XVII веков. М., 1940. С. 87).
- <sup>45</sup> О любви как силе, гармонизирующей мироздание, говорили Эмпедокл и Платон. В данном случае больше оснований говорить о влиянии идей Платона, развившего учение о божественном эросе.
- <sup>46</sup> Очередное возвращение к теме полемики с еретиками-дуалистами, проходящей красной нитью через все сочинение.
- <sup>47</sup> Быт. 1, 3.
- <sup>48</sup> В очередной раз в памятнике воспроизводится понятие, разработанное Аристотелем, из которого ясно, что небо отождествляется с эфиром, а это противоречит рассуждениям о природе неба во II Слове. Позитивное употребление термина в контексте не согласуется с резкой критикой аристотелевского понятия эфира в других, заимствованных от Василия Великого, частях текста, но в то же время характеризует личные симпатии Иоанна к концепции Аристотеля. Поскольку речь идет о разлитости света до создания собственно неба, резкого противоречия с каноном не ощущается. Иное понятие эфира как некой поднебесной субстанции воспроизводится в извлечении из Севериана.
- <sup>49</sup> Комментируемый сюжет, как и все II Слово, имеет гносеологический смысл. В нашем памятнике гносеологическая ориентация задается предпосланным сюжету введением, в котором формулируются самые общие принципы познавательной деятельности, принципы, прямо обусловленные дуальной онтологией. *Второе небо* — реалья видимого материального мира, поэтому оно доступно чувствам и отличается по своим сущностным свойствам от неба, сотворенного в первый день, которое определяется как «небо высшее или превысшее», как «небо небес» (Мф. 5, 33; Пс. 102, 19; Втор. 10, 14; 3 Цар. 8, 27). «Небо высшее» —

это запредельная тварному миру сфера, где помещается престол Божий и многочисленные ангельские чины, которые, в силу своей надприродности и нематериальности, недоступны чувствам. Последовательность появления небес раскрывает иерархическую очередность: сначала возникает идеальная сфера, затем материальное чувственное небо. В космологическом сюжете II Слова «Шестоднева», таким образом, обозначаются онтологические основания, определяющие гносеологическую установку на разграничение веры (представления о Боге) и знания (познания материальной действительности). Наиболее емко гносеологический смысл бытийной темы о разделении небес выразил Иоанн Дамаскин, который, как и Иоанн экзарх Болгарский, продолжал традицию каппадокийской школы философского богословствования: «Небо есть то, что облекает как видимые, так и невидимые творения. Ибо внутри его заключаются и ограничиваются и постигаются умом силы ангелов, и все то, что подлежит чувствам. Неопишимо же — одно только Божество, которое все наполняет и все обнимает, и все ограничивает, так как Оно — выше всего и все сотворило» (Иоанн Дамаскин. Точное изложение православной веры. М.; Ростов-на-Дону. 1992. С. 123). В III Слове в извлечениях из Севериана это небо названо первым, в смысле ближайшего к земле, что вносит определенную путаницу в повествование.

<sup>50</sup> Указание на разногласия в трактовке небесной природы, о которых далее в «Шестодневе» говорится много и подробно. Неясно, о чьих взглядах идет речь в данном случае. Кроме «внешних» концепций небес, значительные различия присутствуют и в богословских трактовках. Причиной тому были различные характеристики неба в Св. Писании: как тверди, воздушного пространства, шатра, свитка, вод, небесного круга, рая (см.: Библейская энциклопедия. М., 1990. С. 508; Полный церковнославянский словарь. М., 1993. С. 339–340).

<sup>51</sup> Библейский мотив разделения вод сопоставим с древними космогоническими мифами об изначальном Океане, из вод которого возникает мир (см.: Евсюков В. В. Мифы о Вселенной. Новосибирск, 1988. С. 30 и сл.; С. 114).

<sup>52</sup> Ср. 2 Пет. 3, 5: «...словом Божиим небеса и земля составлены из воды и водою».

<sup>53</sup> Воззрение, свойственное антиохийской школе богословия (см.: Культура Византии. IV – первая половина VII в. М., 1984. С. 436).

<sup>54</sup> Иоанн экзарх говорит о круговом движении неба, и в этом он присоединяется к каппадокийской традиции, базировавшейся на геоцентрической концепции Вселенной. О круговращении неба учил Григорий Нисский, а вслед за ним Георгий Писиды. Этого же мнения придерживались Максим Исповедник и Иоанн Дамаскин. Однако введение в «Шестоднев» тезиса вечности кругового движения позволяет определить подлинный источник, которым пользовался Иоанн экзарх. Каппадокийские богословы, как известно, восприняли аристотелевско-птолемеевскую схему космоустройства, приспособив ее к христианству (т. е. положив начало и конец своей шаровидной модели Космоса в Боге). Иоанн же воспроизводит явно идущий вразрез с христианским креационизмом и финализмом принцип вечности неба — один из краеугольных принципов языческой космогонии Аристотеля (см.: Аристотель. О небе. А. 269a 5; 270a 20; 272b 25;

279а 25; 280а 30; В. 283в 25; 284а 10; 285а 30). Автор, следуя за античным источником, в своем оригинальном творчестве воспроизводит много сведений о древнегреческой философии.

- <sup>55</sup> Здесь аристотелевские характеристики неба соединены с телеологической интерпретацией сдерживания вод на поверхности небесного тела. В богословии давались различные объяснения сдерживания вод на тверди: за счет плоскости внешней стороны тверди (Василий Великий), из-за равномерного распределения по всей сферической поверхности тверди (Георгий Писиды), а также благодаря существованию на поверхности тверди складок.
- <sup>56</sup> Пассаж гносеологического значения, объясняющий, что к сфере божественного не приложимы методы, применяемые в познании материального мира.
- <sup>57</sup> Сухой, горячий и воздушный эфир Анаксагора, огненно-воздушный вихрь Демокрита, водная небесная стихия Ксенофана и Фалеса, огненные, заключенные в три оболочки, сферы Анаксимандра.
- <sup>58</sup> Точка зрения Аристотеля и его школы.
- <sup>59</sup> О качественном различии движения четырех элементов и круговращающегося небесного тела в соответствии с различием их природы говорил Аристотель (см.: *Аристотель. О небе. А. 269а 15*).
- <sup>60</sup> Вопрос о дуальном восприятии мироздания, сводящемся к противопоставлению небесного и земного, в связи с созданием водной бездны и небесных вод уже возникал в «Шестоднев» и был представлен в интерпретации Севериана Габальского (см.: МДА № 145. Л. 14а). Иоанн экзарх воспроизводит точку зрения, согласно которой небесные воды наделяются положительными свойствами (разумность, благодать), в противоположность отрицательным характеристикам земных вод (враждебность бездн). В этих случаях адресат критики неясен. Если Севериан имел в виду еретиков-дуалистов, то Иоанн, скорее всего, излагает какую-то богословскую концепцию с дуалистической окраской. В качестве предположения укажем на некоторые точки соприкосновения комментируемого высказывания со взглядами Григория Нисского, склонявшегося к мистическому дуализму неоплатонических идей Оригена. Он наделял воды, разлитые над твердью, особыми природными свойствами, отличавшими небесную влагу от земной. Благодаря этим особым внеприродным свойствам, воды не испаряются от воздействия на них огня (см.: *Migne. PG. Т. 44. Col. 80*).
- <sup>61</sup> Опровержение взглядов Иоанна Филопона (начало – вторая пол. VI в.). В своей космологической концепции Филопон исходил из существования двух небес, образованных из твердой прозрачной субстанции. Основу этой субстанции он представлял в виде отвердевшей смеси воздуха и воды. Верхнее небо беззвездное, а ко второму прикреплены светила. Пространство между небесами заполняет жидкое прозрачное вещество, называемое «водами небесными», но качествами обыкновенной воды не обладающее (см.: *Культура Византии. С. 442–443*). Взгляды Иоанна Филопона на небесные воды как особую неземную субстанцию, в чем-то близки мнению Григория Нисского, наделявшего разлитые по тверди воды сверхъестественными свойствами.

- <sup>62</sup>Текст на Л. 56а 3–10, 11–17 представляет собой пересказ, местами почти дословный, из I Беседы на «Шестоднев» Василия Великого (ср.: *Василий Великий. Беседы на Шестоднев*. М., 1845. С. 5). Василий Великий принимает аристотелевско-птолемеевскую концепцию сферического устройства Вселенной.
- <sup>63</sup>В тексте МДА № 145 **припрървѣнѣмоу чювьствѣ ншѣмоу**. У слова **припрървѣнѣннѣ** отмечены следующие значения ‘находящийся впереди, передний’; ‘первоначальный’ (Срезн. II. С. 1149). По-видимому, Иоанн экзарх имеет в виду под первоначальным чувственным восприятием — зрение, которое он ставит выше всех других чувственных способностей человека (см.: МДА № 145. Л. 43а), но не исключено, что речь идет и об ограниченности сенсорного восприятия вообще, о недоступности конечной первопричины сфере чувственного.
- <sup>64</sup>Аристотелевская концепция неба в редакции христианского богослова приводится в соответствие с библейским креационизмом. Это извлечение из Василия Великого в «Шестоднев» противоречит авторскому тексту Иоанна, в котором последний воспроизвел аристотелевские принципы небесной механики, сохранив тезис о вечности небесного тела.
- <sup>65</sup>Текст на Л. 56а 20–56б 9 — пересказ из III Беседы на «Шестоднев» Василия Великого (см.: Указ. соч. С. 46).
- <sup>66</sup>В тексте МДА № 145 **и по внншнѣмоу лицу обьль быти**.
- <sup>67</sup>Мнение Василия Великого о внешней форме тверди отлично от высказываний на этот счет других сторонников геоцентрического сферического устройства Вселенной (Георгия Писиды, Иоанна Дамаскина — см. коммент. 54–55). В доказательство своего постулата о форме небесной сферы богослов ограничивается ссылкой на установленный божественный порядок, хотя в других случаях экзегет широко прилагает достижения античной науки к трактовке богословских тем. Небесная сфера выводится из-под действия законов природного естества.
- <sup>68</sup>«Новыми философами» названы христианские богословы, «мнимые философы» — уничижительное название древнегреческих мыслителей. Характерно, что и при перечислении основных концепций Иоанн не отделяет философов от экзегетов, исследуя общие для тех и других элементы космологических схем.
- <sup>69</sup>В тексте МДА. № 145: **ω ложн земнѣмь и вбразѣ ѣм**; у слова **ложѣ** отмечены следующие значения: ‘ложе, постель’, ‘спальня, логово, нора’, ‘сожительство’, ‘материнское чрево, лоно’, ‘русло’, ‘ложе (ружья)’ (Сл.РЯ XI–XVII вв. Т. 8. С. 273).
- <sup>70</sup>Иоанн экзарх дает здесь обобщенную характеристику античной геоцентрической картины мира, не поясняя, каких именно авторов он имел в виду. Считается, что первым идею сферического устройства Вселенной высказал Парменид (родился, по одним данным, ок. 544 г. до н. э., по другим — ок. 515 г. до н. э.), поместивший разделенную на климатические пояса шарообразную Землю в центре вращающихся сферических небес. Равновесие Земли в центре полой сферы он объяснял равноудаленностью ее от всех периферийных плоскостей Космоса

(см.: Фрагменты ранних греческих философов. Т. 1. М., 1989. С. 283). Не исключено, что Парменид лишь усовершенствовал концепцию Анаксимандра Милетского (ок. 610 – ок. 540 г. до н. э.), заложившего своим учением основы геоцентризма. Он считал, что в процессе космогенеза образовавшаяся из универсального первоначала (архе) легкая огненно-воздушная субстанция сосредоточилась на периферии Космоса и из нее возникли три огненных небесных сферы. В силу тяжести, земля и воды собрались в центре Вселенной, а огонь иссушил часть вод, обнажив цилиндрическую (по некоторым данным, шаровидную) Землю. Земля покоится в центре движущихся сфер в равновесии, по причине равноудаленности от крайних точек Вселенной (см.: *Диоген Лаэртский*. II. 1; Мнения философов. III. 10. 2; *Диодор Сицилийский*. Историческая библиотека. 1.7.1; *Аристотель*. О небе. В. 295b 10). Дальнейшее развитие геоцентрической космогонической схемы дает Эмпедокл (490 – ок. 430 г. до н. э.). Кристаллообразное (по подобию льда) небо состоит из огненно-воздушного твердого вещества, по которому перемещаются светила. В центре яйцеобразной сферы находится неподвижная, в силу вращения неба, Земля (см.: Мнения философов. II. 11, 2; 31, 4; *Диоген Лаэртский*. VIII. 77). Точку в развитии геоцентрической концепции поставил Аристотель (см.: *Аристотель*. О небе. В. 295b 25; 296b 25; 297a 5; 298a 5).

<sup>71</sup> Воспроизведена космологическая концепция пифагорейцев, которая дается Иоанном, по-видимому, в интерпретации Аристотеля (ср.: *Аристотель*. О небе. В. 293a 20–30: «...в центре, утверждают они, находится огонь, а земля — одна из звезд — движется по кругу вокруг центра, вызывая смену дня и ночи... по их мнению, наиболее ценному (телу) надлежит занимать более ценное место: огонь превосходит по ценности землю... отсюда они делают вывод, что в центре Сферы находится не земля, а скорее огонь»). С достоверностью можно утверждать, что этих взглядов придерживался Филолай, помещавший движущуюся вокруг центрального огня (Гестии) Землю, которая вместе со светилами охвачена сферой (Олимпом).

<sup>72</sup> В тексте МДА № 145: **изобврѣсти естественни чинъ**; наиболее подходящими к рассматриваемому контексту являются следующие значения слова **чинъ**: ‘порядок’, ‘определенное место’, ‘значение’; однако ни одно из них не подходит полностью к этому контексту.

<sup>73</sup> В тексте МДА № 145: **плоскъ и на четверѣти**. Все геоцентристы, за исключением Анаксимандра, а также Пифагор и пифагорейцы, представляли Землю шаровидной. В виде плавающего блюдца представлял Землю Фалес (VII в. до н. э.), причем Солнце, как и древние египтяне, он переправлял через Мировой океан на лодке (см.: *Аристотель*. О небе. В. 294a 30). Примерно таких же воззрений держался Гекатей Милетский (VII в. до н. э.), говоривший о круглом, охваченном кольцом Океана, земном диске. Анаксагор, Анаксимен и Демокрит считали Землю плоской, неподвижно покоящейся на воздухе (см.: *Аристотель*. О небе. В. 294b 15). Правда, форму Земли и космоустройство они рассматривали по-разному. Анаксимен сравнивал Землю с барабаном, причем диск Земли виделся ему приподнятым с севера — за это возвышение на ночь уходило Солнце, что предполагало движение перемещаемых космическим ветром светил не над Землей,



а вокруг нее (см.: *Диоген Лаэртский*. II. 3). Анаксагор объяснял появление округлой плоскости Земли разделением теплого и холодного, плотного и разреженного. В результате мироздание представлялось ему окруженным эфиром, по куполу которого двигались светила — оторванные раскаленные камни Земли (см.: *Диоген Лаэртский*. II. 8). Демокрит, в отличие от Анаксагора и Анаксимена, неподвижный диск Земли представлял четырехугольным, в длину имеющим размер в полтора раза больше ширины. Космос, по его убеждению, возникает в пустоте, в результате действия вихря, относившего легкие субстанции вверх (огненно-воздушная сфера неба), а тяжелые вниз, причем земля выдавливала воду. Нетрудно заметить, что именно эти космогонические идеи античности были восприняты толкователями Св. Писания. Большинство антиохийцев представляли Землю прямоугольной, на края которой опирается шатровый свод небес. Федор Мопсуэстийский был ярким противником шаровидной концепции Земли, представляя мироздание в виде рассеченного надвое цилиндра. Так же как и Демокрит, он представлял Землю в виде вытянутого прямоугольника. Древнеиудейскую традицию, предполагавшую прямоугольные очертания Земли, поддерживали Севериан Габальский и Козьма Индикоплов, считавшие, что небесный свод опирается на края Земли. При этом идеи Анаксимена о возвышенной части земного диска явно предвосхитили образ горы «Христианской топографии» Козьмы Индикоплова, дававшей объяснение смене дня и ночи. Добавим, что мысль об устройстве Земли в виде плоского круглого диска, высказанная еще Фалесом, Гекатеем, Анаксимандром и Анаксименом, нашла неожиданное продолжение в космологических воззрениях Ефрема Сирина (320–379 гг.) и Иоанна Златоуста, которые в соответствии с античными представлениями милетского мыслителя помещали круглый диск Земли в окружении вод. В отличие от антиохийцев, каппадокийские богословы воспринимали геоцентрические космологические идеи древних греков.

<sup>74</sup> Фалес и Парменид опорой Земли называли воду, Анаксимен, Анаксимандр и атомисты — воздух. На несостоятельность этих гипотез указывал Аристотель (см.: *Аристотель*. О небе. В. 294b 15–20). Опорами Земли интересовались древнерусские книжники, распространявшие различные варианты древних космологических схем в списках «Беседы трех святителей». Иоанн экзарх отвергает антиохийскую космологию, а заодно и предшествующую ей античную идею земных опор не просто с позиций аристотелевско-птолемеевского геоцентризма. Он принципиально преобразует античную космологическую концепцию геоцентризма посредством соединения древнегреческих идей с библейской концепцией творения. По его убеждению, Св. Писание раскрывает конечные причины бытия, оставшиеся недоступными мыслителям, естественными методами исследовавшими действительность.

<sup>75</sup> Иоанн воспроизводит постулат Аристотеля (см.: О небе. В. 295b 25), приписывая божественной силе выявленную мыслителем способность Земли находиться недвижимой в центре мироздания.

- <sup>76</sup> Критика антиохийской космогонии. Об опорах неба на края Земли учили Иоанн Филопон, Севериан Габальский, Козьма Индикоплов.
- <sup>77</sup> Ср.: Ис. 40, 22.
- <sup>78</sup> Сведение библейского тезиса о комарном устройстве небес к представлению об их сферичности. Здесь содержится полемический выпад против буквалистской методы антиохийцев.
- <sup>79</sup> В тексте МДА № 145 **и гавленіе равноднѣнаго кроуга.**
- <sup>80</sup> В тексте МДА № 145 **съ шестѣх животъ творщѣмь.** Речь идет о половине зодиакального круга, который в «Шестоднев» назван **кроугъ животных, кроугъ зодѣйных.** Слово **животъ** употребляется здесь не только в значении «животное», но и в значении «одна из 12 частей зодиакального круга», «зодиакальное созвездие», по большей части обозначавшее животных.
- <sup>81</sup> Принимается аристотелевско-птолемеевская небесная механика, основанная на принципе сферического устройства мироздания.
- <sup>82</sup> Далее в тексте списков Академической группы отмечается пропуск текста.
- <sup>83</sup> Речь идет об антиохийцах — приверженцах плоскостно-комарного устройства Вселенной. Ср.: Ис. 40, 22: «Он распротер небеса, как тонкую ткань, и раскинул их как шатер для жилья».
- <sup>84</sup> В тексте МДА № 145: **вѣѣма великыма творщѣма; творщѣма** в МДА ошибочно, вместо **тварма**, ср.: Син. № 345 и др. списки. Говоря о двух творениях, Иоанн имеет в виду небо и Землю, взаимоотношения которых рассматриваются с точки зрения геоцентризма.
- <sup>85</sup> Большинство экзегетов считали твердь заледеневшими водами, но у Филопона, Григория Нисского и Георгия Писиды встречаем мнение об особой природе тверди. Все христианские авторы признавали сущностное отличие тонкого неба первого дня творения от небесной тверди, наделявшей чисто материальными характеристиками.
- <sup>86</sup> О существовании двух твердых небес, разделенных особой водной субстанцией, учил Филопон. Иоанн Златоуст признавал существование только одного неба. Феодорит Киррский и другие антиохийцы, вслед за Библией, говорили о существовании двух небес. Василий Великий и Иоанн Дамаскин считали правильным говорить о трех небесах.
- <sup>87</sup> В этом рассуждении, очевидно, имеется в виду, что не существует, с точки зрения античных авторов, второго или третьего естества, из которого могло бы быть составлено второе или третье небо, но все естество небесного тела израсходовано на составление одного неба. Платон говорил, что небо состоит из огня и земли; Парменид, Зенон и Гераклит учили об огненной природе неба; Эмпедокл, предвосхищая христианских экзегетов, называл небо замерзшей водой (см.: Фрагменты древнегреческих философов. С. 363, 364, 268).
- <sup>88</sup> Определение сущности неба, по Аристотелю (ср.: *Аристотель. О небе. А. 276a 15; 277b 10; 279a 5*) «...по необходимости должно существовать некое простое тело, которому свойственно двигаться по кругу в соответствии с его собственной природой...» (Там же. А. 269a, 5).

- <sup>89</sup> Аристотель считал небесный эфир вечным, отождествляя его свойства с божественным (см.: Там же. А. 270b 5–30; В. 284a 10).
- <sup>90</sup> Точка зрения Демокрита, который из своей атомарной теории делал вывод о существовании множества миров, подверженных возникновению и разрушению (см.: *Диоген Лаэртский*. IX. 44).
- <sup>91</sup> О взглядах античных атомистов, приписывающих атомам различные геометрические конфигурации. На несостоятельность этих взглядов указывал цитируемый в «Шестодневе» Аристотель (см.: О небе. А. 276b; 303a–303b; С. 304a 15; 305a 35–306b). Гераклиту также приписывали утверждение, что огонь состоит из пирамид. Платон атомы земли представлял в виде равнобедренных треугольников, а атомам других стихий приписывал вид прямоугольных треугольников (см.: *Платон*. Тимей. 53 и сл.). Поэтому, когда Василий вслед за Аристотелем обличал геометрический атомизм, он мог иметь в виду не только атомистов, но сразу всех античных мыслителей, склонявшихся к геометрико-корпускулярным воззрениям (ср.: О небе. С. 304a 10–15).
- <sup>92</sup> Из этого ясно, что круги, на которые помещаются светила, не тождественны небесам. Василий Великий воспроизводит аристотелевско-птолемеевскую схему, структурно сопоставимую с платоновской.
- <sup>93</sup> Имеются в виду языческие философы.
- <sup>94</sup> Очевидно, здесь имеется в виду Дамаскин, использовавший в своей философии космологические представления Аристотеля (ср.: *Метафизика*. VIII. 1074). Возможно, здесь представлена точка зрения Иоанна Златоуста.
- <sup>95</sup> Быт. 1, 6, 7.
- <sup>96</sup> Речь идет о древних космогониях, представлявших Землю островом в окружении вод Мирового океана.
- <sup>97</sup> В тексте МДА № 145: *нѣ и на съвер'шенїе всемоу*. Очевидно, речь идет о равновесии стихийных субстанций во Вселенной.
- <sup>98</sup> Быт. 1, 8.
- <sup>99</sup> Ср.: Быт. 1, 14–16.
- <sup>100</sup> В данном случае округлая форма тел светил, выше названная сосудами.
- <sup>101</sup> Свет, сотворенный в первый день.
- <sup>102</sup> Прямое указание на то, что субстанция света не материальна и в силу этого является лучшей из творений.
- <sup>103</sup> Поскольку в «Шестодневе» небесное тело тверди определяется как ледовое или как прозрачная отвердевшая водно-дымчатая смесь, то и «сосуды» светил следует рассматривать состоящими из того же вещества, что и твердь. Источник такого утверждения не вполне ясен. Можно предполагать некоторую отдаленную аналогию взглядам Аристотеля, который считал, что светила и небесные сферы, на которых они находятся, имеют одинаковую природу. Светила, по его мнению, вращаются вместе со сферами и светятся от трения в процессе этого космического вращения.
- Весь этот отрывок, посвященный характеристике света и светил, является авторским и довольно точным пересказом основных идей, высказанных на этот счет Василием Великим (ср.: «Тогда произведено было самое естество света,

а теперь приготавливается это солнечное тело, чтобы оно служило колесницею тому первобытному свету. Иное есть огонь, а иное — светильник: один имеет силу издавать свет, а другой устроен светить, кому нужно. Так и одному чистейшему, ясному и невещественному свету устроится теперь колесница, то есть светила... иное есть блистательность света, а иное — тело, в котором находится свет» — Творения... С. 88). Надо сказать, что Иоанн экзарх применяет более строгое и подходящее для целей экзегетики сравнение формы светил с сосудом, тогда как Василий Великий, склоняясь к уподоблению солнечного тела колеснице, во многом еще находится под обаянием мифических образов. Известно, что в индоевропейской традиции Солнце уподоблялось колесу, потому что светило, согласно древним представлениям, пересекало небосвод на огненной повозке (см.: Мифы народов мира. Т. 2. М., 1988. С. 462).

<sup>104</sup> Понять данный раздел, являющийся авторской интерпретацией воззрений Василия Великого на природу света, помогает Иоанн Дамаскин, разделявший концептуальные принципы великого каппадокийца. В «Точном изложении православной веры» проблема интерпретируется следующим образом: «Огонь есть одна из четырех стихий, и легкая, и более остальных несущаяся вверх, и жгучая вместе, и освещающая, созданная Творцом в первый день. Ибо божественное Писание говорит: *и рече Бог: да будет свет: и бысть свет*. Как некоторые говорят, огонь не есть что-либо другое, кроме света. Другие же утверждают, что этот мировой огонь, который они называют эфиром, находится выше воздуха. Итак, *в начале*, то есть в первый день, Бог сотворил свет — убранство и украшение всей видимой твари» (Творения... С. 128). Суть проблемы заключается в том — тождествен ли свет огню. Античные мыслители приписывали огню как исконному первоначалу (Гераклит, Парменид), или как одной из четырех стихий (Эмпедокл и др.), материальные свойства, при этом свет объявлялся наглядным качественным признаком природной стихии. Разреженный огонь локализовался в верхней части Вселенной и назывался эфиром, а Аристотель назвал даже эфир пятым элементом мироздания. Ни физические трактовки огня древнегреческими материалистами, ни трактовка эфира Аристотелем как божественного, которой Иоанн явно симпатизирует (см. коммент. 54), не устраивала болгарского писателя, и это при том, что в «Шестодневе» неоднократно воспроизводился тезис о соответствии первотворений четырем стихиям, где огонь уподоблен свету (см.: МДА № 145. Л. 126–136, 24а–27а), а следовательно, налицо противоречие. В авторском тексте далее Иоанн предлагает свое решение проблемы (см. коммент. 105–107).

<sup>105</sup> Огонь из всех четырех стихий имеет наименьшие признаки материальности (чистота, тонкость, подвижность). В соответствии с дуальной онтологией свету приписывается невещественная природа, это как бы надприродный огонь, с которым связана сущность ангельской и душевной природы, наделенной Богом качествами бестелесности, простоты, совершенства. Но все-таки это творение, только творение высшего порядка, поэтому оно противопоставлено физической реальности и огню земному. Ближе всего свету соответствует

выработанное в античности понятие эфира как особой тонкой светоносной среды, совмещающей свойства огня и воздуха. Несмотря на критику древнегреческих трактовок эфира, многие из наработанных в античную эпоху характеристик эфира были восприняты и переосмыслены христианскими экзегетами.

Эфирная светоносная среда, в силу отсутствия у нее очевидных качеств материальности, максимально приближена к Богу и образует особую, как бы пограничную между Творцом и творением, приближенную Богу сферу идеального надлунного мира. Об этом говорится в I Слове «Шестоднева» (см.: МДА № 145. Л. 266–27а), родственной же эфиру огонь является имманентным свойством материального мира. Соответственно дуальной установке выделяется две огненные субстанции: 1) непосредственно огонь как стихия; 2) более тонкий, почти дематериализованный огненный эфир, представляющий сферу идеального. С этой поправкой тезис о тождестве первотворенного света огню сохраняет силу, но оказывается, что до четвертого дня огонь не получил своего предметного воплощения в светилах и существовал лишь в виде некой потенциальной возможности света-эфира. Таким образом, собственно материализация огня — это лишь один из промежуточных актов творения и поэтому свет-огонь, можно ставить в один ряд со стихиями воды и земли с учетом сделанных составителем «Шестоднева» оговорок.

<sup>106</sup> Тезис для доказательства бестелесности света по характерным признакам нематериальности формулируется Иоанном экзархом непосредственно под влиянием Аристотеля (ср. коммент. 54). Обозначая признаки телесного, по Аристотелю (см.: *Аристотель. О небе. А. I, 268a–268b*), автор обосновывает постулат о нематериальности методом доказательства от противного.

<sup>107</sup> Составителем «Шестоднева» были восприняты разработанные в античности представления о соответствии каждой материальной субстанции (стихии) качествам. На основании этого делается вывод о неизбежности соединения бестелесного света с телесным его носителем, что и реализуется в четвертый день создания светил.

<sup>108</sup> В тексте рукописи: **на образы израд'ных раствори всю тварь.**

<sup>109</sup> Иоанн экзарх в очередной раз прилагает аристотелевские категории формы и материи к теме творения. Отрывок чрезвычайно интересен для понимания соотношения света со стихией огня. Иоанн, доказывая нематериальную природу света в первые три дня творения, делает в этом случае исключение для общего закона, постулирующего тождество первотворения и четырех материальных первоначал. Автор производит как бы сущностно-содержательную инверсию (перестановку), приписывая свету роль формы, которая соединяется с материальной сущностью светил «выведенной в бытие» с задержкой на четыре дня (ср.: стихия воды принимает формы морей и рек и т. д.). Принцип полноты и всеобщности применительно к истолкованию бытия оказывается реализованным путем такого логического хода, но противоречие, порожденное им, остается. Сначала утверждается, что одна из стихий вовсе не стихия, а лишь ее бестелесный прооб-

раз, для которой только в четвертый день специально создаются тела. В античной мысли, за исключением Парменида, категории света не придавалось такого большого значения, какое данная категория приобрела в христианской литературе, где это понятие становится весьма распространенным, несет большую смысловую нагрузку и прилагается к характеристике идеальной сферы бытия. В комментируемом отрывке свет — это разновидность очень тонкой материальности, как бы объединяющей в себе свойства идеальной и материальной сфер бытия. Видимо, в данном случае проявляется влияние неоплатонизма, который, преодолев дуалистическую разорванность бытия, представлял картину мира в виде иерархии световых уровней, имевших начало в Боге и угасавших в грубой материи.

<sup>110</sup> Быт. 1, 14. Далее в списках ранней, поздней русской и промежуточной редакций следует пропуск (текст представлен лишь в сербском списке ГИМ. Син. № 345).

<sup>111</sup> Ср. лучшее чтение в ГИМ. Син. № 345: **многами соугоубствы боле ксть слнце**. В списках ранней русской редакции, к которой относится МДА, ошибочно указывается, что Земля больше Солнца, тогда как в списках других редакций содержится лучшее чтение: «и Земли той самой во много раз больше Солнце». Сравнительные размеры земного и солнечного диаметров, приводимые далее в МДА № 145, также свидетельствуют об ошибочности этого чтения. Сам Иоанн, судя по приводимым следом за этим цифровым характеристикам Земли и светил, считал Солнце телом, превосходящим Землю размерами, и в этом он, видимо, находился под влиянием Аристотеля (ср. у Аристотеля: «...величина Солнца превышает величину Земли и расстояние от Земли до неподвижных звезд во много раз больше расстояния до Солнца, так же как Солнце дальше от Земли, нежели Луна...» (*Аристотель*. Метеорология. А. VIII. 235b)). Иоанн Дамаскин в данном вопросе занимал иную позицию: «Если же тело Луны — меньше, то не приди в изумление, ибо и Солнце, говорят некоторые, гораздо более Земли, а святые отцы говорят, что оно равно Земле; и однако часто оно закрывается малым облаком или даже незначительным холмом, или стеной» (Творения... С. 63). В античное время о соразмерности Солнца и Земли говорил Анаксимандр: по его мнению, диаметр солнечного отверстия в небесной сфере сопоставим с размерами Земли (см.: *Рожанский И. Д.* Развитие естествознания в эпоху античности. М., 1979. С. 140). Равенство величин Солнца и Земли доказывал Эмпедокл, который характеризовал дневное светило громадной солнечной массой (см.: Там же. Указ. соч. С. 208). Пифагорейцы, как бы предвосхищая неопределенность характеристики Солнца Василием Великим, называли дневное светило непомерно большим, великим по своим размерам телом.

<sup>112</sup> Речь идет о длине окружности и диаметре Земли. Наиболее точным измерением длины окружности Земли, предпринятым в античную эпоху, является результат Эратосфена Киренского (276–194 гг. до н. э.), хранителя Александрийской библиотеки. По его данным, эта величина равна 250 000 стадиев, более точным значением является 252 000 стадиев (39 690 километров), что лишь на 310 ки-

лометров отличается от ее истинной величины. Интересно, что Аристотель исчислял длину окружности Земли в 400 000 стадиев, хотя его данные были плодом чисто умозрительной оценки, тогда как данные Эратосфена были основаны на точных измерениях и расчетах.

<sup>113</sup> Ход рассуждений о больших размерах светил восходит к Василию Великому, в дополнение к которому Иоанн вводит точные количественные характеристики Солнца (ср.: «Ты не обманывается видимостью, и из того, что Солнце для смотрящих представляется величиною в локоть, не заключай, что такова действительная его величина. Ибо на больших расстояниях величина видимых предметов обыкновенно сокращается... зрение наше, сделавшись малым, заставляет почитать малым и видимые предметы, перенося на них собственный недостаток... зрение на больших расстояниях получает представление о телах не совершенным. А следственно, небесное светило, согласно свидетельству Священного Писания, велико, и до бесконечности больше, нежели каким представляется» (Творения... С. 100–102). Из сравнения с первоисточником видим, что Иоанн конспективно выбирает основные мысли из пространного изложения каппадокийца, но одновременно демонстрирует знакомство с астрономическими представлениями античности, не ограничивая свой кругозор Аристотелем.

<sup>114</sup> Быт. 1, 16.

<sup>115</sup> Там же.

<sup>116</sup> Авторская ремарка, которая дает прямое указание на то, что Иоанн экзарх отталкивался в своих рассуждениях от идей Василия Великого, которые он неоднократно в своей авторской части IV Слова «Шестоднева» излагает суммарно и в общих чертах. В данном случае рассуждения о величине и материальной природе небесных светил действительно восходят к Василию Великому (ср.: Творения... С. 100–104). Дополнительный материал, касающийся точных параметров небесных тел, составитель «Шестоднева» заимствовал из какого-то иного источника.

<sup>117</sup> Тезис о тщетности познания замысла Бога отражает влияние аналогичных установок Василия Великого (ср.: Творения... С. 104).

<sup>118</sup> Видимый годовой путь Солнца среди звезд проходит через 12 зодиакальных созвездий, совокупность которых названа в «Шестодневе» животным кругом, поскольку значительная часть этих созвездий названа именами животных. Встречаются здесь и другие названия для обозначения этого небесного круга — грецизм **зодиакъ, крѣгъ зодѣискыи, живносьныи крѣгъ**.

<sup>119</sup> Ошибочно, вместо  $27 \frac{1}{3}$  дня, как в списках поздней русской редакции и в древнейшем сербском списке «Шестоднева» 1263 года. Речь идет о звездном, или сидерическом месяце, за который Луна проходит все зодиакальные созвездия, делая один полный оборот по своей орбите вокруг Земли относительно звезд.

<sup>120</sup> Идею о движении планет в противоположном направлении знакам Зодиака Иоанн мог заимствовать как у Аристотеля (ср.: *Аристотель*. О небе. В. II, III, X), так и у других античных астрономов, придерживавшихся геоцентрической концепции.

- <sup>121</sup> В тексте МДА № 145: *подъ нѣсемь сѣщемь рав'ноднѣнымъ*.
- <sup>122</sup> С теорией шарообразности Земли у греческих ученых было связано изучение различий времен года в разных странах, которое привело к мысли о разделении земного шара на пояса, или зоны. Этим вопросом занимались Парменид (нач. V в. до н. э.), Аристотель (IV в. до н. э.) и особенно Посидоний (ок. 135–50 гг. до н. э.). Этому же учения придерживались Страбон (60–20 гг. н. э.), Помпоний Мела и другие ученые (см.: *Магидович И. П.* Очерки по истории географических открытий. Т. 1. М., 1949. С. 48–49). Парменид был, вероятно, первым, кто связал пояса земной поверхности с теми зонами, на которые астрономы разделили небо. Эратосфен же первым дал научное обоснование теории земных поясов. Древние географы насчитывали пять земных поясов, хотя расходились по вопросу их расположения (см.: *Райт Дж. К.* Географические представления в эпоху Крестовых походов. М., 1988. С. 25). В «Шестоднев» изложена точка зрения Аристотеля о том, что на полюсах и в экваториальной зоне жизнь невозможна по причине сильного холода (в первых двух случаях) или сильной жары (на экваторе) — ср.: *Аристотель.* Метеорологика. В. V. 362a 25 – 363b 10.
- <sup>123</sup> По всей вероятности, имеется в виду географическая классификация Посидония, в которой использован следующий критерий — «полуденную тень, которая, в зависимости от местности, в течение года передвигается в одном или двух направлениях, или же, наконец, движется по кругу» (*Тарн В.* Эллинистическая цивилизация. М., 1949. С. 275).
- <sup>124</sup> В данном случае под кругом следует понимать принятое в античной астрономии платоновско-аристотелевское понятие звездной сферы. Разные светила рассматриваются помещенными внутри сферического тела, вместе с которым они движутся вокруг Земли. Разные сферические орбиты движутся с разными скоростями (ср.: *Аристотель.* О небе. В. VII–VIII, XII, 292a 10).
- <sup>125</sup> Речь идет о северном полярном небесном круге, названном в «Шестоднев» арктическим (от греч. ἄρκτος — медведь, медведица, созвездие Большой Медведицы, во множ. числе употреблялось для обозначения названия созвездий Большой и Малой Медведицы). Под кругом у Иоанна экзарха здесь подразумевается арктическая часть небесной сферы, за которой закреплено созвездие Медведицы.
- <sup>126</sup> По-видимому, имеются в виду тропики. Характеристика небесной сферы отражает принципы стратиграфии поясной характеристики Земли. Каждому небесному поясу соответствуют видимые в пределах его звезды и сезонно-временные характеристики Солнца, определяемые по прохождению через эти пояса.
- <sup>127</sup> По всей вероятности, это утверждение означает, что плоскость зодиака (эклиптики) не параллельна плоскостям тропиков. Так как тропики параллельны небесному экватору, то можно считать, что Иоанн экзарх сообщает о наклоне эклиптики к плоскости небесного экватора.
- <sup>128</sup> В тексте МДА № 145 ошибочно: *ко дрѹгомоу арктикоу* вм. *и къ кроукоу зовомоумоу арктикоу*, так в Син. № 345.
- <sup>129</sup> Заголовок в тексте выделен киноварью. Все место, как указывает Р. Айтцетмюллер (*Aitz. IV. S. 156*), восходит через посредство неизвестного источника



к тексту Секста Эмпирика (см.: *Sextus Empiricus. Adversus mathematicos libros. V* (πρὸς Ἀστρολόγους). § 12).

<sup>130</sup> Слово **кентръ** от греч. κέντρον — центр, точка. Речь идет об астрологических понятиях, обозначающих основные небесные координаты и использующиеся при составлении прогнозов. Из четырех точек (асцендент, дисцендент, зенит и надир) в тексте по имени назван только асцендент — «часоблюдец» (восток). Другими словами, характеристика кентров, в сравнении с классическими астрологическими описаниями, упрощена, однако представление о координатах, тем не менее, дается достаточно полное.

<sup>131</sup> Слово *гороскоп* — греческое по происхождению (греч. ὄρα — час, σκόπω — смотрю). В «Шестодневе» употребляется как сам грецизм, так и его церковнославянское соответствие, построенное по модели греческого слова: **гороскопъ** — **часоблюдець**. Термин означал астрологический прогноз и магические способы его осуществления, а также метод нахождения точки эклиптики — пространственно-временных координат, связанных с положением светил на небосклоне в момент осуществления астрологического прогноза.

<sup>132</sup> Речь идет о зодиакальной и гороскопной астрологии, основателями которой являлись древние вавилоняне. Гороскопы составлялись в Вавилоне уже около 410 г. до н. э., и менее чем за три столетия они распространились по всему античному миру. Вавилонские гороскопы содержали дату рождения ребенка, положение Солнца, Луны, планет, знаков Зодиака, иногда долготу в градусах в пределах знака и другие данные. Астрологов называли «магами», «халдеями». Астрология находилась в тесном взаимодействии с астрономией, так как нуждалась в астрономических наблюдениях, расчетах движения планет и т. п. Систематическое изложение астрологии содержится в книге «Тетрабиблос» («Четверокнижия») Клавдия Птолемея.

<sup>133</sup> Названия знаков Зодиака даны в «Шестодневе» в двух вариантах — на первом месте стоит грецизм (Криос, Егокера, Зигу, Каркин), его поясняет славянское наименование (Овен, Козерог, Весы, Рак), которое зачастую отличается от соответствующего названия в русском языке: Козорожець — Козерог, Ярем — Весы. Характерно, что упомянуты только четыре знака Зодиака, взаимное расположение которых соответствует координатам основных астрологических точек — кентров. В МДА № 145. Л. 124а, речь идет еще и о Рыбах.

<sup>134</sup> Перевод неясен, в греч. тексте этому термину соответствует ἀπόκλιμα.

<sup>135</sup> Приведенный отрывок показывает, что в соответствии с античными традициями Иоанну экзарху было известно пять планет и их астрологические качества (Меркурий, Венера, Марс, Юпитер и Сатурн). Уже пифагорейцы знали эти планеты, прибавляя к ним Солнце и Луну. Любопытно, что приведенные в «Шестодневе» планеты названы именами греческих богов: Дий — одно из имен Зевса; Арм, Армес — Гермес. Б. Ван-дер-Варден в книге «Пробуждающаяся наука» (П. Рождение астрономии. М., 1991) отмечает, что уже Платон и его современники применяли только божественные имена для обозначения планет, ибо, как говорится в диалоге «Послезаконие», «божественные звезды не имеют имен, а только прозвища: они названы по именам богов Афродиты, Гермеса, Кроноса, Зевса и Ареса» (Там же. С. 195). Римляне заменили греческие названия именами

соответствующих римских богов. Эта традиция латинских названий планет утвердилась в русском языке. Идущий за характеристикой планет отрывок представляет собой довольно точное и наглядное руководство по осуществлению астрологического прогноза. Весьма показательны, что критические мотивы в адрес астрологии на фоне достаточно беспристрастного описания методики предсказаний почти не слышны. Они формально и нерешительно прописаны вначале фрагмента и в его конце, где обличается, по наблюдению Р. А. Симонова, не столько прогнозирование как таковое, сколько народная астрология (см.: Баранкова Г. С., Симонов Р. А. Астрология в древнерусских списках «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского // Философские и богословские идеи в памятниках древнерусской мысли. М., 2000. С. 83–107). Добавим еще одно весьма любопытное наблюдение. В составе рукописи именно страницы с астрологическими текстами наиболее затерты, что говорит об особом интересе к ним.

<sup>136</sup> Анаксимандр за свет звезд выдавал отверстия в небесной сфере, сквозь которую прорывается огонь крайнего неба. Анаксимен считал, что звезды как бы прибиты гвоздями к твердому небосклону, а Солнце, Луна и планеты свободно плавают в воздухе, подобно огненным листьям. Точку зрения Анаксимена разделял Эмпедокл. Видимо, таких же взглядов придерживался и Парменид, считавший небесные светила сгустками огня. Анаксагор полагал, что светила — это оторвавшиеся глыбы Земли, с большой скоростью вращающиеся в пространстве Космоса и раскаленные от трения. В нижнюю плоскость неба помещали движущиеся светила антиохийцы, объясняя наступление ночи снижением Солнца за горы в окраинной части Вселенной. Иоанн, как и представители каппадокийского богословия, был сторонником геоцентрической аристотелевской космологии, согласно которой светила имели круглую форму и были жестко закреплены за соответствующей каждому светилу (или нескольким светилам) небесной сферой.

<sup>137</sup> Со ссылкой на Аристотеля воспроизводятся доказательства округлости Луны (ср.: *Аристотель*. О небе, В, XI, 291b, 20). Надо сказать, что на следующей странице Иоанн вновь обращается к доказательству круглой формы Луны, непосредственно в переводе цитируя указанный раздел трактата Аристотеля «О небе». Объяснить соседствующие повторы можно тем, что сначала автор формулирует проблему в свободном пересказе, возможно даже с учетом формулировок Василия Великого (ср.: Творения... С. 98, 102–103), а затем иллюстрирует свои тезисы обращением к античному первоисточнику.

<sup>138</sup> Точное воспроизведение формулировок Аристотеля (см.: О небе. В. X, 290b 31; XI, 291b 1).

<sup>139</sup> Ср.: *Аристотель*. О небе. В. VIII, 289b 30: «Таким образом, поскольку ни допущение, что движется и то и другое, ни допущение, что движутся одни только звезды, не имеет разумного основания, остается допустить, что орбиты движутся, а звезды покоятся и перемещаются вместе с орбитами, к которым они прикреплены». Аристотель всю надлунную область представлял в виде ряда соприкасающихся небесных сфер (число их, по Аристотелю, доходит до 50), которые равномерно вращаются с разными скоростями вокруг различных осей. К некоторым из них прикреплены

небесные тела. Внешняя сфера — сфера неподвижных звезд — совершает полный оборот вокруг небесной сферы в течение суток; своим движением она увлекает следующую за ней сферу и т. д. (см.: *Рожанский И. Д.* Античная наука. М., 1980. С. 112). В переводе Иоанна экзарха небесные сферы названы кругами.

<sup>140</sup> Ср.: *Аристотель*. О небе. В. XI, 291b 20: «А Луна, как доказывает визуальное наблюдение, шарообразна: иначе, прибывая и убывая, она не была бы по большей части серповидной или выпуклой с обеих сторон и лишь однажды — имеющей форму полукруга. То же самое доказывает и астрономия: не будь Луна шарообразной, затмения Солнца не были бы серповидными. Следовательно, раз одна шарообразна, то ясно, что и остальные таковы». Как известно, Аристотель первый доказал шарообразность Луны на основании ее фаз. Он выдвигал в пользу этого следующий аргумент: «...внешний вид Луны в различных ее фазах соответствует тому виду, какой бы принимало шарообразное тело, наполовину освещаемое Солнцем» (см.: *Берри А.* Краткая история астрономии. М.; Л., 1946. С. 42).

<sup>141</sup> Далее (до Л. 145) следует текст из VI Беседы на «Шестоднев» Василия Великого (см.: *Basilii Caesararum Cappadociae Archiepiscopi homiliae IX in Hexaemeron // Migne*. PG. Т. 29. Col. 117, 120, 121, 124, 125, 128, 129, 132, 133, 136, 137, 140, 141, 144, 145).

<sup>142</sup> Место испорчено в списках ранней русской редакции: «**то колико ксть добро, толико добр на шествѣе добра вчиненїа творе н годѣ, ср. то т толико добро ксть толико велико скоро на шествик добра въчиненїа творѣ на годѣ величство**» — ГИМ. Син. № 345.

<sup>143</sup> Ср.: Быт. 1, 14.

<sup>144</sup> В объяснении смены времен года сезонными поворотами Солнца Василий Великий опирается на идеи Аристотеля (ср.: *Аристотель*. О возникновении и уничтожении. В. X). Аналогичную аргументацию обнаруживаем у Иоанна Дамаскина, который говорит о качественных характеристиках сезонов, которые зависят от положения Солнца и оказывают влияние на состав четырех жидкостных субстанций живого организма (ср.: *Творения...* С. 58–60).

<sup>145</sup> Во всех списках отсутствует перевод второй части греч. предложения, без которой оно лишено смысла и которая приведена нами в квадратных скобках.

<sup>146</sup> Подобное явление имеет место в жарком поясе Земли (с широтами от 0° до 23°27' в Северном и Южном полушариях), где Солнце два раза в году (на тропиках один раз) бывает в зените.

<sup>147</sup> По-видимому, имеются в виду жители Аравийского полуострова, для части которого, лежащей южнее северного тропика до экватора (от 23°27' северной широты до 0°), справедливо утверждение, приведенное в «Шестодневе», что летом их тени падают на юг.

<sup>148</sup> В рукописи этот месяц назван **мѣсць приложныйи**. В приведенном отрывке речь идет о продолжительности лунного года, состоящего из 12 лунных месяцев. Для согласования продолжительности солнечного и лунного годов и вводился дополнительный, периодически добавляемый месяц. Действительно, подобным образом считали время евреи и древние греки. В V в. до н. э. в древнегреческом календаре был введен «октаэдрис» (восьмилетний цикл), «к 3 годам

этого цикла присчитывался добавочный полный месяц по 30 дней, а остальные года состояли по-прежнему из 6 полных и 6 неполных (по 29 дней) месяцев. Таким путем средняя длина года установлена была в  $365 \frac{1}{4}$  дня» (см.: Берри А. Краткая история астрономии. М.: Л., 1946. С. 34).

<sup>149</sup> В тексте МДА № 145 ошибочно: **ни послѣднѣго мѣста прѣврести** вместо **ни посрѣднѣго мѣста прѣврести** ГИМ. Син. № 345. Здесь и далее развивается мысль об ограниченных возможностях и обманчивости данных учений. Проматриваются онтологические основания ограниченных познавательных способностей плотских органов чувств даже в отношении физической реальности.

<sup>150</sup> В тексте МДА № 145: **въ нь же сѧ вмѣстити тꙋма спꙋдовъ**. Одно из значений слова **спꙋдъ** — ‘хлебная мера’ (Срезн. III, 473).

<sup>151</sup> В тексте рукописей: **и** вместо **ни** (греч. οὐδέ).

<sup>152</sup> В тексте МДА № 145: **гавивьса ис предѣла, и исшедъ изъ земла**. В данном отрывке либо сам Иоанн, либо кто-то из его древнерусских переписчиков, находясь под влиянием геоцентрической концепции, излагаемой в памятнике по Василию Великому и Аристотелю, едва ли не приписывает цитируемому здесь Севериану не свойственные тому взгляды, когда говорит о появлении Солнца **изъ земла** (правильно было бы сказать **исшедъ на землю** (ср.: Л. 152а) тогда как геоцентристы сказали бы **възыде изъ**). Севериан, как и Козьма Индикоплов, ночной путь Солнца связывал с горизонтальным его движением над плоскостным мирозданием, когда светило скрывается за поднятыми земными массивами, отбрасывая ночную тень (ср.: Л. 152а–152б).

<sup>153</sup> Суждения гносеологического характера. Постулируется превосходство рационального познания над чувственным и это при том, что общие познавательные возможности ума оцениваются весьма невысоко. Категорические оценки Василия Великого, выраженные в крайне уничижительных понятиях «худости», «немощи», «недомыслия» дисгармонируют с теми гносеологическими установками, которых придерживался Иоанн экзарх, более уважительно относившийся к творчески-познавательным способностям человека. Далее в ряде списков заголовков: **сꙋго васнѣа ѿ словесъ севериана** ГИМ. Увар. № 445, Син. № 445 и др. Затем до конца IV Слова следует перевод из Бесед на «Шестоднев» Севериана Габальского (*Migne*. PG. T. 56. Col. 448–456).





### От Шестодневника\*

**Т**екст памятника воспроизводится по рукописному сборнику второй четверти XVI в. (РГБ. Муз. № 921. Ф. 178. Л. 94а–107а), который включает «Шестоднев» Севериана Габальского (Л. 1а–87б) и «Хронику» Георгия Амартола в сербской редакции (Л. 112а–336б). В объемной книге, состоящей из 364 листов, сюжеты космологического, астрономического (иногда астрологического) и естественнонаучного характера представляют собой подборку, составленную из нескольких небольших статей и отдельных произведений. Подобного рода подборки аналогичных статей, отличающиеся друг от друга разным композиционным составом, неоднократно встречаются в сборниках смешанного состава (см.: *Гаврюшин Н. К.* Источники и списки космологического трактата XV в. «О небеси» // Вопросы истории естествознания и техники. М., 1988. № 1. С. 135–138). Как и в данном случае, такие тексты группируются составителями в тематические блоки, характерным признаком которых служит соединение средневековых богословских толкований Священного Писания с достижениями ученой мысли античного времени.

В рассматриваемом сборнике подборка из 26 рукописных листов помещена вслед за «Шестодневом» Севериана Габальского, от которого космологический блок отделяет лишь «Слово Иоанна Златоуста на Бого-

---

\* Вступительная статья и подготовка древнерусского текста В. В. Милькова, перевод С. М. Полянского, комментарии В. В. Милькова, С. В. Мильковой, С. М. Полянского и Р. А. Симонова. Работа выполнена при поддержке РГНФ. Проект № 07-03-00345а.

явление» (Л. 88а–93б). Под названием «От Шестодневника» наша подборка выделяется условно — по наименованию первого текста в блоке статей, имеющих собственные названия, но тематически (за исключением «Громника» и хронологической приписки) также привязанных к толкованию шести дней творения, поэтому помещение их под рубрикой «Шестодневник» нам представляется оправданным.

Составитель сборника помещает рядом большой и малый «Шестодневы» (точнее, собственно «Шестоднев» и «Шестодневник»; вариант по тексту «Шестодневце»), что композиционно оправдано, ибо и тот и другой тексты представляют собой экзегезу на шесть дней творения. Вместе с тем нельзя не отметить, что оба текста шестодневного жанра вряд ли следует безоговорочно расценивать с точки зрения взаимодополнения, так как «Шестоднев» и «Шестодневник» принципиально расходятся в трактовке устройства мироздания. Севериан Габальский воспроизводит антиохийскую плоскостно-комарную концепцию Вселенной, тогда как восходящий к текстам Иоанна Дамаскина «Шестодневник» написан с позиций геоцентризма. Эклектизм составителя сборника — типичное проявление средневекового научного энциклопедизма. Аналогичное совмещение геоцентрической и плоскостно-комарной трактовок мироустройства обнаруживается в «Шестодневе» Иоанна экзарха Болгарского, в «Минеях Четиях» митрополита Макария, а также в некоторых других компиляциях смешанного состава (см.: Баранкова Г. С., Мильков В. В. Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. СПб., 2001. С. 108–109; Гаврюшин Н. К. Первая русская энциклопедия // Памятники науки и техники. 1982–1983. М., 1984. С. 121–122).

В рукописи Муз. № 921 космологический блок имеет некоторые структурные особенности, требующие предварительной характеристики.

Раздел, озаглавленный «От Шестодневника» (Л. 94а–99б), охватывает, вопреки названию, лишь события первого и четвертого дней творения, то есть события, непосредственно выводящие к необходимости космологического и астрономического толкования Библии. В свою очередь «Шестодневник» распадается на разделы, с собственными надписаниями.

Раздел «О свете и светилах дневных и ночных» (Л. 94а–95б) повествует о природе светового первотворения, высшей сфере неподвижных звезд, семи плавающих планетах и соответствующих им небесных поясах — особых круговых траекториях, по которым они движутся.

В разделе «Строение всего мира» (Л. 95б–96б) характеризуются об-разная модель и структурные координаты Вселенной, а также двенадцать частей зодиакальной полосы на небесной сфере. Здесь описываются зо-

диакальные созвездия и механика перемещения неподвижных созвездий в пределах небесной сферы.

Часть, озаглавленная «Движение Солнца в каждый месяц», содержит календарную роспись солнечных месяцев с указанием точных сроков прохождения дневным светилом соответствующего каждому месяцу знака Зодиака, причем сопоставляются числовые параметры эллинской и халдейской (шумерской) календарных традиций. Сюда же примыкает раздел, условно озаглавленный нами [«О сезонах»] (Л. 97а–97б, 99а–99б), где описаны сезонные перемены и характерные для каждого времени года соотношения продолжительности дня и ночи. Циклы смены четырех времен года выделяются по критерию таких астрономических явлений, как равноденствия и солнцевороты, при этом помесечная календарная роспись сезонов увязана с той или иной стихией четверицы первооснов мироздания. В тексте обозначены качественные характеристики стихий (и соответственно, сезонов), рассказано о влиянии господствующих в каждое время года стихий на состояние жидкостей в человеческом организме. Такая трактовка причинно-следственных связей встречается, как в «Богословии» Иоанна Дамаскина, так и в апокрифе «Галеново на Гиппократе».

Следующий раздел озаглавлен «О том, каково пространство между звездами, или О знаках, на которые оно разделяется» (Л. 98а–98б). Он содержит словесное описание образной геоцентрической модели Вселенной, с выделением на ней, как на небесном глобусе, дуговых градусов и минут. Весь зодиакальный круг делится на 360 частей, а в его пределах отмечается числовое тридцатиградусное пространство для каждого из знаков Зодиака, включая разграничение на три десятиградусных декана. Каждый градус пояса геометрической модели (точнее, каждое прохождение Солнца через градусный сегмент небесной сферы) приравнивается к суткам, сезонная продолжительность которых затем расписывается в часах и соответствующих им градусах небесной сферы.

Текст с названием «О разрядах деления созвездий Зодиака» (Л. 100а) фактически повторяет числовые показания образно-геометрической модели Вселенной. Во многом совпадая с содержанием предыдущего раздела, данный фрагмент включает в себе более целостную и компактную характеристику угловых соотношений зодиакального небесного пояса и к тому же дополнительно вводит понятие «высоты», «возвышения», соответствующее половине угловой минуты. Здесь показано, как с использованием схематически обозначенной геометрической основы рассчитывается градусно-астрономическая продолжительность солнечного месяца. Положенные в основу космологической схемы числовые величины позволяют указать на

погрешность в 10,5 часов, добавляющихся по точной хронологии к зодиакальному солнечному месяцу. Аналогичный текст с незначительными добавлениями против Муз. № 921 содержится в рукописи XV в. собрания РГБ (Тр. № 177. Л. 257б–258а), а также в сборнике РГБ. Тр. № 765 (Л. 309а–309б).

Небольшой фрагмент с надписанием «Стихии каждого сезона» (Л. 100а) в краткой обобщающей форме повторяет раздел «О сезонах». Здесь также выделены соответствия сезонных стихий природным качествам времен года. Признаки четверицы соотнесены с аналогичными им характеристиками сезонов и влиянием на попеременное господство жидкостей в организме, обладающих теми же качествами, что и соответствующий времени года первоэлемент. Повтор сюжета с достоверностью указывает на комбинированный характер космологической подборки. Данный фрагмент отличается большей структурной четкостью и ясностью изложения.

«О Солнце и о Луне из астрономии» — замыкающий раздел «Шестодневника». В нем повествуется о размерах дневного и ночного светил в поперечнике и по окружности, а также об особенностях масштабного восприятия крупных небесных объектов в удаленной перспективе. Раздел «О Солнце и о Луне из астрономии» (Л. 100б, 101а) — единственный из всего состава «Шестодневника» обнаруживает близкие соответствия «Шестодневу» Иоанна экзарха Болгарского, «Палее Толковой», «Златой матице» и сборникам естественнонаучного характера, эталонным среди которых считается компилятивный трактат в рукописи ГИМ. Син. № 951. В последнем воспроизводятся аналогичные соотношения Земли, Луны и Солнца (нач.: «*г̃лють во писмена, кольма боли ѿ слнчнии кр҃у земна кр҃уга*» — Л. 295б).

Следует признать, что проблема взаимоотношения текстов в пределах перечисленных выше памятников и история возникновения самого сюжета не представляются ясными. Предлагаемый фрагмент — это соединение заимствований из Василия Великого (скорее всего, через «Шестоднев» Иоанна экзарха) с цитированием «Богословия» Иоанна Дамаскина. В тексте имеется прямое указание на то, что в распоряжении составителя находился некий «Шестоднев» Иоанна Дамаскина. Нет сомнений в компилятивном характере заключительного раздела «Шестодневника».

Сведения о размерах солнечного, лунного и земного «кругов» (тел) могли прийти разными путями, в том числе и через знакомство с текстами Иоанна экзарха. Заимствования из Иоанна Дамаскина в этой статье минимальные. Во всех же предшествующих разделах «Шестодневника» преобладают заимствования из «Диалектики» Иоанна Дамаскина в виде цитации



(Л. 94а, 95б, 98а), переложения (Л. 100а) и комбинирования разнообразных заимствований из разных частей первоисточника (Л. 96б, 98а–98б, 99а–99б). Фиксируются также отдельные соответствия с «Шестодневом» Иоанна экзарха Болгарского (Л. 94б, 98а, 101б) и несколько неатрибутированных фрагментов (Л. 94б, 95б–96б). На компилятивный характер «Шестодневника» указывают также повторы (ср. разделы: «О сезонах» и «Стихии каждого сезона») и несогласованность в повторяющихся перечислениях планет (со вторником — Марсовым днем — ошибочно соотнесен Зевс-Юпитер, тогда как с четвергом — днем Юпитера — неверно сравнивается Ар-Марс (Л. 94б)). Отметим также замену в параллельных перечнях Солнца термином Берень (Л. 94б–95а). Все это позволяет говорить о том, что основу космологического текста, которым начинается подборка в Муз. № 921, составили сведения из «Диалектики» Иоанна Дамаскина. Тем не менее, это не сокращенное извлечение первоисточника, а вполне самостоятельное произведение, перекомпонованное и дополненное извлечениями из «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского и каких-то неизвестных пока источников.

В тексте (Л. 101а) приведена хронологическая выкладка, в которой «от Адама до ныне» указано 6967 лет, то есть предположительное время составления протографа компиляции — 1459 г., с чем согласуется присутствующая в памятнике концепция эсхатологических ожиданий по окончании седьмой тысячи лет. Данный фрагмент текста квалифицируется как апокрифический (см.: Музейное собрание рукописей. Описание. Т. 1 / Под ред. И. М. Кудрявцева. М., 1961. С. 224). Он представляет собой расчет некоторых библейских и историко-церковных дат, исчисление которых ведется от сотворения мира. Сохранилась лишь концовка некогда более пространный произведения, размещенная писцом в нижней части листа, верх которого остался незаполненным. Это говорит о том, что в распоряжении писца находился оригинал с утраченными страницами.

Следует специально отметить, что страницы рукописи, с которой делалась копия рассматриваемой книги, были перепутаны и переписчик воспроизвел текст, перебитый перестановкой листов. При воспроизведении древнерусского оригинала мы сохранили последовательность смешанных сюжетов в том виде, в каком они читаются в рукописи. Но в переводе, в соответствии с логикой повествования, восстанавливается нарушенная очередность фрагментов. При осуществлении реконструкции перемещенные блоки текста помещаются в скобки-уголки < >, а указание на изменение местоположения фрагментов в памятнике специально оговаривается в примечаниях.

Особое место в подборке занимает «Громник» (Л. 101а–104а), представляющий раздел прогностической литературы, которую Индексы относят в разряд гадательных и квалифицируют как отреченные.

Древнейшие славянские списки «Громников» датируются XIV в. В XV в. с южнославянских списков стали делать древнерусские копии, наибольшее количество которых сохранилось от XVI–XVII вв. В. Н. Перетц выявляет шесть редакций «Громников», каждая из которых предлагает различные способы предсказаний будущего. Разделение на редакции по типу предсказаний основывается на соотношении громных предзнаменований: 1) с четырьмя странами света; 2) с месяцами; 3) с медицинскими советами; 4) с положением Луны и землетрясениями; 5) с разными явлениями природы; 6) с комбинированными предсказаниями, объединяющими приурочение знамений к странам света, календарю и другим признакам (см.: *Перетц В. Н.* Материалы к истории апокрифа и легенды: III. К истории Громника и Лунника. СПб., 1903. С. 128–130).

В греческих протографах фиксируются те же типы «Громников», где ведущими признаками предсказаний называются либо стороны, откуда прогремело, либо календарное приурочение громных знамений, либо соотношение предзнаменований с положением небесных светил. Встречается в греческих предсказательных книгах и смешение разных признаков, по которым гадают, включая природные и атмосферные явления: молнии, землетрясения и т. д. (см.: *Андреева М. А.* Политический и общественный элемент византийско-славянских гадательных книг // *Byzantinoslavica*. Praha, 1930. Roč. II. S. 39). Предсказания соотносились с месяцами года, а месяцы, в свою очередь, с созвездиями. В основе астральных связей лежали наблюдения за движением Солнца в знаках Зодиака, хотя прямых астрологических толкований «Громники» не содержат.

Например, существующий в нескольких редакциях древнерусский «Громник», приписывавшийся Ираклию-царю (византийскому императору в 610–641 гг.), — а именно к этому типу относится разновидность публикуемого текста, — предлагает преимущественно календарный принцип предзнаменования, совмещенный со знаменами по землетрясениям: **«Аще ꙗко згремитъ в овне, иже от земля въсточныа — поряшатся и влъци бꙋдꙋтъ по вселени, в нестроение и растление человеком и телесом погыбель. Бꙋдетъ ж плодовом пагꙋба, аще ли трꙋс бꙋдет — глад бꙋдет и врани»** (Домострой. М., 1990. С. 260). Согласно этому памятнику, гром (надо полагать, первый гром каждого месяца) может предвещать гибель урожая, болезни и недуги, войны, разорения, голод, мятежи, погоду (чаще неблагоприятную), падёж скота, междоусобия, бешенство зверей. В тексте

очень много абстрактных формулировок: «Игемона некоторого явление», «разделение благородных мужей», «съкрушениа в челоуещех», «страхованиа», «вѣды великиа», «нахоженна многа бѣдѣт искушениам», «лесть», «мужей сильных ѹбиениа» и т. д. Предзнаменований благополучия чрезвычайно мало («зима добра», «плодове мнози», «пшеници много и благостыня веселиа»). Причем среди единичных предсказаний благополучия присутствуют совершенно неопределенные обещания типа «вещем благодѣлня», «радость велиа» (Там же. С. 260–261).

Набор прогнозов представлен в самых общих формулировках о жизни вообще. Охвачены сферы политики, экономики и благосостояния общества в целом, однако конкретные предсказания на основании таких рекомендаций сделать невозможно. Какой социальной группе предназначались предсказания — сказать сложно. Можно предполагать, что потребителями подобного рода текстов были скорее властители, нежели простолюдины, поскольку так называемый политический элемент в предсказаниях преобладает, а погодно-хозяйственные и медико-эпидемические темы имеют стратегическое значение, важное в масштабах страны или даже региона. Текст этот, однако, рассчитан далеко не на любую географическую зону земного шара, ибо среди предсказаний есть относящиеся непосредственно к Египту. Так что для Руси значение отдельных предсказаний было вообще бессмысленно.

Сходный Муз. № 921 текст был опубликован Н. С. Тихонравовым по полууставной рукописи XV в. из собрания Троице-Сергиевой Лавры № 762 (см.: *Тихонравов Н. С.* Памятники отреченной русской литературы. Т. II. М., 1863. С. 369–371). Наш список, в сравнении с Тр. № 762, содержит предваряющую основное содержание преамбулу календарно-астрономического характера, аналогичную той, что читается в сербской рукописи из собрания П. И. Севостьянова (№ 20, XV в. Публикацию см.: *Тихонравов Н. С.* Указ. соч. С. 361–363). Предсказательная часть списка Севостьянова расходится с Муз. № 921 и Тр. № 762, которые между собой отличаются незначительными разночтениями: трѣсь вѣдѣ и врани (Муз. № 921. Л. 102а, 13) — трѣсь вѣдѣ, гла̑ вѣдѣ и врани (Тр. № 762. Л. 265б, 5); аще ли же възгръмитъ въ юнци пагоѹва въ мѣстѣ̑ (Муз. № 921. Л. 102а, 14) — аще ли възгремить въ юнци пшеници пагѹва по мѣстѣ̑ (Тр. № 762. Л. 265б, 7–8); радѣ̑ и вѣліе̑ (Муз. № 921. Л. 102а, 21) — радость веліа (Тр. № 762. Л. 265б, 14); межѹсовнаа (Муз. № 921. Л. 103а, 4) — помежѹсовныа (Тр. № 762. Л. 266б, 2); погывѣль и гадомь вѣды и псалтѣ̑ (Муз. № 921. Л. 103а, 13) — пагѹва и гадѣ̑ вѣды и ѹ̑̑̑ (Тр. № 762. Л. 266б, 9); смиреніе и радѣ̑ (Муз. № 921. Л. 103б, 5) — мирно и радостно (Тр. № 762. Л. 267а, 5); искоушѣемь (Муз. № 921. Л. 103б, 13) — искоушѣніемь (Тр. № 762. Л. 267а,

11); и зѣнаа многа (Муз. № 921. Л. 104а, 8) — и позѣнаа многа (Тр. № 762. Л. 267а, 9). Остальные разночтения касаются исключительно одних и тех же слов. Из всего сказанного ясно, что Муз. № 921 и Тр. № 762 в воспроизведении «Громника» отличаются лишь наличием у Муз. № 921 преамбулы, сходной с Севост. № 20.

В составе сборника Тр. № 762 «Громник» входит, как и в рассматриваемом нами случае, в подборку статей естественнонаучного и астролого-астрономического характера. Ниже фрагменты из этой подборки публикуются в нашей книге, вместе с воспроизведением и древнерусского текста «Громника».

В отличие от текста «Громника» из Тр. № 762 вариант «Громника» с календарно-астрономической преамбулой из Муз. № 921 достаточно органично вписывается в контекст космологического и астрономического характера. Его связывает с окружающим конвоем как раз преамбула, само же содержание предсказательного раздела прямых выходов на естественнонаучную и астрономическую проблематику не имеет. За исключением календарных привязок никакого позитивного научного материала «Громник» не содержит, хотя и в чистом виде астрологии, несмотря на гадательный характер текста, в этом произведении не просматривается.

Будучи произведением гадательно-предсказательного жанра, «Громник» не ориентирует на поиск астральных причин событий. Тем не менее совершенно логично, что даже сама попытка проникнуть в тайну грядущего расценивалась в средневековую эпоху как покушение на божественную прерогативу. Понятно, почему «Громник» и подобные ему (так называемые отреченные) гадательные книги остаются чуждыми церковно-монотеистическому мировоззрению. Замаскированные под христианскую форму гадательно-предсказательные произведения представляют собой сопоставимый с двоеверным тип книжно-письменной культуры, отличающийся от откровенно астрологических и генетически связанных с дохристианской культовой практикой способов проникновения в тайну будущего. Однако некоторые архаические приемы отразились в апокрифических предсказательных произведениях. Можно говорить о некоторой компромиссной адаптации старых ритуальных приемов к реалиям новозаветной религиозности.

К «Громнику» в нашей подборке примыкает небольшой раздел «w нѣси» (Л. 104а–104б). Этот текст встречается в других сборниках среди материалов естественнонаучного и космологического плана, где он известен в двух видах: кратком и полном. Краткий текст воспроизводится в рукописях РГБ. Рум. № 358 (Л. 274б–275а), ГИМ. Син. № 951 (Л. 281а), РНБ. Кир.-Бел. № XII (Л. 235а), тогда как полный вариант читается в Тр. № 177

(Л. 2556–256а), Тр. № 762 (Л. 268б), Тр. 765 (Л. 311а–311б)\*. В произведении используется космологическая фактура, но в жанровом отношении это не научный текст, а аллегорическое толкование элементов мироустройства, которые наделяются символическим смыслом, призванным раскрыть некоторые основополагающие принципы креационно-финалистической христианской доктрины.

Трансцендентная небесная сфера в этом тексте олицетворяет собой вечную ноуменальную бесконечность «**иже прѣже сътвореніа мироу**», то есть иной божественный мир в дуальной картине бытия. С ней сопоставляется другая небесная сфера — сотворенная и подверженная изменениям, которая рассматривается не в установленной Богом физической данности, а в состоянии послеапокалипсического преобразования: «**дрүгое же нѣбо по образу вѣка иже по вѣкрїи сждѣ и вѣзаанїи**». Речь в аллегорическом образном сравнении идет о «небе новом» (Откр. 21, 1), о кардинальном изменении природы сотворенных небес, которые «содержимые тем же Словом, сберегаются огню на день Суда и гибели нечестивых человек» (2 Пет. 3, 7) и которые, по второму пришествии, как ризы переменяются (Пс. 101, 27).

В духе обозначаемой здесь эсхатологической перспективы автор текста вполне обоснованно заявлял, что «**нѣбо едино є по сществоу**», чего нельзя было бы сказать, если бы речь шла о простом сопоставлении «горнего» и «дольнего» небес.

На первый взгляд, можно посчитать, что заявленный с самого начала постулат о единой природе всех небес («**нѣбо едино є по сществоу, девѣ же по числуу**») идет вразрез доктринальному разграничению ноуменальной и физической сфер бытия, ибо «таким образом сводят различие двух миров в плоскость *одного* пространства» (Гаврюшин Н. К. Космологический трактат XV века как памятник древнерусского естествознания // Па-

\* На присутствие аналогичной статьи в составе близкой по содержанию подборки из Рум. № 1557 указывает А. И. Соболевский. Так же, как и в комментируемых текстах, там идет речь о том, «...**въ колико лѣтъ обходятъ крүги движенія своего**» светила и когда они «**становятся въ чинү своемъ въ небесныхъ знакахъ под зодїями**». Глава I «**О небеси и крүзѣхъ его, солнцѣ же и лүнѣ и звѣздахъ, качествѣ же и количествѣ движенїи ихъ**» начинается так же, как и в прочих рукописях: «**Небо есть по сществоу своему едино крүгловидно...**». Компиляция составлена в начале XVIII в. на основании переводных текстов XVII столетия (см.: Соболевский А. И. Переводная литература Московской Руси XIV–XVII веков. Библиографические материалы // СОРЯС. Т. LXXIV. № 1. СПб., 1903. С. 132–133).

мятники науки и техники. 1981. М., 1981. С. 187). По этой же причине, видимо, анализируемый текст расценивался как апокрифический (см.: Музейное собрание рукописей. Описание. Т. I. С. 224). На самом деле мировоззренческие установки текста, ни с точки зрения соблюдения основных принципов вероучения, ни с точки зрения космологических деталей повествования, не противоречат ортодоксальным воззрениям.

Аллегорические трактовки и неловкость перевода несколько затемнили неясность повествования. В глаза сразу бросается количественное несоответствие всех упоминаемых в отрывке небес привычным представлениям о мироздании: с одной стороны, названы девять небес и постулируется тезис об их единой природе, затем отмечается семь «планетных» небес, твердь и отдельно упоминается двенадцать зодиев, для которых в тексте не указано особого неба, но которые, по логике повествования, как и другие неподвижные звезды, должны вращаться вместе с особой сферой неба, ведь своим небом наделяется даже каждая из «плавающих» планет. Кроме того, упомянуто еще два неба: горнее и дольнее, причем последнее объемлет собой девять выше перечисленных небес. Следовательно, речь может идти о разделении двух ярусов мироздания на ноуменальное и дробное, девятичленное, физическое.

Если ограничиваться только краткой версией трактата «w нѣси», представленной Рум. № 358, Кир.-Бел. № XII и Син. № 951, то соответственные в ней противоречия следует признать действительно неразрешимыми. На самом деле, это лишь преамбула к расширенному изводу, вторая, конкретизируемая часть которого позволяет снять возникающие при восприятии преамбулы вопросы. Семь планетных небесных сфер отождествляются с семью веками мира («сѣм' же нѣь сѣ по wобразу сѣми вѣквѣь мира»). Согласно тексту, именно апокалипсическая символика семярусных планетных сфер, как и вообще седмеричности, в христианском Средневековье указывает на исчерпание полноты бытия. Одновременно — это исходное основание для вывода о единой природе всего небоздания («оубо едино нѣбо непрѣлѣстно глѣт'са»).

Именно символический образ семи небес показывает эсхатологическую перспективу для тварного мира. Получается, что уже при создании последнего, в само его устройство (символика здесь зиждется на аналогии: семь веков — семь небес) было промыслительно заложено Творцом указание на неизбежность его гибели. Финал бытия — это апокалипсическое преобразование, ведущее в процессе преодоления посюсторонней и потусторонней разграниченности к слиянию неба дольного с небом горним и образованию единого по природе, но различаемого в своих формах неба.

Некоторые недоговоренности и противоречия, однако, остаются. Такое ощущение, будто переводчика, или одного из первых переписчиков

текста, смутил тезис о единой природе небес и числовые расхождения. Вероятно, на славяно-русской трактовке текста сказалось то, что он был слегка «подправлен». Если учитывать неупоминание неба для Зодий, то семь планетных небес вместе с твердью и божественной небесной сферой дают как раз те самые названные в источнике девять. Однако здесь игнорируется основная назидательная идея произведения, а именно — неизбежно ожидаемое эсхатологическое преображение бытия. Таково смысловое ядро символических толкований, где аллегорические значения несут основную нагрузку, а космологическая фактура — лишь повод порассуждать о важнейших для христианского учения истинах.

Общая картина все же получается смазанной, а отсутствие четкости в славяно-русском переводе допускает неоднозначные толкования. Впрочем, противоречие в определении числа небес было явлением весьма распространенным. Например, в компилятивной подборке космологических текстов, датируемой XVII в., присутствует фрагмент о девятирусном членении мироздания (гл. 3 «о нѣсѣхъ»). Начало: «**Ѣже яже предрекохъ о девяти круговъ нѣсныхъ...**» — Л. 9а) по соседству с рассуждениями о восьми небесах, самое тонкое из которых отождествляется с «превысшим» небом (Л. 4а). Остальные семь небес отождествляются здесь с семью планетными сферами («**встрологиа солнчномъ и лѣнномъ и звѣздномъ течению и вса нѣснаа двизаниа**»). РНБ. Q. XVII. № 117).

В последнее время установлено, что краткая версия рассматриваемого сюжета входила в состав космологического раздела учебника анонимного автора по естествознанию и в космологический трактат ученого-богослова конца XI – начала XII в. Евстратия Никейского. Были также указаны греческие рукописи, содержащие данный фрагмент, — Paris. 2219. F. 23; Paris. 2317. F. 23 (см.: *Polessio-Schiavon P. Un trattat inedito di meteorologia di Eustrazio di Nicea // Rivista di studi bizantini e neoellenici. Roma, 1965–1966. № 2–3 (XII–XIII). P. 285–304; Гукова С. Н. Космографический трактат Евстратия Никейского // ВВ. Т. 47. М., 1986. С. 146*). Сличение славянского перевода с греческими оригиналами того же текста, можно надеяться, прояснит неясности. Предложенная выше трактовка девяти дольных небес, отождествляемых с сущностными свойствами неба горнего после второго пришествия, нам представляется логичной и в дальнейшем может быть проверена греческими текстами.

Поскольку трактат имеет преимущественно богословско-символическую, а не научно-познавательную направленность, можно судить о том уровне космологических знаний, который отражен в произведении, учитывая при этом, что текст устойчиво помещался в тематические подборки естественно-

научного характера. Несмотря на запутанность повествования, с некоторой долей вероятности можно предположить, что в аллегорических толкованиях отразилась геоцентрическая космостроительная схема, хотя все ее особенности и детали не проявлены.

Если наши гипотетические соображения верны, то мироздание по этой модели представлялось в виде семи концентрических планетных кругов («седем же небсь имѹ, и великыи зъ звѣдь»). Над ними локализуются 12 зодиакальных созвездий («выше же сѣмаго небсе. сѣ дроугыа звѣзѣ. въ числѣ»). Венчает концентрические и имеющие физическую природу небеса твердь, которая, судя по другим христианским текстам, в силу пограничности обладает особой природой, но все же являющейся «по подобию льда» творением. Ожидается, что в эсхатологической перспективе дальние небеса преобразуются и приобретут единую природу с небом-небес. Постулат о положении Земли и форме небесных сфер в этой схеме нигде не заявлен, но его наличие нетрудно предполагать, ибо антиохийская концепция плоскоотно-комарного устройства знает только три неба — горнее, дальнее и твердь, а траектории планетно-звездного движения увязываются с воздушными поясами. Здесь более четко выражен дуальный принцип, и, видимо, именно его пытались подчеркнуть создатели краткой версии.

В данной части публикации мы воспроизводим лишь древнерусский текст. С переводом можно ознакомиться в соответствующем разделе книги, где по сборнику Тр. № 762 (Л. 268б) дается аналогичный нашему древнерусский текст и комментируемый его перевод.

Реконструируемая картина не расходится с известными средневековыми моделями мироустройства, в том числе и с теми пассажами, которые воспроизводятся в «Шестодневнике». В геоцентрических моделях Василия Великого, Иоанна экзарха Болгарского и цитируемого в «Шестодневнике» Иоанна Дамаскина взаимоотношение сферы неподвижных звезд и тверди не уточняются. «Богословие» Иоанна Дамаскина не исключает разные объяснения космоустройства. Другими словами, неопределенность гипотетических трактовок космоустройства — достаточно типичная черта, и текст **ѿ небси** в этом смысле не исключение.

Далее в Муз. № 921 следует раздел «ѿ слнѣци. и ѿ лѹчнѣ. кога въхѹди и исхѹди въ животны» (Л. 104б–105а). В сборнике воспроизводится не многим больше половины произведения, которое в полном виде читается в Тр. № 765 (Л. 309б–310а) и в Син. № 951 (Л. 301а–301б), а фрагментарно в Тр. № 762 (Л. 262а). Текст имеет астрономо-календарное содержание и ежемесячно описывает годовое движение Солнца, с указанием даты



и времени вхождения Солнца в знаки Зодиака, а также с определением длительности солнечного месяца в сутках и часах. В основу положена система мартовского летоисчисления. Погрешность к точным вычислениям продолжительности суток составляет 0,5 часа (30 суток 10 час 30 мин — 30 суток 10 часов).

В Тр. № 765, как и в Син. № 951, раздел «О том, когда Солнце входит в знак Зодиака и когда выходит из него» помещается вместе с разделом «О Луне, когда входит и выходит при перемещении в Зодиаке». Судя по надписанию приводимого фрагмента, в нем были объединены под одним названием описания и солнечного, и лунного движения в зодиаках, которые в Тр. № 765 и Син. № 951 воспроизводятся как самостоятельные разделы, со своими названиями. Так же попарно воспроизводятся они и в Тр. № 762, где начальная часть статьи о восхождении Солнца в Зодиаке утрачена. Судя по всему, утраченная часть совпадала по содержанию с текстом в Тр. № 765 на Л. 310а–310б и, соответственно, с Син. № 951 на Л. 301б–302б.

В сравнении с Тр. № 765 фрагмент, приводимый нами, имеет преамбулу, которая отсутствует в названном списке: «елма оубо въ вѣ. тѣ животны сѣ. въсходѣ. и нсходѣ ☾ и творѣ мирное съставленіе. и оубо ☽ твори въ единого когожо и. днѣи л. и ча вѣ. и ☾ же въ едино когожо и днѣи б и пѣ» (Л. 104б). Син. № 951 начинается словами: «пръвое зодие естъ ввенъ. и в нѣ вхѣди слнце. в гѣ, тое марта мѣца» (Л. 301а). Совпадающие содержательно Син. № 951 и Тр. № 765 восходят к разным переводам — ср.: «естъ пръвое животно. криѣ. и вхѣди в нѣ, въ, гѣ. днѣ мѣца марта» (Л. 309б). Муз. № 921 отличается от Син. № 951 передачей лексем и незначительной сменой порядка слов.

Полный текст статьи и ее перевод мы воспроизводим ниже, по упоминавшейся уже рукописи Тр. № 765. Здесь же для сравнения сохраняем только древнерусский текст.

На Л. 105а публикуемой подборки сохранилась концовка статьи «о лѣтнѣ обхѣденіи и възоушны премененіихъ», которая, если не считать незначительных расхождений, совпадает с завершениями одноименной статьи в сборниках Тр. № 177 (Л. 255б) и Тр. № 762 (Л. 265а).

Данный текст содержит календарно-астрологические характеристики помесячного положения Солнца в Зодиаке. Каждому Зодию присваиваются качества, отчасти восходящие к характеристикам четверицы стихий, а отчасти к каким-то иным свойствам, например, погодным признакам сезонов. Указывается также воздействие зодиакальных качеств в соответствующий знаку солнечный месяц на состояние жидкостей человеческого организма. Применительно к циклическим изменениям состояний жидко-

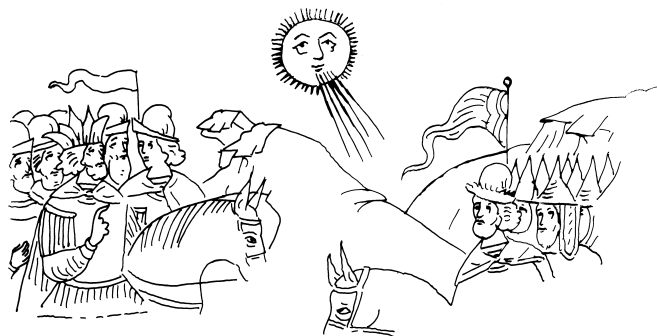


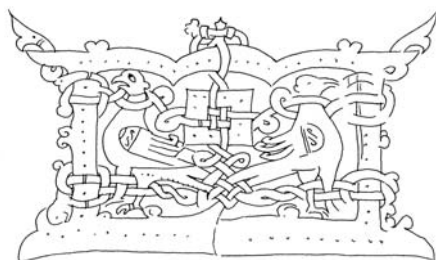
переводом на современный русский язык публикуется в нашем издании по списку Тр. № 762 (Л. 2776–278а).

Завершает естественнонаучную подборку статья «**галиново, на ипократа**» (Л. 107а), а точнее — лишь начальная часть апокрифического произведения, фигурировавшего под этим названием. Текстуально это общая для всех известных редакций преамбула (ср.: *Мильков В. В.* Древнерусские апокрифы. СПб., 1999. С. 454, 467, 472). Перевод здесь также опускаем (при необходимости см.: Указ. соч. С. 461, 470).

Остается сказать о палеографических особенностях рукописи.

Памятник написан южнославянским полууставом, среди палеографических особенностей заметно нечеткое употребление юсов. В пользу балканского влияния свидетельствует и употребление гречизмов «аер», «усия этэра», «кукл», а также упоминание македонских месяцев. Не исключено, что текст был южнославянским переводом с греческого. Переводчик довольно посредственно ориентировался в греческих астрономических терминах и не всегда правильно понимал текст оригинала. На этот счет следует отнести смысловые разрывы и путаницу с употреблением славянских *година, час, часть* и т. п. С учетом древнерусских параллелей этот памятник помогает понять общность духовных устремлений и научных познаний в православном славянском мире, проясняет вопрос о путях проникновения космологических идей на Русь.





Л. 94а

Ѡ шестоднев'ника прѣписано

в свѣтѣ и свѣтилѣ дньны и ноцныхъ: ~

- П**о сътвореніи нѣси и землѣ. глѣть въ бжій книгѣ. рѣ бѣ бжди свѣ. и бы свѣ. въ прѣ
- 5 выи днь сътвори бѣ свѣ. великое бога т'ство. добротѣ и красотѣ видимы а сеа твари. аще бѣ Ѡмеша свѣтъ. то въсѣчьскаа въ тьмѣ бждѣ. сво еж лѣты<sup>1</sup> не могжще гавити. тѣм же ѣ
- 10 бѣ и себѣ приложилъ свѣ. бѣ свѣ. ѣ. свѣ тѣи прѣно. а тьмы нѣ въ нѣ ни единок же. въ четврѣтын же днь рѣ бѣ глѣ. да бждѣ свѣтила на тврѣди нѣнѣи, в сщати земла. и начинати днь и ноцъ.
- 15 и разлжчати меж'доу свѣтѣ и между тѣ мою. да бждѣ въ знаменіа, и въ врѣмена и въ дни и въ лѣта. въ знаменіа же, сирѣ дѣжж и не дѣжж. стоудени и топлотѣ. мокротѣ. и соухотѣ. боур'ный вѣтрѣ.
- 20 и вилицѣ. мнѣжицеж же и бранемь. да бы члѣкъ прооумѣваж вѣдѣл' са хранити Ѡ въсѣ<sup>х</sup>. оутврѣжажса въсждоу про мыслѣ бжій. свѣтило же ѣ. не самъ свѣ, нж свѣта вѣмѣстилище. тѣ
- 25 же на свѣтилѣх сѣ прѣвосътвореныи

<sup>1</sup> лѣпоты (?)

свѣ<sup>ѣ</sup>. творецъ положи. оучини на врѣ  
мена. и на дни. и на лѣта. и раздѣль

Л. 94б

- потенкоу, на части тен<sup>ь</sup>кыа и ѿ тѣн<sup>ь</sup>кы  
и на часы. и ѿ ча<sup>ѣ</sup> на години. и ѿ години на  
дни, и ѿ дни на нѣла, сирѣ<sup>ѣ</sup> на сѣмь днѣи.  
прѣвыи, вторыи третѣи чѣтврѣтыи.  
5 патыи. шестыи, сѣмыи. ѿ нѣль на мѣцѣ,  
вѣ. а ѿ мѣцѣ на врѣмена чѣтыри, и ѿ врѣ  
мень на лѣта. и ѿ лѣ<sup>ѣ</sup> на вѣкы. вѣ<sup>ѣ</sup> жѣ ѣ  
тысѣща лѣ<sup>ѣ</sup>. тако же глѣть ѱлѣмникъ.  
тысѣща лѣ<sup>ѣ</sup> прѣ<sup>ѣ</sup> ☉чима твоима гнѣи.  
10 тако днѣ вчераш<sup>ь</sup>ныи иже мимо иде<sup>ѣ</sup>. сѣ  
мь же вѣкѣ мѣнѣ<sup>ѣ</sup> тѣкмо сѣще до кон  
чины. тако же глѣть и еклисиѣсть. да  
жѣ часть сѣми. паче же и осми. сирѣ<sup>ѣ</sup>  
вѣдѣжцемоу. свѣ<sup>ѣ</sup>тилѣ<sup>ѣ</sup> же сѣмь, дре  
15 в<sup>ь</sup>нѣи. сѣи сѣ<sup>ѣ</sup> имена. таже сѣ<sup>ѣ</sup> сѣ<sup>ѣ</sup> слнцѣ.  
лоуна. севоу<sup>ѣ</sup>. аремь. арѣ афроди  
кронь. сѣм же и ѣ<sup>ѣ</sup> тако же и сѣмь днѣи.  
по немь же свѣ<sup>ѣ</sup>замь. и латинстѣи ка  
зателе древнѣи. нарекли сѣ<sup>ѣ</sup> недѣлны  
20 а дни. а. соль. в лоуна, г марѣсь.  
д мер<sup>ь</sup>корь ѣ<sup>ѣ</sup> ювѣ. з венерь. з са  
тоуринь. нарекли же сѣ<sup>ѣ</sup> и прѣх<sup>ѣ</sup>онжа  
понеже сѣ<sup>ѣ</sup> авлѣ<sup>ѣ</sup> прѣх<sup>ѣ</sup>одаща ми  
тоу<sup>ѣ</sup>. съ вѣстока на запады. и съ  
25 запада на вѣстѣкы. прѣ<sup>ѣ</sup>ко съ юга  
на сѣверь. а съ севера на югь. нѣ<sup>ѣ</sup>о вѣ  
съ вѣстѣкы на запады сѣ<sup>ѣ</sup> вали, съ  
вѣсѣми непрѣх<sup>ѣ</sup>одными свѣ<sup>ѣ</sup>зами.



- свѣщаѣ, ношѣ во ѿ снцоу за землеж  
 5 сжцоу. и ношина ѿ запада до вѣсто  
 ка землеж теченіе, еже ѿ бѣ нарекаѣ  
 ношѣ. ношѣ же ѿ не оуѣта етера. си  
 рѣ ѿство. нж приключеніе. свѣта  
 во шществіемъ. стѣнь еѣ ѿ приключи.  
 10 не въ се бо има аерь свѣта. нж шше  
 стѣемъ свѣта тѣма бы. и наре ж бѣ  
 ношѣ, а не стѣвори. не наресѣ прѣваа  
 ношѣ нж днѣ. и вѣслѣ его ходи ношѣ.  
 15 из начатѣ ка бѣ днѣ даже и до дроугаго  
 днѣ. едина ношѣ и днѣ ѿ. тако же ѿ пи  
 сано. и бы вечерь и бы оутро днѣ еди.  
 нѣо ѿ глѣть, шкржглѣ образѣ, ра  
 змѣреніе вѣсего мира. ш нем же сѣ ве  
 рти кржглѣ нѣскаа. еже сѣ иксень  
 20 нарицаѣ, сирѣ кола. по людѣскомоу  
 прозванію. краи же ксене оброучіе сѣ  
 нарицаѣ вѣсего мира, шво сѣверскыи.  
 а дроугое южескыи, по широтѣ. по  
 длѣготѣ же кржзи. лоуци. зодіискы  
 25 иже млѣчни. зодіискы иже сѣ нари  
 цаѣ. на немъ же еѣта. вѣ. свѣздѣ.  
 чиннѣ размѣреніемъ, поставленѣ,  
 а млѣчныи ѿ швразѣ едина на нѣси

Л. 96а

- бѣль. тако же се пѣ посрѣдѣ инѣ сѣ.  
 бѣлостіж ѿдѣлѣжсѣ инѣ части нѣсе  
 швде сын оузокъ. а дроугыи широкъ  
 идеть. нарицаѣтѣ же и вѣси миръ нмж  
 5 шѣ, длѣготѣ и широтѣ. и глѣвинѣ,  
 ѿ же длѣгота сѣ вѣстока на запады.  
 и широта сѣ юга на сѣверь. а глѣви

на съвыше къ земли. тѣмъ же прѣ  
 хонныя свѣзѣ. гаже сѣ на зодїистѣ  
 10 мь кржсѣ. съвыше оучинены на прѣ  
 ходными. и наѣдинамо по дълготѣ,  
 съ вѣстока на запады, равно и побно  
 скоростїж. видимы межоу совож. ты  
 а бо вѣсега въ тааже едина врѣмена,  
 15 побнаа въхоженїа творѣ. и междуу  
 совож побно прѣбывающа съвѣтатсѣ.  
 а прѣхонныя свѣзѣ. и по дълготѣ и  
 по широтѣ, и глѣбинѣ, прѣходаща  
 гавлѣжсѣ. тако се въ за чен [и]джцоу комѣ  
 20 лждїи несомѣ по водѣ. ли равно скоро  
 стїж. ни межоу совож гавлѣжсѣ прѣ  
 ходаща. побае же тѣчнѣе разоумѣ  
 вати, и извѣнѣе съмотрити. непрѣ  
 ходны<sup>х</sup>1 въхоженїа. и оустроенїа ве  
 25 личьствы. и елико ѣ ѿ нї таковы  
 вѣсѣ<sup>х</sup>. тако же ж ѣ поставиль великїи  
 творечныи оу, бжїемь чиненїемь оучи  
 нивь. мѣнат же двѣнадесѣте зодїи

Л. 966

стѣи свѣздѣ сжци на нѣси. на третїе<sup>м</sup>  
 кржсѣ нѣсе, нарицаемѣ зодїинскыи коу  
 клѣ сирѣ<sup>м</sup> крж. противѣ теченїе имѣщїи,  
 слнцоу же и луноу, и прочїимь прѣхонны  
 5 свѣзамь. чрѣ<sup>м</sup> въѣ же на десѣте зодїистѣ  
 и свѣздѣ, прѣходѣ сїи сѣмь прѣходны<sup>х</sup>  
 свѣзѣ. снї же сѣ въѣманадесѣте зодї  
 нскыма свѣздама, имен. а овень  
 в тоурь. сирѣ<sup>м</sup> юнець. г близнець.

<sup>1</sup> На нижнем поле к этому месту приписано: же свѣзѣ поставленїе. и прѣхонны.



- 10  $\overline{\text{Д}}$  ракъ.  $\overline{\text{Е}}$  лѣ.  $\overline{\text{Б}}$  дѣва.  $\overline{\text{З}}$  таремь.  $\overline{\text{И}}$  скорпіѡ  
 $\overline{\text{Ф}}$  стрѣлецъ.  $\overline{\text{Г}}$  козірогъ.  $\overline{\text{А}}$ і. водникъ.  $\overline{\text{В}}$ і  
 вельрыбъ. такоже глѣтъ. слнце оу кое  
 жо зодійскыя звѣзды прѣбываетъ  
 мѣць единь. и двѣмнадцате мѣцама.
- 15 обандесѣте зодіистѣ звѣзѣ въ хо  
 дить. по сѣ же зодійскымъ звѣзамъ.  
 древній мѣца сѣ чинили и знаменій смо  
 трили, въсего лѣта видѣща. по  
 слѣже же римстїи црѣ самодръжци,  
 20 въсемоу мироу бывше, прѣбывающаа  
 ради памяти. по именѣ свой. по име  
 нѣ бо въ свой, нарекоша имена мѣцемъ.  
 марть. априліе. и прочаа же сѣ нѣтъ  
 раздѣлше дни въсего лѣта. тече же зо  
 25 дїи крѣгъ лоукоу. раздѣлше на дванаде  
 сѣ дѣла. еж же нарицаѣ зодїа. зодїа  
 же са нарицаѣ, сътвореныи звѣзны  
 и вбразь. и ѿ въсего втораандесѣте чѣ,

## Л. 97а

- ноеврїа мѣца въ зї днь. а по халдеумъ,  
 въ кд тогоже мѣца. козорвгъ прѣемлѣ  
 слнце. по еллинѣ деврїа мѣца. въ нї днь.  
 а по халдеѣ въ ке днь, тогоже мѣца.  
 водникъ прѣемлѣ слнце, по еллинѣ,  
 5 геноуарїа мѣца въ зї днь, а по халдеѣ  
 въ кд днь тогоже мѣца. вельрыбы прѣ  
 емлѣ слнце. по еллинѣ. февварїа мѣца  
 въ зї днь. а по халдеѣ, въ кд днь. того  
 же мѣца. раздѣлѣе же са въсе лѣто,  
 10 на четыри врѣмена. на веснѣ, и на лѣ  
 то, на есень и на зимѣ. сирѣ. и равни  
 ны, и на крѣсы. еста же двѣ равни

- нѣ. весннаа, и есен'наа. и двѣ крѣса.  
лѣтнѣи, и зим'нѣи. начаток' же лѣтоу.  
15 не въси же одинако полагаж. нж къ  
ждо ѿ, на каажо врѣмена. хал'ден,  
на весниныа рав'нины. македона  
не, и ег'птѣне, на есенныа. а дроу  
зѣи въ лѣтныа крѣсы. инѣи же въ  
20 зим'ныа. тако же и римлѣне. прѣваа  
же ѿ, веснинаа равнина. въ то бѣ  
врѣмѣ, сътвори бѣ видима сѣж. въ  
сѣчьскжа тварь. и авѣ бы доннѣ.  
како начинае тога въсѣко дрѣво и  
25 трава прозавати и цвигати. бѣва  
ѿ же се. ѿга слнце възвращажа съ по  
лоуднѣ, на пѣлоунощъ. на равнинѣ

Л. 976

- бжде кржсѣ. и рѣвень днѣ, ноци сътво  
ри. и нощъ равнж днѣ. двѣмнадесѣте  
годинама. тако же и прѣвѣ рѣхомь.  
ли заходящоу слнцоу, ли въсходящоу.  
5 ли полоуднѣ въ шестжа година. си же ра  
в'нина ѿ срѣнѣго слнчнаго въстока съ  
ставлена ѿ. растворена сжци. и крѣвъ  
множащи. топла бѣ ѿ и мокра, межоу  
зимож и лѣтѣ сжци, зимы топлѣи  
10 ши, и соуш'ши сжци. а лѣта стоуденѣ  
иши. и мокрѣиши. протвзае же сѣ врѣ  
мѣ се, ѿ к' го днѣ марта мѣца, до к' днѣ  
юуниа. еже сж трѣ мѣци. сирѣ, трѣ зодѣ  
искыа звѣзды. а днѣи, ѿг. и поль днѣ.  
15 въсѣх' зодѣискыа звѣззахъ, съврѣшаеся про  
лѣтное врѣмѣ, еже сѣ нарицае аерь. вто  
рое же врѣмѣ ѿ лѣтнѣи крѣсь. настажце

20 зноѣ. егда слнце ближе нашего жилища  
 бжде, на северскы страна. и станѣ зна  
 менаж. северскыи кржгь. и боліи днь  
 въсѣх днїи лѣта того сътвори. еі годи  
 нь, ега ли въ нощи ли въ дни коснеса  
 25 крѣснѣ знаменїи. нж неоудавь его ѣ  
 вѣрѣсти. множицеж бо и по три дни  
 на едно мѣсто гависа слнце, въсхода  
 и восѣнѣж. межоу веснож же ѣ и весенїю,  
 тепло и соухо сын. ѿ весны теплостъ  
 имѣа, а ѿ есени соухостъ. и кроучинѣ

Л. 98а

5 аже ѣ растоанїе звѣздъ. ли знаменїи и  
 ми же разлоучаемо. едина же каажо зодї  
 исаа звѣзда има десѣтъ, и три. части  
 же ѿ. ино же ѣ чѣ. ино же днь. днь бо ѣ  
 10 трисѣтънаа, и шестьдесѣтнаа и пѣтнаа  
 дѣль, въсего лѣта. а чисти трисѣтънаа  
 и шестьдесѣтнаа. ипостасъ зодїискаго  
 кржга. има же часть часовъ, ѣ. а ѣ часо  
 вь. части ѣ. тѣ ѣ и чѣтврѣтъ. паки же  
 15 едїнь часъ, имать тѣнинь. ѣ еже ѣ тѣнѣ  
 ишї тѣнинь. три тысѣща и шестьде  
 сѣ<sup>1</sup>. сирѣ днїи. има же оубо нѣо. частїи  
 тѣ ѣ. и чѣтврѣтъ на землеж пшль окрж  
 20 глостїи ѣ. частїи, р п и в и пшль. годи  
 на едї. часа два, и поль часа. сирѣ л  
 днїи. паки пѣ землеж полъ шкржглостїи  
 ѣ. частїи р п и в и пшль. година едина  
 25 часа два и поль часа. бываѣ же на равни  
 ны пролитныа и есенныа. ега има днь

<sup>1</sup> Описка, должно быть: шестьсѣ.

- 20  $\overline{\text{В}}\overline{\text{І}}$  годинѣ. и ношь  $\overline{\text{В}}\overline{\text{І}}$  годинѣ. въ  $\overline{\text{Л}}\overline{\text{Ѣ}}$  крѣ  
сы, на зем'наа вкржглостъ има частїи,  
 $\overline{\text{С}}\overline{\text{М}}\overline{\text{Г}}$ . и четвърть. е҃га е҃ днѣ,  $\overline{\text{Е}}\overline{\text{І}}$  годинь,  
а пѡземнаа вкржглѡ, има частїи  $\overline{\text{Р}}\overline{\text{К}}\overline{\text{В}}$   
е҃га же е҃ ношь  $\overline{\text{Ф}}$  годинь. пагы въ зи  
25 м'ныа крѣсы наземнаа вкржглѡ. има  
частїи  $\overline{\text{Р}}\overline{\text{К}}\overline{\text{В}}$ . е҃гда е҃ днѣ  $\overline{\text{Ф}}$  годинь. а пѡ  
земнаа вкржглѡ има частїи  $\overline{\text{С}}$  и  $\overline{\text{М}}\overline{\text{Г}}$   
и чьтвьр'ть. е҃га е҃ ношь  $\overline{\text{Е}}\overline{\text{І}}$  годинь.

Л. 98б

- е҃ же начатокъ зодїискаго кржга.  $\overline{\text{В}}\overline{\text{В}}\overline{\text{НА}}$   
 $\overline{\text{Л}}$  звѣзды. еже е҃  $\overline{\text{К}}$  и  $\overline{\text{Г}}$ . днї марта  $\overline{\text{М}}\overline{\text{ЦА}}$ . на  
нѣ же мѣстѣ нѣсе, прѣвое постави  $\overline{\text{Б}}\overline{\text{Т}}$  сътво  
рь снѣце.  $\overline{\text{В}}\overline{\text{Б}}$  же на десѣте зодїистѣи  $\overline{\text{З}}\overline{\text{В}}\overline{\text{Ѣ}}$   
5  $\overline{\text{ЗД}}\overline{\text{Ѣ}}$ , прїемлѣ снѣце въ  $\overline{\text{М}}\overline{\text{ЦИ}}$  си. въ  $\overline{\text{В}}\overline{\text{БАНА}}$   
десѣте.  $\overline{\text{М}}\overline{\text{ЦА}}$  въсего  $\overline{\text{Л}}\overline{\text{ѢТА}}$   $\overline{\text{В}}\overline{\text{В}}\overline{\text{ЫД}}\overline{\text{Ж}}\overline{\text{ЩА}}$ .  
по елин'скомоу ѡченїю, въ прѣваж ча  
сть. а по  $\overline{\text{ХАЛ}}\overline{\text{ДЕН}}$ скомоу, въ  $\overline{\text{В}}\overline{\text{СМ}}\overline{\text{ЖА}}$  чѡ.  
 $\overline{\text{В}}\overline{\text{СМ}}\overline{\text{ІЮ}}$  бо днї оустрааеса. на коемѡ  
10  $\overline{\text{М}}\overline{\text{ЦИ}}$ , прѣхоженїе его.  $\overline{\text{В}}\overline{\text{В}}\overline{\text{ЕН}}\overline{\text{Ь}}$  прїемлѣ  
снѣнце. по ел'линѡ,  $\overline{\text{З}}\overline{\text{І}}$  днѣ  $\overline{\text{М}}\overline{\text{ЦА}}$  мар'та  
а по  $\overline{\text{ХАЛ}}\overline{\text{ДЕ}}\overline{\text{У}}$ , въ  $\overline{\text{К}}\overline{\text{Г}}$  днѣ тогоже  $\overline{\text{М}}\overline{\text{ЦА}}$ ,  
тоуръ, сирѣѣ юнець. прїемлѣ снѣце, въ  $\overline{\text{З}}\overline{\text{І}}$   
днѣ, апрїліа  $\overline{\text{М}}\overline{\text{ЦА}}$ . по ел'линѡ. а по  $\overline{\text{ХА}}$   
15  $\overline{\text{Л}}\overline{\text{ДЕ}}\overline{\text{У}}$ , въ  $\overline{\text{К}}\overline{\text{Г}}$  днѣ тогоже  $\overline{\text{М}}\overline{\text{ЦА}}$ . близне  
ць прїемлѣ снѣце, маїа  $\overline{\text{М}}\overline{\text{ЦА}}$ , въ  $\overline{\text{З}}\overline{\text{І}}$  днѣ,  
апрїліа  $\overline{\text{М}}\overline{\text{ЦА}}$ . по ел'линѡ. а по  $\overline{\text{ХАЛ}}\overline{\text{ДЕ}}\overline{\text{У}}$   
въ  $\overline{\text{К}}\overline{\text{Г}}$  днѣ. тогоже  $\overline{\text{М}}\overline{\text{ЦА}}$ .  $\overline{\text{РА}}$  прїемлѣ снѣце  
 $\overline{\text{М}}\overline{\text{ЦА}}$  юнїа. по еллинѡ. въ  $\overline{\text{З}}\overline{\text{І}}$  днѣ. а по  
20  $\overline{\text{ХАЛ}}\overline{\text{ДЕ}}\overline{\text{У}}$ , въ  $\overline{\text{К}}\overline{\text{Е}}$  днѣ тогоже  $\overline{\text{М}}\overline{\text{ЦА}}$ . лѣвь.  
прїемлѣ снѣце. по еллинѡ. юлїа  $\overline{\text{М}}\overline{\text{ЦА}}$

<sup>1</sup> Должно быть:  $\overline{\text{З}}\overline{\text{І}}$ .

- въ нѣ днѣ. и по хал'деѡ. въ кѣ тогоже  
мѣца. два прѣмле снѣце, по ел'линѡ,  
августа въ нѣ днѣ. а по хал'деѡмъ  
25 въ кѣ тогоже мѣца. мѣрило прѣмле  
снѣце по еллинѡ, въ зѣ днѣ, мѣца сетѣ  
врѣа. а по хал'деѡмъ въ кд тогоже мѣца.  
скорпѣи. прѣмле, снѣце. по ел'линѡ

## Л. 99а

- множи. протѣсае же сѧ врѣма се, ѡ кд  
днѣ юунѣа мѣца, до кг днѣ севрѣа мѣца. еже  
сѧ трѣ мѣци. сирѣѣ три зодѣискыѧ свѣ  
зды. а днѣи е ѣв. и пѡл днѣ. въ сѣ трѣ зо  
5 дѣискыѧ свѣздахъ. съврѣшаесѧ лѣт'ны  
и крѣсь, еже сѧ нарицае ѡгнѣ. третѣе же  
врѣма бывае, ѡсен'наѧ рав'нина, въ си  
лѧ ѡвоца, еѣа снѣце съ сѣвер'ныѧ странаѧ  
възвращает'сѧ. на равнинѣмъ бжде  
10 крѣсѣ. и равень днѣ ноци сътворить, ѡ  
годинома. и ноцъ равнѧ днѣ, ѡ годино  
ма. заходящюѧ снѣцоѧ вечерѣ. ли полоѧ  
ноци въ шестѧ годинѧ. межюѧ лѣ  
томъ же е и зимож, соѧхо и стоѧдено  
15 сын, ѡ лѣта соѧхость имѣѧ, а ѡ зимы  
стоѧденость. и жѣл'чь множить. про  
тѣсае же сѧ врѣма се, ѡ кд днѣи се  
врѣа мѣца. до кд дѣврѣа. еже сѧ трѣ  
мѣци сирѣѣ, три зодѣискыѧ свѣсы.  
20 а днѣи е ѣв. ѡсмаа чѧ въ сѣ трѣ зодѣи  
скыѧ свѣзда съврѣшаесѧ есен'наѧ ра  
внина, еже сѧ нарицае землѧ. чѣ  
тврѣтое же врѣма крѣса зимнаѧ  
бывае, настожщюѧ мразоѧ. еѣа снѣце  
25 далече нашего жнѣца бжде. ниж'нѣе

на юж<sup>с</sup>номь въстоцѣ. и знаменае ю  
ж<sup>с</sup>скыи крѣгъ. и меншии въсѣ<sup>х</sup> днѣи лѣ  
та того сътвори. ѿ годинь. а ношь

Л. 99б

- болши еи годинь. междуу осеню же е и ве  
снож, стоуденость имѣа. а ѿ весны мо  
крость. множи же слины. протѣса  
е же са врѣма се. ѿ ке днѣи, дѣврѣа мѣа.  
5 еже сѣ трѣ мѣи. сирѣ три зодѣискыа  
свѣзѣы. а днѣи е, пн. и осмаа часть днѣ.  
въ сѣ трѣ зодѣискы свѣзѣахъ. съврѣша  
еса зимнѣи крѣсѣ. еже са нарицае вода.  
тако е блвиль бѣ вѣнець. лѣта блгостѣж  
10 и пола наплѣнилъ влаги. а словесныа  
дша съмысла блгаго. съ ними и ны да  
бы наплѣнилъ своеж блгости тѣлесны  
а и дховныа, аминь. ѿ вѣ зодѣи.  
връхоу з го нѣси е планит<sup>с</sup>ское коло  
15 иде же сѣтъ, вѣ нелѣст<sup>с</sup>ныа свѣзѣы  
им же имена сѣ сѣи ѡвень юнець. бли<sup>с</sup>не  
ць. ракъ лѣвъ. дваа таремь скорпѣа стрѣ  
лецъ козѣирогъ водолѣи рыбы сѣа же,  
вѣ свѣзѣы наричѣса нелѣстныа. и зодѣа.  
20 и домове, нелѣстивыа наричѣт<sup>с</sup>са.  
занеже не прѣлѣщають на. и тыа тако  
же и планите. нѣ па знаменѣа ѿ нѣ, бе  
зь лѣщенѣа бываѣ въ мирѣ. зодѣа же  
сѣа глатса. заеже жизни пѣ имать въ  
25 сѣм члкъ. домове бо наричѣса, занеже  
исхода и въсхода въ нѣ планите. тако  
же въ домовѣ мирскы. прѣвыт<sup>с</sup>кы ра  
зличнѣ бываѣ, и съдоловаѣ. сѣа оубо

Л. 100а

вѣ звѣзды съдрѣжа въсе нѣбо крѣговѣно: ~  
 в степенѣ зодіѣ. Дванадесѣ сжщѣ зодіѣ  
 єдино коежо ѿ има прѣстави. Г. єдина  
 же прѣстава има стлѣвы. Г. того ради де  
 5 саторица наричетъ сѣ. заеже имѣти имъ  
 по десѣтеро лѣствницъ. бываѣ коемоу  
 ждо єдиномоу зодіоу. стлѣвы, л. тако же  
 быти двоенадесѣти зодіѣмъ. тѣ. и  
 ма же коеждо зодіѣ стлѣвы л и кождо  
 10 стлѣва има степени тѣ. и кождо степень  
 има в прѣзорци. и бываѣ тѣ ти степенѣ  
 прѣзорци. рѣ. прѣходи же слнце на кждо  
 днѣ стѣбѣ єдинѣ, зане зодіѣ има л.  
 стлѣвы. слнце же по вѣсѣ днѣ и ноци.  
 15 проходи столѣж єдинѣ. и гавѣ тако л ми  
 днѣми слнце проходи єдинѣ зодіѣ, в  
 баче зодіѣ не л ми днѣми тѣчѣж прохо  
 ди. нѣ л ми днѣми и часовы г. и поль  
 часа: ~ стихѣ коемоужо врѣмену: ~  
**Є** сень има соухѣ и стоудено, пѣвно землѣ.  
 кроучина. Зима има мокро и стоудено  
 пѣвно водѣ. глѣнь. Пролѣтѣе имѣть  
 мокро и тепло, пѣвно въздоухѣ: +  
 крѣвь. Лѣто има тепло и соухѣ, пѣвно  
 25 вгню: ~ жлѣтаа жлѣчь. о слнци, и в лоу  
нѣ. Ѡ астрономѣ: ~ Великаа же наречѣ  
 свѣтилъника, не слѣгаема сама себѣ.  
 или кѣ звѣзамъ. нѣ тако же еста пѣн

Л. 100б

ма<sup>1</sup> сѣтворена велика. не мнѣ бо ты, им  
 же Ѡчима видѣти є нашими. тако вѣхо

<sup>1</sup> Так в ркп.

дишна сѣща, и описана. того ради ты ме  
ниши сѣи, мало величѣство имѣща: ~

- 5 ГЛА иже встрономию хытро сѣтъ извы  
кли. тако же и земля тож самож, мно  
гы собѣствы боле  $\hat{\epsilon}$  слнще. а земныи крж  
соугоубинож боле  $\hat{\epsilon}$  кржга лоун'наго.  
 $\hat{\epsilon}$  же великыи кржгъ земныи, стадїи  
К и Е и В. а прѣмѣренїе еж, боле и тѣ  
да по томоу чиноу вращетса. крж лоу  
н'ныи стадїи имѣж более В тѣмоу и П  
а прѣмѣренїе еж. боле Д, тѣмь. дроузи  
слнчное прѣмѣренїе мѣнѣ сѣще. ста  
15 дїи Т тѣмь. иван' же дамаскынь, въ ше  
стоднѣнницѣ глеть. мнози глаша слнще  
боле земли. а нашими оци глано рав'но  
земли. да аще члчскомоу зракоу  $\hat{\epsilon}$  ви  
дѣти. тако лакте сѣще, или степене,  
20 крж вбою свѣтил'никоу. нж поисти  
нѣ великѣ  $\hat{\epsilon}$  сѣлш. и добрѣ рѣ писанїе,  
и сѣтвори бѣ вбѣ свѣтилѣ велицѣи.  
о величѣствѣ же вбою свѣтил'никоу.  
добрѣ сказа сѣтыи василїе.  $\hat{\epsilon}$ ства бесчи  
25 слѣное сказаа, хытрѣ и прѣмждрѣ сѣ  
ло. тако же в коемждо  $\hat{\epsilon}$  свѣтил'ницѣ лѣ  
по намѣрити, освѣщающее величѣство  
и славж. тако же ни единомуу члкоу по<sup>1</sup>

число лѣнное

<sup>1</sup> Далее в рукописи пропуск. Затем в начале Л. 101а воспроизводится фрагмент периодизации истории от Исхода до Ираклия-царя: до исхода сншвь илєвь. лѣ  $\hat{\Phi}$   $\hat{\omega}$  исхода / до самоуила, лѣ  $\hat{\Phi}$ зи а  $\hat{\omega}$  самоуила до плѣ/ненїа вавлонскаго. лѣ  $\hat{\Phi}$   $\hat{\omega}$  прѣненїа / вавлон'скаго, до пришествїа хѣва / лѣ  $\hat{\Phi}$ лє  $\hat{\omega}$  распатїа же и въскрѣнїа хѣва, / до сѣтого кнстан'тина црѣ. лѣ  $\hat{\Phi}$ соз /  $\hat{\omega}$  кнстан'дина црѣ. до ираклїа црѣ / лѣ  $\hat{\Phi}$ . тѣ  $\hat{\omega}$  адама же до ннѣ  $\hat{\epsilon}$  въсѣ<sup>x</sup> лѣ  $\hat{\Phi}$   $\hat{\omega}$  / цѣз писано въ лѣто кр ішпа: ~



Л. 101а

&lt;...&gt;

- 10 **Г**ромовни съ бмъ дванадѣтѣ мѣ.  
 събрано пракиѣ црѣмь ѿ оностромѣ: ~  
**М**артѣа. а вѣ рыбы гд ове. е с юнецъ з и ѿ  
 близ'не і аі ракъ вѣ гѣ лъвь дѣ еі сѣ дѣва зѣ нѣ  
 арѣ ѿ і к ка скор'піа кв кг стрѣлецъ. кд
- 15 кѣ козорѣ кс кз водолиатель ки кѿ л ла  
 рыбы. **М**ѣа арѣа. а вѣ вѣ г д юнецъ е с  
 близ'нецъ з и ѿ ракъ і аі лъвь вѣ гѣ дѣва дѣ еі сѣ  
 арѣ зѣ нѣ скор'піа ѿ і к стрѣлецъ ка кв кг лъвь  
 кд кѣ водолиатель. кс кз рыбы. ки кѿ козорѣ.
- 20 **М**ѣа маа. а вѣ арѣмь г д близне е с ракъ з и  
 ѿ дѣва. і аі вѣ гѣ. лъвь дѣ еі сѣ скор'піа зѣ нѣ стрѣ  
 лець ѿ і к ка козорѣ кв кг водолиатель кд кѣ вѣ  
 кс кз юнецъ ки кѿ л ла козорѣ **М**ѣа іѣнѣа.  
 а вѣ юнецъ г д ра е с лъвь з и ѿ дѣва і аі арѣ.
- 25 вѣ гѣ скор'піа дѣ еі сѣ стрѣлецъ зѣ нѣ козорѣ  
 ѿ і к ка водолиатель кв кг рыбы кд кѣ.  
 овень. кс кз юнецъ ки кѿ л близ'нецъ: ~

Л. 101б

- М**ѣа іѣлѣа. а вѣ ракъ г д лъвь е с дѣва з и ѿ  
 арѣмь і аі скор'піа вѣ гѣ стрѣле дѣ еі сѣ озорѣ  
 зѣ нѣ водолиатель ѿ і к ка рыбы кв кг овень  
 кд кѣ юнецъ. кс кз близне ки кѿ л ла ракъ: ~
- 5 **М**ѣа авгоу. а вѣ лъвь г д дѣва е с арѣмь  
 з и ѿ скор'піа. і аі стрѣлецъ вѣ гѣ озорѣ.  
 дѣ еі сѣ. водолиатель зѣ нѣ рыбы ѿ і к ка. овень.  
 кв кг. юнецъ кд кѣ близ'нецъ кс кз ракъ  
 ки кѿ л ла лъвь. **М**ѣа сѣвріе. а вѣ. дѣва.
- 10 г д арѣ е с скор'піа з и ѿ стрѣлецъ і аі озо

<sup>1</sup> Должно быть ѿ острономѣа.

- рѡгъ вѣ гѣ водолѣатѣ. дѣ еѣ сѣ рыбы зѣ нѣ овѣ  
 ѡт к ка юнецъ кѡ кѣ близ'нецъ кд ке ра кс кз  
 лъвь кн кѡ л два **Мѣць вѣговрѣ.** а в. арѣ  
 г д скор'піа е с стрѣлецъ. з н ѡ козорѡгъ.  
 15 т аѣ водолѣатель вѣ гѣ рыбы дѣ еѣ сѣ овень.  
 зѣ нѣ юнецъ ѡт к ка близ'нецъ кѡ кѣ ракъ к ке  
 лъвь кс кз дѣва кн кѡ л ла арѣ **Мѣць нвеврѣ.**  
 а в скорпіа. г д стрѣлецъ. е с озорѡ. з н ѡ  
 водолѣи. т аѣ рыбы. вѣ гѣ овень. дѣ еѣ сѣ юне.  
 20 зѣ нѣ близнецъ. ѡт к ка ракъ. кѡ к лъвь. кд ке  
 дѣва. кз кз аремь. кн кѡ л скорпіа. **Мѣць дѣврѣ.**  
 а в стрѣлецъ. г д козорогъ. е с водолѣатѣ.  
 з н ѡ рыбы. т аѣ овень. вѣ гѣ юнецъ. дѣ еѣ сѣ  
 25 близнецъ. зѣ нѣ ракъ. ѡт к ка лъвь. кѡ кѣ два.  
 кд ке аремь. кс кз скор'піа. кн кѡ л ла стрѣ  
 лець. **Мѣць геварѣ.** а в козорѡгъ г д волѣа  
 тѣ е с рыбы з н ѡ овѣ т аѣ юнецъ вѣ гѣ бли'не.  
 дѣ еѣ сѣ ракъ зѣ нѣ тѡв<sup>1</sup> ѡт к ка два кѡ кѣ аремь.

Л. 102а

- кд ке скор'піа. кс кз стрѣлецъ. кн кѡ л ла  
 козорѡ. **Мѣць февварѣ.** а в. водолѣи. г д  
 рыбы е с овень. з н ѡ юнецъ. а аѣ близнецъ.  
 вѣ гѣ ракъ дѣ еѣ сѣ лъвь. зѣ нѣ два ѡт к ка арѣ.  
 5 кѡ кѣ скор'піа. к ке стрѣлецъ. кс. кз. козо  
 рѡгъ. кн кѡ водолѣатель: ~ мартъ. е  
**Ж**ивотно глѣмое швенъ. аще оуѡв вѣзь мр овѣ  
 грѣмитъ вѣ швни. иже ѡ земля вѣ  
 стѡч'ныа порошажт'сѡ, и вѣтци вѣ  
 10 дѣ по вѣселенѣи. вѣ нестроеніе и растлѣ  
 ніе члкъ, и тѣлесѣ погыбѣль. вѣде  
 же плѡдѡ пагѣба. аще ли же трѣсь вѣ

<sup>1</sup> Так в ркп. Должно быть лъвь.

- дѣ и брани: ~ Аще ли же възгрьмитъ въ а юнѣ  
 юнѣци пагоуба въ мѣстѣхъ гавлѣе. въ  
 15 црѣтвоужщѣ же радѣхъ гавлѣе и веселіе.  
 къ вѣсточныи же странамъ глани, дрѣ  
 гь дрѣугоу заколеніа. и црѣю съпротивѣ  
 ноу и лютоу съмирение вждѣ. и недж  
 си вждѣ. чѣтвороногы пагоуба.  
 20 и въ запаныи странахъ неджси въ цркѣхъ  
 дворѣхъ радѣхъ и веліе. аще ли трѣхъ вж  
 деть. варове слнѣчнѣи и болѣзни вждѣ: ~  
Близнаецъ аще възгрьми. неджгы въ  
 члѣцѣхъ назнаменуе. и тлѣнїе жи  
 25 тоу. и аравлѣнѣхъ пагоуба. и на вѣсто  
 чныйи страна оумноженіе павдомъ.  
 зима блгорастворена. и гавленіе нѣ  
 котораго велѣмжжа. и съмрѣтоно

ман,  
близнаецъ.

## Л. 1026

- сїа по вѣселенѣи. и много матежь.  
 и гадѣхъ погыбѣль. аще ли же трѣхъ вж  
 дѣ съмжщеніа многа: ~ Ракъ, аще въ  
 5 згрьмитъ. вѣтри мнози повѣжтъ  
 по мироу. тѣмъ же плодове цѣли вж  
 дѣ. нж и трѣсавица многы вждѣтъ.  
 волѣхъ пагоуба. игемона нѣкото  
 ро гавленіе. и къ сѣверскыи страна  
 мало плода вждѣ. и сочивѣхъ тлѣ.  
 10 аще ли же трѣхъ вждѣ. раздѣленіе га  
 влѣе блгорѣныи мжжїи: ~ юліи. лѣвъ  
Лѣвъ аще възгрьми. пшеници и про  
 чїимъ павдѣхъ пагоуба. и по запаныи  
 страна раздѣленіа. и бѣды и напасти  
 15 вждѣ. и съкроушеніа въ члѣцѣхъ и стра  
 хованіа. вѣпадѣхъ во нѣции въ бѣды

но  
ра

великыѧ. зима добра. сочавѡмь  
 пагоуба. въ свѣрехъ дивїи межоусо  
 б'наа брань. аще ли же и тржсь бжде.  
 20 цѣломѣрный мжїи пагоуба: ~  
 авгѣ Дѣва, аще възгрѣми. ѿбѣ врагѡ  
 два и прїател'ство. црѣмь недооумѣнїе.  
 и по егѣптоу мѣва, и по запаны  
 25 мѣстѡ, и плаважщени въ бѣды въ  
 падѣ. пагоуба пшеници, и сочевѡ  
 въсѣмь иже по земли, полѣ впоустѣ  
 ж. и въ мори зловѣздоушїе бжде.  
 позд'ны же зими и непотрѣб'ны бж  
 дж

Л. 103а

и сѣмрть въ члѣвцѣхъ. аще ли же и трж  
 бжде. болѣзньнаа нападенїа и недж  
 си бждж: ~ Идремь. аще възгрѣмить,  
 брани и заколенїа межоусовнаа назна  
 5 меноуѣ. глада же множество. и лзва  
 по див'ны свѣрѣ бждеть. послѣди же  
 множаншїи ѡ нї погыбнѣ. зима до  
 бра, плодове мнози. рѣкамь потенїа  
 сѣл'на. и юж'нѣи странѣ мнозѣ пото  
 10 пѣ. брани различ'ны. мжжѣ же и же  
 нѣ пагоуба. по запаны же мѣстѡ и по  
 въселенѣи вѣстоанїа. четвероногымь  
 погыбѣль, и гадомь бѣды. и псатѡ  
 бѣсованїе, неджси мнози. аще ли же  
 15 и трж бжде сѣмрть многа: ~ вѣрїе. скор'пїж.  
Скор'пїа. аще възгрѣми. бжде гла и зако  
 ленїа межоусовнаа. и свѣремь погыбе  
 ль. зима же добра, мало павда бжде,  
 и сочива многа и тлѣнїе бжде въ слав'ны

севрїа  
 дре

- 20 члѣцѣ<sup>x</sup>. и палежи<sup>1</sup> мнози съ нѣсе. и црѣмь  
тавленіе. и гравленіе имѣніемъ ѿ вел<sup>с</sup>мж  
жїи. аще ли же и трѣ бжде. радѡ велїа  
бжде. пшеница многа и блгостына  
и веселїа: ~ Стрѣлецъ аще възгрѣмит.  
25 пѡвигъ и маѡва въ странѣ тои пока  
зоуѣ. въ неи же погрѣми. пшеница  
же въ горнї мѣстѣ<sup>x</sup>. и пловдѡмъ тлѣ  
въсѣмь въ планинскы страна. въ по

нѡ<sup>ѣ</sup>  
стрѣ<sup>ѣ</sup>.

Л. 1036

- скы же мѣстѣ<sup>x</sup> плѡмъ многъ дѣтъ. четврѣ  
нѡгы многопловдїе. и по мѣстѡмъ въсто  
чны зими блгостастворены бждѣ. по  
слѣди же еже при мори погыв<sup>н</sup>жть. и  
5 бжде съмиреніе и радѡ по въсеи въселѣ  
нѣи. аще ли же трѣ бжде. стадѡ погы  
бѣль бжде: ~ Козорѡ, аще възгрѣми  
деврїе  
козорѡ  
зима бждетъ многа. и дѣжеве мнози  
10 бждѣ. начьн<sup>ш</sup>е ѿ рожѣства. и прѣ  
станжть въ располовленіе фѣрарїа  
црю же оукоризна. и съмжщенїе. и на  
хоженїа многа бжде искоуниемъ. и  
вещѣ блгодѣліе и тавленіе дроугаго  
15 црѡ въ ѡсжженїе. члкъмъ, иже въ въсто  
чнѣи странѣ. и гла<sup>а</sup> малъ бжде. осжже  
нїе члкъмъ. плодѡмъ пагоуѡ. и по мѣ  
стѡмъ гради<sup>1</sup> бждѣ. и многъ матежь.  
и пагоуѡ. аще ли же трѣсь бжде.  
20 бранѣ въстанїе бжде: ~ геварїе, вѡліатѣ.  
Водолїатель, аще възгрѣми, брани  
сказоуѣ. и радѡ въ поморїе въсе. недж  
гы же и волѣзни въ члвцѣ<sup>x</sup>. изъвїліе

<sup>1</sup> Так в ркп.

25 п'шеници и ч'мыкоу, и сочивомь въ сѣмь. зима добра. и сѣмаа и сажен' на изъвѣнл'ствоуж. гадѡ же погы бѣль. лѣсть же и навѣты на црѣскы двурь. мжжн сил'ны оубѣенїа. и дѣ жеве за м' днїи вжде. аще ли же и тржѣ

Л. 104а

вжде вѣстанїе бранемь вжде: ~ Февра. ры  
Рыбы, аще възгрѣми. по мѣстѡ п'ше  
 ници оскждѣнїе вжде. мала же мѣва  
 и бѣда же по вѣселенїи члкъ. въ црѣ  
 5 ствоужщїи гра гла и пагоуба. послѣди  
 же вѣсѣхъ съвиржт'са дроугъ съ дроу  
 гѡ. слав'ным зимы гавлѣе. вѣса ра  
 н'наа и знаа<sup>1</sup> многа вѣлїа и добра и ра  
 стител'на. волѡ пагоуба, и свѣремь  
 10 и гадѡ. на вѣсточны же мѣстѣхъ и за  
 паныхъ и полоуднны, съмиренїе. аще  
 ли же тржсь вжде, съмжщенїе показоуе: ~  
Нѣо едино е по сществоу, девл же по чи в нѣси  
 слоу. и оубо единое нѣо по вбразоу вѣ  
 15 ка сего, иже прѣже сътворенїа мироу.  
 дроугое же нѣо по вбразоу вѣка иже по вѣ  
 скрнїи сждѣ и вѣзанїи: ~ Сем' же нѣв  
 сж по вбразоу семї вѣквѣ мира. и оу  
 бо едино нѣо непрѣлѣстно глет'са.  
 20 дроугое же безъсвѣзнаа тврѣдь. се  
 дем же нѣсь имж, и великыи з свѣ  
 здь. црїе ины вѣсѣ свѣзь. е же на се  
 дол'нїи нѣси. ☾ и на вторѣмь по семь,  
 ермись ☿. на третїемь е, афрдн.  
 25 ☽ на чѣтврѣтѡмь нѣси. ♃ на пѣтѡ

<sup>1</sup> Так в ркп. Должно быть: познаа.

аресь. ♃. на шестѡ, зев'сь. ♃. на сѣмѡ  
 крѡ. ♃. сѣ оубо имена сѣмымы, крѡ.  
 зев'сь. ари. слнце. афроди. ерми. и лоуна.

Л. 1046

и сѣа оубо сѣмь звѣзь сѣ на сѣмы нѣсѣ. на  
 въсѣко нѣо едина звѣза. выше же сѣма  
 го нѣсе, сѣ дроугыа звѣзы, вѣ числѡ.  
 и же сѣ имена сѣа. швень. юнецъ, близъ  
 5 нець, ра. лъвь, дѣа. арьемь. скор'пѣа.  
 стрѣлецъ. козіирѡ. водолѣатель, рыбы: ~  
в слнци. и в лоунѣ. кога въходи и исходи  
въ животны: ~ Ел'ма оубо въ вѣ. тѣ жи  
 10 вотны сѣ. въсходи. и исходи ♃ и ☾ и тво  
 ра мирное съставленіе. и оубо. ♃ тво  
 ри въ единого когожо и. днѣи л. и ча вѣ.  
 и ☾ же въ единого когожо и днѣи в и пѡ  
 е же прѣвое живѡно швѣ. и въходи въ нѣ.  
 15 ♃ в гѣ днѣ мѣа. мартѣа. и прѣбывае  
 въ нѣ днѣи л и ча г и тако исходи ѡ нѣ  
 го. и въходи юнца въ вѣ днѣ априлѣа мѣа.  
 въ ча гѣ ноци, и прѣбывае въ нѣ днѣи  
 л и ча г. тако же исходитъ ѡтждоу  
 дѡ и въсходи въ влизнѣ въ вѣ днѣ маіа мѣа  
 въ ☾ ча днѣ. и сице прѣбывае тамо днѣ  
 л и ча г. и тако исходи. ѡтждоу. и въхо  
 тѣ дѣ въ ракъ въ вѣ іунѣа мѣа въ ча з ноци.  
 тѣ и прѣбывае въ немь днѣи л и ча г. и  
 дѡ прѣходи ѡтждоу и въходи въ лѣва  
 въ вѣ іюліа. мѣа. въ е ча днѣ. тамо толи  
 коже днѣи прѣбывь, исходи и въходи  
 до дѣа въ вѣ авгѣ мѣа. въ г ча ноци. тво  
 ри же тамо л днѣи и ча г и тако исходи<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Далее текст обрывается. Ср. РГБ. Тр. № 765. Л. 310а 3–14.

Л. 105а

- лоу ѿ. и прочіѣ мокротны снѣден. вѣ  
жати же вѣсѣкого зелѣа. гаси же зе  
лена. и пити силнѣишее вино. елѣма  
тога вѣ слабость приходи ество чло  
5 вѣчьское. и прѣвываетъ ѿ на рыва. да  
же до гѣ мартѣа мѣа: ~ петохо продромо ма̂  
ви стихове. Азь вонни на вѣсворжѣ  
ство извода. меча же изъштраваж.  
и привлачж къ вранемь. и земля чюжоу  
10 любезно подаж вонномь. еи оубо на  
казоуж ва и побчаж. тако же двстонтъ.  
и повелѣваж вѣсѣмь, прѣимати на  
вѣсѣкъ днѣ пицж сладка. и вино сѣ  
ло блговонно: ~ Азь агныца оутла  
15 щаж вѣ снѣденіе члкомь. и пасцѣ пи  
щж вѣрны приношж тѣчѣж. радостъ  
прѣвѣзвѣщаваж вѣстанѣа ради мно  
жае. гла же вѣсѣмь вѣжати ѿ рѣп  
чюгъ, исплѣнь сжщнѣа да. из нихъ  
20 же ражаеса меласъ, гаже е жлѣчь чрѣ  
на: ~ Азь шипо подаваж блговонень. ма̂  
иже ползоуе вѣ малодшѣе. и цвѣ кри  
новъ красень. радованѣа вбразъ и велѣа.  
и корень травѣ оутвержан и оукрѣ  
25 плѣж. и повелѣваж не гаси главы  
и ноги и кормины. ражае бо са из нѣ  
флегма и чрѣнаа жлѣчь. ѿ ѿ же вѣзвра  
щаесть<sup>1</sup> трасавица, и ксеропѣ вѣ сѣ

Л. 105б

- ѿ ставѣ<sup>х</sup>: ~ Азь травж сръпы пожинаж.  
и земледѣлателя прѣоуготовлаж

<sup>1</sup> В Тр. № 762: възростаеѣ.



на жатвѣж. и члѣкѣ повелѣваж въкѣ  
 шати водж на въсѣво оутво<sup>1</sup>. заеже  
 5 тога оумножаеса чрънаа жлъчь. и по  
 лзоуе сѣлѡ пити водж на гла̀но срѣце: ~  
 ю Азь пшеницѣж пожинаж и лчѣмыкы, въ  
 лѣпотѣж. и гоумна въса ржкожти и  
 сплѣнѣж. и хлѣбѡмъ насыщаа срѣца  
 10 члѣкаа. гла̀ же вѣгати ѿ снѣденїа о  
 воцїѡмъ. ѿ ихъ же не ползоуетъ са тѣло  
 никако же. нж паче вѣдае<sup>2</sup> въ различны  
 а бвлѣзни: ~ Азь повелѣваж гаси  
 15 ввоцїе. и въси стражащенѣ ѿ траса  
 вицѣж насыщантеса пици. неѡ кѡна  
 стро слнѣце приходї. иже протечеть въ  
 сѣ земла въ мѣгновенїе. емоу же пла  
 мень е лютѣиши геенѣскаго огна.  
 оудалати же са пѡбае<sup>3</sup> въсѣвомоу  
 20 ѿ лежанїа и покоя: ~ Азь гроздїа ви  
 ноградѡмъ порѣзоуж. и сїа въ точилѣ  
 оугнѣтаа. и твора пиво, и вино  
 слѣко въсѣмъ въ начало лѣтоу. и гла̀  
 пити млѣко на въсѣво оутро, за  
 25 вчищенїе жтробное. не вчищенѣ  
 бо тѣи, трѣнове ражажса: ~ Ѡ  
Азь птица принашаж различны. и ма  
 лѣишаа привода оулавлѣти ѡскѡмъ<sup>3</sup>

Л. 106а

и сѣтѣми отроческими. въсѣмъ же пове  
 лѣваж снѣдати празь. плѣзоуе бо то  
 га и вчищаетъ жтробж ѿ многоразли

<sup>1</sup> Так в ркп. Должно быть: оутро.

<sup>2</sup> Так в ркп. Должно быть: впадае.

<sup>3</sup> В Тр. № 762: оксо.

- чны<sup>х</sup> недѣ<sup>ѣ</sup>: ~ Азъ широтѣ земли ѡрю нѡ<sup>ѣ</sup>  
 5 и сѣѣ и пшеница въ ней вълагаѣ. пше  
 ницѣмъ же въсѣѣмъ рѡ<sup>ѣ</sup> привода. оудала  
 и же сѣ въсѣѣкин бани тоѣа, рематико  
 бо бываѣ. и глав<sup>н</sup>ыѣ болѣзни: ~ дѣ<sup>ѣ</sup>  
Азъ оулавлаѣ ...ѣца<sup>1</sup> на пищѣ. и сѣ исплъ  
 10 нѣѣ трапезы богаты. и влчнѣ рожѣства  
 празникъ имамъ. иже ѣ велѣи вѣочлѣа  
 слова. пищѣ же мало прѣемати. зелѣе  
 же въсѣѣко вѣжати. въ немъ же ражаѣса  
 чрънаѣ жлъчь: ~ Азъ точила ѡврѣзаѣ,  
 15 и каланъ да гавлѣѣ. мѣ же свиныхъ въ  
 коушати глѣ. и рыбы тлъсты блѣоснѣ  
 дны и прѣемати тѣчѣѣ оудалѣтисѣ ѣ  
 же не пити сил<sup>н</sup>ѣишее вино: ~ фѣ<sup>ѣ</sup>  
Насыщансѣ въсѣѣкыѣ питѣи. не щада  
 20 сытѡ. азъ бо и крѣ<sup>2</sup> и жилы оумирѣщѣѣѣ.  
 оуды цѣпенѣѣ. и ѣство прѣмѣѣвал  
 и стоумъ<sup>3</sup> сѣе жлътовѣно творѣ, глѣ же въ  
 сѣѣкомоу огрѣѣватисѣ ѡ цѣѣкла. гада  
 бо сѣ исплънена. и злотворителъ на  
 25 проходу: ~ сказанѣ ѡ власожаѣцѣ: ~  
ѡ запада же власожеѣецъ, до вѣ<sup>в</sup>зращенѣа  
 земнаѣ ѣ днѣи. мѣ. сирѣ ѡ вѣ. днѣи  
 мѣа ноѣврѣа, до кѣнѣа декеврѣа и

Л. 1066

ти днѣе зимнаѣ възращенѣа. растѣ же въ  
 нѣ ѡхракъ много сѣло. тѣмъ же трѣѣѣѣ  
 и банѣ. и маслѡмъ соухѡ три свое тѣло: ~  
ѡ вращенѣа зимнаѣ. донъ де же оудалѣсѣ

<sup>1</sup> Две первые буквы в слове затерты. Возможно было: [за]ѣца.

<sup>2</sup> Так в ркп. Должно быть: крѣвь.

<sup>3</sup> Так в ркп. Должно быть: стѣдомъ.

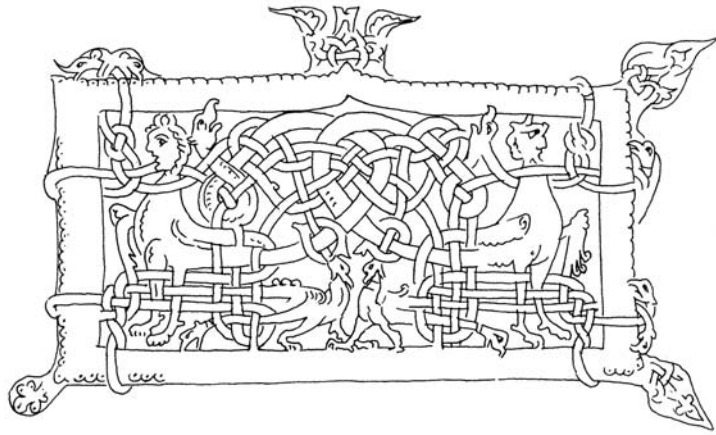
- 5 днѣ съ нощѣж, то ѿ днѣи пд. сирѣ ѿ прѣва  
 го днѣ мѣа ген'варѣ. до патанадесѣтъ  
 марта. тѣ днѣ зимни сѣтъ. пѣбаѣ трѣ  
 бовати банѣ, и блѣванѣа: ~ ѿ ѣнаго же  
 оулаженѣа, до всѣанѣа власожелецѣ. сѣ  
 10 днѣи. мѣ. сирѣ ѿ кѣ днѣи мар'та. до гѣ днѣи  
 маѣа. въ сѣи днѣи растѣтъ крѣвъ вел'ми.  
 и трѣвоуѣ вина блѣговон'наго, и частаго  
 блюванѣа. ино соухѣ съ зелѣемѣ варено  
 пии. теплѣ же бѣди, и пищеж и троу  
 15 дѣ: ~ ѿ всѣанѣа же власожелецѣ, до въ  
 звѣраженѣа жѣтѣвнаго. ѿ днѣи мѣ  
 сирѣ ѿ гѣ днѣи маѣа. до кд юнѣа. сѣи днѣи  
 сѣ възвѣраженѣа жѣтѣв'наго. въ нѣ же  
 растѣ кроучина жѣтѣа. въ то врѣмѣ  
 20 ни нѣ же поуцаѣса чрѣво. и слѣкѣ  
 пицѣ прѣман, и слабѣ. и не троуѣ  
 исѣ. ни гони. ни похѣти не прилипан.  
 и въ тишинѣ прѣбыван ѣ вѣмѣ: ~  
 ѿ възвѣраженѣа жѣтѣвнаго. дондѣ же  
 25 сѣ оулади днѣ съ нощѣж. ѿ днѣи сѣг, сирѣ  
 ѿ кд, днѣи мѣа юнѣа, до кѣ днѣи сѣ  
 тѣврѣа. въ сѣа днѣи растѣ кроучина чрѣ  
 наа. тѣм же трѣвоуѣ вина блѣговон'

Л. 107а

- наго, строенѣа зелѣйнаго, и анисѣтъ, а  
 ни троуѣансѣ вел'ми. ни гони, ни похѣ  
 ти дѣи: ~ ѿ осен'наго же, ладоднѣа, до  
 власожел'скаго захоженѣа. ѿ днѣи мѣ и зѣ  
 5 сирѣ ѿ кѣ днѣи сѣтѣврѣа. до вѣ днѣи мѣа  
 нѣврѣа. въ сѣ днѣехѣ оумножаѣса злобы  
 тѣлесныѣ и жѣтѣа кроучина. тѣм же  
 трѣвоуѣ оук'соуѣса, и слѣко ѣжѣ. и часто

- мынса, а похоти ѿтнѣ ѿмѣтанса.
- 10 аще та съхраниши. тогда добръ прѣ  
бждеши. прѣвеликыи црю птоломею: ~  
гаиново, на ипократа. Мирь ѿ четы  
ри вещии състависа. ѿ огня, ѿ въздоу  
ха, ѿ земля. и ѿ воды. съставлень  
15 же бы и малыи мир, сирѣ члкъ, ѿ че  
тыри стихїа. сирѣ ѿ крови ѿ мокроты  
ѿ чръм'ныа жлъчи, и ѿ чръныа. оубо  
кръвь видѣнїемь чръвена. въкоуше  
нїем же слѣка. побна є въздоухоу,  
20 тако мокра и топла. флег'ма же, лже  
є мокрота. видѣнїемь бѣла, въкоу  
шенїемь же слана: ~





**От Шестодневника переписано<sup>1</sup>  
О свете и о светилах дневных и ночных**

*(Л. 94а)* После сотворения неба и земли, [как] говорится в божественных книгах, сказал Бог: «Да будет свет!» — и стал свет<sup>2</sup>. В первый день<sup>3</sup> сотворил Бог свет, великое богатство и красоту этого видимого творения. Если отнимешь свет, то все будет во тьме, [и мир] не сможет явить своей красоты<sup>4</sup>. Также Бог и Себе приложил свет, ибо «Бог есть свет», светящий постоянно, «а тьмы в Нем нет никакой»<sup>5</sup>. В четвертый день сказал Бог: «Да будут светила на тверди небесной, [чтобы] освещать землю и начинать день и ночь, и разделять свет и тьму. Да будут [эти светила] в знамения, и [для определения] времен, дней и годов»<sup>6</sup>. «В знамения» — это значит [к] дождю и не [к] дождю, [к] холоду и теплу, сырости и засухе, бурным ветрам и веяниям, [ко] многим же напастям, чтобы человек предвидел и знал, [как] себя хранить от всего этого, утверждаясь во всем промыслом Божиим<sup>7</sup>.

Светило же не есть сам свет, но вместилище света, потому что на светилах этих первозданный свет Творец положил<sup>8</sup>. [Светила] поставил [Бог] на времена, и на дни, и на годы. И разделил *(Л. 94б)* по-дробному [время] на секунды, и из секунд [образовал] минуты, из минут — часы<sup>9</sup>, и из часов — дни, и из дней — неделю, то есть семь дней: первый, второй, третий, четвертый, пятый, шестой, седьмой. Из недель — 12 месяцев, из месяцев — четыре сезона, из сезонов — годы, из годов — века. Век же — это тысяча лет<sup>10</sup>, как говорит псалмопевец: «Тысяча лет перед очами Твоими, Господи, как день вчерашний, который минует»<sup>11</sup>. Всего только семь веков пройдет до кончины [мира], как говорит Екклесиаст: «Давай часть семи, больше же и восьми, то есть будущему»<sup>12</sup>.

Для этих светил есть такие древние имена: Солнце, Луна, Зевс, Ярем, Ар, Афродита, Крон. Семь их есть, как и семь дней<sup>13</sup>. По этим планетам древние латинские словесники назвали дни недели: 1 — Солнце; 2 — Луна; 3 — Марс; 4 — Меркурий; 5 — Иов<sup>14</sup>; 6 — Венера; 7 — Сатурн<sup>15</sup>. Дали имя и блуждающей [звезде], потому что [еще] является блуждающая [звезда] Комета, [движущаяся] с востока на запад и с запада на восток, через юг на север, а с севера на юг. Небо же обращается с востока на запад со всеми неподвижными созвездиями<sup>16</sup>. (*Л. 95а*) Подвижные [планеты] находятся под этим [небом] на семи внутренних жестких орбитах и идут [по порядку] между собой с запада на восток<sup>17</sup>. Сбрасывает же небо с себя [в процессе] своего вращения искры от [движущихся с ним] неподвижных звезд вниз<sup>18</sup>. [Есть разные названия у небесных кругов] — либо пояс, либо венец, либо семь кругов (орбит). На каждом небесном круге (жесткой орбите) есть одна планета из семи указанных выше. На первом круге, то есть рядом с неподвижными [звездами], есть Крон, его знак такой — ♄. А на втором Зевс, его знак такой — ♃. И на третьем — Ар, его знак такой — ♁. На четвертом Берень, его знак такой — ♁. а на пятом — Афродита, ее же знак такой — ♀. И на шестом Ярем, его знак такой — ♁. И на седьмом и нижнем — Луна, ее знак такой — ☾<sup>19</sup>.

<sup>20</sup>В четвертый день сотворил Бог светило великое, то есть Солнце. В нем заключил свет. Так же говорит и псалмопевец: «в Солнце положил селение его»<sup>21</sup>. Его (Солнце) поставил на четвертом круге в [качестве] начала и властителя дня<sup>22</sup>, потому что тем [Солнцем] день составлен. Ведь день — это когда Солнце находится над землей. Днем [происходит] течение Солнца над землей от востока до запада. Этот период Бог назвал «день», как и псалмопевец говорит: «От начала неба исход его, и сретение его до края небесе. И (*Л. 95б*) нет ничего, что бы укрылось от теплоты его»<sup>23</sup>. И светило меньшее, то есть Луну, и [еще] звезды [поставил Он] в начало и власть ночи<sup>24</sup>, [чтобы ночью] освещать. Потому что ночью является [время, когда] Солнце находится под Землей. Ночь есть движение [Солнца] от запада до востока под землей<sup>20</sup>. <sup>25</sup>Именно это [время] Бог назвал «ночь». Ночь же — это не «усия этэра»<sup>26</sup>, то есть [не иная] сущность, но случайность<sup>27</sup>, [поскольку] ее тень случается [благодаря] лишению света. Потому, что воздух не имеет в себе света, [благодаря] отшествию света произошла тьма. И назвал Бог ночь, а не сотворил ее; не была сначала названа ночь, но день, и следом за ним приходит ночь. От начала дня и до другого дня — одна ночь и [один] день, как и написано: «И был вечер, и было утро — день один» (Быт. 1, 5)<sup>25</sup>. О небе же говорят, что [оно устроено] округлым образом.

### Строение всего мира

То, вокруг чего вращается сфера небесная, называется Иксень, а по народному названию Коло<sup>28</sup>. Края Иксеня называются поясами всего мира, один северный, а другой южный, по широте. По долготе также [идут] по кругу лучи, отходящие от Зодиака, которые являются млечными<sup>29</sup>. На тех [кругах], которые называются зодийскими (зодиакальными), на них есть двенадцать созвездий, поставленных на одинаковом расстоянии [друг от друга]. А цвет Млечного Пути на небе одинаково (*Л. 96а*) белый. Этот путь проходит посреди других [светил], выделяясь белизной, и на одной части неба идет узкой, а на другой — широкой [полосой]. Говорят же, что весь мир имеет долготу, и широту, и глубину. Долготой называется [протяженность] с востока на запад, а широта — с юга на север. А глубина [удаленность от поверхности земли] — сверху к земле<sup>30</sup>. Неподвижные<sup>31</sup> созвездия, которые находятся на зодийском (зодиакальном) круге, поставлены выше подвижных [планет] и идут [вместе со своею орбитой] по долготе с востока на запад одинаково, равно и с одной скоростью. Наблюдаемые [в черед] друг с другом, они (зодиакальные созвездия) всегда в одни и те же времена совершают похожий путь и светятся, пребывая между собой в одинаковом взаиморасположении. А подвижные звезды (то есть планеты) [свободно] движутся и по долготе, и по широте, и по глубине. [Тогда как неподвижные созвездия, хотя и вращаются вместе с небом, но] подобно кому-то, идущему вслед другому в ладье, плывущей по воде<sup>32</sup> с одинаковой скоростью, они относительно друг друга [на вид] не являются подвижными. Необходимо же точнее понимать и с большим знанием смотреть на положение неподвижных (зодиакальных) звезд и движение подвижных [планет], и на устройство [этого звездного] великолепия, чтобы [знать], сколько среди них всех таковых поставил великий творческий Ум, совершив Божественным совершением.

Сменяются же двенадцать созвездий Зодиака (*Л. 96б*), находящихся на небе, на третьем круге (ярусе) неба, называемом зодийский (зодиакальный) кул<sup>33</sup>, то есть круг.<sup>34</sup> Они [вместе с небом] имеют вращение против Солнца и Луны и прочих подвижных планет. Через двенадцать созвездий Зодиака проходят те семь подвижных планет. Вот же имена двенадцати созвездиям Зодиака: 1 — Овен; 2 — Тур, то есть Телец; 3 — Близнец; 4 — Рак; 5 — Лев; 6 — Дева; 7 — Весы; 8 — Скорпион; 9 — Стрелец; 10 — Козерог; 11 — Водолей; 12 — Рыбы. Так же говорят, что Солнце в каждом созвездии Зодиака пребывает один месяц и за двенадцать месяцев обходит все двенадцать зодийских (зодиакальных) созвездий<sup>34</sup>. По этим же созвездиям Зодиака древние определяли месяцы и наблюдали знамения в тече-

ние всего года. Потом римские цари, бывшие самодержцами всего мира, в память о своих именах и об именах своих богов назвали по именам месяцы: март, апрель и прочие, которые есть и сейчас, распределив [между месяцами] дни всего года. Двигутся же созвездия Зодиака по кругу, разделенному на двенадцать частей, [каждая из которых] называется «зодиак», то есть составленный звездами образ, от всего [зодийского круга] двенадцатая часть.

(Л. 97а) <...>\*

### Движение [Солнца] в каждый месяц<sup>35</sup>

...<sup>36</sup>< (Л. 98б) Овен принимает Солнце, по эллинам, в 16 день месяца марта, а по халдеям — в 23 день того же месяца. Тур, то есть Телец, принимает Солнце, по эллинам, в 16 день апреля месяца, а по халдеям — в 23 день того же месяца. Близнец принимает Солнце, по эллинам, в месяце мае в 16 день, а по халдеям — в 23 день того же месяца. Рак принимает Солнце, по эллинам, в месяце июне в 17 день, а по халдеям — в 25 день того же месяца. Лев принимает Солнце, по эллинам, в июле месяце в 18 день, а по халдеям — в 25 [день] того же месяца. Дева принимает Солнце, по эллинам, в 18 день августа, а по халдеям — в 25 [день] того же месяца. Весы принимают Солнце, по эллинам, в 17 день месяца сентября, а по халдеям — в 24 [день] того же месяца. Скорпион принимает Солнце, по эллинам...><sup>36</sup> в 17 день ноября месяца, а по халдеям — в 24 [день] того же месяца, Козерог принимает Солнце, по эллинам, в 18 день декабря месяца, а по халдеям — в 25 день того же месяца. Водолей принимает Солнце, по эллинам, в 17 день января месяца, а по халдеям — в 24 день того же месяца. Рыбы принимают Солнце, по эллинам, в 17 день февраля месяца, а по халдеям — в 24 день того же месяца.

### [О сезонах]

Разделяется же весь год на четыре сезона: на весну, на лето, на осень и на зиму, то есть на [периоды, которые знаменуют] равноденствия и солнцестояния. Есть два равноденствия — весеннее и осеннее, и два солнцестояния — летнее и зимнее. Начало же года не все одинаково полагают, но каждый [народ] на каждое из [четырёх] времен года. Халдеи — на весеннее

---

\* Отсюда начинается путаница фрагментов текста, очередность которых в переводе восстановлена.



равноденствие, македонцы<sup>37</sup> и египтяне — на осенние, а другие [народы начинают год] в летний солнцеворот, иные — в зимний, как римляне<sup>38</sup>.<sup>39</sup> Первым же случается весеннее равноденствие, потому что в это время сотворил Бог все видимое создание. И сейчас можно наблюдать, как в эту пору начинает всякое дерево и трава прорастать и расцветать. Бывает же это, когда Солнце, возвращаясь с юга на север, будет на равнинном (то есть в положении равноденствия) (*Л. 97б*) круге и сделает день равным ночи, а ночь равной дню, по двенадцать часов, как мы сначала сказали. [В середине между] восходящим и заходящим [путем] Солнца — полдень в шестом часу. В этот [день] равноденствия Солнце восходит строго на востоке<sup>40</sup>. [В это время у нас] крови много и она растворена, будучи теплой и влажной. [Так] бывает между зимой и летом. [Период этот по своим свойствам] зимы — теплее и суше, [а по свойствам] лета же — холоднее и мокрее. Продолжается это время от 20 дня марта месяца до 23 дня июня, чему соответствует три месяца, то есть три созвездия Зодиака, а дней 93 и половина дня. В [прохождение Солнцем] этих созвездий Зодиака совершается предлетнее время, [стихия] которого называется «воздух». Второй же сезон — летнее солнцестояние. Зной настает, когда Солнце будет поближе к нашему жилищу, над северными странами, и станет, показывая северный пояс. И день [оно] сделает большим всех дней года — 15 часов. А когда — ночью или днем [Солнце] коснется точки солнцестояния — неудобно узнать, потому что подолгу, по три дня на одном месте является Солнце, восходя и освещая. Между весной и осенью бывает тепло и сухо — тепло от весны, а от осени — сухость и желчь.

<sup>41</sup> < (*Л. 99а*) Продолжается [летний] сезон от 24 дня июня месяца до 23 дня сентября месяца, чему соответствует три месяца, то есть три созвездия Зодиака, а дней — 92 и половина дня. В период этих трех созвездий Зодиака происходит летний солнцеворот. [Стихия лета] называется «огонь».

В третий сезон бывает осеннее равноденствие и изобилие овощей. Тогда Солнце возвращается с северных стран и, встав на равнинном круге (то есть в положении равноденствия), делает день равным ночи, по 12 часов. От захода Солнца до полуночи [таким образом] — 6 часов. [Осень] располагается между летом и зимою, будучи сухой и холодной, она имеет от лета сухость, а от зимы холод, и умножает желчь. Продолжается этот сезон от 24 дня сентября месяца до 24 декабря, чему соответствуют три месяца, то есть три созвездия Зодиака, или 92 дня с восьмой частью. В период этих трех созвездий Зодиака бывает осеннее равноденствие. [Стихия осени] называется «земля».

Четвертый сезон бывает, когда происходит зимний солнцеворот. Настает мороз, когда Солнце будет далеким от нашего жилища и низким. [Встает оно в день зимнего солнцеворота] на юго-востоке и показывает южный пояс, а день делает самым коротким в году — 9 часов, а ночь — **(Л. 996)** [самой] большой, [равной] 15 часам. [Зима] находится между осенью и весной, имея холод, а от весны — сырость. [Зима] умножает флегму. Продолжается этот сезон от 25 дня декабря месяца [до 19 марта]<sup>42</sup>, чему соответствуют три созвездия Зодиака, или 88 дней с восьмой частью дня. В период этих трех созвездий Зодиака бывает зимний солнцеворот. [Стихия зимы] называется «вода». Так благословил Бог венец года благостью и наполнил поля влагой<sup>43</sup>, а разумные души — добрым знанием. Пусть же с ними и нас наполнит своей благостью телесной и духовной. Аминь<sup>41</sup>.

**(Л. 98a) О том, каково пространство между звездами,  
или О знаках, на которые оно разделяется<sup>44</sup>**

Каждое из созвездий Зодиака имеет [на каждые] десять [своих частей по одной главной, и таких главных] — три, [потому что всего] частей 30<sup>45</sup>. Одно [знание такой части] есть градус<sup>46</sup>, а другое — день. Дню соответствует одна триста шестьдесят пятая часть всего года, а градусу — одна триста шестидесятая [небесного круга]. Градус имеет 60 минут, [подобно тому, как и] час имеет 60 частей. [Суток в годе] 365 с четвертью<sup>47</sup>. Итак, один час имеет 60 минут, что равняется трем тысячам шестистам секундам. Имеет же небо частей, то есть дней, триста шестьдесят пять с четвертью. Полушарие, находящееся над Землей, делится на сто восемьдесят две с половиной части и два с половиной часа<sup>48</sup>. Так же и под Землей находится полушарие неба, делимое на сто восемьдесят две с половиной части и два с половиной часа<sup>49</sup>. [В таком положении] бывает [небо] при весеннем и осеннем равноденствии, когда день состоит из 12 часов, и ночь состоит из 12 часов. Во время летнего солнцеворота над Землей окружность неба имеет двести сорок три части с четвертью, когда день длится 15 часов, а подземная окружность состоит из ста двадцати двух частей, когда ночь длится 9 часов. Также и в зимний солнцеворот: надземная окружность неба состоит из ста двадцати двух частей, когда день длится 9 часов, а подземная окружность состоит из двухсот сорока трех с четвертью частей, когда ночь длится 15 часов.

**(Л. 986)** Началом же зодийского (зодиакального) круга является созвездие Овен, в которое Солнце вступает 23 марта. Именно на этом месте небосклона сначала поставил Бог сотворенное Солнце<sup>50</sup>.

Двенадцать зодийских (зодиакальных) созвездий принимают Солнце в определенные месяцы, оно же за двенадцать месяцев года обходит все небо<sup>51</sup>. По эллинскому учению — в первую часть, а по халдейскому — в восьмую часть, потому что устраивается за восемь дней.

### **(Л. 100а) О разрядах [деления созвездий] Зодиака<sup>52</sup>**

Из двенадцати созвездий Зодиака каждое имеет 3 пристани<sup>53</sup>, а одна пристань имеет 10 столпов (градусов). Потому и называется десятирица, что имеет 10 лестниц<sup>54</sup>. Итак, бывает у каждого созвездия Зодиака 30 столпов (градусов), так что у всех 12 созвездий 360 столпов (градусов). Имеет каждое созвездие Зодиака 30 столпов, и каждый столп — 60 ступеней (мелких долей, минут), а в каждой ступени — 2 высоты<sup>55</sup>. И бывает в тех 60 ступенях 120 высот. Солнце проходит за день один столп (градус), потому что созвездие Зодиака имеет 30 столпов (градусов). За каждые день и ночь Солнце проходит один столп (градус), и видно, что за 30 дней Солнце проходит одно созвездие Зодиака. Но если точнее, то созвездие Зодиака сменяется не за 30 дней, а за 30 дней и 10-тью с половиной часов.

### **Стихии каждого сезона<sup>56</sup>**

Осенью бывает сухо и холодно, она подобна земле. Черная желчь.  
 Зимой бывает мокро и холодно, она подобна воде. Слизь.  
 Весной бывает мокро и тепло, она подобна воздуху. Кровь.  
 Летом бывает тепло и сухо, оно подобно огню. Желтая желчь.

### **О Солнце и о Луне из астрономии<sup>57</sup>**

Два светила называют великими, которые не [следует] смешивать друг с другом или со звездами. Но [будет тебе] укоризна, (Л. 100б) если о сотворенных великими [светилах будешь] думать и описывать так, как видится нашим глазам, что [светила малы] и обращаются вокруг нас. Тем самым [ты считаешь] их меньшими, [чем они являются на самом деле], умаляя их величие. Те, которые хорошо изучили астрономию, говорят, что Солнце размерами намного больше Земли<sup>58</sup>. А длина земной окружности вдвое больше лунной окружности. Длина земной окружности по экватору составляет 200 000 и 50 000 и 2000 стадиев, а диаметр более 80 000. По этим данным отыскивается и лунная окружность, имеющая более

120 000 и 5000 стадиев, а диаметр ее более 40 000 стадиев. Некоторые считают солнечный диаметр равным 3 000 000 стадиев<sup>59</sup>. Иоанн Дамаскин в «Шестодневце» говорит, что «многие говорили о том, что Солнце больше Земли, а нашими отцами сказано, что равно Земле»<sup>60</sup>. Хотя и видно человеческому зрению, что окружность обоих светил подобна одному локтю, но их истинные размеры весьма велики. Хорошо сказано в Писании: «И создал Бог два светила великие»<sup>61</sup>. О величине обоих светил правильно сказал святой Василий: «естество бесчисленное»<sup>62</sup>, — сказал разумно и весьма премудро, так прославляя освещающее величие, что хорошо подходит к каждому светилу, которое ни одному человеку нельзя [постигнуть]. <...>

**(Л. 101а)** До исхода сынов Израилевых 505 лет, от исхода до Самуила 568 лет, от Самуила до Вавилонского пленения 500 лет, от пленения Вавилонского до пришествия Христова 535 лет, от Распятия и Воскресения Христова до святого царя Константина 277 лет, от царя Константина до царя Ираклия 302 года. От Адама же и до ныне всех лет 6 967<sup>63</sup>. Написано в лето господина Иосифа.

**Громовник — с Богом — двенадцати месяцев<sup>64</sup>.  
Собрано царем Ираклием из астрономии<sup>65</sup>**

...<sup>66</sup> Март 1, 2 Рыбы; 3, 4 Овен; 5, 6 Телец; 7, 8 и 9 Близнецы; 10, 11 Рак; 12, 13 Лев; 14, 15, 16 Дева; 17, 18 Весы; 19, 20, 21 Скорпион; 22, 23 Стрелец; 24, 25 Козерог; 26, 27 Водолей; 28, 29, 30, 31 Рыбы.

Месяц апрель 1, 2 Овен; 3, 4 Телец; 5, 6 Близнецы; 7, 8, 9 Рак; 10, 11 Лев; 12, 13 Дева; 14, 15, 16 Весы; 17, 18 Скорпион; 19, 20 Стрелец; 21, 22, 23 Козерог; 24, 25 Водолей; 26, 27 Рыбы, 28, 29, 30 Овен.

Месяц май 1, 2 Весы; 3, 4 Близнецы; 5, 6 Рак; 7, 8, 9 Дева; 10, 11, 12, 13 Лев; 14, 15, 16 Скорпион; 17, 18 Стрелец; 19, 20, 21 Козерог; 22, 23 Водолей; 24, 25 Овен; 26, 27 Телец; 28, 29, 30, 31 Козерог.

Месяц июнь 1, 2 Телец; 3, 4 Рак; 5, 6 Лев; 7, 8, 9 Дева; 10, 11 Весы; 12, 13 Скорпион; 14, 15, 16 Стрелец; 17, 18 Козерог; 19, 20, 21 Водолей; 22, 23 Рыбы; 24, 25 Овен; 26, 27 Телец; 28, 29, 30 Близнецы.

**(Л. 101б)** Месяц июль 1, 2 Рак; 2, 4 Лев; 5, 6 Дева; 7, 8, 9 Весы; 10, 11 Скорпион; 12, 13 Стрелец; 14, 15, 16 Козерог; 17, 18 Водолей; 19, 20, 21 Рыбы; 22, 23 Овен; 24, 25 Телец; 26, 27 Близнецы; 28, 29, 30, 31 Рак.

Месяц август 1, 2 Лев; 3, 4 Дева; 5, 6 Весы; 7, 8, 9 Скорпион; 10, 11 Стрелец; 12, 13 Козерог; 14, 15, 16 Водолей; 17, 18 Рыбы; 19, 20, 21 Овен; 22, 23 Телец; 24, 25 Близнецы; 26, 27, Рак; 28, 29, 30, 31 Лев.

Месяц сентябрь 1, 2 Дева; 3, 4 Весы; 5, 6 Скорпион; 7, 8, 9 Стрелец; 10, 11 Козерог; 12, 13 Водолей; 14, 15, 16 Рыбы; 17, 18 Овен; 19, 20, 21 Телец; 22, 23 Близнецы; 24, 25 Рак; 26, 27 Лев; 28, 29, 30 Дева.

Месяц октябрь 1, 2 Весы; 3, 4 Скорпион; 5, 6 Стрелец; 7, 8, 9 Козерог; 10, 11 Водолей; 12, 13 Рыбы; 14, 15, 16 Овен; 17, 18 Телец; 19, 20, 21 Близнецы; 22, 23 Рак; 24, 25 Лев; 26, 27 Дева; 28, 29, 30, 31 Весы.

Месяц ноябрь 1, 2 Скорпион; 3, 4 Стрелец; 5, 6 Козерог; 7, 8, 9 Водолей; 10, 11 Рыбы; 12, 13 Овен; 14, 15, 16 Телец; 17, 18 Близнецы; 19, 20, 21 Рак; 22, 23 Лев; 24, 25 Дева; 26, 27 Весы; 28, 29, 30 Скорпион.

Месяц декабрь 1, 2 Стрелец; 3, 4 Козерог; 5, 6 Водолей; 7, 8, 9 Рыбы; 10, 11 Овен; 12, 13 Телец; 14, 15, 16 Близнецы; 17, 18 Рак; 19, 20, 21 Лев; 22, 23 Дева; 24, 25 Весы; 26, 27 Скорпион; 28, 29, 30, 31 Стрелец.

Месяц январь 1, 2 Козерог; 3, 4 Водолей; 5, 6 Рыбы; 7, 8, 9 Овен; 10, 11 Телец; 12, 13 Близнецы; 14, 15, 16 Рак; 17, 18 Лев; 19, 20, 21 Дева; 22, 23 Весы; (*Л. 102a*) 24, 25 Скорпион; 26, 27 Стрелец; 28, 29, 30, 31 Козерог.

Месяц февраль 1, 2 Водолей; 3, 4 Рыбы; 5, 6 Овен; 7, 8, 9 Телец; 10, 11 Близнец; 12, 13 Рак; 14, 15, 16 Лев; 17, 18 Дева; 19, 20, 21 Весы; 22, 23 Скорпион; 24, 25 Стрелец; 26, 27 Козерог; 28, 29 Водолей<sup>66</sup>.

Март — [знак] Овен. Если в это время будет гром<sup>67</sup>, то [всё], что находится в восточных землях, разрушится. Волки будут [рыскать] по миру, внося беспорядок, растление [душ] людей и телам [их] погибель. Плоды же погибнут. Если же [в это время] еще случится землетрясение, ожидается голод и раздоры.

Апрель — Телец. Если в это время будет гром, местами погибнет пшеница. Царствующим же предвещает радость и веселье. На Востоке же ожидаются голод и взаимные заклания жертвы. Враждебный и жестокий царь станет смиренным. Будут болезни, погибель четвероногих, в том числе и в западных странах. В царских дворах будет большая радость. Если же случится землетрясение, ожидается солнечная активность и болезни.

Май — Близнецы. Если будет гром, это указание на то, что заболеют люди и погибнут животные. [Это знамение принесет] смерть жителям Аравии. [Однако] в восточных странах плодов будет много, а зима благоприятна. Появится некий вельможа. Смерть [будет свирепствовать] (*Л. 102b*) в мире. Многочисленные смуты [вероятны]. Пресмыкающиеся погибнут. Если же случится землетрясение — ожидается смута.

Июнь — Рак. Если будет гром, [когда Солнце находится] в Раке, будут многие [сильные] ветры [во всех частях] мира, потому и плоды останутся здоровыми. Но будет много случаев лихорадки, а также [ождается] гибель волов. Появится некий владыка. На севере будет мало плодов.

Чечевица погибнет. Если случится землетрясение в этот период — благородные люди поссорятся.

Июль — Лев. Если в это время будет гром, пшеница и плоды погибнут. На Западе — ссоры, беды, напасти, разрушения и страхи. Некоторым [людям] грозят большие беды. Зима благоприятна. Чечевица погибнет. Дикие звери передерутся. Если же случится землетрясение, то целомудренным людям [грозит] смерть.

Август — Дева. Если в это время гремит гром, враги возлюбят друг друга и станут друзьями. Царей [одолеют] сомнения. По Египту и Западу [пронесется] некий слух. Плавающие попадут в беду. Погибнет пшеница и чечевица во всех частях земли. Поля опустеют, в море будет зловоние. Зимы поздние и неблагоприятные. (*Л. 103a*) Людям [грозит] смерть. Если же случится землетрясение, то ожидаются приступы болезней и различные недуги.

Сентябрь — Весы. Если в это время будет гром, случатся междоусобные войны и убийства, а также сильный голод. Диких зверей одолеют болезни, потом многие из них погибнут. Зима же благоприятна, плодов много. Реки разольются так, что на юге ожидается большое наводнение. Случатся различные войны (битвы). Мужчин и женщин [ждет] смерть. На Западе везде осады. Животным [гром принесет] смерть, а пресмыкающимся — беды. Собаки станут бешеными. Ожидается много болезней. Если еще случится землетрясение, то будет много смертей.

Октябрь — Скорпион. Если в это время будет гром — ожидается голод, междоусобные войны; животные погибнут. Зима благоприятна. Урожай небольшой, но чечевицы много. Смерть ожидает многих славных людей. [Случится] большой падёж [скота]. Царям с небес [будет] явление. Вельможи станут грабить имения (имущество). Если [к тому же] случится землетрясение, ожидается большая радость: много пшеницы и блаженство веселия.

Ноябрь — Стрелец. Если будет гром в это время, то в той стране случится борьба (великое дело) и пронесутся слухи. Там где прогремит — на возвышенностях пшеница и плоды погибнут, (*Л. 103b*) в равнинных же местах плодов будет много. У животных [ождается] приплод. На Востоке зимы благоприятны. Кто [окажется] в море, погибнет. Во всем же мире будет тихо и радостно. Если будет землетрясение, то погибнут стада.

Декабрь — Козерог. Если в это время будет гром, ожидается долгая и дождливая зима — от Рождества до середины февраля. Царю [грозит] унижение и сомнение. Будет много нашествий <...>. Появится новый царь в осуждение людям в восточной стране. [Ожидается] небольшой голод,

осуждение людям и гибель плодов. В некоторых местах будет голод, много волнений и смертей. Если же случится землетрясение, то начнутся войны.

Январь — Водолей. Если в это время будет гром, ожидаются войны и радость на морских побережьях. Людей ждут недуги и болезни, изобилие пшеницы, ячменя и чечевицы. Зима благоприятна. То, что посадите и посеете, даст большой урожай. Пресмыкающиеся погибнут. Царский двор [столкнется] с хитростью и наветами. Сильных людей (воинов) [ждет] гибель. 40 дней будут идти дожди. Если же случится землетрясение, (*Л. 104a*) то начнутся войны.

Февраль — Рыбы. Если в это время будет гром, в некоторых местах урожай пшеницы будет скудным, слухов мало, беды [ожидают] людей по всему миру. В столице голод и смерть; оставшиеся соберутся вместе. [Гром в феврале] предсказывает благоприятные зимы. Все рано или поздно посаженное будет обильным и хорошо растущим. Ожидается гибель волов и других зверей, а также пресмыкающихся. На востоке, западе и юге — мир. Если же случится землетрясение — начнутся волнения.

<...><sup>68</sup>

## КОММЕНТАРИИ

<sup>1</sup> Надписание раздела свидетельствует, что его составитель использовал в своей работе некий «Шестодневник». Это название весьма близко соответствует тому, которое вторично упоминается внутри текста (*Л. 100б*). Там «Шестодневце» (ср.: «Шестодневник») приписывается Иоанну Дамаскину и приводится цитата, которая действительно заимствована из «Точного изложения православной веры» (чаще фигурирует в литературе под кратким названием «Богословие»), принадлежащего перу авторитетного в христианском мире богослова. Поскольку сам раздел практически наполовину состоит из цитат и пересказов «Богословия» Иоанна Дамаскина, можно предположить, что источником заимствований был не сам трактат, распространявшийся среди славян с IX в. в переводе Иоанна экзарха Болгарского, а какая-то компиляция, возникшая на его основе. В этой компиляции обнаруживаются чтения, совпадающие с содержанием «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского. Нельзя также исключать возможность опосредованного влияния «Беседы на Шестоднев» Василия Великого.

Впервые термин «шестоднев» появился в сочинении Филона Александрийского (ок. 70-х гг. до н. э. – 40-е гг. н. э.) «О творении мира по Моисею». Древнейший «Шестоднев» принадлежит перу Феофила Антиохийского (ум. ок. 181 г.). Кроме уже названных, известны были также «Назидательные размышления о Шестодневе» Анастасия Синаита (VII в.), «Шесть речей о мироздании» Севериана Габальского, «Беседы на книгу Бытия» Иоанна Златоуста, поэтический

«Шестоднев» Георгия Писиды (пер. пол. VII в.). Иногда жанр гексамерона не получал отражение в названии, как это можно видеть на примере толкований о шестидневном творении мира в 4-й книге «О началах» александрийца Оригена. Известны и другие названия произведений этого жанра: «Гомилии на Бытие», «О сотворении мира» (подробнее см.: Баранкова Г. С., Мильков В. В. Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. СПб., 2001. С. 29—38). В случае с компиляцией на основе сочинения Иоанна Дамаскина, видимо, произошло обратное — извлечение из обширного богословского трактата фрагментов на тему творения мира получило, в соответствии со средневековой традицией, наименование «Шестодневника» («Шестодневца»), чему не противоречило и соединение текстов «Богословия» с заимствованиями из собственно «Шестодневов» Василия Великого и Иоанна экзарха. В заключение надо сказать, что название комментируемого раздела «Шестодневником» не вполне оправдывается содержанием, ибо речь здесь идет не о всех шести днях творения, а лишь о первом и четвертом, к которым в Библии приурочено создание неба, света и светил. Экзегеза приводимого «Шестодневника» — это богословский и естественнонаучный, с учетом достижений античной мысли, комментарий к краткому библейскому рассказу о сотворении неба и светил.

<sup>2</sup> Быт. 1, 3.

<sup>3</sup> В Библии нет понятия «первый день», а есть «день один»: «И назвал Бог свет днем, а тьму назвал ночью, и был вечер, и было утро, день один» (Быт. 1, 3). В «Шестодневе» Иоанна экзарха Болгарского этому вопросу уделяется серьезное внимание (см.: Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского как памятник средневекового философствования. М., 1991. С. 85).

<sup>4</sup> Рассуждения о свете восходят к Иоанну Дамаскину — ср.: «в начало оубо сътвори бѣ свѣтъ, рекъше въ прьвыи днь, крашеньє и оутварь всен видимѣи твари. отъними во свѣтъ, да все въ темѣ незнаемо боудеть» (*Des Hl. Johannes von Damaskus. Ἐκθεσις ἀκριβῆς τῆς ὀρθόδοξου πίστεως* in der Übersetzung des Exarchen Johannes Herausgegeben von Linda Sadnik // *Monumenta Linguae Slavicae Dialecti Veteris* / Eds.: R. Aitzetmüller, L. Sadnik, E. Weiher. T. XIV (V<sub>2</sub>). Freiburg, 1981. Л. 131а. [S. 34] — здесь и в последующем древнерусский текст «Слова о правѣи вѣрѣ» будет воспроизводиться по списку ГИМ. Син. № 108, который датируется концом XII – началом XIII в. и который опубликован в приведенной выше работе Л. Садник. Затем указание листа рукописи цитаты и страницы даны по немецкому изданию памятника Л. Садник). Есть возможность сопоставить древнерусский текст с современным переводом творения Иоанна Дамаскина, сделанным с греческого оригинала. Ср.: «И так, в начале, то есть в первый день, Бог сотворил свет — убранство и украшение всей видимой твари. Ибо отними свет, и все останется во тьме нераспознаваемым, не могущим показать своего собственного благолепия» (*Иоанн Дамаскин. Точное изложение православной веры. Кн. II. Гл. VII. М.; Ростов-на-Дону, 1992. С. 128*).

<sup>5</sup> См.: 1 Ин. 1, 5.

<sup>6</sup> Быт. 1, 14–15.



<sup>7</sup> По всей видимости, рассуждения о роли светил в предзнаменовании природных явлений восходят к «Шестодневу» Иоанна экзарха Болгарского. Ср.: «**знаменьа си мѣнить, егда бѣдоутъ, въздоховнаа времена и прѣмѣненїа, рекше. егда са прѣмѣнить, не на бѣрю нѣкакоу, не на бездождое нѣкако. да та знаменїа видашце члѣвци, и раздѣвшє, варатъса оустронти, ни себе мѣтати, ни оужасаютъ, напраснаго того прилѣченїа**» (Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. РГБ. МДА. № 145. Л. 112б. Здесь и далее текст цитируется по кн.: *Баранкова Г. С., Мильков В. В.* Указ. соч. С. 445, 478). В свою очередь эти постулаты восходят к «Беседам на Шестоднев» Василия Великого.

<sup>8</sup> Усеченная цитата из трактата Иоанна Дамаскина. Ср.: «**свѣтлникомъ первотворны свѣтъ родитель вложи, не такоже не имыи иного свѣта, но да не воудетъ празденъ свѣтъ тон. свѣтлникъ бо ѣ самъ тон свѣтъ, но свѣтоу шразъ**» — (Богословие... Л. 132b [S. 36]). В переводе: «В эти светила Творец вложил первосозданный свет... Ибо светило есть не самый свет, номестилище света» (*Иоанн Дамаскин.* Точное изложение православной веры. Кн. II. Гл. VII. С. 129). Пространные рассуждения на ту же тему содержит «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского (ср.: *Баранкова Г. С., Мильков В. В.* Указ. соч. С. 725–726).

<sup>9</sup> В древнерусском оригинале здесь повтор и перебой текста. Перевод дан с восстановлением смысла.

<sup>10</sup> «Век» в данном случае употреблен в значении ‘тысячелетие’, как и в «Словах» Григория Богослова, протолкованных Никитой Ираклийским по рукописи ГИМ. Син. № 954 (XIV в.): «**вѣ бо глѣтса ... тысяща лѣт число**» (Л. 54в). У Кирика Новгородца в «Учении» 1136 г. под «веком» также понимается тысячелетие (см.: *Кирик Новгородец.* Учение им же ведати человеку числа всех лет // Историко-математические исследования. М., 1953. Вып. 6. С. 182–183).

<sup>11</sup> Пс. 89, 5.

<sup>12</sup> Еккл. 11, 2.

<sup>13</sup> Возможно, в данном месте был какой-то текст, сейчас отсутствующий. Это видно по построению фразы, из которой следует, что вопрос о «светильниках» уже обсуждался и теперь лишь сообщаются их названия. Не исключено, что в отсутствующих частях речь шла о сокровенном смысле «планет», как «управителей» или покровителей (хронократов): каждого года, дня, часа. Слова «семь их есть, как и семь дней» это подтверждают: идущие перед ними греческие названия «светильников» следуют в порядке, близком к хронократорам дней недели: воскресенье (Солнце), понедельник (Луна), вторник (Марс), среда (Меркурий — «Ярем»), четверг (Юпитер), пятница (Венера — «Афродита»), суббота (Сатурн — «Крон»). В древнерусском тексте переставлены местами «Зевс» (Юпитер) и «Ар» (Марс) см. ниже таблицу 1.

<sup>14</sup> В древнерусском тексте Юпитер назван Иовом, по-видимому, от лат. Jovis dies «день Юпитера» (Астрологический словарь / Авт.-сост. С. Ю. Головин. Минск, 1998. С. 138, 477).

Таблица 1

	воскре- сенье	поне- дельник	вторник	среда	четверг	пятница	суббота
Хронократоры дней недели	Солнце	Луна	Марс	Меркурий	Юпитер	Венера	Сатурн
Древнерусские названия	Солнце	Луна	Зевс	Ярем	Ар	Афро- дита	Крон
Их современные аналоги	Солнце	Луна	Юпитер	Меркурий	Марс	Венера	Сатурн

<sup>15</sup> Речь идет о днях недели, названных латинскими именами «планет» септенера. Древневавилонские астрологи разделили сутки на 24 часа, полагая, будто каждый час суток находится под покровительством определенной планеты, которая как бы «управляет» им. Счет часов был начат с субботы: первым ее часом управлял Сатурн, вторым — Юпитер, третьим — Марс, четвертым — Солнце, пятым — Венера, шестым — Меркурий и седьмым — Луна. После этого цикл снова повторялся, так что 8-м, 15-м и 22-м часами «управлял» Сатурн, 9-м, 16-м, 23-м — Юпитер и т. д. В итоге получилось, что первым часом следующего дня, воскресенья, «управляло» Солнце, первым часом третьего дня — Луна, четвертого — Марс, пятого — Меркурий, шестого — Юпитер и седьмого — Венера. Соответственно этому и получили свое название дни недели.

Эти названия дней недели с именами богов перекочевали к римлянам, а затем в календари многих народов Западной Европы. На латинском, русском и английском языках они выглядят так:

Русское	Латинское	Перевод с латинского	Английское
Понедельник	Dies Lunae	день Луны	Monday
Вторник	Dies Martis	день Марса	Tuesday
Среда	Dies Mercurii	день Меркурия	Wednesday
Четверг	Dies Jovis	день Юпитера	Thursday
Пятница	Dies Veneris	день Венеры	Friday
Суббота	Dies Saturni	день Сатурна	Saturday
Воскресенье	Dies Solis	день Солнца	Sunday

Счет начинался с воскресенья: 1 — воскресенье (Солнце), 2 — понедельник (Луна), 3 — вторник (Марс), 4 — среда (Меркурий), 5 — четверг (Юпитер), 6 — пятница (Венера), 7 — суббота (Сатурн). «Планетные» названия дней недели в современном русском языке не закрепились, в отличие, например, от английского: Sunday (воскресенье) — день Солнца, Monday (понедельник) — день Луны, Saturday (суббота) — день Сатурна (см.: Астрологический словарь. С. 138).

Правда, С. И. Селешников увязывает этот счет также с воскресеньем: понедельник означает, что он следует после недели (то есть воскресенья), вторник — второй день после «недели» (см.: *Селешников С. И.* История календаря и хронология. М., 1970. С. 169). Если допустить, что вторник — второй день, то понедельник — первый, соответственно, воскресенье — нулевой. Таким образом, воскресенье оказывается вне счета, который фактически начинается с понедельника, а не с воскресенья.

Счет с воскресенья представлен в некоторых русских названиях дней недели, само воскресенье называлось по-древнерусски «неделей». «Понедельник» означает следующий за воскресеньем день. Среда будет строго в середине недели в том случае, если счет производится с воскресенья. По-видимому, название «суббота» также связано с тем, что началом служило воскресенье. Как отмечает И. А. Климишин, это слово восходит к вавилонской традиции обозначения дня Сатурна: «шаббат» — покой. «При этом его перенесли в конец недели. Название перешло в еврейский, арабский, славянский, некоторые западноевропейские языки» (*Климишин И. А.* Календарь и хронология. М., 1990. С. 81). Позже возникли названия дней недели, передающие счет с понедельника (как первого дня).

<sup>16</sup> Общий постулат христианских экзегетов, придерживавшихся геоцентрических воззрений (ср.: *Богословие...* Л. 132a [S. 36]); аналогичные суждения имеются в «Шестодневе» (см.: *Шестоднев...* Л.112a [С. 444]; см. также ниже в публикуемой подборке Л. 96б). Богословы, в данном случае каппадокийского направления, находились под влиянием идей Аристотеля (ср.: *Аристотель.* О небе. В. 291b). Мнения о круговом движении неба придерживались также Григорий Нисский, Георгий Писида и Максим Исповедник.

<sup>17</sup> Обобщение воззрений Аристотеля, который в трактате «О небе» доказывал, что светила не перемещаются в воздушном пространстве самостоятельно, что каждая из планет и все неподвижные звезды прикреплены к своим небесным сферам (см.: *Аристотель.* О небе. В. Гл. VII–XII). Сходным образом та же идея формулируется в «Шестодневе» Иоанна экзарха Болгарского: «**Всѣмъца, вбломъ ввразомъ все соуще, рекъше, и слнце, и луна, и звѣзды. но и к неси привязаномъ, ввѣходити видимое се вбношеньє. привязанье же то мѣнитъ, вѣчиненіє. и причащеніє къ своимъ крѣтѣмъ**» (*Шестоднев...* Л. 126б [С. 462]).

<sup>18</sup> Речь идет о падении метеоритов и болидов, подлинную природу которых автор трактата не понимал. Объяснение явления, возможно, восходит к космологии Гераклита, трактовавшего светила как сгустки огня, заключенные в повернутых к Земле небесных чашах (см.: *Фрагменты ранних греческих философов.* Ч. I. М., 1989. С. 177). Аристотель появление падающих звезд на небосклоне объяснял воспламенением при соприкосновении с крайней частью околоземного мира идущих от земли испарений (см.: *Аристотель.* Метеорология. 344a, 7–15).

<sup>19</sup> Последовательность «планет» в порядке «кругов» древнерусского текста соответствует так называемому «халдейскому ряду» их расположения по возрастанию средней скорости: Сатурн («Крон»), Юпитер («Зевс»), Марс («Ар»), Солн-

це («Берень»), Венера («Афродита»), Меркурий («Ярем») и Луна (см.: *Савлин А. Ю.* Астрологический энциклопедический словарь. М., 1994. С. 407).

<sup>20-20</sup> Воспроизводится текст из «Точного изложения православной веры» Иоанна Дамаскина (ср.: Богословие... Л. 131b–132a [S. 34–36]. В переводе см.: *Иоанн Дамаскин.* Точное изложение православной веры. С. 129). В текст сделано единственное, отсутствующее у Иоанна Дамаскина включение — вставлен Пс. 18, 7 (см. коммент. 23).

<sup>21</sup> Пс. 18, 5; ср. слав. перевод.

<sup>22</sup> Пс. 135, 7.

<sup>23</sup> Пс. 18, 7. Псалом вставлен в воспроизводимое здесь заимствование из текстов Иоанна Дамаскина (см. коммент. 20–20).

<sup>24</sup> Пс. 135, 8.

<sup>25-25</sup> Цитата из «Точного изложения православной веры» Иоанна Дамаскина: «**ТЪМА ЖЕ КСТЬ НЕ СОУЩЕСТВО ЧЬТО, НЪ СЪШЬСТВЫК, СВѢТА БО КСТЬ ЛИШЕНЬК. НЕВОНЪ ВЪЗДОУХЪ НЕ ВЪ СОУЩЕСТВИИ СВОЕМЪ ИМАТЬ СВѢТЪ. НЪ ТО ОУБО ЛИХОВАННИКЪ ВЪЗДОУХОУ СВѢТЪ ТЪМУ ЖЕ НАРЕЧЕ БЪ. ДА НЕ СУЩЕСТВО ВЪЗДОУХОВО КСТЬ ТЪМА, НЪ СВѢТОВО ЛИШЕНЬЕ, ЕЖЕ СЪШЬСТВЫЕ ПАЧЕ ПАВЛАЕТЪ, А НЕ СУЩЕСТВО. НЕ НАРЕЧЕ СА ПРЪВОЕ НОЩЬ И ДНЬ. ДА ТЪМЪ ПРЕЖДЕ БЫТЬ ДНЬ, ПОСЛѢДЪ ЖЕ НОЩЬ. ДА ВЪСЛѢДОУКЪ ОУБО НОЩЬ ДНИ, ДА Ѡ НАЧАТЪКА ДНИ ДО ДРУГАГО ДНИ КДИНЪ КСТЬ ДНЬ. РЕЧЕ БО ПИСАНИЕ ТИ БЫТЬ ВЕЧЕРЪ И БЫТЬ ЗАОУТРА, ДНЬ КДИНЪ**» (Богословие... Л. 131b–132b [S. 34]).

«Тьма же есть не сущность какая-либо, но случайность, ибо она — лишение света; потому что воздух не имеет в своей сущности света... И не ночь была названа первою, а день, так что день — первый, а ночь — последняя. Таким образом, ночь следует за днем; и от начала дня до начала другого дня — одни сутки; ибо Писание говорит: *и бысть вечер, и бысть утро, день един*» (*Иоанн Дамаскин.* Точное изложение православной веры. Кн. II. Гл. VII. С. 128). Характерно, что в компиляции нарушен порядок частей. Комментируемый фрагмент в подлиннике предшествует тексту, к которому он присоединен в нашей подборке (см. коммент. 20–20).

<sup>26</sup> Греч. οὐσία ἕτερα — ‘другая сущность’. Грецизм свидетельствует о самостоятельном переводе составителя из творений Иоанна Дамаскина.

<sup>27</sup> Др.-рус.: **приключеніе**. (Др.-рус.: **аєрь**, от греч. αἴρ, род. п. αἴρος — ‘воздух, атмосфера’).

<sup>28</sup> Возможно, филологический комментарий вставлен славянским переводчиком. Имеется в виду Северный полюс мира — Полярная звезда, в созвездии Малой Медведицы. Вокруг этой точки все звезды на небе описывают окружность. Подобные же движения звезды совершают в Южном полушарии. Древние представляли циклически повторяющиеся «беги небесные» (кроме планет) как перемещение вокруг постоянного центра жестко связанных с небесной сферой звезд. Ось, соединяющая Северный и Южный полюсы, называется осью мира. В нашей геоцентрической модели речь идет об оси небесной сферы, вокруг которой та вращается. В действительности эта ось, а соответственно и ось мира,

проходит рядом с Полярной звездой. Последняя и в приводимом тексте, и в народной космологии фигурирует в качестве видимого знака центра вращающегося неба. Этимологически слово «кола» совмещает в себе значение центра, вращения, круга. В аналогичном смысле Полярная звезда упоминалась в 70-х годах XV в. Афанасием Никитиным: «...на Великую ночь Волосыни да Кола в зарю вошли, а Лось [то есть Большая Медведица] головою стоит на восток» (Хождения за три моря Афанасия Никитина. Л., 1986. С. 38). Согласно архаическим народным представлениям Полярная звезда звалась прикол-звездой, а созвездие Большой Медведицы — Конь на приколе (см.: *Даль В.* Толковый словарь. Т. III. М., 1955. С. 416).

<sup>29</sup> Речь идет о небесном меридиане — линии, проходящей по окружности через полюсы мира (зенит и надир). Эта линия пересекается с горизонтом (плоскостью зодиакального пояса). Образное сравнение меридиана с Млечным Путем основывается на том, что дуга его в одном из своих положений пересекает ночной небосклон как раз в этом направлении. Дуга Млечного Пути проходит близко к полюсу и несколько отстоит от Полярной звезды. Млечный Путь имеет сопоставимое с меридианальными очертания, потому что служит диском нашей звездной системы, образуемым из скопления молодых звезд и межзвездного газа.

<sup>30</sup> Описание сферического устройства мироздания ведется через сравнения его со схематической моделью типа армиллярной сферы.

<sup>31</sup> Др.-рус.: **прѣходныѡ**. В контексте такое чтение ошибочно, в переводе смысл восстанавливается.

<sup>32</sup> Чтение запутанно, поэтому перевод небесспорен.

<sup>33</sup> Грецизм, греч. ζῳδιακὸς κύκλος — ‘зодийский круг’, от ζῳδῖον — ‘животное’, откуда др.-р. калька ‘животный круг’, ‘живоносный круг’. Может показаться, что речь идет и о трехъярусном строении Вселенной, но помещение зодиакального круга, который обычно связывают с высшим ярусом Вселенной, предполагает, что выше его должны находиться еще небо — небес (трансцендентная сфера) и твердь, но пятичастной модели мироздания не существует. Вероятно, речь идет не о небесах, число которых в христианской традиции исчислялось тремя или девятью ярусами мироздания, среди которых зодийская сфера могла быть третьей после воздушной и планетной, состоящей, в свою очередь, из семи планетных поясов.

<sup>34–34</sup> Воспроизводится текст Иоанна Дамаскина с окрашиваниями и перестановкой его частей (ср.: Богословие... Л. 137b–138b [S. 44]). Описание движения Зодиака в противоположном Солнцу и Луне направлении, которое предполагается в этом, восходящем к «Богословию» отрывке, заменено текстом, в котором зодиакальный круг связан с третьим ярусом неба (см. коммент. 33). По сравнению с оригиналом, перечисление зодиакальных созвездий дается без указания даты вхождения Солнца в соответствующий знак. Видимо, это было сделано потому, что далее следует особый раздел «Движение Солнца в каждый месяц», по отношению к которому содержание сокращенного текста было дублирующей информацией (см. коммент. 35).

- <sup>35</sup> В основу календарной росписи движения Солнца в Зодиаке положена таблица из «Богословия» Иоанна Дамаскина, на основе которой был составлен перечень планет, вошедший в примыкающую выше часть подборки, также составленную из текстов Иоанна Дамаскина (см. коммент. 34–34). В отличие от оригинала календарные сроки вхождения Солнца в соответствующий месяцу знак Зодиака названы халдейскими. Ко всем датам начала месяцев сделана поправка в семь дней. В результате получилось сравнение древнего (халдейского) и эллинского календарей. Поправка может отражать погрешность, которую накапливали хронометрические системы из-за несоответствия совершенного счета точному хронометру неба.
- <sup>36–36</sup> Ликвидирован логический разрыв изложения. Из-за путаницы листов возникает сбой в тексте. Очень похоже, что переписчик пользовался сборником, в котором были перепутаны листы. Фрагмент перемещен туда, где он и должен читаться. Начало текста из-за путаницы листов должно читаться вначале Л. 97а, тогда как оказалось на Л. 98б. После произведенной реконструкции перевода, восстанавливающей порядок чтения, ясно, что в подлиннике утрачены сроки, когда Солнце входит в знак Скорпиона. Из пассажа о входе Солнца в этот знак Зодиака осталась только хронологическая концовка. Реконструкция последовательности чтения в подборке восстанавливается в соответствии с первоначальным порядком изложения.
- <sup>37</sup> Возможно, этноним указывает на место происхождения памятника. Наверное, он одинаково знаком и греческому автору, и южнославянскому переводчику.
- <sup>38</sup> Привязка начала года к весеннему равноденствию присуща не только древним вавилонянам, но и большинству народов мира (см.: *Зелинский А. Н.* Конструктивные принципы древнерусского календаря. М., 1996. С. 55). Римляне положили начало летоисчисления с 1 января (юлианский календарь) в результате реформы Юлия Цезаря, проведенной в 46 г. до н. э., а до этого привязывали начало года к весне (см.: *История календаря и хронология.* М., 1970. С. 57–58).
- Древние египтяне относили начало года к летнему солнцестоянию, которое совпадало с восходом Сириуса и разливом Нила. Но через каждые четыре года восход Сириуса запаздывал на сутки, в результате дата солнцестояния сдвигалась, и на отрезке в 1460 лет, за который осуществлялся период возвращения Сириуса к летнему солнцестоянию (период Сотиса), начало года могло падать на любой из четырех сезонов. Видимо, упоминание в тексте осеннего нового года отражает движение сроков этого «блуждающего» календаря. Сентябрьское летоисчисление, открывающее год с 1 сентября, было принято в Византии и до 1492 г. употреблялось в древнерусских летописях наряду с мартовским летоисчислением.
- <sup>39</sup> Отсюда и до конца раздела с большими изменениями, сокращениями и дополнениями воспроизводятся сведения из VII главы «Точного изложения православной веры», имеющей название «О свете, огне, светилах, также о Солнце, Луне и звездах» (ср.: *Богословие...* Л. 133а—136б [S. 40–43]). В отличие от оригинала большинство календарных сроков сдвинуты на один-два дня: летнее солнцестояние определяется 23 июня вместо 24, конец лета приурочен к 23 сен-

тября вместо 25, конец осени датируется 24 декабря вместо 25. Также по сравнению с текстом Иоанна начало предлетнего времени отнесено к 20 марта, для каждого квартала добавляется и указание на прохождение Солнца через созвездия Зодиака и обозначается продолжительность годовых сезонов в днях. Кроме того, появляется увязка предлетнего времени со стихией воздуха, лета — со стихией огня, осени — со стихией земли, зимы — со стихией воды, тогда как в тексте Иоанна Дамаскина речь идет лишь о качественных характеристиках светил. Такое добавление в текст Иоанна Дамаскина сделано в духе раздела «Стихии каждого сезона», который можно считать кратким онтологическим резюме, дублирующим идею зависимости погоды от соответствующей сезону стихии (см. коммент. 56).

<sup>40</sup> Перевод затруднен и небеспорен.

<sup>41–41</sup> Последовательность чтения перепутанных частей текста восстанавливается в соответствии с логикой повествования.

<sup>42</sup> В тексте отсутствует. Восстановлено на основании Л. 976 12.

<sup>43</sup> Пс. 64, 11–12.

<sup>44</sup> В разделе отмечено расхождение угловых показаний небесного круга с хронологическими его значениями. Согласно тексту, астрологически Солнце проходит за день чуть больше одного градуса небесной сферы, что за год составляет  $365 \frac{1}{4}$  пересечений Солнцем зодиакального круга. Соответственно дается еще и астрономическое и хронологическое членение небесной сферы на части, в которых затем измеряется продолжительность дня и ночи в разные времена года. Есть основание предполагать, что начало текста заимствовано из «Богословия» Иоанна Дамаскина, хотя в Син. № 108, восходящем к древнейшему славянскому переводу трактата, соответствующий фрагмент отсутствует.

<sup>45</sup> Чтение восстановлено. В др.-рус. почти буквальный и неясный перевод из Иоанна Дамаскина: *ἔχει δεκαὸν τρεῖς μοῖρας τριάκοντα* — имеет три старшие из (каждого) десятка (части), (всего) тридцать частей (см.: Иоанн Дамаскин. Точное изложение православной веры. Кн. II. Гл. VII. С. 136, 355 — примеч. 173).

<sup>46</sup> Др.-рус. *часть*. Замену производим на основании соответствия *часть* греческому *μοῖρα*, в латинском переданного как *gradus*.

<sup>47</sup> Переход к хронологическим показаниям частей небесного круга указывает на соединение начального фрагмента «Богословия» Иоанна Дамаскина с иным произведением. Относительно текста Иоанна Дамаскина речь должна была идти о том, что всего в круге Зодиака  $360^\circ$  (см.: Иоанн Дамаскин. Точное изложение православной веры. Кн. II. Гл. VII. С. 136).

<sup>48</sup> В др.-рус. пояснение *сиречь 1̄ днии* лишено смысла.

<sup>49</sup> У Иоанна Дамаскина при изложении деления полушарий неба речь везде идет о градусах, тогда как здесь часть неба оказывается равной астрономическим суткам.

<sup>50</sup> Переход точки весеннего равноденствия в знак Овна датируется 2160 г. до н. э. На рубеже нашей эры точка весеннего равноденствия переместилась в знак Рыб, астрономически знаменуя наступление новой эры. Однако Овен по традиции остался знаком весеннего равноденствия, что и отражено в тексте.

- <sup>51</sup> Астрономическое деление небесной сферы на 12 месячных 30 градусных частей, каждую из которых Солнце помесечно обходит, начиная с Овна (нулевой градус) и заканчивая Рыбами (360 градус). Здесь отсутствует соотношение угловых и хронологических показаний, соответственно фрагмент можно квалифицировать как постулирование общего принципа без числовых уточнений.
- <sup>52</sup> Содержание раздела «**ѡ степенѣ зодіѣ**» («О разрядах [деления созвездий] Зодиака») в основе своей совпадает с угловыми характеристиками зодиакального круга, изложенными у Иоанна Дамаскина и Василия Великого. Однако это касается лишь общепринятой у богословов градации небесной сферы (имеются в виду, естественно, богословы-геоцентристы). В тексте имеются несколько принципиально важных деталей: деление дуговой минуты на две части по 30 секунд и уточнение длительности месяца (коррекция на 10,5 часов по сравнению с 30 астрономическими днями), которая отсутствует у названных богословов. Все это позволяет говорить, что раздел был основан на каком-то другом источнике. По содержанию раздел примыкает к предшествующему фрагменту «О том, каково пространство между звездами, или О знаках, на которые оно разделяется». По фактуре совпадают только начальные части обоих разделов, далее в одном тексте приводятся хронологические значения частей сферы, другой вводит более мелкие градации градусных углов в минутах и полуминутах.
- Аналогичный приводимому текст читается в Син. № 951 (Л. 300б–301а), Тр. № 765 (Л. 309а–309б) и в Тр. № 177 (Л. 257б–258а), концовка которого отлична от рассматриваемого Муз. № 921 и содержит упоминание Иоанна Дамаскина.
- <sup>53</sup> *Пристань* — декан, равный десяти угловым градусам.
- <sup>54</sup> Возможно, *десятерица* соответствует трем угловым градусам, тогда десять таких десятириц-лестниц дают тридцать угловых градусов Зодиака.
- <sup>55</sup> Из текста следует, что высота соответствует  $\frac{1}{2}$  дуговой минуте, или 30 секундам.
- <sup>56</sup> Раздел кратко повторяет содержащуюся в статье «О сезонах» идею связи каждого из времен года с соответствующими ему погодными характеристиками, управляемыми попеременно господствующими в смене сезонов стихиями. Погодные характеристики основаны на парных качествах четверицы стихий — онтологической основы мироздания. Установка этой микростатьи на онтологическую интерпретацию сезонных особенностей таким образом обобщает один из аспектов содержания раздела «О сезонах», в котором соответствующий материал вплетен в календарно-астрономический контекст (см. коммент. 39).
- <sup>57</sup> Раздел по содержанию близок статье «**о трехъ кр҃узехъ**» в Син. № 951 (Л. 295б–296а), а также Юдинск. № 2 (Л. 290б–291а) и фрагменту из «Златой Матицы» в Погод. № 1024 (Л. 191в–192б). Аналогичный текст читается в авторской части IV Слова «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского, например, в МДА. № 145 (Л. 109а), а также в других списках этого сочинения. Те же сведения, с небольшими расхождениями, обнаруживаем в «Палее Толковой» по списку Барс. № 620 (Л. 14а–14б), а также в рукописи Тр. № 39 (Л. 297а). Публикацию некоторых из приведенных здесь текстов см. в изд.: *Буслаев Ф.* Историческая хрестоматия церковнославянского и древнерусского языков. М., 1861. Стлб. 684–685; *Философские*



и богословские идеи в памятниках древнерусской мысли. М., 2000. С. 161–162; Баранкова Г. С., Мильков В. В. Указ. соч. С. 440–441). Взаимоотношение текстов не изучено, хотя высказывались предположения, что источником «Златой Матицы» в этой части не может быть «Палея», в то же время сама «Палея» много заимствует из «Шестоднева» (текстологические фрагменты см.: Истрин В. М. Замечания о составе Толковой Палеи // СОРЯС. Т. 65. № 6. 1898. С. 134; Гаврюшин Н. К. Космологический трактат XV в. как памятник древнерусского естествознания // Памятники науки и техники. 1981. М., 1981. С. 188–190).

<sup>58</sup> В данном случае воспроизводится постулат античного происхождения (ср.: Аристотель. Метеорологика. А. VIII. 345в).

<sup>59</sup> Числовые характеристики восходят к античной геоцентрической традиции и ближе всего соответствуют расчетам Эратосфена Киренского (276–194 гг. до н. э.). Окружность Земли он принимал за 250 000 стадиев, тогда как истинные размеры составляют 252 000 стадиев (36 690 км). С некоторыми вариациями эти же размеры воспроизводятся в «Шестодневе» Иоанна экзарха Болгарского (см.: Баранкова Г. С., Мильков В. В. Указ. соч. С. 440), и в «Толковой Палее» (см.: Палея Толковая. М., 2002. С. 37).

<sup>60</sup> Прямая цитата из «Точного изложения православной веры Иоанна Дамаскина», которая, судя по адресному отнесению ее к первоисточнику, названному в тексте «Шестодневом», заимствована из какой-то компиляции, построенной в том числе и на текстах Иоанна Дамаскина. Так или иначе, название восходит к экзегезе на шесть дней творения Книги Бытия, что традиционно отождествляется с шестодневым жанром. См.: «**СЛНЦЕ БО ОБЪМНІ ЕСТЬ ГЛѢМО МНОЗЪМЪ ВОЛЕ ЗЕМЛА, А ОЦІ НАШИМИ РАВНО ЗЕМЛИ**» (Богословие... Л. 145b–146a [S. 52]; ср.: Иоанн Дамаскин. Точное изложение православной веры. Кн. II. Гл. VII. С. 135).

<sup>61</sup> Быт. 1, 16.

<sup>62</sup> Видимо, дословное соответствие восходит к древнерусскому переводу (рассуждение святого Василия Великого о величине светил (см. в его 6-й «Беседе на Шестоднев» — Творения иже во святых отца нашего Василия Великого. Ч. I. М., 1845. С. 113–120). Не исключено, что цитата из Василия Великого попала в статью путем заимствования из «Шестоднева» Иоанна экзарха, где соответствующий отрывок дается в авторском изложении, непосредственно примыкая к разделу о размерах Земли, Луны и Солнца (ср.: «**Ѡ вѣличьствѣ же ѡбож тою свѣтилѣникѣ, доволнѣ сказа стын василїи. естество вещьное. сказа хитрѣ и премудрѣ стѣлѣ. юже о коемъждо есть лѣпо свѣтилницѣ надрити. ѡсвѣщающе величѣство и славѣ. тако ни единомуу того человекѣ извѣщати**» — Шестоднев... Л. 109б [С. 441]).

Можно было бы предположить, что и примыкающий текст об окружностях небесных тел также зависит от «Шестоднева», но сравнение обнаруживает целый ряд расхождений, которые трудно объяснить редакторской правкой и описками писцов. Приводим этот текст по МДА. № 145: «**не мни оубо ты, имѣ же очима есть видѣти нашима, акы ѡходичѣна соуща, и ѡписана. того ты дѣла**

мниши, мало естество имоуща. глѹть бо дрѹсїи, иже астрономїж, хитрѣ соуѣтъ извыкли, тако и земля том самомъ большоу соуцоу, соуцоуѣв снцю. а земныи крѹгъ, соуцоуѣв болїи естѣ крѹга лоуцнаго. естѣ великыи крѹгъ, стадїи, к̄. ти и пать, темень, ти и, ѣ̄. а премѣренїе противно еа, болен, ӣ. темъ. да по томоу чиноу шбращетсѣ крѹгъ лоуцныи, стадїи имѣа, боле в̄. темъ. а премѣренїе еа, боле д̄. темъ. дрѹсїи же, снцное премѣренїе, мѣнать соуце стадїи, темъ т̄. да аще члчю зракоу видѣти естѣ. акы лакти соуще. или степене крѹгъ, шбою свѣтланикоу. но по истинѣ. великѣ естѣ, и зѣло добрѣ, рече писанье. перѣвое же просто рекъ, и сътвори бѣ, два свѣтланика великаа. таче такоже баше подова. шлоучающе рещи. свѣтланика великаго во область днїи. а свѣтланика хужьшаго на область ноши. и звѣзды, зде же мало и велико. сложа и шлоучаа, кыи естѣ ею болїи. тѣмъ тако и прозѣва» (Шестоднев... Л. 109а–109б [С. 441]). Палейный сюжет на ту же тему весьма близок «Шестодневу», хотя имеет целый ряд расхождений в числовых показателях и чтениях (ср.: «Глѹтъ бо писмена. кѹма боли естѣ снцныи крѹгъ земнаго крѹга. томи боли естѣ земныи крѹгъ лоуцнаго крѹга. Глѹ бо ти и штрѹмию добрѣ извыкли соуѣтъ. стадин мнѣ крѹга земнаго к̄ тѣ и п̄ тѣ, ти болѣ а премѣренїе болѣ ӣ темъ. по томоу же шбрѣтаю крѹгъ лѹнныи. стадин е̄ имыи болѣ в̄ тѣ. а премѣренїе д̄ хъ тѣ. Снцныи премѣнѣ болѣ стадин т̄ тѣ. на же оубо зращы тако единаго лакти премѣренїе его. но шба писано се добрѣ права рече. не свѣтланикѹ оумалшсѣ. но нашемѹ зракѹ на толикѹ безмѣрнѹ высотѹ зращымъ. тако ивѣ дамаскїи исповѣда на з̄ плани. еже погаси аерьстїи. на а̄ планитѣ звѣзда арери. на б̄ планитѣ звѣзда армїи на г̄ планитѣ звѣзда зевѣ. на д̄ планитѣ снцѣ на е̄ планитѣ звѣзда афродитѣ. си естѣ днѣнница швога же днѣю преходїи. швогда же и в ношы заходащи бываѣ. на с̄ планитѣ звѣзда кронъ на з̄ планитѣ лоуца. елини бо екатїею зовоуѣт лѹнѹ и творать ю на лвовѣ колесницѣ фздащѹ и смиеве в нѣ мечюще. но на не тако бжтвеное писѣе оучить. тако еллини глѹть. но планитѣ тѣмъ застоупающе яснѣство зрака и скончеваѣ зрѣ ншъ ко воздѹхѹ гладыи. или оубо да шпытан глѣвшы вѣроу и взиди на гороу високоу. и возри на равенство пола. и како ти сѣ тамо оузрѣт пасомата стада. не акы ли мравїеве. или мшица соуще. или на гороу взиди ш̄ высокѣ холмовъ. и позри по морю. каци ти сѣ мнать каравли плавающыи по морю. не хужѣши ли всакаго голѹби мнатсѣ. зракоу твоемоу. в нем же мноства соущи бывають. и превеликїа тагости. каци ли оубо соуѣтъ велиции шстови морьстїи. в нї же гради и села бесчисленїи вывають. не тако ли черно нѣчто бываѣ видѣнїе плавающе творишы еше же гдѣ горы высокїа, глоубокїи дѣбрьми прорѣзаны. на же зращы акы глѣки и крѹговаты мнї боудоуща. но тако же рѣ. кончатсѣ зрѣ оубо. призорѹ к ѹздѹхоу гладыи. намъ оубо зраще кѣ безмѣрнѹ восотѣ шнои. како возможе величѣство свѣтланикѹ оувѣдѣти» — Палея Толковая // *Философские и богословские идеи в памятниках древнерусской мысли*. М., 2000. С. 135–136). Во второй части здесь воспроизводится текст 6-й «Беседы на Шестоднев» Василия

Великого, но так же, видимо, заимствованный из «Шестоднева» Иоанна экзарха (ср.: «аще ли еси съ горы велики поле видѣлъ, велико\* и рав'но, колника ти сѧ, воли спражена, гавити сѣща. колници ли ратан тѣи сами. не соут' ли акы мравѣа мечеть, дали прѣ' вчима. аще ли еси зрѣлъ, и съ стражища. и на великуж' поучиноу морьскою, колницѣ' ти сѧ острови велици мнѣша соуще. колникъ ли каравль, въ нь же сѧ вѣмѣстити т'ма споудовъ, вѣлы гдры оутворенъ. по синю морю гддын. аще ти не всихъ голоубни хѣжѣи мечьща. им же такоже рѣхъ. кон'чае'т' сѧ зракъ. по въздох' гддын. и призрѣвъ всѧ по истинѣ, не можетъ разѣмѣти зримаго. еше же гдѣ и горы высокѣа, глѣбокыи дѣбрьми прерѣзаны. крѣговатѣи глѣд'кы видѣти мнѧт' сѧ соуща рече, и холмь<sup>е</sup> видимо точьж' едино. а во обаполъных' оудолы внити, немощѣж' не могѣще. тацѣи же и шбрази телеснѣи. такоже соут' створени. тацѣи же соут'. но зракоу сѧ мнѧ<sup>т'</sup> крѣговати сѣве. а соуще на четвѣрти. да ѿ всего того гавлаеть. тако великож' разностѣю. не гаснѣ сѧ разѣмѣвають телеса. но матежыгѣ» — Шестоднев... Л. 141а–142а [С. 481]). Ясно, что текст «Палеи» вторичен. Ясно и то, что все приведенные тексты взаимосвязаны, только характер этих связей из-за отсутствия опосредующих звеньев не вполне ясен.

<sup>63</sup> 6967 – 5508 = 1459 год — возможно, год составления протографа комментируемой подборки.

<sup>64</sup> *Ираклий* (575–641) — в 610–641 гг. византийский император, сумевший вывести страну из кризиса. Заслуга его состоит в освобождении провинций в Азии и Египте от власти персов. При нем греческий язык был утвержден официальным языком государства и церкви.

<sup>65</sup> Астрономических сведений предсказательная часть «Громника» не содержит. К ним можно отнести только календарную роспись дней месяцев по знакам Зодиака. Эта календарно-астрономическая таблица, принципы построения и использования которой специально не поясняются, отсутствует во многих списках «Громника». Видимо, само произведение в подборку естественнонаучных и космологических статей попало из-за наличия в его введении такой росписи.

«Громник» сохранил архаические установки на дешифровку преимущественно пессимистических предзнаменований, зафиксировав случайные и часто не приложимые к большинству географических областей и обстоятельствам жизни низших сословий прогностические казусы. Абсолютно отстраненный от реалий русской жизни и не имеющий отношения ни к образованности, ни к прямым пережиткам язычества, этот экзотический прогностик поддерживал суеверия книжной читающей публики, подпитывая в обществе интерес к гаданиям и приметам. С астрологическими предсказаниями его можно сблизать лишь весьма условно, ибо совпадение касается формально-типологического признака предсказаний. Вообще, подобного рода тексты вряд ли могли иметь широкое практическое применение.

<sup>66-66</sup> Астрологические таблицы содержат помесечную роспись движения Луны через созвездия Зодиака. Аналогичные таблицы фиксируются в статье «О разболевшемся человеке» из Тр. № 177 (Л. 265б–270а). Известно, что Луна, двигаясь от-

носительно зодиакальных созвездий, возвращается в исходное положение через 27,3 суток, то есть в каждом созвездии ночное светило пребывает 2–2,5 дня. Этот цикл назван сидерическим месяцем (от лат. *sideris* — звезда). Здесь сохранен принцип соотнесенности положений Луны в знаках Зодиака. Сроки пребывания Луны в некоторых созвездиях неправдоподобно увеличены. Неоправданно (с точки зрения астрономии) введены периоды четырехдневного пребывания Луны в отдельных созвездиях. Это сделано, скорее всего, с целью соединения лунного и солнечного месяцев. Солнце ежемесячно минует одно созвездие Зодиака, каждый же из лунных месяцев начинается тем же знаком Зодиака, в котором находится Солнце, и через 27,3 суток снова входит в тот же знак Зодиака, с которого начинался лунный месяц. Таблица имеет не календарное, а астрологическое назначение. По ней можно было почти безошибочно определить нахождение Луны в знаках Зодиака для любого дня года. Для этого надо было знать возраст Луны (количество дней от новолуния). Это-то количество дней и указано в таблице, то есть цифры в данной таблице указывают на возраст Луны.

Наложение на сетку таблицы количества истекших дней от новолуния показывало зодиакального управителя искомого дня. Роспись жестко закрепляла условную схему, которая в магических целях позволяла обходиться без сложных астрономических вычислений. Такого рода упрощенные рекомендации с точки зрения астрологии были профанацией, но ими могли пользоваться широкие слои астрономически необразованных суеверных книжных людей. Слабая квалификация пользователей текста сказалась и на появлении погрешностей. Только из-за непонимания принципа последовательности описаний могло быть запутано описание майских дней. Правильная чередность последовательностей по знакам Зодиака должна быть следующей: Телец, Близнецы, Рак, Лев, Дева, Весы, Скорпион, Стрелец, Козерог, Водолей, Рыбы, Овен, Телец. Соответственно и следующий месяц (июнь) должен начинаться Близнецами, а не Тельцом, как декларируется в таблице.

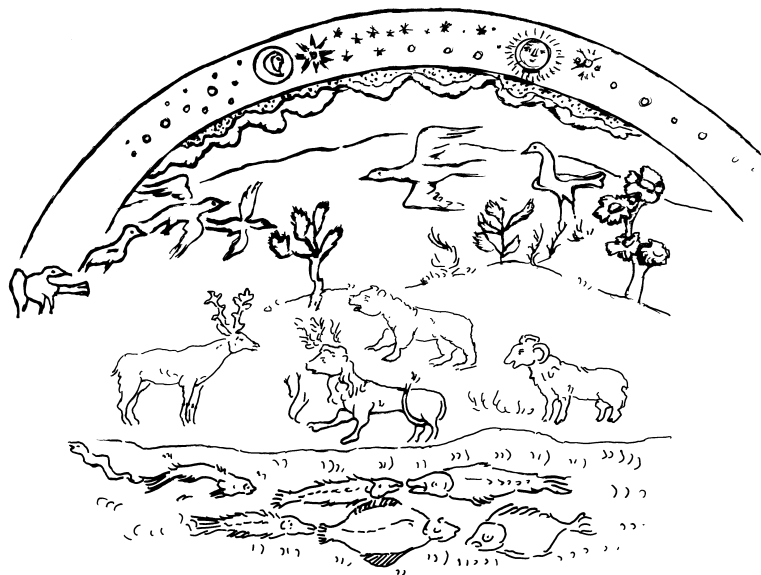
Методические рекомендации о том, как пользоваться подобного рода таблицами, дает статья «**Ѡ ѠДѢ ЛуѠННѢ<sup>м</sup> и нсходѢ**», которая в составе Тр. № 177 образует единый блок со статьей «О разболевшемся человеке» (Л. 264б–265б). Рекомендации для определения положения Луны относительно знаков Зодиака встречаются также в Тр. № 765 (Л. 310а), Тр. № 762 (Л. 262а–262б) и Син. № 951 (Л. 301б–302б), но сама система расчета непонятна. В отрыве от соответствующих таблиц трудно определить к чему прилагаются формулируемые в названных статьях рекомендации.

<sup>67</sup> По всей вероятности, имеется в виду первый гром каждого месяца (см.: Мильков В. В. Древнерусские апокрифы. СПб., 1999. С. 351).

<sup>68</sup> Далее в подборке следуют статьи: 1) «**Ѡ нѢси**» (Л. 104а–104б древнерусского текста); 2) «**Ѡ слѢнци. и Ѡ луѠнѢ. коѢа въхѠди и нсхѠди въ животнѢ**» (Л. 104б); 3) концовка статьи «**о лѢтнѠ оуѢденїи и възѠушнѢхъ прѢмененїихъ**» (Л. 105а); 4) «**петѠхо продрѠмовнї стнѢхѠве**» (Л. 105а–106а), известная в других

сборниках под названием «ст҃хїѣ дванадесѣтомъ мѣсѣ»; 5) «сказанїе ѡ вла-сожльцѣхъ» (Л. 106а–107а) и «галиново, на ипократа» (Л. 107а). За исключением последнего в списке фрагмента апокрифа (полные версии его см. в настоящей публикации по рукописям Тр. № 177. Л. 258а–262б; Тр. № 762. Л. 270б–273а) перевод статей воспроизводится в нашей книге по сборнику Тр. № 762 (№№ 1, 3–5) и Тр. № 765 (№ 2). Поэтому мы при публикации оставляем только оригинальный текст, а для ознакомления с переводом отсылаем к соответствующим разделам настоящего издания.





### Космологическое и естественнонаучное содержание Син. № 951\*

**С**борник, хранящийся в Синодальном собрании ГИМа под № 951 (316), уникален по своему содержанию и практически не имеет аналогов среди многочисленных древнерусских сборников смешанного состава, хотя отдельные, составившие его статьи космологического и естественнонаучного характера неоднократно встречаются в содержании рукописных книг. Однако ни один из известных на сегодня сборников не содержит их в таком количестве, как Син. № 951. Здесь все статьи сгруппированы в рамках обширной подборки, которая представляет собой тематическое ядро рукописи. Судя по частому присутствию в древнерусской книжности аналогичных Син. № 951 статей у читателей того времени существовал постоянный интерес к научной проблематике, и если не сам сборник, то его прототипы или иные подборки переводов, восходящие к составляющим содержание рукописи греческим оригиналам, оказали заметное влияние на формирование древнерусских компендиумов, копировавшихся, создававшихся и переписывавшихся в ту эпоху.

Син. № 951 является редкой для эпохи Московской Руси рукописью, в которой космологическая, естественнонаучная и философская проблема-

---

\* Вступительная статья и подготовка древнерусского текста В. В. Милькова, перевод и комментарии В. В. Милькова, Л. 279а-281а в переводе С. М. Полянского. Работа выполнена при поддержке РГНФ. Проект № 07-03-00205а.

тика присутствует как в отдельных статьях, так и во многих богословских разделах. Унаследованный от античности научный компонент и христианизированные философемы широко представлены в тех отличающих композицию сборника выборках экзегезы, в которых дается толкование происхождению бытия из небытия, где речь идет об устройстве ноуменальной и природной сфер мироздания, где объясняются различные явления сотворенного мира. Именно эта, общая для естественнонаучной подборки и богословских разделов, проблематика объединяет имеющие разное происхождение части сборника, и именно эта насыщенность отличает Син. № 951 от абсолютного большинства других сборников смешанного состава, в которых заметно преобладает религиозно-нравственная тематика.

Син. № 951 рукопись исключительно ценная для изучения научного и философского наследия Древней Руси. Своим содержанием она охватывает круг проблем христианской онтологии, антропологии и натурфилософии. Она представляет обширную информацию по космологии, астрономии, календарю, географии, метеорологии и даже прогностике. Составителя или владельца сборника явно интересовали тайны мироздания и объяснение механизмов природных процессов, для чего привлекался материал из разных источников, некоторые из которых давали прямо противоположные трактовки одних и тех же явлений. Но даже и при такой особенности сборника содержание его вряд ли можно квалифицировать как эклектичное, скорее следовало бы говорить об установке на энциклопедизм, которая позволяла разносторонне охарактеризовать неясные и таинственные для наших предков стороны действительности, предложить разные версии природных процессов, однозначного и эмпирически обоснованного объяснения которым (на то время, естественно) еще не существовало. Именно по этой причине среди источников сборника, с одной стороны, оказываются главы «Богословия» Иоанна Дамаскина и выдержки из «Шестоднева» Георгия Писиды, воспроизводящие концепцию геоцентризма, а с другой стороны — извлечения из «Палеи Толковой», с характерной для этого памятника плоскоотно-комарной космологией.

Различные схемы космоустройства, в том числе и асимметричная версия геоцентризма, согласно которой мироздание рассматривается по аналогии со строением яйца, воспроизводятся в разных статьях естественнонаучной подборки. Там же содержатся и отличные друг от друга объяснения природы метеоявлений. Разные оттенки трактовок сторон бытия прочитываются в статьях апокрифического и канонического характера, в извлечениях из «Ареопагитик», в словарных подборках, а также в извлечениях из трудов авторитетных в христианском мире авторов. Судя по тому, с каким

постоянством в Син. № 951 воспроизводятся принципы геоцентрической космологии, включая и общенаучный контекст, напрямую с космологической тематикой не связанный, составитель (или заказчик) этой уникальной рукописи придерживался наиболее передовых для того времени взглядов, а именно — относился к числу сторонников христианизированной концепции Аристотеля–Птолемея.

Если оценивать содержание и структуру Син. № 951, с точки зрения круга проблем, интересовавших ее составителя (заказчика), то нельзя не увидеть, что на первом месте находятся проблемы мироустройства, природоведения и сокровенных тайн бытия. Вопросы космоустроения, в частности, рассматриваются в разделах, где приведены главы из «Богословия» Иоанна Дамаскина: «**Ѡ твари**» (Л. 305а–305б); «**Ѡ ан҃гилѣхъ**» (Л. 305б–308а); «**Ѡ нѣси**» (Л. 309б–312а); «**Ѡ свѣтъ, и Ѡгни. и Ѡ свитильницѣхъ**» (Л. 312а–317а). Безусловно к космологической тематике относится значительная часть естественнонаучной компиляции, в составе которой данной проблематике посвящены следующие статьи: «**Ѡ небеси**» — начало перевода рифмованного «Шестоднева» Георгия Писиды (Л. 280б–281а); «**Ѡ широтѣ и Ѡ долготѣ земли**» (Л. 281а–281б); «**Ѡ зѣно оустроении**» (Л. 281б–284б); «**Ѡ кое же колико Ѡстои нѣбо Ѡ землѣ**» (Л. 284б–285б); «**Ѡ степенѣ зодни**» (Л. 300б–301а). Из «Палеи Толковой» в ту же компиляцию заимствован текст космологического характера «**Ѡ трѣ крузѣхъ Ѡ слн҃ачны. и л҃уннѣхъ. и земно**» (Л. 295б–296а). В свою очередь составителем «Палеи», который придерживался плоскостно-комарной концепции мироздания, данный текст был заимствован из «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского и в силу этого отражает геоцентрическое понимание Космоса, ибо Землю, как и другие космические тела, здесь предлагается измерять по окружности. Однако данный текст соединен с заимствованным из «Палеи» же прямым полемическим выпадом против приверженцев геоцентризма, что и составляет концептуальные особенности данного памятника (нач.: «**Молва бо нѣци баснословци. тако по землѣ течѣ слн҃це и л҃уна с прочими звѣздами...**» — Л. 296б). Это, однако, не мешало составителю Син. № 951 предлагать своему читателю (или заказчику) из раза в раз повторявшиеся постулаты геоцентрической концепции, сторонником которой, как выше уже было отмечено, он и был. Убедительным подтверждением тому служит соединение геоцентрических постулатов и мотивов естественнонаучной компиляции с заимствованиями из трудов таких авторитетных в христианском мире приверженцев геоцентризма, как Иоанн Дамаскин и Георгий Писида. Эти экзегеты, как и другие приверженцы каппадокийской традиции богословия, с поправками



ми на Библию и вероучительные догматы воспроизводили аристотелевско-птолемеевскую схему космоустройства.

Космологические сюжеты сборника самым тесным образом переплетены с астрономической проблематикой, которой, посвящены, помимо прочего, отдельные тематические статьи естественнонаучной компиляции: «*ω двoюдeсѣ зoдiѣ*» (Л. 300а–300б); «*ω степенѣ зoдiѣ*» (Л. 300б–301а); «*ω когда вхoдѣ и исхoдѣ слнцѣ в зoдiѣ*» (Л. 301а–301б); «*ω вхoдѣ луннѣ и исхoдѣ в котoры зoдiѣ вьoучниваетсѣ*» (Л. 301б–302б); «*ω днiцѣ*» (Л. 291б); «*ω планит[ах]*» (Л. 303а–303б). Астрономические основы календарных исчислений характеризуются в восходящих к «Палее Толковой» извлечениях (нач.: «*ѣкo .кд. рми часы дневными и ноцными єдину прохoдѣ животнiю часть...*» — Л. 296б). Значительна также и астрономическая составляющая экзегезы Иоанна Дамаскина на четвертый день творения (Л. 313а–317б), с которой можно было познакомиться в соответствующей библейским постулатам бытийного шестодневия главе из воспроизводимых в составе сборника разделов «Богословия».

В извлечениях из текстов Иоанна Дамаскина, «Палеи Толковой» и некоторых других произведений христианских богословов научные сведения играют сугубо вспомогательную роль, отвечая общим задачам экзегезы, но одновременно выполняют мощную, информационно-познавательную функцию. Однако бросается в глаза и другая особенность сборника: в естественнонаучной компиляции богословский элемент минимален. Некоторые из статей всецело посвящены рациональному объяснению природы, а в некоторых мистические и телеологические мотивы едва намечены. Особенно хорошо это видно на примере статей, объясняющих механизмы таких природных явлений, как образование облаков, дождь, молния, гром, землетрясения, движение подземных вод: «*ω вблaкѣ*» (Л. 289а–290б); «*ω громовѣ. и мланнѣ*» (Л. 290б–291б); «*ω аерѣ, и ω вздѣсѣ*» (Л. 303а–303б); «*ω теплѣ водахѣ*» (Л. 288а–289а); «*ω трѣсѣ*» (Л. 284б–285б). В перечисленных статьях дается преимущественно естественное толкование дождевых явлений, происхождения термальных вод и причин землетрясений.

Как и в космологических сюжетах, натурфилософские разделы нередко обнаруживают свою зависимость от «Физики» и «Метеорологики» Аристотеля. Научная составляющая статей подборки в Син. № 951 дублируется христианизированными античными реминисценциями в богословских текстах Иоанна Дамаскина (прежде всего это касается описаний аналогичных явлений: подземных жил, термальных вод и т. д.). Отмечается и дискуссионность различных трактовок. Например, при характеристике термальных вод в естественнонаучной компиляции делается прямое

указание на Иоанна Дамаскина, но тем не менее предпочтение отдается иной версии, увязывающей нагревание вод с соседствующим подземным огнем, а не со стесненными выходами подземных источников. Статья «Об облаках» демонстрирует отход от аристотелевского объяснения круговорота вод через испарения, хотя эта концепция вслед за Василием Великим была воспринята Иоанном Дамаскиным и воспроизводилась в «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского. Зато в конкретных описаниях образования дождя, града, снега и инея можно наблюдать прямое текстуальное следование Аристотелю, постулаты которого повторно, при объяснении аналогичных явлений, отражены в заимствованиях из «Диалектики» Иоанна Дамаскина (статья: «**ПОГОННА ЕС ЗВЪЗДОВИДНА**» — Л. 294б).

Новые штрихи к истолкованию облачно-дождевых явлений добавляются заимствования из «Палей», где происхождение комет увязывается с сожжением субстанции облаков, а грозовые феномены, с одной стороны, трактуются естественным образом — то есть через сравнение с ударом огнива о кремь, как в материалах естественнонаучной подборки, а с другой стороны — сугубо мистически, что выразилось в увязывании физических явлений в небе с действием особых духов (статья: «**О ОБЛАЧНЫХ ЗНАМЕНИЙ**» — Л. 291б–293а). Как видим, и в ряде конкретных природоведческих вопросов проявляется столь характерный для сборника разброс мнений, а по сути дела — энциклопедическое видение проблемы. В целом, среди натурфилософских сюжетов Син. № 951 телеологические объяснения занимают весьма скромное место. Такова еще одна особенность составных частей сборника.

Догматической стерильностью содержание сборника, особенно статей естественнонаучной подборки, не отличается. Так, наряду с осуждением предсказаний и астрологии при цитировании палейных текстов (статьи: «**О СЛНЧНЫХ ЗНАМЕНИЙ**» — Л. 298а; «**О ЛУННЫХ ЗНАМЕНИЙ**» — Л. 298б) и аналогичных рекомендаций в главе «О свете, об огне и светилах» из «Богословия» Иоанна Дамаскина (Л. 312а–317б), допускающих в лучшем случае предзнаменования погоды по светилам, в сборник включаются сельскохозяйственные приметы (статья: «**СЕ МИНОВЕЕ МЦЮ СЪ ВОСОЖАЛИЦАМИ**» — Л. 299а–299б), а также тексты, непосредственно базирующиеся на астрологической методологии (статьи: «**О КОГДА ВХОДИ И ИСХОДИ СЛЦЕ В ЗОДИ**» — Л. 301а–301б; «**О ВХОДЪ ЛУННЪ И ИСХОДЪ В КОТОРЫ ЗОДИ ВЪОУЧНИВАЕТСА**» — Л. 301б–302б, а еще венчающие данный блок пассажи «**О ОУДОВНЫХ ЗОДИ. О ДОБРЫ ЖЕ И ЗЛЫ**» — Л. 302б «**И О ДОБРЫ ДНЬ**» — Л. 302б–303а). Последние принадлежат, скорее всего, одному сочинению, извлечение из которого и на греческой, и на русской почве оказывается

в составе астрологических подборок (например, в Cod. Paris. 2219 — см.: *Лукова С. Н.* Космологический трактат Евстратия Никейского // ВВ. Т. 47. М., 1986. С. 154–155; добавим, что аналогичные перечисленным статьи читаются в Тр. № 765 и Тр. № 177 из собрания РГБ).

В отличие от таких сомнительных, с точки зрения догматики, статей земледельческие приметы, приуроченные к наблюдению за созвездием Волосожар (Плеяд), все же вписываются в рамки указаний увязывать со светилами только ограниченный круг природных явлений. В конечном счете они касаются погоды.

Можно полагать, что идейная неоднозначность входивших в состав рукописи текстов так или иначе осознавалась составителем (или заказчиком). Это видно по тому, что выверке догматических позиций уделялось большое и целенаправленное внимание (статьи: «**ѡ фразѣхъ . ѡ прочѣхъ латынахъ**» — Л. 4б; «**сказане кратце ересѣ латыньскимъ**» — Л. 8а; «**пѡдобае истинному христианину видѣти что еси бѣ**», содержащую проклятия разным ересям — Л. 11а; «**ѡ книгѣ каа чести**» — Л. 90б, а также осуждения языческих суеверий, волхвов, волхвований и предсказаний — Л. 18б, 19б, 169а и некоторые др.). Наличие подобного рода статей, осуждавших или характеризовавших противные правотеории взгляды, — явление типичное для древнерусских сборников. В нашей же рукописи запреты и осуждения предосудительных с точки зрения ортодоксии взглядов и манипуляций дерзко соседствуют с текстами, обосновывающими и содержащими положения, граничащие с ересью (в частности, расчеты благоприятных и неблагоприятных дней).

Сквозной для разнородного состава Син. № 951 является тема рая, объединяющая статью «**Вспрѡ чювьственни ли естъ рая, или разѹменъ**» (Л. 175а); извлечения из «Богословия» Иоанна Дамаскина (в частности, глава «**ѡ едѣскоу рая**» — Л. 321б), а также разделы естественнонаучной подборки. К этой тематике относится статья «**ѡ кеаньстѣи рѣцѣхъ**», включающая в географическую локализацию райских мест реминисценцию из апокрифического путешествия Макария Римского (Л. 287б–288а), и статья «**ѡ четырьѣ морѣхъ**», отражающая концепцию земного рая и географическое описание райских островов вблизи Индии, куда предпринял путешествие апокрифический персонаж Евсевий (Л. 285б–286а). Сакральная топография, таким образом, оказывается в контексте общегеографических сведений. К географическим материалам относятся следующие статьи: «**имена велики рѣ**» (Л. 259б); «**имена велики гѡ**» (Л. 259б); «**ѡ .ѡи. вѣтрѣхъ**» (Л. 290б).

Немалый интерес проявил составитель (или его заказчик) к конкретным историческим свидетельствам, о чем говорят входящая в Син. № 951

краткая летопись от начала мира до середины XV в. (Л. 78а–86а), табличная роспись Семи соборов (Л. 259а) и другие церковно-исторические сюжеты. Видимо, с нацеленностью на историческую тематику связан и пристрастный интерес к проблемам хронологии и календарных исчислений: «**нѡа. дамаскина. ѡ макидѡскѣи мѣсѣхъ**» (Л. 188б); статья о римских месяцах (Л. 189а); толкования Феодорита о руке еврейской (Л. 4а); пасхальные таблицы на 1460–1492 гг. с предсказаниями о конце мира (Л. 261а–264а). Из статей естественнонаучной подборки календарно-хронологического характера назовем следующие: «**четырьми времении крѣ лѣтъу вѣнчѣ еси**» (Л. 300а); упоминавшиеся уже описания перемещений Солнца и Луны в Зодиаке (Л. 301а–302б); «**ѡ настѣи лѣны**» (Л. 303б); заимствованный из «Палеи Толковой» расчетно-астрономический пассаж, в котором сравнивается продолжительность лунного и солнечного месяцев (Л. 296б–298а), включая и сведения из александрийского календаря (Л. 297а–297б). Из перечня статей можно видеть, что многие из них непосредственным образом пересекаются с астрономическими пассажами.

В сборнике можно выделить пласт материалов преимущественно философского характера. Они представлены статьями, имеющими отношение к онтологическому истолкованию бытия: «**ѡ четыре стѣхѣи**» (Л. 285б), апокрифом «Галеново на Гиппократѣ» (Л. 260а), начальными разделами «Богословия» Иоанна Дамаскина, которые тематически близки статье «**ѡ четыре стѣхѣи**» («О свете, огне и светилах» — Л. 312а, «О воздухе и ветрах» — Л. 317б, «О водах и морях» — Л. 318а, «О земле и о том, что из нее» — Л. 320а). К тому же кругу проблем следует отнести и блок небольших статей, состоящий из описаний циклических обновлений земли, неба, моря, вод, звезд (Л. 299б–300а).

Философскими компонентами сборника являются: определение философии Иоанна Дамаскина, базирующееся на классификации Аристотеля (Л. 255б–256б); разные суждения о философии и мудрости (Л. 13б, 255б, 274а и др.); пассажи, воспроизводящие категории Аристотеля для точной передачи формулировок единственности и триипостасности (Л. 219б–220б), риторические дефиниции (Л. 226б–227а).

Особым блоком следует выделить религиозно-философскую проблематику антропологического характера в главах «Богословия», сведения о человеке из «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского (Л. 345а) и статью «Святого Нила о теле человека» (Л. 348а). Максимально приближены к философскому толкованию мира в богословском контексте заимствования из «Палеи Толковой» (Л. 203а–219а). В них присутствуют онтологические, космологические и натурфилософские аспекты толкования бытия,

которые фактически дублируют те же аспекты начальных глав «Богословия» из состава Син. № 951. Повторяющиеся мотивы естественнонаучной подборки имеют свои оттенки интерпретации и свою специфику, которая отражает далеко не во всем совпадающие мировоззренческие особенности первоисточников. В неоплатоническом духе воспроизводятся богословские пассажи «Ареопагитик», представляющие в сборнике 6 и 11 главы трактата Псевдо-Дионисия Ареопагита «О Божественных именах» (Л. 353а–358б).

Имеются в составе Син. № 951 и сугубо религиозные тексты, не пересекающиеся с научно-философской проблематикой. Значительный объем занимает Апокалипсис с толкованиями Андрея Кесарийского (Л. 91а–169а), выписки из «Лествицы» (Л. 257а), воспроизведение текстов сочинений Иоанна Златоуста (или приписанных ему), а также заимствования из произведений других авторитетных в восточнохристианском мире писателей.

К числу насыщенных конкретной фактурой материалов, отвечающих познавательным и практическим потребностям, можно отнести словарные и грамматические статьи, которые по своей информативной значимости сопоставимы с научными разделами сборника как имеющие общую с ними познавательно-практическую направленность. Назовем «Толкования неудобь познаваемым речам» (Л. 258а–259а); «**преложѣе грамотѣ**» — от иудейской до пермской (Л. 276а и сл.).

Как уже отмечалось, в составе сборника на фоне богословско-философского окружения резко выделяется его научная составляющая, которая имеет компилятивный характер и восходит к разным, прежде всего переводным, источникам. Происхождение статей и их тематических подборок, а также история сложения окончательного состава естественнонаучной компиляции и ее характеристика — это особая научная проблема, которой так или иначе занимались многие исследователи XIX–XX вв. Уже А. В. Горский и К. И. Невоструев в своем описании рукописей Синодального собрания выдвинули предположение, что включенные в состав Син. № 951 статьи научного характера образуют единый блок и скорее всего принадлежат одному сочинению (см.: *Горский А. В., Невоструев К. И.* Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. Отд. 2. Ч. III. М., 1862. С. 585–588). К аналогичному выводу пришел и А. Н. Попов, который обнаружил соответствия статей естественнонаучной подборки Син. № 951 с компилятивным разделом «Хронографа 1512 года» (см.: *Попов А. Н.* Обзор хронографов русской редакции. Вып. I. М., 1866. С. 101–102). Мнение о тематическом единстве статей позднее было убедительно подтверждено исследованиями Н. К. Гаврюшина, который расценил эту

подборку как космологический трактат XV в. (см.: *Гаврюшин Н. К.* Космологический трактат XV века как памятник древнерусского естествознания // Памятники науки и техники. 1981. М., 1981. С. 183–197; *Он же.* Источники и списки космологического трактата XV в. «О небеси» // Вопросы истории естествознания и техники. М., 1988. № 1. С. 137–138). Н. К. Гаврюшин проделал огромную работу по отождествлению составных частей подборки, названной им трактатом «О небеси», с аналогичными текстами в других древнерусских сборниках и с их греческими прототипами. При этом он проработал и систематизировал обширный массив рукописей, хранящихся в архивах страны, и обобщил уже имеющийся материал предшественников, которые хотя специально и не занимались Син. № 951, но в процессе исследования других памятников выявляли содержащиеся в них параллели естественнонаучной компиляции. В частности, Ф. И. Буслаев при публикации статей Рум. № 358 указал на близость их Син. № 951, которую использовал для подведения разночтений (см. работу указ. автора: Историческая хрестоматия церковнославянского и древнерусского языков. М., 1861. Стлб. 695 и сл.). Вслед за Ф. И. Буслаевым Н. С. Тихомиров привлек Син. № 951 при определении параллелей к публикации аналогичных статей в составе Тр. № 177 (см. работу указ. автора: Памятники отреченной русской литературы. Т. II. М., 1863. С. 411–421). На аналогичности Син. № 951 в Кир.-Бел. №11/1088 указала Р. П. Дмитриева, которая выдвинула предположение о том, что в руках составителя сборника Ефросина могла находиться рукопись Син. № 951 (см. ее работу: Четыре сборники XV в. как жанр // ТОДРЛ. Т. XXVII. Л., 1972. С. 171). С учетом этих наработок поиск параллелей был продолжен Н. К. Гаврюшиным, который существенным образом расширил их ареал в древнерусской книжности и уделил большое внимание анализу совпадений естественнонаучной компиляции и «Палеи Толковой» (см.: *Гаврюшин Н. К.* Космологический трактат... С. 188–190). Большое внимание исследователь уделил разработке методов поиска возможных греческих источников древнерусских статей и показал, что непосредственный адресат установить бывает весьма трудно, так как разные авторы могли воспроизводить одинаковый материал из имевшихся в их распоряжении естественнонаучных подборок, находившихся в обиходе у греческих книжников. Обобщив наблюдение за бытованием переводных статей научного характера на русской почве, исследователь пришел к убедительному заключению, что «трактат “О небеси” в Синодальном сборнике № 951 представляет собой самый полный из всех доселе известных древнерусских сочинений специальный свод космологических, астрономических и метеорологических сведений, возникший до и независимо от еретических

движений и западных влияний и отражающий широкие интересы и высокий уровень культуры древнерусского книжника» (Гаврюшин Н. К. Космологический трактат... С. 192).

Установление греческих источников научной компиляции Син. № 951 и аналогичных ей статей в древнерусской (и шире — славяноязычной) книжности имеет свою предысторию. В 80-х гг. XIX столетия С. Новакович опубликовал естественнонаучные тексты сербского сборника (см.: *Novakovič St. Odlomci srednjevekovne kosmografije i geografije // Starine*. Кн. XVI. Zagreb, 1884. S. 41–56), в которых позднее были выявлены близкие соответствия космологическим и натурфилософским статьям Син. № 951 (см.: Гаврюшин Н. К. Космологический трактат... С. 193–195). Ч. Джианелли специально занималась поисками греческих источников сербской естественнонаучной компиляции, опубликованной С. Новаковичем, и обратила внимание на наличие аналогов некоторым сербским статьям в древнерусских сборниках и на происхождение тех и других от общих греческих источников (см.: *Gianelli C. Di alcune versioni e rielaborazioni serbe delle «Solutions breves Quaestionum Naturalium» attribuite a Michele Psello // Atti del V Congresso internazionale di Studi Bizantini*. Roma, 1939. P. 452). Не так давно Н. Радошевич исследовала содержание Горицкого сборника 1441–1442 гг., имеющего соответствия со списком, опубликованным Новаковичем, и указала на совпадения ряда научных статей с греческим трактатом Евстратия Никейского. Те же статьи были ею одновременно соотнесены с аналогичными статьями в Кир.-Бел. № XII (см.: *Радошевић Н. Козмографски и географски одломци Горицког зборника // Зборник радова Византолошки институт*. Београд, 1981. Т. XX. С. 171–180).

Греческими источниками научных статей Син. № 951, кроме Н. К. Гаврюшина, специально занималась С. Н. Гукова, которая опиралась на сравнительный анализ греческого текста трактата Евстратия с Анонимным учебником по космологии и географии, представленного греческими рукописями из хранилищ европейских стран и хранящейся в Санкт-Петербурге рукописью РНБ. Греч. № 844. Исследовательница пришла к выводу, что большинство статей Син. № 951 имеются и в трактате Евстратия Никейского, составленного для Марии Аланской, жены императора Михаила VII Дуки, и в Анонимном учебнике, который, несмотря на целый ряд выявленных отличий, она отождествила с трактатом Евстратия (см. указ. работу автора. С. 145–155).

Н. К. Гаврюшин признал связь Син. № 951 с трактатом Евстратия очевидной, но указал на существенные расхождения приписываемых этому автору компиляций. Он обратил внимание на то обстоятельство, что поря-

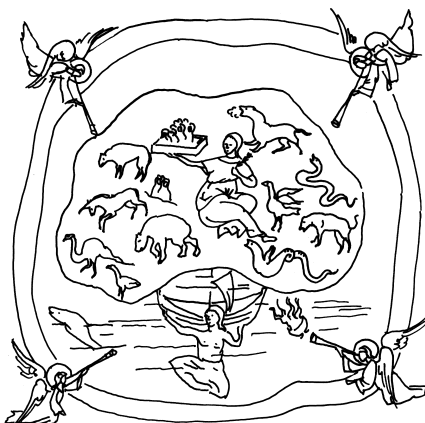
док статей у Евстратия и Анонима разный; кроме того, ряд статей Анонима содержит более пространную информацию, чем аналогичные статьи у Евстратия. Учитывая эти и ряд других наблюдений, он строит свою критику выводов С. Н. Гуковой и отвергает ее заключение, что оба текста можно рассматривать как редакции одного сочинения (см.: *Гаврюшин Н. К. Источники и списки космологического трактата... С. 133*). Исследователь считает, что совпадения Син. № 951 с трактатом Евстратия и Анонимом основаны не на прямом заимствовании из названных произведений, а на общих для всех перечисленных текстов источниках. Поэтому, несмотря на наличие текстуальных, а порою и композиционных совпадений Син. № 951 с греческими сочинениями, поиск прямого прототипа затруднителен. Кроме того, по сравнению с обнаруженными греческими параллелями и сербскими аналогами научная компиляция Син. № 951 имеет более сложный состав, в нее включены заимствования из «Шестоднева» Георгия Писиды, «Диалектики» Иоанна Дамаскина, из «Учения о числах» Кирика Новгородца, или, скорее, из переводных источников этого трактата. Состав компиляции значительно расширен за счет текстов, которым обнаружены соответствия в «Палее Толковой».

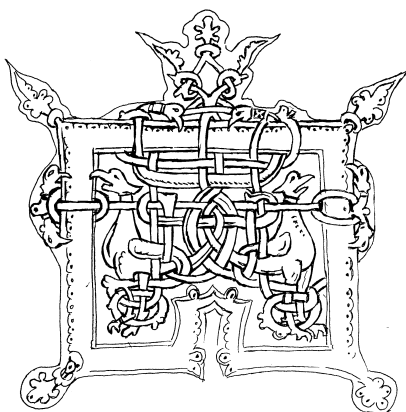
Н. К. Гаврюшин не нашел текстологических аргументов, позволяющих однозначно утверждать, что источником была именно «Палея». Он не исключал, что и в данном случае основой мог послужить какой-то общий с «Палеей» и подборкой Синодальной рукописи источник. Но с учетом имеющихся перестановок и сокращений в сравнении с палейными чтениями и с учетом смысловых искажений, которые повлекли за собой эти сокращения, больше оснований предполагать, что в руках составителя Син. № 951 находилась именно «Палея Толковая», появившаяся не позднее XIII–XIV вв. и ставшая распространенным и популярным памятником древнерусской книжности задолго до составления рассматриваемого сборника. К тому же в палейных сюжетах подборки присутствуют фрагменты из «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского, входившие в состав «Палеи», которая также является памятником компилятивным. Все это свидетельствует о составлении компиляции с космологическими и естественнонаучными сюжетами непосредственно на русской почве, тем более что русскими по происхождению могут быть не только заимствования из «Палеи Толковой», которая многими учеными считается плодом творчества русского автора, собравшего и прокомментировавшего переводные материалы, но также апокрифическая молитва и описание сельскохозяйственных примет по созвездию Волосожар (Плеяд) в Син. № 951.



Можно констатировать, что полной ясности в происхождении компиляции космологических и естественнонаучных статей Син. № 951, несмотря на большой объем исследований, проводившихся в этом направлении, все-таки нет. На сегодня установлены славянские, древнерусские и греческие параллели к подборке научных статей, но вопрос о взаимоотношении выявленных в разных рукописных сборниках статей, дифференциация греческих источников этих статей, повторяющихся в компиляциях и произведениях византийских авторов, равно как и история самого текста, еще ждут своего решения. Кроме того, выяснение места компиляции в контексте всего сборника и выявление идейно-тематических параллелей между статьями подборки и ее окружением — отдельная и практически не разрабатывавшаяся проблема.

Ниже мы публикуем все статьи научной подборки по рукописи ГИМ. Син. № 951. Л. 279а–304а, а извлечения из Иоанна Дамаскина и других богословских разделов сборника помещаем в нашем издании отдельно.





Л. 279а

премудра георгиа писида. похва  
 ла ко г҃у б҃г҃у. ѡ створеннн всеа тѡа  
 ри. тако возвеличиша дѣла тѡа г҃и.  
 вса мдрѣтью створи ⊗ всакого  
 5 дѣла. и б҃гоглива словеси. газы и оу҃ и  
 пища и ср҃це течетѡ тѡо нѡботечны  
 словесѣ. въ безѡвлажнѣ моѣ вло  
 жи ср҃цѣ. мѡглою оуже держаща мрака.  
 безѡгласнаа имѣ ѡ н҃жи оуста. сло  
 10 веснѣи трѹбѣ затканѣ с҃ущи. ни  
 что\* во тако оу҃ныа вбла зимѹ ража  
 є. и помышлѣемѣ бурю, закрыва  
 є словесна слнца. и ношь стварлѣ ра  
 зумна незрѣннн. и помышлѣта см҃  
 15 ти звѣзды. вн҃трѣ\* всю мѡгл҃у попе

Л. 279б

ченнѣ и мрака мыслѣ възвращає. и зе  
 рцалн҃ю скважн҃ю ѡвращає. ими же  
 долгата словесе подвизаннаа оу҃ прози  
 рає ѡ разумны арганѣ. Но понеже  
 5 тѡою свѣтѡмирною свѣщѣю ми  
 мо иде ношь. а дх҃ъ постигн҃ѣвъ про

тиву попечѣта вѣлаку въздуну. восі  
 га на еже к миру свѣѣ. прино на помы  
 слы питаешь. и постѣщаеши. немогу  
 10 щита словесы. и помышлениа разу  
 ма изнесша. твой учищанье прему  
 дрыи твой и глывы былии жилы в  
 грѣбаеши писаю и силы. па же ества  
 всазаеши глѣбоката. ища съкровенна  
 15 га прикосновенье повелѣнья. кро  
 ткимъ и тихи твой слово. раславле  
 на оуставлаеши словеса. Приидо  
 принесо ти ѿ пустаго срѣца плоды ро  
 женыа ѿ росы. не побно вѣ с терниѣ  
 20 смѣшенѣ дши плодити тайна сло  
 ва класа. аще не вы ты приспѣ скве  
 рныа терны постѣче. исторже и всъ  
 трыи врѣжне твоѣ повелѣнья вла  
 дѣвшюю учти. Но дѣлателю и ка

Л. 280а

менью и терниѣ. сѣши во са по терни  
 ю многажды и чада ражати каме  
 нне понужаеши. расти плоды купи  
 на повелѣваеши. и птица ни едина  
 5 твоѣ вжтвена сѣмени ѿ неавимы  
 зовле прелетаний. Напон на течее  
 мъ слезны. некли бѣдетъ ча ѿ непо  
 двы паки и пло смышлениа ѿ плодна  
 срѣца. но понѣ вѣгаеши похвалы тако  
 10 хулы к разуму мановее сложи има  
 мъ. на твой надѣгаса тайнѣ повѣл  
 лѣний Источни оубо ѣ едина сло  
 весе, слово иже мнози неавимы в  
 чесо. ими же двдъ напоае всего разу

- 15 ма. то писаниа источники истача  
 га. тако возвелчнса бни зданиѣ. съ  
 дѣтѣное и премудрое все творенне.  
 Ⓞ ваты<sup>1</sup> помышлений безна  
 на. вопиющы хотящы почерпати сло  
 20 веса. примати елико оумѣщаю.  
 а не елико има. ѡ неслѣдимое еже  
 имаши ество. съкры мыглою. и повн  
 мрако. да разумѣе како само съкро  
 вено. ѿ въсои гвлаетъ створены дѣ.

Л. 280б

- Ⓞ вседвижимю нбню кровлю. кр҃гло  
 вбразною премудра вертѣнна вы  
 сотою расиривь. и толкон тлготѣ  
 ѡснование положи ни к чему оутве  
 5 ржено. нбо пѣвецъ бговѣщанна г҃у  
 сли двѣдъ брацага. кожую наре нбо. тако  
 распротерта на высоту и ширину ши  
 риною и на высоту. полъ кр҃га тако  
 дугу оупата гавн. възносиму гавн  
 10 на высоту<sup>2</sup>. и горбату кр҃гло ѿ верх  
 хнѣ бо разумны качаний долѣ други  
 и кр҃у разумѣетъ скрове вба имать  
 оутвержение, еже ѡ тебѣ ѡсновани  
 15 е. въ твердость неоутверженю оу  
 твержено. горѣ бо возноситъ. и въ гл҃у  
 биню низходитъ. простираетъ же  
 сѧ к растоаниѣ широкою<sup>3</sup>. равна же  
 вкртѣ растоаниа има. стога бѣ  
 гаѣ и хода пребываѣ. растоаниа же

ѡ не  
 беси

<sup>1</sup> Далее в ркп. зачеркнутое слово: хотящы.

<sup>2</sup> В списке опубликованном И. А. Шляпкиным сверх этого: телесе (см.: ПДП. Т. XXXII. СПб., 1882. С. 3).

<sup>3</sup> Вар.: разширласѧ (см.: Там же. С. 4).

20 движение неизрѣнно има. естъ всѣ краѣ краи. предѣлъ всѣ предѣло. ѿ стоитъ всѣ ѿстоащи. ни едино во емю число тако безчисленѣ. течеть вслчьскы сѹпротиву. да не подви

Л. 281а

женне качаниа и. пханиа не терпа разсѣдетъ. ѿ составъ в сѹпротивны во поистиннѣ течений. скоро течеа снѣ. сѹпротиву въспираѣ. предержа  
 5 е съ оуза качаниа. да не сниде стрелениа гарость. но тако съ оузо въста заемое. възвертѣньѣ сѣдержаетъ. скорости стоаение текущи. и хожеѣ оутвержены. Нѣо едино оу  
 10 во естъ по сѹществу. дева же по числу. и оубо единоѣ нѣо по вбразу вѣка се иже прѣ творѣа миру. другое же нѣо по вбразу вѣка иже по воскрънии сѹдѣ и въздании. в широтѣ и в долготѣ  
**З**емли растоание ѣ ѿ вѣстока. даже до запада. стадие .ке темъ. ѿ сѣвера до полудниа .ви. и по тмы двоице ю во ѣ долгота широка. нежели широты. в стадиѣ и поприщѣх Стадие има сѣжени  
 20 ни .р. поприщѣ. сѣжении седмьсо и .н. естъ оубо едино поприще, стадини семъ и по сиа оубо мы ѿ землемѣрець приахѣ. Земла по елинѣ глетса ханиа. по грекохъ же гипо. по ноудеу

Л. 281б

х же адаманъ. сего ради иже ѿ неа роженна адама наричу. в зенѣ оустроении.

Земное оустройство. ни же четвероюго  
 лна ѿ. ни же троєюголъна. ни \* паки ѿкрꙋ  
 5 гла<sup>1</sup>. но оустроена ѿ ганцевидны оу  
 строениѿ. и им же въразѡ имать ган  
 це въ внꙋтъшнѣ бо кꙋжелчна<sup>2</sup> глѣма  
 а. извънѣюдꙋ има бѣлта и чръпка.  
 желчь \* стои посрѣ. сицеми и ѡ земли  
 10 ра<sup>3</sup> мѣи. земля ѿ желчь ганцю.  
 посрѣ. нѣбо же и въздꙋ. бѣлта и чръпка га  
 ницю. тако \* ѡкрꙋжаѿ чръпка ганцю въ  
 нꙋтрꙋшнее. сице ѡкрꙋжаѿ землю  
 нѣбо и въздꙋ. зѣмля же ѿ посрѣ. и елико  
 15 ѿстои земля нѣбо видимо нами. то  
 лико ѿстоитъ пѡ землю на четырь  
 стра. гла же востока и запада и сѣве  
 ра \* и полꙋдня. всюдꙋ \* ѡкрꙋжаема ѿ  
 земля нѣбомъ, и горѣ и долꙋ, и ѿ че  
 20 тырь странъ. и им же въразѡ ѡкрꙋ  
 жаемо ѿ посрѣднее ганцю ѿ чръпка  
 ѿ. сице и земля ѡкрꙋжаемо ѿ нѣбомъ,  
 и стоитъ насрѣ. и нѣбо же ѡбращаетъ  
 и ходи пѡ нею непрестанно и на нею, га

Л. 282а

ко же видимо. земля \* виси на въздꙋсѣ,  
 посрѣ нѣныа празности. не прикасаа  
 са нигде нѣному тѣлꙋ. но ѿстои<sup>3</sup>  
 ѿвсюдꙋ ѿ нѣбсѣ. неприко  
 5 сновенна. елико на ѿстои нѣбо. то  
 лико ѿстои нѣбо пѡ землю ѿ всѣ  
 стра. земля \* не стоитъ ни на чесо же  
 инѡ, но на въздꙋсѣ виси. нѣции же

<sup>1</sup> Так в ркп. Должно быть: ѡкрꙋгла (ср. Рум. № 358. Л. 263б, 8).

<sup>2</sup> В Рум. № 358: жолчью.

<sup>3</sup> Далее вычеркнуто: нѣбо пѡ землю.

10 ГЛЮ́ ꙗко на седмѣ́ столпѣ́хъ стоить  
 земла. еже нѣ́ истинна. аще бо на  
 сѣми́ столпѣ́хъ земла весела бы. сто  
 лпи гдѣ быша были въдрѹзени. ГЛЮ́  
 т бо шни<sup>1</sup> к на. и како соломѣ́ глеть.  
 15 прѣдрѣстѣ́ созда себѣ́ хра. и оутве  
 рди столпѣ́ сѣмь оубо которы́ ради  
 столпо́ глеть и мы ѿвѣщае́ глюще  
 к ни. ꙗко столпы́ глеть соломѣ́, сѣ  
 мѣ́ вѣковѣ́. или седмь звѣздъ ве  
 лики. или седмь даровании дхвѣна  
 20 га. ѡ сѣ́ столпѣ́хъ глеть соломѣ́. ини  
 и же глють ꙗко на водами носима  
 ꙗ земла. приводяще два свидѣ́  
 те́ глюще. оутвержъшему́ зе  
 мла на вода. шбрѣтают же сѣ и

Л. 282б

ти неистинствѹюще како азъ глѣ́  
 .д. стихиа сѹть съставляюще ми  
 рѣ́. ѡгнь възду́ вода и земла. сѣа оу  
 бо четыре потреба естѣ́, да бѹдѹ́ ра  
 5 вна съпражна. и тога́ составляю́  
 мирѣ́. елма прочее́ съравниютѣ́ и  
 стога́ оубо како да бѹде́. вода мно  
 жашаа. па́ инѣ́хъ трѣ́ стихиа́. ꙗко мо  
 щи носити земла. ꙗвѣ́ ꙗко не на во  
 10 да́ стои́ земла. но инии творци́ глѹ́,  
 иже на вода́ землю ѡвѣсивыи. мы́  
 к ни глѣмъ, ꙗко не глють творци. ꙗ  
 ко земла носитѣ́ водами. но заеже  
 ꙗ землѣ́ растворена съ водами. и во  
 15 ды съ землею. и не ѡлѹчаютѣ́ ѡ дрѹ́

<sup>1</sup> В Рум. № 358: шви.

друга. сего рѣша творци иже на  
 вода<sup>х</sup> земля повѣшен. земля<sup>ж</sup> не ви  
 си на вода<sup>х</sup>. но точию ѿ бжтвеныа  
 силы. се оубо въ ишвѣ глѣ. гдѣ бѣ е  
 20 гда и снова<sup>х</sup> землю. възвѣсти ми  
 аще вѣси. си прежде въдрүзити зе  
 мли на вода<sup>х</sup>. оутверди же гла. не  
 стоитъ<sup>ж</sup> на вода<sup>х</sup>. но ишвшаа бгъ  
 ишва просто бесѣдүе. тако се е исти

Л. 283а

нно. и зри въ предни словеса. и на сто  
 лпѣ<sup>х</sup> ея стояти глеть рѣ бо, кто по  
 ложн мѣрила на земли. на чѣ же сто  
 лпи ея водрүзени сү. вниман мола  
 5 тл. аще на вода<sup>х</sup> глаалъ бы. и мы хо  
 тѣхѣ<sup>х</sup> глати, на вода<sup>х</sup> земля быти.  
 аще ли<sup>ж</sup> паки столпы глаал бы. а воды  
 не глаалъ. глали быхѣ<sup>х</sup> на столпѣ<sup>х</sup> зе  
 мля стояти. видим же и воды гле  
 10 ть и столпы. се прочее оучи на. тако  
 ни<sup>ж</sup> водами носитъ. ни же столпы.  
 но тою бѣею силою. тако прмдрость  
 и силу бню. воды и столпы имено  
 ва. прмртъ оубо воды. силу<sup>ж</sup> столпы.  
 15 земля<sup>ж</sup> ни на чѣ же висн, точию на  
 вздүсѣ. тако<sup>ж</sup> ишванъ дамаски гле  
 ть. въдрүзивыи ни на чѣ же земля  
 повелѣем си. чюжү же сн и ш глашн  
 и земли висити на вода<sup>х</sup>. се бо види  
 20 прѣмо нама тако нападын нѣкото  
 рын прахъ верхү воды многы. не и  
 стои верхү. но низпадае въ самое  
 дно водамъ. па же воды держатъ  
 въ нѣдрѣ<sup>х</sup> земли. аще ли же и нецини



## Л. 283б

ГЛЮТЬ МНОГАЖДЫ. ТАКО ПО СМОТРЕЮ  
 БИЮ, А НЕ НА НИЧЬСОМ ЖЕ ЗЕМЛА СТОИТЬ.  
 И СЕ Ё ИСТИННО. АЩЕ ЛИ ПАКЫ ГЛЮ, ТАКО  
 ПОНЕ СРАВНЕНА СҮ ВОДА С ПЕРЬСТИЮ. НО ВІ  
 5 ДИ ПЕРСТЬ МНОЖАШИИ ВОДЪЖ. ВАСНЬ  
 ХОЩЕ БЫТИ ВОДА ПО ЗЕМЛЕЮ МНОГА. ТАКО  
 ДА СРАВНИТЬ СЪ ПЕРЬСТИЮ НОСИТИ ЗЕ  
 МЛА. МЫ ПАКЫ ГЛЕМЪ. ТАКО И СЕ Ъ НЕНА  
 КАЗАГА ГЛЕТЬ. ШКЕАНЬСКАГА ВО РѢКА.  
 10 ШЕТИЧАИ ВСА ЗЕМЛА ШКРѢТЬ. МНОЖА  
 ИША ЗЕМЛА ШДЕРЖИ ПАЧЕ ЗЕМЛЕЮ ВСЕ  
 Ю ВИДИМЫА НАМИ. СЪ ТѢ ОУБО И МОРЬ  
 СКИА ВОДЫ. СЪРАВНѢТЬ ВОДА СЪ ПЕ  
 РЬСТИЮ. ТАКО ОУБО МАГНИ ЛЮБИ ЖЕЛѢ  
 15 ЗО. И ЖЕЛѢЗО МАГНИТА. И ВНЕГДА ОУЗРА  
 ТСА, НЕ РАЗДѢЛЯЮТЬ Ъ ДРУ ДРУГА. НО  
 СЪЕДИНѢЮТЬ ШВОГА. СИ ШЕРАЗОМЪ ВО  
 ДА СЪ ПЕРЬСТИЮ ЛЮБАТЬ. И НЕ ШЛУ  
 ЧАЮТЬ. И СҮ РАСТВОРЕНА ТАКО.  
 20 ВІДѢТИ ПОДОВАЕ. ТАКО ИМ ЖЕ ШЕРАЗО И  
 МАТЬ ТАЦЕ ЖЕЛЧИА ПОСРЕДѢ. ШКОЛО ЖЕ  
 ЛЧИА Ё МАЗДРИЦА. ВЕРХҮ МАЗДРИЦѢ  
 БѢЛТА ТАЦИЮ. ПО БѢЛТѢ ПАКЫ ДРУГА  
 ГА МАЗДРИЦА. И ПО НЕИ ЧРЮПКА. И ШКРҮ

## Л. 284а

жаеть едино ѡ другаго. сице разумѣ  
 и, и ш мирѣ. есть тако таице. есть оу  
 бо желчь та вънутръшнѣа землѣ  
 шкрестѣ земли є възду тако маздри  
 5 ца. въздуха шкрѣжаеть нбо. тако и  
 бѣлта шкрѣжає маздрица таична.

<sup>1-1</sup> Ср. в Рум. № 358 Л. 267а: жолтокъ (бѣлт҃у в Кир.-Бел. № XII) шкрѣжає маздрица. таична. нбо же окрѣжає. дру҃гое нбо. тако вѣрхѣ белотка. и таичнаа дру҃га маздрица є. и тако.

нбо же вкрѹжаѣ другое нбо, тако\*  
 верху вѣлты ганчныа другага ма  
 здрица ѣ. и тако<sup>1</sup> едино нбо другага  
 10 има. инъ иное. даже до девѣтаго  
 нбсе. зри прочее. тако\* и маздрица га  
 ичнага. и другага маздрица верху  
 вѣлты. и чрюпка его. вкрѹжають  
 вкрестъ желчь. и никогда\* ѡлѹча  
 15 ютъ. но всюду вкрѹжають крѹгъ  
 ѣ. и посредѣ ихъ ѣ желчь та. сице сѹ  
 и вкрѹтъ землеж въздѹ и нбса. и не ѡ  
 лѹчаютъ никогда. но ѡвсюду вкрѹ  
 жаю земла. и ѡ горѣ и ѡ долѹ и ѡ  
 20 всюду. земла\* носитъ на самон сре  
 дѣ. тако\* нѣкое перо. нбо колико ѡсто  
 итъ нбо ѡ горнаго лица земна. толи  
 ко ѡстои ѡ лица долнѣго. и ѡ всто  
 ка и запада и сѣвера и полѹдня. и ѡ

Л. 2846

всюду ѡстои землѣ ѡ нбсѣ. и не при  
 касаетъ емѹ. в кое же колико ѡстои  
нбо ѡ земла. ѡстоитъ\* нбо ѡ земла.  
 тѣѣ. темъ поприца. таже ввходи члѣвѣ  
 5 къ по халдѣѡ за .ѣ. со лѣ. тожѣ ѡсто  
 гани нбо ѡ землаж и вкрѣстъ еж. се  
 же сказаша звѣздоблюстителѣ и зе  
 млѣмѣрителѣ. в трѹсѣ. Нѹжно ѣ  
 сть и в трѹсѣ оувидѣти. поѣает же  
 10 прочитающемѹ внимати трѹдолю  
 внѣи. и глемъ тако землѣ иматъ жи  
 лы въздѹшны. в нихъ же входа и исхо  
 да вѣтри. силѣ оубо жилы сѹтъ внѹ  
 трь вѣ срѣци земли пространны и широ

- 15 кыи. верху же лица земли сѹ теснѣи  
ша. прочее наполнишимса жила земли  
вѣтры. и хотащѣ изыти вѣнѣ. вѣтро  
оубо много и велико сѹще заеже быти  
имѣ внѣтрѣ. въ срѣци земли широки  
20 жилы. и пришеше къ лицу земли. и  
[w]брѣтше<sup>1</sup> жилы тѣсны къ лицу. и не  
могуще изытти. и понужаеми пону  
жаа земля и смущаю еѣ. въ мѣ  
сто оно на нем же вѣтри слѹчатъ. и

Л. 285а

- потрасаеѣ земля она. никто \* оубо  
да рече како вѣтрѣ ли поколѣвѣе зе  
мля. нѣ бо оно стихив крѣпчаше се  
го. егда \* многажды и дома разарѣ  
5 ѣ и дѹбы искорѣневае. та \* вѣсть<sup>2</sup>  
со всею свободою. аще ли \* множицею  
не вѣрѹе кто. возрите на члѣка како  
и мы то страже. исполнишса мно  
гажды главны жила наши вѣтрѣ  
10 хотащю томѹ изыти. и заеже бы  
ти жила главны тѣсны к лицу. пону  
жаемѣ вѣтрѣ нашѣ исходащѣ съ  
мущае нашу плѣ. таже не всю, но гла  
вѹ точию. сице и в земли, не всю сму  
щае. но иде же приближаютъ. исхода  
15 щен вѣтри. и како \* многажды много  
мѣ вѣтро исходащѣ ѿ главъ наших.  
вели трепетъ бывае. и глѣмаа ка в  
и сица кыхать. сице и в земли разумѣ  
20 ван. вѣтро силниши исходащи ѿ

<sup>1</sup> Первая буква пропущена писцом по недосмотру.

<sup>2</sup> Так в ркп. Должно быть: вѣеть (см.: РГБ. Рум. № 358. Л. 268а, 13).

внѣренн<sup>х</sup> боку еа. вели<sup>ѿ</sup> трѣсь съдѣ  
ю. и се нѣ<sup>ѿ</sup> ино. единою же точию на  
расплати<sup>ѿ</sup> бы<sup>ѿ</sup> естве<sup>ѿ</sup> трѣсь. в нем же  
дѣдѣ глеть. призирааи на землю и

Л. 285б

творѣ еж трастиса. и есть тако.  
о четырёх стихиях. Се показаемъ въ  
и в четырёх стихиях и глеть. тако вздѣ<sup>х</sup>  
первыи инѣ<sup>х</sup> стихіа<sup>х</sup> есть. вторыи же  
5 вода. третии<sup>\*</sup> прѣсь. четвертыи  
же огнь. вздѣ<sup>х</sup> бо ражае водѣ. вода  
ражае<sup>ѿ</sup> прѣсь. ѿ прѣсти<sup>\*</sup> ражае<sup>ѿ</sup>  
огнь. есть<sup>\*</sup> огнь оубо теплъ и сѣ<sup>х</sup>.  
вздѣ<sup>х</sup> сѣхъ и мокръ. вода<sup>\*</sup> студена и  
10 мокра. и прѣсь тепла и мокра. сѣ<sup>х</sup>  
тъ<sup>\*</sup> прѣсь и вода долѣ влѣкѣщага. та  
ко тѣжчашаа. вздѣ<sup>х</sup> же и огнь горѣ  
влѣкѣщага, тако легчаша. в четы  
рѣ морѣ. Четыри морѣ сѣ<sup>ѿ</sup> въ мирѣ. и  
15 едино оубо есть ѿ ѿглавъ. и ра  
здѣлаетъ ѿ вѣршѣа земля тога.  
и иде<sup>ѿ</sup> посредѣ египта и едема. про  
стираетъ же са и иде<sup>ѿ</sup> къ индии. и ра  
здѣлае<sup>ѿ</sup> индию на полы. и достиже<sup>ѿ</sup>  
20 даже до океаньскыа рѣкы. вѣхо  
дащага вса земля. и на конци инди  
иска мѣста, съмѣшаетъ съ акиа  
но<sup>ѿ</sup> внѣ. на то<sup>ѿ</sup> бо мѣстѣ има<sup>ѿ</sup> акнанъ  
всторовы в ширина<sup>х</sup> его. наричютъ же

Л. 286а

са макаре, и азматици. ради таковы  
а вины. евсѣвен нѣкто именѣ. мно

5      гописецъ, и мновѣдецъ члѣкъ. ви  
       дѣвъ востровы ины. и въсхотѣ<sup>в</sup> пон  
 10     тти тамо, и таже в нѣ видѣти. малу  
       ладю створи ѿ костѣи легкы. и вше<sup>а</sup>  
       внѣтръ поплава, еже понтти ко в  
       строво<sup>а</sup> внѣ<sup>а</sup>. приплававъ\* и прибли  
 15     жиса тамо. слыша гласы поющаа въ  
       востровѣ<sup>х</sup>. и оужасиса ѿ гласовъ сла  
       дкы<sup>х</sup> пѣннѣи. и не възмо<sup>а</sup> болѣе тамо  
       итти, ѿ достойно дивны<sup>х</sup> внѣ<sup>х</sup> пѣ  
       ннѣи. и тако трѣще<sup>а</sup> възвратиса вспл<sup>а</sup>.  
       не възмо<sup>а</sup> внитти тамо. и ѿ тогда  
 20     наре<sup>а</sup> востровы вны макары, и азма  
       тики. того\* евсѣвѣа нарекоша пла  
       вателѣ индинскѣ. заеже створити  
       такое плавание во индинскы<sup>х</sup> стра  
       на<sup>х</sup>. Сне же море нарицаетъ чръмно  
 25     е, сего ради, прьстѣ<sup>а</sup> е чръмна естѣ.  
       и вода е видѣть чръмна. и сего ра<sup>а</sup>  
       чръмно наричетъ. вода\* его нѣ<sup>а</sup>  
       чръмна, но естѣ чѣта. видѣнье<sup>а</sup>, по  
       добна е вода<sup>а</sup> всакы<sup>а</sup>. друзни же па

Л. 2866

      кы чръмно то нарича<sup>а</sup>, зане<sup>а</sup> члѣкъ нѣ  
       кыи тамо живаше имене<sup>а</sup> чръмныи.  
       и ѿ члѣчкаго именованна. и море чръ  
       мно нарича<sup>а</sup>. Чръмно наричетъ.  
 5     заеже чръмности рыгати. ѿнуду  
       бо множишаа ненависти бывають.  
       в висерѣ<sup>х</sup> вѣ<sup>а</sup> то бо чръмно мори бы  
       вае висерѣ множество. и како быва  
       ѣ, слыши. въ то<sup>а</sup> мори сѣ<sup>а</sup> чашюла.  
 10     сирѣ<sup>а</sup>, шивады и пины наричатъ. сѣа

оубо пины стоѣ<sup>ѿ</sup> на приморинѣ краю<sup>1</sup>  
 чръмнаго морѣ кажда ѿ. имащи  
 оуста оуста<sup>2</sup> ѿврѣста, еже въни  
 ти что сънѣдно въ пищу еи. стоѣ  
 15 щю оубо тои, имащи оуста ѿврѣ. бы  
 вающѣ тамо часты и великы млані  
 ѿ множицею. тако \* преже рѣхѣ, оу  
 ста еѣ ѿврѣста въмѣщаеѣ. мла  
 20 ннина сила во вътрѣшнѣ шивады ѡ  
 ны. и та оубоѣвши затворѣе чръпи  
 ны своѣ. и мланна вхѣди въ зѣни  
 ца ѡчесѣ еѣ. и съдѣваеѣ висерѣ.  
 и тако бываю<sup>ѿ</sup> бесері. тако \* во сице та  
 мо. висерн бываю. тѣ<sup>ѿ</sup> же ѡбразѣ

Л. 287а

и прѣтага мѣна прѣвчищена бивши ѿ  
 всакыѣ скверны. пришеши бжтве  
 нага мланна съ нѣсъ снѣ и слово бие  
 въмѣщса въ прѣтѣю бѣю мѣю. бе  
 5 сѣнѣ висерѣ ѿ неѣ бы. ѡ нем же писа  
 но ѣ. висера ѿ бжтвенныѣ млані  
 ѿ рожьши. и прѣмѣдрѣ ѣ кѣпецъ  
 тѣ. иже ѿдасть всѣ елико има.  
 и кѣпи самого ѿ истинна висера. и  
 10 довлѣ ѡ семѣ. **И** то во чръмноѣ  
 морѣ има нѣдро. и раздѣлае<sup>ѿ</sup> посре  
 дѣ египта и иерлма. и то ѣ нѣдро ра  
 здѣлшееса иногда мѡусѣѡ. и то ѣ  
 первое морѣ. **Второе**\* морѣ ѣ алекса  
 15 ндрійское. иже начинаеѣ оубо ѿ го  
 рни прѣдѣ<sup>ѿ</sup> александръскыи. про

<sup>1</sup> Должно быть: на приморин с краю. Ср. в Рум. № 358: на приморьн ко краю.

<sup>2</sup> Повтор в ркп.

стираетъ же сѧ къ ликын. и привлі  
жаетъ даже до секелиа. и тамо съ  
единѣтъ съ третіе моремъ.

- 20 Третіе же море начинаетъ оубо Ѡ ви  
зантин. и простираетъ даже до а  
ламинна. и калавриа. и вбращае  
тъ. и проходи посредѣ гадарискы  
та земля. и тако вбхода съединѣ

Л. 287б

ваетъ. и то съ шкеанѡ къ западны стра  
на. есть \* море по<sup>1</sup> третіе сланѣиши Ѡ  
инѣ<sup>х</sup>. поне гадаринисти прѣдѣли слани  
сѣ. и проходи то посредѣ горѣ шнѣ<sup>х</sup>, сла

- 5 ность множаншюю взимаю. на то во  
и рѣ лежі. Четвертое же море е вели  
кое, зовомое черное. зане не има ѡ  
стровы. держитъ \* се Ѡ сиракѣсы и к сѣ  
верѣ. и простираетъ къ иверѣн. аси.

- 10 и аламани. и вбращъше. простира  
етъ къ византин. и съ третіе морѣ  
съединѣваетъ сквозѣ византин  
скою тѣснотою. есть \* тѣснота ви  
зантинскою тѣснотою. есть \* тесно

- 15 та византинскага борзотечна. зае  
же теши морю и врьзити. сѣть \* и ры  
бы тамошнага слачанша па всѣ<sup>х</sup>. си  
та оѣ. четыре сѣ точно морѣ. другага \*  
влата наричатъ. ѡ кеаньстѣи рѣцѣ

- 20 Окрѣтъ же всеа земля, есть рѣка гле  
маа шкеанѣ. та рѣка има источни  
въсточнѣи странѣ. и оубо по исто  
чника раздѣляетъ и иде к сѣверно  
и странѣ. поло \* къ южнѣи странѣ. и

<sup>1</sup> Так в ркп. Должно быть: 'то.

Л. 288а

вкрѹжа единъ, единѹ страну зе  
 мли. другии же другѹю. та\* вкрѹ  
 живше вса земля, пакы съединѣва  
 ютъ на запа. има же вса земля на срѣ  
 5 дѹ ѣ. и прѣз него. сирѣчъ вбонъ по его  
 друга земли нѣ. но авие ѿ сѣвера въ  
 нѣ ѣ страны сѹ вращенїа земли къ  
 долнѣи странѣ. долѹ ни<sup>3</sup>хода. и та  
 мо глѣтса долнѣишаа страны землї.  
 10 есть\* источни тѹа рѣкы врата раи  
 скага. и тамо ше макариѣ рискни. и  
 не могы вѣще ходити. пишетъ в нѣ,  
 тако .к. поприщъ бы вонѣ рага въ днѣ  
 внѣ. понѣ изъвнѣюдѹ вкеаньска  
 15 источника ѣ раи. тако\* писано ѣ в нѣ.  
 насади бѣ раи на встоцѣ. побѣаетъ\*  
 вѣдѣти и сѣ. тако вкианьскага рѣ  
 ка мношанше мѣсто держи. неже  
 ли всеж земляж. в теплы водахъ  
 20 О теплы вода. нѣции нѣкага произвѣ  
 стиша. Ивнанъ бо дамаскы глеть  
 вневда ис тѣсны флевъ исходящїа  
 воды. и ѿ теплоты<sup>1</sup> нѹжнаа теплы  
 бываю. приводли въвображение си

Л. 288б

цево тако\* бо рѣ златолиатѣ. промыча  
 мѣдъ сквозѣ тѣсныа сквозна же  
 лѣзѹ, тончитъ. и сѣгрѣвааетъ. ѿ  
 нѹжа влекѹща и. тако и вода нѹдима  
 5 в тѣсны жилѣ тепла бываѣ. иже нѣ  
 истинно. видимо бо воды текѹща и  
 с каменны расѣли сѣ многою нѹжею,

<sup>1</sup> Так в ркп. Должно быть: тесноты.



но, не сѹ теплы, но па стѹдены сѹ па  
 ины. того рѧ глѣмъ не быти тако. е  
 10 фрѣмъ\* сирьскыи. и инни нѣции глѹ  
 ть. естъ\* и то неистинно к тебѣ. елї  
 кага бл҃гага сѹ прѣнымъ, сѹ же и на  
 ми не видима. тако и на мѹчнага мѣ  
 ста сѹ. даже и до само оуставлега. но  
 15 и пакы\* всакъ мѹчныи вї смр҃тоно  
 сны ѣ. да аще быша были мѹчныа  
 воды таковыа. оумерлѣ бы прикаса  
 гасл имѣ. тыа же па не сѹ пагѹбны,  
 но и врачевны. тако ни\* тако ѣ. бываю  
 20 ть\* теплы воды сице. земля има фле  
 вы мокрѣны, и въздѹшны. па же и ш  
 гньнены. флѣвы оубо приближаю  
 щї въздѹхѹ. приносѣ воды стѹде  
 ны. приближающї же сѣ шгню. при

Л. 289а

носѣ воду теплѹ. а иже сѹ на земли ш  
 гньныа флѣвы, гавѣ тако ѿ шгна сѹ.  
 гавлаема вынѹ, въ сикелни, и въ  
 прочї мѣстѣ, иде\* гавлаеть сѣлиа  
 5 на. естъ оубо землѣ сѣ инѣми сти  
 хиами. тако и в на гавѣ ѣ. ибо дыха  
 ѣ исходащее ѿ оустѣ нашї тепло  
 ѣ, а ѿшнде стѹдено естъ тако бы  
 ваю на земли теплыа воды. и естъ  
 10 истинно. ш шблако. Окрѣтъ все  
 а землѣ въ воноутрѣшнї странѣ  
 шкеана. ѣ землѣ гѹбовидна сирѣ  
 .сфѹггаровидна. слава и магка. и  
 ѿтѹдѹ исходи дыхаѣ земное тако\*  
 15 пара плѣснива. сирѣ мгла. тожь оѹ

бо дыхае въсходи къ высотѣ възду  
 шнѣи. въсходящее же выше, вгү  
 стѣваемо. и вдебелѣваемо, быва  
 е шла. есть \* изъхъ с водою смѣше.  
 20 и тако сущага вода тажчаша ѿ възду  
 ха. ѿлучаетъ вода и падае долу на  
 земля. въздухъ \* расходитъ всюду  
 се же явлѣетъ и в на въ время зе  
 мно<sup>1</sup> дыхаю нашему изъ оустъ и

Л. 2896

сходящую. вода оубо раздѣлѣема та  
 ко \* роса падае по брада наши. дыхае же  
 расходитъ на възду. сице оубо и шлако,  
 водѣ и въздуху сущю, раздѣлаема  
 5 ѿ дру друга. вода оубо низъходи къ  
 земли. и бываетъ дождь. възду же ра  
 зливаетъ и растачаетъ. но вижь и  
 разумѣши. раздѣлаемѣ во водѣ  
 и низъходящи къ земли, аще оубо  
 10 теплъ вѣтръ бѹде тогда, сходитъ  
 дождь вода вна. аще ли \* сходящии  
 водѣ дохнеть вѣтръ студень и сра  
 щетъ с водою и съразитъ, съгүща  
 етъ вода вна. и бываетъ градъ. и аще  
 15 оубо высочайше бѹде вгүстѣние  
 вно, низъхода гра внъ бываетъ ва  
 лчаватъ. зане раставаютъ рози его  
 вкрестъ, ради далечна ѿстоани  
 га. аще ли \* долу бѹде вгүстѣние, съ  
 20 ходящи къ земли нѣ валча, но има  
 рогы вколо зане тако сниде не раста  
 аша рогове. поне \* сниде мало ѿстоа  
 ние. аще ли \* множицею паки шла  
 кѹ горѣ сущу на высотѣ. не оу еще<sup>2</sup>

<sup>1</sup> В Рум. № 358: *множе*.

<sup>2</sup> В Рум. № 358: *но и еще*.

## Л. 290а

раздѣлшона водѣ ѿ въздуха. но и еще  
 въ единосущѣ. аще случитѣ въздухъ  
 студѣ<sup>1</sup> и дохнѣ, и съ дебелимъ  
 вѣнѣ вѣлако съразитѣ, и авне исту  
 5 жаетѣ. и биваетѣ снѣгъ и падаѣ на  
 земла. и се истинно ѣ. зри и зде до  
 лѣ повнага биваемага на полѣ. тако  
 во горѣ вѣла биваетѣ. сице здѣ мѣгла  
 биваетѣ. и тако аще ѣ бѣдетѣ зде те  
 10 плъ вѣтръ, роса ѿ мѣглы биваетѣ.  
 сице и горѣ аще теплъ вѣтръ бѣде,  
 дождь изо вѣлака к на исходитѣ.  
 и тако зде аще раздѣлши водѣ ѿ мѣ  
 глы, и повѣе студѣ вѣтръ биваетѣ  
 15 лѣ. сице и горѣ. раздѣлши водѣ ѿ  
 вѣлака, аще повѣе вѣтръ студѣ,  
 гра биваетѣ. и тако зде аще дѣхнѣ въ  
 здѣ студѣ преже даже раздѣлти  
 водѣ ѿ мѣглы слана биваетѣ. сице  
 20 и горѣ, аще преже раздѣленна водна  
 ѿ вѣлака, студѣ повѣе вѣтръ.  
 снѣгъ биваетѣ. и тако биваетѣ вѣла.  
 или снѣгъ. или гра. или дождь, тако  
 биваетѣ и зде. вѣмѣсто вѣлака мѣ

## Л. 290б

гла. вѣмѣсто гра, ледъ. вѣмѣсто  
 снѣга, слана. и вѣмѣсто дожда, ро  
 са есть тако. ѿ вѣ. вѣтрѣ.

**В**ѣдомо тако възвколъ земла. сѣ вѣ.  
 лоугове съ рѣками. сѣ же велицини. и ѿ

<sup>1</sup> Далее следует зачеркнутое слово *преже*.

вѣнѣ<sup>х</sup> луговъ ражаютъ вѣтрии ве  
 лици вѣ. сѣ же имена и сице. вѣсто  
 чныи сѣверъ. лива. ливанѡ. прѣчнѣ .  
 прѣчныи югъ. апарактиасъ. запа  
 10 дныи. фраскыасъ. югъ. келнасъ.  
в громовѡ. и мланѣ<sup>х</sup>. Громове\* и  
 мланѣа бываю сице. оумноживши  
 сѣ вѣтрѡ горѣ. и ввомѣ во самому  
 идущю. ввомѣ\* внамо. инъ оубо вѣ  
 15 тръ инѣдѣ. инъ вблѣ носѣ. инъ же  
 другии. и тако\* сращютъ. и сѣтво  
 рше сѣражение дрѣ съ другѡ. гро  
 хѡ испущаю съ вгнѣ. и им же вбра  
 зѡ и кремень сѣразивсѣ съ желѣзѡ,  
 20 грохотъ испущае со вгнѣ. сице и в  
 блаци дрѣ съ другѡ сѣражаеми,  
 грохѡ испущаютъ и вгнь. грохѡ е  
 грѡ, вгнь\* млага. сего рѣ не другонц[и]<sup>1</sup>  
 бываю громове. и мланѣа. но тою [е]<sup>1</sup>

## Л. 291а

гда вблаци вбываю, тога и громове  
 бываю. бываютъ\* громове правѣе. мла  
 нѣа же послѣже. мы же превѣе види  
 мланна, и послѣ<sup>а</sup> же слыши громъ. и  
 5 тако е. зане зрѣе члвчкое скорѣишѣ  
 е. и авѣе некоснѣ те лзѣ зри еже хоще  
 оузрѣти не косни. сего рѣ и мланѣа  
 скоро зри. слышание же косно чюство  
 е. и косни слышати громныи грохѡ. и  
 10 слышати е послѣ<sup>а</sup> же мланѣа. сѣ\* зри.  
 да видиши и на сѣкѣщи дрова. аще

<sup>1</sup> Несколько букв срезано. В скобках дана реконструкция по смыслу.

Ѡдалече насть ѿ сѣкын. сѣчиво оу  
 во види и оударяющее древо. грохотъ\*  
 не авие слыши, но мимошешу нѣколи  
 15 кѹ часу тогда и хро слыши. тѣмъ же  
 шеразо и мланіа некоснѣ зри, грѣ же  
 послѣже. но тыа мланіа Ѡ сѣражеа  
 шблако бываю и ѿ не врежена нико  
 20 го\* врѣдаци. аще ли паки сѣражаю  
 щимса шблако, аще случитѣ Ѡпа  
 де нѣкага часть шгна Ѡ шгна нѣе  
 сна, и шше сѣединитѣ сѣ шблочно  
 ю мланию. тогда шна млаа низъ  
 ходи на землю. и что шраще. или

Л. 2916

члвкъ или ско или древо попалае то  
 ш дница. Видимыа и къ земли па  
 даемыа звѣзды. глѹтъ члвци како  
 звѣзды сѹтъ и падаю. ини же глѹтъ  
 5 како<sup>мы</sup> тарества сѹ лѹкаваа. <sup>но</sup> ни же звѣ  
 зды сѹ ни же мытарества. но Ѡло  
 млениа сѹ. шгна Ѡ нѣнаго шгна.  
 и падаю долѹ. и елико низъходи ни  
 зѹ. растлѣютѣ и сливаютѣ паки на  
 10 въздѹсѣ. сего ради ни же на земли вѣ  
 дѣ кто когда пашагаса Ѡ ни. но все  
 гда на въздѹсѣ сѣливаютѣ и расыпа  
 ютъ. и глѹтъса дница. звѣзды\* ни  
 кога же падаю. точною на второе  
 15 пришествие хво. тогда во нѣса совь  
 ютъ и звѣзды спаду. поѣнѣ и мы  
 тарьстни дси тогда поидѹ въ шгна  
 вѣчныи. но како\* рѣхѣ Ѡ нѣнаго крѹга  
 сѹ прѣломленіа пламенновидна. и ѿ

20 сть истинно сѣ. о облачны<sup>х</sup> знаменій<sup>х</sup>.

**Г**ни же оубо превлѣгаго и всемлѣтваго ба.  
неизреченна хитреца. како ти вели  
ци шблаци страшно аки горы препла  
ваю. швини же сѣмо, а инни шнамо. га

Л. 292а

ко\* повелѣ гъ вѣтрю носити. како ли оу  
бо тѣ шблаци. но взиду<sup>т</sup> на высотѣ и  
покрыю ихъ высоты. красоты\* смо  
три тако\* повелѣ и. ре бо всемошным  
5 вѣ. тако оубо погасу свѣщци горѣ свѣ  
тити горѣ. свѣтити всему въздуху  
шгненому. къ высотѣ теши тога  
оучини и твердыи аки лѣ змерзѣса  
а къ высотѣ возведе по воды на тве  
10 рди того ра, бѣде на сохранѣе тве  
рди тои. да не растечетѣса ш тепло  
ты свѣтилнику. и множества звѣздъ  
но егда течѣ ш свѣтилнику горѣ и  
възразитѣ ш лѣ. сходи теплотою на  
15 землю. многажды бо види аки звѣ  
зды летаща съ нѣси. да то оубо разу  
мно ны бѣди. егда оубо взидѣ то  
ность шблака в высотѣ. его же мокро  
та изыидѣ оубо и попаллетѣ ш те  
20 плоты звѣздныи. и тако шпаленое  
скоро вѣтро<sup>м</sup> проносимо бѣде и поги  
бнѣ. по сему оубо разумѣи. како при  
имеши тонки изгреви на свѣщцею. а  
ще и<sup>1</sup> к самому пламени приложеши

<sup>1</sup> В Барс. № 620 здесь правильное чтение: не.

## Л. 292б

и. но ѿ знога запалляють. тако оубо  
 тыи тонкыи вблакъ, и ѿ иныа звѣ  
 зды иссушае, а ѿ другие попаллае  
 ть. аще ли реши. почто ти свѣтилнѣ  
 5 ка не попаллаета вбла, но ѿ звѣзды  
 попаллаеть. да по сему оубо смотри,  
 егда зажъжетъ храмина, или съкла  
 дену бывшу множеству дровъ, и го  
 рщю угне. не можеши на верхъ того  
 10 пламене възвъреши, пера. или листа.  
 или изъгребен. поне силеному тому  
 пламени бучащю. и дхъ зное рама  
 но исходащю то и тако неупално. во  
 зметъ ѿ дха того на высоту. донеле  
 15 дхъ ѿ угна того взл и, дотоле не  
 може пасти на землю. но и где ѿкло  
 нить, или надесно или нашуе, и та  
 ко тихостию паде на землю. тако оу  
 бо и тонкыи вбла не има възытти  
 20 къ свѣтилникѣ тѣмъ знога ради,  
 но ѿ дха теплоты е сътупае ниже.  
 паче же и въ днь попалляють тако  
 вии вблаци. то при слнчно блещании,  
 и при дневно свѣтѣ, невозможно ны въ

## Л. 293а

дѣти. тако оубо и гѣ далече и силны по  
 жарѣ горщии трава. или тростнию, да  
 лече сущи имъ. то въ днь пламени и  
 не възможно видѣти. пришеши же  
 5 ноци зара и бывае прѣ учима наши  
 ма. в мланіи Глетъ бо писание, ега  
 възвѣють понѣныи вѣтри велици

и. и съражаю<sup>ѿ</sup> противнии вѣтри вели  
 ции. супротивъ великна ти облакы.  
 10 и тѹ авие испуща обычаи ѿ мланіа  
 како\* бы кто съвче<sup>ѿ</sup> огниво в камѣ. и  
 тѹ авие преже оудари<sup>ѿ</sup> въ камѣ, и  
 тѹ авлаетъ<sup>ѿ</sup> огнь. тако оубо и в  
 громѣ то глетъ. напреди съражаю  
 15 тѣ облаци, потѣ авлаетъ ѿ нѣ в  
 гнь<sup>1</sup>. скоростъ\* мланіа то израднѣ ѿ.  
 како во шкомегневении нѣкую часть  
 вселеныа въскорѣ претече. в гро  
му сказаніе. Громы\* и блистаніа  
 20 тогда бываю<sup>ѿ</sup> въ странѣ тѣхъ. егда  
 дале ѿ нѣ ѿступаѣ снѣце. пристѹ  
 паа въ сѣверныа страны лѣто тво  
 ри. громи\* и блистаніа тогда быва  
 ю имъ. дхѹ оубо силнѹ начинающю

Л. 2936

раздирати обла, готовящии пѹ во  
 дѣ. и проливаетъ<sup>ѿ</sup> въ ширинѹ по вда  
 емому облаку. и тѹ авие скрежетъ  
 самъ твори вели ѿ супротивны вѣтрѣ.  
 5 съражаемы и раздираемы облако.  
 его же скрежета члвци гро<sup>ѿ</sup> зываю.  
 поне\* скрегче<sup>ѿ</sup> облаки. дхѹ тотъ готѣ.  
 на службѹ посылаетъ. егда бо приидѣ дхѹ<sup>ѿ</sup>  
 громныи. огуститъ облакы и скре  
 10 гче<sup>ѿ</sup>. и грема наполнѣ водѣ обла а  
 ки гѹбѹ. и поженѣ обла тотъ. сущї  
 и в нѣ съ громо, пѹть творащи вода  
 идущии во облацѣ<sup>ѿ</sup>. и посе ѿверза

<sup>1</sup> Ср.: Барс. № 620 Л. 33а.



15 етъ дръгоє скровнице дѹа водакро  
 пна. и тако проливаеть водное скро  
 вице каплами на землю. нѡвѣ. гро  
 мѡ, нѹ же вѣ. истрасае .и. аерѣ твори  
 вѣстрасениемѣ глѣсѣ съдѣлавын  
 20 вблаци съражающе, свѣтъ млани  
 ю просіають. самѣ ре бѣ повелѣни  
 є пропинага вблѣ сѣрѣ, все вбхожае.  
 о громоглѣнѣ шибани. Дще ли впы  
 тати хощеши. да кын вбразѣ имѹ  
 англи посылаеми на тѹ слѹжбѹ. ко

Л. 294а

лико оубо сѹ. и мланина блистаніа  
 како ли громоглѣнага шибаниа. иже а  
 ки в колеси тѹ вселенію протече. гро  
 за и прѣщаа ествѹ вслѣчьскому. не  
 5 самѣ \* в себѣ владѣа. но влѣкѹ пропо  
 вѣдѹа. аки слѹгѹ крѣпка на слѹжбѹ  
 посылаема. вижѣ бо тако не сѹ в себѣ  
 бывае. но прещение тѣмѣ на моли  
 твѹ ны вставлае влѣа аще оубо ра  
 10 зведе слѹшеса сии, в громоглѣнѣмѣ  
 шибаніи. то многа чюдеса и дивеса  
 достойна вбраще. не всѣ бо влѣа  
 смѣртню тою вбсѹжае напрасною. та  
 15 ко \* бо вѣ єдинон болници мнози на  
 вдрѣ лежа, а инни ѡ нѣ вѣстаю.  
 дрѹзини \* ѡ нѣ различными сѹды ко  
 нчають. тако бо и в громоглѣнѣмѣ  
 тѡ шибании. дрѹгын сънавжае.  
 дрѹзини же ѡ нѣ сѹдѹ предани сѹ. но  
 20 ѡ мѣрнни исторгѣ младенца<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Далее вычеркнуто: сѹдѹ преда.

извергъ сънабжаѣ. дръгои  
ци же ѿ рѹкъ мѣрнѣи исторгъ мла  
денѣць сѹдѹ предаеть. то кто изъ  
глеть силы гнѣ. како ли оувѣсть ѣ

Л. 294б

смотренна. невиди есть грѣ. ни оумъ  
члвчкъ имѣю. прѣрѣвага и прѣвѣща  
а растерзаа подруга ѿ оужи свой. и  
ча ѿ родитель свой. но токмо повелѣ  
5 нѣ влчнѣ сътрахѣ твори. бгословъ  
ѿ нѣси же стрѣти громи и трѣсканѣа.  
и па ѣства. комите до кидесь. недо  
оумѣ оубо стѣи ѿкѹдѹ сѹ таковага.  
мо. егда грѣ греми. Высокии црю,  
10 ходи въ громѹ. владаа молниа  
ми. призывага водѹ морьскѹю. про  
ливага на лице всега землѣ дождѣ. ѿ ве  
ликии страшныи бже. самъ сѹдин  
врагѹ дѣаволѹ. ивана дамаскина.  
15 Погонна ѣ звѣздовидна. ѿгнѣ собра  
ниѣ напрѣ имѹщии зарѣ. комидѣ ѣ  
ѿгневидны звѣздѣ собрание вла  
сы главыѿвразно. ѿкрѣтъ испѹща  
а зарѣ. докѣа ѣ звѣздавидна копъ  
20 га. сирѣ, дръгаа ѿгневидныа на го  
рнѣи, посылаа лѹ. ламбада ѣ собра  
ниѣ, и вождѣжение ѿгнѣ. ирносѣ ѣ  
изътавление слнчно. чѣовидно во  
влацѣ глѹвоцѣ и роснѣ ѿкрѹжнѣ

Л. 295а

мѣ чинѹ гавлѣѣ. ѿкрѣтъ носно како\* въ  
зерцалѣ противѣ чювьствѹ. или и

зътавление звѣзды частости радї.  
 и въздуха бывающее. прислнчтво  
 5 ѿ облакъ вьносѣ. рекше вкруже частъ  
 повенъ слнцю. или тавление слнца въ  
 облацѣ частѣи слнца. молния ѿ  
 круговиденъ дхъ. движение тво  
 ра вгнено. и съвыше долу вгнены  
 10 пламенѣ носима. и възжизага вкртъ.  
 тифосистъ ѿ вкруговиденъ. движе  
 ние въздуха мрачна. съвыше на зела  
 вчинѣ. пристеръ ѿ вкруговидно двї  
 15 женне въздуха мрачна прозрачны въ  
 здухѣ съ горы долу носи. скиптосъ ѿ  
 молния безъ облака. гра есть все  
 съмерзъшинаса вода выше земля  
 померзъши. голоть ѿ все съмерзъ  
 20 шїаса вода земли. снѣгъ ѿ исполу по  
 мерзъшина воды. облакы на землю  
 сходящїа. слана ѿ все съмерзъшинаса  
 вода. нныга мокрыга вешца на земли  
 померзъшина. туча ѿ напрасна вода  
 изъ облака проливаема. дождь ѿ ро

Л. 295б

съ собрание. роса ѿ нѣката внезапна  
 капла. мъгла ѿ съставление прѣ в  
 5 облакы. пара ѿ множество въспарени  
 ѿ земли. езеро ѿ вода многа. сладка сви  
 раема сквозѣ чрево. и внизу вмѣща  
 10 етъ въ составы. море ѿ слана и горка.  
 чрева нѣдро наполнѣга преисподни.  
 земля источни етъ истѣкающа и  
 сточника начало. или вода ѿ преложѣ  
 10 нна. земля источни етъ истѣкаю

ща источника начало. или вода ꙗже пре  
 ложенѣа. земля бывающа изливаетъ  
 сѣ. трꙋсъ ѣ движение дꙋха напрасна,  
 по землю заходяща, и сѣа колѣватѣ  
 15 сѣ понꙋжающа. огонь держанне ѣ  
 оустие. огонь иже въ земли вънѣ  
 текуще и възърагающа. понꙋже  
 нѣ ѣ нꙋжи вина. въ трѣхъ кружѣхъ въ слнчн  
чнѣхъ. и лꙋннѣхъ. и земнѣхъ. Глꙋтъ бо  
 20 писмена, кольма боли ѣ слнчнннхъ кру  
 земна круга. толма боли ѣ земнынхъ кру  
 лꙋнна круга. Глꙋтъ бо иже астроно  
 мни ты добръхъ извыкли сꙋ. стадин  
 мнѣ круга земна. ке. те. а прѣмѣре

Л. 296а

ѣ .н. те. по томꙋ\* вѣрѣтаетъ кру  
 лꙋнынн стадин ѣ имын боле .в. темъ  
 а прѣмѣрение боле .д. те слнчннн ж  
 прѣмѣрение мѣнѣхъ боле стадин .л. те.  
 5 на же оꙋбо зраци тако единѣ локта  
 прѣмѣрение ѣ. но вѣа писанне до  
 вѣрѣ правѣ рѣ. не свѣтилникꙋ оꙋма  
 лшꙋса, но нашемꙋ зракꙋ исходяще  
 мꙋ къ высотѣ. или оꙋбо испытан  
 10 главшнхъ и вѣрꙋн. възыиди на горꙋ ꙗже  
 высокн холмъ и позри на море, и ка  
 ко ти оꙋзрѣ плавающа корабли не хꙋ  
 же ли всако голꙋбен. или пасомата ста  
 да не тако ли мравнече мнѣтъ зракꙋ  
 15 твоемꙋ. Елини бо екатнею зовꙋт  
 лꙋнꙋ. и мнѣ ю на львовѣхъ колесницѣхъ  
 гадѣюща. и змѣеве в ней мечьчоще.  
 но на не тако вжтвеное писанне оꙋ

20 чѣ. ꙗко єлини се глѣю. но планита тѣ  
мъ заступяющѣ яснѣство зрака. и  
скончеваетъ зра нашъ къ высотѣ.  
градъи зращѣ оубо на къ безмѣрно  
и онои высотѣ. како оубо возможе  
оувидѣти велиство свѣтиликѣ.

Л. 2966

**М**олва бо нѣци баснословци. ꙗко по зе  
млю течѣ слнцѣ и лѣна с прочими звѣ  
здами. иже бо древле создаша столпъ  
и на высотѣ быша. и въ сѣтѣ оума  
5 свое съблзниша. видѣвше и свѣ  
тилика и звѣзды. швы ѿходѣща  
и вбращающѣ. мнѣша крѣгловер  
тно быти нѣу. но и писание же не та  
ко ны оучи. но и томѣ самомѣ нѣу  
10 никакѣ\* движимѣ ѿ востока к запа  
дѣ. ни крѣгловератнѣ быти тве  
рди. рѣ бо писание звѣзда и свѣти  
ликѣ по въздухѣ, словесными сила  
ми течение чинѣ свершити. ꙗко  
15 звѣзды и всѣ исподи сѣ подѣ твердѣ  
ю да двою частноу высоты нѣныа.  
движими и вбращаѣми и<sup>1</sup> ѿ службы  
чѣна невидимѣ силѣ. на сими же є  
сѣдмѣ влани<sup>2</sup>, иже монсини провбразѣ.  
20 **ꙗ**ко .кд. рми часы дневными и ноцны  
ми єдинѣ прохѣди животнѣю частѣ  
слнцѣ. лѣна\* толицѣми часы. и ти .г.  
части прохѣди. поврежею аки кое  
гожо мѣца а слнцѣ єди крѣ минѣе,

<sup>1</sup> В Юдинск. № 2 и параллельном тексте «Палеи Толковой» (ГИМ. Барс. № 620) отсутствует.

<sup>2</sup> Так в ркп., первая буква перечеркнута светлыми чернилами. Ср. Юдинск. № 2: плани.

## Л. 297а

а не все лѣто рекше на кончани .ві. мцю  
 весь крѹ проходи. а луна двѣма днѣма.  
 и сѣмью часо, и третиною. часть ѿ .н.  
 го ча. крѹ минѹе. двѣма \* десѣма, и  
 5 седмию днѣи, и третиною едио днѣ  
 рекше ѿ .н. и ча крѹ бо .ві. мцю вышші  
 и ѣ. сего \* ниже слнчныи. сего \* ниже паки  
 лунныи. знаменаетъ \* бжтвеное пи  
 сѣе оустроение свѣтильника. шва зрї  
 10 полы частъми ѣ по .г. по .г.<sup>1</sup> гвозди.  
 крѹ видѣ \* шкртѣ ѣ. еди коегождо  
 преминѹа. и [Ѹ]бо слнчныи на всѣ днѣ \*  
 .ві. мць крѹ притѣкае часть едио.  
 тако шврѣстисѣ слнцю въ .л. днѣ прѣ  
 15 тѣкающа еди мць. и тако .ві. мца  
 швершитѣ лѣто. шставляюща га  
 ко \* рече на всѣ днѣ часть едио. крѹ  
 га \* лунна слнчныи прѣтѣкае части  
 .ві. на всѣ днѣ. тако \* шврѣстисѣ лу  
 20 нѣ въ .л. днѣи шставляющи шверші  
 ти весь крѹ. еже ѣ мць еди оубыва  
 нна слнчнага не часто слчяють,  
 по двоюнадесѣ мнѣра. луннаа же  
 оубыванїа часто слчяють биватї,  
 зри

## Л. 297б

месроа. ді. Створи \* бѣ лунѹ акы .еї. днѣ  
 исполненѹ. слнце \* възынде заоутра.  
 преложена бы луна и швлѣше на запа  
 дѣ. тако \* течаше солнце въ свое течее  
 5 на запа. луна \* приходѣше авие възыти

<sup>1</sup> Так в ркп.

хоташци и да са скончае еже глеть  
 да владѣе днемъ и нощю. но взн  
 скати на подовае. почто бѣ створи  
 луну исполнену. побаеъ бо вѣаше  
 10 еи въ .д. днѣ гавляющѣ акн .д. днѣ  
 сущи гавити. но паки аще бы .д. днѣ  
 то скончаніа ества не бы имѣла. в  
 братитѣ боле имуще, аі. днѣ суще  
 е .аі. днню болѣ има луна слнца. не  
 15 створеніе же точию но и снание.  
 того дила ими же тогда пріа днни.  
 тѹ же<sup>1</sup> дае слнцю. лунное чисма по  
 всѣмъ мцмъ .кѣ. днни, и по днни. и  
 по часа. и плтѹю часть часа. в лѣто  
 20 твори. въ .ві. мцю .т. нд. днни. и  
 м же тогда пріала е луна. да того рѣ  
 то ѡдаеъ на луну. луна бо .аі. днѣ  
 надѣлае слнце. слнце паки надѣлае  
 луну въ .ѳі. лѣ .д. ми лунами. въ .е.

Л. 298а

лѣ круга луннаго .гі. луны бывае. крѹ  
 оубо лунныи въ .ѳі. лѣ исходи. но па  
 ки пото на свое чисма възвращаетъ.  
в слнчнннхъ знаменннхъ.  
 5 Знамениа же бываю свѣтилннкома  
 тѣма. бурнан оутншеніа. и въ дождь  
 вьнага. оужьнаа и сѣвернаа възвѣ  
 нна. или протаженыа бурн налоги.  
 Ѣгда оубо гавитѣ ѡба полы слнца бле  
 10 щащееса знаменіе повно слнцю сѹ  
 щѹ тогда слнцю на вѣстоцѣ. или на  
 западѣ. тога оубо дождь мно и раме

<sup>1</sup> В Палее: то\* оубо (ГИМ. Барс. № 620. Л. 9г, 12); в Юдинск. № 2: тѹ же бо (Л. 295а, 13).

вѣтрѣ павлаѣ. егда ли съ единоа съ  
 траны сѣверныа павитѣ знаменне  
 15 то. то сѣверѣ вѣтрѣ назнаменуѣ  
 бѹдѹщѣ. егда ли ѿ о҃ужныа страны  
 павитѣ, то о҃уг҃у знаменаѣ вѣати.  
 Се же извѣщаа рекѣ г҃ь г҃ла, егда дра  
 хло бѹде аки загорѣвъса нбо. том҃у\*  
 20 знаменаѣ. егда бо ѿ мегальна вѣску  
 рениа. иже земля вскуритѣ. и черно  
 стию шмрачаѣ слнчныа л҃ча. тогда  
 слнце бѹде тако кроваво члвкѣмъ виде  
 ти. тогда имѹтъ павление то знаме

Л. 2986

ние тѣ<sup>ѿ</sup>. на тѣ<sup>х</sup> мѣстѣ на нѣ же без вины  
 многа мокрота вшѣшѣа, вѣскурени  
 ѣ мглы и пѡвѣанне вѣтра. но егда а  
 кы власы простираѣ слнце, или пого  
 5 рѣю шблаци, то вѣтрено и ст҃дѣно  
 знаменаѣ. аще ли л҃ча свога проги  
 баа к себѣ пави слнце, или почернѣ  
 вше шблакы шдержимо егда начнѣ  
 вѣсходити. или заходити, то дожѣ  
 10 дѣвно бѹде<sup>1</sup> и м҃тно. аще ли захода  
 бѹде что или аки загорѣвъса. то  
 о҃г҃тишение, и гасньство знаменаѣ.  
 ш л҃чныа знаменнѣ. Тако\* о҃убо и л҃ч  
 на многа знаменѣа твори различна.  
 15 вѣ третни бо днѣ е҃га бѹде ч҃та и то  
 нка, то дол҃г҃ю тнхостѣ павлаѣ. а  
 ще ли тонка бѹде но не ч҃та, но аки  
 шгнѣна, то вѣтры раманы зна

<sup>1</sup> В Юдинск. № 2: и тоже черно бѹдетѣ.



20 менѹе<sup>ѹ</sup> аще ли вѣтѣма рогамъ равно  
 сѧ павлаѣ мѣць. аще ли сѣверныи ро  
 гъ чѣтѣе бѹде. то оугибающе запа  
 дныа вѣтры назнаманѹе. но егда  
 почернѣе лѹна полна сѹщи свѣта,  
 дождевно бываѣ. егда<sup>\*</sup> бѹде токѣ

Л. 299а

вѣа полы. бываеѣ<sup>\*</sup> то вздѹ<sup>х</sup>. егда а  
 ки вѣнець<sup>ѹ</sup> вкѹжи ѿ лѹны, то мѹ  
 назнаменѹе бывающе. егда ли поче  
 рнѣвѣ вѣрщеть токо тѣ, то про  
 5 долже<sup>1</sup> мѹтѣ и тѣже павлаѣ.  
се миновеѣ мѣцю съ восожалицами  
Генварьское лѹнѣ вѣ .Ѣ. вечерѣ. а фе  
врѹарьское вѣ .З. вечерѣ. мартовъ  
скон вѣ .Е. вѣрѣ. апрѣскаа вѣ .Г. вѣ  
 10 рѣ. се<sup>\*</sup> .Д. мѣци вдинако. вже менѹ  
 ютъ звѣзды съ мѣсѣце. межѣи в  
 смѣи и девѣты вечерѣ, то рѣтан  
 бы вѣрѣли, лишнюю недѣлю. аже  
 минѹетѣ межѣи .Ѣ. мѣ вечерѣ, то рѣ  
 15 тан бы не вѣрѣли нѣли, оѹбытѣ в то  
 лѣтѣ. аще ли минѹютѣ. аки сѣвныи  
 и возѣ проидѣ межѣи мѣмѣ и звѣзда  
 ми, то лѣто среднее ни зноино ни хла  
 дно. аще заидѣ месѣчныи зѣра звѣ  
 20 здныи, то скотѹ рогатомѹ оѹвы  
 тѣ. аже минѹетѣ нѣво во вѣлацѣ<sup>х</sup>,  
 то лѣто оѹбытѣ житѹ бѹде.  
вѣновленне земли. вѣсто да ѣ тако  
за .М. лѣ. поновлаетѣ земля. егда

<sup>1</sup> В Юдинск. № 2: почернѣвшѣи сѧ обращетсѧ така то же продолженѣ.

Л. 299б

хоЩЕ оувѣдати поновлѣе земли. то  
 положи въса лѣта ѿ адама и разо  
 чти по .м. тѹ ѣ поновление земли.  
 въ .а. лѣ . поновление .ке. а въ .б. по  
 5 новление .н. а въ .д. поновленїи .р.  
 а въ .с. поновлении .рн. да ѣ ѿ ада  
 ма лѣ .с. цк. а поновлении. изошло,  
 рог. а до конца миру ѿсѣлѣ два по  
 новленїа. вновление нвѹ.  
 10 Нбо поновлаеть .п. лѣ . да положи ѿ  
 адама по .п. лѣ . тѹ ѣ поновлѣе нвѹ  
 въ .а. лѣ , по .г. поновленїа. а въ .б.  
 поновлении. .н. а въ .с. поновлении  
 .де. да ѣ ѿ адама лѣ .с. ѿ .п. поновле  
 15 нии .л. изошло. а до конца миру вдї  
 но вновлѣе<sup>1</sup>. поновлѣе ѿселе по<sup>т</sup>о  
 ра. в лѣ .с. цк. по дрогонацата по  
 новления. а до конца миру вдино в  
 новлѣе. вновление мб. Море поно  
 20 влаеть за .з. лѣ . положи ѿ адама  
 по .з. лѣ , то ѣ поновленїе морю .рк.  
 поновлении .в. см. поновлении .д.  
 ѹп. поновленїи .н. цз. поновлении.  
 з. въ .а.к. лѣ . поновленїи .з. а въ .вм.

Л. 300а

поновлении .лд. а въ .дп. поновленїи .пе.  
 а въ .зц. поновленїи .р. ѿселѣ до конца  
 миру по<sup>т</sup>тора поновленїа, и десѣ лѣ .  
вновление вода. Воды поновляю  
 5 тѹ за .б. лѣ . да положї ѿ адама по .б.  
 лѣ , то ѣ поновленїе .еї. а въ .вр. поно

<sup>1</sup> Последние два слова зачеркнуты очень тонкой линией.

вленіи .л̄. а въ .ѣде̄. поновленни .ч̄. а въ  
 ѣцѣл̄. лѣ̄. поновленни .чѣ̄. а ѿтоле до  
 конца миру едино. вновленни  
 10 звѣздныи за .е̄. лѣ̄. слнчныи за .кӣ. лѣ̄  
лунныи за .ѳ̄. лѣ̄. вѣтреныи за .д̄  
лѣ̄та. индиктиѿ за .еі̄. лѣ̄. висико  
стѣ за .д̄. лѣ̄та. четырьми времени  
 15 кря̄ лѣ̄тѣ вѣнчѣ еси. Весна ѿ блгвѣ  
щенья до купалници. а днии .ча̄. и  
четверть днии. лѣ̄то ѿ купаліа. до  
иванова зачатїа. а днии .ча̄. и четве  
рть днӣ. все̄, ѿ зачаа. иванова до  
 20 ржтва хѣ̄а. а днӣ .ча̄. и четверть  
днӣ. зима ѿ ржтва хѣ̄а до блгвѣ  
щенья. а днии .ча̄. и четверть днӣ.  
Сни времена вдинака. в двоюнаде  
сѣ̄ зодиа̄. Врѣхѣ сѣ̄маго нѣсе, ѣ̄ пла  
нское коло. иде же сѣ̄ .в̄. нелестны

Л. 3006

а звѣзды, иже имена сѣ̄ снѣ. ввенѣ.  
юнець. близнець. ракъ. левѣ. двѣа.  
гарѣ. скорпїа. стрѣлець. козинро. вѣ̄  
лѣ̄н. рыба. Снѣ же .в̄. звѣзды нари  
 5 чють нелстивыа. и зодиа. и домо  
ве нелстивыа наричють. занѣ не пре  
лщаю насѣ, и тыа. тако \* планите. но па  
знаменїа ѿ нѣ безѣ лщѣта бываю в мї  
 10 рѣ. зодїа же сїа глѣють, заеже жизнь  
ныи пѣть имѣ всѣмѣ члѣкѣ. домо  
ве бо наричють, занѣ исхода̄ и вхо  
дѣ̄ в нѣхѣ планите. тако \* в домовѣ  
мирѣскы прѣвѣткы разчинѣва  
 15 ю и сѣдѣловаю. сїа оубо .в̄. звѣзды  
сѣдрѣжа все нѣо кря̄говидно.

20 в степенѣ зодіѡ. Дванадесатѣ сѣ  
 щі зодіѡ. Едино коєжо, имѣ преста  
 вы три. Едина \* става, имать столпы  
 ꙗко ради десятица наричють. за  
 \* имати имъ десатеро лѣствиць.  
 бываю оубо коємѣждо единому зодіѡ  
 столбъ ꙗко тако \* быти двоєна  
 десяти зодіѡ ꙗко имать \* коєжо  
 зодіѡ столбы ꙗко и коєжо столба

Л. 301a

5 имѣ степе ꙗко. и коєждо степе имать  
 два прѣзорци. и бываю ꙗко. ти степе  
 не прѣзорци ꙗко. проди<sup>1</sup> же слнѣце на ко  
 жо днь столбѣ единѣ. зане зодіѡ и  
 ма ꙗко столбы. слнѣце же по всѣ дни и  
 ноци, проходи столбѣ единѣ. и ꙗ  
 вѣ, тако ꙗко. тими дньми слнѣце прох  
 ди едино зодіѡ. сбаче. зодіѡ не ꙗко.  
 10 тими дньми точию проходи. но ꙗко.  
 ми дньми. и часовы ꙗко. и по часа.  
в когда входи и исходи слнѣце в зодіѡ.  
 Прѣвое зодіѡ естѣ швенъ. и в не вхо  
 ди слнѣце, въ ꙗко, тоє марта  
 мѣца. и твори тамо днии ꙗко. и часовы.  
 15 ꙗко. и тако исходи ꙗко него. и входи въ ю  
 нець, въ ꙗко. априла мѣца. въ ꙗко. ча  
 ноци. и твори тамо толико \* дни и ча  
 совъ. и тако входи въ близнець, въ  
 ꙗко. мая мѣца. въ ꙗко. ча дню. и входи  
 20 в ракъ, въ ꙗко, днь июниа мѣца, въ  
 ꙗко. ча ноци. и входи в ле. въ ꙗко. ию

<sup>1</sup> Так в ркп. Должно быть: проходить (ср. Тр. № 177. Л. 259б); прѣходить (Тр. № 765. Л. 309б).

лиа мѣца, въ .ѣ. чѣ днѣ. и вхѡдитъ  
же въ двѣ, въ .вѣ. авгѣста мѣца, въ,  
г. чѣ нощи. и вхѡди, въ гарѣ, въ .аѣ,

## Л. 301б

септѣвриа мѣца. въ .а. чѣ. днѣи. и вхѡ  
ди в скорпию. въ .аѣ, октѡмвриа  
мѣца, въ .аѣ. чѣ нощи. и вхѡдитъ же  
въ стрѣлецъ. въ .аѣ. ноѣврѣа мѣца. въ  
5 .ѡ. чѣ нощи. и вхѡди в козьирогъ. въ  
.аѣ. декавриа мѣца. въ .з. чѣ днѣи.  
и вхѡди въ водолѣи. въ .аѣ. генѣа  
рѣа. мѣца. въ .ѣ. чѣ нощи. и вхѡдитъ  
в рыбу. въ .г. днѣ феѡѡрѣара .въ .г.  
10 чѣ днѣю. и тако створи .л. днѣи. и .г,  
часовъ. и исполнаѣ лѣто все. и па  
кы даже. до .гѣ. го мартѣа мѣца. и та  
ко пакы начинаѣтъ. въ время та  
ковъ зодиѣмъ, ѡ то третѣиѣна  
15 десаѣаго днѣ марта мѣца. Вѣдо  
мо вѣди, тако въ .ѡ, ноѣ лѣто,  
прѣмѣнѣ годъ шестѣа свое иже  
в зодиѣ. Ибо въ днѣ иванна дама  
скына слнѣце ѡ начатѣ в зодиѣ. ѡ .к.  
20 го апрѣлѣа мѣца творашѣ. нѣтъ же ѡ  
гѣ. го днѣ мартѣа мѣца, тако \* преди реко  
хѣ. ѡ вхѡдѣ лѣннѣ и исхѡдѣ. в которы  
зодиѣ вѣоучиниваѣтса.

**Г**е вѣбавихѣ. и проначрѣтахѣ слнѣчъ

## Л. 302а

наго вхѡда иже къ зодиѣ. и наоучи  
стеса семѣ днѣи и нощи. в кой вхѡди  
и исхѡди въ сѣ слнѣце. внемли оубо

5 всеѣа оумовитнѣи. и расмотри по  
 всему году днь же и ча. в кой зодии  
 минува снце. и познаван в кое зо  
 дии е снце. тогда расмотри, исчи  
 тан луну коликыми дньми е. и ш  
 10 вртъ съвокупи ѿ шного дна швртъ  
 таемыа дни лунѣ<sup>1</sup>. и оусувивше  
 приложи ,е и дръжи въ простѣ<sup>2</sup>. и вї  
 дѣ где е снце. тогда имаши нача  
 то. и ѿ дне оусувлениа шно лунна.  
 15 тако и съ прилогѣ. ѿ то зодиа иде  
 же е снце. ѿ прѣ патъ. по ,е. дни ко  
 егождо зодїа. да иде\* свершатъ днї  
 е шны, в томъ зодии е луна в та  
 ковыи днь. исчитан по вса лѣта  
 в ыну. рыба, фе. водолѣи, ге. ко  
 20 зиро, де. стрѣлецъ, ноѣ. скорпиа.  
 ѿ. гарѣ, се. дваа, авгѣ. левъ, ноѣ.  
 ра, ноѣне. близнецъ, ман. юнецъ,  
 априлие. швенъ, мартїе. и швртъ  
 тан луну<sup>3</sup> в кое зодии е. и позна

Л. 3026

ван съ вхѣдѣщаа. тако\* имамъ исказа  
 ти здѣ, вниман. ш оудовны зодїи.  
ш добры же и злы и посредї и. Овенъ.  
. близнецъ. дваа. рыба. оудовни. па  
 5 че\* и добри. ракъ. левъ. козыро. зли.  
юнецъ гарѣ. стрѣлецъ. водолѣи. сре  
дии злы и добры. скорпиа, злѣише  
ѿ средни. не толико\* елико къ ины сѣ  
два. о добры днѣ. Смотри съ испы

<sup>1</sup> В начале слова недописана ошибочная буква д.

<sup>2</sup> В Тр. № 765: на прѣстох.

<sup>3</sup> Так в ркп.

- 10    тѧнѣ, и считѧи, и познаванѧ повсегдѧ,  
в коѣ зодии ѣ лѹна. и смотри, аще до  
бро ѣ зодїе, или зло, или посредне ѣ.  
да аще добро бѹде зодие ѡно, все ѣ  
же съдѣваемое в таковыи днѣ до  
15    бро ѣ. аще зло бѹдетъ зодие ѡно, в то  
и днѣ ничто\* творити подобае. аще  
ли в посредне зодии бѹде лѹна, на все  
зло и добро. но съподѣлѣвае блгть  
лѹкаствѹ. егда\* в скорпии бѹде. лѹ  
20    на. тогда бо пристрашие имамаи и  
посредна нрава. аще въ добромъ зо  
дии бѹде лѹна, всѧко дѣло начати  
подобае. и что оубо хощеши твори  
ти, твори без сумнѣѧ. аще и в посре

Л. 303а

- днѣ, твори и тогда. но, не пущаи кро  
ве. ни былїа вери. ни пи и. да аще въ зло  
зодии бѹде лѹна, ничто\* твори. и та  
ко сїа всѧ рассмотрѧи, и твори. да а  
5    ще въ скорпии, всѣ варѹисѧ всего. w планит[ах]<sup>1</sup>  
На первѣ иже и вышне кро, сии ходити  
по треа лѣта въ единѣ домѹ. на вто  
рѣ зеоѹ, ходи въ единѣ домѹ лѣто.  
на третие арри, ходи въ единѣ до  
10    мѹ днии .м.<sup>2</sup> на четверто слнце, ходи  
въ единѣ домѹ днии .л. на пѧта а  
фроди, ходи въ единѣ домѹ днии,  
кѣ. на шестѣмъ ерми. ходи въ еди  
но домѹ днии. а на седмѣ и нижнѣ  
15    лѹнѹ, сии по третїа днии ходи въ е  
динѣ домѹ. w аерѣ, и w вздѹсѣ.

<sup>1</sup> Конец слова обрезан. Восстановлено по смыслу.

<sup>2</sup> Должно быть: нз.

Дождевѣ <sup>ѣ</sup> кромѣ <sup>х</sup> влачннх <sup>ѣ</sup> требова  
 ннн оубо на землю незъходѣ ни в  
 блаци кромѣ аера. ни аеръ в себѣ,  
 20 но ѿ въздуха възгораеть. ѿ слннца  
 же внимаемын свѣтѣ <sup>ѣ</sup> бывае. А вѣ  
 три не в себѣ, но ѿ нн. ѿ аера. ко възду  
 ху зажжению, и теплоту в не. аеро  
 ви съшествуетъ, и ѿ нн всако ды

Л. 3036

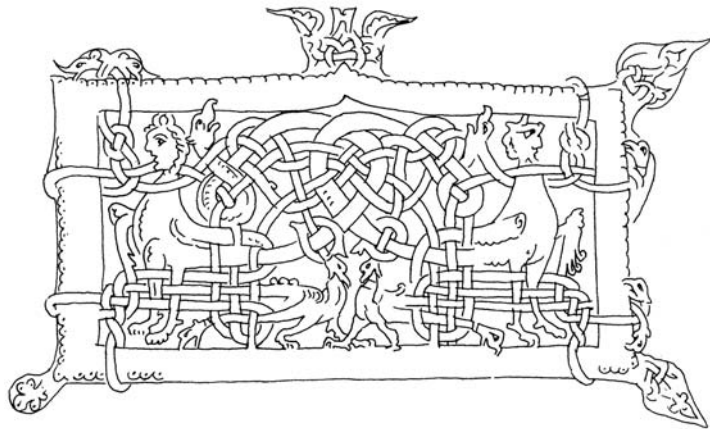
хають. И естѣ вода выше тверди. и в  
 гнь по твердью, еже естѣ блѣскъ.  
 в настан <sup>ѣ</sup> луннн. Сице оубо вврѣсти  
 днѣ лунннн. прѣ вврѣсти <sup>ѣ</sup> основае  
 5 и к тому приложити по первому чи  
 слу ѿ мца. а починаеть мартѣ, до мца  
 наставша. все число снокарное, и съ  
 настоящн <sup>ѣ</sup> днѣмъ. и сложити в мѣ  
 сто троа числа. и тако вврѣсти днѣ  
 10 лунннн. ѿложи первое, еже встанѣ  
 то держи. аще ли ни мненн болѣ бѣ  
 де, развѣ ,л. то держи. лунна има на  
 всѣ мцѣ дннн ,кѣ. и по дннн. на лѣ  
 то створи .вн. мцѣ. ѿ года до года по  
 15 лунному течѣю дннн. тнд. а по со  
 лнчному течѣю дннн .тѣе. и три  
 часы дневные. и три ночные. и в тѣ  
 часѣ <sup>х</sup> свираеть днѣ високостные.  
 а вѣ .лн. днн на третѣе лѣто свира  
 20 етѣ лунна. мцѣ ,гн. а всакая лунна на  
 ставае вѣ свое мци книжно. аще  
 двѣ луннн настанѣта вѣ еднн <sup>ѣ</sup> мци  
 книжно. то первая влазнага. а после  
 то мца безъ измѣны. вѣ .ѣн. лѣтѣ <sup>х</sup>



Л. 304а

лунъ влазны̄ .з̄. изше̄ .о̄е̄. лѣ̄. прихо  
 ди на перво и є висикстѣ. **Въ** седми  
 тысащи крѹговъ слнчны̄ ,снв̄. а  
 лунны̄ крѹговъ ,т̄о. и шемь лѣ̄. **Крѹ**  
 5 стѹа пасхы имать лѣ̄, флв̄. паки  
 на первое. дишнѹсїе. **Съ** свѣтилы  
 и звѣздами долнѣше нѣо послѣди  
 бы. сего р̄а горнѣше съ землею в вѣ  
 цѣ. долнѣши съ свѣтилы в лѣтѣ.





**(Л. 279а) Премудрого Георгия Писиды похвала ко Господу Богу  
«О создании всего творения»<sup>1</sup>.  
«Как велики дела твои, Господи!  
Все премудростью твоей Ты сотворил!»<sup>2</sup>**

О, [Господи, Ты] — всякого дела и богословия язык и Ум, и пища, и сердце! Потоки с неба текущих словес Твоих пролей в мое иссохшее сердце, одержимое мглою сумрачной! Безгласными вынужденно имею уста — замкнута словесная труба. Ничто так не порождает ненастья и бурю помыслов, как облако уныния, закрывающее словесное Солнце и творящее непроглядную ночь для разума и мысли, помрачая [даже] звезды. [Уныние] внутренним желанием (Л. 279б) навязывает мглу, и мыслям — мрак, закрывая скважину созерцания, через которую ум пространные и трудные словеса рассматривает с помощью орудий разума<sup>3</sup>. Но поскольку Твоею светящей миру свечою миновала ночь, а Дух пришедший повеял против облака [суетных] желаний, — воссиял нам в мире свет. Всегда наши размышления питаешь и посещаешь нас, не умеющих слова и разумные мысли произнести. Твоим премудрым очищением и словесным лекарством укрепляешь жилы и силы ищущего в Писании глубин сверхъестественного и сокровенного. Прикасясь и повелевая, кротким и тихим Твоим словом восстанавливаешь расслабленного словами<sup>4</sup>.

Я пришел и принес Тебе от пустого сердца плоды, рожденные от росы. Невозможно было бы душе, смешанной с терниями, плодоносить колосьями таинственных словес, если бы не пришел Ты и не посек скверные тернии, и не исторг бы их острым орудием Твоего повеления, очистив поросшую сорной травой [ниву]<sup>5</sup>. Но Создатель и камней, (Л. 280а) и терний! Сам сеешь по терниям многократно, и понуждаешь камни рожать детей<sup>6</sup>,

повелеваешь кустарникам растить плоды, и ни одна птица не склюет Твоих невидимых превосходящих божественных семян! Напой нас течением слез. Может, будет чадо от бесплодной и плод мысли, рождающийся от сердца. Но поскольку Ты избегаешь похвалы, словно хулы, я сочинил по вдохновению разума, надеясь на Твое тайное руководство. Источником ведь является единственно слово о многом, что неявлено, в котором Давид напоит всех разумом. О том Писание источает источники, как возвеличилось Божьим созданием содеянное и премудрое творение.

О, богатейших мыслей бездна для просящих и желающих черпать словеса, принимающих столько, сколько могут вместить, а не всё, сколько там имеется. О, Имеющий непостижимое естество, скрытое мглою и повитое мраком! Да уразумеем, каким является самое сокровенное из всех сотворенных дел.

### О небе

(Л. 280б) О, вседвижимая небесная кровля (вращающийся небосвод)! [Тебя Бог] в виде шара, искусно вертящегося, распростер, и таким образом приложение тяготению установил, что оно ни в чем не имеет своего основания. Песнопевец Давид, под аккомпанемент гуслей от Бога прорицавший, назвал небо «кожаным [шатром]»<sup>7</sup>, как бы охватывающим собой [всю] высоту и ширину, шириною в высоту. Половину круга [небесного, таким образом] объявил по подобию дуги, изогнутой кругом и устремленной вверх. Ниже этой сферически изогнутой поверхности, приводимой в движение над нею расположенными разумными [силами], другой круг (полусфера), скрытый [от нас землею].

Все-таки [небо] имеет основание. Как у тебя есть опора, так [и оно] прочность имеет, хотя и ни на чем основано (т. е. крепость неба зиждется на безпорном основании). И кверху оно возвышается, и опускается вниз. Широко простирается ширь [небесная]! Со всех сторон равны расстояния [между противоположными краями ее]. И стоит [небесная ширь] и кружится одновременно, а [получается, что] в движении покоится. Расстояния [же], охваченные движением неба, непостижимы. [Небо] — всем краям край и предел всякому пределу, равно удаленный от всех противостоящих друг другу [его] частей. [Оно] ни конечно, ни бесконечно, но все в нем движется навстречу друг другу. Не одно-единственное небо, а как бы бесчисленно, и все движется в нем навстречу друг другу, чтобы (Л. 281а) не распались на части [его составы], не выдержав столкновения противоположных направлений движения. Под воздействием быстрого вращения оно на противоположные стороны устремляется. Да не прекратится [действие] силы движения, которой, будто

некой связью (оковами), сдерживаются силы падения. Таким образом, поднятые кверху вращением [части неба] сдерживаются в быстроте вращающегося покоя и [находят] основание в движении<sup>8</sup>.

<sup>9</sup>Небо едино по природе своей, числом же небес — девять. Одно небо имеет образ века, который был до сотворения мира. Другое небо имеет образ века, который настанет после Воскресения, Суда и воздаяния.<sup>9</sup>

### О ширине и долготе (то есть о величине) Земли<sup>10</sup>

Размеры Земли с востока на запад — 250 000 стадиев, а с севера на юг — 125 000<sup>11</sup>. Длина Земли вдвое больше ее ширины<sup>12</sup>.

### О стадиях и поприщах<sup>13</sup>

В стадии содержится 100 сажений, а в поприще — 750<sup>14</sup>. [Как видим], поприще в семь с половиною раз больше стадия. Эти [знания] мы переняли от землемеров.

Земля, которую по-эллински называют «хайя»<sup>15</sup>, по-гречески «ги-по»<sup>16</sup>, по-еврейски (*Л. 281б*) же [называют] «адаман». Потому и от нее рожденного Адама [так] назвали<sup>17</sup>.

### <sup>18</sup> Об устройении [мира и форме]<sup>19</sup> Земли

Земля по [своей] форме<sup>19</sup> ни прямоугольна<sup>20</sup>, ни треугольна<sup>21</sup> и не округла, но имеет устройство, сравнимое с яйцом. Наподобие того, как внутри яйца находится желток, а снаружи белок и скорлупа, [тот] желток занимает срединное положение, — так же представляй [себе и] Землю. Она, по подобию желтка, находится в центре [мироздания], воздух же и небо подобны белку и скорлупе яйца. Так же, как скорлупа окружает то, что находится внутри яйца, так и небо окружает собой Землю и воздух<sup>22</sup>. Земля же, [как было сказано], занимает срединное положение [в мироздании].

Насколько [по расстоянию] удалено от Земли [кверху] видимое нами небо, настолько отстоит оно и под Землей — [и так] со всех четырех [её] сторон: [а точнее] говоря, с востока, с запада, с севера и с юга — отовсюду, (со всех направлений) окружена Земля небом: и сверху, и снизу, и со всех четырех сторон. Подобно тому, как окружено скорлупой то, что находится в середине яйца, так и Земля окружена небом, занимая центральную часть [мироздания]. Как можно видеть, (*Л. 282а*) небо постоянно враща-

ется и движется над Землею, [но так же проходит] и под нею. Земля же удерживается (парит) в воздухе, в пустоте небесного пространства, и нигде не касается небесного тела, но отовсюду находится от неба на расстоянии (неприкосновенно). Насколько отстоит от нас небо [в верхней своей части], настолько отстоит оно (небо) и в своей подземной части<sup>23</sup>.

Ни с какой из своих сторон Земля ни на что не опирается, но висит (парит) в воздухе. Некоторые говорят, что Земля опирается на семь столпов<sup>24</sup>. Это не верно. Если бы Земля удерживалась семью столпами, то на чем они, [в свою очередь], были поставлены? Для [подтверждения своей правоты] они обращаются к нам так: «Ведь Соломон говорит: “Премудрость построила себе храм и основала [для него] семь столпов”. Разве просто так он о каких-то там столпах говорит?»<sup>25</sup>. Мы же отвечаем им [на это], что не о столбах говорит Соломон, а о семи веках, семи великих звездах (планетах)<sup>26</sup> или семи дарованиях духовных<sup>27</sup>. О них, [как] о столпах, говорит Соломон.

Некоторые другие полагают, что Земля удерживается водами, ссылаясь на двух свидетелей, говоривших: «Утверждена Земля на водах»<sup>28</sup>. Неправыми находим и тех.

*(Л. 282б)* Я бы сказал так: мир создан от четырех стихий: огня, воздуха, воды и земли. Эти четыре стихии должны соединиться, уравновесив друг друга, и [только] тогда они образуют [собой] весь мир. Поскольку они находятся в равновесии и так пребывают, то как может вода преобладать над тремя остальными стихиями, и как она может удерживать Землю?<sup>29</sup> Из этого ясно [следует], что Земля не удерживается водами. Но некоторые авторы говорят, что «на водах повесил Землю»<sup>30</sup>. Мы же отвечаем таковым, что не говорят те авторы о Земле, удерживаемой водами, но говорят они, что поскольку земля и вода [уравновешенно] сорастворены, то неотделимы друг от друга. Поэтому и решили те авторы, что «на водах повесил Землю»<sup>30</sup>. Земля же удерживается не водами, но только Божественной силой. Об этом ведь сказано в «[Книге] Иова»: «Где был [ты], когда [Я] основал Землю? Сообщи мне, если знаешь»<sup>31</sup>. И прежде [чем сказать, что] Земля была помещена на водах, [Бог] сказал: «утвердил». [Этим Он указывает], что она (Земля) не удерживается водами, но, испытывая Иова, Бог говорит просто [и надо понимать], что есть на самом деле.

*(Л. 283а)* Обрати внимание, в предыдущих словах<sup>32</sup> уже говорилось, что она (Земля) утверждена на столбах<sup>33</sup>. Ведь сказано: «Кто положил меры на Земле? На чем утверждены столпы ее?»<sup>34</sup> Молю тебя: внимай [этому]. Ведь если бы сказал «на водах», то и мы говорили бы, что Земля удерживается водами. Если бы только о столпах сказал, а о водах не сказал, то говорили бы [и мы], что Земля на столпах стоит. Но видим, что го-

ворит как о водах, так и о столпах, да этим учит нас [тому], что Земля удерживается ни водами и ни столпами, но одной только Божественной силой. Потому Премудрость и Божественную силу назвали водами и столпами: Премудрость — водами, а Силу — столпами.

Земля же ничем не поддерживается, а просто висит (парит) в воздухе<sup>35</sup>. Как говорит Иоанн Дамаскин: «Водрузивший Землю ни на чем» [и удерживающий ее] повелением одним<sup>36</sup>. Чуждаюсь (отстраняюсь) говорящих о том, что Земля удерживается водами. Ведь видим непосредственно сами (своими глазами), как прах [земной]<sup>37</sup>, попадая на водную поверхность, долго не удерживается на поверхности, а опускается под воду, к самому дну. Точнее было бы сказать, что воды удерживаются в глубинах земных. Если же (*Л. 283б*) неоднократно утверждается некоторыми, что Земля не удерживается ничем, но только промыслом Божиим, — то это воистину так.

Если еще и так говорят, что раз уравновешены вода с прахом земным, а мы [при этом ясно] видим преобладание земли над водою, — то это значит, что, скорее всего, большое количество вод должно находиться под землею<sup>38</sup>, чтобы они были уравновешены с прахом земным и могли удерживать [собою всю] Землю. Мы же [на это] еще скажем, что так от невежества говорится. Ведь Океанская река, обтекающая вокруг всей суши земной<sup>39</sup>, заключает собой многие земли (страны) и [по размерам своим] превышает всю видимую нами землю. А если учитывать еще морские воды, то соразмерны [все] воды со [всем] прахом земным. [Такое взаимодействие воды и земли сопоставимо с тем], как магнит притягивается к железу, а железо к магниту. Когда же они оказываются вблизи, тоже не разлучаются друг с другом, но соединяются вместе. Таким же образом и вода с перстью притягиваются друг к другу и не разлучаются, и вследствие этого они оказываются перемешанными.

Следует<sup>40</sup> также знать, что подобно тому, как у яйца в середине находится желток, а вокруг того желтка плёночка, [затем] поверх плёночки яичный белок, над белком еще другая плёночка, а над ней скорлупа яйца, [подобно тому, как] одно (*Л. 284а*) окружено другим, — так же представляй себе и мир. Он [устроен] по подобию яйца: желток его внутри — [это] Земля; вокруг Земли — воздух, подобный плёночке [вокруг желтка]. Воздух же окружен небом, как белок окружен плёночкой яичной\*. Небо опоясано другим небом подобно тому, как сверху белка есть другая плё-

\* Текст варьируется по спискам, а смысл его затемнен в виду нечеткости уподоблений. В Рум. № 358 воздух правильно уподоблен плёночке желтка. В Кир.-Бел. № XII, как и в нашем списке, чтение *бѣлтѣ* на месте *желтокъ*, когда речь идет о воздухе, ошибочно. Перевод дан в соответствии со смыслом и с учетом разночтений.

ночка. И таким образом одно небо заключено в другом, другое — в следующем, и так до девятого неба<sup>41</sup>.

Обрати внимание вот на что: по подобию того, как яичная плёночка, и другая плёночка, что сверху белка, и, [наконец, сама] скорлупа — опоясывают желток со всех сторон и никогда не смещаются [со своих мест], но отовсюду заключают в круг друг друга и находящийся посередине желток, — так же и вокруг Земли находятся воздух и небеса, которые не смещаются [относительно] друг друга и отовсюду окружают Землю: и сверху, и снизу, и со всех сторон. Земля же парит в самой середине [пространства] подобно некоему перу<sup>42</sup>, ведь насколько отстоит небо от верхней поверхности Земли, настолько же оно отстоит и от нижней [её] поверхности<sup>43</sup>. Как с востока, так же и с запада, с севера и юга — (*Л. 284б*) со всех сторон отстоит Земля от неба и [нигде] не прикасается к нему.

#### **О том, каково расстояние от Земли до неба<sup>44</sup>**

Находится небо на расстоянии 3 650 000 поприщ от Земли<sup>45</sup>. Согласно халдеям, это расстояние человек проходит за 500 лет<sup>46</sup>. На такое расстояние удалено от Земли небо, окружающее ее со всех сторон<sup>47</sup>. Об этом говорили астрономы и землемеры.

#### **О землетрясении<sup>48</sup>**

[Вот что] необходимо знать и о землетрясении. Следует читающему с трудолюбием внимательно изучить [это явление]. Мы же скажем, что земля пронизана воздушными жилами<sup>49</sup>, в которые входят ветры и из которых они выходят<sup>50</sup>. Эти жилы пространны и широки в глубинах земных, а близко к поверхности они [становятся] более стесненными (узкими). [Так что во время], когда те земные жилы наполняются ветрами и пытаются многие и сильные ветры вырваться наружу, то, достигнув поверхности, находящиеся в широких жилах земли ветры наталкиваются на жилы тесные и [по этой причине] не могут вырваться наружу. Создается напряжение, которое передается земле и тревожит (приводит в движение) ее. В том месте, (*Л. 285а*) где оказываются [подземные] ветры, — там сотрясается земля. Пусть никто не усомнится, что ветер [не способен] поколебать землю. Нет ведь более могущественной стихии, чем он (ветер). Когда [он подует], то многократно дома разрушает и с корнем выворачивает дубы и после этого веет, не встречая препятствий.

Если и [этим доказательствам] опять кто-то не поверит, то пусть посмотрит [тот] на человека. Ведь и мы то же самое претерпеваем, когда в нашей голове жилы многократно переполняются [воздухом, как] ветром, когда тот стремится выйти наружу. Однако по той причине, что головные жилы стеснены [заужены на выходе] у лица, то ветер наш [при чихании] исходит [наружу], сотрясает наше тело, правда не все, а только голову. Так и земля — не вся сотрясается, а [только] там, где [к ее поверхности] подходят исходящие [наружу] ветры. Когда же из раза в раз много воздушного ветра исходит (вырывается) из наших голов, то сильное сотрясение случается, называемое чиханием. Так следует понимать и то, что происходит с землей: когда из ее глубин вырываются сильные ветры, то они производят сильные землетрясения.

Все [происходит] так, [как сказано], а не иначе. Только во время распятия Господа было землетрясение [особой] природы. О нем Давид говорит: «Воззри на землю, и *(Л. 285б)* та сотрясется». [Воистину] это так.

#### О четырех стихиях<sup>51</sup>

Здесь поведаем вам о четырех стихиях, и скажем [вот] что: воздух является первой из всех стихий, второй же — вода, третьей — земля, а четвертой — огонь<sup>52</sup>. Ведь воздух порождает воду, [тогда как] вода порождает землю, а от земли рождается огонь. Огонь [по своим свойствам] теплый и сухой, воздух — сухой и влажный, вода — холодная и влажная, а земля — влажная и теплая<sup>53</sup>. Земля и вода влекутся (стремятся) вниз, как [стихии] наиболее тяжелые, а воздух и огонь устремляются кверху, как [стихии] наиболее легкие<sup>54</sup>.

#### О четырех морях<sup>55</sup>

В пределах земного пространства (мира) есть четыре моря<sup>56</sup>. Первое [из них] начинается (находится) [там, где живут] псоглавцы. [Оно] разделяется у края земли той и проходит между Египтом и Эдемом<sup>57</sup>, простирается [далее] и идет к Индии, разделяя Индию пополам на две части<sup>58</sup>, и даже достигает Океанской реки, которая окружает всю сушу, [с ее морями]. Там, за крайними пределами Индийских мест, [первое море] соединяется (сливается) с Океаном.<sup>59</sup> В том месте, посреди океанских просторов, есть острова, которые называются *(Л. 286а)* Макарьевскими и Азаматскими. Названы они так потому, что был некий человек, именем Евсевий, который много книг списал и много повидал. [И тот человек], проведая про



острова те, захотел пойти туда и увидеть, что находится на них (этих островах). И соорудив ладью легкую и *крепкую*, и войдя в нее, поплыл с целью добраться до островов тех. Когда же приплыл туда и приблизился к островам, то услышал голоса поющие. И оцепенел от сладкого пения голосов тех, и не смог далее двинуться от того благопристойного и дивного пения. И будто пораженный [чем-то], поворотил [он] вспять, [так] и не сумев войти туда. И после того названы были острова те Макарьевскими и Азаматскими. Того же Евсевия стали звать «плователем индийским», поскольку он осуществил морское путешествие в страны индийские<sup>59</sup>.

Это море называется Красным потому, что песок на его дне красного цвета, [соответственно] и вода воспринимается (видится) красной<sup>60</sup>. Вот по этой причине [море] называется Красным, хотя вода его не красная, а прозрачная на вид, такая же, как и все воды.

Некоторые другие еще (*Л. 286б*) называют то море Красным потому, что [якобы] жил там человек некий, [звавшийся] Красный. Поэтому по имени того человека и называют море Красным. Красным называется потому, что красную муть поднимает, от которой многая вражда происходит<sup>61</sup>.

### О бисерах (жемчугах)<sup>62</sup>

В том Красном море встречается много жемчуга. Послушайте, как он образуется. Есть раковины в море том, или [по-другому] еще их называют шивады и пинны<sup>63</sup>. Эти раковины (пинны) находятся вблизи (у самого) берега Красного моря. Каждая из них (раковин) держит свои створки открытыми, чтобы туда смогло попадать что-нибудь съедобное, [годное] в пищу ей. Когда она [так] стоит, держа створки открытыми, то случаются в тех краях неоднократно многие сильные [своим сиянием] молнии. Створки ее (раковины), как сказано выше, в это время держатся открытыми, а сила молнии попадает внутрь той шивады, и она, испугавшись, закрывает свои створки. [Но] молния успевает войти в зрачки ее глаз, и таким образом образуется жемчуг. Так появляются жемчужины.

Так же, подобно [появлению жемчужины], (*Л. 287а*) и Пречистая [Дева] Мария была очищена от всякой скверны сошедшей с неба Божественной молнией. Сын — Слово Божие — [молнией] вошел в Пречистую Богородицу Марию, и бесценный жемчуг она явила, о котором написано следующее: «Жемчуг (бисер) от Божественной молнии, Христа родившая»<sup>64</sup>. И [еще]: «Мудр тот купец, который отдаст все, что имеет, и купит Самого Христа — истинный жемчуг (бисер)»<sup>65</sup>.

Но хватит об этом. [Скажем еще только], что в том Красном море есть залив, который разделяет Египет и Иерусалим. Залив тот расступился некогда перед Моисеем<sup>66</sup>. Это первое море.

Второе же море — Александрийское, которое начинается от верхних (крайних) пределов Александрийских. Простирается [то море] до Киликии и даже доходит вплоть до Сицилии<sup>67</sup>. Там [оно] соединяется с третьим морем.

Третье же море начинается от Византии и простирается вплоть до Аламании и Калабрии<sup>68</sup>, [затем] поворачивает и проходит через центр Гадириинской земли<sup>69</sup>, и так проходя Германские земли и Калаврий, соединяется (*Л. 287б*) с Океаном на Западе<sup>70</sup>. Это третье море самое соленое из всех морей, поскольку Гадириинские пределы солены, и, проходя сквозь те горы, [море] вбирает в себя большее количество соли. И к тому [морю] Рим прилежит.

Четвертое же море — Великое, которое называют [также] Черным<sup>71</sup>. [Великое] потому, что не имеет островов. Оно заключает [пространство] от Сиракуз к северу, и далее простирается к Иберии, Азии и Алании. [Затем], повернув, [это море] достигает Византии и соединяется через Византийский пролив с третьим морем. В Византийском проливе весьма быстрое течение, потому что через него устремляет [свое] движение море. Рыбы того моря вкуснее рыб других морей.

[Итак,] только эти четыре [являются] морями, остальные же следует называть озерами.

### **О реке, [называемой] Океан<sup>72</sup>**

Со всех сторон земную [часть мироздания] окружает река, которую называют Океан. Источник реки той находится в восточной стороне [мироздания]. Половина вод [этого] источника отделяется и [отдельным потоком] движется с северной стороны [суши земной, другая] же половина — с южной. (*Л. 288а*) И одна половина [реки Океан] огибает одну сторону [суши], а другая — другую. Обогнув землю [со всех сторон], они вновь сливаются на Западе<sup>73</sup>. Все земное пространство оказывается посреди его (Океана), а за ним, то есть на противоположной стороне [Океана], иной земли нет. Однако далее на север, суша земная [и окружающий ее] Океан изгибаются на противоположную сторону и поворачивают к нижней [своей] части. [Именно об этом] нисхождении говорят как о нижней (обратной) стороне Земли (Земного шара)<sup>74</sup>.

Река, [называемая Океан], вытекает из райских врат. Туда направлялся великий Макарий Римский, но не смог пройти внутрь [рая]. О нем написано,

что он находился в двадцати поприщах от рая в дни того путешествия<sup>75</sup>. Поэтому [Макарий был вне] рая, что находится тот за источником Океанской реки. Как о нем написано: «И насадил Бог рай на Востоке»<sup>76</sup>.

Следует знать, что Океанская река занимает большее пространство, чем занятое землей.

### **О теплых водах**<sup>77</sup>

О теплых водах разные [авторы] разное сообщали. Иоанн Дамаскин, например, говорил о том, что когда из тесных (зауженных) жил<sup>78</sup> вытекают воды, то от трения при сжатии, [под действием выталкивающей] силы, те нагреваются<sup>79</sup>. Приводящий такого рода довод (*Л. 288б*) руководствуется [наблюдениями за работой] ювелира, который протягивает медную [проволоку] сквозь узкие отверстия в железе и [при этом одновременно] тончит ее (проволоку) и нагревает от действия силы при проталкивании<sup>80</sup>. Подобным же образом и вода, при ее проталкивании сквозь тесные жилы, [согласно такому объяснению], нагревается. Но это не соответствует истине. Ведь можно наблюдать и воды, вытекающие из каменных расщелин под большим давлением, однако воды те не теплы, но даже еще более студены, чем прочие [воды]. Поэтому [мы] и говорим, что это не так [надо объяснять].

Также Ефрем Сирийский и некоторые другие [с ним] предлагают [свое] объяснение, но и оно не является истинным для тебя. Какие блага уготованы праведникам, — мы видеть не можем. Также [не можем видеть мы] и места мучений до установленного срока. Но [ясно] ведь, что любой вид того, что [могло] относиться к мучениям, — смертоносен. Если бы были [теплые источники] связаны с водами мучения, то умирали бы [люди] от соприкосновения с ними. Те же воды, напротив, не только губительны, но и лечебны. Поэтому все это не так [объясняется].

Происходят теплые воды следующим образом. В земле кроме жил для влаги и воздуха имеются еще и жилы огненные. Если водные жилы находятся вблизи воздушных, то [те] приносят воды холодные, если же [они] находятся вблизи огненных [жил], то [те] приносят (*Л. 289а*) теплую воду. А те, что находятся в земле, наполнены огнем, что видно всегда в Сицилии и других местах, где обнаруживаются [эти выходы]. Соединена земля и с другими стихиями, как это и в нас самих происходит, ведь исходящее из наших уст дыхание бывает теплым, а снаружи холодным. И это действительно так.

### Об облаках<sup>81</sup>

Со всех сторон земли, в окраинных ее частях, которые примыкают [к омываемому ее] Океану, земля [побережья] губовидна, или, другими словами, сфунгаровидна<sup>82</sup> — рыхлая и мягкая. [В этих местах] из нее исходит дыхание земное в виде пара затхлого, являющегося туманом. Это дыхание устремляется к воздушной высоте и, по мере того как оно поднимается выше, — густеет, уплотняется и становится облаком, которое представляет собой смешение воздуха и воды<sup>83</sup>. Поскольку находящаяся [там] вода тяжелее воздуха, она отделяется от него и ниспадает на землю, а [освобожденный от нее] воздух рассеивается повсюду. Подобное происходит и с нами зимой. [Можно наблюдать], как [в процессе] нашего дыхания, из рта (*Л. 289б*) исходящего, [от воздуха] отделяется вода и, подобно росе, оседает на наших бородах. Дыхание же рассеивается в воздухе. Так же [происходит] и с облаками, когда вода и воздух отделяются друг от друга. [Когда] вода нисходит к земле, то идет дождь. Воздух же расходуется и рассеивается.

Но смотри и разумей, что [случается] при отделении воды, когда та нисходит к земле. Если же в то время будет теплый ветер, [отделившаяся от воздуха] вода та выпадает в виде дождя, а если во время отделения воды подует холодный ветер, то при встрече, от столкновения с ним, вода сгущается, [твердеет, замерзая], и бывает град. Если сгущение (замерзание) воды случается на большой высоте, то градина, при ее ниспадении [на землю], оказывается округлой. [Это происходит потому], что покрывающие ее (градину) со всех сторон рогообразные выступы тают, [пока градина преодолевает] большое расстояние. Если же сгущение (замерзание) [воды] происходит внизу, непосредственно перед выпадением на землю, то [градины образуются] не округлые, но имеют по поверхности неровности (рогообразные выступы), которые не [успели] растаять, пока градина падала с небольшой высоты<sup>84</sup>.

Если же еще не (*Л. 290а*) произойдет [в облаке полного] отделения воздуха от воды, но вместе они еще прибывают, и если в это время будет воздух холодным и подует [ветер], и с облаком тем, полным (влаги), столкнется, то оно (облако) охлаждается, и тогда образуется снег, и выпадает [тот снег] на землю. И это действительно так.

Посмотри сюда, на нижний [наш мир], и обнаружишь на полях подобное [тому, что в небесах] бывает. Как наверху облака, так здесь [внизу] туман бывает. Подобно тому как и здесь [на земле], когда подует теплый ветер, то роса образуется от тумана, — так же и наверху: когда дует теплый ветер, то к нам из облака идет дождь. Подобно тому как здесь образуется лед, когда вода отделяется от тумана, а в то время подует холодный

ветер, — так же и вверху (в воздушных высотах) при отделении воды от облака при холодном ветре бывает град. И подобно тому как здесь [на земле] подует холодный ветер, прежде чем отделится вода от тумана и выпадает иней, так и вверху (в воздушных высотах) — если подует холодный ветер, прежде чем вода отделится от облака, — то бывает снег.

Так образуется облако, [а из него] снег, град или дождь. Подобное бывает и здесь (на земле): вместо облака — туман, (*Л. 290б*) вместо града — лед, вместо снега — иней, вместо дождя — роса<sup>85</sup>. [Воистину] это так.

### **О двенадцати ветрах<sup>86</sup>**

Да будет известно, что по кругу вдоль краев земных располагаются двенадцать лугов и рек больших. И на тех поймах (лугах) зарождаются ветры великие. Имена тем двенадцати ветрам такие: Восточный, Северный, Лива, Ливанот, Пречник, Пречный юг, Апарактиас, Западный, Фряжский юг, Келиас.

### **О громах и молниях<sup>87</sup>**

Громы и молнии образуются так: когда в [воздушных] высотах усиливаются ветры, дующие в противоположных направлениях, то один ветер одно облако движет, а другой — другое; а когда они встречаются, то от столкновения их друг с другом грохот и огонь происходит. Как кремь и железо, при ударе друг о друга производят грохот и огонь, так же и облака, сталкиваясь, производят грохот и огонь. Грохот — это гром, а огонь — это молния. Поэтому ни по какой иной [причине] возникают [раскаты] грома и молнии, но исключительно [из-за облаков]. (*Л. 291а*) Когда бывают облака — тогда бывают и громы. [При этом] сначала [гремит] гром, а лишь затем [блистает] молния<sup>88</sup>. Мы же сначала видим молнию, а затем слышим гром. Это [происходит] потому, что зрение человеческое — самое быстрое [из чувств]. Оно в тот же момент без промедления видит то, что [человек] хочет видеть, [и воспринимает все] без задержки. Поэтому прежде видим молнию.

Слуховое же восприятие — чувство замедленное, и [по этой причине человек] слышит громовые раскаты с задержкой (опозданием), [лишь] после [того как увидит] молнию. Обрати внимание на рубящих дрова и то же увидишь. Если далеко отстоит от нас тот, кто рубит, то мы сначала видим топор, ударяющий по дереву, звук же слышим не сразу, а спустя некоторое время. Тогда только и слышим звук. Точно так же и молнию видим сразу, гром же слышим позже.

[Те] молнии, что образуются из-за столкновения облаков, безопасны и никому не причиняют вреда. Но если случится так, что [одновременно] со столкновением облаков спадет вниз какая-то часть небесного огня и при падении соединится с молнией, [возникающей] из облака, то такая молния, [когда] она сойдет на землю, может сжечь то, что ей встретится: либо человека, либо (*Л. 291б*) животное, либо дерево.

### О денницах (падающих звездах)<sup>89</sup>

Когда люди видят падающие на землю звезды, то говорят про них, что это [самые] настоящие звезды и что они [на самом деле] падают. Другие же говорят, что это отпавшие [от Бога] лукавые духи (бесы)<sup>90</sup>. Но это не звезды и не лукавые духи, а огненные части (искры) небесного огня, которые ниспадают [к земле] и по мере своего движения книзу полностью перегорают и исчезают в воздухе<sup>91</sup>. По этой причине никто и никогда не видел их (звезды), упавшими на землю. Всегда они рассыпаются и исчезают в воздухе.

[Они-то] и называются денницами<sup>92</sup>. [Сами] же звезды никогда [с неба] не падают. [Это может произойти] только во второе пришествие Христово. [Ведь сказано]: «Тогда небеса совьются и звезды спадут»<sup>93</sup>. Тогда же и лукавые духи пойдут в огонь вечный. Итак, как уже сказано, [падающие звезды] — это огненные части (искры), [оторвавшиеся] от небесного круга (сферы). [Воистину] это так.

### Об облачных знамениях<sup>94</sup>

Эти [знамения — от] преблагого и всемилостивого Бога [и] непостижимого Художника. [Посмотри], как те огромные, величественные и подобные горам облака плавают по небосклону. Одни движутся в одну сторону, а другие в другую (*Л. 292а*) [соответственно тому], как повелел Господь ветру носить их. Как же те [огромные] облака восходят на высоту и покрывают собой красоты выси [той]? Посмотри, как повелел им всемогущий Бог, сказав, что окружение пламени горящей свечи светит вверх<sup>95</sup> и [таким образом] освещается весь восходящий вверх огненный воздух. [Для охлаждения жара того Творец] создал твердь, смерзшуюся наподобие льда, и поместил половину вод поверх тверди. Да будут [воды] на сохранение тверди той, да не растает [она] от жара светил и множества звезд. Но когда будет подниматься кверху жар светильников, то отразится ото льда и сойдет на землю.

Многократно можно видеть и звезды, (падающие) с неба. Понимать это следует так: когда поднимется тонкое и освободившееся от влаги облако на высоту, то сжигается оно звездным жаром. И таким образом зажженное быстро ветром будет унесено и [после этого] исчезнет<sup>96</sup>. Постичь [суть явления поможет] такое сравнение: если поместить тонкие волокна над свечой, [то] даже если они не соприкасаются непосредственно с самим пламенем, (*Л. 292б*) [они] тем не менее от жара загораются. Так же и то тонкое облако — от одних звезд иссушаемо, и от других запаливаемо. Если же спросишь, почему [великие] светила не сжигают облака, но [только] звездами они сжигаются, [то] посмотри вот на что: когда загорится строение или сложенная большая поленница дров, и [когда] они горят огнем, то невозможно наверх того пламени поместить перо, или лист, или [упоминавшиеся уже] тонкие волокна. [Невозможно это сделать] по причине сильно бушующего пламени и дыхания знойного (жаркого потока), [от того пламени] поднимающегося кверху. [Все] легко воспламеняемые вещи отбрасываются дыханием (потоком) [знойным] ввысь и, до тех пор пока дыхание огня того держит их, до тех пор не могут упасть на землю. Но только там, где они отклонятся направо или налево [от огня], там постепенно [они] падают на землю. Точно так же и тонкое то облако — не может [оно] приблизиться к великим светилам по причине [исходящего от них] жара, но от дыхания (потока) жара оно опускается ниже (к земле).

Если же в дневное время сгорают такие [тонкие и безводные] облака, то в солнечном сиянии и дневном свете невозможно нам (*Л. 293а*) это видеть, подобно тому как если бы где далеко горели травы или хворост, то днем пламя их невозможно заметить, а с наступлением ночи зарево их ясно видимо очами нашими.

### **О молнии**<sup>97</sup>

Как сказано в Писании: «Когда поднимутся могучие поднебесные ветры...»<sup>98</sup> И когда столкнут те [дующие] навстречу друг другу ветры [движущиеся] навстречу друг другу громадные облака, то в то же мгновение, как всегда, явится молния. [Это произойдет так], как будто ударит кто-то огнивом по камню. И не прежде того как произойдет удар по камню, но только после удара появляется огонь. То же и о громе [можно] сказать: сначала сталкиваются облака, а потом, [после] пламени

[молнии от них слышится гром]\*. Велика скорость молнии той — в мгновение ока покрывает она значительную часть видимого пространства (Вселенной).

### Сказание о громе<sup>99</sup>

Громы и молнии бывают в странах с наступлением лета, когда Солнце отступает к [другим] северным странам. Громы и вспышки молний в тех странах (*Л. 293б*) [тогда бывают, когда] дух с силой начинает раздирать облако, подготавливая путь [дождевой] воде, которая и проливается по всей ширине врученного ему облака. И в тот момент раздается сильный шум, производимый столкновением встречных ветров, а [также] раздираемыми облаками. И тот шум люди называют громом, потому что грохочет в облаках дух, специально для этой [возложенной на него] обязанности [Творцом] посылаемый. Когда же придет дух [тот] громный, [то] сгустит облака и шумит, и, гремя, наполняет облака водой, как губку. И охватит облако то находящийся в нем [дух], с громом отворяя путь водам,двигающимся в облаках. И после этого отверзнется другое вместилище — духа водокропного, и так водное скопление проливается каплями на землю<sup>100</sup>.

Иов: «Громом, которым сотрясает воздух, творит: восемь [раз] сотрясением гласа заставляет облака сталкиваться, [а] свет молний блистать». [И еще] сам сказал: «Бог, если захочет, то простирается и в облака», то есть всюду проникает<sup>101</sup>.

### Об ударе грома<sup>102</sup>

Если хочешь изведать, какой облик имеют ангелы, посылаемые на эту службу, и (*Л. 294а*) сколько их, [если хочешь знать], отчего молнии блистают и сильно звучит, ударяя, гром, который будто в [чудесном] колесе прокатывается через всю Вселенную, устрашая и грозя всякому живому существу, — [следует прежде всего знать], что [тот гром] не распоряжается собой, но, как слуга хорошего хозяина, на службу посылаемый, своего Владыку объявляет.

Разве не видишь, как [все это] не само по себе происходит, но [продуманно, так как] этим устрашением нас Владыка на молитву наставляет. Если настроишь слух свой на [то, что говорится] о сильном ударе грома, то много чудесного и удивления достойного обретешь. Не всех

---

\* В оригинале порча искажающая смысл текста. Перевод дан в соответствии со средневековыми толкованиями физики грозы.



Владыка осуждает на смерть ту напрасную (безвинную и внезапную). Как в одной и той же больнице многие на одре лежат, но одни из них встают [здравыми], а другие же разные наказания принимают и [по-разному] умирают. Так же и при сильных ударах грома — одних сохраняет, а других же теми [громовыми] ударами на казнь передает. Но [если Он поступает так], что у матерей одних младенцев исторгает, а затем хранит, у другой же матери, из рук младенца отняв, передает смерти, — то кто [в состоянии] объяснить силу [всемогущества и справедливости] Господа? Как [смертный может] распознать (*Л. 294б*) помышления [Его]? Невидим [гром] и не обладает умом, как человек, [когда], прерывая [жизни] и превращая [живых в мертвых], отрывает супругов от близких своих и детей от родителей их. [Не сам он это вершит], но только повеление Владыки со страхом исполняет.

С неба же устрашение, гром, треск и явление кометы. Недоумевает святой — откуда все это<sup>103</sup>.

#### **Молитва [эта произносится], когда гром гремит**

О, высокий царь, ходящий в громах, обладающий молниями, повелевающий водою морскою и проливающий дождь на землю! Сам суди врагу дьяволу!<sup>104</sup>

**[Из] Иоанна Дамаскина (*Л. 294б–295б*)<sup>105</sup>**

<...><sup>106</sup>

**О трех кругах:  
о солнечном, о лунном и земном (*Л. 295б*)<sup>107</sup>**

<...><sup>108</sup>

**Говорят же некие пустословы... (*Л. 296б*)<sup>109</sup>**

<...><sup>110</sup>

**За 24 часа дня и ночи Солнце проходит... (*Л. 296б–297б*)<sup>111</sup>**

<...><sup>112</sup>

**Создал Бог Луну пятнадцатидневной... (*Л. 297б–298а*)<sup>113</sup>**

<...><sup>114</sup>

**О солнечных знаменях (Л. 298a–298б)<sup>115</sup>**

<...><sup>116</sup>

**О лунных знаменях (Л. 298б–299a)<sup>117</sup>**

<...><sup>118</sup>

**Вот прохождение Луны в Волосожарах (Плеядах) (Л. 299a)<sup>119</sup>**

Январская Луна [проходит Плеяды] в девятый вечер [месяца], февральская — в седьмой, мартовская — в пятый, а апрельская — в третий [вечер месяца]. Все эти четыре месяца одинаково [важны], ибо [в эти сроки] наблюдается прохождение Луны через звезды [созвездия]. [Если] прохождение наблюдается между восьмым и девятым вечером [января], то следует земледельцу пахать [еще] лишнюю неделю. Если же прохождение случится между девятым [и десятым] вечером [января], то земледельцу не следует пахать в течение недели, так как ожидается убыток (неурожай) в то лето. Если, когда проходит Луна в звездах [созвездия Плеяд], между ними помещается сенной воз, то лето будет среднее — не знойное и не холодное. Если [же в те дни] скроются из вида Месяц и звезды — [тогда ожидай] убыток рогатого скота. А если [в то приметное время] покроется небо облаками — то летом случится убыток (неурожай) жита (зерна).

<sup>120</sup>**Обновление земли**

Пусть будет известно, что за 40 лет обновляется земля. Если (Л. 299б) хочешь узнать поновления земли, то положи все число лет от Адама и разотчи их по 40. То и будет поновление земли. В 1000 лет поновлений 25, а в 2000 — поновлений 50, а в 4000 — поновлений 100, а в 6000 — поновлений 150. Сейчас же от Адама лет 6920, а поновлений произошло 173, а до конца мира отсюда два поновления [осталось].

**Обновление неба**

Небо обновляется за 80 лет. Разложи все годы от Адама по 80 лет. То будет поновление неба. В 1000 лет 12 с половиною обновлений, а в 2000 [25 поновлений], а в 6000 — поновлений 75. [Если же] от Адама [считать] 6880 лет, [то] 30 поновлений произошло, а до конца мира осталось полтора обновления. В лето 6920 половина от другой [целой части] (т. е.  $\frac{1}{3}$ ) начавшегося обновления истекает. До конца же мира осталось одно обновление.

### **Обновление моря**

Море обновляется за 60 лет. Разложи [все годы] от Адама по 60 лет. То и будет поновление моря. [За] 120 [лет] поновлений 2, [за] 240 — 4, [за] 480 [лет] — поновлений 8, [за] 960 [лет] — поновлений 16. В 1020 годах — поновлений 17, а в 2040 (*Л. 300а*) — поновлений 34, а в 4080 — поновлений 86, а в 6000 — поновлений 100. Отсюда до конца мира полтора поновления и десять лет.

### **Обновление вод**

Воды обновляются за 70 лет. Разложи [все годы] от Адама по 70 лет. То будет поновление [воде]. В [1050 годах поновлений] 15, а в 2100 поновлений 30, а в 4200 поновлений 60, а в 6930 поновлений 99. А от этого года до конца мира одно поновление<sup>-120</sup>.

### **Обновления [разные]**

Звездное — за 5 лет, солнечное — за 28 лет, лунное — за 19 лет, ветреное — за 4 года, индикт — за 15 лет, високосный год — за 4 лета (года).

### **Четыре времени года, образующие годовой круг<sup>121</sup>**

Весна [длится] 91 день с четвертью — от Благовещения до Купалы. Лето [длится] 91 день с четвертью — от Купалы до зачатия Иоанна [Предтечи]. Осень [длится] 91 день с четвертью — от зачатия Иоанна [Предтечи] до Рождества Христова. Зима же — от Рождества Христова до Благовещения, а дней [зимних] 91 с четвертью. Продолжительность [каждого из] этих времен [года] одинакова.

### **О двенадцати знаках Зодиака<sup>122</sup>**

Над седьмым небом находится планетная сфера, на которой располагаются 12 «бесхитростных» (то есть не блуждающих) (*Л. 300б*) созвездий, которые имеют такие имена: Овен, Телец, Близнецы, Рак, Лев, Дева, Весы, Скорпион, Стрелец, Козерог, Водолей, Рыбы<sup>123</sup>. Эти двенадцать созвездий называются «бесхитростными»<sup>124</sup>, (неподвижными относительно друг дру-

га.) и соответствующие им знаки Зодиака, [они же] и дома<sup>125</sup>, [также называются «бесхитростными»] (или истинными) потому, что не вводят нас в заблуждение. Те [созвездия], как и планеты, [являются небесными знаками], но они лучше, потому что от них даются истинные (без обмана) знамения в мир. Эти знаки Зодиака названы так потому, что ими определяется жизненный путь каждого человека. Домами их называют потому, что в них входят, [а затем] выходят планеты, подобно тому как в наших мирских домах [хозяева] достаток создают и им распоряжаются. Эти 12 созвездий охватывают (собой) всю окружность неба (то есть зодиакальный пояс).

### **О разрядах [деления созвездий] Зодиака<sup>126</sup>**

Каждый из 12 знаков Зодиака имеет три пристани (декана). Каждая пристань (декан) заключает 10 столпов (дуговых градусов)<sup>127</sup>. Пристань (декан) потому и «десятирицей» называется, [столп] же заключает в себе 10 лестниц. Каждому знаку Зодиака соответствует 30 столпов (30 градусов)<sup>128</sup>. Так как всего 12 знаков Зодиака, то им соответствуют 360 столпов (360 градусов), а поскольку каждый знак Зодиака имеет 30 столпов (30 градусов), а каждый столп (градус) (*Л. 301a*) имеет 60 степеней (минут)<sup>129</sup>, [притом что] в [одной] степени содержится два возвышения, то те 60 степеней составляют 120 возвышений<sup>130</sup>. Проходит Солнце в течение одного дня один столп (градус), а поскольку каждый знак Зодиака содержит 30 столпов (градусов), и [учитывая, что] Солнце за каждые сутки месяца проходит один столп (градус), то из этого ясно следует — за все 30 дней Солнце проходит один знак Зодиака. Впрочем, [следует знать], что один знак Зодиака Солнце проходит не точно за 30 дней, а за 30 дней и десять с половиной часов<sup>131</sup>.

### **О том, когда Солнце входит в знак Зодиака и когда выходит из него<sup>132</sup>**

Первый знак Зодиака — Овен. Солнце входит в него 13 марта<sup>133</sup> и находится там 30 дней и 10 часов. И затем выходит из него (Овена) и 12 апреля в 11 часов ночи входит в [знак] Тельца, где находится столько же дней и часов, [сколько и в знаке Овна]. Затем 13 мая в 9 часов дня [Солнце] входит в [знак] Близнецов. [Затем оно] входит в знак Рака 12 июня в 7 часов ночи. [Затем] входит в [знак] Льва 12 июля в 5 часов дня. [Затем] входит в [знак] Девы 12 августа в 3 часа ночи. [Затем] входит в [знак] Весов 11 (*Л. 301b*) сентября в 1 час дня. [Затем] входит в знак Скорпиона

11 октября в 11 часов ночи. [Затем] входит в знак Стрельца 11 ноября в 9 часов ночи. [Затем] входит в [знак] Козерога 11 декабря в 7 часов дня. [Затем] входит в [знак] Водолея 11 января в 5 часов ночи. [Затем] входит в [знак] Рыб 10 февраля в 10 часов дня. И так, пробыв по 30 дней и 10 часов<sup>134</sup> в [каждом знаке, Солнце] проходит годовой круг (весь Зодиакальный круг в течение года), заканчивая его еще до 13 марта, с которого и начинается [следующий зодиакальный год], приходящийся на 13 марта в знаке Зодиака. Да будет известно, что в девятое лето [Солнце] изменит годовое перемещение свое в знаках Зодиака. Ведь в дни Иоанна Дамаскина начало исчислению [годового зодиакального движения] Солнца приходилось на 20 апреля. Ныне же начинается оно 13 марта, как [о том] прежде было сказано.

#### **О Луне, когда входит и выходит при перемещении в Зодиаке<sup>135</sup>**

Вот мы показали и расписали вхождение (*Л. 302a*) Солнца в [знаки] Зодиака, а вы научились [тем] дням и ночам, когда входит [в них] Солнце. Всегда будь внимателен и смекай, рассчитывая на весь год день и час, в каком Зодиаке движется Солнце. Тогда посмотри его (то есть день Солнца), и сосчитай, сколько дней Луне, и, сложив, добавь пять, и держи [то число] на пальцах. [И теперь], посмотрев, где находится Солнце, и получив начало счету от [узнанных] дней путем увеличения возраста Луны с добавлением (прилогом) пяти дней, отсчитай пять раз по пять дней на каждый знак Зодиака и дойди так до искомого знака Зодиака. И тем днем, где закончился счет, в том знаке Зодиака и находится Луна в тот день.

И считай в любые года [при этом] обратным счетом: Рыбы — февраль, Водолей — январь, Козерог — декабрь, Стрелец — ноябрь, Скорпион — октябрь, Весы — сентябрь, Дева — август, Лев — июль, Рак — июнь, Близнецы — май, Телец — апрель, Овен — март.

[И таким образом] находим Луну, в каком знаке Зодиака она находится, и узнаем (*Л. 302b*) положение ее по тому, как здесь было сказано. Внимай!

#### **О благоприятных и неблагоприятных Зодиях и о тех, что посреди них<sup>136</sup>**

Овен, Близнец, Дева, Рыбы — благоприятные, [или] в большей мере добрые. Рак, Лев, Козерог — неблагоприятные. Телец, Весы, Стрелец, Водолей — нейтральные. Скорпион — самый неблагоприятный из нейтральных, хотя он не то чтобы способен значительно (на сколько-то) изменить судьбы.

### О добрых днях<sup>137</sup>

Смотри, проверяя, рассчитывай и определяй, в каком знаке Зодиака находится Луна. И, [определив], смотри — добрый тот знак Зодиака, злой, или нейтральный. Если добрый будет тот знак Зодиака, все что ни будешь делать в тот день, — все благоприятно. Если (же) окажется неблагоприятным тот знак Зодиака, то в такой день ничего делать не полагается. Если же выпадает нейтральный знак Зодиака, и не на добро, и не на зло, то доброе все-таки пересиливает злое. Если же в Скорпионе окажется Луна — тогда [следует] со страхом остерегаться худшего. Если же в благоприятном знаке Зодиака будет находиться Луна, подобает любое дело [тогда] начинать, и все, что ни замыслил, — совершать и делать, не сомневаясь [в успехе]. Но если же в нейтральном знаке Зодиака (*Л. 303а*) [окажется Луна], делай [разные дела] и тогда, но [только] не пускай кровь, травы не собирай и не пей [настояев] их. А если в неблагоприятном знаке Зодиака окажется Луна, то никакого дела не совершай. И таким образом, [как сказано], все [сначала] рассмотри, а потом приступай к делу. Но если [только] в Скорпионе окажется Луна — остерегайся всего.

### О планетах<sup>138</sup>

На первом и самом высшем [небе] находится Крон (Сатурн). Этот находится в одном доме (одном знаке Зодиака) два с половиной года<sup>139</sup>.

На втором [небе] — Зевс (Юпитер). Находится в одном доме (одном знаке Зодиака) в течение года<sup>140</sup>.

На третьем [небе] — Арис (Марс), который находится в одном доме (одном знаке Зодиака) 40 дней<sup>141</sup>.

На четвертом [небе] — Солнце, которое проходит один знак Зодиака за 30 дней<sup>142</sup>.

На пятом [небе] — Афродита (Венера), которая находится в одном доме 25 дней<sup>143</sup>.

На шестом [небе] — Гермес (Меркурий), который находится в одном доме [...] дней<sup>144</sup>.

На седьмом и нижнем [к Земле] небе — Луна. Эта два с половиной дня находится в одном доме (знаке Зодиака)<sup>145</sup>.

### Об аере и воздушном пространстве<sup>146</sup>

Не бывает дождя на земле без повелений, а облаков без аера. Аер [не сам] по себе, но от воздуха возгорается, а поглощенный Солнцем, стано-

вится светлым. Ветры тоже не сами по себе существуют, но благодаря аеру, загоревшемуся от воздуха. Теплота сопутствует аеру, и от этого разные веяния веют. И вода (*Л. 303б*) выше тверди, и огонь под твердью, который есть [ни что иное], как свет [светил].

### О появлении Луны (*Л. 303б–304а*)

<...><sup>147</sup>

### Из Дионисия<sup>148</sup>

Нижнее небо [то], которое со светилами и звездами, имеет начало во времени, ибо появилось [в результате творения]. Поэтому высшее небо [вместе] с землею в вечности пребывает, тогда как нижнее небо [вместе со светилами] во времени.

### КОММЕНТАРИИ

<sup>1</sup> Похвала Богу и следующий затем раздел «О небе» в состав подборки естественно-научных и космологических статей Син. № 951 заимствованы из начальной части рифмованного «Шестоднева» византийского писателя Георгия Писиды (первая пол. VII в.), который был переведен на славянский язык в 1385 г. Дмитрием Зоографом. Сохранились русские списки этого перевода, относящиеся к XV–XVI вв. (РГБ. Тр. № 176; РГБ. Унд. № 691; РНБ. Погод. № 1067, 1032; ГИМ. Син. № 558 — публикацию древнерусского списка см.: Шестоднев Георгия Писиды в славяно-русском переводе 1385 г. / Изд. подг. И. А. Шляпкиным // ПДП. Т. XXXII. СПб., 1882. С. I–II; о памятнике: *Гаврюшин Н. К.* Первая русская энциклопедия // Памятники науки и техники. 1982–1983. М., 1984. С. 121–122). В состав компиляции вошло поэтическое богословское введение (раздел «Благодарение к Богу») и раздел «О небе» не в полном объеме (ср.: Шестоднев Георгия Писиды в славяно-русском переводе 1385 г. С. 1–5). Греческий текст издан: *Migne*. PG. Т. 92.

<sup>2</sup> Пс. 103, 24.

<sup>3</sup> Георгий Писида придерживается гносеологической доктрины, согласно которой одержимый страстями немощный человеческий разум не способен постигнуть не только божественные тайны, но и явления мироздания. Поэтому единственным верным способом познать окружающий мир является поиск ответов в Священном Писании с надеждой на откровение.

<sup>4</sup> Ср.: Мф. 9, 2–7. Из евангельской истории с художественной целью заимствуется образ расслабленного, которого исцелил Христос. Автор сопоставляет себя с расслабленным, только у него немощью одержимы не телесные жилы, а «жилы» разума, и он ожидает от Бога исцеления.

<sup>5</sup> Ср.: Мф. 13, 3–9. Созвучие с евангельской притчей о сеятеле.

<sup>6</sup> Ср. Мф. 3, 9.

<sup>7</sup> Пс. 103, 2.

<sup>8</sup> Четкой характеристики природы небесных сфер Георгий Писида не дает, говоря в разных местах своего рифмованного «Шестоднева» то об их вращении, то об огненной, то о дымной, то о водно-воздушной их сущности. Однако в образных описаниях двух движущихся и в то же самое время как бы покоящихся небес можно усмотреть влияние видоизмененных идей Аристотеля, выделявшего в небе тонкую окраинную огненно-эфирную и физическую части Космоса, а также развитие мысли Платона о вращении крайней небесной сферы в направлении, противоположном вращению Вселенной. Обращает на себя внимание внетелеологическое объяснение механики небесных образований, которая сводится к последствиям движения, определяющего равномерность сферической поверхности внутреннего неба и удерживающего в высях водные и воздушные составы. Наряду с этим в описании крайних пределов Космоса и дифференциации небес аккумулированы идеи античных мыслителей, высказывавшихся о стратификации бытийных сфер по признаку плотности. По этой причине говорить о прямых предшественниках космологических идей Георгия Писиды не представляется возможным. С полной определенностью можно констатировать лишь то, что разработанная им схематика мироздания базируется на геоцентрическом принципе, согласно которому шарообразная Земля локализуется в центре сферического мироздания. Самого Георгия Писиду можно считать продолжателем каппадокийской традиции христианской космологии. Богослов в своем «Шестодневе» развивал достаточно оригинальную версию сферического мироустройства, по которой Земной шар заключен в удвоенную оболочку вращающихся небес (о космологии Георгия Писиды см. исследование Шляпкина И. А. — ЖМНП. 1890. Кн. 6; см. также: *Радосевич Н.* Шестоднев Георгја Писиде и његов словенски превод // Византолошки институт Српске академије наука и уметности. Посебна издања. Књига 16. Београд, 1976; *Культура Византии.* IV – первая половина VII в. М., 1984. С. 444–445).

<sup>9-9</sup> Аналогичный приводимому нами отрывок есть и в Рум. № 358 (Л. 274б–275а), только в отличие от Синодального списка он помещен там не в начало, а в конец подборки, хотя очередность статей в совпадающих частях подборок в остальных случаях идентична. Тот же текст воспроизводится в Кир.-Бел. № XII (Л. 235а). Все три названных чтения представляют так называемую краткую версию апокрифа «О небеси». Из публикуемой здесь краткой версии не ясно, в каком соотношении находятся поставленные рядом с девятью небесами еще два неба. В полной версии апокрифа, которая представлена в Муз. № 921 (Л. 104а–104б), Тр. № 765 (Л. 311а–311б), Тр. № 762 (Л. 268б) и Тр. № 177 (Л. 255б), эта проблема отчасти прояснена. Из общего контекста можно понять, что речь идет о градации бытия на сотворенную и ноуменальную сферы и о стратификации верхней части материального (небесного) мира на ярусы. Выделяется семь небес, на каждом из которых помещается по одной из планет, затем небо, в кото-



ром локализуются двенадцать зодиакальных созвездий и беззвездная твердь. По сравнению с полной версией статьи, в Син. № 951 опущено описание семи небесных ярусов планет и зодиакальных созвездий. Семь ярусов уподоблены семи векам мира. По сути дела, краткая версия отличается от полной сокращением сюжета о планетах септенера и Зодиака. В остальном начальная часть полной версии текстуально совпадает с краткой. Публикуемый отрывок — это начало статьи, ограниченное повествованием о девятичастном и единосущном небе. Поэтому вряд ли оправданно говорить о существовании краткой и пространной редакций. Мы имеем дело не с редакцией, а с простым усечением текста. В нашем отрывке дифференцируются ноуменальная и физическая сферы неба, но прямых указаний на космостроительную схематику мы здесь не обнаруживаем. Четко зафиксирован лишь дуальный принцип восприятия бытия.

<sup>10</sup> Аналогичный текст, параллели которому имеются в греческих рукописях трактата Евстратия Никейского и Анонимного учебника по естествознанию, фиксируется в Кир.-Бел. № XII, Рум. № 358, Кир.-Бел. № 11/1088, Кир.-Бел. № 22/1099, МГУ. № 1396, Барс. № 1518, Барс. № 396, Сим. № 59, РНБ. Q. I. 1007, Погод. № 643 (см.: *Гаврюшин Н. К.* Источники и списки космологического трактата XV в. «О небеси» // Вопросы истории естествознания и техники. М., 1988. № 1. С. 137–138). В качестве вставки та же статья, вместе с текстом о стадиях и поприщах, читается в «Палее Исторической» по списку XVI в. («**ш шїротѣ и ш долготѣ землі**» — Син. № 638. Л. 71; публикацию см.: *Попов А. Н.* Книга бытия небеси и земли: Палея Историческая. СПб., 1881. С. VII). Несколько иную интерпретацию дает аналогичная по содержанию статья из сербского сборника: «**Отъ величїствїи землек многаа выше мнѣнїа, изрекоше же послѣжде въси, тако стадїи ксть .кѣ. мїрїадъ въса мѣра еє отгавише сице се поутемь землекмѣрнымиь кже длъгота еє отъ вѣстока до запада, ширина же есть кк отъ севера даже до полоудне стадїи мїрїадъ .вї.**» (*Novakovič St.* Odlomci srednjeevkeovne kosmografije i geografije // *Starine*. Kn. XVI. Zagreb, 1884. S. 43). По мнению Н. К. Гаврюшина, этот текст восходит к общему с Син. № 951 источнику. Он близок трактату «О природе» Симеона Сета (ср.: *Migne*. PG. T. 122. Col. 788A) и более точно передает греческий протограф (см.: *Гаврюшин Н. К.* Космологический трактат XV века как памятник древнерусского естествознания // Памятники науки и техники. 1981. М., 1981. С. 194). Ср. учебник по космологии и географии анонимного автора (например, Paris. 2219. F. 23; РНБ. Греч. 844), совпадающий в данной части с трактатом Евстратия Никейского (Paris. 1612; Athen. 1308) (см. об этом: *Гукова С. Н.* Космографический трактат Евстратия Никейского // ВВ. Т. 47. М., 1986. С. 146; *Гаврюшин Н. К.* Источники и списки космографического трактата... С. 132–133, 135).

<sup>11</sup> В РГБ. Рум. № 358 ошибочно говорится о 200 000 стадиев. В РНБ. Кир.-Бел. № XII и в большинстве других сборников, где встречается данная статья, как и в публикуемом тексте фигурирует правильное чтение, которое легко проверяется по содержанию фрагмента.

- <sup>12</sup> В данном случае можно предполагать, что в тексте зафиксирована одна из гипотез античной космологии. Ср.: «Демокрит первым подметил, что Земля продолговата, имея длину в полтора раза больше ширины. С этим согласился Дикеарх-перипатетик. По мнению Евдокса, длина в два раза больше ширины, по мнению Эратосфена — больше, чем в два раза» (Фрагменты ранних греческих философов. Ч. I. М., 1989. С. 137). Высказанные древнегреческими философами идеи сопоставимы с некоторыми элементами антиохийской космологии. Например, Феодор Мопсуэстийский считал, что земная поверхность имеет очертания вытянутого прямоугольника. Севериан Габальский, Козьма Индикоплов и другие антиохийцы приписывали нижнему ярусу мироздания продолговатые формы. По их понятиям, окруженная Мировым океаном ойкумена заключалась прямоугольником окраинных земель, на которые, как на основания дома, опирается небесный свод. Вселенная мыслилась по подобию скинии, имеющей вытянутое прямоугольное основание и пропорции 1 : 2 (см.: *Культура Византии: IV – первая половина VII в.* М., 1984. С. 435–439; ср.: *Книга нарицаема Козьма Индикоплов.* М., 1997. С. 107–108). Античная, древнеиудейская и христианская традиции в интерпретации антиохийских богословов смыкаются в отдельных элементах символично-космологических понятий, говорить о тождестве всех перечисленных космологических концепций не приходится (Демокрит — сторонник множественности миров, математик и астроном Евдокс — приверженец геоцентризма, а представители антиохийской традиции уподобляли Вселенную дому). Имеет место преемственность самой идеи, воспринятой христианами богословами в общей форме.
- <sup>13</sup> Отрывок «О стадиях и поприщах» в *Син.* № 951, в отличие от *Рум.* № 358, выделен как самостоятельный блок компиляции. Обособленно стоит данный фрагмент и в «Палее Исторической» (см.: *Син.* № 638. Л. 71а), основанной на аналогичном по структуре протографе. Фрагмент «О стадиях и поприщах» обнаружен также в начале рукописного списка Псалтири XV в. (МДА № 69. Л. 1а — публикацию см.: *Леонид (Кавелин), архим.* Сведения о славянских рукописях, поступивших из книгохранилища Свято-Троицкой Сергиевой лавры в библиотеку Троицкой духовной семинарии в 1747 г., ныне находящихся в библиотеке Московской духовной академии. Вып. 2. М., 1887. С. 311). В составе подборок комментируемый текст встречается в тех же сборниках, что и статья «О ширине и долготе Земли» (например, *Кир.-Бел.* № XII и др., за исключением *Сим.* № 59). Отмечается близость данного сюжета греческим источникам, особенно трактату Евстратия Никейского, с которым текст совпадает практически дословно (см.: *Лукова С. Н.* Указ. соч. С. 154).
- <sup>14</sup> Поприщем обозначали расстояние в одну римско-греческую милю (т. е. ок. 1480 м). Греческому стадию соответствует расстояние, близкое к 185 м, а соответственно этому расчету, сажень следует исчислять в меру, близкую 1,85 м. Принимая величину сажени за 1,85 м получаем величину поприща равную 1387,5 м, т. е. близкую к общепринятой мере. Если же за основу исчисления брать 1480 м, то величина сажени будет соответствовать 1,973 м, что не вписывается в точное

значение стадия. Небольшие колебания при исчислениях, видимо, были возможны, так как известно, что значение сажени, измерявшейся размахом рук, было величиной непостоянной, которая в разное время и в разных местах колебалась от 152 до 216 см.

<sup>15</sup> В Рум. № 358 здесь читается *хава*. В Син. № 951, как и в Кир.-Бел. № XII, более правильное чтение *ханиа* (ср.: греч. *χαῖα*). Н. К. Гаврюшин, со ссылкой на А. Васильева, указывает греческий источник текста, содержащийся также в «Палее Исторической» (см. его работу: Космологический трактат XV в. ... С. 195).

<sup>16</sup> Греч. *γῆ* — земля.

<sup>17</sup> Евр. *adam* — ‘человек’, от *adam* — ‘красный’ (ср.: ж. р. евр. *adamah* — ‘земля, краснозем’). Поскольку плоть Адама происходит от земли, к «земной» этимологии восходит не только имя праотца, но и родовое понятие *ha-adam* — ‘человек’ (см.: Мифы народов мира. Т. 1. М., 1987. С. 41).

<sup>18</sup> Аналогичный текст читается в сербской рукописи Горицкого сборника 1441–1442 гг., где соответствующий публикуемому в статье «О земном устройении» материал разделен на несколько частей, каждой из которых дано свое название (см.: *Радосевич Н.* Козмографски и географски одломци Горицког зборника // Сборник радова. Византолошки институт. Београд, 1981. Т. XX. С. 178–180). По мнению Н. К. Гаврюшина, это иная, по сравнению с сербским сборником С. Новаковича, редакция перевода натурфилософской компиляции. Она восходит к общему с древнерусскими списками, но другому, чем протограф Горицкого, греческому источнику (см.: *Гаврюшин Н. К.* Источники и списки космологического трактата XV в. ... С. 132, 135. Ср.: *Novaković St. Odlomci...* S. 41–56). Данная статья встречается в следующих древнерусских рукописях: РНБ. Кир.-Бел. № XII, Кир.-Бел. № 11/1088, Погод. № 1643; РГБ. Рум. № 358; ГИМ. Барс. № 396, Барс. № 1518, Сим. № 59, Епарх. № 367; МГУ. № 1396, РНБ. Q. I. 1007 (см.: *Гаврюшин Н. К.* Первая русская энциклопедия. С. 122; *Он же.* Источники и списки космологического трактата XV в. ... С. 137–138). С. Н. Гукова считает, что родственные публикуемому тексту древнерусские списки восходят к пространной редакции Анонимного учебника по космологии и географии, которая расходится и с краткой редакцией Анонима, и с трактатом Евстратия Никейского. Последний в данной части лаконичен и не конкретизирует формы мироздания. Указываются следующие греческие оригиналы учебника: Paris. 2219. F. 23; Bonon. 3632. F. 335; Laurent. LXXXVI. 14. F. 140; Verol. 161. F. 175; РНБ. Греч. 844. Л. 45а (см.: *Гукова С. Н.* Указ. соч. С. 146, 154). Однако Н. К. Гаврюшин полагает, что источником в данном случае служили предваряющие «Палею Историческую» космографические описания и к славянским переводам ближе текст Near. II. С. 33. F. 471–473, указанный А. Васильевым (см.: *Гаврюшин Н. К.* Космологический трактат XV в. ... С. 195; *Он же.* Источники и списки космологического трактата XV в. ... С. 136; ср.: *Vasiljev A.* Anecdota Graeco-Byzantina. Pars prima. Mosquae, 1893. P. LI–LVI).

<sup>19</sup> Речь идет не только о форме Земли, но и о всем мироздании, что ясно из контекста. Поэтому, учитывая особенности славянского перевода, *земное Устройство* древне-

русского подлинника в широком смысле следует понимать как мироустройство, а в узком — как обозначение собственно формы Земли. Совмещение смыслов вытекает из прямолинейного уподобления желтка в яйце положению Земли в мироздании.

<sup>20</sup> С известной долей вероятности можно предполагать, что выпад адресован приверженцам плоскостно-комарного космоустройства. Прямоугольной земную часть мироздания представляли Феодор Мопсуэстийский, Севериан Габальский и Козьма Индикоплов (с учетом локализации окраинных земель). Плоским диском в окружении Мирового океана считали Землю другие представители антиохийского богословия — Иоанн Златоуст и Ефрем Сирийский (см.: *Культура Византии: IV – первая половина VII в.* С. 435–439). Первые адаптировали к христианству идеи, высказывавшиеся еще Демокритом и Евдоксом. Последние возрождали античный архетип, сформулированный Фалесом и Гекатеем Милетским. Поэтому можно предполагать, что острие полемики было направлено в первую очередь против античной космологии, с которой могли ассоциироваться отдельные элементы космостроительных конструкций богословов-антиохийцев, которые не разделяли обосновывающегося в статье геоцентризма. Скорее всего, в данном случае используется полемический прием, позволяющий охватить максимальное число оппонентов, объединить критику не названных поименно христианских богословов и их античных предшественников, формулировавших элементы плоскостно-комарной гипотезы космоустройства.

<sup>21</sup> Тезис об уподоблении земного пространства треугольнику можно трактовать как утрированное переосмысление мнений Платона, который считал, что атомы земли имеют форму равнобедренных треугольников, тогда как в космологии он склонялся к геоцентризму (ср.: *Платон. Тимей* 53 и сл.).

<sup>22</sup> Образ яйцевидной Вселенной, скорее всего, восходит к орфикам (ср.: «Устройство, которое, мы приписываем сфере, как говорят орфики, подобно яйцу. Назначение, которое имеет скорлупа в яйце, во Вселенной имеет небо, и подобно тому, как эфир окружает небо, — так пленка скорлупы... Оболочка в яйце сохраняет устройство воздуха, желток яйца — устройство Земли, самая же внутренняя часть желтка имеет устройство воды» (текст Ахилла Татия воспроизводится в переводе С. Н. Гуковой по: *Achillis Tati. Isagoge ad Arati Phenomena // Migne. PG. T. 19. Col. 941 BC* — см. ее работу: *Космографический трактат Евстратия Никейского.* С. 147–148). Аналогичных взглядов придерживался Эмпедокл, который утверждал, что Космос имеет форму яйца (ср.: «Космос похож на лежащее яйцо» — *Фрагменты ранних греческих философов.* С. 365). Совершенно очевидно, что обоснование геоцентризма в приводимом нами тексте базируется на преемственности античной научной традиции. Яйцеобразную схематику Космоса в трактовке орфиков и Эмпедокла можно рассматривать как асимметричную разновидность геоцентризма, не совпадающего с аристотелевско-птолемеевской концепцией. Не исключено, что уподобление Космоса яйцу находится в каком-то отношении с мифами о развитии Вселенной из яйца (вавилонский миф о яйце, которое высидел на море голубь; яйцо Феникса, из которого разворачи-

вается мир, согласно Геродоту; золотой зародыш мироздания в древнеиндийских мифах; превращающееся в мировой шар мировое яйцо пифагорейцев — см.: Лосев А. Ф. *Античный Космос и современная наука*. М., 1927. С. 22–24; Евсюков В. В. *Мифы о Вселенной*. Новосибирск, 1988. С. 31–32). Идея яйцеподобного строения Вселенной распространялась в восточнохристианской письменности не только благодаря натурфилософским компиляциям типа Paris. 2219. F. 23 и Син. № 951. Кроме греческих и славяно-русских списков указанной группы, сравнение космоустройства с яйцом фиксируется в разных редакциях «Прения Панагиота с Азимитом». Так по рукописи 1384 г., отражающей первую редакцию: «**прьвоу нбо ꙗко и ганце шкروطо. и тако и котель, тако ꙗ нбо**». Или во второй редакции: «**лицемъ видимо и оузорно тако крѣтъ мѣдь блещася и видѣнїемъ тако ледъ**» (Попов А. *Историко-литературный обзор древнерусских полемических сочинений против латинян*. М., 1875. С. 255, 268). Факт присутствия сходных идей в разных и не находящихся между собою в прямых отношениях текстов имеет важное значение. С учетом «Прения» сопоставление космоустройства с яйцом уже не выглядит столь маргинально, ведь «Прение Панагиота с Азимитом» имело весьма широкое распространение в славянской и древнерусской письменности (см.: Попов А. *Указ. соч.* С. 254–281; *Архангельский А. С.* *Творения отцов Церкви в древнерусской письменности*. Т. I–II. Казань, 1889. С. 137–141).

<sup>23</sup> Отсюда начинается перебой повествования о яйцеобразной Вселенной. В сербском Горицком списке соответствующая часть выделена под собственным наименованием: «**о еже како стонтъ земля**» (начало: «**Не стонтъ земля врѣху иного некоего, ни же носима есть кымъ, но точно на въздоусе висить**»). Дробность тематически разнородных частей указывает на компилятивный характер статьи.

<sup>24</sup> Возможно, в тексте опровергается неканоническая точка зрения, отразившаяся в разных вариантах апокрифической «Беседы трех святителей», где имеется описание опор мироздания. Например, согласно РНБ. Сол. № 925, земля держится на китах, а дно моря — на «железном столпии», исчисляющемся семью тысячами. Столбовые опоры фигурируют также в РНБ. Сол. № 942 и Сол. № 1138 (см.: Шапов А. П. *Исторический очерк народного мирозерцания и суеверия* // Шапов А. П. *Сочинения*. Т. 1. СПб., 1906. С. 111).

<sup>25</sup> Прит. 9, 1.

<sup>26</sup> Речь идет о семи планетах, которые в Средние века располагали при перечислении в таком порядке: Луна, Меркурий, Венера, Солнце, Марс, Юпитер, Сатурн.

<sup>27</sup> См.: 1 Кор. 12, 1, 4–10.

<sup>28</sup> Свидетелями здесь названы Давид и Ездра, в высказываниях которых имеются свидетельства об утверждении земного основания на водах. Ср.: «Утвердил землю на водах, ибо вовек милость Его» (Пс. 135, 6); «Словом Своим Он заключил море среди вод и землю повесил на водах» (3 Езд. 16, 59). Мнение о том, что земной диск плавает поверх воды, восходит к Фалесу. В образной интерпретации та же идея встречается в неканонической книжности. Согласно апокрифу «О всей твари»

(Гр. № 774. XVI в.), Земля носима ветрами по бездонному Океану, хотя там же утверждается, что конечных оснований мироздания не существует: «...ни на чемъ же землю по повѣленъемъ си. а не яко то бладо̀сло̀ци гла̀тѣ на семъ или на иномъ земля сто̀и» (Тихонравов Н. С. Памятники отреченной русской литературы. СПб., 1863. Т. II. С. 348). Прочитанное рассуждение воспринимается тенденциозной вставкой редактора или переписчика в духе комментируемого текста. Инвариантом того же мотива можно считать растиражированный в разнообразных вариациях образ удерживаемого китами обитаемого мира, который воспроизводит древний архетип ‘земля на водах’ (см.: Щанов А. П. Указ. соч. С. 104, 110, 111).

<sup>29</sup> Естественнонаучная аргументация, восходящая к концепции Эмпедокла о четырех первоначалах мироздания (см.: Фрагменты ранних греческих философов. С. 356–358, 363). Постулат о равновесии стихий в мироздании — общее место в античных философских системах. Равновесием объясняется стабильность миропорядка. Однако у Эмпедокла, как и у других мыслителей, наряду с этим делается вывод о стратификации стихий в Космосе соответственно их качествам. По признакам плотности и веса в центр помещается земля, выше вода, еще выше воздух, и огонь на периферии. Обращает на себя внимание тот факт, что определение онтологических оснований бытия и яйцеобразная схема космоустройства в комментируемой статье оказываются связанными с одной личностью — Эмпедоклом. Это обстоятельство нельзя не учитывать при определении архетипичных источников формулируемых в статье идей.

<sup>30</sup> Более всего соответствует 3 Ездр. 16, 59. Однако употребление множественного числа может указывать также на Пс. 135, 6, извлечение из которого цитировалось выше.

<sup>31</sup> Иов. 38, 4.

<sup>32</sup> В Рум. № 358 здесь читается: «...в премудростны<sup>х</sup> словѣсехъ...», тогда как в Кир.-Бел. № XII, как в нашем случае: «...въ прѣднихъ словесехъ...», что точнее выражает последовательность развития сюжета в рамках фрагмента статьи.

<sup>33</sup> Опровержение метода буквалистской экзегезы, свойственной антиохийской богословской традиции, от космологической схематики которой дистанцируется составитель статьи. В качестве антитезы вводится широко распространенная в христианском богословии метода символической аллегорезы, служившая отличительным признаком александрийской традиции, но широко практиковавшаяся также представителями других богословских школ и направлений. Весь блок текста, разрывающий повествование о яйцевидном космоустройстве, посвящен опровержению воззрений об устоях мироздания, которые часто популяризировались апокрифами. Физическими опорами земли назывались не только воды и столпы. В «Беседе трех святителей» отразилось сказание о семи устоях мироздания: «Что держитъ землю? вода. а вода что држит? камѣ вѣлики. а камѣ что држит? брави четворокрилати. а брави четыре что држит? огнь втнѣдоу же бане истечють. а огнь что држит? дроугы огнь горчаниши того .вѣ. кра. а ть огнь что поддржитъ? доубь прьво всѣ<sup>х</sup> насаждень,

а кореніи дѣба того стоить на силѣ божіе господь же и сила божіа зачала и конца не имѣ» — Мочульский В. Следы народной Библии в славянской и древнерусской письменности. Одесса, 1893. С. 69). Там же указываются славянские и греческие списки этой апокрифической версии.

<sup>34</sup> Ср.: «Кто положил меру ей, если знаешь, или кто протягивал по ней вервь? На чем утверждены основания ее, или кто положил краеугольный камень ее?» (Иов. 38, 5–6). В нашем памятнике сокращенная передача библейского текста, причем «основания» понимаются как «столпы».

<sup>35</sup> Аналогичный отрывок также выделен в Горицком сборнике в качестве самостоятельного элемента компилятивной структурной статьи, где он озаглавлен «Пронзедение вселенней» (начало: «земля же виситъ среде небесныя пропасти, не съдръжима никымъ же, яко же Иоаннь Дамаскинъ сице възгласи... »).

<sup>36</sup> В древнерусской версии «Богословия» Иоанна Дамаскина: «оукрѣпивыи землю ни на чемъ» (*Des Hl. Johannes von Damaskus* "Ἐκθεσις ἀκριβῆς τῆς ὀρθοδόξου πίστεως in der Übersetzung des Exarchen Johannes Herausgegeben von Linda Sadnik // Monumenta Linguae Slavicae Dialecti Veteris / Ed.: R. Aitzetmüller, L. Sadnik, E. Weiher. T. XIV (V,2), Fraiburg, 1981. S. 64). Иоанну Дамаскину в нашем тексте приписана усеченная цитата из Иов. 26, 7 (ср.: «Он распростер север над пустотою, повесил землю ни на чем»). Видимо, автор текста не распознал внутреннюю цитацию при ссылке на Иоанна Дамаскина, который в своих высказываниях о земных основаниях опирался на Книгу Иова. Нельзя не отметить, что перечень различных трактовок устоев мироздания и обусловленный этими мнениями полемический задор вставки в космографическое повествование о яйцевидной Вселенной находит соответствие в тексте Иоанна Дамаскина: «ови бо на водахъ рѣша оутвържна есть и въдроужена, такоже рече ежтвѣнын дѣдъ „оутвържшоумоу землю на водахъ“, а друзни на въздусѣ. другын же рече „оукрѣпивыи землю ни на чемъ же“ и паки блгословесьнын дѣдъ — ако и отъ лица творьча — „азъ“, рече „оутвърдихъ стлѣпы еѣ“. съдръжиму еи силоу стлѣпы наречеть. а еже на морихъ основа ю гавлаеть, такоже всюдоу есть водное кстьство прольано по всен земли. да любо о себе, любо на въздусѣ, любо на водахъ, любо ни на чемъ же дадимъ оутвърженне земли, лѣпо ксть намъ не остоупати ѿ добровѣрнаго разоума, нъ всему коупно съдръжати са и съньмати и съповѣдати силоу творьчу» (Богословие... S. 65–66). Нейтральную фактуру «Богословия» составитель трансформирует в обличительную тенденциозность.

<sup>37</sup> Соответствует греч. χοῖς — 'земля в разрыхленном состоянии, частицы земли, прах, пыль'. В нашем списке здесь употреблено **прахъ**, тогда как в Рум. № 358 — **перѣсть**. В обоих случаях подчеркивается отличие от земли как части мироздания.

<sup>38</sup> Возможно, реминисценция аристотелевской идеи о существовании подземных вод (ср.: *Аристотель*. Метеорологика. 351a, 1–15).

<sup>39</sup> Об Океане подробнее см. ниже, коммент. 73.

<sup>40</sup> Возвращение к прерванному полемической вставкой космологическому повествованию о яйцеобразной Вселенной. На три составные части («О земном устрое-

нии», «Об устоях», «Яким же образом имать яйце желчная посреде») делит составные части статьи в Син. № 951 Н. К. Гаврюшин (см. его работу: Источники и списки космологического трактата XV в. ... С. 136).

- <sup>41</sup> Прообраз (т. е. строение яйца) явно не соответствует названному в тексте числу небес.
- <sup>42</sup> Уподобление центрального положения Земли парящему в пространстве перу перекликается с высказываниями Эмпедокла об удерживании Земли воздействием могучего вихревого потока (ср.: Фрагменты ранних греческих философов. С. 363–364). Согласно Аристотелю, Эмпедокл считал, что физической причиной устойчивости Земли в окружающем пространстве являются вихри, образуемые вращательными движениями неба. Они сжимают Землю, удерживая ее в центре мирового пространства (см.: *Аристотель*. О небе. В. 295a 15; 300b). Очередная реминисценция Эмпедокла в объяснении космоустройства (см. коммент. 22, 29).
- <sup>43</sup> Асимметрические очертания яйца не дают основания для вывода о строго сферическом строении Космоса. Образ яйцеподобной Вселенной дисгармонирует с попыткой уподобить его аристотелевско-птолемеевской космохиме. Видимо, автор статьи, как и составитель всей естественнонаучной подборки, ориентированной на геоцентризм, не считал принципиальными незначительные различия между двумя разновидностями геоцентризма — асимметричной яйцевидной и симметрично-шаровидной моделями Вселенной.
- <sup>44</sup> Аналогичный текст читается в Кир.-Бел. № XII; Рум. № 358; Кир.-Бел. № 11/1088; Кир.-Бел. № 101/1178 (Л. 2616–262a); МГУ № 1396; Барс. № 396; Барс. № 1518; РНБ. Q. I. 1007. Познавательная установка комментируемой статьи та же, что и в «Прении Панагиота с Азимитом»: «вѣмь колико педи ѿстоитъ нѣбо ѿ землѣ. и колико педи имать морьская глубина и основанна нѣбоу и земли... и соуть же ѿ землѣ до нѣсе. педи вѣжнихъ тисоуща. и .сѣс. тѣмь сирѣчь. педь. ѿа моуго. тисеца. педен чѣльскихъ» (*Мочульский В.* Указ. соч. С. 70). Мотивы космологических описаний «Прения» и естественнонаучной подборки в очередной раз совпадают (ср.: коммент. 22). Ср. апокрифическую версию постановки той же проблемы: «Что есть высота нѣнага, широта зѣнага, глубина мѣскал» (РНБ. Сол. № 925/1035. Л. 1736). Указанный апокриф, в отличие от публикуемого нами философизированного и претендующего на научную точность текста, предлагает не числовые показания, а образно-символическое решение проблемы (см.: *Мильков В. В.* Древнерусские апокрифы. СПб., 1999. С. 164–165).
- <sup>45</sup> В «Прении Панагиота с Азимитом» расстояние от земли до неба определяется в 2 660 000 пядей Христовых, причем одна пядь Христа приравнивается к тысяче пядей человеческих. Пядь — расстояние между концами растянутых большого и указательного пальцев. Величина равна  $\frac{1}{8}$  сажени, или 18–31 см, в зависимости от типа сажени.
- <sup>46</sup> Аналогичное числовое показание содержится в Талмуде, согласно которому расстояние от земли до неба человек может покрыть пешком за 500 лет. На такое же расстояние друг от друга отстоят все последующие из семи небес (см.:



*Мочульский В.* Указ. соч. С. 70). Выше структура неба описывалась как девяти-ярусная (см. коммент. 9, 41).

<sup>47</sup> В нашем отрывке постулат о многослойности небес отсутствует, видимо, не концептуально, а по умолчанию.

<sup>48</sup> Статья «О трусе» присутствует также в Кир.-Бел. № XII; МГУ. № 1396; Сим. № 59; РНБ. Q. I. 1007 и в Рум. № 358 (в последней в качестве заглавия раздела выделена начальная часть статьи, тогда как в других древнерусских списках имеет собственное название — «**О трусе**»). В сербском сборнике, опубликованном С. Новаковичем, статья «О трусе» значительно сокращена по сравнению с древнерусской ее версией. Выявлены греческие параллели в Анонимном учебнике по космологии и географии (Paris. 2494. F. 62; Paris. 2419. F. 142v; Paris. 2317. F. 22v; Athen. 1308. F. 5v; Bonon. 3632. F. 337; Dresd. Da 61. Cap. XIX; РНБ. Греч. № 844. Л. 476) и в трактате Евстратия Никейского, где приводятся разные объяснения явлению землетрясения. В редакции трактата по рукописи Marc. gr. III-4 трус земли объясняется гневом Божиим, тогда как в редакции трактата по списку Paris. 1612, так же как и в текстах Анонимного учебника и аналогичных ему древнерусских статьях, причиной землетрясения названо воздушное давление, создаваемое ветрами в подземных проходах. Аналогичные объяснения имеются у Михаила Пселла и Симеона Сета (см.: *Migne*. PG. T. 122. Col. 765B, 792D-793C; подробнее об этом см.: *Гукова С. Н.* Указ. соч. С. 146; *Гаврюшин Н. К.* Космологический трактат XV в. ... С. 192-194; *Он же.* Источники и списки космологического трактата XV в. ... С. 133-134).

<sup>49</sup> О существовании подземных жил древнерусский читатель мог узнать из текстов Василия Великого, в изложении Иоанна экзарха Болгарского (МДА. № 145. Л. 92а-92б) и из «Палеи Толковой» (ГИМ. Барс. № 620. Л. 5а), зависимой в этом месте от «Шестоднева». Однако в этих памятниках сообщается лишь о том, как ветер гонит воду по подземным жилам, проходя через которые она опресняется. В указанных произведениях воспроизводятся близкие аристотелевским трактовки процессов подземного движения вод, при этом природа землетрясений не затрагивается. Греческий эквивалент славянскому **жила** — φλέψ ('жила, артерия'). Этимологически данное слово выражает способность некоего длинного сосуда к наполнению, ибо происходит от слова φλέω ('вдвухаться, переполняться, быть полным').

<sup>50</sup> Теория возникновения землетрясений, согласно которой внутри земли бушуют подземные ветры, колеблющие почву в их стремлении вырваться наружу, была выдвинута Аристотелем. Античный философ считал, что ветры движут под землей водно-воздушную смесь (пневму), которая, двигаясь по подземным пустотам, вызывает землетрясения (см.: *Аристотель.* Метеорология. 365b 25-35; 366a 5). Аналогичные изложенным в комментируемой статье трактовки встречаются также в других произведениях переводной древнерусской литературы. Например, в списке «Диалектики» Иоанна Дамаскина 1446 г. содержится близкое разъяснение землетрясений: «**трусъ есть, движеніе дѣха напрасна ꙗко землю ходѣща. и сію колебатисѧ понѣждающа**» (О девяти музах и семи свободных

художествах. О разуме. О мысли // ПДП. Т. XIVa. СПб., 1881. С. 98). Близкая древнерусским спискам статьи «О трусе» версия читается в «Беседе трех святителей»: **«Откуда бываетъ земли трясеніе? — Бгда вѣтры внидутъ в скважни земныя и пакы не могутъ отгуду вонъ прорватиса, тогда трясется земля»** (Архангельский А. С. Творения отцов Церкви в древнерусской письменности. Т. I–II. Казань, 1889. С. 170). Совпадения, обнаруженные во всех перечисленных источниках, возможно, не всегда вызваны заимствованиями из указанной естественнонаучной компиляции, но могут иметь в своей основе довольно близкое переложение авторитетного античного первоисточника разными авторами. Данная концепция подвергалась критике в ряде византийских сочинений, в том числе в «Христианской топографии» Козьмы Индикоплова (см.: Книга нарицаема Козьма Индикоплов. М., 1997. Л. 3б–4а).

<sup>51</sup> Аналогичная статья содержится также в следующих сборниках: Кир.-Бел. № XII; Рум. № 358; МГУ. № 1396; Барс. № 1518; Погод. № 1643. Греческие соответствия обнаружены в Анонимном учебнике (Paris. 2419. F. 143v; Athen. 1308. F. 7; Dresd. Da 6. Cap VIII) и в трактате Евстратия Никейского (см.: *Гукова С. Н.* Указ. соч. С. 146; *Гаврюшин Н. К.* Источники и списки космологического трактата XV в. ... С. 136–138).

<sup>52</sup> Н. К. Гаврюшин, опираясь на материалы А. Делатта и П. Полессо-Скьявон, обращает внимание на тот факт, что в Анонимном учебнике и трактате Евстратия дается различный иерархический порядок расположения первоэлементов в пределах четверицы, что, по его мнению, указывает на причастность Анонима и Евстратия Никейского к разным традициям (см.: Указ. соч. С. 133). Древнерусские переводы в данном случае совпадают с надписанным именем Евстратия Paris. gr. 1612, ставящим на первое место воздух, на второе — воду, на третье — землю, на четвертое — огонь. Надо сказать, что в христианской традиции нет единообразия при перечислении четверицы первооснов мироздания. Ириней Лионский приводит стихии в следующем порядке: огонь, вода, земля, воздух (см.: *Ириней Лионский.* Против ересей. М., 1868. С. 79). В разделе «Иустина Философа о правой вере» из «Изборника Святослава 1073 года» порядок тот же, что и у Иринейя. Однако в тексте Феодорита, из того же «Изборника Святослава 1073 года», очередность элементов начинается огнем, за которым следуют воздух, земля, вода (см.: *Изборник Святослава 1073 года.* М., 1983. Л. 9б–15а. Ср.: Л. 245б). Аналогичная очередность стихий фиксируется в различных редакциях «Галеново на Гиппократ»: **«Миръ ѿ четыри вѣщїи състависа. ѿ огня, ѿ въздуха, ѿ землїи. и ѿ воды»** (РГБ. Муз. № 921. Л. 107а (публикацию аналогичных текстов см.: *Мильков В. В.* Древнерусские апокрифы. С. 454, 467, 472). Данная интерпретация ближе всего соответствует учению Эмпедокла — родоначальника идеи четырех стихий как материальных «корней всех вещей». Только в древнерусских текстах на последнее место поставлена вода, что нарушает эмпедоклов принцип последовательности элементов по свойствам плотности, но может быть сопоставлено с текстами, повествующими о водном основании Земли. По предварительным наблюдениям, задававшаяся трактатом Евстратия после-

довательность первоэлементов встречается только в пределах однотипных с Син. № 951 натурфилософских компиляций. Иерархия стихий в учебнике анонимного автора отлична от той, что читается в трактате Евстратия Никейского. Но она, в свою очередь, совпадает с последовательностью материальных основ мироздания в «Диалектике» Иоанна Дамаскина (ср.: «**Ќ НЕБЫТЪА ВЪ БЫТЪК ПЕРЕДЕ ВСЕ: ОВО Ќ НЕОУГОТОВАНАА ВЕЩИ, АКОЖЕ НЕБО И ЗЕМЛЮ, ВЪЗДУХЪ, ОГНЬ ВОДОУ, А ДРУГАА ОТЪ ТЪХЪ, ТАЖЕ СОУТЬ ИМЪ СЪТВОРЕНА, ТАКОЖЕ ЖИВОТНИ, САДОВЕ, СЪМЕНА, ТА БО Ќ ЗЕМЛА И ВОДЫ И ВЪЗДОУХА ЖЕ И ОГНА ТВОРЬЧЕМЪ ПОВЕЛЪНЬЕМЪ БЫША**» (*Des Hl. Johannes von Damaskus* "Εκθεσις ἀκριβῆς τῆς ὀρθοδόξου πίστεως in der Übersetzung des Exarchen Johannes Herausgegeben von Linda Sadnik. T. XIV (V, 2). S. 22).

С одной стороны, здесь постулируется, что первотворения (небо и земля) уже содержали в себе четверицу стихий, с другой — выстраивается иерархия стихий по их плотности: земля, вода, воздух, огонь. «Сорастворенными» творению первого дня представлялись стихии земли, воды, воздуха и огня Василию Великому (см.: Творения иже во святых отца нашего Василия Великого архиепископа Кесарии Каппадокийской. Ч. I. Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1900. С. 15, 25 [Далее: Творения ...]). Тот же принцип сопричастности четверицы сотворенным небу и земле присутствует в «Палее Толковой» (ГИМ. Барс. № 620. Л. 26) и в «Шестодневе» Севериана Габальского из компиляции Иоанна экзарха Болгарского (РГБ. МДА. № 145. Л. 116–126 — публикацию текстов см.: Философские и богословские идеи в памятниках древнерусской мысли. М., 2000. С. 116; *Баранкова Г. С., Мильков В. В.* Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. СПб., 2001. С. 315–316). Сам Иоанн экзарх повторяет общий для экзегетов постулат, совмещающий библейский креационизм с античными реминисценциями, но при этом не обозначает последовательность стихий в первотворении, ограничиваясь указанием на сплетение «**четыре простыхъ стъхъи**» (РГБ. МДА. № 145. Л. 546; см.: *Баранкова Г. С., Мильков В. В.* Указ. соч. С. 370). Не отличается от сформулированной Василием Великим и Иоанном Дамаскиным классификации первоэлементов и субординация стихий в трактате Козьмы Индикоплова (см.: Книга нарицаема Козьма Индикоплов. С. 88, 273). Некоторые отступления от общей для богословов схемы наблюдаются только у антиохийца Севериана Габальского и у ориентировавшегося на эту традицию составителя «Палеи Толковой». Следуя духу буквализма, названные авторы стихию воды связывают с бездной, а также дважды называют воздух: один раз как стихию, другой — как ветер, к чему могло подвигнуть отождествление в Библии ветра с духом, веющим над бездной вод. Вместе с тем именно в буквалистской традиции антиохийского богословия наиболее отчетливо сформулирована идея сопричастности стихий первотворению. Представители теолого-рационалистического направления (каппадокиец Василий Великий, Иоанн Дамаскин и Иоанн экзарх) продемонстрировали большую последовательность при совмещении креационистского принципа с восходящей к античному наследию идеей. В отличие от богословов антиохийского направления у приверженцев каппадокийской традиции фигурирует понятие чистой четверицы.

Есть основание считать, что автор Анонимного учебника по космологии и географии, выделяя в качестве первооснов небо, землю, огонь и воду, следовал той же традиции, что и Василий Великий. По своим предпочтениям он принадлежал к такому направлению богословия, которому не было чуждо соединение «мудрости библии с мудростью Афин». Евстратий Никейский, в творчестве которого фиксируются параллели с древнерусской естественнонаучной компиляцией, по своей приверженности античной научной традиции мог бы быть отнесен к тому же направлению богословия, но в статье «О четырех стихиях» он не обозначает базовый для христианской доктрины принцип креационизма. Статья отразила идеологически нейтральную переработку учения о четырех материальных «корнях всех вещей». Она в большей мере, нежели разбиравшиеся выше труды антиохийских и каппадокийских богословов, сохраняет античные следы. Еще А. Делатт указал на независимость творчества Евстратия Никейского от религиозной литературы и увлечение языческой философией (см.: *Delatte A. Un Manuel Byzantin de Cosmologie et de Géographie // Bulletin de la Classe des Lettres et des Sciences Morales et Politiques de l'Académie royale de Belgique. 5-ème Sér. T. 18. № 6. Bruxelles, 1932. P. 193*). Вслед за ним на идеологическую раскрепощенность этого автора указала С. Н. Гукова, которая квалифицировала позицию Евстратия как чрезмерно светскую, ибо тот сосредоточивает внимание на античных научных знаниях «в ущерб авторитету церкви» (см. работу указ. автора. С. 151). Сделанный на материалах статьи вывод подтверждает наблюдение Н. К. Гаврюшина о принадлежности Евстратия Никейского и Анонима разным традициям (см. его работу: *Источники и списки космологического трактата XV в. ... С. 133–135*), но при этом приходится учитывать не только предпочтения автора в определении иерархии стихий, но также меру антиквизации при проработке натурфилософских проблем, а также общее соотношение богословских и научных компонентов текста. Данные факторы имеют важное значение для религиозно-философской интерпретации зависимых от названных первоисточников статей древнерусских сборников.

Более подробно проблема проникновения на Русь древнегреческих сведений о четверице исследована в следующих работах: *Громов М. Н. Античное учение о стихиях в Древней Руси // Вестник МГУ. (Серия 7: Философия). 1981. № 2. С. 65–74; Бондарь С. В. Античное учение об элементах и некоторые антропологические воззрения в Изборнике Святослава 1073 г. // Отечественная общественная мысль эпохи Средневековья. Киев, 1988. С. 128–130; Мильков В. В. Античное учение о четырех стихиях в древнерусской письменности // Древняя Русь: пересечение традиций. М., 1997. С. 57–66; Он же. Апокрифическая антропология в ее отношении к античному учению о стихиях и иным идейным традициям // Мильков В. В. Древнерусские апокрифы. С. 216–252).*

<sup>53</sup> Со времен Аристотеля утвердилась традиция обозначения парных свойств каждого из четырех материальных первоначал. Через христианских интерпретаторов эта традиция перешла в Средневековье. Наиболее типичными можно считать обобщения, которые сделал Василий Великий: «И сіе имѣть не въ одной

только земль, но и каждая изъ прочихъ стихій имеетъ свойственное себѣ и исключительное качество, по которому отличается отъ прочихъ стихій, и сама въ себѣ познается, какова она. Вода собственнымъ своимъ качествомъ имѣетъ холодность, воздухъ — влажность, огонь — теплоту. Впрочемъ и земля, и вода, и воздухъ, и огонь, только какъ первыя стихіи сложныхъ вещей, представляются разуму съ поименованными качествами; а когда они сопоставлены въ тѣлѣ и подлежатъ чувствамъ, тогда имѣютъ уже сопряженныя качества... Такимъ образомъ, въ слѣдствіе сопряженнаго качества, происходитъ въ стихіяхъ возможность смѣшиваться каждой съ каждою; ибо каждая стихія, вслѣдствіе общаго качества, срастворяется съ смежною къ ней стстихіею, а вслѣдствіе общенія въ сродномъ, соединяется и съ противоположною. Напримеръ земля, будучи суха и холодна, соединяется съ водою по сродству холодности, а черезъ воду соединяется съ воздухомъ, потому что вода, поставленная въ срединѣ между землею и воздухомъ, каждымъ изъ своихъ качествъ, какъ бы наложеніемъ двухъ рукъ, соприкасается къ той и другой изъ прилежащихъ къ ней стихій, — холодностію къ землѣ, а влажностію къ воздуху. Опять, воздухъ чрезъ посредство свое дѣлается примирителемъ враждебныхъ природъ воды и огня, вступая въ единеніе влажности — съ водою, а посредствомъ теплоты — съ огнемъ. А огонь, будучи по природѣ, тепель и сухъ, посредствомъ теплоты соединяется съ воздухомъ, а посредствомъ сухости входитъ опять въ общеніе съ землею. И такимъ образомъ составляется кругъ и стройный ликъ, по причинѣ взаимнаго согласія и соотвѣтствія всѣхъ стихій. Посему весьма прилично дано имъ и названіе стихій» (Творения ... С. 63–65).

Полного единообразия в обозначении качественных характеристик первома-  
тери, тем не менее, не наблюдается. Например, в апокрифе «Галеново на Гип-  
пократа» земля наделяется свойствами сухости и холода, вода — влажности  
и холода, воздух — влажности и тепла, огонь — сухости и тепла (см.: *Миль-  
ков В. В.* Древнерусские апокрифы. С. 467–468, 474–475). Несколько иные свой-  
ства перечисляет Козьма Индикоплов: «ѡставлю оубо ина соѡсловїа ихъ и  
мѡсловїа лестнаа, еже ѡ дожи и стїхїахъ, рекуще земля, сухо и студено ѣ  
вода же студено и мокро, и възду мокръ и теплъ, ѡгнь теплъ, и сѣ, како  
недооумѣнїе многословїемъ побѣжающеса, и. творенїи глѣть четыремъ  
стїхїомъ, кога же творенїа вса в коемъжо стїхїи глѣть быти, паки оубо  
належать противоу свой словесемъ, коегожо четыре стихїи четверако, не  
намѣнающе, нѣ едїно токмо дивунса оубо ннѣ симъ велїкымъ, студено  
и мокро водоу нмѣще, и въздуха мокро и тепло, ѡкоуда глѣть вода же ѣ  
студено, съсѣдаетса и ледъ бывааетъ во время зимное, ѡкоуда прїходить  
конецъ студенї, да ледъ сотворїтъ в водѣ, да аще рекутъ, ѡстоанїе слнца  
еже по ѣствѣ того гавлаеть, то како въздуха еже по ѣствѣ сѣща тепла и  
мокра не мвлѣе, нѣ противное, како во то студено еже ѣ вода, не из-  
гоуститъ, въздуха еже ѣ мокро, нѣ противно шно сего изгоуститъ тако  
же видимъ, многа оубо хотѣхъ рещи ѡ семъ» (Книга нарицаема Козьма Ин-  
дикоплов. С. 56–57).

Нередко каждый из элементов характеризовался только одним, основным для него качеством. Так, в древнерусских списках «Ответов Афанасия Александрийского Антиоху»: «четыре стихии ражаєт рекше теплоє, и ст҃уденое, и с҃ухое, и мокроє» (цит. по: Громов М. Н. Указ. соч. С. 256; более пространный вариант см.: Архангельский А. С. Указ. соч. С. 24); или в «Палее Толковой»: «Тѣло же оубо чѣче ѿ четыре составѣ гл҃еть создано имать. ѿ огня теплоу. ѿ воздуха ст҃уденство а ѿ земли тѣло (с҃ухоту). а ѿ воды мокроу.» (ГИМ. Барс. № 620. Л. 42а, 14–18). Ср. у Эмпедокла: «Вселенная состоит из четырех элементов, природа которых образована противоположностями: сухостью, влажностью, теплотой и холодом» (Фрагменты ранних греческих философов. С. 356).

<sup>54</sup> Принцип размежевания легких стихий (огня и воздуха), стремящихся в силу своих свойств на периферию Вселенной, и тяжелых (земли, воды), сосредотачивающихся в центре, — общий принцип древнегреческих космологий (см.: Рожанский И. Д. Развитие естествознания в эпоху античности. М., 1979). Космоонтологическая последовательность стихий, воспроизводимая в комментируемом списке, была впервые сформулирована Эмпедоклом, а затем принята большинством античных философов. Ср.: «...как говорит Эмпедокл: земля была не причастна теплу, вода — воздуху, наверху не было ничего тяжелого и внизу — ничего легкого»; как следствие — «По Эмпедоклу, первым выделился [из смеси] эфир, вторым — огонь, затем — земля, из нее — в результате сильного сжатия напором вращения — брызнула вода; из воды испарился воздух...» (Фрагменты ранних греческих философов. С. 357–358). Данный комплекс воззрений обобщил Аристотель: «Тяжелым пусть будет то, что по природе движется к центру, легким — то, что от центра, самым тяжелым — то, что оседает во всех [телах], движущихся вниз, самым легким — то, что поднимается на поверхность всех тел, движущихся вверх»; «В самом деле, если вода окружает землю, воздух — воду, огонь — воздух, а верхние тела аналогичным образом [окружают тела, расположенные под ними]» (Аристотель. О небе. 269b 25; 287b). Тот же комплекс воззрений перешел в труды христианских экзегетов. Козьма Индикоплов, например, говорит, что сначала была утверждена земля, поскольку она тяжелая, по ней была распростерта текучая стихия воды, выше локализовался воздух, а еще выше — огонь. Таков принцип субординации первостихий, отождествленных с первотворениями (см.: Книга нарицаема Козьма Индикоплов. С. 88).

<sup>55</sup> Статья «О четырех морях» в древнерусской письменности известна по спискам Кир.-Бел. № XII; Рум. № 358; Кир.-Бел. № 10/1087; Кир.-Бел. № 22/1099; МГУ. № 1396; Барс. № 1518; Рум. № 360; Соф. № 1461; Погод. № 1643; Археограф. № 244; Овч. № 130. В *Син.* № 951 та же статья дополнена повествованием о мореплавателе Евсевии, прототипы которой обнаружены в некоторых греческих компиляциях. Кроме того, в сербской рукописи, изданной Новаковичем, сведения о морях воспроизводятся в кратком варианте. Статья «О четырех морях» вошла в состав «Хронографа 1512 года», где она помещается вместе со статьями «О двенадцати ветрах», «О теплых водах», «О громах и молниях», «Об источнике бессмертном» (РНБ. быв. собр. Толст. Отд. I. № 296). Все перечисленные здесь статьи,

за исключением повествования «Об источнике бессмертном», читаются в Син. № 951. В составе Рум. № 358 из этого перечня присутствует лишь статья «О громах и молниях», в которой нет вставки о путешествии к раю Евсевия. По мнению С. Н. Гуковой, Син. № 951 в разделе «О четырех морях», как и в большинстве других своих разделов, зависит от трактата Евстратия. Но общие для Син. № 951 и «Хронографа 1512 года» статьи являются добавлением в некоторые списки Анонимного учебника по космологии и географии (в частности, по данным С. Н. Гуковой, в Paris. 2494. F. 61v, 63; Paris. 2419. F. 142, 143; Athen. 1308. F. 1. 4v, 5v; РНБ. Греч. № 844. Л. 476–48а, 49а; РНБ Греч. № 791. Л. 1а–1б). По сравнению с текстами так называемого Анонима, сюжет о морях в трактате Евстратия Никейского разбит на отдельные части, каждая из которых посвящена одному из четырех морей. Вместе с тем списки Анонима более информативны и содержат сведения об островах, городах и землях, отсутствующие у Евстратия. Несмотря на эти отличия, С. Н. Гукова фактически отождествила трактат Евстратия с Анонимом, указав, что первый служит «кратким и упрощенным изложением» второго. Н. К. Гаврюшин обратил внимание на ряд затруднений, которые не позволяют решать проблему первоисточника столь однозначно (см. об этом: *Гаврюшин Н. К.* Космологический трактат XV в. ... С. 186, 193; *Он же.* Источники и списки космологического трактата XV в. ... С. 134, 137–138; *Гукова С. Н.* Указ. соч. С. 150. См. также: *Попов А. Н.* Обзор хронографов русской редакции. Вып. I. М., 1866. С. 101–102; *Абрамович Д. И.* Софийская библиотека. Т. 3. СПб., 1910. С. 258; *Gianelli C.* Di alcune versioni e rielaborazioni serbe delle “Solutiones breves Quaestionum Naturalium” attribuite a Mihele Psello // *Studi Bizantini e neoellenici: Atti del V Congresso internazionale di Studi Bizantini.* Roma, 20–26 september 1936. Vol. 5. Roma, 1939. P. 452, nota; *Dellatte A.* Un Manuel Byzantin de Cosmologie et de Géographie // *Bulletin de la Classe des Lettres et des Sciences Morales et Politiques du l’Académie royale de Belgique.* 5-ème Sér. T. 18. № 6. Bruxelles. 1932. P. 209–210).

<sup>56</sup> Сведения, вошедшие в статью «О четырех морях», существенно отличаются от тех, которыми оперировали античные и византийские географы. Кругозор нашей статьи существенно уже. В ней даже нет сведений о Каспийском море и совсем не упоминаются малые моря Средиземноморья (ср.: Книга нарицаема Козьма Индикоплов. С. 81). В отличие от комментируемого текста, сведения Василия Великого, которые воспроизводит Иоанн экзарх Болгарский в своем «Шестодневе» при толковании третьего дня творения, еще более пространные. В них содержатся описания морей и примыкающих к ним земель, отражающие достижения географической мысли Средневековья (см.: РГБ. МДА. № 145. Л. 73а–75б, 88б–90а; публикацию текста см.: *Баранкова Г. С., Мильков В. В.* Указ. соч. С. 705–706, 714–715).

<sup>57</sup> По С. Н. Гуковой, под Эдемом следует понимать не библейский Эдем, а Аден (см. ее работу. С. 150).

<sup>58</sup> То есть собственно Индия (или Великая Индия) и область Инд в Аравии, которую еще называли Эфиопией Азийской (см.: *Полякова С. В., Феленковская И. В.*

Анонимный географический трактат «Полное описание Вселенной и народов» // ВВ. 1956. № 8. С. 279).

<sup>59-59</sup> Вставка о мореплавателе и книжнике Евсевии представляет в подборке жанр апокрифических литературных повествований о путешествиях к земному раю, который, по представлениям древних, нередко локализовался в пределах Индии. В частности, «Ответы Афанасия Антиоху» говорят о рае на ее востоке. В 1489 г. Иоанн де Хозе описал остров близ Индии, гора на котором называется Эдем. Макариевские острова были известны азиатским космографам. Добавим, что к рехавитам (синоним — рахманам), согласно описанию одного из путешествий к земному раю отправляется Зосима, а «Хождение Агапия в рай» описывает переправу героя на остров праведников на корабле. Древним ирландским преданиям также известны райские острова, правда, уже совсем в других водах, но важно существование самого архетипа. Что касается Индии, то туда устраивались даже специальные экспедиции, чтобы отыскать обитель блаженных (см. об этом: Мильков В. В. Древнерусские апокрифы. С. 193–197). Обещанного объяснения названий райских островов текст не содержит. Фигурирующие в пассаже Макариевские острова своим названием могли быть обязаны Макарию Римскому, хождение к раю которого описывается в неканоническом «Житии Макария Римского». Здесь надо принять во внимание, что Макарий в переводе с греческого языка означает ‘блаженный’. Сюжет о путешествии Макария к райским вратам, из которых вытекает Океанская река, помещен в статье «О реке, называемой Океан» нашей компиляции (см. коммент. 75).

<sup>60</sup> Эритрейское море, получившее свое название по цвету дна (от греч. ἐρυθρός — ‘красный’).

<sup>61</sup> В пассаже речь идет о взаимосвязанных вещах. С одной стороны, название моря объясняется именем жившего здесь царя (скорее всего имелся в виду арабский правитель Эритр), а с другой — в подтексте сравнивается коварство морских вод с аналогичными качествами властителя. Существовали устойчивые представления об обусловленности буйных и грубых черт характера краснотой (ср.: **«чръмныя же люди жестосердны... гнѣвливы и ненавистны и завидливы»** — Буслаев Ф. И. Историческая хрестоматия церковнославянского и древнерусского языков. М., 1861. Стлб. 693). Получается, что текст отражает логику приметы, а такого рода идейная направленность в духе прогностического характера других статей подборки.

<sup>62</sup> В трактате Евстратия Никейского легенда о зарождении жемчуга выделена в отдельную главу. Это вставка, разрывающая последовательность повествования статьи «О четырех морях». Поэтические достоинства легенды об образовании жемчуга из глаз моллюска можно оценить в сравнении с переводным сюжетом о добыче жемчужных раковин (ср. в «Шестодневе» Иоанна экзарха Болгарского сюжет о пиннах — РГБ. МДА. № 145. Л. 176а). Здесь повествуется о нахождении в раковинах вместе с бисером пурпурных нитей. Биссусные волокна имели длину до 30 см, их добывали и использовали для изготовления тканей (см.: Жизнь животных. Т. 2. М., 1988. С. 91–92).



- <sup>63</sup> Имеются в виду двустворчатые раковины моллюсков (от греч. αἱ πίναι). Различия между пиннами и шивадами (общее название раковин) не проводится.
- <sup>64</sup> Ср.: «Ибо, как молния исходит от востока и видна бывает даже до запада, так будет пришествие Сына Человеческого» (Мф. 24, 27); «Ибо, как молния, свергнувшая от одного края неба, блистает до другого края неба, так будет Сын Человеческий в день Свой» (Лк. 17, 24).
- <sup>65</sup> Ср.: «Еще подобно Царство Небесное купцу, ищущему хороших жемчужин, который, найдя одну драгоценную жемчужину, пошел и продал все, что имел, и купил ее» (Мф. 13, 45–46).
- <sup>66</sup> То есть на пути ведомых Моисеем израильтян из Египта в Палестину. Название Красного моря интерпретируется как 'йам суф' — Тростниковое море. Пункт перехода локализируют у оз. Мендале или Горьких озер около современного Суэцкого канала. Название указывает на наличие топких, поросших тростником пойм (см.: *Тантлевский И. Р.* Введение в Пятикнижие. М., 2000. С. 201–202). Из контекста статьи следует, что употребленное здесь слово **гѣдро** следует понимать в значении 'залив', а не 'глубина'.
- <sup>67</sup> То есть юго-восточная часть Средиземного моря.
- <sup>68</sup> Калабрия — область на юге Италии, населявшаяся племенами иллирийского происхождения.
- <sup>69</sup> Древний Гадир основан финикийцами на Пиренейском берегу Гибралтарского пролива (совр. Кадис)
- <sup>70</sup> То есть северо-западная часть Средиземного моря.
- <sup>71</sup> В Рум. № 358 ошибочно **чермное**. Поскольку Черное море из-за путаницы с Черным-Красным не было опознано, в некоторые списки со статьей о четырех морях (из тех, что имеют параллели с Рум. № 358) добавлено пятое море — Евксинопонт (см.: *Гукова С. Н.* Указ. соч. С. 152). Понт Евксинский — древнее название Черного моря. Под этим названием оно фигурирует у византийских географов и у заимствовавших от них данные богословов (например, у Василия Великого).
- <sup>72</sup> Статья «О реке, называемой Океан» содержится также в Кир.-Бел. № XII; Рум. № 358; Волок. № 505; МГУ. № 1396; Барс. № 518. Древнерусские переводы ближе к трактату Евстратия, который более кратко, по сравнению со списками Анонима, описывает рай. Присутствующие в ряде списков Анонима отдельные главы «О бессмертном источнике» (Paris. 2219. F. 24) и «О рае» (Paris. 2317. F. 21; Athen. 1308. F. 4v; РНБ. Греч. № 844. Л. 49) в качестве мотивов нашли отражение в статье «О реке, называемой Океан» (подробнее см.: *Гукова С. Н.* Указ. соч. С. 149; *Гаврюшин Н. К.* Источники и списки космологического трактата XV в. ... С. 137–138).
- <sup>73</sup> Традиция уподобления Мирового океана реке восходит к Гекатею. В изложении Геродота тот представлял «Океан текущим по кругу вокруг земли» (IV, 36). Однако Гекатей нигде не говорит о противоположном берегу, поэтому бескрайний океанский поток можно сближать с бескрайним Океаном или Великим морем, в пространстве которого, по Фалесу, плавает земной диск (см.: *Фрагменты ранних*

греческих философов. С. 111). Об огромной Океанской реке говорил Гомер, но трактовал ее чисто мифологически — как прародителя богов (см.: Илиада. XIV. 201, 303, 311; XVIII. 399; XX. 7). Для Анаксимандра, автора «Землеописания», Океан, наоборот, понятие преимущественно географическое, как огромное внешнее море, отличающееся от малых морей; Геродот отвергал представления о существовании двух огромных рукавов Океанской реки, ибо не знал Северного океана, однако первым высказался об Океане как подобном реке вселенском потоке, на противоположной стороне которого находится вход в Аид (см.: Геродот. История. II, 115; IV, 8, 36, 45; XI, 13; XII, 1–2). Полемизируя с различными трактовками Океана, он впервые четко фиксирует сам факт наличия представлений «о существовании реки Океан» (Там же. II, 23). Аристотель называл Океан рекой, текущей вокруг земли, но при этом он трактовал Океаническую реку как глобальный круговорот влаги, включая в него и океанские течения и испарения (см.: Аристотель. Метеорология. 346b 37–347a 6; подробнее см.: Шишова И. А. Представления об Океане у античных авторов // ВДИ. 1982. № 3. С. 114–125). Понятие Океана как реки, вытекающей из Эдема и окружающей земное пространство, принимает Иоанн Дамаскин в экзегезе на текст Быт. 2, 10 (см.: Иоанн Дамаскин. Точное изложение православной веры. М.; Ростов-на-Дону, 1992. С. 141).

<sup>74</sup> В статье отразились античные идеи о бескрайней Океанской реке, совмещенные с геоцентрической космологией, представлявшей Землю шаром. Одновременно это и выпад в адрес так называемой теории антиподов. Гипотеза о существовании противоположного берега Океана вошла в плоскостно-комарную схематику антиохийской космологической традиции и в апокрифическое «Хождение Агания в рай», где обитель праведных локализуется за водной преградой.

<sup>75</sup> Мотивы статьи отмечены влиянием апокрифического «Жития Макария Римского». Апокриф датируется V–VI вв. Греческие тексты этого жития помещались в минейные сборники. На Руси текст получил распространение с XII века в составе «Пролога». Собственно апокриф совмещает описание путешествия трех монахов, пустившихся на поиски земногорая, и жизнеописание отшельника Макария, которого путешественники встретили в 20 поприщах отрая. Локализациярая в труднодоступных окраинных местах ойкумены согласуется с идеей существования безбрежного Океана и труднодоступных райских островов (см. коммент. 59–59). Личность Макария Римского иногда отождествляется с личностью Макария Египетского, что может быть следствием влияния авторитета почитаемого в христианском мире аскета (см.: Веселовский А. Н. Из истории романа и повести. Вып. I. СПб., 1886. С. 305 и сл.; Апокрифы Древней Руси: Тексты и исследования. М., 1997. С. 116–124; Мильков В. В. Древнерусские апокрифы. С. 194–195).

<sup>76</sup> Быт. 2, 8. Противоречие утверждению, что за Океаном земли нет.

<sup>77</sup> Статья содержится также в Кир.-Бел. № 10/1087; Волок. № 505; МГУ. № 1396; Рум. № 360 (см.: Гаврюшин Н. К. Источники и списки космологического трактата XV в. ... С. 136), но отсутствует в Рум. № 358 и в Кир.-Бел. № XII, которые по своему составу совпадают с начальной частью естественнонаучной компи-

ляции Син. № 951. Из греческих параллелей можно указать на учебник анонимного автора (см.: *Гукова С. Н.* Указ. соч. С. 146).

<sup>78</sup> В статье «О теплых водах» при описании подземных проходов переводчиком сохранен грецизм «флевы» (ср.: *φλέψ* — ‘жила, артерия’), тогда как в статье «О землетрясениях» употреблен перевод этого греческого термина — «жилы». Лексическое непостоянство скорее всего указывает на составной характер космологической и естественнонаучной компиляции из Син. № 951, в этих своих частях восходящей к разным переводным источникам.

<sup>79</sup> Ср.: *Иоанн Дамаскин.* Источник знания. М., 2002. С. 203.

<sup>80</sup> Точно воспроизводится хорошо известное по археологическим находкам волочило — средневековое устройство для вытягивания проволоки. Железные болванки ювелиров имели несколько уменьшающихся в диаметре отверстий, через которые для получения нужного диаметра силовым усилием поочередно протягивали проволоку, заводя в каждое из последовательно суживающихся отверстий заостренный ковкой конец. Протаскивание через стесненные проходы инструмента уплотняемого металла сопровождалось естественным его разогревом, на что, как на аналог вырывающихся из подземных теснин термальных вод, и указывает автор статьи.

<sup>81</sup> Статья «**ω** **ω**блaкo», кроме Син. № 951, имеется в Кир.-Бел. № XII; Рум. № 358; Кир.-Бел. № 10/1087; Волок. № 505; МГУ. № 1396; Соф. № 1461. Она соответствует главе «Об облаках, граде и снеге» греческого Анонимного учебника и одноименному разделу в трактате Евстратия Никейского, причем из двух рукописей, атрибутируемых этому автору, статья «Об облаках» отмечается только в *Marc. gr.* III–4 (см.: *Гаврюшин Н. К.* Источники и списки космологического трактата XV в. ... С. 134, 136–138; *Гукова С. Н.* Указ. соч. С. 146). Содержание статьи построено на воспроизведении научных идей IX–XII глав первой книги «Метеорологии» Аристотеля. Тот же, что и в комментируемом тексте, набор аристотелевских трактовок водно-воздушных природных явлений дается в «Диалектике» Иоанна Дамаскина (по списку 1446 г.): «**гр̂а̂ е̂сть̂ вс̂ес̂мер̂з̂ь̂ш̂ї̂л̂с̂я̂ в̂ода̂. в̂ы̂ш̂е̂ з̂ем̂ли̂ по̂мер̂з̂ь̂ши̂ гол̂оть̂ е̂сть̂, см̂ер̂з̂ь̂ш̂а̂л̂с̂я̂ в̂ода̂ на̂ з̂ем̂ли̂, с̂н̂ѣ̂г̂ъ̂ е̂сть̂ из̂по̂л̂ъ̂ по̂мер̂з̂ь̂ш̂а̂л̂ в̂ода̂. ω̂б̂л̂а̂к̂и̂ на̂ з̂ем̂л̂ю̂ с̂х̂од̂а̂щ̂ї̂л̂. сл̂ан̂а̂ е̂сть̂, вс̂ес̂мер̂з̂ь̂ш̂а̂л̂с̂я̂ в̂ода̂. и̂но̂ю̂ м̂ок̂ро̂ю̂ в̂ещ̂ї̂ю̂ на̂ з̂ем̂ли̂ по̂мер̂з̂ь̂ш̂ї̂л̂. т̂ѣ̂ч̂а̂ е̂сть̂, на̂п̂рас̂на̂ в̂ода̂ из̂ъ̂ об̂ла̂ка̂ про̂ли̂ва̂е̂ма̂. до̂жд̂ь̂ е̂сть̂, рос̂ѣ̂ со̂б̂ра̂н̂ї̂е̂. рос̂а̂ е̂сть̂. н̂ѣ̂к̂а̂л̂ в̂не̂за̂п̂на̂ кап̂л̂л̂. м̂г̂ла̂ е̂сть̂, со̂с̂та̂в̂л̂ен̂ї̂е̂ п̂р̂ед̂ об̂ла̂к̂и̂. по̂ра̂ е̂сть̂. м̂но̂ж̂ес̂т̂во̂ в̂оз̂п̂ар̂ен̂ї̂е̂ на̂ з̂ем̂ли̂» (ПДП. № XIVa. СПб., 1881. С. 98). Поэтому совершенно логичным выглядит воспроизведение аналогичного текста на Л. 294б–295б компиляции.**

<sup>82</sup> Сравнение с губкой восходит к высказываниям Аристотеля о пористости приморской почвы, через которую водно-воздушная пневма (часть испарений) проникает в недра земные (см.: *Аристотель.* Метеорологика. 366a 26; 365b 25–30).

<sup>83</sup> Ср.: «Ведь испарения воды — это пар, сгущение воздуха в воду — облако, а туман — остаток сгущения воздуха в воду» (Там же. 346 b 30–35).

<sup>84</sup> Ср.: «...для образования крупного града необходима чрезвычайно сильная причина замерзания (а что град есть лед — это ясно всякому). Крупные градины не

бывают круглыми, а это доказывает, что они застыли недалеко от земли, ведь, падая с большой высоты, они при долгом падении обтесываются и очертания становятся круглыми» (Там же. 248а 30–35).

<sup>85</sup> Ср.: «Из облаков ведь падают три тела, образуемые действием холода: вода, снег, град. Первые два из них имеют соответствия тому, что бывает внизу... Когда замерзает облако, образуется снег, когда водяной пар — иней... снегу вверху внизу соответствует иней, дождю вверху — роса внизу...» (Там же. 347b 15–30).

<sup>86</sup> Статья содержится в Кир.-Бел. № 22/1099; Кир.-Бел. № 10/1087; Волок. № 414; Рум. № 360; Син. № 374 (в последней, в отличие от предыдущих, говорится о 32 ветрах). Среди перечисленных имеется группа сборников, в которых эта статья помещается вместе со статьей «О теплых водах»: Кир.-Бел. № 10/1087; Рум. № 360 (см.: *Гаврюшин Н. К.* Источники и списки космологического трактата XV в. ... С. 136–138; *Гукова С. Н.* Указ. соч. С. 146). Характерно, что именно эти статьи отсутствуют в Кир.-Бел. № XII и Рум. № 358, которые по своему составу до статьи «О денницах» совпадают с Син. № 951.

<sup>87</sup> Статья «О громах и молниях» имеется в тех же сборниках, что и статья «Об облаках» (см. коммент. 81), а кроме них в Рум. № 360, Чуван. № 55, Погод. № 1643. В греческих компиляциях аналогичный текст содержится в трактате Евстратия Никейского и в соответствующем разделе Анонимного учебника. В отличие от Кир.-Бел. № XII и Рум. № 358 в Син. № 951 эта статья помещена в обьеме с другими текстами о грозовых явлениях. В статье обнаруживаются близкие соответствия «Палее Толковой» (ср.: Палея Толковая по списку, сделанному в Коломне в 1406 г. / Труды учеников Н. С. Тихонравова. М., 1892. С. 68–70).

<sup>88</sup> Аналогичное объяснение природы грозовых явлений дает «Палея Толковая»: «*глатъ бо писаникѣ кгда взвѣють ти подънѣни велиции вѣтри и сражаются супротивъ превеликыа ты облаки ꙗ тѣ авик испущати обычан ксть молния тако же бо кто сѣчетъ огнивомъ в камень и тѣ авик напредѣ оударить в камень ꙗ потомъ явлакѣтса огнь ꙗ — Тако оубо и о громѣ томъ глетъ напредѣ сражаются облаци ꙗ потомъ явлакѣтса ꙗ ни хъ огнь ꙗ скорость же молния тоа израдъна ксть ꙗко во омъгновени нѣкѣю часть ꙗ скорѣ прѣтечетъ вселеныа ꙗ —*» (Палея Толковая... С. 68). Концептуально палейный текст принадлежит к той же традиции, что и комментируемая статья, только воспроизводит сюжет в несколько сокращенной редакции. Скорее всего, сопоставляемые здесь памятники отразили разные переводы общего для них первоисточника. Кроме уже указанных греческих прототипов (коммент. 87), в числе возможных источников могли использоваться также тексты Михаила Пселла, Исидора Севильского или совпадающие с ними в данной части естественнонаучные компиляции (см.: *Гаврюшин Н. К.* Космологический трактат XV в. ... С. 192).

Характерной чертой этого общего для византийской и древнерусской книжности сюжета является естественнонаучное, а не телеологическое объяснение грозовых явлений. Учитывая текстологическую вариативность и широкое распространение списков греческих натурфилософских статей, включая факт существования разных вариантов древнерусских переводов греческих версий, по-

иск конкретного источника излагаемых в тексте сведений затруднен. Античным прототипом излагаемых в статье «О громах и молниях» сведений, скорее всего, были идеи Анаксагора, который утверждал, что «гром — столкновение облаков, молнии — сильное трение облаков» (*Диоген Лаэртский*. Мнения философов. П. 9; ср.: Фрагменты ранних греческих философов. С. 506). По крайней мере, зависимость от популярного в среде экзегетов Аристотеля в данном случае менее вероятна, так как Стагирит считал гром шумовым следствием удара водно-воздушной пневмы по сгустившимся облакам, а молнию трактовал как след от движения этой пневмы (см.: *Аристотель*. Метеорологика. 369a 25 – 369b 15).

Надо также сказать, что древнерусские списки статьи «О громах и молниях», в отличие от «Палеи», воспроизводят строго естественнонаучную трактовку грозных явлений. «Палея Толковая» же соединяет естественнонаучное решение проблемы с мистическим, где появление грома и молнии ставится в зависимость от особых служебных ангелов, управляющих этой сферой природных стихий: «скрегчеть облакы дѹх[ъ тѣ] готовъ на службѹ посылаемъ. кгда бо придетъ первокъ дѹхъ тѣ громънын и огоуститъ обѣлаки. и скречеть. и грома наполнить облаки воды акы гѹбѹ» (Палея Толковая... С. 69). Вторая часть сводного текста «Палеи» предлагает объяснение грома аналогичное тому, которое давал Василий Великий. Каппадокийский богослов считал облако сгустившимся воздухом, из которого «действием духа, заключенного в полостях облаков», исторгается гром (см.: Творения... С. 44).

Синкретическая точка зрения, соединяющая (как и в «Палее Толковой») две трактовки, отразилась в Рум. № 1735: «и паки же глѣть, философское хждожество. тако двоиъ облако сѣражащиса, и бываеть клопотъ и громъ и исходащи двоиъ вѣтрѹ. стоуденъ и [тѣ]плѹ. еже глѣть и вѣтѣское хждожество ермогень. тако вода ѿрѣваецса ѿ единого мѣста, и срѣжаецса на другоє. такоже и вбоиъ облако нѣны сѣражащиса и бываеть громъ. глѣ же и грамматикѣискаа бѣ[се]да. ис ахилѣева слова тако тѣ. аггль дрѣжитъ нѣбо... и тѣ, аггль дрѣжи мѣтнѣ и грѹ. и два облака оударѣтса вѣтрѹ силны. и ѿ силы оударенѣ, треснѣтъ. и мѣтнѣ поущаецса ѿ силы аггльскыа. и разбиваецса вблаци и поущаеть дѣжѣ... и ѿ сѣраженѣ криль аггльскы, врѣхорѣма облака идеть по аерѹ, та грѣмитъ и дѣжитъ. того ради зовжтса крѣжъ, аерѣ. и ѿ силы аггльскы исходи ѿгнь и мѣтнѣа» (Л. 96–106).

Объяснение природных феноменов действием приставленных к стихиям ангелов в большей мере свойственно антиохийской богословской традиции, исходившей из того, что существуют служебные ангелы, управляющие светилами, облаками и грозо-дождевыми явлениями (см.: Книга нарицаема Козьма Индикоплов. С. 82, 225; ср. ПСРЛ. Т. 1. Стлб. 262–263). Подобного рода объяснение грозных явлений абсолютно преобладало в древнерусской книжности. Особенно большое внимание уделяется описанию функций ангелов стихий в апокрифической литературе (см.: *Тихонравов Н. С.* Памятники отреченной литературы Древней Руси. Т. II. М., 1863. С. 349; *Мочульский В.* Апокрифический элемент в «Вопросах и ответах святого Афанасия князю Антиоху». Одесса, 1900. С. 57; *Перетц В. Н.*

Материалы к истории апокрифа и легенды: I. К истории Громника. СПб., 1899. С. 11, 14; *Щапов А. П.* Исторический очерк народного мирозерцания и суеверия // *Щапов А. П.* Сочинения. Т. 1. СПб., 1906. С. 51; Палея Толковая. М., 2002. С. 17, 533).

Экзегеты, как мы видели на примере произведений Василия Великого и «Палеи Толковой», демонстрировали совмещение научной и телеологической методы объяснения. На этом фоне комментируемая статья «О громах и молниях» выглядит исключительно естественнонаучной и отличается своей рациональностью, которую питают заимствованные античные идеи. Присутствие подобного рода статей в творчестве Михаила Пселла и в древнерусских естественнонаучных компиляциях дает основание для вычленения в восточном христианстве особой традиции теологического рационализма, достаточно открытой импульсам влияния античного наследия. Диапазон такого влияния пока просматривается лишь контурно и в самых общих чертах. Уже сейчас можно говорить, что она была достаточно представительной, но все же не господствующей в пространстве всей культуры. Даже в открытом новым научным веяниям XVII столетия баланс не всегда складывался в ее пользу. Вот характерный пример. Та же, что и в рассматриваемых компиляциях, естественнонаучная аргументация прозвучала из уст Лаврентия Зизания в 1627 г. Происхождение грома он объяснял точно так же, как и в комментируемой нами статье: «Облака надувшиеся сходятся и ударяются, и от того бывают, яко от камени и железа, гром и огонь». Характерно, что в процессе спора он вынужден был отказаться от этой точки зрения и согласиться с оппонентом Ильей, который настаивал, что грозовые явления происходят от действий соответствующих ангелов (см.: *Перетц В. Н.* Указ. соч. С. 6, 8).

<sup>89</sup> Аналогичный текст читается в Кир.-Бел. № XII; Рум. № 358; МГУ. № 1396; Сим. № 59; Син. № 374 и в тех греческих источниках, которые воспроизводят трактат Евстратия Никейского и Анонимный учебник по космологии и географии. Что касается последнего, статья вошла в списки Paris. 2317. F. 23v; Near. II. С 33. F. 14; Vomon. 3632. F. 338v; Dresd. Cap. XVIII; РНБ. Греч. № 844. Л. 50a–50b. У Евстратия статья «О падающих звездах» фигурирует под названием «О звездах неба» (см.: *Гаврюшин Н. К.* Источники и списки космологического трактата XV в. ... С. 136–138; *Гукова С. Н.* Указ. соч. С. 146).

<sup>90</sup> Мнение может быть основано на том, что словом денница обозначали не только упавшую звезду, но и Люцифера. В древнееврейском оригинале Пс. 109, 3, передаваемом в Остромировом Евангелии как «Из чрѣва прѣже дньница родихъ тѣ», денницей названо предвосходное утреннее зарево. В греческой Септуагинте ὁ ἑωσφόρος; в латинской Вульгате тот же термин передан как *lucifer*. Древнерусскому *съпадын дньница* соответствует греч. ὀλεσών ἑωσφόρος (см.: *Мурьянов М. Ф.* Названия планеты Венера в зеркале языка // Историко-астрономические исследования. Вып. XXII. 1990. М., 1990. С. 140). Ср.: «Преже же дньница аггелъ. нынѣ же темныи дѣволъ» (Послания митрополита Никифора. М., 2000. С. 61, 77). Денницей, или сыном зари, Сатаниил, видимо, назывался за его блестящие совершенства до отпадения (см.: Ис. 14, 12).

<sup>91</sup> О метеорах — твердых космических телах, попадающих в атмосферу, и свечении, которым сопровождаются траектории их взаимодействия с атмосферой. Приведенное в статье объяснение природы явления восходит к Анаксагору, для которого падающие звезды — это как бы искры, которые срываются с неба от движения небосклона, при том, что сам небосклон он рассматривал как огненный эфир (см.: Фрагменты ранних греческих философов. С. 506, 516). В очередной раз (ср. трактовку грозовых явлений в коммент. 88) этому древнегреческому философу отдается предпочтение перед Аристотелем, который выдвинул пневматическую версию и в падающих звездах усматривал воспламенение небесных испарений (см.: *Аристотель*. Метеорологика. 341b–342b). Версия Аристотеля тоже нашла отражение в компиляции (см. коммент. 94).

<sup>92</sup> В древнерусских текстах денница фигурирует в значении ‘падающая звезда’, ‘утренняя звезда’ (т. е. Венера), ‘утренняя заря’ (т. е. зарево со стороны восходящего Солнца), ‘духовное озарение’ (ср.: «**дѣньница восснаетъ въ срѣдцѣхъ нѣхъ**»). Та же семантика закрепилась за словом *dinnica*, *dininica* в древней сербской письменности. Греческое соответствие ‘Εωσφόρος (Венера). Ориген аллегорически уподоблял утреннюю звезду Иоанну Предтече по аналогии: Иоанн Предтеча — предшественник Христа; утренняя звезда — предтеча Солнца. В V в. Седумий Скотт символически уподоблял ‘Εωσφόρος самому Христу. Свергнутый с небес светозарный ангел Сатаниил обозначался как ὄλεσων ‘Εωσφόρος — древнерусский **сѣпадын дѣньница** (см.: *Ягич И. В.* Службные Минеи за сентябрь, октябрь и ноябрь. В церковнославянском переводе по русским рукописям 1095–1097 гг. СПб., 1886. С. 323, 589; *Lampe G. W. H.* A Patristic Greek Lexicon. Oxford, 1982. P. 590; *Meyers J.* Les Noces de Pâques et Lucifer. Latomus, Bruxelles, 1986. V. 45. P. 878–885; Сл.РЯ XI–XVII вв. Т. 4. М., 1977. С. 214).

<sup>93</sup> См.: Откр. 6, 13–14; Мф. 24, 29; Мк. 13, 25. Ср.: Лк. 21, 25; Ис. 13, 10; Иез. 32, 7; Иоил. 2, 31.

<sup>94</sup> В составе естественнонаучной подборки данная статья открывает блок текстов, имеющих параллели в «Палее Толковой». К этому блоку относятся статьи «О молнии», «Сказание о громе», «Об ударе грома». В «Палее» соответствующие тексты не разделены постатейно. Кроме того, в сравнении с этим памятником палейные тексты подборки сокращены. Ср.: «**вижѣ оубо пребл҃гаго хитреца б҃га. како ти велици облаци страшно тако горы преплаваѣт ѡвни сѣмо ѡвни же дрѣготамо тако \* гѣ повелѣ вътроу носити. како ти ѡблацы наемше \* ѡ въздуха мокрости. како ѡтагчавше не пѣуть на зѣлю. но пребываѣт по въздухѣ вътроу носими. или како ти облацы не въздоут к высотѣ. и не покрыю тога красоты, но смотри, како \* повелѣ всемоушныи гѣ. тако \* оубо подасть свѣщцы горѣ свѣтити всему роду ѡгненому к высотѣ тещы. да того ради оучини гѣ твердь акн лѣ смерзѣши а еже возведе по воды на**

\* Воспроизводится с учетом исправных чтений аналогичного текста в Барс. № 620. Здесь и далее курсивом отмечены расхождения «Палеи» с комментируемым текстом.

твёрдь того ра̃. да боудѣ на сохраненіе твёрди тои. да не растечетсѧ ѿ теплоты свѣтиликоу. и множества звѣздъ. и потечеть ѿ свѣтиликѸ горѣ. и возразитсѧ ѡ лѣ̃. исходитъ теплотою на землю. многажы во видѣ аки звѣзды слѣтащы съ нѣси да то оубо разумно боудѣ. Егда оубо възидеть тѣснотъ шлака к высотѣ его\* мокрота изыде и попламѣ ѿ теплоты звѣзныа. и тако паленое скоро вѣтрѡ носимо погненѣ. По семѸ оубо разумѣи тако примешаи тоньки изъгребни на свѣщю. аще не к самомуу пламени приложыши ѿ. но ѿ зноа запалитсѧ. тако оубо и тыи тонкии шла̃ ѿ то иноа звѣзды поплалѣ. а ѿ иныа изъсоушаѣ. аще ли рѣшы почто та свѣтѣника не шпалляють шла̃ но ѿ звѣздъ поплалляютсѧ. да по семѸ оубо смотри егда зажжетсѧ хранина или съкладеноу бывшѸ мноствѸ дрѡ и горашоу шгнѣ. и не можешы на верхъ пламени то во<sup>3</sup>вресцы пера. или листа или изъгребни поне сильнѸ томоу пламени соуще, и дѸ зноа того рамно исходащъ. тако ѿ дѸа того нешпаленъ возметсѧ на высоту донеле\* дѸхъ шгна того взѧ и дотолѣ не може пасти на землю. но индѣ ѿклонитсѧ ли надесно или нашѸе. и тако в тихости на землю падѣ. тако оубо и тонькии обла̃ не имать възити ко свѣтиликома тѣма зноа ра̃. но ѿ дѸа теплоты его стоупаѣ нижѣ. и аще\* въ днѣ поплаллетсѧ. то такови облацы при солънечнѡ блещаніи при днѣвнѡ свѣтѣ невозможно ны видѣти. да силны пожарѡ по горашцы трава или тростію далече соущы. аще ли днѣ есть пламени ѿ невозможно видѣти, пришѣшен же ноцы тогда зарѧ ѿ нагавѣ бываѣ предъ очыма ншыма» (ГИМ. Барс. № 620. Л. 16а–16г — публикацию ср.: *Философские и богословские идеи в памятниках древнерусской мысли*. М., 2000. С. 138–139). Из-за лакун, нарушивших логику изложения, в переводе, публикуемом нами, местами приходится прибегать к реконструкции и обращаться к более исправному чтению Барс. № 620 для сохранения связности изложения. Аналогичный текст есть в Овч. № 130, где имеются и остальные заимствования из «Палеи».

<sup>95</sup> Возможно, автор текста отталкивался здесь от евангельского образа (ср.: «Никто, зажегши свечу, не покрывает ее сосудом, или не ставит под кровать, а ставит на подсвечник, чтобы входящие видели свет» — Лк. 8, 16; см. также 11, 33).

<sup>96</sup> Переработана идея Аристотеля о возгорании освободившихся от влаги воздушных испарений (ср.: *Аристотель*. Метеорологика. 341б–242а 30; 344а 10–20).

<sup>97</sup> Можно предполагать сокращенное заимствование из палеинного текста, повествующего о небесном огне и грозных явлениях. Ср.: «ѿ громѣ, Глѣть во писание; егда възвѣють пѡнѣнии велиции вѣтри, и сражаю сѸпротивъ превеликиа ты шлаки и тѸ авне испоущати есть швычан молъниа. тако же во кто сѣчѣ шгнѣвъ в камень напрѣ оударитъ в камень. ти потѡ гавитсѧ шгнѣ. тако во и ѡ громѣ то глѣть. напрѣ сражаютсѧ шлацы. ти помѣ гавлетсѧ ѿ нѣ шгнѣ скоростъ\* молниа тоа израднѣ ѣ. тако окомъгновеніа нѣкоую часть вселенныа прѣтечѣ въскорѣ.» (ГИМ. Барс. № 620. Л. 32г–33а; публикацию см.: *Громов М. Н., Мильков В. В.* Идеиные течения древнерусской мысли. СПб., 2001. С. 613). Кроме Овч. № 130, содержащего все вышеперечисленные



статьи палейного текста (см. коммент. 94), сюжет о молниях читается также в Волок. № 414 (см.: *Гаврюшин Н. К.* Источники и состав космологического трактата XV в. ... С. 136–137). В объяснении грозовой природы с естественной точки зрения присутствуют античные реминисценции, а сам текст продолжает тематику статьи «О громах и молниях». Античные источники трактовки явления см. коммент. 88.

<sup>98</sup> Ср.: Мф. 7, 25–27.

<sup>99</sup> Можно предполагать заимствование из «Палеи Толковой». Ср.: «громаи же и блистаніа тогда бывають въ странѣ тѣхъ. егда вдалѣ ѿ нѣ ѿстоупаѣ сѣнце. пристоупаа в сѣверныа части. лѣто творить. громаи же и блистаніа тогда бываю имъ. дѣху оубо силноу начинающѣ раздраати вѣлаки. готовашы поутѣ водѣ. и пролѣваю в ширинѣ по вдаемомѣ вѣлакѣ. и тѣ авне и скрежѣ са творит велики, ѿ сѣпротивны вѣтрѣ. сражаемымъ и раздрааемымъ вѣлакѣ. его же скрежта чѣцы грѣв зываю. понѣ скрегчетъ вѣлаки того готовѣ на слоужбѣ посылаѣ. егда бо приидѣ дѣхъ тѣ громныи. и угѣститъ вѣлаки и скрегчетъ и грема наполняетъ воды вѣлаки аки гоубоу. и пожнетъ вѣлакѣ тѣ соущы в нѣ со громѣ. поутѣ твора вода идоущы на вѣлацѣ. и посѣ ѿверзаѣ дроугое скровище дѣха водокропна. и тако пролѣваецса вѣное ѣство каплами на землю» (ГИМ. Барс. № 620. Л. 336–33в; публикацию см.: *Громов М. Н., Мильков В. В.* Указ. соч. С. 614–615.)

<sup>100</sup> Духу здесь приписаны свойства ветра. Имеет место близкое природному олицетворение функций служебных ангелов, чему, видимо, в немалой степени способствовала трактовка духа как ветра при переводах с древнееврейского Быт. 1, 2, соответственно экзегеты иногда понимали под духом естество ветра (см.: *Баранкова Г. С., Мильков В. В.* Указ. соч. С. 664–665, 839, 841. Коммент. 108, 132, 133).

<sup>101</sup> Ср.: Иов. 20, 6; 36, 29; 38, 34–37; 38, 27.

<sup>102</sup> Можно предполагать продолжение заимствования с небольшими сокращениями (в тексте выделены курсивом) из «Палеи Толковой», оформленное в качестве отдельной статьи. В сравнении с «Палесей» в данной статье отсутствует пассаж об ангельской иерархии, в свою очередь восходящий к «Ареопагитикам». Ср.: «аще ли шпыгати хоцѣ. да кии вбра<sup>3</sup> имоу аггли, кии ли архиггли та же прѣти и гдѣствиа. посѣ же начала и власти. како ли силы хероувѣи и серафимѣ. како ли оубо соу млънини блистаніа. како ли громоглапата шыбаніа. иже аки в колеси тоу протече вселенноу въскорѣ. гроза и прещата ѣствоу всаческомѣ. не само же в себѣ влѣчствѣа но вѣкоу проповѣдаа. аки слѣга крѣпкаго на слоубоу посылаемъ. Ви<sup>6</sup> бо. тако не са в себѣ бываѣ но прещеніѣ тѣмъ на млѣвѣ ны вѣка вѣставлаѣ. аще оубо разведем си оушеса в громогласнѣ шыбаніи. то многа чудеса и дива дѣстотно вращѣ. не вѣх во вѣка смѣртню тою напрасною вѣсѣжаѣ. тако бо и вѣ единой болницы мнози на одрѣ лежа. да нини ѿ нѣ вѣставляютса. дроузни же ѿ нѣ различныи сѣды скончюса; Тако же оубо и в громогласнѣ тѣ шыбаніи. дроугна снавѣжаецъ. дроузни же ѿ нѣ сѣдѣ предани соутѣ. но ѿ мѣрнихъ нѣдрѣ младенца извергъ снавѣжаецъ. дроугонци же ѿ рѣ мѣрнихъ исторгъ младе-

нець соудѣ предаѣ. мѣрь же младенца снабжаѣ. но кто изъглетъ силы гна како ли оувѣстѣса смотрение. нивидѣ бо ѣ грѣ. ни рѣкоу члчю имѣеть. прерѣвал и превращаа и растерзаа подрѣга ѿ оужы свой. и члдо ѿ родителъ свой. но токмо влчнѣ повелѣнїе съ страхѣ творѣ.» (ГИМ. Барс. № 620. Л. 33г–34а; публикацию см.: Громов М. Н., Мильков В. В. Указ. соч. С. 616–617). Кроме Овч. № 130 аналогичная приводимому списку статья содержится в Кир.-Бел. № 10/1088; Волок. № 414; Чуван. № 55 (см.: Гаврюшин Н. К. Источники и состав космологического трактата XV в. ... С. 136–137).

<sup>103</sup> Ср.: Откр. 8, 10–11; 11, 19; 16, 18.

<sup>104</sup> Молитвословие апокрифического характера, с отразившимся в нем народным поверием о преследовании Богом дьявола в грозе. Согласно устным преданиям, молния во время грозы попадает в те места, куда от Бога прячется дьявол (см.: Афанасьев А. Поэтические воззрения славян на природу. Т. I. С. 261–268; Белова О. В. Молния // Славянские древности. Т. 3. М., 2004. С. 280–282). По повериям, чтобы уберечься от молнии, нужно во время грозы встать на колени и сотворить молитву. Видимо, такую молитву и воспроизводит комментируемый текст. Обращение к Богу построено на переадресации угрожающего человеку Божьего огня дьяволу.

<sup>105</sup> Воспроизводится часть главы LXVII «Диалектики» Иоанна Дамаскина, которая в оригинале озаглавлена «Различные определения». В виде определений здесь, в соответствии с тематикой подборки, дается краткое суммарное описание различных небесных природных явлений. Естественнонаучные трактовки совпадают с описанием тех же явлений в бытийных разделах «Богословия», обобщением которых и являются собранные в названной главе определения. Аналогичный текст входит также в состав подборки Кир.-Бел. № 11/1088 и Юдинск. № 2 (содержит всю главу).

<sup>106</sup> Перевод извлечения из «Диалектики» Иоанна Дамаскина здесь не воспроизводится, так как он публикуется в составе подборки статей из Юдинск. № 2 (Л. 304а–306а), а данный отрывок (соответствия ему в Юдинск. № 2 на Л. 304б–306а) представляет собой часть этой главы; оба списка текстуально совпадают.

<sup>107</sup> Можно предполагать заимствование из «Палеи Толковой». Ср.: «глют бо писмена. кома боли ѣ слнчнны кроу земнаго крѣга. томн боли ѣ земнны кроугъ лоуннаго кроуга; Глю бо ти ѣ встрѣмню добрѣ извыкли соу. стадин мнл кроуга земнаго к тѣ и пл, ти волѣа премѣренїе волѣ, ѣ тем. по томоу же вврѣтаю крѣ лѣнныи. стадин ѣ имын волѣ вѣ тѣ. а премѣренне д хъ тѣ. Слнчнны премѣнл волѣ стадин тѣ тѣ, на же оубо зрщы тако единаго лакти премѣренїе его. но вба писано се. добрѣ права рече. не свѣтлннкѣ оумалшѣса. но нашемѣ зракѣ на толнкѣ безмѣрнѣ высотѣ зрщымъ. тако ѣва дамаскї исповѣда на з плантѣ. еже потаси аерьстни. на а планттѣ звѣзда арерї. на б планттѣ звѣзда армї на г. планттѣ звѣзда зевѣ. на д планттѣ слнце на е планттѣ звѣзда аеродитѣ. се ѣ дннница ввога же дню преходн. ввогда же и в ношы [заходашцн] бываѣ. на с планттѣ звѣзда кронъ на з планттѣ лоуна. елини бо екатїєю зовоу лѣнѣ. и

творать ю на лвовѣ колесницѣ вѣдѣщѣ и смиеве в нѣ мечюще, Но на не тако бжтвеное писае оучитъ. тако \* ел'лини глѣють. но планито тѣмъ застоупающе ясньство зрака и скончевае зра ншъ ко въздѣху гладыи. или оубо да шпытан главшы вѣроу. и взиди на гороу високоу. и возри на равенство пола. и како ти са тамо оузрѣ пасомага стада. не аки ли мравіеєе, или мшица соуще. или на гороу възди ѿ высокѣ холмовъ, и позри по морю. каци ти са мнѣть караблѣ плавающын по морю. не хѣжѣши ли всакаго голѣви мнѣтса. зракоу твоемоу. в нем же мнѣства соущи бывають. и превелкиа тѣгости, Каци ли оубо соу велиции штовни морьстин. в нѣ же гради и села бесчисленѣи бывають. не тако ли черно нѣчто бывае видѣнѣе плавающе творншы. Еще же гдѣ горы высокиа, глѣбюкии дѣбрьми прорѣзаны. на же зращы аки глѣки и кроуговаты мнѣ боудоуща. но тако же рѣ. кончѣтса зра оубо. призорѣ к ѡздѣхоу гладыи. намъ оубо зраще къ безмѣрнѣи восотѣ шнон. како возможе величество свѣтиликѣ оувѣдѣти» (ГИМ. Барс. № 620. Л. 14а–14б; публикацию ср.: *Философские и богословские идеи в памятниках древнерусской мысли*. М., 2000. С. 135–136). По сравнению с «Палеей» в Син. № 951 опущен небольшой фрагмент о семи планетах. Имеются и другие сокращения (отмечены курсивом) и перестановки. Однако приымающее к этому тексту разъяснение («Еллини бо екатеею зовѣ луну...») сохранено в приводимом нами списке, хотя концовка его сокращена. Аналогичный публикуемой статье текст содержится в Юдинск. № 2 (Л. 290б–291а), в Кир.-Бел. № 10/1087 и Кир.-Бел. № 22/1099. В Муз. № 921 (Л. 100б) есть только пассаж о размерах небесных тел, а палейные параллели отсутствуют.

<sup>108</sup> С переводом можно ознакомиться в разделе книги, где публикуется аналогичный текст по списку Юдинск. № 2 (Л. 290б–291а). Компоновка составных частей палейного текста в Юдинском и Синодальном сборниках разная, но в обеих рукописях воспроизводятся одни и те же текстуально близкие материалы с незначительным расхождением в объемах (например, в Юдинск. № 2 читается отсутствующий в Син. № 951 пассаж о возрастах человеческой жизни — Л. 293б–294а). Главное отличие — отсутствие в Юдинск. № 2 постатейной разбивки, но это не является препятствием для отсылки в данной и последующих частях к переводам Юдинской подборки как к параллельной приводимому нами тексту.

<sup>109</sup> Фрагмент, возможно, восходит к «Палее Толковой» и представляет собой выборку с сокращениями. Ср.: «глѣють бо нѣщын баснословцы. тако по землю те чѣ слѣнце и луна с прочыми звѣздами. иже бо древле здавшѣ столпъ. и на высотѣ бывша, и в сѣтѣ оума своего соблазниша. видѣвшѣ свѣтилика и звѣзды швы ѿходѣщага и обращающаса мнѣша крѣгловерѣноу быти нѣоу, но и писаніе же не тако ны оучи. но и томоу самомоу нѣоу никакъ движимоу. ѿ вѣсто к запау, ни кроугловерѣтенѣи бо быти тверди. ш семъ оубо бжественн двѣ провѣдын рече блгвнте га вси агглѣи его силнии крѣпостію творѣщен слово е. блгвнте га всѣ силы его и слоуги его творѣщии волю его. но и великии павѣ рѣ. соу дѣи слоужевнии на слѣбоу поущаєми. Рѣ бо писаніе. звѣзда и свѣтиликѣ по въздѣху. словесными

силами теченне соверштити. знаменуѡта же се павелъ. тако ѿ невидимы<sup>х</sup> силъ движетса тварь, гл҃щи сице оубо сѣтѣ тварь повинуюѣса неволею. но повинуюшѡ рѡ неволею. повинуюшѡго ради надежею. понеже и тварь свободитса ѿ работы гл҃а свободуу славы чл҃вѣчѣи, срѣчь въ скончаніе свободитса. агг҃ли ѿ работы слоужбы тоа. юже творатъ агг҃ли чл҃кѣ рѡ. тако \*и сѡ гѣ гл҃а въ іеваліи ѡ скончаніи рѣ тогда оубо и силы нѣныя движноутса. звѣзды тако листвие спадоутъ съ нѣси на зѣлю. и силы нѣныя агг҃лы нарицаѣа еже движноутиса и. то ѿ слоужбы и, свобоженѡ быти агг҃лѡ, движоущыи звѣзды, пасти рѣ, звѣдѡ на землю. къ коринѡѡ же рѣ павелъ пиша. хвалити ми сѡ рѣ не побаѣ но приндѡ в видѣннѡ павленіа гл҃а. и видѣ чл҃ка шкрѣтъ прѣ дѡ лѣ ли в тѣлѣ не вѣдѣ или видѣ тѣла не вѣдѣ бѣ вѣсть. и възсхущена бывша до третѡго нѣси. и слышѡ неизг҃лемата словеса. нѣ же не лѣ чл҃кѣ гл҃ати. и преложѣ на бывша в ран: ~ *Смотри же сего. тако възсхущена бывша в высоту еже есть ѿ земля до тверди. такѡ \*вставити всеа высоты нѣныя третѡи части, вина же възсхущеніи рѣ писаніе тако избранъ бѣ съ сосоу бѣдѣ. и павелъ поучаѡ ны дерзати. и троужати и проповѣдати. и възсхущеннемъ оуказаѣ нѣныя ты силы, како ти движоутъ звѣздами, непрестанно днѣ и ноцѣ. слѣжаще бѣжю повелѣнію чл҃кѣ ради. того дѣла и павла възсхити. да оутѣшыт его и оукрѣпити страдатн за нма бѡе. и пребывати емѡ въ преданиѣи слѣбѣ. тако \*и агг҃лы видѣ творца беспрестани. того рѡ павелъ оукрѣпивса многи бѣды своа повѣдѣ еже за нма хѡ. и по цркви понисѣ ѡ преложеніи иже в ран рѣ писаніе тон си павелъ дарѡ затвора оумраѣ. и сказаѣт емѡ дша прѣны. прѣ бывшы в ранстѣи блг҃ти пребывающа. ѿ невидимы силъ наблюдаемн с пѣниѣ и со всяки блгочестіемъ и в тон блг҃ти сѣща болша шжыдаѣ. еже жити съ бгѡ. ндѣ же неизрѣнна тана и неизг҃лемата словеса слышавѣ, и дрзною рещы. ндѣ же течѣе свершитѣ и вѣроу соблюдетъ прележи томоу вѣнець ѿ бга прѣнын. ндѣ же на прележащѣе ндѣ. **И**ако звѣзды вса исподн соутъ по твердию. и двою частію высоты нѣныя движими и обращаѣми ѿ слоужбы на невидимы силъ. на нми же ѣ. **З** планитъ, іа и мосін въшбрази.» (ГИМ. Барс. № 620. Л. 8а–8г; публикацию ср.: *Философские и богословские идеи...* С. 124–126). Из сопоставления текстов видно, что сокращению (обозначены курсивом) подверглись цитаты из Священного Писания и характеристика служебных функций ангелов светил, от которой оставлено только самое общее положение. Весьма показательно, что в данной статье содержится резкая критика геоцентрических воззрений на космоустройство, что противоречит другим статьям подборки, но отражает присущую составителю «Палея» приверженность к плоскоотно-комарной космологии (см.: *Мильков В. В., Полянский С. М.* Палея Толковая: редакция, состав, религиозно-философское и энциклопедическое значение памятника // Палея Толковая. М., 2002. С. 617). В пределах подборки совмещение противоречивых частей может расцениваться как проявление эклектизма либо является следствием механического соединения разных статей на каком-то этапе расширения подборки. Нельзя также исключать, что составитель хотел познакомить читателей с разными гипотезами*

мироустройства, что более вероятно. Аналогичный текст читается в Юдинск. № 2. Л. 294а–294б.

- <sup>110</sup> Перевод аналогичного текста по списку Юдинск. № 2 (Л. 294а–294б) см. в соответствующем разделе настоящего издания.
- <sup>111</sup> Соответствия составных частей данной статьи, включающей небольшой пассаж о затмениях, обнаруживаются в «Палее Толковой». Ср.: «**ако двѣмьдесятма, ти четырьми часы дневными и нощными, единѣ проходитъ животную часть снѣце. а ѣна же толицѣми часы. и ти г части проходи поврежѣю. тако коегожѣ мѣа снѣце единѣ кроу минуѣтѣ, а не все лѣто, рѣше на кончаніи вѣ мѣю весь проходи кроу. а лѣна двѣма днѣма з мью часовъ ти третиную часть всмаго часа кроу минуѣтѣ двѣма же и десѣма и з ю днии и третиную единаго днѣ. рекше и часѣ кроу вѣ вѣ мѣю вышы е. сего\* ниже слѣчны. и сего ниже па лоуна, Знаменае же вжтвеное писание оустроение свѣтланика, вѣа полы частями его. по три гвозди крѣ видѣнѣ Фкртѣ его. едн коегожѣ преминоуа и оубо слѣчны кроу на всакѣ днѣ. и вѣ мѣю кроу прѣтѣкае часть. единоу, тако вѣрѣсти снѣцю вѣ л днѣ прѣтѣкающа едн мѣю. и та вѣ мѣа соверши лѣто вставляющн тако\* рѣ на всакѣ днѣ часть единоу. крѣга\* лоунаго прѣтѣкаетъ слѣчны части вѣ на всѣ дѣ. тако\* вѣрѣстиса лѣнѣ вѣ л днии. вставляющн свершити вѣ кроу. еже е мѣю единѣ. ... оубываніа во слѣчнаго [сл]учаетса не часто по вѣ миѣра. лоунага же оубываніа часта. случаютса быти месроа вѣ ,кд но мы оубо паки речѣ» — ГИМ. Барс. № 620 Л. 6г–7а, 9а; публикацию ср.: *Философские и богословские идеи...* С. 122–123, 126). Данный раздел подборки, как и предшествующий блок палеинога текста, не выделены под собственными названиями. К статье «О трех кругах» они отношения не имеют, это самостоятельные блоки. В рукописи начало их маркировано кинварными буквами, хотя в «Палее» параллельные сюжеты не вычленяются в общем массиве текста. Статья совпадает с Юдинск. № 2, где соответствующий текст читается на Л. 292б–293а. Пассаж о затмениях там помещен на Л. 294б.**
- <sup>112</sup> Перевод тех же текстов по рукописи Юдинск. № 2 (Л. 292б–293а, 294б) см. в соответствующем разделе настоящего издания.
- <sup>113</sup> Еще одно возможное заимствование из «Палеи Толковой». Ср.: «**сѣтворѣ\* вѣ лоуна аки еі исполненоу лѣнѣ. слѣце же взынде. заутра же преложена вѣ лѣна, авлаше на западѣ. такв\* течаше снѣце свое течение на запа. лоуна же приходаше. авне взыти хоташы да са кончатъ, еже глѣть, да владѣть днѣ и нощью, но взыскати на побаеть. почто бгѣ исполненоу сотвори лѣнѣ. подобае во вѣаше ен вѣ д днѣ авлаше. аки д днѣ сѣщен авити. но паки аще вѣ д днѣ то скончана ества не бы имѣла. вѣрѣтеса волѣ имоушы. аі днѣю волѣ имѣ лоуна снѣца не створеніем же точію. но снганіе, того дѣла ими же тога приа дни. то\* оубо даеть снѣцю. лоунное же писма (должно быть чисма) по вѣемъ мѣемъ. по к и ѿ и полѣ днѣ бывѣ лѣто творить. вѣ мѣю т и н и д днѣе. им же тогда приала е лѣна. да того**

ради то ѿдаеть на лоуноу, лоуна бо аї днѣ надѣлаѣт снѣце. снѣце паки лоуноу надѣлаѣт. Въ ѿі лѣ д ми лоунами, въ е лѣ т круга лоуннаго. Гі лоуны бываѣт, кроугъ оубо лоунный въ ѿі лѣ т исходит. то паки потомъ на свое писма возвращаетса» (ГИМ. Барс. № 620. Л. 9в–9г; публикацию ср.: *Философские и богословские идеи...* С. 127). К статье «О трех кругах» текст скорее всего присоединен по формальным признакам, потому что речь здесь, как и в соседних фрагментах, идет о небесных светилах. Аналогичный текст в Юдинск. № 2 читается на Л. 294б–295б.

<sup>114</sup> Перевод аналогичного текста по списку Юдинск. № 2 (Л. 294б–295б) см. в соответствующем разделе настоящего издания.

<sup>115</sup> Текст данной статьи, возможно, восходит к «Палее Толковой». Ср.: «знаменїа же бываю свѣтилникама тѣма воурнага оутишенїа. И во дождевнага. оужнага же и сѣ[ве]рнага возвѣтанїа. или протаженыа налоги воурами. Егда\* оубо гавитса шба полы снѣца влещаще са знаменїе. побно снѣцю бо соущу, тогда на востоцѣ или на западѣ. тога оубо дожъ много. и раме вѣтръ гавлаѣт. Егда гавитса знаманїе съ сѣверныа страны тогда сѣверъ вѣтръ знаменаѣт вѣдущъ. и егда ѿ оужныа страны гавитса тогда югъ знаменуѣт вѣяти. Се же извѣщаа гъ гла рѣ. егда архло боудѣ. аки загорѣвса нбо томоу\* знаменуѣт. егда во ѿ мѣглена воскресенїа воскреситса. и черностїю шмрачаѣт снѣчныа лоуча. тогда и снѣце вѣдѣт аки кроваво чакъ тогда имоу гавленїе знаменїе тѣмъ на тѣх мѣстѣ. на них же без вины многа мокрота. шѣшна вѣскршенїемъ мѣглы и повѣтанїе вѣтра. но егда аки власы простираа снѣце. или погорѣю облацы. тогда вѣтрено и стоудено знаменуѣт. аще ли лѣча своа пригнѣаа к семоу гавитъ снѣце. или почернѣвши шблаци шдержимо егда начнѣ всходити или заходити та\* черно боудѣ и моутно. аще хода боудѣ что. или аки загорѣвса боудѣ. то оутишенїе и тасноство назнаменуѣт. (ГИМ. Барс. № 620. Л. 14г–15а; публикацию ср.: *Философские и богословские идеи...* С. 136). Аналогичный текст, кроме уже указывавшихся параллельных мест в Юдинск. № 2, читается в Тр. № 762; Овч. № 130; Син. № 374 (см.: *Гаврюшин Н. К. Источники и состав космологического трактата XV в. ...* С. 136–138).

<sup>116</sup> Перевод аналогичного текста по списку Юдинск. № 2 (Л. 291б–292а) см. в соответствующем разделе настоящего издания.

<sup>117</sup> Вероятное извлечение из «Палеи Толковой». Ср.: «тако\* оубо и лоуна многа знаменїа творїт и различна, Въ третїи бо днѣ егда вѣдѣт что и тонька то долгоу тихость аще ли тонка вѣдѣт но не чиста но аки шгнена. вѣтры раманїны назнаменуѣт. аще ли шѣма рогома равно гавлаѣт мѣцъ. аще ли сѣверный ро чѣѣ боудѣ. то оугивающа запанїа вѣтры назнаменуѣт. егда почернѣ лѣна полна боудущи свѣта дождевна бываѣт така шба полы бивает же то воздуу аки вѣнци шкроужы ѿ луны то моу знаменаѣ бывающи. егда почернѣвше обрацѣса то продолженъ моутъ, и матеже бываѣт» (ГИМ. Барс. № 620 Л. 15а–15б; публикацию ср.: *Философские и богословские идеи...*

- С. 136). Данный текст читается в тех же сборниках, в которых содержится статья «О солнечных знаменях», т. е. в Тр. № 762, Овч. № 130, Син. № 374 и Юдинск. № 2.
- <sup>118</sup> Перевод аналогичного текста по списку Юдинск. № 2 (Л. 292а–292б) см. в соответствующем разделе настоящего издания.
- <sup>119</sup> Статья о Волосожарах (Плеядах) — один из постоянных компонентов космологических и естественнонаучных подборок в древнерусских сборниках, однако содержательное наполнение статей обнаруживает существенное их отличие друг от друга. При этом неизменной остается прогностическая нацеленность рекомендаций, связанных с наблюдением Плеяд. Разные версии примет и медико-гигиенических рекомендаций, привязанных к срокам появления (или исчезновения) на небосклоне Волосожар (Плеяд), включая и наблюдения за расположением Плеяд по отношению к другим светилам, можно встретить в таких подборках, как Тр. № 762 (Л. 277б–278а), Тр. № 177 (Л. 263б–264а), Муз. № 921 (Л. 106а–107а), Юдинск. № 2 (Л. 392а–393а — без названия). Версия Син. № 951 фиксирует некоторые приметы, близкие народным суевериям. Греческие параллели тексту не отмечены.
- <sup>120-120</sup> Статьи о поновлении стихий соответствуют в общем виде расчетным рекомендациям «Учения о числах» Кирика Новгородца, но скорее всего восходят к общим для него и комментируемого текста прототипам. Расчетная часть статей о поновлении стихий в Син. № 951 совпадает как с Юдинск. № 2 (Л. 295б–296а), так и с трактатом Кирика. Однако последующие расчеты, базирующиеся на общих исходных рекомендациях, везде разные; кроме того, включают указание на время произведения расчетов автором статьи (в Син. № 951 — это 1422 г.). В отличие от Син. № 951 в Юдинск. № 2 отсутствует постатейная разбивка материала и все данные по разным стихиям помещены в общий раздел «Слово о поновлении неба и земли, моря и вод». Статьи о поновлении стихий содержатся также в Кир.-Бел. № 10/1087.
- <sup>121</sup> По наблюдениям Н. К. Гаврюшина, название статьи восходит к «Последованию святого крещения», включавшегося в состав Евхология (Служебника). Аналогичный текст читается в Барс. № 396, Кир.-Бел. № 21/1098, Епарх. № 410 (см.: *Гаврюшин Н. К.* Источники и состав космологического трактата XV в. ... С. 136–137).
- <sup>122</sup> Текст той же статьи читается в составе древнерусских компиляций астрологического содержания: Тр. № 177 (Л. 264а–264б), Тр. № 765 (Л. 308б–309а), Муз. № 921 (Л. 99б–100а), Юдинск. № 2 (Л. 276б–277а), а также в сербской рукописи, изданной С. Новаковичем. Греческий прототип статье исследователи указать затрудняются (см.: *Гаврюшин Н. К.* Указ соч. С. 136–137).
- <sup>123</sup> В параллельном тексте Тр. № 765 воспроизводятся греческие наименования 12 зодиакальных созвездий (которых в действительности 13): **к<sup>α</sup>ριωσ<sup>ς</sup>**, **τ<sup>α</sup>υ<sup>ρ</sup>ο<sup>ς</sup>**, **δι<sup>α</sup>ι<sup>α</sup>**, **κα<sup>ρ</sup>κιν<sup>ι</sup>**, **λε<sup>ω</sup>**, **πα<sup>ρ</sup>φεν<sup>ι</sup>**, **ση<sup>ρ</sup>ι<sup>ο</sup>**, **σκο<sup>ρ</sup>πι<sup>ι</sup>**, **το<sup>υ</sup>χο<sup>ς</sup>τε<sup>ς</sup>**, **ε<sup>κ</sup>ο<sup>γ</sup>ε<sup>ρ</sup>ο**, **ιδ<sup>ρ</sup>ο<sup>γ</sup>ο<sup>ς</sup>**, **η<sup>χ</sup>μ<sup>ι</sup>**. В этом ряду древнерусское наименование **идрог<sup>о</sup>** (единорог) довольно редко встречается в номенклатурах названий зодиакальных знаков (см.: *Симонов Р. А.* Единорог как изображение и наименование зодиакального знака // Проблемы

- истории Московского края: Тезисы докладов 3-й региональной научной конференции МПУ. М., 2002. С. 10–12).
- <sup>124</sup> Славянское **нелъстивыа** является переводом греч. ἀλλανετ — ‘неподвижные, неблуждающие’.
- <sup>125</sup> В древнерусском тексте различаются зодиакальные созвездия и знаки Зодиака, что правильно. Зодиакальные созвездия — это созвездия, находящиеся в полосе, расположенной в окрестности эклиптики, в которой перемещаются «планеты» септенера. Знаки Зодиака — участки зодиакальной полосы в 30 градусов, разделяющие ее на 12 равных частей. За каждым знаком Зодиака закреплена определенная планета, которая имеет в нем «дом». Например, Сатурн имеет свой дом в зодиакальных знаках Козерога и Водолея.
- <sup>126</sup> Статья читается также в Тр. № 177 (Л. 257б–258а), Тр. № 765 (Л. 309а–309б), Юдинск. № 2 (Л. 277а–277б) и Муз. № 921 (Л. 100а). Ее греческим источником, возможно, был учебник по естествознанию (Cod. Paris. 2219) анонимного автора (см.: *Гаврюшин Н. К.* Указ. соч. С. 136–137; *Гукова С. Н.* Указ. соч. С. 154–155).
- <sup>127</sup> «Пристань» — это образное выражение понятия «декана». Действительно, каждый знак Зодиака содержит три декана («пристани»). «Столпом» образно назван дуговой градус. «Пристань (декан) заключает в себе десять столпов» — это значит, что каждый декан равен 10 градусам, что правильно.
- <sup>128</sup> Скорее всего лестница — это одна десятая градуса («столпа»), т. е. 6 угловых минут: 6 минут (лестница) × 10 = 60 минутам = 1 градус («столп»). «Каждому знаку Зодиака соответствует 30 столпов» — т. е. каждый зодиакальный знак имеет 30 градусов, что верно.
- <sup>129</sup> «Ступень», по смыслу текста, — дуговая минута. Полный зодиакальный круг содержит 360 градусов, а каждый градус — 60 минут.
- <sup>130</sup> По смыслу текста «возвышение» — это половина дуговой минуты, т. е. 30 дуговых секунд. Отсюда градус («столп»), содержащий 60 минут («ступеней»), имеет 120 полуминут («возвышений»).
- <sup>131</sup> Солнце за сутки проходит примерно один градус («столп»). Примерно за 30 дней Солнце проходит один знак Зодиака (30 градусов). Более точно, каждый знак Зодиака Солнце проходит за «30 дней и 10,5 часов». Действительно, если разделить на 12 длительность юлианского года в 365 суток и 6 часов, то получится 30 суток и 10 с половиной часов.
- <sup>132</sup> Похожий текст, сохранивший греческие названия зодиакальных созвездий, читается в Тр. № 765 (Л. 309б–310а); ср.: Юдинск. № 2 (Л. 277б–278б). В Тр. № 762 на Л. 262а — концовка аналогичной статьи; а на Л. 263а–265а описание перемещения Солнца в Зодиаке совмещено с медико-гигиеническими рекомендациями. Параллели комментируемой статье имеются в Cod. Paris. 2219 — греческом учебнике по естествознанию (см.: *Гаврюшин Н. К.* Указ. соч. С. 136–137; *Гукова С. Н.* Указ. соч. С. 154–155). В рукописи, как и в аналогичных ей текстах, приводятся расчеты времени входа Солнца в знаки Зодиака. Однако исходный временной норматив на полчаса меньше указанного в тексте среднего значения. Значит, вычисления условны. Они даются для «косых» часов, получающихся от деления на 12 отдельно



светлого и отдельно темного времени суток. Очевидно, позднейший переписчик не разобрался в этом, заменив в двух зодиакальных знаках (Рака и Водолея) ночные «косые» часы на обычные (7 часов ночи на 7 часов утра и 5 часов ночи на 5 часов утра). Он, по-видимому, полагал, что 5, а тем более 7 часов — это уже не ночь, а утро, не учтя специфики системы «косых» часов, в которой за час до рассвета шел 11-й ночной час. Кроме указанных случаев, имеются ошибки в расчетах часов для Весов и Скорпиона.

<sup>133</sup> 20–21 марта по нынешнему календарю.

<sup>134</sup> Выше в статье «О разрядах деления созвездий Зодиака» говорилось о 30 днях и 10 с половиною часах (см. Л. 301а).

<sup>135</sup> Аналогичный текст, имеющий своим возможным греческим источником учебник по естествознанию, входит в Тр. № 177 (Л. 264б–265а) и Юдинск. № 2 (Л. 278б–279а), тогда как Тр. № 765 (Л. 310а–310б); Тр. № 762 (Л. 262а–263а) дают отличное чтение на ту же тему.

<sup>136</sup> Аналогичный текст, имеющий своим возможным греческим источником учебник по естествознанию, входит в состав Тр. № 762 (Л. 262б–263а, а также в иной редакции с более подробными разъяснениями — Л. 276а–276б); Юдинск. № 2 (Л. 279а) и Тр. № 177 (Л. 265а–265б).

<sup>137</sup> Аналогичный текст, имеющий своим возможным греческим источником учебник по естествознанию, входит в состав Юдинск. № 2 (Л. 279а–279б); Тр. № 177 (Л. 265б — в иной редакции). Ср. статью о добрых днях в сербском сборнике № 20 собрания П. И. Севостьянова, содержащем, кроме того, пассаж о злых и благоприятных Зодиах (см.: *Тихонравов Н. С.* Памятники отреченной русской литературы. Т. II. СПб., 1863. С. 386–387).

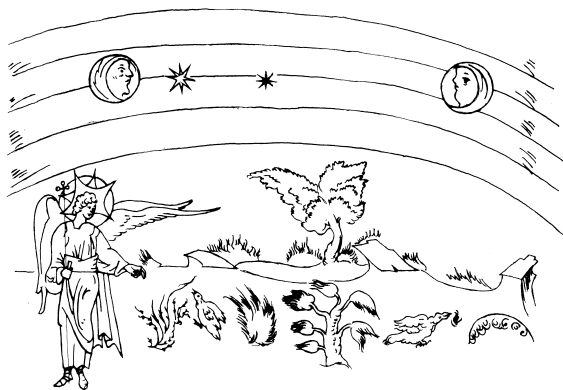
<sup>138</sup> В других сборниках сведения о планетах ограничивались информацией о размещении их на небесных поясах и, как правило, входили в состав астрономических статей (см., например, Тр. № 177 (Л. 256а), Тр. № 765 (Л. 311а–311б), Тр. № 762 (Л. 268б); Муз. № 921 (Л. 104а–104б) из статьи «О небеси», Муз. № 921 (Л. 95а) — в составе «Шестодневника»). В названных памятниках, как и в других текстах средневековых космологий с характерным для них размещением семи небесных планет по семи небесам, отражаются сильно упрощенные взгляды Аристотеля. Обычно планеты септенера закреплялись в определенном порядке. В литературе обращалось внимание на то, что в разных рукописях встречается разный порядок перечисления планет (см.: *Гаврюшин Н. К.* Космологический трактат XV в. ... С. 184). Характерно, что в Син. № 951 при воспроизведении заимствований из «Палеи Толковой» перечень планет был исключен (Л. 296а — см. коммент. 108), хотя в параллельном тексте Юдинск. № 2 этот пассаж сохранен (ср.: Л. 291а). Видимо, в нашей компиляции сокращение осуществлено ради того, чтобы избежать дублирования материалов. Кроме указанных случаев, информация о планетах включалась в сборники смешанного содержания (например, Погод. № 1561. Л. 92а–96а — с ее содержанием можно ознакомиться в соответствующем разделе настоящего издания). Для сравнения здесь воспроизводим еще один текст по рукописи РНБ. Сол. 1138/1248 (Л. 147а–149а):

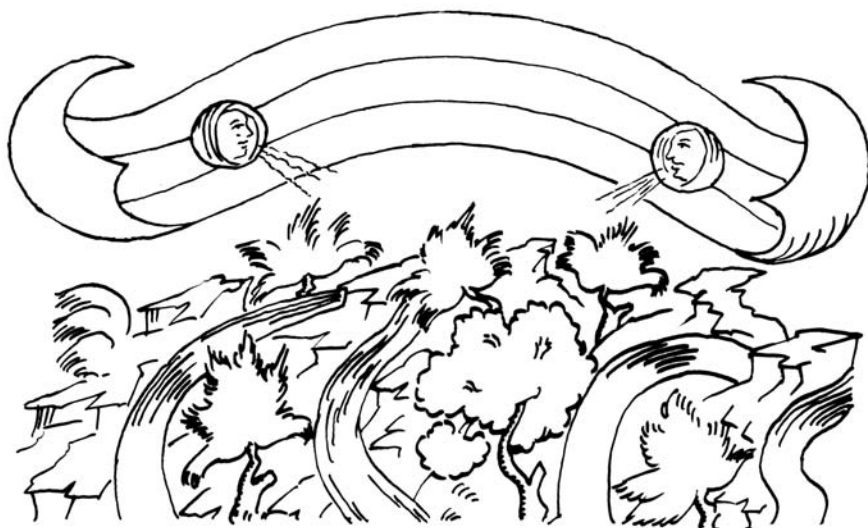
«Сказание о семи платинахъ На твѣдию пояса до крона безмѣрнага высота не имѣеть ничево ра<sup>3</sup>въ во<sup>3</sup>дѣ еже нарицаетсѧ ефѳира. а<sup>1</sup> поясъ вышнии кро<sup>6</sup>. в<sup>1</sup> зевсѣ. г<sup>1</sup> арри. д<sup>1</sup> слнце. о тверди стонтъ. е<sup>1</sup> афродитъ с<sup>1</sup> ермистъ. з<sup>1</sup>. лѣна стонтъ а на всѣхъ поасѣхъ стоатъ аггли а по поасомъ стоатъ звѣзды и которага планига нѣ стонтъ тѣ звѣзды светлѣе нѣкни\* глѣютъ такоже глѣ звѣзды спадаютъ то николи ни егда то тонкии облакъ сѣхуи ничто\* на совѣ не носить ни снѣга ни тѣчи и дожда ѿ звѣзды исыхаетъ и зажжетсѧ тако свѣщѣ и полѣтитъ облакъ вни<sup>3</sup> члкъ же зрацимъ тако звѣзда спаде времени ползени бгъ сотвораетъ члкъ .з. планитъ сотворяютъ лѣта бжии повелѣниемъ і вса тварь подвижна і обрацаема на поасѣхъ нѣны естества тонка тако дымъ и стоатъ на коемждо поасѣ. о .з. ми\* планитъ зо-вомага болшага звѣзда кро<sup>6</sup>. а<sup>1</sup> я. в<sup>1</sup> я. зевсѣ. г<sup>1</sup> я. аррисѣ. д<sup>1</sup> я слнце. е<sup>1</sup> я афронтъ. с<sup>1</sup> я. армистъ. з<sup>1</sup> я лѣна. афродитъ же звѣзда овогда денна есть овогда захѣна тога звѣзды вса. не бѣлѣпотны овы си плавающи по морю в знамение нинѣ на провожение птица .въ дѣ. днѣ сотвори бгъ солнце и лѣну и звѣзды і в тои\* днѣ испаде ѿ славы сатана і видѣ сатананлѣ нѣбо и землю ѡкрашенѣ и помысли себѣ сотворю престолъ на олицѣ себѣ и бѣдѣ подо[вѣн] вышнемѣ да славить ма чинѣ мои і сотворилъ совѣ прѣтолъ на облацѣхъ сѣверны і вознесеса и высть тогда воевода чинѣ аггелско<sup>м</sup> і виде бгъ противника себѣ і посла бгъ миханла архггела и повелѣ сатананла свержити долѣ. прииде\* миханлѣ к сатананлу і видѣ на нѣ бжѣтво велико и не смѣ на него изрѣти. і прииде миханлѣ к бгѣ і рече гдѣ велико есть на нѣ бжѣтво твое. гдѣ\* снгатъ с него бжѣтво и рече иди и свѣгни его долѣ і прииде миханлѣ і видѣ сатананла тако проста челоуѣка и ѡдари его скипетро и спадеса престолъ его, и понде сатана долѣ и со всѣми силами и ѡнатъ ѿ него гдѣ бжѣтво и снга ѿ него илѣ. и да гдѣ илѣ аггелѣ и архггелѣ. и нарече имя михе. миханлѣ». Как видим, с точки зрения научной информации здесь присутствуют мотивы, общие с Син. № 951.

- <sup>139</sup> Практически соответствует современным расчетам, согласно которым этот срок определяется в 2,455 года.
- <sup>140</sup> Практически соответствует современным расчетам, которые определяют срок в 0,988 года.
- <sup>141</sup> Согласно современным расчетам — 57 дней.
- <sup>142</sup> Практически соответствует современным расчетам, которые определяют срок в 30,47 суток.
- <sup>143</sup> Значительное расхождение с современными расчетами, которые определяют этот срок в 18,725 суток.
- <sup>144</sup> В оригинале пропуск числа. Согласно современным расчетам, эта планета мигует один знак Зодиака за 7,33 суток.
- <sup>145</sup> Точнее должно быть 2,3 суток.
- <sup>146</sup> Здесь дается эфирно-воздушное объяснение ветров, отличное от того, что приводится в статье «О двенадцати ветрах».
- <sup>147</sup> Расчет лунного течения заимствован из Следованной Псалтири (см.: Гаврюшин Н. К. Источники и состав космологического трактата XV в. ... С. 137). Ме-

тодику расчетов лунного течения предлагала также Тр. № 762 (Л. 255а), статья в которой сохранилась фрагментарно.

- <sup>148</sup> На самом деле это толкования Максима Исповедника из 2-й главы трактата «О Божественных именах» Псевдо-Дионисия Ареопагита. Толкование основано на 1 Кор. 15, 40: «Есть тела небесные и тела земные». Времени подвластно то, что рождено, а вечности — нерожденное. Земные тела, согласно рассуждениям Максима, подвержены становлению, но они одновременно причастны вечности и времени, поскольку вечна не сама вечность, но причастность к ней. Посредниками выступают сотворенные и вечные бестелесные силы (т. е. временные и вечные), а также тонкие тела неба и звезд, которые станут бессмертными. Ср.: «Ведь высшее небо и земля были в веках; ибо твердь и звезды были сотворены прежде создания света, нареченного днями, как говорит Моисей (ср.: Быт. 1, 4–18), на протяжении времени. Впрочем, хотя они и тела временны, ибо осязаемы и видимы, однако же они будут вечными, ибо окажутся они причастны вечности, как и наши тела, преобразившись в нетленные...» (*Дионисий Ареопагит. Сочинения. Толкования Максима Исповедника.* СПб., 2002. С. 523).





### Подборка естественнонаучных и космологических статей в Рум. № 358\*

**Н**есколько небольших по объему текстов космологического содержания находятся в подборке естественнонаучных статей, публикуемых нами по списку РГБ. Рум. № 358. Л. 263а–281а. Рукопись объемом 412 листов писана полууставом и датируется концом XV – началом XVI в. (см.: *Востоков А.* Описание русских и словянских рукописей Румянцевского музеума. СПб., 1842. С. 508).

Сборник, в который входит подборка, имеет смешанный состав. Значительное внимание в нем уделяется осуждению иноверия (об Оригене — Л. 167а; «Сказание о Григории Армянском» — Л. 184а; «**ѡ латинѣ и о слоубѣ ѿ**» — Л. 198а; «Прение Николая Панагиота с латиною» — Л. 277а; «О Леоне, царе армянском» — Л. 296а) и полемическим обличениям отступлений от ортодоксальности («Слово святых отец VII Собора об обидящих святыи божии церкви» — Л. 295а; «**соу бо неции въ крѣтъяне точью имѡ хрѣтъянское носѡщи**» — Л. 312а). В состав сборника входят тексты нравственно-назидательного и церковно-учительного характера («Козьмы Индикоплова о поклонении на восток» — Л. 164а; «Поучение апостола Павла» — Л. 294б; «Поучение о чадах» — Л. 309б; «Слово святых отец о пьянстве» — Л. 317а; «Что есть прелесть мира сего» — Л. 319а; «Толкование некоторых мест из Евангелия и Апостола» — Л. 337а; «Некоторые правила Вселенских соборов» — Л. 345а; «Об исхождении Свято-

---

\* Вводная часть и подготовка древнерусского текста В. В. Милькова. Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ, проект № 07-03-00205а.

го Духа» — Л. 363б; Слова Иоанна Златоуста — Л. 341а, 376б, 599а и святого Ефрема — Л. 342а).

Много в сборнике материалов исторического характера, причем можно выделить статьи по гражданской истории и статьи церковно-исторические. К первым относятся «слово в начальстве рѣскихъ земли», которое представляет собой сокращенную переработку «Повести временных лет» с дополнением родословия князей (Л. 175а); «в языцѣхъ новыи», где воспроизводится близкая «Толковой Палее» и начальной части летописи роспись восточнославянских народов (Л. 201а); «начало рѣскихъ земля псковскыи и новгородскыи и московскыи», представляющее собой соединение сокращенной выборки из «Повести временных лет» с росписью князей до Ивана III и Василия Ивановича (Л. 203б); отрывки о княжении Игоря, о мести княгини Ольги и другие летописные извлечения (Л. 218а–273а).

О глубоком интересе составителя к истории вселенской и русской Церкви свидетельствуют следующие тексты: «Слово о великом Константине царе» (Л. 170а); «О проповеди ап. Андрея в русской земле» (Л. 194а); «О месяце, дне и часе рождества, крещения, распятия и вознесения Христа» (Л. 98б); Список русских митрополитов и роспись новгородских архиепископов от Иоакима Корсунянина до Геннадия (Л. 215а); «О проповеди св. апостолов среди разных народов» (Л. 320а).

Входит в состав сборника и несколько апокрифических сочинений: «в исповѣданіи евгинѣ и в въспрѣвнѣчїа еа и в волѣзніи адамовѣ» (Л. 185а); «сказаніе Григорїа бгослово в крте чтнѣ и в двѣхъ кртоу разбоиничю» (Л. 192а); «ѿ колїи частїи ада созданъ» (Л. 281а); «посланіе изъ ерлма ѿ пила в римъ к тиверїю кесарю рїскомъ» (Л. 284а); «разоумныи вѣщи скажутъ причїи», являющаяся разновидностью «Беседы трех святителей» (Л. 378а).

Естественнонаучные фрагменты Рум. № 358 входят в состав текстов, относящихся к жанру богословской экзегезы, который в данном сборнике представлен извлечениями из сочинений Иоанна Дамаскина в переводе Иоанна экзарха Болгарского (Л. 41а–164а — начинается со слов: «ѿз арха стго ивана дамаскина слово а е в бзѣ»), толкованиями Севериана Габальского на Книгу Бытия (Л. 403а) и статьей, надписанной «слово истоквано ѿ стхъ словѣ стыи ѿць и стыи апль в твари бни» (Л. 297б).

По насыщенности научными сведениями к публикуемой подборке ближе всего стоит «Богословие» Иоанна Дамаскина, которое воспроизводится в том же составе 48-ми глав, что и древнейший русский список трактата, опубликованный О. М. Бодянским по рукописи конца XII — начала XIII в. из собрания ГИМ. Син. № 108 (ср.: [Бодянский О. М.] Бого-

словие св. Иоанна Дамаскина в переводе Иоанна, ексарха Болгарского // ЧОИДР. 1877. Кн. 4. См. так же: *Калайдович К.* Иоанн, ексарх Болгарский: Исследование, объясняющее историю славянского языка и литературы IX и X столетий. М., 1824. С. 17–58).

Блок натурфилософских и космологических статей в Рум. № 358 относится к достаточно редко встречающемуся в древнерусской письменности типу естественнонаучных подборок, хотя по отдельности те же тексты нередко включались в сборники смешанного состава (РНБ. Кир.-Бел. № 11/1088; МГУ № 1396; ГИМ. Барс. № 1518; Барс. № 396) и тематические естественнонаучные компиляции (типа ГИМ. Син. № 951; РНБ. Кир.-Бел. № XII). Аналогичное по составу статей чтение дает сборник первой четверти XV в. из личной библиотеки Кирилла Белозерского (РНБ. Кир.-Бел. № XII. Л. 2196–235а. Публикацию см.: Памятники литературы Древней Руси: Вторая половина XV века. М., 1982. С. 196–215). Отличие между ними заключается в комбинации общего для обоих сборников состава с разными статьями антропологического характера.

В Кир.-Бел. № XII естественнонаучную подборку предваряет краткая редакция «Галеново на Гиппократата» и статья под названием «Александрово», в которых описываются физические особенности человека. В Рум. № 358 включены тексты антропологического характера: восходящее к «Толковой Палее» «Слово о частях и членах тела» — Л. 275а–276б и «Рассказ некоего писателя о душе» — Л. 276б. Они замыкают блок однотипных с Кир.-Бел. № XII статей. Общее для обоих сборников ядро, в свою очередь, почти целиком совпадает с начальной частью раздела научно-энциклопедической рукописи конца XV в. (ср.: ГИМ. Син. № 951. Л. 281а–291б, в ней опущены только статьи «О двенадцати ветрах» и «О теплых водах»).

Подборка естественнонаучных, космологических, астрономических и прогностических статей Син. № 951 имеет большое количество совпадений с трактатом Евстратия Никейского, который, в свою очередь, по большинству разделов совпадает с учебником по естествознанию анонимного автора (см.: *Радошевић Н.* Космографски и географски одломци Горичког зборника // Зборник радова. Византолошки институт. Т. XX. 1981. С. 173; *Гукова С. Н.* Космографический трактат Евстратия Никейского // ВВ. Т. 47. 1986. С. 152; *Она же.* Космография в системе византийской науки и образования (XI–XII вв.) // Городская культура: Средневековье и начало Нового времени. Л., 1986. С. 37–38).

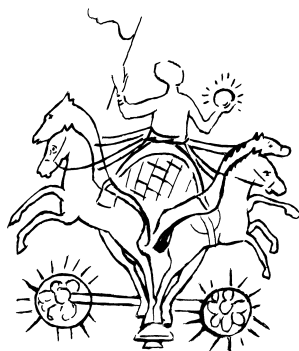
Получается, что за исключением нескольких статей подборки в Рум. № 358 и Кир.-Бел. № XII имеют аналоги в Син. № 951 и, соответственно, в содержании близкого к нему анонимного учебника естествознания. Та-

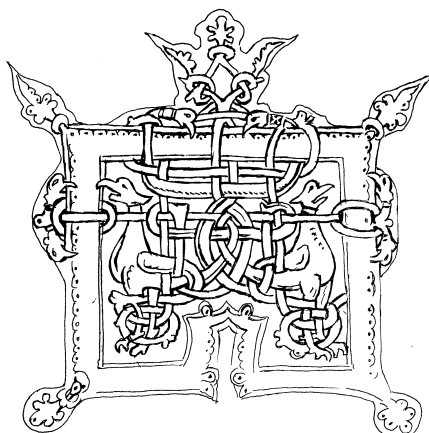
ким образом, в греческой научной традиции имеются рукописи, к которым восходили (вне зависимости от объема и комбинаций) древнерусские подборки статей астрономического и естественнонаучного содержания. Сейчас можно констатировать, что наиболее полно греческий прототип славяно-русских тематических подборок отражает Син. № 951, тогда как самым древним списком из известных на сегодня естественнонаучных компиляций остается Кир.-Бел. № XII, от которого, возможно, зависит Рум. № 358, минуя Син. № 951.

Взаимоотношение между древнерусскими списками, их переводными прототипами и греческими источниками еще предстоит выяснить, тем более что отмечены параллельные чтения тем или иным статьям также и в других сборниках смешанного состава. Публикуемую подборку из Рум. № 358, как и аналогичные извлечения естественнонаучных статей в сборники смешанного характера, можно расценивать как усвоение античного наследия, осуществлявшегося через переводную христианскую письменность, не чуждую интереса к достижениям дохристианской эпохи.

В сокращенном варианте содержание натурфилософской подборки из Рум. № 358 публиковалось Ф. И. Буслаевым (см. его работу: Историческая хрестоматия церковнославянского и древнерусского языков. М., 1861. Стлб. 695–701).

Поскольку большая часть статей в Рум. № 358 имеют аналоги в Син. № 951, в публикации мы воспроизводим только древнерусский текст данного списка, который отличается от Син. № 951 композиционно и меньшим объемом воспроизводимого материала. С переводом соответствующих статей можно ознакомиться в публикации аналогичных текстов по списку ГИМ. Син. № 951 настоящего издания.





Л. 263а

в широтѣ. и в до́готѣ зем'ли.<sup>1</sup>

**З**емли расто́нїе е̑ Ѡ востока. да  
и до запада. стадне .к. темъ  
Ѡ севѣра же до полоуднѣа. Ѡ. те̑  
15 и по̑ тмы. двоицею бо е̑ долгота  
широка. нежели широты в стадин<sup>х</sup>  
и в поприщѣ. Стадне имаеть саже  
нини .р. поприщѣ<sup>х</sup> саженин з. со̑  
и н. и есть<sup>х</sup> Ѹбо едино поприще

Л. 263б

стадин. з. и по̑ снѣ оубо мы Ѡ земле  
мерецъ приах<sup>м</sup>. земля<sup>ж</sup> по еллинкы  
глатъса. Хава. по грѣчески<sup>ж</sup> .ги.

по жидовски<sup>ж</sup> . адамань. адама на  
5 ричють в земно̑ Ѹстроени  
**З**емное Ѹстроени̑. ни<sup>ж</sup> четвероуго  
лна е̑. ни<sup>ж</sup> троеуголна. ни<sup>ж</sup> паки  
вкрѹгла. и оустроена е̑ ганцевны<sup>м</sup>  
оустроени̑емъ. которы̑ вбраз<sup>м</sup>  
10 има̑ ганце. въ вышнѣ̑ бокѹ жолчью  
глемѹ. извнеюдо̑ има̑ бел'тѹ.

<sup>1</sup> Здесь и далее подчеркнутые буквы и слова выделены в рукописи киноварью.



и чреп<sup>с</sup>к<sup>с</sup>. жол<sup>с</sup>чь же стои<sup>т</sup> посре<sup>д</sup>ѣ.  
 сицеми, ѡ земли раз<sup>с</sup>мѣн. зе  
 мля ест<sup>ь</sup> жол<sup>с</sup>чь ганица посреди. н<sup>б</sup>о  
 15 же въздо<sup>у</sup> бел<sup>с</sup>ка. чрепка ганицю  
 тако<sup>ж</sup> ѡкро<sup>у</sup>жае чрепка ганицю вн<sup>с</sup>  
 трен<sup>с</sup>шное. сице ѡкр<sup>с</sup>жает<sup>ь</sup>  
 землю н<sup>б</sup>о. и въз<sup>о</sup>ух<sup>ь</sup>. и земля  
 же ест<sup>ь</sup> посреди. и елико ѡсто<sup>и</sup>.

Л. 264а

земли н<sup>б</sup>о видимое нами. толико ѡсто<sup>и</sup>  
 п<sup>ѡ</sup> землю на д<sup>р</sup>и стран<sup>ь</sup>. г<sup>л</sup>ю же восто<sup>к</sup>.  
 и запа<sup>д</sup>. сев<sup>ѣ</sup>ра же и поло<sup>у</sup>д<sup>н</sup>я. всю<sup>д</sup>  
 5 окро<sup>у</sup>жаема ест<sup>ь</sup> земля н<sup>б</sup>ом<sup>ь</sup>. и гор<sup>ѣ</sup>  
 и доло<sup>у</sup>. ѡ четыри<sup>х</sup> стран<sup>ь</sup> им же  
 ѡбразом<sup>ь</sup> ѡкро<sup>у</sup>жаема поср<sup>ѣ</sup>д<sup>е</sup> ганицю.  
 и ѡ чр<sup>ѣ</sup>пк<sup>ѣ</sup> его. сице и земли ѡкро<sup>у</sup>  
 жаема<sup>ь</sup> н<sup>б</sup>ом<sup>ь</sup>. и стои<sup>т</sup> наср<sup>ѣ</sup>ди  
 н<sup>б</sup>о же ѡбращает<sup>ь</sup>. и ходи<sup>т</sup> п<sup>ѡ</sup> нею  
 10 непрестанно. и на<sup>д</sup> нею тако<sup>ж</sup> видимо.  
 земля<sup>ж</sup> виси<sup>т</sup> на въз<sup>о</sup>у<sup>с</sup>е. посреди  
 н<sup>б</sup>ныя правости<sup>1</sup>. не прикаса<sup>т</sup> нигд<sup>ѣ</sup>  
 н<sup>б</sup>ном<sup>ь</sup> т<sup>ѣ</sup>ло<sup>у</sup>, но ѡсто<sup>и</sup> ѡвсю<sup>д</sup>  
 ѡ н<sup>б</sup>с<sup>ь</sup> неприкосновен<sup>ь</sup>на, елико на  
 15 ѡстоит<sup>ь</sup> н<sup>б</sup>о, тако и п<sup>ѡ</sup> землю  
 ѡ вс<sup>ѣ</sup>х<sup>х</sup> стран<sup>ь</sup>. земли<sup>ж</sup> не достоят<sup>ь</sup>  
 ни на чем<sup>ь</sup> ин<sup>ѡ</sup> но на въз<sup>о</sup>у<sup>с</sup>е виси<sup>т</sup>.  
 некотори<sup>и</sup> же г<sup>л</sup>ють. тако на з<sup>ѣ</sup>сто<sup>ѡ</sup>  
 п<sup>ѡ</sup> стои<sup>т</sup> земля. е<sup>е</sup> е н<sup>ѣ</sup> истин<sup>ь</sup>на.

Л. 264б

аще бы на з<sup>ѣ</sup>ми сто<sup>ѡ</sup>п<sup>ѣ</sup>х<sup>ь</sup> з<sup>ѣ</sup>ла сто  
 п<sup>ѣ</sup>ла бы. то где столпы быша въдр<sup>ѡ</sup>

<sup>1</sup> В Кир.-Бел. № XII: празности, в Син. № 951 аналогично.

жени были. глѹт бо ѡви к на. пре  
 мрѣсть<sup>1</sup> соза совѣ хрѣ. и ѹтверѣ сто  
 5 лпъ сѣмь. и оубо которы ради  
 стоповъ глѹть. и мы ѡвѣщае  
 к ни глѹщи. тако<sup>2</sup> стопы глѣть со  
 ломонъ седмѣ вѣкѡ. или сѣми  
 звездъ великы. или сѣми дарова  
 10 ниа дѡвнага. ѡ сѣ стопохъ и  
 нѣи глѹть. тако<sup>3</sup> на водами носи  
 ма е земля. приводаши. в. свѣ  
 дателя глѹща. ѹтверѣшемъ  
 землю на вода. шврѣтають\* са  
 15 и тѣи не истенствоующи. та  
 ко и азъ глѹ. д. стоухѣа соста  
 вляющи ми. ѡгнь. вѣзоухъ.  
 вода. и земля. сѣа оубо потребѣ  
 четыреъ есть. да вѣдоу<sup>т</sup> равно со

Л. 265а

проуна. и тога составляю миръ. и елма  
 прочье сравниють и стоятъ оубо. како  
 да боу<sup>а</sup>ть вода множаншаа. паче нынѣ  
 трѣ стихѣахъ тако мощи носити земля.  
 5 гавѣ тако не на вода<sup>х</sup> стоятъ земля.  
 но нѣи творци глѹть. и на вода<sup>х</sup> зеля  
 ѡвесивы. Мы\* к ни глѣмь тако не глѹ  
 ть твор<sup>с</sup>ци тако земля носитъ<sup>е</sup> водами.  
 но зае земля е ра<sup>с</sup>творена с водами  
 10 и воды со землею не ѡлоучаються  
 дрѣ ѡ дроу. сего рѣа реша твор<sup>с</sup>ци. и на  
 вода<sup>х</sup> землю повѣшен, земля\* не  
 виситъ на вода<sup>х</sup>. но тою ѡ бжтве

<sup>1</sup> Так в ркп. должно быть: пре<sup>м</sup>рѣсть.

<sup>2</sup> так — лигатура.

<sup>3</sup> так — лигатура.

ныа силы. Се Ѹбо въ неве глѣтъ  
 15 где бѣ<sup>х</sup> еѣа ѡсновѣ<sup>х</sup> землю. възвѣ  
 сти ми аще вѣси. си прѣ въдрѹзи  
 тисѣ земли на вода. оутверѣх<sup>х</sup> же  
 гла. не стоитъ<sup>х</sup> на вода. но искѹша  
 га бѣ<sup>х</sup> юва просто бесѣдоуетъ, тако

Л. 265б

се е истинно. и зри въ премѹдростны<sup>х</sup><sup>1</sup>  
 словѣсехъ. на сто<sup>п</sup>ѣхъ еѣа стога  
 ти глѣтъ. рѣ бо кто положи мери  
 ла на земли, на чѣмъ<sup>х</sup> сто<sup>п</sup>ы еѣа въ  
 5 дрѹжени, вниманію молю тѣ, аще  
 на вода глѣлъ бы<sup>х</sup>. и мы хотѣхѹ<sup>х</sup>  
 глѣти на вода земли бы, аще ж паки  
 сто<sup>п</sup>ы глѣлъ бы. а воды не глѣлъ  
 глѣли быхѹ на сто<sup>п</sup>охъ земля сто  
 10 итъ. видимъ<sup>х</sup> аки воды глѣтъ  
 и сто<sup>п</sup>ы. си прочѣе оучи на<sup>х</sup> тако  
 ни<sup>х</sup> водами носитъ. ни<sup>х</sup> сто<sup>п</sup>ы.  
 но тою бжью силою. тако премѹ  
 дрость и силоу бжью. воды и сто  
 15 лпы именовѣ. премѹрость оубо  
 воды. силоу же сто<sup>п</sup>ы. земля же  
 ни на чѣмъ<sup>х</sup> висѣти. точыю на возоу  
 сѣ. тако<sup>х</sup> и іванъ дамаски глѣтъ  
 въдрѹживыи ни на чѣмъ<sup>х</sup> землю

Л. 266а

повѣленіемъ си, чождюсѣ ѡ глѹщи<sup>х</sup>. земли  
 висѣти на вода. се бо види<sup>х</sup> прѣмо нами  
 тако нападыи некоторыи прѣ<sup>х</sup>. верхѹ<sup>х</sup>  
 воды многы, но не стои<sup>х</sup> верхоу. но спа

<sup>1</sup> ны — лигатура. В Син. № 951 здесь: предни<sup>х</sup>.

- 5     даѣтъ в самое тоѣ дно вода. паче\*  
 воды держатъ во адрѣ<sup>х</sup> земля. аще ли\*  
 и нещїи глѣть многажы. тако<sup>1</sup> по смо  
 тренїю бжью, а на н<sup>2</sup> на чѣмъ\* земля  
 стоитъ. и се ѣ истинно: ~ Аще<sup>ѣ</sup> же па<sup>ѣ</sup>  
 10    глѣють тако понѣ сравна соу<sup>т</sup> вода  
 с перьстью. но видї перьсть мно  
 жаншин водою. васнь хоцетъ быти.  
 вода пѣ<sup>ѣ</sup> землею многа. тако да со  
 вратитъ со перьстью носити землю<sup>3</sup>,  
 15    мы\* паки глѣмь. тако и се ѣ ненака  
 занїа глѣтъ Укианъскаа во рѣка  
 вѣтичаа всю землю всю Фкрѣтъ.  
 многа земля вѣдежитъ. паче всеа  
 земля видима нами, и с тѣ<sup>ѣ</sup> оубо

Л. 266б

- и морскїа воды. сравниють вода  
 с пѣстью. тако\* во магнїи любитъ  
 железо. и железо магнїта. и въне  
 га оузритася и не разѣлѣють дроу<sup>ѣ</sup>  
 5     ѣ дроу<sup>ѣ</sup>. но соудинають вбоа сїа.  
 сїи вбразѣ вода с перстию. любя  
 тся и не ѣлоучають дрѣ ѣ дроу<sup>ѣ</sup>  
 3ри   и сѣтъ растворена тако. пѣбаѣ<sup>ѣ</sup>  
оубо и снѣ разоумно внимати.  
**В**ѣдати ѣбо подобаѣ тако\* кой вбра  
 зѣ<sup>ѣ</sup> имаеть и гаце жолъчь посрѣ. ѡ  
 коло жолъчи том. ма<sup>3</sup>д<sup>3</sup>рица. верхъ  
 же ма<sup>3</sup>рици. белотѣ<sup>ѣ</sup> лицю. по бе  
 лоткѣ\* паки, дроугага. ма<sup>3</sup>рица.

<sup>1</sup> так — лигатура.

<sup>2</sup> ли — лигатура. В Син. № 951 здесь читается: не.

<sup>3</sup> лю — лигатура.

15 по ней \* чръпка. щорѣп'ка. и вкрѣ  
жаётся едино. Ѡ дроуго. сице ра  
зѣмѣи и ѡ мире. ѐ тако \* и ганцоу ѣбо  
жолото то и вноуръшьнага земли  
Фкртѣ же земля ѐ възоухъ. тако \*

Л. 267а

мазрицахъ възоуха же вкрѣжае нѣбо.  
тако \* жолотокъ вкрѣжае мазрица. ганчна.  
нѣбо же окрѣжае. дроугое нѣбо. тако \* вѣрхѣ  
белотѣка. и ганчнаа дроуа мазрица ѐ.  
5 и тако ѡдино нѣбо дрѣга имаеть. иноу  
иное. дажь и до ѣ го нѣси. зри прочье  
тако \* мазрица ганчнаа. и дрѣгаа мазри  
ца верхѣ вѣл'ты. и черепка его, фкроу  
жаеть вкртѣ жол'чь. и никогѣ же  
10 ѡлучаеть. но всюдѣ вкроужаеть  
кроутѣ ѣ. и посредѣ ѣ жолчь та ѐ.  
**С**ице тако \* и Фкртѣ земли. възоухъ  
и нѣса. и не ѡлучаютѣ никогѣ же.  
но ѡсѣ ѡкроужаю<sup>1</sup> землю. и ѡ горѣ.  
15 и ѡ долѣ. и ѡвсюдѣ земля \* носитѣ  
на самой среди. тако \* ли нѣкое пере.  
ибо колико ѡстой нѣбо. ѡ горнаго  
лица земнаго. толнко ѡстойтѣ  
ѡ лица долнаго. и востока. и запада.

Л. 267б

северѣ. и полуѣднѣа. и всюдѣ ѡсто  
итѣ земля ѡ нѣсѣ. и не прикаса  
етса емѣ. а ѐ ѡстой нѣбо ѡ земля  
стойтѣ нѣбо ѡ земля. тѣ. и ѣ ѐ  
5 тѣ. поприщѣ. ѣа ѡвходитѣ члѣвкѣ

<sup>1</sup> Так в ркп. Должно быть: ѡвсѣ ѡкроужаю<sup>т</sup> (ср. в Син. № 951: ѡтвсюду вкрѣжаю).

по хал' дѣѡ за ф лѣ т то же ѡсто  
 ганіе ѡстоитъ нбо ѡ земля. и  
 Фкртѣ ею. се\* сказаша звѣзблю  
 стителне и землѣмерителне.  
 Зри пѡбае ноуно вѣда. ѡ троусѣ

**П**одобае оубо почитающомѹ почита  
 ти и внимати трѹдолюбне. и глѣмъ  
 тако земля имае жилы въздушныя  
 в них же входа и исхода вѣтри.  
 15 сита оубо жилы соу. внатро во срѣци  
 земля. пространнѣ. и широки  
 верхъ\* лица земли соу тѣсненша  
 прочье наполншимъ жила земля  
 вѣтры. и хотащѣ изыти внѣ.

Л. 268a

вѣтра оубо многа и велико сѹщимъ  
 зае\* быти и вноутрь въ срѣци земля.  
 широки жилы. и пришеши к лицу земли  
 и оберѣтши жилы тѣсны к лицу<sup>1</sup>. и не  
 5 могоущи изыти. и понѹжаеми. поноу  
 жають землю смѹщаю ея в мѣсто шно.  
 на немъ\* ветри слѹчаютса. и потра  
 саетъ земля она. и никто оубо реть.  
 га вѣтръ ли поколѣбае землю. нѣ  
 10 иныа стѹхѣа крѣпчиши сего. ега  
 же и многожы. и дома разорает. и дѹ  
 бье искорѣневает. тако вѣетъ со  
 вѣю свобѡю. аще ли множицею не вѣ  
 рѹетъ кто. возрите на члка тако  
 15 и мы то же страже. исполнившиса  
 главны жила наши многожы вѣ  
 трѹ томѹ хотащю изыти. и зае\*

<sup>1</sup> цю — лигатура.

БЫТИ ЖИЛА<sup>Ѡ</sup> ГЛАВНЫ<sup>Ѡ</sup> ТѢСНЫ<sup>Ѡ</sup>. К ЛИ  
ЦЮ ПОНОУЖАЕМЪ ВѢТРЪ НАШЬ. ИСЬ

Л. 268б

ХОДАЩЬ И СМОУЩАЕ<sup>Т</sup> НАШЮ ПЛѠ. ТА<sup>Ж</sup>  
НЕ ВСА. НО ГЛАВЪ<sup>Т</sup> ТЮ. СИЦЕ И ВЪ ЗЕМЛИ  
НЕ ВСЮ СМОУЩАЕ. НО ИДЕ<sup>Ж</sup> ПРИБЛИЖАЮ  
ТСА ИСХОДАЩИИ ВѢТРИ. ТАКО<sup>Ж</sup> МНО  
5 ГАЖЫ МНОГО ВѢТРО<sup>Ѡ</sup> ИСХОДАЩИМЪ.  
Ѡ ГЛА<sup>Ѡ</sup> НАШИ. ВЕЛИКЪ ТРЕПѢТЬ ВЪ  
ВАЕТЬ. И ГЛЕМА ТАКО УН<sup>С</sup> СИЦЕ КЫ  
ХАТЬ. СИЦЕ И ВЪ ЗЕМЛИ РАЗУМЕВАН.  
ВѢТРО<sup>Ѡ</sup> СИЛНѢШИМЪ ИСХОДАЩИ<sup>Ѡ</sup>  
10 Ѡ ВНУТРЕНН<sup>Ѡ</sup> БОКО ЕЮ. ВЕЛИКЪ ТРОУ<sup>Ѡ</sup>  
СОДѢВАЮ. И СЕ НѢ<sup>Ѡ</sup> ИНО ЕДИНО. ІА ТО  
ЧЬЮ НА РАСПАН<sup>Ѡ</sup> ГДНИ ВЪ. ЕСТѢСТВЕ<sup>Ѡ</sup>  
ТРОУ<sup>Ѡ</sup>. В НЕМЪ ГЛТЬ ДВЫ. ПРЕЗИРА  
ІА НА ЗЕМЛЮ. И ТВОРА ЕЮ ТРАСТИ.  
15 И Е<sup>Ѡ</sup> ТАКО. В ЧЕТЫРИ<sup>Ѡ</sup> СТѢХІАХЪ.

**Н**е<sup>1</sup> показе<sup>Ѡ</sup> ВА В ЧОТЫРИ<sup>Ѡ</sup> СТОУХІА<sup>Ѡ</sup>  
И ГЛЕМЪ. ТАКО ВЪЗДУХЪ. А. ИНѢ<sup>Ѡ</sup>  
СТІА<sup>Ѡ</sup> ЕСТЬ .Б. ВОДА. Г. ПЕРЬ  
СТЬ. Д. УГНЬ. ВОЗДУХЪ БО РАЖА

Л. 269а

ЕТЬ ВОДУ. ВОДА<sup>Ж</sup> РАЖАЕ ПЕРЬСТЬ. Ѡ ПЕРЬСТИ<sup>Ж</sup>  
РАЖАЕТСА УГНЬ. ЕСТЬ<sup>Ж</sup> УГНЬ ТѢПЛЪ И СОУ.  
А ВОЗДУХЪ. СОУ<sup>Ѡ</sup> И МОКРЪ. ВОДА<sup>Ж</sup> СТЮДЕНА. И МОРА.  
ПЕРЬСТЬ<sup>Ж</sup> МОКРА И ТЕПЛА. СЪТЬ<sup>Ж</sup> ПЕРЬСТЬ  
5 И ВОДА ДОЛЪ ВЛѢКОУЩІА. ТАКО ТАЖЧАНША<sup>Ѡ</sup>  
ВЪЗДУХЪ ЖЕ И УГНЬ. ДА ГОРѢ ВЛЕКУЩІА  
ТАКО ЛЕГЧАНШІА. В ЧЕТЫРѢ<sup>Ѡ</sup> МОРЕХЪ.

<sup>1</sup> В Син. № 951: Се.

ЧЕТЫРИ СОУ<sup>т</sup> МОРГА В МИРѢ. ЕДИНО БО <sup>ѿ</sup> ПСО  
ГЛА. И РАЗѢЛЖЕТЬ <sup>ѿ</sup> ОБРѢТШІА ЗЕМЛА ТОА  
10 И ИДЕ<sup>т</sup> ПОСРЕДИ ЕГОУПТА. И ЕДЕМА. ПРОСТИ  
РАЕТЬ<sup>ж</sup> СМ ИДЕТЬ КО ИНДИИ. И РАЗѢЛЖЕ<sup>т</sup>  
ИНДИЕЮ НА ПОЛЫ. И ДОСТИЖЕ ДА<sup>ж</sup> ДО АКИ  
АНСКІА РЕКЫ. ВБХОДАЩІА ВСЮ ЗЕМЛЮ  
И НА КОНЦИ ИНДИСКАГО МѢСТА. СМѢЩА  
15 ЕТЬ<sup>ѿ</sup> СО АКІАНІУ<sup>ѿ</sup> ШНЕМЪ. ОНѢ<sup>ж</sup> МОРѢ  
НАРИЧАЕТЬ<sup>ѿ</sup> ЧЕРМНОЕ. СЕГО РАДИ ЧЕРМА<sup>ѿ</sup> ЕГО  
ПЕРСТЬ <sup>ѿ</sup>. И ВОДА <sup>ѿ</sup> ВИДИТЬ<sup>ѿ</sup> ЧЕРМНА,  
И СЕГО РА<sup>ѿ</sup> ЧЕРМНОЕ МОРЕ НАРИЧАЕТСЯ. И  
ДРЪСНИ ЖЕ ПАКИ ТО ЧЕРМНОЕ МОРЕ НАРІЮ.

Л. 269б

ЗАНЕ<sup>ж</sup> ЧЛКЪ НЕКОИ ТАМО ЖИВАШЕ. ИМЕ  
НЕМЪ ЧЕРМНЫИ. <sup>ѿ</sup> ЧЛВЧЕСКАГО ИМЕ  
НОВАНІА МОРЕ ЧЕРМШЕ<sup>1</sup> НАРИЧАЮ<sup>т</sup>: ~  
Ш БИСѢРЕХЪ. В ТО<sup>ѿ</sup> ЧЕРМНУ<sup>ѿ</sup> МОРИ  
5 БЫВАЕ МНОСТВО<sup>2</sup> БИСЕРЪ. И КАКО БЫ  
ВАЕ СЛЫШИ. В ТО<sup>ѿ</sup> МОРИ СОУ. ЧЕШУЛА.  
СИРЕ<sup>ѿ</sup> ШИВАДЫ. И ПИНЫ НАРИЧАЮТЬ<sup>ѿ</sup>  
СИГА ОУБО ПИНЫ СТОІА. НА ПРИМОРЬИ  
КО КРАЮ ЧЕРМНУ<sup>ѿ</sup> МОРА. КАЖДО ИХЪ  
10 ИМУЩИ ОУСТА СВОА <sup>ѿ</sup>ВЕРСТА. ЕЖЕ  
ВНИТИ ЧЕМУ СНѢДНО ВО ПИЩЮ ЕИ.  
СТОІАЩИ ОУБО И ТО<sup>3</sup> ИМОУЩИ УСТА  
ТВОІА<sup>4</sup> <sup>ѿ</sup>ВЕРСТЫ, БЫВАЮЩИ ТАМЪ  
ЧАСТЫ И ВЕЛИКЫ МОЛНИА МНОЦЕЮ.  
15 ТАКО<sup>ж</sup> ПРЕ РѢХО<sup>ѿ</sup> ОУСТА ЕА СТОАШЕ <sup>ѿ</sup>ВЕ  
РСТА. ВМѢЩАЕТЬ<sup>ѿ</sup> МОЛЬНИИНА

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> тв — лигатура

<sup>3</sup> В Кир.-Бел. № XII и Син № 951: тои.

<sup>4</sup> В Кир.-Бел. № XII и Син № 951 нет. В списке первая буква затерта. Должно быть: **своа**.



сила вноу̀трешии́ воды¹ шны. и  
та оубогавши затворѣ чръпины  
своа. и входи молнїа в зѣница

Л. 270а

еа вчестѣ̄. и содеваетса бисерѣ. и тако  
бываю бисери. тако \* бо сице тамо бисери  
бываю тѣ̄ вбразѣ̄ оубо. и прѣтаа мрѣа  
превчищена бывши ѿ всакы скверны.  
5 пришешимъ вжтвены молнїа̄ со нбсѣ̄.  
снѣ сло бжѣе вмещѣса вѣ прѣтоӯю  
бѣю марїю. бесцененъ бисерѣ ѿ неа бы̄.  
в немъ \* писано е. висера ѿ бествѣны̄  
молнїа̄² рожѣшїа. и препоӯрѣ е коупецъ  
10 тон. и ѿдасть вса елика има. и кѣ  
пї самого х̄а. истиннаго висера. и до  
влѣе в семъ: **И**³ то бо чермное море⁴  
имае нѣдро. и разделѣе посредѣ егѣ  
пта. и ерлма. и то е нѣдро разѣльшое  
15 са инога̄ моисеѣ. и то е первое море.  
**В**торо \* есть море александрьское. и начи  
наетъ оубо ѿ горнӣ предѣ̄ александри  
иски. простираетъ \* са ко кїкни  
и приблиетъ да до сиклеа. и тамо съ

Л. 270б

единиваетъ со треӣ моремъ.  
**Т**ретье̄ море начинаетъ оубо ѿ виза  
нтїа. и простираетъ \* са дажь до  
аламанїа. и каврїа. и вбращаетъ  
5 и прихуди посре̄ гадаринскиа зѣла

<sup>1</sup> В Син № 951 правильное чтение: шивады.

<sup>2</sup> В Син № 951 сверх этого: х̄а.

<sup>3</sup> Буквица ошибочно оформлена очертаниями похожими на Ч.

<sup>4</sup> В Кир.-Бел. № XII сверх этого: то.

и тако вѣходи<sup>т</sup>. и соединиваетъ<sup>ѣ</sup>  
и то со акианѡ<sup>мъ</sup> ко запа<sup>н</sup>ны стра<sup>н</sup>  
на. ѣ то третье море сланѣи  
шиѣ ѡ<sup>и</sup>ны. поне<sup>ж</sup> гадаринстѣи  
10 предели солони со<sup>у</sup>. проходѣ<sup>т</sup> посрѣ<sup>д</sup>  
горъ шнѣ<sup>ѣ</sup>. сланость множайша<sup>ѣ</sup>  
ри<sup>ѣ</sup><sup>1</sup> възываетъ. на тон бо и ри<sup>ѣ</sup> лежи.  
четвертое море ѣ<sup>ѣ</sup> великое зово<sup>ѣ</sup>  
мое чермное. занѣ<sup>ж</sup> имаѣ<sup>т</sup> вст<sup>р</sup>ѡ<sup>ѣ</sup><sup>2</sup>  
15 держитъ же<sup>ѣ</sup> ѡ<sup>и</sup> саракѡсы. и к севѣ<sup>ѣ</sup>  
рѡ. простираетъ же<sup>ѣ</sup> ко иверѣи<sup>ѣ</sup>  
асѣи. и алонѣи. и вѣращаетъ про<sup>ѣ</sup>  
стираетъсѣ ко византѣи. со трѣ<sup>ѣ</sup>  
имъ моремъ соединиваетъсѣ. скъ

Л. 271а

возѣ<sup>ѣ</sup> византинскою тѣснотою  
ѣсть<sup>ж</sup> теснота византинская борзотѣна.  
заѣ<sup>ж</sup> тещи морю. и борзотѣ<sup>ѣ</sup>. со<sup>у</sup> же и рыбы  
тамошная слѣчайша<sup>ѣ</sup> па всѣ<sup>ѣ</sup><sup>ѣ</sup> рибѣ<sup>ѣ</sup>.  
5 сиа ѡ<sup>и</sup> бо .д. морѣ со<sup>у</sup>. дрѡга бо влата.  
наричаютъсѣ. в акианстен рѣце  
**В**крѣ<sup>ѣ</sup>тъ же всеѣ<sup>ѣ</sup> земля ѣ<sup>ѣ</sup> река глѣмаѣ. шкна.<sup>ѣ</sup>  
та река има<sup>ѣ</sup> источникъ востонныѣ<sup>ѣ</sup>  
страны. полъ истоника разѣлаетъ<sup>ѣ</sup>  
10 идеть ко вѣсѣверской страны. и шкрѡ<sup>ѣ</sup>  
жаѣ<sup>ѣ</sup> единъ<sup>ѣ</sup> единоу странѡ<sup>ѣ</sup> земли.  
дрѡгы<sup>ѣ</sup> дроу<sup>ѣ</sup>гю та шкрѡ<sup>ѣ</sup>живше всю  
землю. и па<sup>ѣ</sup>кы соединиваетъсѣ на запа<sup>ѣ</sup>  
дѣ<sup>ѣ</sup>. имаеть<sup>ж</sup> всю землю на средѡ<sup>ѣ</sup> его.  
15 и през него. сирѣ<sup>ѣ</sup> швонѣ<sup>ѣ</sup> по<sup>ѣ</sup> его. дрѡгыѣ<sup>ѣ</sup>  
земли нѣ<sup>ѣ</sup>. но авѣѣ<sup>ѣ</sup> ѡ<sup>и</sup> севера вне его

<sup>1</sup> В Кир.-Бел. № XII и Син. № 951 нет.

<sup>2</sup> В Кир.-Бел. № XII правильное чтение: не имат острова. В Син. № 951 аналогично.

страны соу<sup>т</sup> вбращеніа земли. ко до  
лнен странѣ долоу нїисхода. и тамо  
глетса долненшаа страны земля••

Л. 271б

ѐ же источни<sup>ѣ</sup> тыа реки. врата ра  
искаа. и тамо ше<sup>ѣ</sup> великон макари<sup>и</sup>  
римскыи, и не могыи вѣще сего ходи.  
пишетса в немъ тако. к<sup>ѣ</sup> поприщъ  
5 бы<sup>ѣ</sup> вне рата во днѣ<sup>х</sup> внехъ. понеже  
извѣ<sup>н</sup>юдѣ<sup>ѣ</sup> шкианскаго источника  
ѐ рай на востоцѣ<sup>ѣ</sup><sup>1</sup>. зрети по<sup>ѣ</sup>баеть  
и се Иако аки<sup>ѣ</sup>скага рѣка множан  
шаа мѣста держи. ш<sup>ѣ</sup> вблакѣ.

**О**крѣ<sup>ѣ</sup>тѣ всею землею вноутрешнихъ  
страна шкиана. ѐ земля гоу<sup>ѣ</sup>бовина  
сирѣ. сфѣ<sup>ѣ</sup>паровина. слаба и магка  
и ш<sup>ѣ</sup>тоудѣ<sup>ѣ</sup> исходи дыханіе земное  
такѣ<sup>ѣ</sup> пара плеснива. сирѣ м<sup>ѣ</sup>гла. то<sup>ѣ</sup>  
15 оубо дыханіе восходи ко высоте во  
здѣ<sup>ѣ</sup>шнои. восходѣ<sup>ѣ</sup> выше огоу<sup>ѣ</sup>  
теваѣ и ш<sup>ѣ</sup>дѣ<sup>ѣ</sup>блѣваемо бываеть  
вблакѣ еже ѐ воздѣ<sup>ѣ</sup>хъ с водою  
смѣ<sup>ѣ</sup>шенъ. и тако сѣ<sup>ѣ</sup>щаа вода

Л. 272а

та тажчаниша сѣ<sup>ѣ</sup> ш<sup>ѣ</sup> воздѣ<sup>ѣ</sup>ха ш<sup>ѣ</sup>лоу<sup>ѣ</sup>чаетъ  
вода. и падаѣ на землю. воздѣ<sup>ѣ</sup>хъ же расходи  
тса всюдѣ. се же гавлаеть и в на<sup>ѣ</sup> въ  
врѣ<sup>ѣ</sup>ма зимное. дѣ<sup>ѣ</sup>нью нашомоу из ѣ<sup>ѣ</sup>  
5 стѣ<sup>ѣ</sup> исходащю. вода оубо разѣ<sup>ѣ</sup>лѣма  
такѣ<sup>ѣ</sup> роса падаѣ по бра<sup>ѣ</sup>да нашимъ.

<sup>1</sup> В Кир.-Бел. № XII: понеже извѣ<sup>н</sup>ѣ<sup>ѣ</sup>ждѣ океанскаго источника есть рай, яко же писано есть о немъ: Насади богъ рай на вѣ<sup>ѣ</sup>стоцѣ.

дыньѣ \* расходитѣ на воздѣхъ. си ѹбо  
и облако. водѣ въздѣху соущю разѣла  
ема дроуѣ ѿ дрога. вода ѹбо низходи  
10 к земли. и бывае дож'гъ. въздѣхъ же  
разливаетѣ и расточаетѣ, и оувѣжь  
и разоумѣши. разѣлаетѣ во водѣ  
и инисходящїи к земли. аще ѹбо те  
плъ вѣтръ боуѣтъ. тога сходитъ  
15 дож'гъ вода вна. аще ли \* сходящїи  
водѣ дохнетъ вѣтръ студень  
и соращется с вою и соращется. и  
согъщется вода вна. и бывае гра.  
аще ѹбо высочанши боуде вгоустенїе

Л. 2726

вно нисхода гра ѿ. бывае валчеватъ.  
зане растаю роси его Фкртъ. ради  
далеч'наго ѿстоанїа. аще ли \* долоу  
боуѣтъ вгоустенїе сходящїи к зели.  
5 нѣ валчоватъ, но имае роги вко  
ло. зане тако снї. и не растагашася  
роговѣ его. поне \* снїде мало ѿсто  
ганїе его аще ли мноцею паки облак  
горѣ соущю на высотѣ. но и ещо ра  
10 зѣлшонса водѣ ѿ въздѣха. но и ещо  
въ единѣ соущемъ, аще слѣцатъ  
въздѣхъ студень. и дохнетъ и  
со дебелы онѣ облако сразитса.  
и авье стоужаетса. и бывае снѣ  
15 гъ и падае на землю. се истинно  
ѣ. зри зѣ доле пѣвнага бываема  
на полѣхъ. тако \* во горѣ облак  
бывае. снѣ зѣ м'гла бывае.  
и тако \* зѣ аще вѣтръ теплъ боуѣтъ.

## Л. 273а

роса ѿ мѣглы бывае. сице и горѣ аще и теплъ  
 вѣтрѣ боѿтъ дождѣ изо вѣлака к намѣ  
 исходи. тако\* разѣлшисѣ водѣ зѣ ѿ мѣглы  
 и повѣть студенѣ вѣтрѣ. бывае лѣ<sup>а</sup>  
 5 сице и горѣ разѣлшисѣ водѣ ѿ вѣлака  
 и аще бывае и повѣ вѣтрѣ студенѣ  
 гра бывае тако<sup>1</sup>\* зѣ дохнѣ воздѣхъ студѣ  
 прѣ даждѣ разѣлитисѣ водѣ ѿ мѣглы  
 слана бывае сице и горе. аще прѣ разѣленѣ  
 10 воднаго ѿ облака студѣ повѣть  
 вѣтерѣ снѣгѣ бывае. и тако бывае  
 и бывае вѣлакѣ. ли снѣ<sup>ѣ</sup>. ли гра. ли до  
 жѣ. тако\* бывае зѣ вмѣсто вѣлака  
 мѣ гла. вмѣсто гра ледѣ. вмѣсто  
 15 снега слана. и вмѣсто дождѣ роса. и ѣ  
 тако:— ѿ громноу оустроенѣи ѿ молнѣи,  
**Г**ромовѣ\* и молнѣа бываю сице. оумновшисѣ  
 вѣтрѣ горѣ. и вѣомѣ оубо сѣмо идѣщю  
 иномоу\* инамо, инѣ оубо вѣтрѣ иноудѣ.

## Л. 273б

инѣ вѣла носи. инѣ\* дрѣгынѣ вѣлакѣ,  
 и тако\* сращютѣ и сотворешѣ сраженѣ  
 дрѣѣ со дрѣгѣ. грохѣ испощаю со вгнѣ<sup>ѣ</sup>  
 имѣ\* вѣразѣ. кренѣ<sup>2</sup> соразитѣ со же  
 5 лезѣ грохѣ испощаю со вгнѣ. тако  
 и вѣлаци дрѣ со дрѣгѣ сражаѣми. гро  
 хѣ испощають вгнѣ. грохѣтѣ  
 оубо ѣ грѣмѣ. вгнѣ же ѣ молнѣа  
 сѣго ра не дрѣгѣици бываю громовѣ<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> так — лигатура.

<sup>2</sup> Так в ркп. В Син. № 951: кремьнь.

<sup>3</sup> вѣ — лигатура.

- 10 и молніа. но тою егѧ влаци бываю<sup>т1</sup>  
 тогѧ и громове бываю. бываетъ  
 грѡ оубо первое. а молніа же послѣ<sup>а</sup>.  
 мы<sup>ж</sup> первое види молнію. послѣ же  
 слыши грѡ. и тако е зане зреніе члѡ  
 15 вчское скоренши е. абне некосни  
 тѣбне зри. его<sup>ж</sup> хочетъ ѳзрить не  
 косни. сего рѧ и молніа скоро зрить  
 слышаніе же косно чюствоуетъ<sup>2</sup>.  
 и косни слышати громныи грохѡ.

Л. 274а

- и слыши<sup>т</sup> его. послѣ<sup>а</sup> же мольніа. Се<sup>ж</sup> зри  
 да видиши и на сѣкоущи дрова. да аще ѡдал<sup>ѧ</sup>  
 насть е сѣкѡще. и сѣчиво оубо видимъ  
 оударяющее дрѣво. грохотъ<sup>ж</sup> не авье  
 5 слышимъ. но мимошедшю неколикѡ  
 часоу. тогѧ грохѡ слыши. тѣмъ<sup>ж</sup> вбразѡ  
 и молніа оубо некосне види. громъ<sup>ж</sup> ви  
 димъ послѣ. но ты молніа ѡ сраженіа  
 влакѡ бываю<sup>т</sup>, и е неврежена нико  
 10 го<sup>ж</sup> не врѣдаши. аще ли паки сражаю  
 тѣ влакѡтъ. Аще случитъ ѡпаде<sup>т</sup>  
 часть некаа вгнена. вгна нвного  
 и низше<sup>а</sup> соединитъ со влачною  
 молніею. тогѧ она молніа низхѡтъ<sup>ѧ</sup>  
 15 на землю. и что вбраще члвкъ ли  
 или скѡ. или дрѣво. то попаллетъ.  
 в деніцахъ Видимыа и к земли  
 падаемыа свезды. глѡтъ члвци тако  
 свезы соутъ падаю. а нїи же глѡтъ.

<sup>1</sup> аю — лигатура.

<sup>2</sup> В Син. № 951: чюство е.

## Л. 274б

тако мытарства соу<sup>т</sup> лѣкавага. но  
 ни<sup>\*</sup> звезды соутъ. ни<sup>\*</sup> мытарства  
 но ѿломленїа соу<sup>т</sup> уг<sup>н</sup>ненѧ. ѿ небнаго  
 огнѧ. и падаю<sup>т</sup> низѸ. и елико нїи  
 5 сходи<sup>т</sup> низоу<sup>т</sup> растаплаюса паки  
 на возоу<sup>с</sup>ѣ. сего ра<sup>н</sup> ни же на земли  
 видѣ кто когда пашагаса ѿ нихъ.  
 но всегѧ на возоудоухъ сливають<sup>ѣ</sup>  
 и разсыпаютса. и глѹтса днѣни<sup>н</sup><sup>1</sup>  
 10 свѣзы же никогѧ же падають  
 точью на второе пришествїе хвѣ  
 тогѧ<sup>2</sup> во свѣзы спадаѸ. пѣвне и м  
 ытарствен<sup>3</sup> дсѣ, тогѧ пондоу<sup>т</sup> во  
 угнь вечныи. но тако<sup>\*</sup> рехѸ ѿ не  
 15 беснаго крѹга соу<sup>т</sup> преломленїа. пл  
 мановїна ѣ и истинна соу<sup>т</sup> се:  
Нѣво<sup>4</sup> едино ѣ по ествоу. ѿ<sup>ѣ</sup> по существѸ<sup>ѣ</sup>.  
 сирѣ по числоу. и Ѹво едино нѣво по ѡ  
 бразѸ вѣка сего, и преже сотворе

## Л. 275а

нїа мирѸ. дроугое<sup>\*</sup> нѣво. по образѸ вѣка  
 и по вѣскрнїи. и соудѣ и вѣзанїи: ~  
ѡ главны<sup>х</sup> знаменнихъ сице Ѹказано,  
**С**вѣзѧ бѣ члѣка то ничто<sup>\*</sup> сотвори  
 без лѣпоты. но на требованїе что и на  
 лѣпотѸ. две оубо оочи имѣти  
 но зрѧи свѣтло сотвори лице. смо  
 три<sup>\*</sup> тако и слѸхъ имаеть требованїе.

<sup>1</sup> ни — лигатура.

<sup>2</sup> В Кир.-Бел. № XII здесь добавлено: небеса свнются. В Син. № 951 аналогично.

<sup>3</sup> тв — лигатура.

<sup>4</sup> В ркп. ошибочно: ннѣво.

<sup>5</sup> В Кир.-Бел. № XII: Нѣво едино ѹво еств по сущствѹ, девѧть же по числу.

тако\* и носъ имае<sup>т</sup> оуѣханіе на потребѣ.  
 10 с<sup>р</sup>ѣстнѣ. и възвѣжено ч<sup>л</sup>вкоу<sup>б</sup> бо  
 тѣлесныа слоугы. и вса е<sup>с</sup>твенны  
 мѣста. вса приа<sup>а</sup> е<sup>с</sup>тъ. поне\* рѣкою  
 бж<sup>б</sup>ею созан<sup>ъ</sup>. и разв<sup>м</sup>ичноу д<sup>ш</sup>ю  
 воспр<sup>а</sup>. паче иныа сотвори, а и ш с<sup>ѣ</sup>  
 15 слово е<sup>с</sup> ш части. и ш с<sup>с</sup>тавѣ<sup>х</sup> телесны.  
 и е<sup>с</sup> оу<sup>б</sup>о ч<sup>л</sup>вкоу на г<sup>л</sup>вѣ. г<sup>г</sup>. швы. тако<sup>1</sup>\*  
 повѣдаю<sup>т</sup> на оу<sup>г</sup>лы составителны  
 женскага\* г<sup>л</sup>ва има<sup>т</sup> шди шовѣ<sup>к</sup> кр<sup>з</sup>г<sup>м</sup>  
 шв<sup>х</sup>ода г<sup>л</sup>воу. по семѣ бо мог<sup>д</sup>тъ

Л. 2756

и въ гробѣ<sup>х</sup> познавати по разв<sup>м</sup>енію  
 коемоу м<sup>ж</sup>ескага или женскага г<sup>л</sup>а.  
 аще оу<sup>б</sup>о др<sup>д</sup>гонци порѣкоу шв<sup>р</sup>щѣ  
 м<sup>ж</sup>ескою г<sup>л</sup>воу. тако спроста не  
 5 има<sup>т</sup> ни шдин<sup>ш</sup> же шва в сѣ<sup>ѣ</sup>  
 мозгоу\* и не имае в сѣ<sup>ѣ</sup> пр<sup>н</sup>о крова  
 вѣ жилѣ. да теми и стюдено е<sup>с</sup>  
 не теплоу паче любн<sup>т</sup> а не стюде  
 но. в немь\* оумѣ мѣсто мн<sup>а</sup>. соу  
 10 тѣ\* и корени тр<sup>і</sup>е. ш коегоже оочь  
 ю в мозги град<sup>у</sup> велики. единѣ  
 серен<sup>н</sup>. сею\* конецъ ходи до пригла  
 вници, и г<sup>г</sup>. тѣи мнети е<sup>с</sup> в с<sup>а</sup>  
 в<sup>х</sup>оди оу мозгѣ. и к ноз<sup>р</sup>ема при  
 15 ходитѣ. докланаетъ же<sup>с</sup> до тѣ  
 мани. аки к лицу<sup>2</sup> е<sup>с</sup> же зовомое  
 оу<sup>х</sup>о. вне<sup>д</sup>оу видимое. всѣми,  
 е<sup>с</sup>тъ\* вноу<sup>т</sup>рьоудѣ и др<sup>д</sup>гое аки  
 тр<sup>б</sup>ница соу<sup>щ</sup>е. въ нѣ\* аки в соу<sup>ѣ</sup>

<sup>1</sup> так — лигатура.

<sup>2</sup> иц — лигатура.



## Л. 276а

- всакъ гла̑ звоучнын̑ приходитъ,  
 к мозгоу\* не имае̑ прохода. то тѣ̑ при  
 ходи ко оустнѣи̑ лалоцѣ. ѿтоудѣ\*  
 протажитъ̑ жила к мозгоу. и то абье  
 5 води гла̑. тоу\* ѣво и оу̑ разоумнаа  
 и державнаа сила бесплѣ̑ныа дша̑.  
 тако̑ црѣ на висоцѣ̑ прѣлѣ̑ сѣдши слыши  
 ма. и разоумѣ̑ скоро е\* очима видѣ̑но  
 боу̑тъ. восходащима̑ жилами  
 10 к немѣ; разоучаетъ и разоумевае̑.  
 коегожд̑ существа. на оустѣ̑<sup>х</sup>1 боу̑тъ.  
 и разоумно̑ приемле̑ га̑ в наше̑ соущее  
 ствѣ̑. тако\* и бжественныи̑ аплѣ̑  
 павѣ̑ рѣ. пою̑ дх̑мъ. пою̑ и оум̑о.  
 15 дх̑ дшю̑ сказѣа: ~ ѡ оумѣ̑ фило̑ рѣ.  
**Н**о оумъ̑ же тога̑ влѣоу̑, емоу\*̑ повинуетъ̑  
 аки̑ црю̑. въ̑ глѣве̑ бо̑ емѣ̑ сѣдши̑. срѣ̑ныа  
 свѣ̑ты к собѣ̑ горѣ̑ возносащю̑. про  
 тивоу̑ющи̑ помысл̑о на помыслы̑.

## Л. 276б

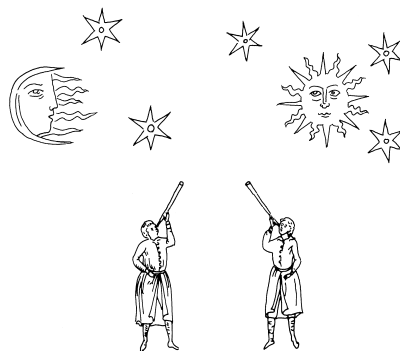
- и ѿ̑ того\*̑ помышленіе̑ ѡна̑ безѣ̑мн̑.  
 ѿ̑ срѣ̑ца бо̑ рѣ̑ исхода̑ помышленіа̑ лоу̑  
 кавнаа̑. и ина̑ вса̑ та̑ лихаа̑ проти  
 вне̑ соу̑ ѣма̑ помысли. оумъ̑ бо̑ бесплѣ̑  
 5 нѣ̑ е̑. аще̑ и ѣ̑ мале̑ тѣ̑ле. но̑ вѣходи̑  
 всю̑ землю. и въ̑ нѣ̑ныа̑ прилѣ̑та  
 га̑. кима̑ крилома̑ прелѣ̑тае̑ на̑ вы  
 сость, коим̑ ли̑ пѣ̑темъ̑ приходи̑  
 преходи̑ въ̑здѣ̑хъ. и̑ в̑ облакы̑. и̑  
 10 вса̑ планиты̑ свѣ̑зныа̑. и̑ види̑  
 и̑ согладае̑, разоумны̑ ты̑ добро̑

<sup>1</sup> Так в ркп.

ты. и паки в тѣлѣ вѣрацѣтъ: ~  
сказаніе некое тѣвѣца. ѡ дшн.  
Дша нша ни ѡ перьсти ни ѡ телѣсъ  
15 сотворена. творецъ бѣ дшнѡвъ  
на лице адаѣ и бы члвкъ. въ дшю<sup>1</sup>  
живоу и живѡ силѡ дша прѣм. да  
того ра оумное чювъство съ дшею  
прекланѣтъ, на горнее теченіе.  
<...>

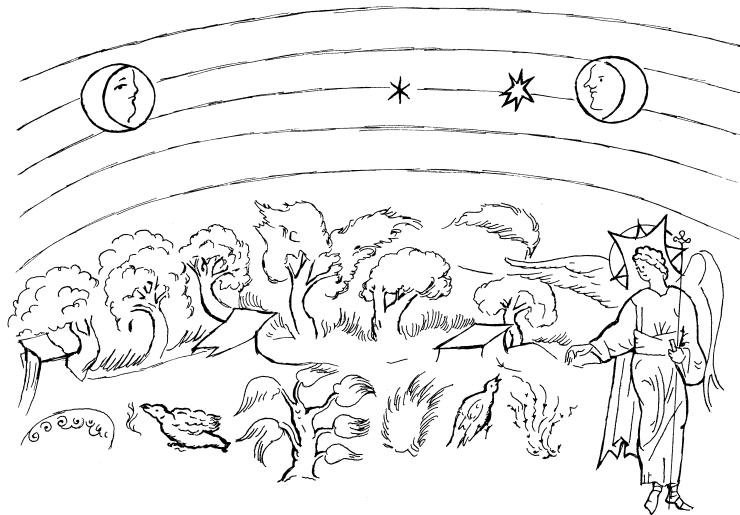
Л. 281a

григоріи ре ѡ колн частіи ада созанъ. іва ре.  
**ѡ** и. частен созанъ. бы ада. серце ѡ камени.  
тѣло ѡ персти. кости ѡ влакъ<sup>2</sup>. жилы ѡ мглы  
крѡ ѡ чермнѡ морѡ. тѣплота ѡ шгна.  
5 очи ѡ снца. дхъ ѡ стго дха: ~



<sup>1</sup> шю — лигатура.

<sup>2</sup> Так в ркп.



### Календарно-астрономические статьи Тр. № 765\*

**П**убликуемые тексты входят в состав сборника смешанного содержания, который датируется концом XV – первой половиной XVI в. Он написан полууставом, разными писцами. Местами почерк небрежный, переходящий в скоропись. Состав довольно типичный для четых сборников: статьи нравственно-назидательного характера, описания жизни и подвигов святых, экзегеза на разные темы, принадлежащая перу авторитетных в православном мире богословов. В состав рукописи входят также палейные чтения («**сни книги бытїа нѣси и земли и всѣх кон твари**» — Л. 55а), восходящие к «Исторической Палее», и таблица важнейших событий мировой истории от создания мира до Семи соборов с перечнем царей и осужденных еретиков (Л. 646). Материалы космологического и календарного характера образуют довольно компактную подборку (Л. 307а–311б). Для всех статей, за исключением первой, где описываются особенности лунного календаря иудеев, обнаруживаются специально оговоренные в примечаниях параллели: по рукописям Син. № 951; Муз. № 921; Тр. № 762; Тр. № 177.

Если судить по сохранившимся обрывкам текстов в начале некоторых листов Тр. № 765 (конец «Колядника» на Л. 311а и фрагмент «Лунника» на Л. 324а), составитель сборника располагал по крайней мере двумя прогностическими сочинениями. К моменту брошюровки, окончательно

---

\* Вступительная статья и подготовка древнерусского текста В. В. Милькова, перевод С. М. Полянского, комментарии В. В. Милькова, С. М. Полянского и Р. А. Симонова.

определившей состав сборника, запрещавшиеся Индексами произведения были изъяты, а оставшиеся от них фрагменты, что характерно, не были вымараны, но лишь перечеркнуты. В действиях цензуры, таким образом, не было проявлено достаточной строгости и бескомпромиссности. Тем не менее, в результате отбора получился достаточно информативный и нейтральный в идейном плане блок естественнонаучных статей. Он не выделяется в общем контексте сборника какими-то внеканоническими чертами. Только по формальным признакам мы не обнаружим в нем прямых сведений, которые бы противоречили ортодоксальным установкам. Более одиозными в этом отношении оказываются не до конца вымаранные отрывки исключенных из композиции сборника отреченных сочинений.

В оценке идейно-мировоззренческих оснований публикуемой подборки все же приходится учитывать, что задававшие статьи астрономические параметры и расчетно-календарные рекомендации могли прилагаться не только к идеологически безобидным календарным выкладкам типа «Лунного течения» и для составления Пасхалий. Те же самые приемы входили в арсенал «грамотников», занимавшихся определением благоприятных и неблагоприятных дней для разных видов хозяйственной деятельности и установлением сроков кровопускания. Подобного рода занятия могли также сопрягаться и с астрологическими предсказаниями. Видимо не случайно статьи подборки включались в чуждые церковной ортодоксии астролого-астрономические разделы рукописей, в частности в Тр. № 762 и Тр. № 177, где имеются аналоги статьям публикуемой подборки. Правда, в этих сборниках совпадающие с Тр. № 765 статьи предстают в иных композиционных сочетаниях, полученных соединением некоего общего календарно-вычислительного ядра с разными комбинациями текстов прогностико-предсказательного жанра. Данная подборка, за исключением характеристики еврейских месяцев, очень близко соответствует этому гипотетическому ядру, хотя и наблюдаются незначительные вариации.

Само по себе ядро, как и публикуемый текст, выглядит идеологически нейтрально. Поэтому соответствующие тексты в окружении натурфилософских, астрономических и космологических статей Син. № 951 воспринимаются, прежде всего, как солидное научное дополнение к богословской экзегезе. Те же статьи в астрологическом контексте Тр. № 177 и Тр. № 762, которые не могут быть охарактеризованы иначе, как граничащие с ересью, выполняют роль расчетного подспорья для сомнительных с церковной точки зрения магических манипуляций. Именно соединение с прогностиками отреченной книжности обнаруживает изначальное пред-

назначение и неканоническую природу рассматриваемых статей. В предлагаемой составителем Тр. № 765 подборке эти неканонические черты лишь скрыты, но они вполне обнаруживаются в следах непоследовательно проведенной идеологической правки, когда-то более обширной и не вписывавшейся в канонические рамки концовки сборника.

Некоторые сомнения в ортодоксальности составителя возникают при знакомстве со статьей об иудейских месяцах, хотя сама по себе эта статья чисто описательно-ознакомительная и не содержит постулатов, подрывающих принципы христианского календаря. Даже о разности эр здесь ничего не говорится. Вместе с тем пристальное внимание к тонкостям иудейского летосчисления не было вызвано практическими нуждами и вряд ли могло оказаться в поле зрения абстрактных научных интересов лояльных к вероучению отечественных «числолюбцев». Поэтому подробное описание конструктивных принципов иудейского календаря могло быть связано с информацией, исходившей из круга «жидовствующих» (см.: *Гаврюшин Н. К.* Кос-мологический трактат XV века как памятник древнерусского естествознания // Памятники науки и техники. 1981. М., 1981. С. 187).

Ссылки на иудейское летосчисление неоднократно фигурировали в конце XV столетия. По свидетельству источников, в связи с несостоявшимся концом мира в 7000 году еретики непосредственно обращались к показаниям иудейского календаря, полагавшего начало летосчисления в 3761 г. до н. э. (против 5508 г. до н. э. по юлианскому календарю), то есть отстававшего в счете лет от христианской традиции. Статья о еврейских месяцах изначально могла быть связана с такого рода календарно-астрономическими вычислениями. Еретики каким-то образом соединяли свои календарные расчеты с предсказаниями, возмущая нетвердых в вере. Можно предположить, что оригинал сокращенного после цензуры текста, объединявший календарно-астрономические и прогностические сюжеты с информацией о древнеиудейской системе летосчисления, вполне мог входить в круг чтения людей, не питавших предвзятого отношения к такой информации.

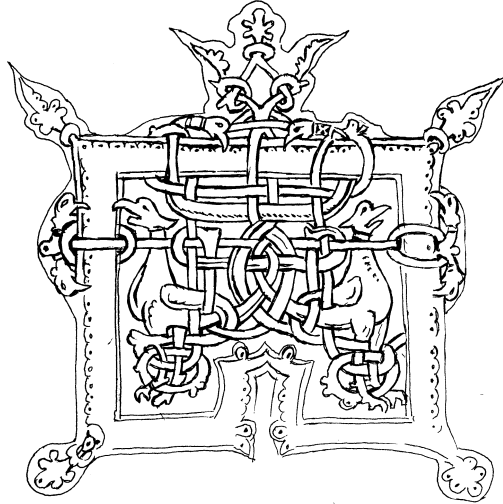
Нельзя не указать и на принципиальные отличия рассматриваемой статьи от достоверно еретических сочинений. Высокообразованные еретики-«жидовствующие» имели в своем распоряжении более сложные тексты по расчетной астрономии (типа «Шестокрыла»), которые, как полагают, они применяли для предсказаний знамений и других небесных явлений. Сокращенные составителем Тр. № 765 прогностики — это лишь примитивный и близкий народным суевериям аналог сложного астрологического прогнозирования. Календарные расчеты подборки отражают хотя и достаточно продвинутый (в понятиях Средневековья) уровень математиче-



зиции, потому что ее содержание является общим для целой группы списков. Принципиально новым добавлением к ядру оказываются лишь восходящие к иудейской традиции календарные сведения.

Тот же, что и в Тр. № 765, блок статей, за исключением прогностических текстов и календарно-астрономических рекомендаций, присутствует и в возможном греческом протографе — так называемом Анонимном учебнике по естествознанию, которому соответствует Paris. 2219. В нем весь цикл рассматриваемых статей располагается единым массивом, отразившимся и на составе Син. № 951 (аналогичные нашей подборке статьи там читаются на Л. 300а–302б). В соответствии с греческим протографом в славяно-русских рукописях воспроизводятся разные комбинации одних и тех же статей. У них просматривается некое общее ядро, в котором календарно-астрономические расчеты соседствуют со статьями астрономического содержания. Только в зависимости от вариаций в каждом из сборников астрология присутствует в большей или меньшей мере. В публикуемой подборке из Тр. № 765 сохранились очевидные следы существования апокрифического конвоя, обнажающего неканонический характер всей подборки в целом.





Л. 307а

**В**ѣдомо<sup>1</sup> \* всакомѸ хо  
тащомѸ разѸмѣти теченье лоунное тако  
не всака лоуна по л̄. дни има<sup>т</sup>, мѣци не вси  
равни сѸ. инъ ла̄. дни има<sup>т</sup>. а другїи  
20 л̄. а иныи, кѸ. поодѸбаеть на хрѣта  
но̄. потонкѸ смотрити. и разѸмѣти теченїа

Л. 307б

а лоунна. и равнати нѣныи мѣць с земными Ѹдо  
вь ѣ разѸмѣти едины жидѸ нѣныи мѣць, тако  
нѣ в нихъ земьстии мѣци, но единъ чтоу<sup>т</sup>  
нѣныи, **Е**сть \* сѣмь лѣ<sup>т</sup> в крѸстѣ луннѣ<sup>м</sup>, \*  
5 имоу<sup>т</sup>. по г̄. мѣць, в нихъ же мнози невѣ  
жи глѸють. ѸкоудѸ можетъ быти в лѣтѣ  
г̄. мѣць, то зоветь лѣто мелединское.  
мѣць мѸлизма. его \* жидове глѸють ада  
бадаръ азъ вы скажю извѣстно, Ѹкоу<sup>т</sup>  
10 дѸ привы третенадеса<sup>т</sup> мѣць сѸщество  
ѣ мѣсачное подобно ѣ земномѸ ествѸ.

<sup>1</sup> Здесь и далее подчеркнутые буквы и слова написаны киноварью.



- црѣство бо земное ины<sup>м</sup> даетъ а на ины<sup>х</sup>  
 дань емлетъ а нини<sup>х</sup> небрегоми соу<sup>т</sup>, ни да  
 ють ни емлю<sup>т</sup> но въ своемъ существѣ пре  
 15 вывають, тако<sup>х</sup> и книжнии мѣци, врабо  
 тавають инъ да<sup>т</sup> а дроугни емлетъ,  
 вѣ, дни ѿдаеть в мелединское лѣто мѣли  
 змѣ мѣцю. Еста два мѣца, ни дають ни е  
 20 млютъ един же февра<sup>х</sup> менши всѣх<sup>х</sup> емоу<sup>х</sup> ге  
 нѣарь помощь творит<sup>т</sup> единою сего по вса лѣ  
 та. :~ мартъ книжнии. има<sup>т</sup> дни<sup>и</sup>

## Л. 308а

- ла. а лоуна е<sup>т</sup> ла. глѣмыи евренскы ниса. сѣи  
 же единъ даеть мелединскому лѣту, мѣли  
 змѣ мѣцю. а апрѣль книжнии има<sup>т</sup> ла. дни<sup>и</sup>  
 а лоуна е<sup>т</sup>, кѣ. рекомыи еврѣиски жангарьрси,  
 5 сѣи два дни даеть в мелединское лѣто мѣли  
 змѣ мѣцю. маи книжнии, има<sup>т</sup> ла. а лѣна  
 его ла. сѣ г. дни да<sup>т</sup> в мелединское лѣто  
Юн. има<sup>т</sup> дни<sup>и</sup> ла, а лѣна е<sup>т</sup>. кѣ. сѣ. да<sup>т</sup> д.  
 дни в мелединское лѣто. ию, има<sup>т</sup> ла. а лѣ  
 10 его ла. сѣи е. дни да<sup>т</sup> в мелединское лѣто  
 рекомыи евренскыи навы. Авгоу има<sup>т</sup> дни<sup>и</sup> ла.  
 а лѣна е<sup>т</sup>, кѣ. евренскыи лѣмыи вѣ. дни да<sup>т</sup>  
 в мелединское лѣто. мѣлизмѣ мѣцю вѣщши  
 всѣх<sup>х</sup> пати древни<sup>х</sup>; Сентавр има<sup>т</sup> дни<sup>и</sup> ла.  
 15 а лоуна е<sup>т</sup> ла. сѣи, ни да<sup>т</sup> ни емле<sup>т</sup> но въ свое<sup>м</sup>  
 существѣ прѣывае<sup>т</sup>, глѣмыи ферѣи. окта  
 има<sup>т</sup> дни<sup>и</sup> ла. а лоуна его кѣ. съчтенъ е<sup>т</sup> две  
 ма днѣма, а. вѣста потажникъ мѣлизмѣ  
 мѣцю, се оуже кѣ, дни, глѣмыи, имоура: ~  
 20 Новабрь иматъ. дни<sup>и</sup> ла. сѣи сверьстникъ<sup>1</sup>.  
 септеврѣю, ни даеть ни емле<sup>т</sup> но въ свое<sup>м</sup>

<sup>1</sup> Два последних слова написаны по затертым буквам.

Л. 308б

- сущьствѣ пребывае, глѣмы и хаша. декаври  
 є има дѣни, ла. а лѣна его .кѣ. сѣи два дѣни  
 дае мѣлизмѣ мѣю. Ѹже томѣ мѣю двѣ  
 надеса. рекомыи тефифѣ: • сѣи же неи  
 5 змѣнно по вса лѣта пребывае. по два лѣ  
 та .кѣ дѣни, и два возми и приложи к двѣ  
 ма. и зри да котораго мѣца все исполнитѣ.  
 того мѣца смотри лѣны прибыточные.  
 генварь има .ла. а лѣна є .л. єдин же дѣнь  
 10 дае февралеви в помо. глѣмы еврескы шева.  
 евѣарь єдиновластенѣ. има. ки. а лѣ  
 на его кѣ. ѡкѣдѣ можетъ дѣне февѣ  
 арьстѣви лѣнѣ вѣщши є кнѣнаго мѣца є  
 диною. но генѣарьскыи мѣць єди дѣнь при  
 15 ємле. сѣи \* неизмѣненѣ по вса лѣта. а ко  
 ли вси вѣдѣтъ на .д. є лѣто. тогда фе  
 вѣра .кѣ. дѣни. а лѣна є .л. глѣмыи еврей  
 скимѣ языкомѣ. адарѣ: ~ ~ ~  
 Ѱ двоинадесѣти зодѣи: • верхѣ сѣмаго не  
 беси є планиское коло идѣ \* сѣ, вѣ. нелестны  
 20 хѣ звѣздѣ, им же имена сѣ си: • криѣ, тавѣ

Л. 309а

- дидѣ, каркинѣ, левѣ. парфенѣ. зигѣ. ско  
 рпи. тохсотѣ. єгокерѣ, идрѣгѣ, ихиѣ: •  
 сѣи \* вѣ. звѣзѣ, наричѣють нельстивыи  
 и зодѣи и домовѣ нельстивыи наричѣють.  
 5 занеже не прелѣщаютъ на; и тыи тако \* и пла  
 нитѣ, но паче знаменѣи Ѱ ни вѣ<sup>3</sup> лѣченѣи бы  
 ваю в мирѣ. зодѣи глѣють заеже жизньны  
 и поѣ имѣють всѣмѣ члѣкмѣ, домовѣ бо на  
 ричѣють занеже исхода и входа в ни пла  
 10 нитѣ, тако \* в домовѣхѣ мирьскы. прѣвы

- кы различны бывають. и съдѣловаю<sup>т</sup>.  
 сиа оубо .вї. звѣзѣы съдрѣжа<sup>т</sup> все нѣво крѣ  
 говидно. У степенехъ зодіѣ: ~  
 дванадесать сѣщи зодіѣ. едино коежо  
 15 има прѣставы. Г. един же прѣставъ  
 има столпъ І. того рѣ и десаторица нари  
 четъ. заеже имѣти имъ по десаторо  
 лѣствицъ. бывають коемѣдо единомѣ зо  
 дію. стлѣпъ Л. тако \* быти двоенадеса  
 20 тѣ зодіѣ. столпы. Тѣ. и каажо столпа  
 има степень Ѣ. и коиждо степень има два

Л. 309б

- прѣзорца. и бывають, шестьдеса<sup>т</sup> степенѣ.  
 прѣзорци .рѣ. прѣходитъ \* слнце на книжо днѣ  
 столпѣ единѣ. занеже зодіе има столпы  
Л. слнце по всѣ днѣ, и ноше, преходѣ<sup>т</sup> столпѣ  
 5 единоу, и гавѣ тако Л. ми днѣми слнце прехо  
 дитъ едино зодіѣ. шбаче зодіе, не Л, ми  
 днѣми, точно проходи, но Л. ми днѣми и ча  
 совы І. и полъ часа: У когда входи<sup>т</sup> и исходи<sup>т</sup>.  
Лнце<sup>1</sup>, в зодіѣ, естъ \* прѣвое животно.  
Д. 10 Криѣ. и входи<sup>т</sup> в не, въ Г. днѣ мѣца марта  
 и пребывае в немъ. днѣ Л. и ча І. и тако  
 исходи<sup>т</sup> У него. и входи<sup>т</sup> въ юнець. въ В.  
Априла мѣца, въ ча Л. ноши. и пребывае<sup>т</sup>  
 в не, тако \* днѣи Л. и ча І. та исходи<sup>т</sup> Утѣ  
Д 15 доу. и входить въ диди. въ Г. мѣца маита  
 въ Ф ча днѣ, и пребывае<sup>т</sup> тамо, днѣ Л. и ча І.  
Т, и тако исходи<sup>т</sup>, и входи<sup>т</sup>. въ каркинъ, въ В,  
Іюна мѣца, въ З. ча ноши. и пребывае<sup>т</sup>  
 в не, днѣ Л. и ча І. и прѣходи<sup>т</sup> Утѣдоу и въ

<sup>1</sup> Так в ркп.: буква с — пропущена.

- \*  
Г. 20 ХОДИТЬ. ВЪ ЛЕУ. ВЪ ВІ. ІЮЛА МЦА, ВЪ Ё. ЧА ДНЕ И ТАМО ТОЛИКО\* ДНИИ ПРѢБЫВЪ ИСХОДИ
- Л. 310а
- ВХОДИ В ПАРФЕ. ВЪ ВІ. АВГОУ МЦА, ВЪ ,Г. ЧА, НО ТВОРИТ ЖЕ И ТАМО ,Л. ДНИ, И ЧА .І. И ТАКО ИСХО<sup>тт</sup>, И ВЪХОДИТЬ, В ЗИГО, ВЪ ВІ, ДНЬ, СЕП'ТЕВРИА МЦА, ВЪ ,Ф, ЧА ДНЕ, И ТАМО ИСПОЛНИ ,Л, ДНИ, И ЧА .І. 5 ИСХОДИ, И ВХОДИ. ВЪ СКОРПІУ. ВЪ ,ВІ. УКТОВРИА МЦА. ВЪ, ЧА ,Б. НОЩИ, И ТАМО СЪВРЪШИ, ДНІИ ,Л. И ЧА .І. ИСХОДИ. И ВХОДИ, ВЪ ТОХСОТЕН, ВЪ АІ. НОЕМВРИА, ВЪ .Ф. ЧА НОЩІ, И ТАМО ИСПЛЪНИВЪ ПРѢРЕЧЕННЫА ДНИ ИСХОДИ. И ВХОДИ ВЪ ЕГОКЕ 10 РО. ВЪ АІ. ДЕКЕМРИА МЦА, ВЪ .З. ЧА ДНИ И ТА ПРЕВЫ ТАКО\* РѢ<sup>х</sup>, ИСХОДИ, И ВХОДИ, ВЪ ИДРОХО ВЪ .АІ. ДНЬ, ГЕНОУАРИА. МЦА, ВЪ Ё. ЧА НОЩИ, И ТАКО ИСПОЛНИВЪ. ТАКО\* ПРѢ РЕКОША ДНИ. И ТАКО ИСХОДИ. И ВХОДИ. ВЪ ИХИЕ, ВЪ .І. МЦА ФЕВРВАРИА 15 ВЪ ЧА ,Г. ДНЕ, И ИСПОЛНИВЪ, ДНИ .Л. И ЧА .І. И ИСХОДИ, И ИСПОЛНЯЕТЪ ЛѢТО СЛНЦЮ. ДО ВІ. МЦА МАРТА. Ё ТВОРИТИ ХОЖЕНИЕ СВОЕ В ЖИВОНЫ ТАКО\* ПРЕНАПИСАСА. ТВОРИТ ЖЕ НА ВСАКО ЛѢТО 20 МѢТЬ. О ЛЪНѢ КОГА ВХОДИ И ИСХОДИ В ЖИВОТНЫ: — ЕМА УБО НАУЧИУ, О КОГА ВХОДИ В ЖИВОТНЫ, ПОКА

## Л. 310б

- покаже<sup>1</sup> и ѡ тако да паче извѣстнейше ѡвѣмы время, и глѣмъ сице вниман всегда и разѡмѣ ван. гдѣ ходи сирѣчь в которо животнѣ и оу видѣвъ се вижъ и колицѣми днѣми ѣ тога 5 и оусѡгѡбивага шврѣтающагаса дни ега коли ко има, в он же днѣ ищешн ега. ѡсѡгѡбивъ\* прі

<sup>1</sup> Так в ркп.

- лаган, и дрѹгна днѣ врѣхѹ сѹгѹбленна .ѣ. и прѣ  
 ложѣ дрѣжи тѣ<sup>х</sup> на прѣсто<sup>х</sup> своѣхъ и дрѣжа тѣ<sup>х</sup>  
 вижѣ на <sup>к</sup>торѣ животнѣ<sup>м</sup> стои, тогда и на  
 10 чни и подован ѿ вно<sup>м</sup> животна. идѣ же ѣ  
 тога. и на прѣ<sup>х</sup> ѿ тыпа днѣ ихъ же еси ѹхва  
 ти. в роука<sup>х</sup> котороежо животно по пат...<sup>1</sup>  
 жы, и идѣ же исплѣнати тамо ѣ, во вно<sup>м</sup>  
 животнѣ иде<sup>ж</sup> бы исполненне днѣмъ. и ...  
 15 ко исчитан всегда и вбращеши еѣ вни ...  
 и прочее. и когда вбращеши где ѣ разѹ ...  
 ван да поѹтъ на скорпѣю. или на ра<sup>х</sup> или ...  
 зорѣ, начало дѣлѹ не твори. понеже не ...  
 лезна и сѹпротивна сѹ. аще ли боѹде<sup>т</sup>. на ...  
 20 встѣ. или на близнецѣ. или на дѣтѣ. или на ...  
 ба. ~~тредга величанна дѣла та има<sup>т</sup> ...~~<sup>2</sup>

## Л. 311а

- <sup>3</sup>а скѹдо врагѣ прелѣние в мирование: ~  
 Аще в чѣ. бѹде<sup>т</sup> ржтѣво хѣво. зима бѹде<sup>т</sup> растворе  
 на. и весна и лѣто вѣтрено ввощѣа мало  
 медѹ скѹдо силны пагѣва. масла мноство  
 5 плѣ<sup>м</sup> мнози сочивѣ скѹдость: ~  
 Аще бѹдет в пѣ. ржтѣво хѣво боѹде<sup>т</sup> зима мно  
 га. весна вѣтрена лѣто мокро есень сѹха  
 плѣ<sup>м</sup> мно винове<sup>р</sup>ь многа вчесемъ волѣзни  
 юны пагѣва воемъ радость смѹщенье мно<sup>м</sup>  
 10 масло много кнзимъ похвала: ~  
 Аще в сѣво бѹде<sup>т</sup> ржтѣво хѣво боѹде<sup>т</sup> зима вѣ  
 трена весна и лѣто мокро плѣ<sup>м</sup> скѹдо нѣ

<sup>1</sup> Здесь и далее отточием обозначены концы утраченных строк.

<sup>2</sup> В ркп. последняя строка зачеркнута, но читается в Гр. № 762. Далее разрыв текста.

<sup>3-3</sup> На Л. 311а в верхней его части, состоящей из 14 строк — конец «Колядника» — предсказания на Рождество. Текст, занимающий  $\frac{2}{3}$  исписанного листа, зачеркнут. Присоединенная часть написана тем же почерком, что и основная. Судя по брошюровке, листы в этом месте выпали или были вырваны.

- добрѣ есень сѹха вѣца пагѹба падежи мно  
зи. тридѣвныа трасавица. стары пагѹба: ~<sup>-3</sup>
- 15 в нѣбѣ, нѣбо едино ѹбо ѣ по сѹщѣствѹ ,ѹ,  
же по числоу. и оубо едино ѣ нѣбо по вбразѹ. вѣ  
ка сего и преже сѣтворенниа мирѹ: ~ дроугое же  
нѣбо по вбразѹ вѣка и по вѣскрѣнни и сѹдѣ и вѣза  
анин: ~ седмь нѣбѣ соу по вбразѹ седми вѣ  
20 мира дроугое вѣзвѣзнаа твердѣ сѣмь же нѣбѣ,  
нмоу. и велики сѣмь звѣздѣ црѣи, ины звѣз

Л. 311б

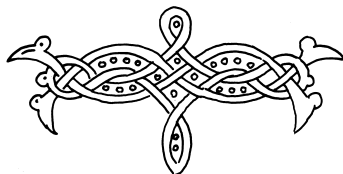
- ѣ же на сѣ долнѣ. нѣси. лѹна. и на вторѣ по сен<sup>1</sup>  
ерми. на третѣ ѣ афроди. на четвертѣ  
нѣси слнце. на пятѣ арри. на шестѣ. зевѣ  
на сѣмомѣ кро: а соу ѹбо имена сѣми. кро. зевѣ.  
5 арри. илииѹ. афроди ерми. сѣни. и сита ѹбо  
сѣмь звѣзѣ соу на сѣмихѣ нѣбѣ. на всако  
нѣбо едина звѣза выше же сѣма небесе сѹ  
дрѹгнѣ звѣзы. вѣ. число им же сѣ имена  
сита. криѹ. тавро. диди. карки. леѹ. парфѣ  
10 зигѣ. скорпи. тохсотен. егокеро идрохиѹ  
нихиѹ: ~  
<...>

Л. 324б

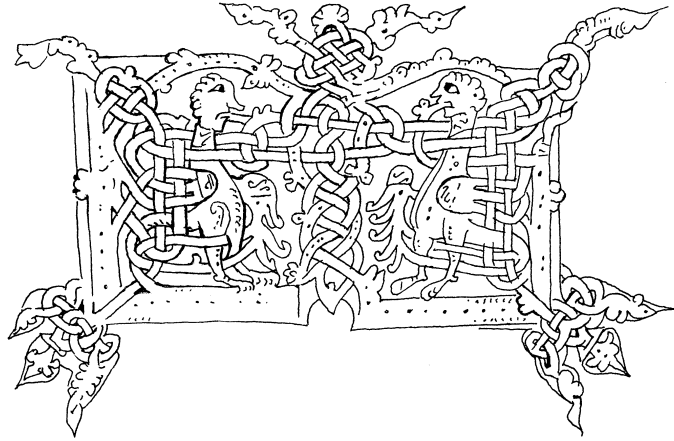
- Наставша мѣца вѣ .а. днѣ. до .ѹ. го ча. сѣати и сѣ.  
ти, и волосѣ ѹрѣзати тонци и гла бываю, а рѣ  
выиса долголѣтѣ вѣдѣ .в днѣ, сѣ велики  
а не червѣ лѣ сѣчи ѹрасль ѹрѣзати .г. днѣ .до .с,  
5 го часа сѣати и садити добро, а сѹ же .д днѣ  
ѹ .с, го часа все стронти добро а рженое вѣно  
вѣдѣ. ѣ, .с. з. го ростѹ. но червѣ .а .и. ни сѹ

<sup>1</sup> На правом верхнем поле над словом надписано: зевѣ.

- ни сы на все не строеньъ .ѿ. ѿ .г. го ча все стро  
 ити добро .і. .аі. .ві. все стронти добро кѿпла  
 10 дѣяти храмы шновати и женити ,гі. ді. еі  
 лѣ . сѣчи пеньє гнєє а ѿрасли є а земла  
 кипра. зі. ни на что не строе. зі. ні. ѿі. гѿ гдрє  
 галовици и свины и бити кони теревити. тѿни  
 бываю велми но лѣниви. а родивый моудръ боу  
 15 дє .к. .ка. .кв штроки, на ѹченьє давати  
 сѣпати и садити ино все починати добро  
 но коли нѿво что быває .кг. .к. .ке, не строе  
 ни на что .кз. .кз. .кн. лѣ сѣчи. сѿ велми  
 ѿрасли нѣ .кѿ. .л. все стронти добро а дрѡвы<sup>1</sup>  
 <...>



<sup>1</sup> Текст «Лунника» тематически относится к прогностическим статьям подборки, хотя и отделен от нее «Поучением Великого Василия к братии» и «Молитвами ночными» (Л. 311б–324а). Страница текста о благоприятных и неблагоприятных днях для всяких дел зачеркнута. Следующий за ней лист выдран. Фрагмент совпадает с Тр. № 762. Л. 260а–261а.



### [О продолжительности месяцев]

(Л. 307а) Да будет известно всякому, хотящему понять движение Луны, что не каждый лунный месяц имеет по 30 дней. Не все месяцы равны, один имеет 31 день, а другой 30, а иной 29. Следует нам, христианам, подробно рассматривать и понимать движение (Л. 307б) Луны и сопоставлять небесный лунный месяц с земным солнечным месяцем. Только одним иудеям пристало признавать исключительно небесный лунный месяц, поскольку нет у них земных солнечных месяцев, лишь один почитают небесный (то есть лунный)<sup>1</sup>.

Имеется в лунном цикле семь лет, которые содержат по 13 месяцев, о чем многие невежды говорят: «Откуда может быть в году 13-й месяц?» Этот год называется мелединским, а дополнительный месяц — мулизма<sup>2</sup>, иудеи же его называют адар-бадар<sup>3</sup>. Расскажу вам известие о том, откуда в году берется тринадцатый месяц.

Сущность лунного календаря подобна земной природе — земное царство иным дает, а от других берет дань, а иными пренебрегает (они ни дают, ни получают, но остаются при своем состоянии). Так и солнечные месяцы, двояко работают — одни отдают, а другой принимает. [Три месяца] по два дня отдают в меледийский год месяцу мулизме. Есть же два месяца, которые ни дают, ни принимают. Февраль же меньше всех, ему январь подает помощь один раз в високосном году<sup>4</sup>.

Март солнечный имеет 31 день (Л. 308а), а лунный — 30, по-еврейски нисан<sup>5</sup>. Он один день отдает меледийскому году месяцу мулизме.

Апрель солнечный имеет 30 дней, а лунный — 29, по-еврейски же называется айгар<sup>6</sup>. Он два дня отдает в меледийском году месяцу мулизме.

Май солнечный имеет 31 день, а лунный — 30<sup>7</sup>. Он 3 дня отдает в меледийском году.



Июнь имеет 30 дней, а лунный — 29<sup>8</sup>. Он отдает четыре дня в меледийском году.

Июль имеет 31 день, а лунный — 30. Он пять дней отдает в меледийском году, по-еврейски называется навь<sup>9</sup>.

Август имеет дней 31, а лунный — 29, по-еврейски лумы. Он два дня отдает в меледийском году месяцу мулизме, [это] — наиболее почетный из всех пяти предыдущих древних (месяцев)<sup>10</sup>.

Сентябрь имеет дней 30, а лунный — 30. Он ни отдает, ни принимает, но остается при своем достоянии, называется ферий<sup>11</sup>.

Октябрь имеет 31 день, а лунный — 29. Он отсчитывает (мулизме) два дня (а продолжительность мулизмы уже девять дней)<sup>12</sup>. Называется по-еврейски имуран<sup>13</sup>.

Ноябрь имеет 30 дней, он ровесник сентябрю. Он ни отдает, ни принимает, оставаясь при своем (*Л. 308б*) достоянии. Называется ихашав<sup>14</sup>.

Декабрь имеет 31 день, а лунный — 29. Он два дня отдает мулизме (уже двенадцать дней в этом месяце)<sup>15</sup>. Называется он тефиф<sup>16</sup>.<sup>17</sup> Так без изменений бывает во все годы. По 20 дней за два года, и возьми два и прибавь к двум, и смотри, в котором месяце все исполнится, и для того месяца смотри дополнительные лунные месяцы<sup>17</sup>.

Январь имеет 31 день, а лунный — 30. Он один день отдает на помощь февралю, по-еврейски называется шеват<sup>18</sup>.

Февраль один (напоминает) единоподержавного властителя<sup>19</sup>. Имеет 28 дней, а лунный — 29. Откуда может быть только в одном февральском лунном месяце дней больше, чем в солнечном? Январский месяц подает февралю один день. Когда наступит 4-й год, тогда в феврале 29, а в лунном месяце 30<sup>20</sup>. На еврейском языке называется адар<sup>21</sup>.

#### О двенадцати знаках Зодиака (*Л. 308б–309а*)<sup>22</sup>

<...><sup>23</sup>

#### О разрядах [деления созвездий] Зодиака (*Л. 309а–309б*)<sup>24</sup>

<...><sup>25</sup>

#### О том, когда Солнце входит в знак Зодиака и когда выходит из него (*Л. 309б–310а*)<sup>26</sup>

<...><sup>27</sup>

**О Луне, когда входит и выходит  
при перемещении в Зодиаке (Л. 310а–310б)<sup>28</sup>**

<...><sup>29</sup>

**[Фрагмент Колядника]<sup>30</sup>**

<...><sup>31</sup>

**КОММЕНТАРИИ**

- <sup>1</sup> Исключительно лунным календарем пользовались только древние иудеи, определяя начало месяца по новолунию (молед). Год состоял из 12 лунных месяцев по 29 или 30 дней, которые, кроме авива, в начале года не имели названий и получали простое порядковое числовое обозначение. Всего в лунном году насчитывалось 354 дня, а такая продолжительность короче солнечного года на 11 дней. В 499 г. иудеи перешли на лунно-солнечный календарь, что позволяло пасхальному месяцу нисан всегда быть весенним месяцем. С этой целью вводился дополнительный 13-й месяц, а состоящий из 13 месяцев т. н. «эмболисмический» год добавлялся 7 раз в течение 19-летнего цикла (см.: *С. И. Селешников*. История календаря и хронология. М., 1970. С. 115–117).
- <sup>2</sup> Дополнительный 13-й месяц, как и дополнительный год, называется «вставным» или «эмболисмическим». Он, в приближенных подсчетах, добавлялся к каждому третьему лунному году для того, чтобы сумма суток трех лунных лет в 354 суток + эмболисмический месяц равнялась сумме суток трех календарных лет в 365 сутках. В 18 годах таких дополнительных месяцев было бы 6, но они не компенсируют набегающей разницы в сутках. Бóльшую точность обеспечивает введение не 6-ти, а 7-ми вставных месяцев, причем каждые 19 лет (а не 18). Каждый седьмой вставной месяц дополняет 12-месячный лунный (или обыкновенный год) до 13-месячного. Об этом говорит последняя фраза: «**єсть \* сѣмь лѣтъ в крѣсѣх луннѣх, и имоу. по, гї мѣць**», то есть дословно «В лунном цикле семь лет, которые содержат по 13 месяцев». При этом в древнерусском тексте опущено, что этот цикл равен 19 годам. Семь дополнительных («эмболисмических») годов, состоящих из 13 месяцев, в 19-летнем цикле вставлялись как 3-й, 6-й, 8-й, 11-й, 14-й, 17-й, 19-й годы цикла.
- <sup>3</sup> Дополнительный вставной месяц назывался веадар, или адар батраах, что ближе к древнерусской транскрипции. Он всегда состоял из 29 дней, тогда как месяц адар во вставном («эмболисмическом») годе исчислялся 30 днями (см.: *Селешников С. И.* Указ. соч. С.117).
- <sup>4</sup> Речь идет о том, что лунные и календарные месяцы разной длительности (в суточном счете). Причем лунные месяцы в среднем равны 29,5 суток, а календарные ок. 30,5 суток, то есть лунные месяцы короче солнечных примерно на одни сут-

ки. Указанная разница складывается в дни эмболисмического месяца («мулизму»). При этом некоторые календарные месяцы, например, февраль, короче лунных, другие же календарные месяцы равны лунным. От них ничего не идет в «мулизму» и даже сокращает ее (февраль). «Ему январь подает помощь» — можно было бы трактовать в том смысле, что 31-е «лишние» сутки января компенсируют «недобор» в сутках февраля. Но лунный календарь иудеев состоял из месяцев протяженностью только 29 и 30 дней (см.: Селешников С. И. Указ. соч. С. 115). Видимо, здесь иудейская традиция сопоставляется с календарными особенностями юлианской системы, где соотношение дней января и февраля такое, о котором говорится в тексте.

- <sup>5</sup> Пасхальный священный месяц, с которого начинался священный год иудеев. Первоначально этот месяц назывался авивом (месяцем первых плодов и колосьев). Соответствует марту-апрелю (см.: Исх. 12, 2; 23, 4; Дьяченко Г. Полный церковнославянский словарь. М., 1993. С. 3, 354).
- <sup>6</sup> Соответствует месяцу ияру иудейского календаря. До вавилонского пленения назывался зиф. Древнерусская транскрипция больше созвучна айр — именованию, лежавшему в основе вавилонского влияния на иудейский календарь. Приходится на апрель-май.
- <sup>7</sup> В календаре иудеев ему соответствовал сивон (см.: Селешников С. И. Указ. соч. С. 116). Приходится на май-июнь.
- <sup>8</sup> В календаре иудеев ему соответствовал тамуз (см.: Селешников С. И. Указ. соч. С. 116). Приходится на июнь-июль.
- <sup>9</sup> Соответствует месяцу ав (ов) иудейского календаря, который, согласно хронографам, продолжался с 24 июля по 28 августа (см.: Дьяченко Г. Указ. соч. С. 4).
- <sup>10</sup> Иудейский месяц елул (элул) приходится на август–сентябрь, однако автор текста отождествлял его прежде всего с августом и давал объяснение значения названия месяца с точки зрения римского календаря, но, главное, делал он это с церковных позиций (это важно, потому что календарный текст с названиями еврейских месяцев исследователями иногда квалифицируется как имеющий отношения к ереси «жидовствующих» — см., например: Гаврюшин Н. К. Космологический трактат XV века... С. 187). На самом деле данная августу интерпретация отражает взгляд благочестивого христианина. Августом заканчивался церковный год, поэтому обозначающий полноту года месяц выше всех прочих. Наиболее почетным данный месяц назван еще и потому, что шестому месяцу юлианского календаря (секстилису) решением сената было присвоено имя императора Августа (63 г. до н. э. – 14 г. н. э.), который с 8 г. до н. э. по 8 г. н. э. производил реформу юлианского календаря. Автор текста эпитетом **вльци** (ср.: ‘августейший, величайший’) хотел показать то, что месяц отмеченный именем Августа имеет знаковый смысл, ибо на время правления императора Августа приходится рождение Христа. Особое значение месяца было отмечено прибавлением к нему одного дня за счет февраля, ибо число 30, будучи четным, считалось у римлян несчастливым (см.: Селешников С. И. Указ. соч. С. 60).

До настоящего момента в тексте не дифференцировалось месячное и суммарное накопление «мулизмы». Март, апрель, май, июнь и июль давали по одному дню в «мулизму», хотя в тексте это число представлялось как суммарный результат. Только август (елул), так же как октябрь (хешвон) и декабрь (тебет), являются месяцами, добавляющими в мулизу больше всех — по два дня. Предшествующие августу пять месяцев здесь специально противопоставлены ему, что и следует принимать как ключ, позволяющий отделить суммарный прирост от месячного. Расчет наполнения «мулизмы» см. коммент. 21.

- <sup>11</sup> Соответствует месяцу тишири иудейского календаря и приходится на сентябрь-октябрь. Название месяца восходит к ассирийскому фасрит (см.: *Нюстрем Э. Библейский словарь*. СПб., 1997. С. 249–250).
- <sup>12</sup> Впервые дается суммарный итог наполнения «мулизмы» по состоянию на октябрь (хешвон). Приведенная сумма позволяет скорректировать подсчеты и дифференцировать однодневное в месяц (с марта по июль), сентябрьское нулевое, августовское и октябрьское двухдневное прибавление в «мулизу» (см. коммент. 10, 21).
- <sup>13</sup> В иудейском календаре соответствующий октябрю-ноябрю месяц известен с названием хешвон (см.: *Селешников С. И. Указ. соч. С. 116*) или мархесван (см.: *Нюстрем Э. Указ. соч. С. 249–250*).
- <sup>14</sup> Соответствует месяцу хаслев (кислев), девятому месяцу иудейского календаря. Приходится на ноябрь-декабрь (см.: *Селешников С. И. Указ. соч. С. 116; Дьяченко Г. Указ. соч. С. 738*).
- <sup>15</sup> Ошибка в расчетах. Согласно росписи, в декабре к «мулизме» должно отойти 11 дней ( $9 + 2 = 21$ ), а не 12. Расчет должен относиться к январю, а не декабрю (см. коммент. 21).
- <sup>16</sup> Десятый месяц иудейского календаря известен с названием тейвас (см.: *Селешников С. И. Указ. соч. С. 116*) или тебет. Приходится на декабрь-январь (см.: *Нюстрем Э. Указ. соч. С. 249–250*).
- <sup>17-17</sup> Текст не имеет отношения к расчету дней «мулизмы». Видимо, он появился в результате работы переписчика, разорвавшего целое повествование отступающей от изложения фактуры вставкой, описывающей методику определения календарного срока.
- <sup>18</sup> Одиннадцатый месяц иудейского календаря. Приходится на январь-февраль.
- <sup>19</sup> Выражение понятно в контексте образного строя произведения. Уподобленные податному населению земного царства месяцы отдают как дань дополнительные дни в «мулизу». Подобно привилегированным людям, иные месяцы и не дают от себя, но и не принимают «эмболисмического приношения», и только один февраль как властитель принимает дополнительный день, в образно-символическом сравнении названный данью.
- <sup>20</sup> О високосном годе.
- <sup>21</sup> Данный месяц иудейского календаря приходился на период с 20 февраля по 24 марта (*Дьяченко Г. Указ. соч. С. 6; см. также 1 Езд. 6, 15*).

В тексте отсутствует окончательная информация о том, на сколько суток должна увеличиться «мулизма» (эмболисмический месяц) за год. Однако предлагается метода, позволяющая выйти на искомую величину. В тексте сравниваются длительность календарных месяцев (в сутках) с лунными месяцами. Трактуются «наполнение» «мулизмы» (эмболисмического месяца) за счет превышения календарных месяцев над соответствующими лунными (в сутках). Причем «наполнение» «мулизмы» происходит суммированием «лишних» дней по каждому месяцу, начиная с марта (см. таблицу)

Таблица

Прирост в днях	март	апрель	май	июнь	июль	август
Месячный	+1	+1	+1	+1	+1	+2
Суммарный	0+1=1	1+1=2	2+1=3	3+1=4	4+1=5	5+2=7

Прирост в днях	сентябрь	октябрь	ноябрь	декабрь	январь	февраль
Месячный	0	+2	0	+2	+1	-1
Суммарный	7+0=7	7+2=9	9+0=9	9+2=11	11+1=12	12-1=11

Из таблицы следует, что эта величина будет равна 11 суткам, что совпадает с разностью между календарным и лунным годом: 365-354=11.

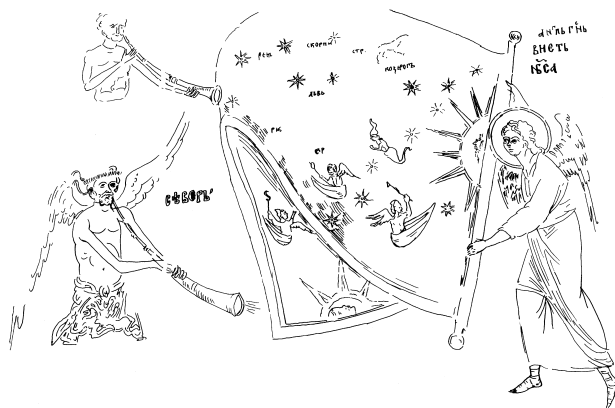
- <sup>22</sup> Аналогичный текст читается в Тр. № 177 (Л. 264а-264б); в Муз. № 921 (Л. 99б-100а) и в Син. № 951, где он озаглавлен «**В ДВОНАДЕСАТЪ ЗОДІА**» (Л. 300а-300б).
- <sup>23</sup> Перевод аналогичного текста по рукописи Син. № 951 (Л. 300а-300б) см. в соответствующем разделе настоящего издания.
- <sup>24</sup> Текстуально статья совпадает с аналогичным разделом в Син. № 951 (нач.: «**Дванадесатѣ сущи зодіа. Едино коежо, има престава три**» — Л. 300б). Читается также в Тр. № 177 (Л. 257б-258а) и Муз. № 921 (Л. 100а); Юдинск. № 2 Л. 277а-277б.
- <sup>25</sup> Перевод аналогичного текста по рукописи Син. № 951 (Л. 300б-301а) см. в соответствующем разделе настоящего издания.
- <sup>26</sup> Наш список дает более полное чтение, по сравнению с Муз. № 921, где аналогичный текст сохранился частично. Тот же текст, с незначительными сокращениями повторов в нем, читается в Син. № 951 (Л. 301а-301б), а фрагментарно в Тр. № 762 (Л. 262а). См. также Юдинск. № 2 Л. 277б-278б.
- <sup>27</sup> Перевод аналогичного текста по рукописи Син. № 951 (Л. 301а-301б) см. в соответствующем разделе настоящего издания.
- <sup>28</sup> Продолжение текста, составляющего единое целое с предыдущей статьей «О том, когда входит Солнце в определенный знак Зодиака...». Статья: «О Луне...» посвящена определению знака Зодиака, где находится Луна. Для этого надо было знать предыдущий материал о времени пребывания Солнца в каждом знаке Зодиака. Близкие по содержанию статьи о Луне читаются в Тр. № 177 (Л. 264б-

265а), Син. № 951 (Л. 3016–3026) и в рукописном сборнике XV в. (Тр. № 762. Л. 262а–262б).

<sup>29</sup> Перевод аналогичного текста по рукописи Син. № 951 (Л. 3016–3026) см. в соответствующем разделе настоящего издания.

<sup>30</sup> В сопоставимых с Тр. № 765 подборках далее даются сведения о благоприятном и неблагоприятном времени в зависимости от того, в каких знаках Зодиака находятся Солнце и Луна (статьи: «О благоприятных и неблагоприятных Зодиаках...» в Син. № 951, в Тр. № 177 и 762; статья «О добрых днях» в Тр. № 177 и Син. № 951). Возможно, и в нашей рукописи были аналогичные статьи, изъятые цензурой. Это можно предполагать по тому, что далее, после предполагаемого цензурного сокращения содержания, сохранился фрагмент «Колядника», текст которого аналогичен «Коляднику» из Тр. № 762 (Л. 2676–2686 – параллельный нашему текст читается на Л. 268а–268б). Так или иначе, но вслед за календарно-астрономическими расчетами в нашей рукописи шли прогностические материалы, а именно прогностика благоприятных и неблагоприятных дней с этими расчетами связана напрямую. Скорее всего в нашем сборнике к этим прогностическим статьям был присоединен, как и в Тр. № 762, «Колядник», от которого и сохранился не до конца вымаранный цензурой фрагмент. Прогностик по Рождеству Христову содержит предсказательные характеристики для четверга, пятницы и субботы. Отсутствуют соответствующие данные на воскресенье, понедельник, вторник и среду.

<sup>31</sup> С полным вариантом аналогичного текста можно ознакомиться по публикации списка из сборника РГБ. Тр. № 762 (Л. 2676–2686) в данном издании. Для сравнения мы воспроизводим только древнерусский фрагмент текста «Колядника» по рукописи Тр. № 765.





**Сказание о том,  
за сколько лет каждый круг обновляется  
(календарные фрагменты и астрономические  
выписки из «Толковой Палеи» в Юдинск. № 2)\***

**В** данном разделе воспроизводятся извлечения из рукописи РГБ. Юдинск. № 2 — одного из уникальных по составу и содержанию древнерусских сборников смешанного состава. Кроме «Хронограф», особой редакции с обширными извлечениями из «Хроники» Георгия Амартола (Л. 136а–211б) и «Еллинского летописца» (Л. 121б–136а), в нее входит «Златая цепь». С одной стороны, значительная часть содержания подборки скомпонована из апокрифических текстов, которые, по сути дела, являются частями неканонической биографии Марии, тяготеющими к так называемому «Евангелию Иакова»: «о родословьи оца бѣца и ноасафа шврѹченика еѣ сице» (Л. 262а–262б); «како бѣ бѣца по плоти сродница нелисавефи» (Л. 262б–263а); «како прѣтѣча сродникъ бы первѣи жене носифа обрѹченика» (Л. 263б–264б); «како мрѣпа клеопова сестра бѣ» (Л. 264б–265а); перечень «по обетованию родившихся» (Л. 265б–267б); отрывок из жития Богородицы Епифания иеромонаха (Л. 272а–273а); «знаманіе гда нашго іс ха» (Л. 273а–273б). С другой стороны, большую

\* Вступительная статья, подготовка древнерусского текста В. В. Милькова, перевод В. В. Милькова и С. М. Полянского, комментарии В. В. Милькова, С. М. Полянского, Р. А. Симонова. Работа выполнена при поддержке РГНФ, проект № 07-03-00205а.

часть компиляции составляют присоединенные к «Златой цепи» статьи календарного, астрономического и астрологического характера (Л. 276б–309а), разделяющие состав «Златой цепи» на две части (окончание ее следует на Л. 390а–393а).

Представляет ли дошедшая до нас композиция результат механической перетасовки составных частей или это следствие хорошо продуманной работы, направленной на создание насыщенного научными сведениями текста, еще предстоит выяснить при тщательном сличении почерков и других палеографических особенностей сборника. На последнее вроде бы указывает наличие в «Златой цепи» блоков географической тематики: «**въспрос, чювьственъ ли естъ ран, или разоумѣ**» (Л. 240б–242б); «**имена великихъ рѣкъ всѣхъ**» (Л. 242б–243а); «**имена великихъ горъ**» (Л. 243а), а также географо-космологического раздела («Космография» Козьмы Индикоплова без окончания — Л. 311а–389б) и астрономо-прогностического фрагмента («**о власожелиць**» — Л. 392а–393а).

В подборке Юдинск. № 2 преобладают материалы естественнонаучного и познавательного-исторического характера. Кроме упоминавшегося выше апокрифического жизнеописания Богородицы, имеются также статьи «Что есть ефуд» (Л. 243б–244а); «Сказание Епифания Кипрского о 12 камнях» (Л. 245а–247а); «Како бе величество Соломонския церкви» (Л. 251б–252а). Богословская проблематика оказывается необходимым контекстом, выявляющим научно-информативное содержание, но сам богословский компонент «Златой цепи» часто дается в апокрифической трактовке. Датировка сборника — конец XV – начало XVI в.

Юдинск. № 2 содержит в своем составе одну из наиболее обширных подборок средневековых научных текстов, фактура и мотивы которых пересекаются с содержанием аналогичных подборок сборников Тр. № 177, Тр. № 762, Тр. № 765. Названные рукописи воспроизводят несколько общих для них астрономо-астрологических статей, варьирующихся по спискам в разных композиционных сочетаниях с другими статьями календарного, географического, космологического и естествоведческого порядка (о структурно-содержательном соотношении материалов разных сборников, см.: *Гаврюшин Н. К.* Источники и списки космологического трактата XV в. «О небеси» // Вопросы истории естествознания и техники. М., 1988. № 1. С. 135–138). Состав блока научно-астрономических текстов в Юдинск. № 2 выглядит следующим образом: «**ѡ вѣ зодншхъ**» (Л. 276б–277а — соответствует аналогичной статье в Син. № 951. Л. 300а–300б; Тр. № 765. Л. 308б–309а; Тр. № 177. Л. 264а–264б); «**ѡ степенехъ зодншмъ**» (Л. 277а–277б — имеет расхождения с аналогичной статьей в Тр. № 177. Л. 257б–258а;



ср.: Муз. № 921. Л. 100а; Тр. № 765. Л. 309а–309б); «о когда вх<sup>т</sup>оди и исх<sup>т</sup>оди сл<sup>т</sup>нце в зоди<sup>т</sup>хъ» и «в вх<sup>т</sup>одѣ л<sup>т</sup>ннѣмь и исх<sup>т</sup>одѣ в которы<sup>т</sup> зоди<sup>т</sup>хъ оу<sup>т</sup>чинѣвается» (Л. 277б–278б, Л. 278б–279а — в разной композиции с отличиями эти же статьи содержатся в Тр. № 762. Л. 262а–262б; Син. № 951. Л. 301а–302б, а объединение их в единый раздел обнаруживается в Тр. № 765. Л. 309б–310б; Муз. № 921. Л. 104а); «в оудобны<sup>т</sup> зоди<sup>т</sup>хъ добрыхъ же и злыхъ и посре<sup>т</sup>днихъ» (Л. 279а — аналоги имеются в Тр. № 177. Л. 265а–265б и Син. № 951. Л. 302б, а в более просторном контексте в Тр. № 762. Л. 276а–276б); «в добры<sup>т</sup> дна<sup>т</sup>хъ» (Л. 279а–279б — ср.: Син. № 951. Л. 302б–303а и сербский сборник XV в. из собрания П. И. Севостьянова № 20, опубликованный Н. С. Тихонравовым, — см. труд указанного автора: Памятники отреченной русской литературы. Т. II. М., 1863. С. 386–387); «в разболѣвшихъ [они<sup>т</sup>хъ]» (Л. 279б–280а — ср.: Тр. № 177. Л. 265б–270а); «о исправленн<sup>т</sup> зоди<sup>т</sup>хъ на в<sup>т</sup> мѣ<sup>т</sup>а» (Л. 280а–282а; данный раздел в Тр. № 177 читается в составе «О разболевшемся человеке»); «ино<sup>т</sup>е разт<sup>т</sup>суженн<sup>т</sup> в<sup>т</sup> зодіамъ» (Л. 282а–282б); «сказанн<sup>т</sup>е в настат<sup>т</sup>и л<sup>т</sup>ны» (Л. 282б–287б); «сказанн<sup>т</sup>е о л<sup>т</sup>нѣ о злыхъ част<sup>т</sup>ѣ» (Л. 287б–288а); «о п<sup>т</sup>то части ч<sup>т</sup>а. иже наричет<sup>т</sup> лепта» (Л. 288а); «иоана дамаскина о макидонск<sup>т</sup>хъ м<sup>т</sup>цн<sup>т</sup>хъ» (Л. 288а–289б — ср.: Муз. № 921. Л. 98б); «сказ<sup>т</sup>ъ. за колико лѣ<sup>т</sup> книждо кр<sup>т</sup>гъ обновлет<sup>т</sup>ъ», где дается описание поновлению стихий (Л. 289б–290б); разделы о знамен<sup>т</sup>ях и календарно-астрономические извлечения из «Толковой Палеи», не выделенные особым названием (Л. 290б–295б); «слово о поставленн<sup>т</sup>и нѣбеси и земл<sup>т</sup>а. моря и водъ» (Л. 295б–297а); «сказанн<sup>т</sup>е о сл<sup>т</sup>нци и какн<sup>т</sup> гавлет<sup>т</sup> знаменн<sup>т</sup>а вѣтр<sup>т</sup>о и дождемъ» (Л. 297а–297б — частично перекликается с палейными реминисценциями подборки на Л. 291б–292б, а также с мотивами «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского, которые, в свою очередь, восходят к «Беседам на Шестоднев» Василия Великого); «ино сказанн<sup>т</sup>е в л<sup>т</sup>нн<sup>т</sup>хъ знамен<sup>т</sup>ь» (Л. 297б–298б); «иоана дамаскина о седми план<sup>т</sup>ѣ» (Л. 298б–300б — ср.: Муз. № 921. Л. 95а; Син. № 951. Л. 303а, 313а–313б); «иоана дамаскина о в<sup>т</sup> зодіахъ» (Л. 300б–303б); «иоана дамаскина ѿ слова є<sup>т</sup> и на оуспее ст<sup>т</sup>ыа б<sup>т</sup>ці» (Л. 303б); «иоана дамаски от<sup>т</sup> кни<sup>т</sup> є<sup>т</sup> о осм<sup>т</sup> ч<sup>т</sup>а с[лова]» (Л. 304а–306а); выписки о халдеях, определявших судьбу по звездам (Л. 307б–308а); статья о созвездии Волосожар без надписания (Л. 392а–393а — отличается от текста с названием «о власожелцѣхъ» в Тр. № 177. Л. 263б–264а; Тр. № 762. Л. 277б–278а; Муз. № 921. Л. 106а–107а; Син. № 951. Л. 229а).

Из естественнонаучной подборки Юдинск. № 2 в данном издании воспроизводятся несколько текстов, объединенных общностью календарно-астрономической тематики. Под названием «сказ<sup>т</sup>ъ, за колико лѣ<sup>т</sup> книждо

к<sup>р</sup>угъ обновлѣтъ» (Л. 2896–2956) в рукописи помещено несколько разнородных фрагментов. Текст «Сказания» в представленном отрывке разделяется на две части: первая включает в себя «Сказание о поновлении кругов» (Л. 2896–2906), с демонстрацией расчета дня Пасхи по таблице Пасхалии; для второй характерна текстуальная близость «Палее Толковой» (Л. 2906–2956). В обеих частях есть календарно-математические выкладки, приложимые к описаниям обращения небесных светил. Характеристика астрономических явлений сочетается с прогнозом погоды. Объединяющим их принципом является глобальный подход к бытию, который выражается в истолковании закономерностей мироздания и в описании устройства Вселенной.

Первая из этих частей жанрово относится к так называемым «семитысячникам» и может быть типологически сопоставлена с разделами «Учения о числах» Кирика Новгородца (соответственно с 1–5 и 10–13 разделами его труда). Аналогичные фрагменты, как полагают, могли послужить «отдаленным образцом для Кирика в его хронологическо-календарной составляющей» (Симонов Р. А. Естественнаучная мысль Древней Руси: Избранные труды. М., 2001. С. 61). Общим для нашего текстового фрагмента и трактата древнерусского ученого оказывается определение периодически повторяющихся календарных циклов (Солнца, Луны, индикта, високоса) и циклов периодически обновляющихся космических стихий (неба, земли, звезд, ветра, моря и вод).

«Семитысячники» Р. А. Симонов квалифицирует как русские по происхождению произведения и генетически связывает с «Учением» Кирика. Он полагает, что подобного рода произведения создавались в преддверии ожидавшегося конца света по истечении седьмой тысячи лет. Типологическим признаком «семитысячников» считается присутствие в них исчислений количества лет, месяцев, недель и часов в 7000 лет (см.: Симонов Р. А. Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Вып. 2. Ч. II. М., 1976. С. 282–283).

При более детальном изучении нескольких десятков списков «семитысячников» выявлено, что небольшие по объему сочинения, хотя и родственны, с точки зрения принципов подачи материала, все же значительно отличаются друг от друга и варьируются как по составу, так и в числовых показаниях календарно-космологических циклов. Например, не все «семитысячники» содержат материал об обновлении стихий, но все воспроизводят общий с «Учением о числах» набор измерительных величин времени. При этом в некоторых списках расписывались разные временные показа-

ния в пределах десятилетия, столетия, тысячелетия, а также применительно к конкретным датам, отражавшим время составления списка. Далеко не все списки привязывают расчеты временных циклов к 7000 лет. Соответственно, и «семитысячниками» в полном смысле этого слова могут называться только последние из перечисленных, а все остальные объединяются под этим названием, как и публикуемый нами текст, условно (см.: *Симонов Р. А. Естественнаучная мысль... С. 53–60*).

Не так давно А. А. Турилов подверг критике выводы Р. А. Симонова о русском происхождении «семитысячников» и привел убедительные аргументы в пользу существования глаголических протографов. Выявленные в поздних русских списках следы глаголицы дают основание возводить происхождение текстов такого рода к IX–XI вв. и связывать протографы «семитысячников» с Великой Моравией или Болгарией (см.: *Турилов А. А. О датировке и месте создания календарно-математических текстов — «семитысячников» // Естественнаучные представления Древней Руси. М., 1988. С. 27–38*). Следовательно, нельзя говорить о происхождении «семитысячников» от трактата Кирика Новгородца, ибо само его «Учение о числах» представляло собой интерпретацию и авторскую переработку заимствованных из славяноязычного книжного фонда текстов с принципами расчета. Вместе с тем древние подлинники нам не известны, а «Учение о числах» Кирика Новгородца не привязано к седмице тысячелетий.

Собственно «семитысячники», дававшие расчеты на 7000 лет, сосуществуют с другими разновидностями аналогичной литературы. Пока не будут приведены бесспорные аргументы, подтверждающие существование общей первоосновы для всех видов «семитысячников», вопрос о возможной эволюции неких исходных календарно-исчислительных принципов предполагаемого протографа в эсхатологический расчет временных циклов семи тысячелетий, остается гипотетическим.

Ожидание второго пришествия усилилось в XV столетии, которым датируется целый ряд собственно «семитысячников», а существование более ранних списков того же содержания вполне соотносимо с отдаленной перспективой ожидавшегося конца мира и периодически возбуждавшимися эсхатологическими настроениями, которые провоцировались природными и социальными катаклизмами.

К настоящему времени, наряду с четырьмя списками «Учения о числах» Кирика Новгородца, известно более 20 так называемых «семитысячников»: РНБ. Кир.-Бел. № 22/1099. Л. 372б (XV в.); РНБ. Кир.-Бел. № 11/1088. Л. 232б–233а (XV в.); РГБ. Муз. № 3271. Л. 61а (XV в.); пражский из собрания П. Й. Шафарика IX H 21 (Š. 12) Л. 123а–125а (XVI в.);

РГБ. Тр. № 321. Л. 51а–55б (XVI в.); РГБ. Волок. № 529. Л. 696а–695б (XVI в.); РГБ. Никифор. № 367. Л. 195а (XVI в.); РГБ. Большак. № 432. Л. 204б–205а (XVI в.); РГАДА. РО МГАМИД. № 478. Л. 470б–471а (XVI в.); РГБ. Пискарь. № 176. Л. 6а–6б (XVII в.); РГБ. Тихонр. № 231. Л. 57а–58а (XVII в.); РГБ. Унд. № 628. Л. 206а (XVII в.); собрание Ярославского музея-заповедника № 15230. Л. 237б–238а (кон. XVI – нач. XVII в.); собрание ЦГИА. Ф. 834 (архив Синода). Оп. 3. № 3990. Л. 127а (XVII в.); РГБ. Муз. № 4099. Л. 196а–197а (XVII в.); ГИМ. Увар. № 191–О. Л. 12а–13а (XVII в.); РГБ. Севост. № 683. Л. 232а–232б (XVII в.); БАН. № 33.4.32 (Севост. № 680). Л. 173а–173б (кон. XVII – нач. XVIII в.); РГБ. Собр. Отдела рукописей № 695. Л. 73а–73б (XVIII в.). Четкого подразделения на редакции ввиду разнообразия состава и вариативности числовых признаков не существует, хотя и предложена классификация разновидностей: краткий, самый краткий и поздний изводы (см.: *Турилов А. А.* Указ. соч. С. 28–32; см. также: *Симонов Р. А.* Математические тексты и материалы в славяно-русских рукописях XI–XV вв. // Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. Вып. 2. Часть II. М., 1976. С. 282–283; *Он же.* Естественнаучная мысль... С. 56).

Публикуемый нами памятник можно предварительно квалифицировать как индивидуальную разновидность «семи тысячника», сочетающего черты нескольких типологически родственных между собой текстов. Здесь отсутствует привязка циклов к столетиям, тысячелетиям или седмицам, а даются лишь числовые показания разных циклов.

«Сказание о том, за сколько лет каждый круг обновляется» в Юдинск. № 2 дополнено расчетными объяснениями, на основании которых возможно установить время составления фрагмента текста. Судя по календарной выкладке в тексте (см.: Л. 290а), первоначальный протограф компиляции возник в 1362 г. (см. ниже коммент. 13). Эти выкладки, присоединенные к росписи обновлений, служат методическими рекомендациями по проведению календарных расчетов.

В качестве отдельных статей («Обретение круга солнечнаго» и «Сказание о лунном крузе») аналогичные приводимому нами тексты обнаружены в сборнике РНБ. Q. XVII. № 23. Л. 77а–79а и в книге «Рафли», составленной в XVI столетии Иваном Рыковым. Эта книга сохранилась в списке рубежа XVII–XVIII вв., а некоторые вошедшие в нее фрагменты датируются XIV–XV вв. (см.: *Турилов А. А., Чернецов А. В.* Отреченная книга Рафли // ТОДРЛ. Т. XL. Л., 1985. С. 280, 293).

Р. А. Симонов установил датировку текста и охарактеризовал его значение, которое состояло в упрощении трудоемких вычислительных

операций, дававших возможность опираться на показания годов в пределах текущего столетия (так называемая «малая лета веком»). Он же показал и глубокую архаичность предлагаемого метода, ибо тот не был универсальным и предложенным способом можно было пользоваться ограниченное время — с 1296 по 1391 г. (см.: *Симонов Р. А.* Естественнаучная мысль... С. 176). Таким образом, текст безнадежно устарел не только ко времени появления «Рафлей». Им нельзя было пользоваться уже и составителю компиляции Юдинск. № 2.

Также как «Учение о числах» Кирика и родственные ему «семиты-счячки», публикуемый текст отразил средневековые взгляды на проблемы мироздания. Хронологический анализ бытия дополнен практическими рекомендациями по изучению природных явлений. В тексте совмещаются элементы линейной хронологии с примерами замкнуто-кругового восприятия времени (цикличность поновления природных стихий).

Обнаруживается тенденция к восприятию античного наследия, поскольку структура мироздания анализируется как подчиненная числовым закономерностям, что типологически созвучно идеям пифагорейцев и Платона. Недавно замеченный факт широкого распространения этих идей в древнерусской книжности очень важен. Н. К. Гаврюшин выявил целый пласт памятников, натурфилософская концепция которых родственна античным идеям о поновлении стихий, и это позволило ему сделать вывод о том, что данная концепция была достоянием широкого круга древнерусских грамотников. Даже в XVIII в. статьи о поновлении продолжали тщательно переписываться книжниками (см.: *Гаврюшин Н. К.* «Поновления стихий» в древнерусской книжности // Отечественная общественная мысль эпохи Средневековья. Киев, 1988. С. 209–212).

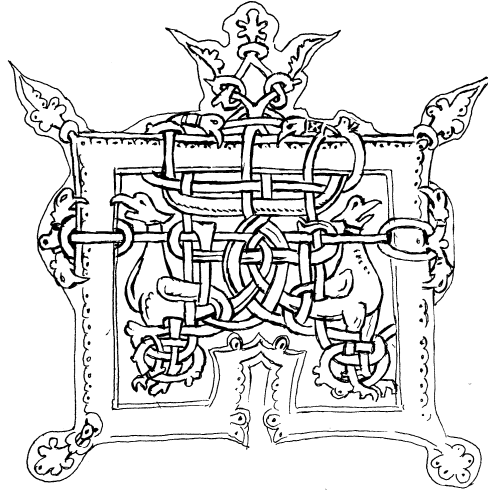
Что касается второй половины рассматриваемого раздела, то она представляет собой выборку из «Палеи Толковой», причем палейные материалы в свою очередь заимствованы из «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского, а уже через него восходят к «Шестой беседе на Шестоднев» Василия Великого. Избранные палейные сюжеты «О знаменях», о Луне, о размерах небесных тел, о длительности солнечного и лунного месяцев включались также в состав многочисленных рукописных сборников, не считая большого количества списков самой «Палеи Толковой». Вне сомнения, изложенные в публикуемом тексте взгляды были важным компонентом естественнонаучных, календарно-астрономических и космологических представлений древнерусских книжников.

Включенные в «Палею» тексты не несут в себе выраженного геоцентризма, так как составитель памятника, несмотря на эти заимствования,

ориентировался на плоскостно-комарную концепцию мироздания. Однако в состав компиляции сборника входят статьи, в которых небесная механика однозначно трактуется с геоцентрической точки зрения. На концептуальных принципах геоцентризма базируются тексты, заимствованные в Юдинск. №2 из произведений придерживавшегося геоцентрических воззрений Иоанна Дамаскина: «*иоана дамаскина о седми планї*» (Л. 298б–300б); «*иоана дамаскина о .vi. зодїахъ*» (Л. 300б–303б); «*иоана дамаскина о слова є ѿ на оуспєне ст҃ыа вїці*» (Л. 303б); «*иоана дамаски от кни є о осмї ча с[лова]*» (Л. 304а–306а). За исключением первой в подборке статьи, соответствия которой имеются в Муз. № 921 (Л. 95а) и Син. № 951 (Л. 303а, 313а–313б), космологические фрагменты из сочинений Иоанна Дамаскина воспроизводятся в данной публикации. Воспроизводится также не имеющий в рукописи собственного названия раздел, который по характеру содержания можно назвать разделом «О Волосожарах (Плеядах)» (Л. 392а–393а). Он отличен от фигурирующих под таким же названием текстов аналогичной тематики в Тр. № 177 (Л. 263б–264а); Тр. № 762 (Л. 277б–278а); Муз. № 921 (Л. 106а–107а); Син. № 951 (Л. 299а).

Извлечение из Юдинск. № 2, как и вся астрономо-астрологическая подборка этой рукописи, иллюстрирует влияние античных научных идей на древнерусскую книжность, проясняет возможное для той эпохи соотношение богословских, светских и сокровенных элементов знания. Кроме того текст наглядно демонстрирует влияние на состав компилятивной подборки «Палеи Толковой» и «семитысячников», а также «Богословия» и «Диалектики» Иоанна Дамаскина. Благодаря им в отечественную культуру приносились христианизированные импульсы античной традиции.





Л. 2896

сказъ. за ко  
 лико лѣ . книждо крѹгъ обно  
 влаеть. Пѣныи за .р. лѣ . земны  
 20 и за .ч. лѣ . морьскни за .з. лѣ . звѣ  
 здныи за пать лѣ слнчныи за .ки. лѣ .  
 лѹнныи за .ѳ. лѣ вѣтреныи за .д.

Л. 290а

лѣ . индиктио за .еі. лѣ . висикость  
 за .д. лѣ . водныи за .б. лѣ . крѹгъ съ  
 личныи начинаеть ѿ охтоврита мѣа. и  
 всходи даже до .ки. лѣ и паки приходи.  
 5 на первое. обраццешн же его сице. оуде  
 ржи рѹкою своею малага лѣта вѣкѹ.  
 рекше по настоащаго лѣта .б. ѿ ннх же  
 ѿнми четыре. и раздѣлни .зе. оставль  
 шн на .ки. и рци сице дващи .ки. кѣ<sup>1</sup>. и ѿ  
 10 стаща прочее десать. и есть крѹгъ съ  
 личныи десатьи. Лѹнныи же крѹ начи

<sup>1</sup> Так в ркп. Должно быть: нѣ.

- наѣтъ. Ѡ нанурна мѣца. и всходитъ до  
лѣтъ .Ѡі. и паки възращаѣтъ на перво  
ѐ. оудержи во и зде. о конечныхъ лѣтъ .  
15 Ѡ нихъ же остави двѣ. и раздѣла  
и .Ѡи. на .Ѡі. и рци сици трици. Ѡі. нз.  
и осташа прочее .аі. и естъ лунный  
кругъ. единънадесятый. По вне  
гда же Ѡбращеши <sup>выше</sup> написанна крѣ  
20 гы слнца и луны. зри на страну оноу  
и настоящее число луннаго круга  
держи перстомъ лѣвыа своета рѣ

Л. 290б

- кы непреложнѣ десницу свою положи  
въ на числѣ слнчнго круга. сходи пра  
вѣ и егда противу достигнеши пи  
сменнаго схода. идѣ же лежитъ перстъ  
5 лѣвыа рѣкы твоеа тѣ ѐ хриганѣ па  
сха. Глѣтъ во писмена кольма боли е  
стъ слнчныи кругъ земнаго круга. то  
лма боли естъ земныи крѣ луна кроу: ~  
Глѣють во иже астрономни ты добрѣ  
10 извыкли сѣтъ. стадини мнѣтъ крѣ  
га земнаго того .к. темъ и .ѐ. темъ  
и тии .в. а прѣмѣрение .и. темъ. по  
томѣ же обрѣтаѣтъ кругъ луны  
и стадини его имыи боле .ві. темъ. а  
15 прѣмѣрение болѣ .д. темъ. слнчны  
и же прѣмѣрение. мѣнѣтъ боле ста  
дини .л. темъ. намъ же оубо зрѣши  
яко единого локта премѣрение его.  
но оваче писание добрѣ правѣ рече.  
20 не свѣтилиникѣ оумалшѣса но наше  
мѣ зракѣ исходящему к высотѣ.  
или оубо испытаи главши и вѣ



## Л. 291а

рѡи. взниди на горѹ ѿ высокихъ холми  
 и позри на море и како ти сѧ оузрѧть  
 плавающии<sup>1</sup> корабли не хоуже ли всако  
 го голѡбен. или пасомаѧ стада не тако  
 5 ли мравъеве мнѧтьсѧ зракѹ твоемѹ  
 коже<sup>2</sup> ноанѹ дамаски. исповѣда намъ  
 седмь планитъ. иже погаси аеръстѣи  
 наричють. на первой планитѣ звѣ  
 зда аррисъ. на .ѡ. планитѣ звѣзда е  
 10 рмисъ. на .г. планитѣ звѣзда зевесъ  
 на .д. планитѣ слнце. на .е. планитѣ  
 звѣзда афродитъ. еже естъ денни  
 ца<sup>3</sup>. овогда денью приходѣи. овогда же  
 нощню. заходящю бываеъ. на .е.  
 15 планитѣ звѣзда кронъ. на .з. пла  
 нитѣ луна. елини бо екатиею зовѹ  
 ть лунѹ. и мнѧть ю на лвовѣ колесни  
 цѣ гздащѹ<sup>3</sup>. и змиеве в ней мечьчюще.  
 но насъ. не тако бжѣтвеное писа  
 20 ние оучить. тако еллини се глѡтъ. но  
 планитамъ тѣмъ заступѡущѣи  
 гасньство зрака. и скончеваеъ зра

## Л. 291б

нашъ к высотѣ градыи. зрацимъ оубо  
 намъ к безмѣрной оной высотѣ. како  
 оубо возможемъ оувѣдѣти величъ  
 ство свѣтилику: ~ Но тако же рече  
 5 гь. да бѹдѹтъ знаменѣа на дни. и на  
 годы. и на лѣта. знаменѣа же бѹва

<sup>1</sup> Так в ркп. Должно быть: плавающие.

<sup>2</sup> Так в ркп. Должно быть: тако же.

<sup>3</sup> Так в ркп.

ють свѣтилникама тѣма. б<sup>8</sup> рнаи  
 оутишениа. и во дождевнага. оужь  
 нага же и сѣвернага возвѣтаныа. или  
 10 протаженыа бѣра налогы. егда оу  
 бо гавитѣ оба полы снѣца блестящее  
 сѣ знаманіе. подобно снѣцю. сущу  
 тогда снѣцю на востоцѣ или на запа  
 дѣ тогда оубо дождь многъ и раме  
 15 нѣ вѣтрѣ гавляетъ. егда ли съ еди  
 нога страны сѣверныа гавитсѣ  
 знаманіе то то сѣверѣ вѣтрѣ  
 назнаменаеть бѣдѣ. егда ли ѿ  
 20 оужныа страны гавитѣ. то оугу зна  
 менаеть вѣтати се же извѣща  
 га рекъ гѣ гла. егда драхло бѣдетъ  
 аки загорѣвсѣ нбо. томѣ же зна

Л. 292а

менае. егда бо ѿ мегленаго вѣскуре  
 нна. иже земля вскуритьсѣ и черно  
 стью омрачае снѣчныа лѣча. тогда  
 снѣце бѣде аки кроваво члѣвкѣмъ виде  
 5 ти. тогда имѣ гавлее то знаманіе  
 тѣ. на тѣхъ мѣстехъ на нихъ же  
 без вины многа мокрота вшедшиа. въ  
 скѣрениемъ мгылы и подѣвѣтаниемъ  
 вѣтра. но егда аки власы простира  
 10 етъ снѣце или погорѣютъ облици<sup>1</sup>. тогда  
 вѣтрено и стѣдено знаменаеть: • ~  
Аще ли лѣча своа прогыбага к себѣ гави  
 тѣ снѣце. или почернѣвши облаки ѿ  
 держимо егда начнетъ всходити и

<sup>1</sup> Так в ркп. Должно быть: облаци.

15 ли заходити. и тоже черно бѹдетъ и  
мѹтно. аще ли заходѹ бѹдетъ чѹто.  
или акы загорѣвса бѹде то оҹтише  
ниѣ и тасньство знаменаеть: ~

21 Тако же оҹбо и лѹна многа знаменна  
творитъ различна въ .л̄. бо днѣ егда  
бѹдетъ чѹта и тонка. то долгюю ти  
хость тавлаеть аще ли тонка бѹде

Л. 292б

но не чѹта но акы огнена. то вѣтры ра  
маны знаменѹеть. аще ли обѣма ро  
гама равно са тавлаеть мѹць. аще ли  
сѣвернын рогъ чѹтѣ бѹде. то оҹгы  
5 бающа западныѹ вѣтры назнаме  
наеть но егда почернѣеть лѹна по  
лна сѹщи свѣта дождевна быва  
еть. егда же бѹде тонка ова полы  
бываеть же то вздѹ: • Егда акы вѣ  
10 нець са окрѹжитъ ѿ лѹны. то мѹт на  
знаменаеть бывающа. егда ли по  
чернѣвши са обратетса така то  
же продолженъ мѹтъ и тажекъ та  
влѣ. мы же оҹбо начнѣ о знамань  
15 и глати. тако .кд̄. рми часы днѣны  
ми и ноцными единѹ проходитъ  
животною часть снѣце: лѹна же  
толицѣми часы. и ти .л̄. части про  
ходи поврежению акы коегождо  
20 мѹца. а снѣце единъ крѹгъ минѹеть.  
а не все лѣто. рекши на кончанин .в̄.  
мѹцю весь проходитъ крѹгъ. а лѹна.

Л. 293а

.в̄. ма денма. и семью часовъ и третн  
ною часть ѿ осмаго ча крѹгъ минѹе.

двѣма же десѣтма и седмью дни  
 и и третиною единого дне. рекша ѿ.  
 5 и. и ча. кругъ бо .вѣ. мцю выши естъ  
 сего же ниже слнчнын. сего же ниже  
 паки луннын. знаменаетъ же бжтве  
 ное писание. оустроениѣ свѣти  
 лника. оба полы частми его по .г.  
 10 гвозды. кругъ видѣнъ окрѣтъ  
 его. единъ коегождо преминуа.  
 и оубо слнчнын на всакъ днь иже  
 и .вѣ. мць кругъ претѣкаетъ ча  
 сть едину. тако обрѣстисѣ слнцю  
 15 въ .л. днѣхъ претѣкающа единъ.  
 мць. и тако .вѣ. мца свершитъ лѣ  
 оставляющи тако же рѣ на всѣ  
 днь часть едину. круга же луна  
 го слнчнын претѣкаетъ. части  
 20 .вѣ. на всѣ днь. тако же обрѣсти  
 сѣ лунѣ въ .л. дни и оставляю  
 щи свершити весь кругъ. еже

+

Л. 2936

естъ мць единъ аще ли кто въ знако  
 образенъ. хощетъ разумѣти оубо. съ  
 лнчнго луннын кругъ оставляетъ  
 на всакъ днь части мци .вѣ. оставла  
 5 етсѣ кругъ слнчнын на всакъ днь еди  
 ну. но и паки се в знаманьи рече. иже  
 .д. тврѣтъ. подъ<sup>1</sup> года преходяще.  
 мню оубо весну. к роженню младенъ  
 ствѣ члвчкго сущаства<sup>2</sup>. прилѣжно  
 10 встѣпающу оубо слнцю. на высотѣ

<sup>1</sup> Так в ркп. Смешение литер л и д наблюдается неоднократно.

<sup>2</sup> Так в ркп.

наипаче. продолжающа днѣи вса зелна  
 га зрѣла створить. наемшѹ же са оу  
 бо зелню. и овощю вешнаго сокоу. и те  
 плотою слнѣца разбогѣють<sup>1</sup> огда<sup>2</sup> оу  
 15 бо наричють межи крѹга лѣтна  
 го. тоже оубо по члвцѣ явлаеть  
 вхощащемѹ въ возрастѣ дѣтищѹ.  
 слабѣ кости бывають. и состави  
 костни его магци сѹще. слаба сѹ  
 20 щата явлаеть. ко возрастѹ мѹжь  
 ства сѹща градоуща есени оуже к мѹ  
 жьствѹ вступльшѹ слнѣцю вса зла

Л. 294а

ки искушаеть<sup>3</sup> и зрѣлы творить. та  
 ко оубо и члвкоу. пришедши к мѹжь  
 ствоу. вса кости телесе его оже  
 сточаю. и храстци костни его оу  
 5 крѣпляются. и кровь костьнага  
 в мозгы преложить. и мозгъ гла  
 вы его исполнить. и мѹжь к ста  
 рости. прилагає. тако же оубо ѿ всто  
 ка слнѣцю и ѿ оужнаго дыханиа. сме  
 10 рзшатася растають. тако оубо и  
 ссстарости<sup>4</sup> болѣзни. и части и недѹ  
 зи прилѣпляюще растають: ~

Инако же члвкъ приложенъ есть лѹ  
 нѣ по всемѹ. и зачатѹю возрастоу.  
 15 исполнению. и паки изгибнѹтъю. ра  
 венство есть. молвѣть бо нѣци  
 и баснословци. тако по<sup>4</sup> землю течѣ

<sup>1</sup> Так в ркп. Должно быть: разбогатѣють.

<sup>2</sup> Описка. Должно быть: тогда.

<sup>3</sup> Так в ркп. Должно быть: искушаеть.

<sup>4</sup> Так в ркп. Должно быть: въ старости.

сл̄нце. и л̄на с простами зв̄зда  
 ми. иже бо древле создаша столп̄.  
 20 и на высот̄ѣ быша. и в с̄ет̄ѣ оума  
 своего соблазниша. вид̄ѣвши и  
 св̄ѣтилника и зв̄зды овы ѿхо  
 даща и обращающася мн̄ѣша

Л. 294б

кр̄голообратно быти н̄б̄у. но и писа  
 ние же не тако ны оучи. но и том̄у са  
 мом̄у н̄б̄у. никако же движим̄у. ѿ  
 всток̄ъ к запад̄у. ни кр̄глообра  
 5 тн̄ѣ быти тверди. рече бо писани  
 є зв̄здам̄ъ и св̄ѣтилник̄о по взд̄у  
 х̄у. словесными силами течение. чин̄ъ  
 свршити тако зв̄зды и вса исподи  
 с̄уть по̄ твердию. доже двою частью  
 10 въсоты<sup>1</sup> н̄б̄ныа. движими и обраща  
 єми ѿ слоужбы чина невидимы̄ си  
 л̄ъ. над сими же ест̄ь седм̄ь планӣ. иже  
 монси прообрази: · А оубываниа  
 бо солнчната не часто сл̄чаєт̄ь. по дво  
 15 ю на .і. мн̄хера. л̄нната же оубывани  
 а часто сл̄чають̄ быти. мерсоа въ.  
 д̄і. створи же б̄ъ л̄нн̄у акы .еі. дн̄ь и  
 сполнен̄у. сл̄нце же възиде заоутра  
 преложена бы л̄на. и гавлашеся  
 20 на запад̄ѣ. тако же течаше сл̄нце въ  
 свое течение на запад̄ъ. л̄на же  
 приходаше авне възитти хошци.

Л. 295а

да са скончаєт̄ь еже гл̄ть да влад̄ѣ  
 єт̄ь днем̄ъ и ночьюю но възискати на

<sup>1</sup> Так в ркп. Должно быть: *высоты* (ср. Юдинск. № 2).

мѣ подобаеѣтъ. почто бѣ створи лѹ  
 нѹ исполненѹ. подобаеѣтъ бо вѣаше е  
 5 и въ .д̄. днѣ тавляющиса а .ки<sup>1</sup> .д̄. и днѣ  
 сѹщи тавитиса. но паки аще бы .д̄. и  
 днѣ. то скончаниа естъства не бы  
 имѣла. обратитѣ боле имѹще .аі. днѣ  
 сѹще .аі. днѣю боле имать лѹна слнца.  
 10 не створеннемъ же точью но и сиани  
 емѣ. того дѣла ими же тогда прїа  
 днни. тѹ же бо даеѣтъ слнцю. лѹнное  
 чисма по всѣмѣ мѣмѣ .кѣ. днни и  
 полѣ днни по чѣ. и пѣтѹю часть часа  
 15 в лѣ<sup>ѣ</sup> твори. въ .ві. мѣю. т̄. нд̄. дни и  
 мѣ же тогда пригала естъ лѹна. да то  
 го рѣ то ѡдаеѣтъ на лѹнѹ. лѹна бо .аі.  
 днѣмѣ надѣлаеѣтъ слнце. слнце пакі  
 надѣлаеѣтъ лѹнѹ въ .ѣі. лѣ<sup>ѣ</sup> .д̄. ми лѹ  
 20 нами въ .е. лѣ<sup>ѣ</sup> крѹга лѹнна .гі. лѹны  
 бываеѣтъ. крѹгѣ оѹбо лѹнныи въ .ѣі.  
 лѣ<sup>ѣ</sup> исходитѣ. но паки потомѣ на сво

Л. 2956

е чисма вращаетѣ. въ .а.<sup>2</sup> днѣ ство  
 ри солнце и лѹнѹ. въ .а.<sup>3</sup> же днѣ все раздѣ  
 ли тако же бы оѹбо кто сольа трѹпѣ  
 зла и потѣ бы на златици и раздро  
 5 билѣ тако оѹбо и всемошныи творе  
 цѣ бѣ на раздѣли первое дневнаго е  
 диннаго свѣта. раздѣли и раздроби  
 лѣ ѡва на слнце ино же на лѹнѹ. и ино  
 на звѣзды. там же оѹбо свѣщныи

<sup>1</sup> Так в ркп. Должно быть: аки.

<sup>2</sup> Так в ркп. Должно быть: д̄.

<sup>3</sup> Повтор ошибки. Должно быть: д̄.

- 10 свѣтъ первыи. не престага. и не за  
хода и. не мерчага и. свѣтильника  
тлѣ<sup>1</sup> и звѣзды: • слово о поставле  
ньи нѣси и земля. моря и водъ.  
вѣсто да есть. тако м̄. лѣ<sup>т</sup> поновла<sup>т</sup>  
15 вѣ<sup>т</sup> землю. егда хощеши вѣдѣти по  
новление земли. то положи вса лѣта  
ѡ адама. то же разости<sup>2</sup> на м̄. то и е  
же ти са останеть менши м̄. то есть  
поновление земли. та же положивъ  
20 по м̄. р. н. ѡ. обращеши . ѣ. т. з̄. ѡ а  
дама. и ѡ . ѣ. т. з̄. а и бѹде начатѡ  
первомѹ лѣтѹ поновление : з̄. : ~

Л. 296а

- нѣо поновлаетъ въ .п̄. лѣ<sup>т</sup>. да положи  
вса лѣта ѡ адама по .п̄. и еже обра  
щеши мене .п̄. то есть поновле<sup>т</sup>е нѣѹ.  
таче положивъ по .п̄. ѡ. и обращеши  
5 въ . ѣ. т. ка. ѡ . ѣ. т. к. а. и бѹде нача  
тѡ перво лѣ<sup>т</sup>. поно нѣѹ. Море поновла  
етъ въ . з̄. лѣ<sup>т</sup>. да положи вса лѣта  
ѡ адама по . з̄. иже са обратеть мь  
не<sup>3</sup> . з̄. то есть поновление морю. та  
10 же положи число по . з̄. р. к. и обра  
щеши въ . ѣ. т. з̄. а. ѡ . з̄. т. а. и бѹдетъ  
начатокъ. перьвомѹ лѣтѹ. понове  
ние морю. Воды поновлаютъ въ . ѡ. лѣ<sup>т</sup>  
да положи въса лѣта ѡ адама по . ѡ.  
15 иже са обратеть мене . ѡ. то есть по  
новление водамъ. та же положи въ

<sup>1</sup> Так в ркп. Должно быть: тлѣ.

<sup>2</sup> Так в ркп. Должно быть: разочти (ср. Син. № 951).

<sup>3</sup> Так в ркп. Должно быть: мене.



по. ѿ. число . ч. а. и обратиши въ. э.  
 т. ѿ. а. и будетъ начатокъ первомъ  
 лѣтоу. поновление водамъ: ~

- 20 И се вѣсто есть. тако изошло есть ѿ  
 адама лѣтъ . э. х. м. э. да изошло  
 есть обновлении земли ѿ адама

Л. 296б

- до сего лѣтъ . р. э. а семаго обновле  
 ния изошло . э. лѣтъ . а и еще будетъ.  
 л. д. лѣтъ . и па буде . а. лѣтъ . понове  
 ление земли. **Н**внго обновлениа  
 5 п. лѣтъ . да изошло есть ѿ адама обно  
 вление нвоу . п. г. обновлениа. а . д.  
 го обновлениа изошло есть . э. лѣтъ .  
 а еще изиде . ѿ. и . д. лѣтъ . и паки буде  
 седма обновлениа перва. обно  
 10 влениа лѣтъ :• **М**оре обновлаеть  
 въ . э. лѣтъ . да изошло есть обно  
 влении морю ѿ адама до сего лѣтъ .  
 . р. и . г. обновлениа. единѡ на . г. ѡ  
 бновлениа изошло лѣтъ . м. э. а еще  
 15 изидуть . д. лѣтъ . и паки будетъ.  
 начатокъ перваго лѣта. обно  
 вление морьское. **В**оды понавля  
 ютъ в . ѿ. лѣтъ . да изошло есть  
 ѿ адама лѣтъ вода . че. а шеста  
 20 го обновлениа изошло есть. лѣтъ  
 . э. а еще изиде . н. д. и буде пакі  
 начатѡ . а. го лѣтъ . обновлениа.

Л. 297а

водамъ. <...><sup>1</sup>

<sup>1</sup> Не воспроизводятся: «сказание о слнці. и како павлаеть знаменія. вѣтрѡ и дождемъ» (Л. 297а–297б); «ино сказание ѡ лунныхъ знаменій. смотри разумно» (Л. 297б–298б); «иноа дамаскина о седми плані» (Л. 298б–300б).

Л. 300б

иона дамаскина. о .ві. зодіахъ.

**Г**лѹть же и .ві зодни. еже сѹтъ жи  
 воти. звѣздами слезими на не  
 20 вси сѹпротивное шествіе имѹ  
 ть. и к слнцю и к лѹнѣ. и к дрѹги  
 мъ пати планитъ. ти сквозѣ.

Л. 301а

.ві. проходи<sup>1</sup> седми. слнце же по е  
 диному коемѹждо миноваеть.  
 створи мѣць єдинъ. ти .ві. мѣма.  
 .ві. зодни имена єсть. и тѣхъ мѣци  
 5 овенъ мѣца марта въ .ка. приеме  
 ть слнце. юнецъ въ мѣць апрѣ .кг.  
 близнечникъ маіа въ .кг. карки  
 нъ. июла въ .кд. левъ июла въ .ке.  
 парфен. авгѹ въ .ке. гармъ<sup>1</sup> септе  
 10 вриа въ .ке. стрѣлецъ. ноември  
 га .ке. козе. дека въ .ке. водолѣ  
 ган. ненѹаръ .к. рыба. феврѹаръ.  
 к. а лѹна по вса мѣца .ві. живо про  
 ходи. нижши сѹщи и скорѣе про  
 15 ходящи. тако же бо аще створи  
 ши крѹгъ оѹтръ в дрѹзѣмъ крѹ  
 зѣ. оѹтрънии крѹ мнии<sup>2</sup> са обра  
 щѣ. тако и лѹнѣ теченіе. ниж  
 ши ен сѹщи мени єсть. да и ско  
 20 ро са створитъ. Еллини же звѣ  
 здами сими. слнцмъ же и лѹною

<sup>1</sup> Так в ркп.<sup>2</sup> Должно быть: мни.

## Л. 3016

востокѹ и западоѹ. и съразѣмѣ  
 ша все стронитѣ. в насѣ. о томѣ  
 бо звѣздное числа бывае а мы  
 глѣмѣ тако же знаманна от нихъ  
 5 бываю. дождю и бездождю.  
 студеньствѹ же и теплотѣ мо  
 кротѣ и сѹхотѣ. и вѣтрѣ и иже  
 подобно томѹ. а наши дѣла ника  
 ко же мы же самовласно бывше  
 10 творѣмѣ властели свои дѣла е  
 смы. аще бо ѿ поносѣ звѣздны  
 все творим в.<sup>1</sup> по нѹжи творѣ. е  
 же и творѣ. да еже нѹжею быва  
 е. то то ни добро ни зло есть да  
 15 аще ни зла има. то ни хвала  
 ни вѣнцѣ. ни хѹламѣ ни мѹка  
 есмь достоинни обрѣцетѣ же  
 са и бѣ не правдивѣ. овѣмѣ до  
 бро. овѣмѣ печаль даа. но и пра  
 20 вленна<sup>2</sup> не творитѣ. но и своихъ  
 творени<sup>3</sup>. промышлаетѣ бѣ. а  
 ще бо нѹжею граде все. носимо<sup>4</sup>

## Л. 302а

и мыслимое же в лихотѣ есть в насѣ.  
 ни единомѹ бо дѣлу сѹще властеле.  
 в лихотѣ свѣтѹетѣ а мысленое вса  
 ко. не помышленна ли дѣла ны е  
 5 стѣ дано. да за то ради все слове

<sup>1</sup> В Син. № 442: тои.

<sup>2</sup> В Син. № 442: неправленіе.

<sup>3</sup> В Син. № 442: тваріи.

<sup>4</sup> В Син. № 442: несомо.

сное и самовластное есть а мы  
 гл̄мъ не ты звѣзды виновны соу<sup>ѣ</sup>  
 чьсому вывающимъ<sup>1</sup>. ни быгнѣ  
 бѹдущи. ни тлѣнню тлѣющимъ  
 10 но знаменѣ паче дождѣ. и вздѹ  
 хови премѣ<sup>ѣ</sup>. аще ли кто речеть и  
 ратемъ невинаннѣ. но знаме  
 ннѣ и творитво же вздѹшноѣ.  
 15 творимѹ слн̄цмъ и лѹною и звѣзда  
 ми инако. ти инако различны ра  
 створы и нравы. и слоги составля  
 етъ. а нравн иже в насъ. держими  
 бо сѹ мыслию. и градѹтъ превра  
 щающисѣ составляють многа  
 20 жды и новы звѣзды. назнамена  
 га кака см̄рти цр̄ьскихѹ. таже не сѹ  
 ть ѿ исперва бывши<sup>ѣ</sup> звѣзды.

Л. 3026

но б̄нимъ повелѣннѣмъ. в то время  
 составляють. и пакы рассыпають  
 понеже и таже въ гнѣ насъ р̄а<sup>а</sup> плоть  
 ю любочлвчкон с̄ное ржтво тавн  
 5 вшиѣ звѣзда волхвомъ. не ѿ испе  
 рва бывши<sup>ѣ</sup> бываше звѣзда и тавѣ  
 есть. имъ же овогда ѿ востока к за  
 падѹ градаше. овогда же ѿ полѹ  
 ноци на полѣднѣ. и овогда скры  
 10 вашесѣ. овогда же тавлшесѣ то  
 бо нѣ<sup>ѣ</sup> звѣзныи чинъ. но ества тре  
 бѣ еже есть видѣти. тако ѿ слн̄ца  
 освѣщаеть лѹна. не тако же не имѹ

<sup>1</sup> Так в ркп. Должно быть: вывающимъ.

15    щѣ бѣ дати еи особѣ свѣта. но да  
       числа и чинъ вложитъ в миръ. вла  
       стелинѣ и повиннѣ. да и скажемса  
       и мы опществовати сами в себе  
       и подати и повиновати первое  
 20    творцю и творителю бѣ и влцѣ.  
       таче потѣ иже сѣтъ от него поста  
       влени кнѣзи. ти не пыгати чѣ  
       со дѣла съвладеть. и азъ не вла

Л. 303а

      дѣ. но примати все ѿ бѣ хвалаще.  
       и с добры вѣдѣннѣ. Омрачить же  
       са слнцѣ и лѣна иже тваремъ покла  
       наютъ а не творцю. безумне ихъ  
 5    гавляющѣ и наказаяущѣ тако же  
       изъвратни сѣтъ и измѣнни все же  
       извратное не бѣ есть. по своему<sup>1</sup>  
       во ествѣ тлѣнно все извратное. по  
       мрачить же са слнцѣ лѣнны тѣло<sup>2</sup> тако  
 10    и прегрѣ<sup>2</sup> створишиса. ти осѣншю.  
       ти не оставлешю подати намъ свѣ  
       та. елицимъ же са оубо обратеть  
       тѣло<sup>2</sup> лѣнны закрывага слнцѣ. толи  
       ко и мерченне бѣдѣ. аще и мнѣ<sup>3</sup> ѣ  
 15    тѣло лѣнѣ то не чюдиса слнцѣ во  
       овѣми есть глѣмно мнози земли во  
       лѣ. а оци<sup>4</sup> нашими равно земли. и  
       многажды малъ облакъ закры  
       ваѣ и. или мала мъгла. или мала

<sup>1</sup> В Син. № 442: всемѣ.

<sup>2</sup> В Син. № 442: преграде.

<sup>3</sup> Так в ркп. Должно быть: менѣ.

<sup>4</sup> В Син. № 442: очи.

20 стѣна А мерцание лунное бývá  
 етъ Ѡ заступа земнаго. егда бѹ  
 деть .ЕІ. днѣ луна. тогда сѧ обрѧ

Л. 303б

щѣ при конечнѣмъ вѣстеченѣи да  
 слнще пѠ землю. а луна надъ земле  
 ю. осѣнение бо створитъ земли  
 да не постигнетъ слнчными свѣтъ  
 5 освѣтити луны да тѣмъ омрачї  
 тѣ но и се естъ тревѣ е вѣдѣти. ꙗ  
 ко же свершена естъ створена луна  
 творцемъ. се же естъ .ВІ. днѣи. лѣ  
 по еи скончанѣи быти. въ .Д. и же  
 10 днѣ тако рѣхѣ створена е. ноана  
дамаскина о слова е и на оупее  
стыа вѣцї ІАко же бо се оснѣтелно  
 е и многосвѣтлоє слнще. от луна  
 со малъ скрываетъ телесе. мни  
 15 тѣсѧ оубо нѣкако оскѣдѣваетъ.  
 и мракомъ покрывати сеи и вмѣ  
 сто лучь примати тѣмоу оваче  
 же то своего свѣта не истѹпаетъ  
 иматъ же в себѣ источникъ свѣ  
 20 та рно текѹщъ. паче же самъ и  
 сточникъ не скуденъ естъ свѣта.  
 ꙗко же создавыи его бѣ вчини: —

Л. 304а

ноана дамаски от кни е о осмї  
ча. с. Стихии сирѣ составъ естъ  
 обещнѣ. оубо от него же что бы  
 ваеть прѣвѣ. и в то же послѣ же  
 5 расходитъ. особнѣ же составъ е  
 сть. Ѡ него же бývá тѣло. особнѣ

же составъ есть и в то же расходи  
 ть. снрѣчь. огонь. вода. въздухъ зе  
 мля. огонь есть тѣло тонко. честнѣ  
 10 ишее и горящнѣшее. и сѣхотнѣше.  
 земля есть тѣло сѣхотнѣше. и та  
 жьчаниши. вода есть тѣло мокротнѣ<sup>1</sup>ши и стѣдено<sup>1</sup>  
 иши и бѣло<sup>2</sup>. бытие есть движені  
 15 є по существу. ѿ несущи в бытие. ра  
 щение есть движение<sup>3</sup>. в колицѣмь  
 по оумалению. измѣнение є движе  
 ние. в каковѣмь по преложению.  
 ношение є. движение ѿ мѣста на  
 мѣсто. обношение є движение в то  
 20 мѣ же мѣстѣ. самодвижение є є  
 же дѣши в животны движение. годи  
 ще є. мѣра движения числа. иже

Л. 304б

в движении первѣшемоу. днѣ є слн  
 чно на землю ношение. или годъ  
 в немъ же слнце по землею несеть.  
 5 ноць днѣ є. мирьско окрѣтъ обраще  
 ние. мѣць є годъ ѿ спротивьства  
 лѣны къ слнцю. напрочь єс пѣтъ  
 ствѣ. лѣто є годъ в немъ же слнце  
 животны прохоти крѣтъ. время  
 10 є годъ исправления. безвреме  
 ньство є. оскѣдѣние времена.  
 по прилѣчаю оусрѣдига искомаго.

<sup>1</sup> Последние двенадцать букв приписаны на полях другими чернилами. Продолжение приписки, помеченное крестом, помещено на верхнем поле: въздухъ є тѣло мокротнѣ.

<sup>2</sup> Должно быть: дѣбѣло.

<sup>3</sup> К этому месту приписка на нижнем поле: в колицѣ по величѣвѣ тѣ є движение.

часть ѿ ча лѣта четверта. или днѣ  
 дванадесатое. или спѣвательно  
 ѿ дша. или телесе цвѣты. или ю  
 15 ность доброта. весна есть гдѣ. в о  
 нь же мокрое обдержити. жатва  
 есть годъ в немъ же горящее о  
 бдержити. осень есть гдѣ в немъ же  
 20 сухое обдержити. зима имать гдѣ  
 в немъ же мокрое обдержити. пого  
 ния есть звѣздовидна. огнѣ  
 собрание. напре имущи зарѣ.

Л. 305а

комнѣ есть огневидны звѣздѣ съ  
 бранне власы главыобразно. о  
 кртѣ испущага зарѣ. докнѣ ѿ звѣ  
 5 здовидна копнѣ. сирѣ друга. о  
 гневидныа на горнѣи. посыла  
 га луча. ламбада есть собрание.  
 и вожежение огнѣ. ирносѣ<sup>1</sup> ѿ и  
 зъявление солнчно. чтовидно во  
 облацѣ глүбоцѣ и роснѣ во окрѣ  
 10 жнѣмъ чинѣ. гавлѣе. окртѣ носно.  
 тако же в зеркалѣ противъ чювь  
 ствѣ. или изъявление звѣзды  
 частости рѣ. и въздуха бывающе  
 ѿ. прѣсолнечество ѿ облакѣ обно  
 15 сенѣ. рекше окрүженѣ частѣ. по  
 добенѣ слнцю или гавление слнца.  
 во облацѣ частѣи слнцѣ. млъни  
 а ѿ окрүговиденѣ дхѣ движени  
 ѿ твора огнено. и свыше долү

<sup>1</sup> Калька с греческого: ἶρις, ἶριδος — ‘радуга’.



- 20 ОГНЕННЫМЪ ПЛАМЕНЕМЪ НОСИМА.  
И ВЖИЗАГА ОКРѢТЬ. ТИФОСИСТЬ<sup>1</sup>  
ЕСТЬ ОКРУГАВИДЕНЪ ДВИЖЕНІЕ.

## Л. 305б

- ВЗДУХА МРАЧНА. СВЫШЕ НА ЗЕМЛѦ  
ВЧИНЕНЪ ПРИСТИРИ<sup>2</sup>. Ё ОКРУГОВИДНО  
ДВИЖЕНИЕ. ВЗДУХА МРАЧНА. ПРОЗРА  
ЧНЫМЪ ВЗДУХОМЪ СКОРЫ ДОЛУ НОСИ  
5 МЪ. СКИПТОСЪ<sup>3</sup> ЕСТЬ МЛАНІА БЕЗЪ  
ОБЛАКА. ГРАДЪ Ё ВСЕ СМЕРЗШИГАСѦ  
ВОДА ВЫШЕ ЗЕМЛѦ ПОМЕРЗШИ. ГО  
ЛОТЬ Ё ВСЕ СМЕРЗШИГАСѦ ВОДА ЗЕ  
МЛИ. СНѢГЪ ЕСТЬ ИСПОЛУ ПОМЕРЗЕ  
10 ШІА ВОДА. ОБЛАКИ НА ЗЕМЛЮ СХО  
ДЦІА. СЛАНА Ё ВСЕ СЪМЕРЗШИА  
СѦ ВОДА. ИНОГА МОКРЫА ВЕЩИА НА  
ЗЕМЛИ ПОМЕРЗШИА. ТУЧА Ё НАПРА  
СНА ВОДА ИЗЪ ОБЛАКА ПРОЛИВАЕМА.  
15 ДОЖДЬ ЕСТЬ РОСЪ СОБРАНИЕ. РОСА  
Ё НѢКА ВНЕЗАПНА КАПЛА. МЪГЛА  
Ё СОСТАВЛѢЕ ПРѢ ОБЛАКИ. ПАРА Ё МНО  
ЖЬСТВО ВСПАРЕНИЕ ЗЕМЛИ. ЕЗЕРО  
Ё ВОДА МНОГА. СЛАДКА СВІРАЕМА.  
20 СКВОЗѢ ЧРЕВО. И ВНИЗЪ ВМѢЩАЕТЪ  
ВЪ СЪСТАВЫ. МОРЕ Ё СЛАНА И ГОРКА.  
ЧРѢВА НѢДРО<sup>а</sup> НАПОЛНАІА ПРЕНСПО

## Л. 306а

ДНИ. ЗЕМЛѦ ИСТОЧНИКЪ ЕСТЬ ИСТѢ  
КАЮЩАГО ИСТОЧНИКА НАЧАЛО. ИЛИ

<sup>1</sup> Калька с греческого: τύφος; ср.: τυφώω — ‘окутывать дымом’.

<sup>2</sup> Калька с греческого: πρηστήρ — ‘вихрь, ураган, буря, смерч’.

<sup>3</sup> Калька с греческого: σκηλτός — ‘удар молнии, гроза, буря’.

вода Ѡ преложенига земля бѣва  
 ющи и изливающисѧ. трѣсъ ѿ дви  
 5 женне дѣха напрасна. по̄ землею  
 заходяща и сна колѣватѣ понѣ  
 жающѣ. огнедержанне ѿ оустѣ  
 ѿ огнѣ иже в земли вѣнѣ текѣ  
 щѣ. възрыгающѣ понѣженне ѿ  
 10 нѣжи вина. зри Ѹбо григории бо  
 словѣ. о недовѣдомы: —  
 Разумѣи Ѡкѣдѣ ти еже быти. е  
 же въздыхати. еже смыслити  
 то великое же разумѣти ба̄ црѣ  
 15 ства неѣго надѣятисѧ. ангѣлѣмъ  
 равнотѣга. славы видѣнне. ны  
 не в зеркалѣ и саданѣи. тогда све  
 ршенѣе и чѣтѣе. снѣ<sup>1</sup> быти бѣю  
 снаслѣдникѣ сна. дерзнѣ вы рекѣ  
 20 блѣмъ самимъ. Ѡкѣдѣ ти си всѧ.  
 Ѡ кода малага глѣю и видимага.  
 кто далѣ ти естѣ добротѣ неѣнѣю

Л. 3066

вѣдѣти. и теченне слнѣное. лѣнны  
 и крѣгѣ. звѣздѣ множество. и во  
 всѣхѣ тако в цѣвници. добро сочта  
 нне и чинѣ же тако же имѣщѣ. годо  
 5 мѣ премѣны. измѣны временѣ.  
 лѣтомъ обиходы. дне и ноци ра  
 вночастне. земли прозавенне  
 въздѣха пролитне. широта морь  
 скага разарѣющисѧ и оуставла  
 10 ющи. глѣбины рѣчныга. вѣтромъ

<sup>1</sup> Повтор литеры с под титлом.

вѣтаньга дожда орание. пища хи  
 трости. жилища законы. житие  
 жизнь кроткѣ ѿкѣдѣ животны.  
 ови оукротишася. овы же пици  
 15 преданъ ссѣть. и кто та га и црѣ  
 поставилъ есть на земли сѣщи.  
 да не о коемъждо глѣ. вса гаже  
 иже имать. инѣхъ члвкѣ дарова  
 лъ есть. не то ли иже инѣ преже  
 20 всѣ и за вса просить члвколюбї  
 га. по семъ не постыдимъ ли са и  
 же толко ѿ него. ово примше.

Л. 307a

ово же надѣющиса, ли ни единѣ то  
 го принесемъ члвколюбьцю бгѣ: ~  
григорїи босвѣ. ѡ васлини. ~  
 <...>

Л. 307б

<...>  
григорїи бословесны  
 <...>  
григорїи бословѣ.  
 <...>

Л. 308a

<...>  
григорїи бословѣ о невѣдомы  
 <...>

Л. 309a

<...>  
григорїи бословѣ. о невѣдомыхъ  
 <...>

Л. 392а

<sup>1</sup>Смотраци твоего  
 здравна о црю. потщахомса напи  
 15 сати сиє. еже прибываетъ члвкѹ  
 в телеси. емоу же са есмы научи  
 ли ѿ главъ. да наоучишиса и ты по  
 масати си Есть бо слово .а. е кр҃го  
 внымъ вертѣниѣ и л҃ньскими пре  
 20 мѣненъи. Лньскимъ ѿ власожи  
 лиць заидѹщъ. даже и до премѣ  
 ны зимныа. мѣ. дни. рекѹ ѿ .ви.

Л. 392б

нога. мѣца до конца дека. тии днѣ ра  
 стать слѹзъ многъ. излиши. Велю  
 ти са мыти часто тогда. и терпи  
 по сѹсѣ плоти легко. гаси же все  
 5 ѿ подружиа не блюстиса. А ѿ  
 премѣны зимныа. даже и до пре  
 лѣтнѣ днии. пд. рекше ѿ .а. го  
 дни генѹара мѣца. до .ке. го марта.  
 тие днѣ ражають жидость  
 10 и блевание много велю ти мыти  
 са часто. гаси же и не блюсти  
 са ѿ подружъа А ѿ прелѣтнѣ  
 днии. до исхода власожилицъ.  
 рекше ѿ .ке. го марта до .гг. дни  
 15 мана. тие сѹтъ днѣ прелѣтнѣ  
 и. растать кровь многѹ. велю  
 ти пити добровонно вино сѹхо  
 с ѹкропомъ. часто же блевати. и  
 кровь пѹщати. и не блюстиса ѿ

<sup>1</sup> Вариант статьи «О Волосожарах» без названия.

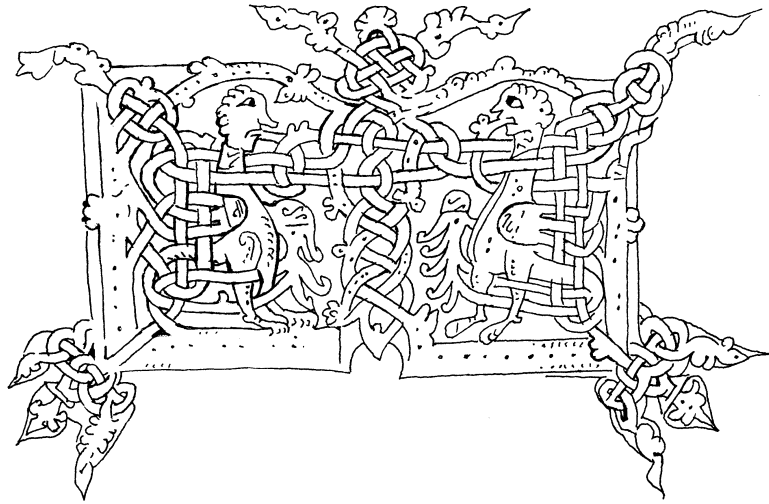
20 подружыа  $\overline{\text{W}}$  исхода власожили  
щъ. и до премѣны  $\overline{\text{мѣ}}$ . ю днью. ре  
куще  $\overline{\text{W}}$   $\overline{\text{Гі}}$ . маиѣ. до.  $\overline{\text{КД}}$ . го июли

Л. 393а

га. ти денье жатвении. и побѣ  
дни сѣть. растать же крѣчинѣ же  
лтѣю. велю ти гаси сладкое и жи  
ткое. еже  $\overline{\text{W}}$  рѣшаеть оутробѣ.  
5 в тага же дни ни крови пѣщан. ни  
трѣжанса. ни к подружью ходи.  
 $\overline{\text{A}}$   $\overline{\text{W}}$  жатвенихъ премѣнѣ. до осенны  
хъ днни. рекше  $\overline{\text{W}}$   $\overline{\text{КВ}}$ . го июля.  
до  $\overline{\text{К}}$ . го дни сѣтевриѣ. тие днѣе ра  
10 стать крѣчинѣ чернѣю многѣ. велю  
ти студены питатиса и тонкимь.  
и добро вино пити. и крови не пѣща  
ти ни к подружью ходи.  $\overline{\text{A}}$   $\overline{\text{W}}$  есенны  
днни. до захоженна власожи  
15 лицъ днии  $\overline{\text{мз}}$ . рекше  $\overline{\text{W}}$   $\overline{\text{Е}}$ . ти ме  
жю десатма денми септѣ. ти  
и денне растать изметы. и пры  
щие. и крѣчинѣ. велю ти тогда  
со чтомь гаси брашна. и кровь  
20 пѣщати и не влюстиса  $\overline{\text{W}}$  подру  
жыа<sup>1</sup>.



<sup>1</sup> Далее идет глава «о мѣхъ», также имеющая гигиенически рекомендательный характер и обрывающаяся в конце страницы на второй строчке.



**Сказание о том,  
за сколько лет каждый круг обновляется<sup>1</sup>**

Небесный [круг обновляется] за 100 лет<sup>2</sup>, земной за 90 лет<sup>3</sup>, морской за 60 лет, звездный за пять лет<sup>4</sup>, солнечный за 28 лет, лунный за 19 лет, ветренный за четыре (*Л. 290a*) года<sup>5</sup>, индиктион за 15 лет<sup>6</sup>, високос за четыре года, водный за 70 лет<sup>7</sup>.

Солнечный круг начинается с октября месяца<sup>8</sup> и длится 28 лет, и опять приходит на начало. Отыщешь же его следующим образом: удержи своей рукой малые годы века, то есть до текущего года, [получишь] 70<sup>9</sup>. От них отними четыре<sup>10</sup>, и раздели [получившиеся] 66 на 28, и скажи так: дважды двадцать восемь — [равно] 56, и в остатке — десять. И этот солнечный круг десятый.

Лунный круг начинается с января месяца и длится 19 лет, и снова возвращается на начало<sup>11</sup>. Удержи и здесь от последних лет [века], и от них отними два<sup>12</sup>. Раздели [получившиеся] 68 на 19, и скажи так: трижды 19 — [равно] 57, и в остатке 11. И есть этот лунный круг одиннадцатый<sup>13</sup>.

После того, как найдешь вышеописанным способом круги Солнца и Луны, посмотри на другую сторону [таблицы Пасхалии], а настоящее число лунного круга держи перстом своей левой руки (*Л. 290b*) неподвижно. Правую руку положи на числе солнечного круга и двигайся вправо, пока не достигнешь пересечения с [тем местом], где лежит перст твоей левой руки. Здесь и есть христианская Пасха<sup>14</sup>.

Говорят писания, насколько больше солнечная окружность земной окружности, настолько больше земная окружность лунной окружности<sup>15</sup>. Говорят те, которые хорошо изучили астрономию, что в земной окружно-

сти 200 и 50 и 2 тысячи стадиев, а диаметр — 80 тысяч. По этому же рассчитывается лунная окружность, и стадиев в ней более 120 тысяч, а диаметр больше 40 тысяч. Солнечный диаметр считают более 3 000 000 стадиев<sup>16</sup>, хотя нам он кажется как один локоть. Но хорошо сказано в Писании: не светильник умаляется, но наше зрение, исходящее к высоте. [А если сомневаешься в этом, то] проверь [слова так] говоривших и удостоверься: **(Л. 291a)** взойди на вершину среди высоких холмов и посмотри на море, какими тебе покажутся плавающие корабли — не меньше ли [они] всякого голубя? Или пасущиеся стада не покажутся ли твоему зрению как муравьи?

Как поведал нам Иоанн Дамаскин, [существует] семь планет, по которым называются воздушные пояса<sup>17</sup>. На первом планетном поясе — звезда Аррис, на втором — звезда Ермис, на третьем — звезда Зевс, на четвертом — Солнце, на пятом — звезда Афродита, то есть Денница<sup>18</sup>: иногда приходит днем, иногда бывает заходящей ночью. На шестом планетном [поясе] — звезда Крон, на седьмом — Луна<sup>19</sup>. Эллины Луну называют Гекатой и представляют ее ездящей в охотничьей<sup>20</sup> колеснице и мечущей оттуда змей<sup>21</sup>. Но нас не так учит Божественное Писание, как об этом говорят эллины, **(Л. 291б)** но [что] затемняется яркость облика этих планет, и притупляется наше зрение, идущее в высоту. Когда мы смотрим в безмерную высоту, как же сможем узнать [настоящую] величину светила?<sup>22</sup>

Как сказал Господь: «Да будут знамения на дни, и на годы, и на времена года»<sup>23</sup>. Знамения же бывают по тем светилам [к следующим явлениям]: утишение бури и дождей, южные и северные ветры или продолжительные натиски бури.

Когда по обе стороны Солнца появятся блистающие знамения, похожие на Солнце, а само Солнце будет на востоке или западе, тогда это указывает на большой дождь и сильный ветер. Если с одной северной стороны появится [подобное] знамение, то оно показывает будущий северный ветер. Когда с южной стороны появится, то показывает веяние с юга. Об этом же, извещая, предрек Господь, сказав: «Будет ненастье, потому что загорелось небо»<sup>24</sup>. **(Л. 292a)** Когда от туманных испарений, которые испаряет земля и омрачает темнотой солнечные лучи, Солнце будет видаться людям как бы кровавым, это служит знаком того, что в тех местах большая влажность, пришедшая от испарений тумана и веяний ветра. Если Солнце простирает [лучи] как волосы или горят облака, тогда [это знамение] показывает ветреную и холодную погоду. Если Солнце показывается пригибающим свои лучи к себе или окружено почерневшими облаками, когда начнет восходить или заходить, то будет темно и мутно. Если заходя будет чисто или как бы загоревшимся, то показывает затишье и ясную погоду.

Также и Луна много разных знамений творит. Если [она] в третий день будет чистой и тонкой — [это] показывает долгую тишину. Если будет тонкой, (*Л. 292б*) но не чистой, а как бы огненной, то показывает великие ветры. Если же двумя рогами равно является Месяц, или северный рог [его] будет более чистым, то это показывает утишение западных ветров. Но когда почернеет Луна, будучи полной, то будет дождливо. Когда же как бы венец окружит Луну, то [это] показывает пасмурную погоду, когда он [Месяц] покажется почерневшим, то [это] указывает на продолжительное и тяжкое ненастье<sup>25</sup>.

<sup>26</sup>Мы же начнем о знамениях говорить. За 24 часа дня и ночи Солнце проходит один [градус] зодиакального круга, а Луна за столько же часов испытывает три части ущерба. За месяц Солнце проходит один [знак большого зодиакального] круга, а за весь год, то есть по истечении 12 месяцев, проходит весь круг [Зодиака]<sup>27</sup>. А Луна (*Л. 293а*) [проходит один знак Зодиака] за два дня и семь часов с третью восьмого часа, а [весь зодиакальный круг] проходит за 27 дней с третьей частью одного дня, то есть с восемью часами<sup>28</sup>. Круг [зодиакальный, состоящий] из 12 месяцев — высший, ниже его солнечный круг, а этого [круга] еще ниже лунный<sup>29</sup>.

Рассказывает Божественное Писание об устройении [главного] светила. По обе стороны его [находятся] три планеты<sup>30</sup>, над ним виден круг [Зодиака]. Один [зодиакальный градус Солнце] проходит за день, а весь круг длится 12 месяцев; то есть за 30 дней Солнце проходит один [знак Зодиака], а за 12 месяцев завершает год<sup>31</sup>, каждый день проходя, как мы и сказали, один [градус из 360]. Лунный круг, [как и] солнечный, [состоит из] 12 частей и в нем проходит Луна каждый день, чтобы за 30 дней завершить месяц. (*Л. 293б*) Но если кто хочет быть точным в расчетах, [тому следует] знать, что лунный месяц короче солнечного<sup>32</sup>, [потому что лунный] круг за каждый день проходит [все] части 12 месяцев, а солнечный круг за каждый день проходит один [градус]. И это также [Бог] предназначтал в знамение<sup>33</sup>.

Те четыре сезона, которые сменяются в течение года, [тоже имеют символическое значение]. Весна, полагаю, [похожа] на рождение и младенчество человеческого существа. Солнце усердно поднимается на все большую высоту и продлевает день, распускается вся зелень. Когда же злаки и овощи, напитавшись вешними соками, окрепнут от солнечного тепла, то называют этот промежуток летним кругом. Так же и человек: дитя, входящее в возраст, [сначала] бывает слабым костями, и суставы на его костях мягкие, а [потом прежде] бывший слабым приходит в возраст мужества. Осень [подобна] уже вступившему в возраст мужества. Как Солнце иссу-



шает все злаки (*Л. 294a*) и делает их зрелыми, так и человек, достигший мужества: все кости его твердеют и костные хрящи укрепляются, и костная кровь превращается в мозг и наполняет головной мозг. В старости человек бывает похожим на [зиму]: как [во время оттепели] от восхода Солнца и южного ветра растаивает все замерзшее, так в старости [наш организм] с прилепившимися частыми болезнями и недугами растает [в смерти]<sup>34</sup>.

Иной же [образ человеческого подобия таков]: человек во всем похож на Луну — и началом роста, и совершенством; также и умиранию [человека есть в Луне] подобие<sup>35</sup>.

Говорят же некие пустословы, что Солнце и Луна с прочими звездами движутся под Землей<sup>36</sup>. Это те, которые в древности создали столп и, забравшись на высоту, в суете своего ума соблазнились, увидев оба светила и некоторые звезды уходящими, и возомнили, (*Л. 294b*) что небо обращается по кругу<sup>37</sup>. Но Писание нас не так учит: то самое небо никак не движется от востока на запад, и твердь [небесная] не обращается по кругу!<sup>38</sup> Сказано в Писании: звездам и обоим светилам порядок движения по воздуху соблюдать при помощи разумных сил<sup>39</sup>. Поэтому звезды и все светила находятся под твердью на 1/2 части небесной высоты, подвижные и обращаемые служением чина невидимых сил. Над ними есть семь планет, которые символически изобразил Моисей<sup>40</sup>. Затмения Солнца случаются нечасто, после 12 михера<sup>41</sup>, а лунные затмения часто бывают в 14 месроя<sup>42</sup>. Бог сотворил Луну такой, какой она является в 15 день, то есть полной. Солнце утром взошло, а Луна переместилась и оказалась на западе, чтобы, пока Солнце совершает свой путь к закату, Луна [успела уже] исчезнуть, желая потом снова взойти. (*Л. 295a*) [И так исполняется] сказанное: «Да владеют днем и ночью»<sup>43</sup>.

Нам нужно разобраться, почему Бог сотворил Луну полной. Ей было необходимо появиться в четвертый день как бы четырехдневной, но тогда с четвертого дня она не начала бы убывать, имея до убывания еще 11 дней. Луна имеет на 11 дней больше Солнца, не только из-за творения, но и сиянием. Поэтому те дни, которые ей тогда были прибавлены, она отдает (уступает) Солнцу: чисел в каждом лунном месяце 29 дней и полдня, полчаса и пятая часть часа. В 12 месяцах [лунного] года бывает 354 дня. Поэтому то [лишнее], что тогда [при творении] приняла Луна, то возмещается Лунной. Луна 11 днями наделяет Солнце, а Солнце наделяет Луну [в течение] 19 лет четырьмя лунными [месяцами]<sup>44</sup>: [например] в пятый год лунного круга бывает 13 месяцев<sup>45</sup>. Лунный круг свершается за 19 лет, а потом снова возвращается к прежним (*Л. 295b*) числам<sup>46</sup>.

В четвертый<sup>47</sup> день сотворил [Бог] Солнце и Луну. В четвертый же день все разделил, подобно тому, как если бы кто отлил золотой слиток

и потом раздробил его на золотые монеты. Так же и всемогущий Творец-Бог наш разделил единое первозданного дневного света и положил: одно — на Солнце, другое — на Луну, иное — на звезды. Первый свет был непрестанный и немеркнувший. Те два светила и звезды [Господь сотворил вне небес, а потом приложил их к горней тверди]<sup>48</sup>.

### Слово о состоянии неба и земли, моря и всех вод<sup>49</sup>

Пусть будет известно, что за 40 лет обновляет Бог землю. Если хочешь узнать [год] поновления земли, то положи все число лет от Адама и разотчи их по 40. То [число] меньше 40, которое будет в остатке, и есть [год] поновления земли. Так же сложив по 40 — 159 [раз]<sup>50</sup>, отыщешь 6360 [лет]<sup>51</sup> от Адама. И 6361 [год] будет начало первого года поновления<sup>52</sup>.

**(Л. 296а)** Небо обновляется за 80 лет. Разложи все годы от Адама по 80, и какое [число] отыщешь меньше 80, то будет [год] поновления неба. Так же сложив по 80 — 79 [раз], получишь 6320, а 6321 [год] и будет началом первого года поновления неба.

Море обновляется за 60 лет. И разложи все годы от Адама по 60, и то [число], которое отыщется менее 60, оно является [годом] поновления моря. Так же сложи число 60 — 106 [раз] и найдешь 6360, а с 6361 будет начало первого года поновления моря.

Воды обновляются за 70 лет. Разложи все годы от Адама по 70, и то [число], которое отыщется менее 70, то будет [годом] поновления вод. Так же сложи 70 — 91 раз и получишь 6370, а 6371 [год] будет началом первого года обновления вод.

Известно и следующее. Прошло от Адама 6646 лет, и миновало [полных] обновлений земли от Адама **(Л. 296б)** до сего года 166, а [от сто шестьдесят] седьмого обновления прошло шесть лет; еще пройдет 34 года, и снова будет первый год поновления земли.

Небесное обновление — 80 лет. Прошло от Адама небесных обновлений 83 [полных] обновления, а [от восемьдесят] четвертого обновления прошло шесть лет; еще пройдет 74 года, и снова будет [небесного обновления первый]<sup>53</sup> год.

Море обновляется за 60 лет. Прошло обновлений моря от Адама до сего года 110 [полных] обновлений, а от [сто] одиннадцатого обновления прошло 46 лет; еще пройдет 14 лет, и снова будет начало первого года морского обновления.

Воды обновляются за 70 лет. Прошло от Адама [полных] обновлений вод 95<sup>54</sup>, а от [девяносто] шестого обновления прошло 16 лет; еще пройдет 54 [года], и будет снова начало первого года обновления (*Л. 297 а*) вод.  
<...><sup>55</sup>

### Иоанна Дамаскина

#### о двенадцати зодиакальных созвездиях<sup>56</sup>

(*Л. 300б*) Говорят, что есть 12 знаков Зодиака, которым даны имена животных<sup>57</sup>. На самом деле это звезды, которые находятся на небе и движутся в направлении, противоположном Солнцу, Луне и другим пяти планетам. Те семь планет (*Л. 301а*) проходят через 12 созвездий. Солнце же проходит каждый из 12 знаков (созвездий) за один месяц, а [все 12 знаков] за 12 месяцев<sup>58</sup>. Имена каждому из 12 знаков (созвездий) и [соответствующие им] месяцы – следующие:

Овен принимает Солнце 21 марта;  
Телец – 23 апреля;  
Близнецы – 23 мая<sup>59</sup>;  
Рак – 24 июня;  
Лев – 25 июля;  
Дева – 25 августа;  
Весы – 25 сентября;  
[Скорпион – 25 октября]<sup>60</sup>;  
Стрелец – 25 ноября;  
Козерог – 25 декабря;  
Водолей – 20 января<sup>61</sup>;  
Рыбы – 20 февраля<sup>62</sup>.

Луна же ежемесячно проходит через все 12 знаков (зодиакальных созвездий). Так как она располагается [на небе] ниже, [чем Солнце], поэтому перемещается она скорее. [Это ты лучше поймешь], если сделаешь круг внутри другого круга. Соответственно внутренний круг окажется меньшим (короче), так же и движение низко расположенной Луны, подобно движению по меньшему кругу, окажется более быстрым.

Эллины же предполагали, что восхождения и захождения Солнца и Луны (*Л. 301б*) в знаках Зодиака все предопределяют в нашей [жизни]. От этого звездное (астрологическое) исчисление происходит. Мы же признаем, что от них бывают предзнаменования дождя и бездождия, а также

заморозков, тепла, [избытка] влаги, засухи, ветров и тому подобных [погодных] явлений<sup>63</sup>. А на наше поведение они не влияют, ибо мы самовластными созданы Творцом и [сами] управляем своими поступками. Если же мы поступаем по течению звездному, то все, что мы делаем, — делаем по принуждению<sup>64</sup>. То же, что по принуждению происходит, не является ни хорошим поступком, ни добрым. Если же [мы] не причастны ни добру ни злу, то не достойны ни похвал и вознаграждений, ни осуждения и мук. Тогда и Бог окажется несправедлив, допуская одним блага, а другим страдания. [Следует тогда признать, что] Бог не управляет своими творениями и не промышляет о них, если все осуществляется по принуждению (по необходимости). Тогда не нужно обдумывать поступки. (*Л. 302a*) Поскольку даже и над поступками не властны, излишне размышлять в уме обо всем. Но разве не для обдумывания дан нам разум? Поэтому все обладающие словом разумные [создания] самовластны.

Мы же говорим, что те звезды не являются причиной всего свершающегося: ни будущих рождений, ни гибели того, что подвержено смерти. Но только [являют собой] предзнаменования дождей и других погодных перемен. Если же кто скажет, что они хотя и не причина войн, но только их предзнаменования в виде воздушных явлений, созданных Солнцем, Луною и звездами, а также иным образом, — то таким следует ответить: «Слишком различны [между собой] сопоставляемые явления — состояния с поведением соединений не образуют (то есть сопоставлены и увязаны быть не могут)». Поведение [находится в нашей власти], управляется и изменяется мыслью<sup>65</sup>.

Неоднократно появляются новые звезды (кометы), которые предвещают смерть правителей. [Они] не относятся к числу изначально сотворенных звезд (*Л. 302b*), но по повелению Бога к надлежащему моменту времени специально создаются, а затем опять исчезают. Также и явившаяся волхвам звезда во время спасительного рождества человеколюбивого Господа, ради нас воплотившегося, не относится к числу изначально сотворенных звезд. Это ясно из того, что [звезда] иногда двигалась с востока на запад, иногда с севера на юг, то скрывалась [совсем], а затем опять появлялась. Это ведь не соответствует [обычному] порядку звездного движения и объясняется иной ее природой.

Необходимо знать, что Луна освещается Солнцем (то есть отраженным солнечным светом). Не [думай], что Бог [поступил так потому, что] не мог дать ей собственный свет, но потому, что привнес в мир гармонию (соразмерность) и порядок, согласно которому все повинует властелину. [Это сделано для того], чтобы и мы научились тому же: давали [что-то дру-

гим] и [умели] повиноваться — сначала Творцу и Создателю, Богу и Владыке, а затем поставленным Им властителям (князьям). [Это нужно для того], чтобы не думать над тем, почему этот владетьствует, а я не имею власти. [Это нужно для того], (*Л. 303a*) чтобы принимать все [как есть] от Бога с благодарностью и с добрым пониманием (благоразумием).

Случаются затмения Солнца и Луны, демонстрирующие, что они ущербны и изменчивы. [Эти знамения] выявляют безумие тех, кто поклоняется творению, а не Творцу (твари вместо Творца)<sup>66</sup>. Ведь все, что изменчиво, не есть Бог, поскольку по своей природе все изменчивое подвержено тлению.

Солнечные затмения происходят тогда, когда тело Луны, как преграда, создает тень, лишая возможность Солнце давать нам свет. Столько, сколько лунное тело будет перекрывать Солнце, столько времени будет длиться затмение, и это при том, что тело Луны своими размерами значительно меньше [Солнца]. Пусть тебя не удивляет это. Ведь некоторые говорят, что Солнце гораздо (во много раз) большие имеет размеры, чем Земля. А Отцы наши [учат], что оно равно Земле<sup>67</sup>. Но и при этом Солнце перекрывается многократно малым облаком, либо небольшим туманом<sup>68</sup>, либо даже незначительной стеной.

Лунное же затмение [происходит от земной тени и] бывает тогда, когда Земля заслоняет Солнце, когда пятнадцатидневная Луна (*Л. 303b*) оказывается прямо на противоположной стороне от него, когда Солнце находится под Землею, а Луна над Землею, чтобы освещать Землю. Тогда не достигает солнечный свет Луны, чтобы осветить ее, и Луна темнеет<sup>69</sup>. Следует также знать и то, что Луна была сотворена Творцом такой, какая она и есть в 12 день<sup>70</sup> (то есть полной), ибо следовало ей Луне быть исполненной совершенства. В четвертый день, как уже сказано, была сотворена Луна<sup>71</sup>.

#### **Из слова Иоанна Дамаскина на Успение Пресвятой Богородицы**

Как ни ярко и не многоцветно Солнце — но и от него Луна бывает закрыта не крупным телом (Земли). Создается впечатление, будто уменьшается свет [Луны] и во мрак погружается она. Вместо того чтобы испускать лучи, Луна покрывается тьмой, ведь она собственного света не испускает и не обладает собственным источником постоянного свечения. Только единственный источник света не оскудевает, ибо так устроил создавший его Бог.

**Иоанна Дамаскина**  
из книг «О восьми частях слова»<sup>72</sup>

(Л. 304а) Стихии образуют сочетания друг с другом. [Стихии — это то], из сочетания чего все появляется, а затем на них все распадается. Из одних и тех же элементов (стихий) образуется [всякая] материальность, а потом в них же (в стихии) снова превращается при распаде. Таких элементов [четыре]: огонь, вода, воздух и земля. Огонь — это субстанция наитончайшая, самая сухая, чистейшая и наижаркая. Земля — субстанция наиболее сухая и тяжелейшая, тогда как вода — субстанция мокрейшая и самая холодная. Воздух же — субстанция влажная и самая мягкая.

Возникновение — это значит изменение по сущности, [происходящее при переходе] из небытия в бытие. Увеличение (рост) — это [тоже] изменение тела в размерах путем укрупнения, а [убыль] — изменение при уменьшении. Перемена места — это [пространственное] изменение. Перемещение — это изменение места. Вращение — это движение, происходящее на одном месте. Самодвижение (способность к самопроизвольным действиям) — это движение души в живых организмах (существах).

Время — это мера изменений (Л. 304б) в исчислении, в первую очередь движения. День соответствует движению Солнца над Землею, а время, когда Солнце движется под Землею, называется ночью<sup>73</sup>. Сутками называется обращение [Солнца] вокруг Земли. Месяцу соответствует время от одного противостояния Луны и Солнца до другого, при переходе Луны к новому периоду (циклу). Год — это время, за которое Солнце проходит весь круг [Зодиака].

Благовремение<sup>74</sup> — это время изменений к лучшему, а безвременье — это отсутствие времени, нужного для осуществления задуманного.

Пора<sup>75</sup> — это четвертая часть года (сезон), или некое количество дней от 12 месяцев [года]<sup>76</sup>, или возрастание души, или расцвет телесных сил, или юности красота.

<sup>77</sup>В период жатвы (то есть летом) властвует огонь. Осень — время, когда властвует сухость. Зима же — это время, когда властвует влага<sup>78</sup>.

Погония<sup>79</sup> подобна звезде и представляет собой огня собрание с вперед направленным сиянием (световыми лучами).

(Л. 305а) Комета — это собрание огневидных звезд, испускающее вокруг себя сияние (лучи), подобно распущенным волосам на голове.

Докия<sup>80</sup> — это звездовидное копье, которое представляет собой другой вид огненного образования на небе, [проявляющееся] в движении луча кверху.

Светильник — это собрание возженного огня.

Радуга<sup>81</sup> — это ясно видимое отражение солнечное, принимающее очертания круга (дуги) в последождевом плотном облаке. Для нашего восприятия оно образуется как в зеркале, будто появление звезды.

[Сияние] околосолнечное<sup>82</sup> — это облачное окружение, подобное Солнцу и являющееся отражением Солнца в плотном облаке в виде короны (круга, диска).

Молния — это [действие] отовсюду видимого<sup>83</sup> духа, который сообщает движение огненное, износимое сверху вниз жарким пламенем и сжигающее все вокруг [себя].

Смерч<sup>84</sup> — это закручивающееся движение (*Л. 305б*) мрачного воздуха, который сверху по земле стелется.

Буря (тайфун)<sup>85</sup> — это закручивающееся движение мрачного воздуха, светлым воздухом быстро вниз носимое.

Скиптос<sup>86</sup> — это молния без облака.

Град<sup>87</sup> — это смерзшаяся вода над землею.

Лед — это смерзшаяся вода земная.

Снег — это наполовину смерзшаяся вода, из облаков на землю ниспадающая.

Иней — это полностью смерзшаяся вода из замерзшей влаги вещей земных.

Туча<sup>88</sup> — это быстрая вода, из облака проливаемая.

Дождь — это собрание рос, а роса представляет собой внезапную каплю<sup>89</sup>.

Мгла (туман) — это основа, из которой образуется облако.

Пар — это обильное воспарение земли.

Озеро — это много сладкой (пресной) воды из недр земных, собранной в западинах.

Море — соленая и горькая вода, наполняющая нутро (внутреннюю часть) глубин преисподних.

(*Л. 306а*) Земля — это бьющим родникам начало, источники же изменением (давлением) земли образуются и изливаются [наружу].

Землетрясение — это движение внезапное (стремительное) духа<sup>90</sup>, входящего под землю и заставляющего ее колебаться.

Кратер — огненное устье в земле, из которого огненная масса вытекает наружу. Под действием силы, взрываясь, [она] выплескивается, снимая напряжение [выполняя роль отдушины].

### Итак, смотри Григория Богослова о непостижимых

Знай, откуда ты взялся, что есть дыхание [жизни], что есть мысль. [Все] то — великая тайна: познать Бога, ожидать Царствия Небесного, уподобления ангелам [и созерцать] Славы видение. Сегодня в образах и обещаниях, потом реально и по достоинству с Сыном Божиим пребудем сонаследниками Его.

Дерзну сказать вам, мои дорогие, — откуда все то, [что нас окружает], от кого то небольшое извещаю, что очевидно. Знай — кто дал тебе красоту небесную. (*Л. 306б*) [От кого зависит] движение Солнца, лунные циклы и множество звезд. Все устроено в красоте и гармонии. Все происходит согласно порядку движения времени: в смене сезонов года и круговороте лет, в чередовании дней и ночей, в произрастании земли, в движении воздуха, в разрушительных бурях на пространстве морском и в спокойствии речных глубин, [а также] в приносимых ветрами дождях.

В возделывании земли ради пищи, в развитии ремесел, строительстве жилищ и издании законов проходит краткое мгновение жизни [человека].

Почему одни животные преданы в пищу, а другие покорны [тебе, человек]? Кто тебя поставил господином и царем среди земных существ? Не о ком другом говорю, а о тебе, который имеет власть над другими, ибо эта власть была дарована тебе, человек. Не потому ли ныне за всех просишь человеколюбия? (*Л. 307а*) Да не будем посрамлены от Него. Или [уверюем] и будем надеяться, или ни один из [неверующих] не предстанет перед человеколюбцем Богом.

<...><sup>91</sup>

### [О Волосожарах (Плеядах)]<sup>92</sup>

(*Л. 392а*) Для тех, кто заботится о здравии твоём, о владыка, постарались мы написать это. Поскольку человек — существо телесное, сами мы научились от глав [неких], да научись и ты [этому ради] помощи лечебной.

Прежде всего скажем [вот что]: следи за круговым обращением и лунными изменениями [от момента, когда] Луна от Волосожар заходит, и до зимнего солнцестояния. Этот срок равен 45 дням — от 12 (*Л. 392б*) ноября<sup>93</sup> до конца декабря. В те дни излишне увеличивается количество слизи (мокроты). Велю тебе в эти дни мыться часто, натирать сухое тело маслом, есть все, от жены не воздерживаться.



А от зимнего солнцестояния до наступления весенне-летнего равноденствия 84 дня, или, если сказать по-другому, — от 1 января до 25 марта. В эти дни [в организме] преобладает жидкость, поэтому следует многократно очищать желудок от его содержания, часто мыться, а от притяия пищи и сближения с женой не воздерживаться.

А от весенне-летнего равноденствия и до захода Волосожар (Плеяд), или, скажем по-другому, от 25 марта до 13 мая, — все те дни равноденственные, способствуют увеличению крови. [Поэтому] рекомендуется в эти дни употреблять хорошее сухое вино с укропом, чаще очищать желудок от его содержания, осуществлять кровопускание и от жены не воздерживаться.

А от захода Волосожар (Плеяд) и до истечения 45 дней, или, если сказать по-другому, от 13 мая до 24 июля, — все (*Л. 393a*) те дни летние и одолевательные. В эти дни увеличивается количество желтой желчи. Поэтому предписываю тебе употреблять в пищу все сладкое и жидкое, все то, что разгружает (не отяжеляет) утробу. В те же дни делай кровопускание, не перетруждай себя и к жене не входи (воздерживайся).

А от конца лета и до осенних дней, или, если сказать по-другому, от 22 июля до 20 дня сентября, — все те дни способствуют увеличению в организме черной желчи. В эти дни велю тебе питаться холодной пищей и негрубой, хорошее вино употреблять, а кровопускания не делать и к жене не ходить. А от дней осенних и до захода Волосожар (Плеяд) 47 дней, или, если сказать по-другому, от пяти до десяти дней сентября, происходит увеличение испражнений, прыщей и [самой желчи]. Рекомендую тебе в эти дни не злоупотреблять употреблением пищи, делать кровопускание, а от жены не воздерживаться.

## КОММЕНТАРИИ

<sup>1</sup> Объявленная в заглавии проблематика первой части статьи роднит ее с «Учением о числах» Кирика Новгородца (1110 — не ранее 1156–58 гг.), а также с комплексом сложных и пока малоизученных календарно-математических памятников, известных под названием «семитысячников» (название предложено Р. А. Симоновым). Для прояснения вопроса об источниках, из которых черпал материалы составитель публикуемого нами текста, имеет непосредственное значение, казалось бы, специальный вопрос о взаимном текстуальном соотношении и первичности «Учения о числах» и «семитысячников», пока не получивший окончательного разрешения. Точку зрения Р. А. Симонова, считавшего, что «семитысячники» возникли незадолго до завершения седьмой тысячи лет, то есть около 1492 г. (см.: *Симонов Р. А. Математические тексты и материалы в славяно-*

русских рукописях XI–XV вв. // Методические рекомендации по описанию славяно-русских рукописей для Сводного каталога рукописей, хранящихся в СССР. М., 1976. Вып. 2. Ч. II. С. 282), подверг сомнению А. А. Турилов, указавший на вероятность существования балканских «семи тысячников» по крайней мере с конца IX в. и определивший их в качестве образца и схемы для Кирика (см.: *Турилов А. А.* О датировке и месте создания ... С. 32, 38). «Учение о числах» восходит к «семи тысячникам» как к прототипу (см.: *Мильков В. В., Милькова С. В.* Идеи древнегреческой философии в творчестве древнерусских мыслителей // *Древняя Русь: пересечение традиций.* М., 1997. С. 71). Однако точный аналог приводимого текста среди известных рукописей может быть предложен только после проведения тщательного сравнительного анализа известных на сегодня однотипных списков и их реминисценций в древнерусской книжности.

- <sup>2</sup> По трактату Кирика Новгородца, небо обновляется каждые 80 лет (см.: *Кирик Новгородец.* Учение о числах // *Златоструй.* М., 1990. С. 298).
- <sup>3</sup> У Кирика — 40 лет (см.: Там же. С. 298).
- <sup>4</sup> Данные об обновлении звездного круга отсутствуют у Кирика, но, как заметил А. А. Турилов, имеются в тексте «семи тысячника» в рукописи: РГБ. Большак. № 432. Л. 204б–205а (см. указ. работу автора. С. 31). Этот факт вместе с другими разночтениями (см. коммент. 2, 3) может свидетельствовать о большей текстуальной близости комментируемого памятника к одной из разновидностей «семи тысячников», а не к труду Кирика.
- <sup>5</sup> Сведения об обновлении ветренного круга у Кирика отсутствуют, но имеются в РГБ. Ф. 37. Большак. № 432. Л. 204б–205а.
- <sup>6</sup> Терминологическая неточность, правильнее было бы в данном случае говорить об индикте. Индиктионом (Великим индиктионом, или Великим кругом) называется период в 532 года, полученный повторением двадцативосьмилетнего солнечного круга девятнадцать раз, по числу кругов Луны. По истечении 532 лет числа празднования Пасхи по годам опять повторяются в предшествовавшем порядке. Индикт (от лат. *indictio* — ‘назначение, налог, подать’), о котором на самом деле идет речь, — это 15-летний интервал, который в Римской империи первоначально употреблялся для проведения очередной переоценки имущества граждан для правильного налогообложения и подразделялся на три срока по пять лет. Для счета времени в Византии индикт был введен при Константине Великом, а в 537 г. император Юстиниан сделал датировку по индиктам обязательной.
- <sup>7</sup> У Кирика дан период обновления моря, отличный от 70-летнего водного в приводимом памятнике и равный 60 годам (см.: Учение о числах // *Златоструй.* С. 299). Следуя логике обновления циклов, в тексте описывается всеобщее обновление мироздания, происходящее через обновление составляющих его стихий, их вместилищ и основных структурных элементов Вселенной. Космогоническая циклическая схема поновления материи не имеет аналогов в христианском богословии. Истоки таких необычных, с ортодоксальной точки зрения, взглядов ищут в античности. Интуитивно ощущая античные первоисточники учения о понове-

нии стихий, некоторые исследователи отказывались от конкретного уподобления древнегреческим авторам и школам, ибо в результате поисков текстуальной зависимости не обнаруживалось (см.: *Зубов В. П.* Комментарии и публикации: Кирик Новгородец. Учение им же ведати человеку числа всех лет // Историко-математические исследования. М., 1953. Вып. 6. С. 195). Однако сами принципы, вводящие сроки поновления, созвучны идеям древнегреческой философии. Например, Платон, уподобляя всё движущееся вечности, говорил о чередовании циклов «мирового года», которые определяются повторяющимися вращениями светил и их возвратом на исходные места. Материальный мир, по Платону, упорядочен с помощью идей и чисел (см.: *Платон.* Тимей. 37 d; 38 a). Аристотель утверждал, что все вещи в мире появляются и гибнут, переживая периодическое круговращение своего бытия (см.: *Аристотель.* Физика. IV. Гл. 14). В качестве возможных источников древнерусского учения о поновлении в свое время назывались идеи гностических сект и пифагореизм (см.: *Мурьянов М. Ф.* О космологии Кирика Новгородца // Вопросы истории астрономии. Сб. 3. М., 1974. С. 17), а также стоицизм (см.: *Гаврюшин Н. К.* «Поновление стихий» в древнерусской книжности // Отечественная общественная мысль эпохи Средневековья. Киев, 1988. С. 208).

<sup>8</sup> Причину того, почему начало солнечного круга в октябре, предположить трудно. Строго говоря, 28-летний цикл перемещения чисел года по дням недели (то есть солнечный круг) будет соблюдаться вне зависимости от календарной даты отсчета (см.: *Булгаков С. В.* Настольная книга для священно-церковнослужителей: Сборник сведений, касающихся преимущественно практической деятельности отечественного духовенства. Т. I. М., 1993. С. 704). Иными словами, любое начало солнечного круга весьма условно. Первый солнечный цикл отсчитывался от сотворения мира, которое, согласно александрийской традиции, произошло в сентябре месяце. До середины V в. в византийской практике существовало правило начинать новый индикт (так называемое *indictio Graeca*, или *Constantinopolitana*) с началом Нового года 25 сентября, то есть с осеннего солнцестояния (см.: *Гусарова Т. П.* Хронология // Введение в специальные исторические дисциплины. М., 1990. С. 182). Эта датировка наиболее близка к упомянутой в публикуемом трактате. Аналогичная ему статья известна в составе книги «Рафли» (по рукописи РГБ. Ф. 439. Картон 21. № 3. Л. 7а–7б) и в сборнике РНБ. Q. XVII. № 23. Л. 77а–79а.

<sup>9</sup> Читателю предлагается несколько упрощенный, по сравнению с приемами Кирика Новгородца, способ вычисления кругов Солнца и Луны (так называемого Метонова цикла). Для простоты операции производятся только с цифрами, обозначающими дату в рамках столетия, то есть рекомендуется оперировать числами, содержащими только разряды десятков и единиц, причем несложные арифметические действия подробно комментируются. Пример расчетов (аргументацию см. далее) дается для 6870 (1362) года, поэтому операции производились с «малым» числом 70. Р. А. Симонов показал, что эти расчеты утратили свою силу после истечения 1391 г. (см.: *Симонов Р. А.* Естественнонаучная

мысль... С. 176). Получается, что на момент составления нашего сборника рекомендации по календарным исчислениям не были актуальны и демонстрировали лишь принцип, руководствуясь которым можно осуществить, но уже по другим арифметическим формулам, перерасчет в рамках очередного столетия.

<sup>10</sup> Автор не объясняет, что обозначает и откуда взялась цифра 4. Между тем это специальная поправка именно для текущего века, которую мы можем получить при расчете: число целых столетий от сотворения мира делится на число лет в солнечном круге, затем полученный остаток вычитается из числа лет солнечного круга:  $6800 : 28 = 242$  и 24 в остатке,  $28 - 24 = 4$ ; то есть еще четыре года в новом столетии будет длиться солнечный круг, начавшийся в предыдущем веке. Первый год нового солнечного круга в 69 веке начинается с пятого года нового века, поэтому и требуется поправка. Средневековый автор, для которого деление больших чисел было сложной математической операцией, для получения поправки, скорее всего, пользовался вспомогательной таблицей, известной под названием «Богословлей руки Круга миротворного» (об этом см.: *Симонов Р. А.* Представления о времени в допетровской Руси на основе новых данных о пасхальных расчетах // *Философские и богословские идеи в памятниках древнерусской мысли.* М., 2000. С. 362–363). Поправка «–4» для времени возникновения списка была уже неверной.

<sup>11</sup> Фазы Луны приходятся на одни и те же дни солнечного календаря через каждые 19 лет. Этот цикл был установлен греческим астрономом Метоном в V в. и назван его именем.

<sup>12</sup> Цифра 2 — специальная поправка для расчетов кругов Луны в 69 веке от сотворения мира, полученная следующим образом:  $6800 : 19 = 357$  и 17 в остатке,  $19 - 17 = 2$ , т. е. в начавшемся 69 веке первый новый 19-летний Метонов цикл Луны начинается в третьем году.

<sup>13</sup> Несложные для наших дней астрономо-математические расчеты убеждают, что 10-й солнечный и 11-й лунный круги совпадали в 1362 году (6870 г. от сотворения мира). Поскольку такое совпадение повторилось бы (или предшествовало) через 532 года, то эту датировку астрономического примера в тексте следует признать единственно реальной. Учитывая время происхождения используемой нами рукописи, стоит заметить, что календарно-математический пример являлся устаревшим.

<sup>14</sup> Для вычисления даты Пасхи рекомендуется пользоваться таблицей Пасхалии, или «обращения Великого индиктиона» (в Средневековье существовало несколько разных названий и типов таблиц). Обычно таблицы для расчетов дня Пасхи и других связанных с ней праздников прилагались в конце церковных книг: в Псалтири с воследованием, в Уставе церковном (например, см.: РГБ. Ф. 722. № 249. Л. 305а–305б), в Месяцеслове и др. В данном случае таблица имела важную особенность: благодаря ей предлагается отыскивать пасхальную дату только по солнечному и лунному кругам. Судя по описанию, она состояла из вертикального столбца, в котором были записаны круги Солнца, и горизонтальной строки, в которой указывались круги Луны. О таком способе исчисле-

ния упоминал и Кирик Новгородец. Однако в древнерусских рукописных книгах именно такой таблицы до сих пор не обнаружено. В них встречается иная таблица, в которой строки и столбцы переставлены местами, а в точке их пересечения поставлена ключевая буква, по которой в другой таблице находилась дата Пасхи (см.: *Симонов Р. А.* Представления о времени... С. 355).

- <sup>15</sup> Ср.: Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского (РГБ. МДА № 145. Л. 109а 5–22 [С. 440], далее: Шестоднев...; отсылки даются по изданию: *Баранкова Г. С., Мильков В. В.* Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. СПб., 2001, с указанием листов рукописи и страниц публикации в квадратных скобках). В подборку текст попал из «Палеи Толковой», содержавшей это и другие заимствования из «Шестоднева».
- <sup>16</sup> В «Шестодневе», который послужил наиболее вероятным источником сведений, диаметр Солнца определяется в 5 000 000 стадиев, в отличие от 3 000 000 стадиев в «Палее Толковой» и Юдинск. № 2. Содержание текста отражает геоцентрические воззрения, согласно которым и Земля, и небесные светила мыслились шаровидными. Данный фрагмент можно расценивать как факт прямого влияния античной научной традиции на восточно-христианскую письменность. Что касается Земли, показания близки к истинным ее размерам, определенным в III в. до н. э. Эратосфеном. Согласно Р. А. Симонову, данный расчет получен по формуле: «Длина окружности равна числу  $\pi$ , умноженному на диаметр». Причем в качестве  $\pi$  бралось Архимедово приближение  $22/7 \approx 3,14$  (см.: *Симонов Р. А.* Методические рекомендации... С. 258).
- <sup>17</sup> Если учесть, что заимствование комментируемого текста из «Палеи Толковой» воспроизводит «Шестоднев», а составитель «Шестоднева» Иоанн экзарх Болгарский был также переводчиком «Богословия» Иоанна Дамаскина, то эту авторскую ремарку мы вправе расценивать как указание на то, что работа над текстами Иоанна Дамаскина была уже проделана, поэтому Иоанн экзарх свободно оперирует понятиями «Богословия». Обозначенные в данном фрагменте астрономические темы находят соответствие в древнейшем списке трактата Иоанна Дамаскина, переведенного Иоанном экзархом Болгарским (см.: *Des Hl. Johannes von Damaskus Ἐκθ'εσις ἀκριβῆς τῆς ὀρθοδόξου πίστεως* in der Übersetzung des Exarchen Johannes Herausgegeben von Linda Sadnik // *Monumenta Linguae Slavicae Dialecti Veteris* / Ed.: R. Aitzetmüller, L. Sadnik., E. Weiher. T. XIV (V, 2). Freiburg, 1981. S. 36–37).
- <sup>18</sup> *Денница* — то есть звезда утренней зари. Ср.: «Астарта же называется у эллинов Афродитой — от звезды дали ей имя, ведь они выдумывают, будто ей принадлежит денница» (*Матвеев В. А., Щёголева Л. И.* Временник Георгия Монаха. М., 2000. С. 131). Под этим же именем в текстах, в том числе и в «Палее Толковой», упоминается сатана (см.: *Дьяченко Г.* Полный церковнославянский словарь. М., 1993. С. 140).
- <sup>19</sup> Характерно, что перечень планет отличается от аналогичного в «Палее Толковой». В рассматриваемом тексте, как и в славяно-русских переводах Иоанна Дамаскина, названия планет даются не в римской (западной), а в первоначальной греческой интерпретации. В «Палее», которая служила источником заимст-

вования, планеты названы по именам римских богов: Аресу соответствует Марс, Ермису (Гермесу) — Меркурий, пропущенный в нашем тексте третий пояс — Юпитер (Зевс), на четвертом поясе указано Солнце, а Венера (Афродита) помещена на пятом поясе, Крону соответствует Сатурн.

- <sup>20</sup> Так переводим др.-рус. **на ловѣ колѣсницѣ**. Впрочем, не исключено, что это разночтение возникло в результате описки, так как в других параллельных текстах звучит «на лъвоу колѣснице» (см.: Палея Толковая. М., 2002. С. 51).
- <sup>21</sup> *Геката* — изображалась с факелом в руках, змеями в волосах. В христианском контексте это явная мифологизированная реминисценция античности.
- <sup>22</sup> Суждение о несовершенстве зрительного восприятия — любопытный образец рассуждения о критериях совместимости сенсорного восприятия и объективной реальности. Оно отражает процесс становления начальных форм научного сознания, когда познающий субъект понимает необходимость преодоления ограниченности чувственного опыта в пользу рационального постижения окружающего мира.
- <sup>23</sup> См.: Быт. 1, 14.
- <sup>24</sup> См.: Мф. 16, 3.
- <sup>25</sup> Ср.: Шестоднев... Л. 1096 15–111а 3 [С. 441–443]. В свою очередь, «Шестоднев» заимствует это место из Беседы 6-й «О сотворении небесных светил» в «Шестодневе» Василия Великого (см.: Творения иже во святых отца нашего Василия Великого, архиепископа Кесарии Каппадокийской. Ч. I. Свято-Троицкая Сергиева лавра, 1900. С. 102–104; далее — Творения...). Источником здесь, как и в других фрагментах компиляции, служила «Палея Толковая», содержащая в аналогичной части чтение «Шестоднева».
- <sup>26</sup> Далее следует текст, совпадающий с «Палеей Толковой», если не считать имеющиеся лакуны, изменения и некоторые дополнения (ср.: Палея Толковая. С. 29–37).
- <sup>27</sup> В течение годового пути по небосклону Солнце проходит 12 частей, или созвездий зодиакального круга, а за месяц минует одну его часть, которая в данном случае названа калькой с греч. — **животная часть** круга. отождествление зодиакального круга с животными происходит от того, что большинство созвездий носят имена животных (Козерог, Лев, Телец, Скорпион и т. д.).
- <sup>28</sup> Имеется в виду сидерический месяц, в течение которого Луна проходит весь зодиакальный круг, завершая полный оборот своего небесного пути. Указанная продолжительность лунного месяца не вполне точная, поскольку длительность лунных суток не является постоянной величиной (см. также коммент. 32). Последняя фраза в «Палее Толковой» отсутствует.
- <sup>29</sup> Стратиграфия небесного пространства обусловлена реалиями зрительного восприятия наблюдателя звездного неба: «высшим» представляется круг из двенадцати созвездий Зодиака, внутри него находится «круг» видимого с земли движения Солнца, затем «круг» орбитального движения Луны. Возможно, это вставка составителя компиляции.
- <sup>30</sup> Если следить за движением Солнца с земли, то внутри солнечной орбиты будут видны Луна, Венера и Меркурий. Вне солнечной орбиты будут также видны три планеты: Марс, Юпитер и Сатурн.

- <sup>31</sup> Астрономическая раскладка упрощена; в этом случае год состоит из 360 суток, а не из 365. «Палея Толковая» здесь дает более точные характеристики.
- <sup>32</sup> Противоречие между источниками, которыми пользовался цитируемый в выборке составитель «Палеи Толковой» (см.: Палея Толковая. С. 30, 536. Комментар. 80, 119).
- <sup>33</sup> То есть в знамение «времен, и годов, и времен года», либо «знамение» заключается в том, что Луна — более наглядный хронометр.
- <sup>34</sup> Фрагмент о возрастах человеческой жизни воспроизводится по «Палею Толковой» (см.: Палея Толковая. С. 30. Комментар. 20). В средневековой христианской литературе более распространенным было семичастное деление возрастов (о нем см.: Шляпкин И. А. Возрасты человеческой жизни. СПб., 1909. С. 9–11). Но в данном случае имеет место обращение к природным аналогиям. Похожее уподобление человеческих возрастов состояниям расцвета и упадка обнаруживается в апокрифе «Галеново на Гиппократе» (см.: Галеново на Гиппократе // Мильков В. В. Древнерусские апокрифы. СПб., 1999. С. 461–462). Следует заметить, что избранное составителем аллегорическое изображение возрастов подчинено идее «знамения» человеческой жизни по циклам главного светила — Солнца (см. также комментарий. 35).
- <sup>35</sup> Составитель последователен в описании образных уподоблений свойств человеческой природы по обоим светилам. Предложив выше сравнение возрастов по циклам Солнца (см. комментарий. 34), он переходит к символическому сравнению циклов человеческой жизни с фазами Луны. Подобный прием символического уподобления неоднократно используется в христианской экзегезе (см.: Феофил Антиохийский. К Автолику. П. 15 // Раннехристианские отцы Церкви. Брюссель, 1978. С. 482). Такую же символику употребляет Василий Великий в своих «Беседах на Шестоднев».
- <sup>36</sup> Компилятор, делавший заимствования из «Палеи Толковой», сохранил свойственные ей противоречия. Тезис плоскостно-комарной космологии противоречит высказываниям в духе геоцентризма (см. комментарий. 16).
- <sup>37</sup> Это астрономическое «заблуждение» составитель «Палеи Толковой» приписывает скорее всего участникам Вавилонского столпотворения (см.: Быт. 11, 1–9). Таким приемом опорочены сторонники геоцентризма, с которыми тенденциозно отождествлено человечество до смешения языков.
- <sup>38</sup> Критика отражает стремление автора дистанцироваться от геоцентрических позиций каппадокийского богословия, представителям которого присуще мнение о сферической форме тверди. Мнения геоцентристов, например Василия Великого, строились на христианизированных трактовках Аристотеля, считавшего, что сферическое небо вращается (см.: Аристотель. О небе. В. VIII 289а 30).
- <sup>39</sup> То есть при помощи ангелов. В компиляции воспроизводятся заимствованные из «Палеи Толковой» принципы антиохийской космологии и англологии.
- <sup>40</sup> Речь идет о ветхозаветном семисвечнике (см.: Исх. 25, 31–39).
- <sup>41</sup> Смысл слова неясен и поэтому отчасти неясен контекст. Слово **мнхѣръ** (**мнхирь**) могло означать: 1. Пузырь, полый мешкообразный орган тела, содержа-

ций какую-либо жидкость. 2. Мужской половой орган (Сл.РЯ XI–XVII вв. Т. 9. С. 131). В этом случае, по мнению А. М. Камчатнова, его стоило бы признать неверным переводом слова ζῳδιακός (круг с изображением животных, то есть знаков Зодиака), корень которого ζῳή значит *жизнь*, по др.-рус. *животъ*. При таком прочтении следует думать, что речь идет о движениях Солнца в 12 знаках Зодиака. А. А. Шахматов сравнивал *мѣхирь* с соответствующим арабским названием Юпитера al-Mirrih (см.: Шахматов А. А. Толковая Палея и Русская Летопись // Шахматов А. А. Статьи по славяноведению. Вып. 1. СПб., 1904. С. 16). Между тем *мѣхирь* — это шестой месяц египетского (александрийского) календаря, соответствующий февралю (см.: Дьяченко Г. Указ. соч. С. 304). Вероятно, в тексте говорится о сроках затмений.

<sup>42</sup> Род. падеж от *месори* — название двенадцатого месяца египетского календаря (см.: Дьяченко Г. Указ. соч. С. 303). Н. К. Гаврюшин предполагает, что египетские названия месяцев, уже знакомые древнерусскому читателю по «Изборнику Святослава», в общей с «Палеей Толковой» части трактата появились не случайно, а отражают непосредственно вошедший в состав протографа пока неуточненный текст александрийского происхождения, предположительно «Четверокнижие» Клавдия Птолемея (см.: Гаврюшин Н. К. Космологический трактат XV века ... 192, 195–196). Через «Палею Толковую» терминологические особенности проникли в Юдинск. № 2.

<sup>43</sup> Ср.: Быт. 1, 18.

<sup>44</sup> Объяснение вставных эмболисмических месяцев восходит, как и предыдущие фрагменты, к «Палее Толковой». О календарной разнице между тропическим и лунным годом, раз в три года порождавшей добавочный месяц (см.: Палея Толковая. С. 37, 538. Комментарий. 116).

<sup>45</sup> Утверждение, что пятый год состоит из 13 лун, представляет собой отрывочную информацию о том, какие годы лунно-солнечного календаря были 13-месячными. Кроме того, речь должна была идти о семи годах в течение 19-летнего лунного круга, которым прибавляются дополнительные лунные месяцы. Промежуточную стадию порчи исходного календарного текста отразила уже «Палея Толковая» (ср.: Палея Толковая. С. 37, 358. Комментарий. 116–119).

<sup>46</sup> Год следующего лунного круга начинается днем позже (см.: Палея Толковая. Комментарий. 119).

<sup>47</sup> В оригинале: в первый день. Это чтение ошибочно и явно противоречит Библии. Ошибка объясняется сокращением компиляции текста, восходящего через «Палею Толковую» к Севериану Габальскому, который говорил о создании всего сущего из небытия в первый день творения с последующим разделением на объекты (ср.: Шестоднев... Л. 1456 19–146а 5 [С. 486–487]).

<sup>48</sup> В списке обрыв текста. Чтение в скобках восстановлено по «Палее Толковой» (см.: Палея Толковая. С. 35).

<sup>49</sup> Аналогичный фрагмент, датируемый 1138 г. (датировка сохраняется и в данном тексте, см. комментарий. 54), встречается в сборнике 1446 г., переписанном писцом Олешкой (РНБ. Кир.-Бел. № 10/1087. Л. 3276–3286). По этому списку фрагмент



был подробно проанализирован Р. А. Симоновым в сопоставлении с «Учением» Кирика Новгородца (см. его работу: О новом древнерусском тексте 1138 г. // Симонов Р. А. Естественная мысль Древней Руси: Избранные труды. М., 2001. С. 70–87). Среди наблюдений, сделанных исследователем, как принципиально важные выделим следующие моменты: 1) текст близок типологически, но не текстуально, к «Учению» Кирика 1136 г.; 2) составитель использует иную, нежели Кирик, трактовку вычислений; 3) в основе памятника лежал византийский оригинал IX в.; 4) текст 1138 г. мог быть «откликом» на трактат Кирика и свидетельствует о деятельности «числолюбцев» вне «кружка» Кирика; 5) числовые данные статьи местами искажены, что возможно отнести на счет позднейших переписчиков.

<sup>50</sup> Написание цифр в древнерусском тексте местами испорчено, порой в составных цифрах буквы с цифровыми значениями либо вовсе пропущены, либо нечетко отделены от союзов и слогов. Воспроизведение нами древнерусского текста строго следует оригиналу, при переводе же внесен минимум необходимой правки. Она указана в квадратных скобках. Далее правка цифр в переводе специально не оговаривается, за исключением явных арифметических неточностей составителя.

<sup>51</sup> 6360 (852) г. не был датой завершения компиляции текста; ниже приводятся примеры расчетов для другой датировки; вероятно, в данном случае преследовалась пропедевтическая цель, поэтому судить о реальной хронологии составления текста следует с осторожностью.

<sup>52</sup> В древнерусском тексте далее приписана цифра 7, и контекст не вполне ясен. Возможно, в приписке указывается текущий год поновления земли на момент написания рукописи. В этом случае вариант чтения может выглядеть так: «И 6361 [год] будет началом первого года [поновления. А сейчас год] поновления 7». Это предположение согласуется с нижеследующими материалами текста, где указано, что в текущем цикле поновления земли прошло полных шесть лет (см.: Л. 2966 2).

<sup>53</sup> Чтение в строке Л. 2966 9 испорчено, перевод восстанавливается по смыслу.

<sup>54</sup> Арифметическая неточность.  $70 \times 95 = 6650$ , тогда как заявлена дата 6646 (т. е. 1138) г. Ошибка легла в основу следующих ниже расчетов. Базируясь на их данных, которые на этот раз верны математически, но хронологически недостоверны из-за первоначальной ошибки, можно убедиться, что 6630 год ошибочно принят за последний год 95-го водного поновления. Между тем 95 круг поновления должен был завершиться в 6650 году. Можно предположить, что автор пользовался таблицей или записями, где были сложены 70-летние циклы поновления. В этом случае вероятно, что в цифре  $\text{с}\overline{\text{м}}\text{н}$ , которая должна была означать 6650 год как год завершения текущего 95-го поновления, у конечной буквы **н** оказалась затертой или смазанной последняя мачта, либо **н** представляла собой палеографический вариант начертания, близкий к **л**. В итоге дата стала читаться  $\text{с}\overline{\text{м}}\text{л}$  (6630). На самом же деле речь должна идти о 94

полных поновлениях вод, 66 годе 95-го поновления, а первый год 96-го наступал через четыре года.

- <sup>55</sup> Пропущены разделы о знаменях в Солнце (Л. 297а–297б), о лунных знаменях (Л. 297б–298б) и о семи планетах (Л. 298б–300б).
- <sup>56</sup> Раздел восходит к Главе VII («О свете, огне, светилах, Солнце, Луне и звездах») из Второй книги «Богословия» («Точного изложения православной веры») Иоанна Дамаскина.
- <sup>57</sup> Трактовка восходит к греч. ζῳδιακός — от ζῳδιον 'животное'. Вставка переводчика или составителя, отсутствующая в оригинале.
- <sup>58</sup> Астрономические основы принципов календарных исчислений соответствуют древнейшему славянскому переводу «Богословия» Иоанна Дамаскина (ср.: *Des Hl. Johannes von Damaskus* Ἐκθεσις ἀκριβῆς τῆς ὀρθοδόξου πίστεως in der Übersetzung des Exarchen Johannes / Herausgegeben von Linda Sadnik // *Monumenta Linguae Slavicae Dialecti Veteris* / Ed.: R. Aitzetmüller, L. Sadnik, E. Weiher. T. XIV (V, 2). Freiburg, 1981. Л. 137b–138b. S. 44 — Далее: Богословие... с последующим указанием листа рукописи и страницы публикации).
- <sup>59</sup> В подлиннике — 24 мая.
- <sup>60</sup> В нашей рукописи пропуск, восстановленный в соответствии с подлинником.
- <sup>61</sup> В подлиннике 25 января.
- <sup>62</sup> В подлиннике 24 февраля.
- <sup>63</sup> Содержание отрывка о погодных приметах восходит к Василию Великому (ср.: Творения ... С. 91).
- <sup>64</sup> Восходит к трактату о человеке Эмесского епископа Немесия (кон. IV в.), из которого часто делал свои обширные заимствования Иоанн Дамаскин (ср.: *Немесий. О природе человека*. Почаев, 1905. С. 34).
- <sup>65</sup> Текст достаточно темен, и его перевод не бесспорен. В переложении с греческого оригинала, также не проясняющем смысловые противоречия, данный пассаж выглядит следующим образом: «А может быть, кто-нибудь скажет, что они являются хотя и не причинами войн, но предзнаменованиями, а также что качество воздуха или иным образом производимое Солнцем, и Луною, и звездами создает сочетания, состояния и расположения. Но состояния принадлежат тому, что в нашей власти, ибо подвластны разуму, и он управляет их изменениями» (*Иоанн Дамаскин. Источник знания*. М., 2002. С. 198).
- <sup>66</sup> Ср.: Рим. 1, 25.
- <sup>67</sup> Кроме публикуемого памятника, древнерусским книжникам в большом количестве были известны естественнонаучные и космологические компиляции, в которых для подтверждения больших размеров Земли фигурируют конкретные цифровые данные (ср.: Син. № 951. Л. 295б. Эта статья затем повторяется в Кир.-Бел. № 10/1087, 11/1088, 22/1099 — см.: *Гаврюшин Н. К. Источники и списки космологического трактата XV в. «О небеси» // Вопросы истории естествознания и техники*. М., 1988. № 1. С. 136–137). Включена она также и в «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского и в «Палею Толковую», источником которой служил «Шестоднев», несмотря на фиксируемые расхождения

в числовых значениях (см.: Баранкова Г. С., Мильков В. В. Указ. соч. С. 440, 727; Палея Толковая. М., 2002. С. 50–51). Мнение о том, что Солнце своими размерами значительно превосходит Землю, совпадает с утверждениями Аристотеля, хотя конкретные цифровые показания, фигурирующие в естественнонаучных компиляциях, ближе всего соответствует Эратосфену. Гипотеза, обосновывавшая равные размеры Солнца и Земли, также имеет своим источником античные представления, которых, в частности, придерживались Анаксимандр и Эмпедокл (см.: Аристотель. Метеорологика. А. VIII. 345b; Рожанский И. Д. Развитие естествознания в эпоху античности. М., 1979. С. 140, 208).

<sup>68</sup> В подлиннике здесь читается «холмиком».

<sup>69</sup> Важный постулат геоцентрической космологии, положенный в основу объяснения механизма лунного затмения.

<sup>70</sup> Описка. В подлиннике говорится о пятнадцатидневной Луне.

<sup>71</sup> Данный отрывок отразил общий мотив для произведений шестодневного жанра, повествующих о сотворении Луны в четвертый день (ср., например, аналогичные рассуждения у Севериана Габальского: Баранкова Г. С., Мильков В. В. Указ. соч. С. 749).

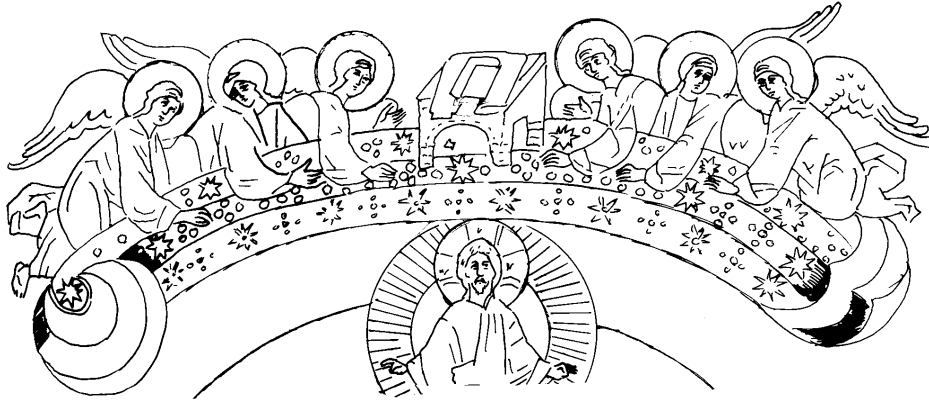
<sup>72</sup> На самом деле в разделе воспроизводится глава LXVII из «Диалектики» Иоанна Дамаскина. Эта последняя глава трактата, фигурирующая под названием «Различные определения», отразила в своем содержании целый ряд положений, разработанных в бытийных разделах «Богословия» (т. е. многие примеры взяты напрямую оттуда). В сербских и русских списках книги «О восьми частях слова», которые дошли до нас в значительном количестве копий и в нескольких редакциях, общих мест с комментируемым разделом не обнаруживается. Книга «О восьми частях слова» (или «Грамматика») ошибочно приписывалась Иоанну Дамаскину и даже относилась к числу переводов, осуществленных Иоанном экзархом Болгарским (см.: Калайдович К. Иоанн, экзарх Болгарский: Исследование, объясняющее историю славянского языка и литературы IX и X столетий. М., 1824. С. 74–75), а И. И. Срезневский считал данное произведение частью «Диалектики» Иоанна Дамаскина (см. работу указ. автора: Древние памятники письменности и языка юго-западных славян. СПб., 1849. С. 19–20). Несостоятельность этой точки зрения обосновали А. В. Горский и К. И. Невоструев (см. их работу: Описание славянских рукописей Московской Синодальной библиотеки. Отд. II. Ч. 2. М., 1857. С. 311–313). И. В. Ягич высказал мнение, что путаница возникла из-за включения книги «О восьми частях слова» в одни списки с творениями Иоанна Дамаскина, в результате чего в Рум. № 278 она вошла в роспись глав «Диалектики», а в Рум. №№ 950 и 972 текст приписан Иоанну Дамаскину, хотя сербские списки произведения надписания имени Дамаскина не имеют (см. работу указ. автора: Рассуждения южнославянской и русской старины о церковно-славянском языке. СПб., 1896. С. 38–39. См. также: Жуковская Л. П. Барсовский список грамматического сочинения «О восьми частях слова» // Східнослов'янські граматики XVI–XVII ст.: Матеріали симпозиуму. Київ, 1982. С. 29–51; Трендафилов Х. Переводы «Богословия» Иоанна Дамаскина

в русской и славянской филологии // ТОДРЛ. Т. L. СПб., 1997. С. 661–664). Среди выдержек из Иоанна Дамаскина, правда в сокращении, без названия и особняком от извлечений из «Богословия», аналогичный публикуемому текст фигурирует и в Син. № 951 (Л. 2946–2956). Вероятно, отраженная Юдинск. № 2 путаница есть следствие комбинаций с участием этого текста и трактатов Иоанна Дамаскина в процессе бытования их в одних рукописях.

- <sup>73</sup> Определение, сделанное на основе геоцентрических взглядов. Воспроизводит постулаты главы VII «Богословия», которая имеет название «О свете, огне, светилах, Солнце, Луне и звездах» (см.: *Иоанн Дамаскин. Источник знания. С. 195; ср. там же С. 121*).
- <sup>74</sup> В подлиннике, в отличие от нейтрального в славянском переводе слова **время**, стоит греч. *καιρός* — ‘удобное время, случай’
- <sup>75</sup> Греч. *ώρα*.
- <sup>76</sup> Смысл затемнен. Предлагается иной перевод с греческого: «...или двенадцатая часть дня» (*Иоанн Дамаскин. Источник знания. С. 121*).
- <sup>77</sup> В сравнении с подлинником здесь пропущено: «Весна — время, когда господствует влажность» (ср.: *Иоанн Дамаскин. Источник знания. С. 121*).
- <sup>78</sup> В подлиннике здесь стоит «холод» (см.: *Иоанн Дамаскин. Источник знания. С. 121*).
- <sup>79</sup> Греч. *πυρογία* — ‘бородатая звезда’, лучи которой направлены вперед.
- <sup>80</sup> Предположительно метеорит. Греч. *δοκία* современный переводчик «Диалектики» также оставил в транскрипции подлинника без пояснения (ср.: *Иоанн Дамаскин. Источник знания. С. 122*).
- <sup>81</sup> Греч. *ἴρις, ἵριδος* — ‘радуга’.
- <sup>82</sup> Греч. *παρήλιος* — ‘побочное солнце’. Так описывается явление гало (от греч. галос — ‘круг, диск’). В старину на Руси гало и ложные солнца называли «пáсолнца» или «солнце с ушами».
- <sup>83</sup> Так переводим слово **округовиденъ**, которое имеет значение ‘отовсюду видимый, кругообразный, спиралевидный’. Чтение «спиралеобразный дух» в современном переводе соответствующего места с греческого не оправданно.
- <sup>84</sup> Греч. *τύφωσις* от *τύφω* — ‘окутывать дымом’. Речь идет об ураганном вихре, воздушном или водяном, который всасывает в воронку пыль, песок и воду и имеет большую разрушительную силу. На Руси даже в просторечье смерч называли тифоном (см.: *Даль В. Толковый словарь живого великорусского языка. Т. IV. М., 1955. С. 407*).
- <sup>85</sup> Греч. *πρηστήρ* выступает в разных значениях — ‘вихрь, ураган, смерч, буря’.
- <sup>86</sup> Греч. *σκηπτός* употребляется в значениях ‘удар молнии, гроза, буря’. С некоторой осторожностью можно предполагать, что так описывалось явление шаровидной молнии.
- <sup>87</sup> Греч. *χάλαξα*.
- <sup>88</sup> Словом **туча** передано греч. *ἄμβρος*.
- <sup>89</sup> Поэтизированный славянский перевод передает следующее значение: «Капля (φεκάς) есть влага множества брызг» (*Иоанн Дамаскин. Источник знания. С. 122*).

- <sup>90</sup> Согласно подлиннику в данном месте речь идет о воздухе. В славянском переводе, как и в древнееврейском употреблении, 'дух' и 'воздух' выступают как взаимозаменяемые синонимы. Однако примененный оттенок смысла придает описанию физического явления, трактуемого в аристотелевской традиции, мистический смысл. Naturфилософский фрагмент в итоге воспринимается в духе богословской концепции ангелов природных стихий.
- <sup>91</sup> Приписываемые на Л. 307а–309а Григорию Богослову тексты пропущены. Не воспроизводится также значительная часть компилятивного сборника на Л. 309а–392а (до статьи «О Волосожарах (Плеядах)»).
- <sup>92</sup> В рукописи статья медико-диетического содержания, подобная рекомендациям апокрифа «Галеново на Гиппократе», не имеет собственного названия. По характеру содержания текст можно условно назвать «О Волосожарах (Плеядах)», так как к астрономическим срокам явления Волосожар-Плеяд на небосклоне (начиная с захода 12 ноября) привязываются включенные в раздел рекомендации. Однако публикуемый текст отличается от фигурирующих под таким же названием статей в Тр. № 177 (Л. 263б–264а), Тр. № 762 (Л. 277б–278а), Муз. № 921 (Л. 106а–107а), Син. № 951 (Л. 299а), которые также представляют различные друг от друга варианты.
- <sup>93</sup> 12 ноября — срок захода Волосожар (Плеяд), с которым в народной культуре связано много обрядов и примет, а в книжном варианте к этому знаковому явлению привязываются медико-гигиенические рекомендации.





### Астрономическая статья Погод. № 1561\*

Статья из сборника РНБ. Погод. № 1561 имеет название «Сказание про царя Соломона, что есть большая печать и откуда и как она пришла к нему». Данный заголовок намечает сюжетную канву текста, но не отражает сути произведения. Дело не ограничивается констатацией того, что Соломон был великим мудрецом и обладателем разносторонних знаний. Называя его изобретателем астрономии и календаря, автор вводит обширный пласт позитивной научной информации. В беллетристическую рамку заключены конкретные сведения по космологии, объясняющие устройство небоздания, самостоятельный календарный блок, изъясняющий принципы летосчисления и разнообразные астрономические сведения о небесных телах, сопряженные с изложением переработанных элементов античных мифов о божествах светил.

Наряду с естественнонаучными сведениями в тексте присутствует значительный прогностико-предсказательный пласт знаний, базирующийся не на вычислительной астрологии, а на символических, прежде всего ассоциативных, толкованиях небесных предзнаменований.

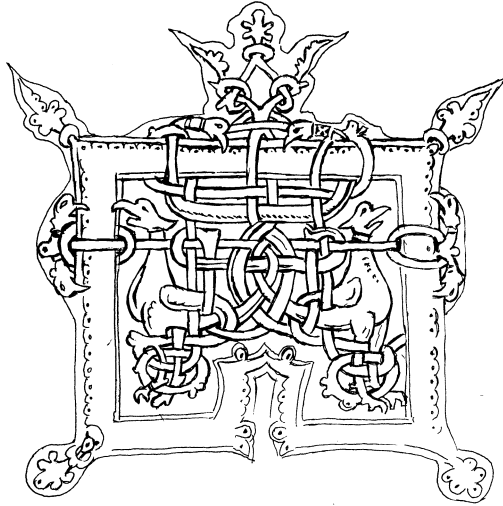
Метод предсказания и толкования будущего по показаниям планет в публикуемой статье аналогичен «Луннику» и прогностикам типа статьи «О добрых и злых днях». Для характеристики идейно-мировоззренческих оснований важное значение имеет такая особенность, как насыщенность текста апокрифическими и неканоническими мотивами.

---

\* Вступительная статья В. В. Милькова и С. М. Полянского, подготовка древнерусского текста С. В. Мильковой, перевод С. М. Полянского, комментарии С. М. Полянского и Р. А. Симонова.

Список «Сказания про царя Соломона...» написан скорописью на сбивчивом церковнославянском языке со множеством русских оборотов и входит в состав сборника-конволюта из семи частей. Палеографические и стилистические особенности позволяют датировать его XVII – началом XVIII в. Список впервые был опубликован академиком А. И. Соболевским в 1903 г. в качестве приложения к изданию (см.: Переводная литература Московской Руси XIV–XVII веков. Библиографические материалы академика А. И. Соболевского // СОРЯС. Т. LXXIV. № 1. СПб., 1903. С. 428–433). В публикации был использован современный шрифт, выносные буквы печатались в строку, титла раскрывались и не обозначались, допускались значительные пропуски воспроизводимого текста. А. И. Соболевский атрибутировал памятник как «русскую статью по астрономии» и относил ее происхождение к XVI в. Он считал, что она является компиляцией русского происхождения, сделанной на основе греческих источников и литературы «жидовствующих». Настоящая публикация осуществляется с использованием современных приемов критического издания древнерусских текстов.





Л. 88а

печать премѣраго  
 цѣга соломога прѣані  
 га

с	а	т	ѡ	р
а	р	ѣ	п	ѡ
т	ѣ	н	ѣ	т
ѡ	п	ѣ	р	ѡ
р	ѡ	т	ѡ	с

10 Сказание цѣга соломона что еѣтъ  
 печать болшага ѡкѡдаѡ какъ емѡ приде  
 бѣга соломонѣ приѣ цѣрѣство ѡ рожде  
 ния своего в двадесѣтъ пятое лѣто  
 и тогда востаѡ на него вси цѣрие емѡ  
 же во еще младѡ свѣщѡ. Нача же  
 15 соломонѣ тѣжити і просити ѡ бѣга  
 премѡдрѡти а не цѣрѣства и даде  
 емѡ бѣгѣ премѡрѡсть по его прошенію



## Л. 886

- и вся книги проше̑ и звѣздохчетню на  
 выче и небес[н]ымъ планетамъ и бѣгнѣ<sup>м</sup>  
 небесныа, и како на поясѣхъ звѣзды  
 ходятъ. и како обновляю<sup>т</sup>ся крѣги  
 5 небесныа и земля и море и за сколкѡ  
 лѣтъ и что въ тѣ лѣты сотворися и о лѣ  
 тѣхъ прибылы и како и кѡды тѣ лета  
 идѣтъ и что на четвертой годъ при  
 бѣде гдѣ положены и како обрѣта<sup>е</sup>  
 10 тся в конихъ лѣтѣхъ и ра<sup>3</sup>мѣрилъ по скол  
 кѡ часовъ бол<sup>1</sup>шихъ в годъ прибѣдетъ  
 и по сколкѡ часовъ дробныхъ в<sup>1</sup> часѡ  
 бол<sup>1</sup>шомъ и по сколкѡ точекъ въ дробн  
 15 и в дробн колѣко границъ на всакъ днѣ  
 прибѣдетъ, и в колики точки и д[р]обяхъ  
 собереся большон часъ, и сколко на день  
 прибѣде того большаго часа. то все  
 ра<sup>3</sup>велъ соломонъ царь своею мѣдрѡтию  
 каковъ к чемѡ часъ и в часѡ дробь

## Л. 89а

- и точка и граница во ѱи или в ноци  
 и в коемъ часѡ кѡда ходити или ѣхати  
 или з сильнымъ стрѣчатися и коло зе  
 мѣли тѣт же ввелъ и отокъ мор[с]ки  
 5 границы земли и положи вервь протягну<sup>т</sup>  
 и в ней во<sup>3</sup>дѣшное шествие. и повелѣ каме<sup>т</sup>  
 добыти во еѣиопии аѣраксъ зеленѣи  
 и постави его в чистомъ слатѣ и <sup>3</sup>дѣлати  
 перстень повелѣ и вырѣзати на немъ  
 10 печѣ сню чтооъ всегда взирати на него  
 и на печать его, кѡда поедѣ или кѡда  
 поидетъ, и что гдѣ бѣдетъ на воинѣ

или гдѣ нибудь мастеръ печать емѣ  
 црю соломонѣ рѣзалъ в тон перстень  
 15 р̄, р̄, р̄, р̄, љі, д̄, б̄, ӣ, е̄, аще кто хоцетъ  
 мѣдръ быти тогда приложи к симъ  
 числамъ ѱсеса свога имя всей мѣ  
 рости введе в печать сию еще бо имя  
 емѣ, т̄, т̄, т̄, р̄, ӣ. ѿ сего много црь

Л. 896

соломонъ взгалъ мѣдростен, по многѣ  
 же лѣтѣхъ како соломонъ созидалъ  
 стѣя стѣи храмъ егда сивилла восхотѣ  
 сѣсти на честное древо попали ея огонь  
 5 ѿ того честнаго древа, понеже что  
 быти на томъ древѣ распятъ снѣ бжню  
 і восхотѣла молвити, егда же опалена  
 бысть, о треклатое древо; і внезапъ  
 дхъ приде на неѣ и глагола, о тревла  
 10 женное древо. бесѣдова же соло  
 монъ с нею приложил и еще к той же  
 печати землемѣрие и многна мѣ  
 дрости внесены в неѣ халдѣискія  
 и перскія, и аѳинѣскія и елліскія,  
 15 латинскія и скивскія словенскаго ѣзы  
 ка и иныхъ многихъ есть бо в неѣ  
 дхъ стѣи разума аще кто хоцетъ  
 разумѣти времена и лѣта, токмо  
 не вѣскомѣ держащемѣся тѣхъ

Л. 90а

статен не бранит бо кто и держится  
 ихъ токмо достонть в сѣрцы бга имѣ  
 ти и страха его боятисѣ аще не станѣ  
 в сѣрцы бга имѣти и страха его боятисѣ

- 5 таковыи осудитса з симъ  $\bar{X}$ ,  $\bar{T}$ ,  $\bar{P}$ ,  $\bar{N}$ ,  
се во того есть имя, т с  $\bar{P}$   $\bar{P}$   $\bar{G}$  кто хоче<sup>T</sup>  
и ұразумѣетъ имя его что сѣтъ приложи<sup>T</sup>  
ѡимъ числомъ,  $\bar{X}$ ,  $\bar{S}$ ,  $\bar{S}$ , тѣ бѣде плачь  
и скрежетъ зѣбовъ в мѣкахъ бѣ<sup>3</sup>коне  
10 чныхъ і рѣцѣмолкъ, д,  $\bar{M}$ ,  $\bar{A}$ , лосорола  
бгъ прежде всѣхъ вѣкъ  $\bar{O}$  небытия в  
бытие вся приведе сирѣчь исперва  
своею мѣдростию вся совори небо и землю  
і вся таже на нихъ ұстрои:  $\bar{N}$   $\bar{N}$   $\bar{B}$  же повѣ  
15 сѣдемъ, что пишетъ в писаніи о не<sup>3</sup>ре  
ченнои премѣдрости бжїи тако тои  
исперва сотвори, но нѣчто воземъ  
 $\bar{O}$  бгословець: что двѣ глголетъ небо  
 $\bar{N}$   $\bar{B}$  си гови и то ұбо седмъ поясовъ  $\bar{N}$   $\bar{B}$  ны,

## Л. 906

- не о томъ глеть  $\bar{N}$   $\bar{B}$   $\bar{B}$ , ино о томъ  $\bar{N}$   $\bar{B}$   $\bar{B}$   
которое всѣхъ выше  $\bar{N}$   $\bar{B}$   $\bar{S}$ , о нем же  
двѣ глглетъ и вода таже превыше  
 $\bar{N}$   $\bar{B}$   $\bar{S}$ , не про видимю  $\bar{O}$  бо гллетъ водѣ  
5 но про невидимю. та ұбо вода о $\bar{G}$ тиса.  
бжїимъ повелѣниемъ тако кристалъ  
свѣтловиденъ, сирѣчь покровъ всѣхъ  
превыше  $\bar{N}$   $\bar{B}$   $\bar{S}$ . и сотвор бгъ седмъ  
10 поясовъ  $\bar{N}$   $\bar{B}$   $\bar{N}$   $\bar{B}$   $\bar{S}$  і всѣ раны  
сотворилъ выше же  $\bar{N}$   $\bar{B}$   $\bar{S}$   $\bar{S}$  почиваетъ  
самъ гдѣ бгъ а на коемъждо  $\bar{N}$   $\bar{B}$   $\bar{S}$   $\bar{S}$   
постави слѣжение и по чномъ ра<sup>3</sup>дѣли  
и по достоинствѣ ұкрася ѡ всѣхъ рано  
и дадѣ имъ дѣло сие пѣние непрестан  
15 ное хвала и великолѣпие бжїе. и етъ  
же н[а] поясѣ<sup>x</sup> чини пѣрвыи чинъ учитель  
ныи вторыи повѣлитѣны третїи про

20 МЫСЛИТЕЛЬНЫИ ЧЕТВЕРТЫИ СЛЪЖИТЕЛН  
 ЫИ ПАТЫИ НАУЧИТЕЛНЫИ ШЕТЫИ ЖЕ  
 РА<sup>3</sup>ЛЪЧИТЕЛНЫИ

Л. 91а

5 СЕДМЫИ ВО ИНЫ<sup>Х</sup> П<sup>Т</sup>ОРЕВА<sup>Х</sup> ГОТОВЫ НА П<sup>Е</sup>  
 ВОМЪ УБО НЕВѢСИ АГГЛИ НА ВТОРОМЪ УБО  
 АРЪХАНГЕЛИ НА ТРЕТИЕМЪ НАЧАЛО НА ЧЕТВЕ  
 РТОМЪ ВЛАСТИ НА ПЯТОМЪ СИЛЫ НА ШЕТОМЪ  
 5 ГДѢСТВА НА СЕДМОМЪ ХЕРУВИМИ И СЕРА  
 ФИМИ ЕЩЕ ЖЕ И МНОГООЧИТИ НА НИ<sup>Х</sup>  
 ЖЕ ПОЧИВАЕТЪ БГ<sup>Т</sup> СЛОВО І ДУХЪ СТЫИ.  
 ПРЕВЫШЕ ЖЕ БГА<sup>Т</sup> ОЦА [И] СЛОВА ПОКРОВЪ  
 НЕ МОЖЕ БО ТОГО ПОКРОВА ЗРѢТИ НИ  
 10 КТО ЖЕ. НИ ХЕРУВИМИ НИ СЕРАФИМИ  
 МНОГООЧИТНИ, ТАКО\* ДЕ НИ ВЕЛИЧЕТВА  
 СЛАВЫ ЕГО, НЕ ТОКМО САМОГО БГА<sup>Т</sup> ЗРѢТИ  
 М[Г]ЩЕСТВУ В БОЖЕСТВѢ, НО И ПОКРО  
 ВА ЕГО НЕ МОГУТЪ ВИДѢТИ, БЕСПЛОТНИ БО  
 15 ЧИНОВЕ УДИВЛЯЮТСЯ ВЕЛИЧЕСТВУ СЛА  
 ВЫ ЕГО, ШЕСТОКРИЛНИИ ЖЕ ДВЕМА КРИ  
 ЛЫ ЗАКРЫВАХУ ЛИЦЕ СВОЕ ДВЕМА ЖЕ  
 НОЗѢ СВОИ, И ДВЕМА ЛЕТАХУ, И НЕ  
 ПРЕСТАННО ВОПИАХУ СТЬ СТЬ СТЬ  
 <...>\*

Л. 92а

15 ПАКИ ПОВЕСТИДЪЕМЪ О НЕБЕСИ И О ПЛАНЕТАХЪ  
 НБНЫХЪ. НА СЕМИ БО ПОЯСѢХЪ НБНЫХЪ КРА  
 СОТЫ ХОЖДЕНІЯ ПОЛОЖИ СИРѢЧЬ ЗВѢЗ  
 ДНОЕ ТЕЧЕНИЕ КАКО ЗВѢЗ<sup>3</sup>ДЫ ХОДЯТЬ ПО  
 ПОЯСОМЪ НЕБЕСНЫМЪ НА ПЕРВОМЪ УБО  
 20 НБСИ УТВЕРДИ ЗВѢЗДЫ И ПОСТАВИ

\* Сокращение сделано при воспроизведении текста. См. комментарий к переводу.

Л. 926

имъ старѣшиною. звѣздѣ кронъ  
 еже именовашеса гречески,  
 та звѣзда кронъ всѣхъ звѣздъ  
 назирае. и весь поа ѿтекаетъ.  
 5 но токмо единъ поасъ знаетъ  
 а выше того поаса не ходи.  
 кронъ бо во звѣздахъ светла а восходитъ  
 она с полуденную страню, а ходитъ бо  
 она не тако яко же иные звѣзды.  
 10 слнце и луна ходитъ к верху и небо пре  
 ходитъ а она идетъ къ верху до полю  
 неба, то бо именуется поя небесныи  
 а дано ей хождение таково двѣ звѣ  
 зды по сторонамъ, а она среди ихъ  
 15 третия симъ образомъ тако же зриши  
 здѣ а дано ей ѿ бга величество, зна  
 менуетъ о земныхъ плодахъ, гдѣ бы  
 ти плодъ или гдѣ не быти, егда бв  
 взойдетъ скоро ис тѣхъ двѣ звѣдъ

Л. 93а

вытечетъ і в кюю страню поиде и тане  
 въ коеи странѣ бледна видомъ и зракъ  
 свои премѣнитъ кронъ, то въ тон стра  
 нѣ бѣдетъ гладъ великъ. а егда  
 5 веселюущися блещетъ и ходитъ  
 равно с тѣми звѣздами, то добры  
 на земли плоды бѣдѣтъ. крон бо  
 бывши нѣкто члвкъ прежде жрецъ  
 идолски. слыи чародѣи и творга лю  
 10 демъ добро и зло чары своими. дано  
 бо емѣ ѿ бга добро а ѿ диявола  
 зло, а сия звѣзда своимъ зракомъ

гавлаѣ<sup>т</sup> на земныи плодъ добро же и  
 сло, и на<sup>3</sup>ваша тоѣ звѣзда<sup>н</sup> кронѣ  
 15 и ради чаровъ его поставили мѣдрѣцы  
 в звѣзда<sup>н</sup> на погасъ нѣсныи что то  
 гда люди поклонялиста емѣ а бѣга  
 не<sup>3</sup>нали и ради его чаровъ внесохомъ  
 его на небо в звездѣ. а на второмъ

Л. 936

ꙋбо нѣси звѣзда лѣна нарицаетсѣ  
 зевесъ востъходитъ бо та звѣзда  
 с полѣнощныа страны, а во звѣздахъ  
 зевесъ прилична, видомъ кра<sup>н</sup>на лице  
 5 имѣетъ огнно а ходи о четырехъ  
 звѣздахъ а сама среди ихъ патата  
 симъ подобиемъ тако же зриши а дано  
 еи ѿ бѣга величество таково звездѣ  
 тон зевесѣ, егда она выдетъ и тѣхъ  
 10 четырѣ звѣздѣ и поде<sup>т</sup> быстро к ве  
 рхѣ и премѣни зракъ свои і в которую  
 странѣ стане<sup>т</sup> зракъ еѣ симъ образ  
 мъ, ако искры ѿ нея, сыплютъ в тѣхъ бо  
 странѣ в которѣю странѣ она выде<sup>т</sup> і с тѣхъ  
 15 четырѣ звѣздѣ, то бѣдѣтъ<sup>1</sup> тако  
 пожары великия рати и плачи и насилне  
 лѣдемъ ѿ велъможъ, тако ꙋбо зевѣ  
 иногда покаже образъ свои копиемъ  
 долгимъ или что хвостъ то знамѣ<sup>н</sup>етъ

Л. 94а

быти смѣтъ и сѣча, только недѣго стои<sup>т</sup>  
 аще долъго стои на кони<sup>т</sup> црѣствомъ

<sup>1</sup> Так в ркп.

то и црѣствѣ томѣ премѣненіе бывае<sup>т</sup>  
 то бо она с яростно єдина тако мѣче<sup>т</sup>  
 5 ся і гарися. потомѣ бо что погивѣлѣ и [с]ко  
 рвь бѣде в тон странѣ только недѣго  
 а крѣто вельми, потомѣ бо мѣдре  
 цы тоє планетѣ положили в звѣвѣса  
 оного потомѣ бо что гара горазда зеве  
 10 с бо имѣновашеся горестѣ и кропролитїе  
 зевесѣ бо члѣвѣкѣ бывыи сынѣ кроновѣ и ѣ  
 би оца своего крона и обрѣза емѣ тан  
 ныа ѹды и кинѣлѣ въ море оца своего,  
 и начѣ люди покланятися по оцѣ его емѣ,  
 15 зевѣсѣ, и потомѣ зевесѣ такія чары  
 творагаша громи же и молниа огни же  
 і вѣтри и снѣзи и дожди велицы  
 все то напѣщалѣ на землю, и по во<sup>д</sup>ѣхѣ  
 леталѣ, сам бо въ громѣ и молниі

Л. 946

приходяше къ людемѣ, и бывыи слыи  
 блѣнникѣ тако и мертвыѣ дѣвиц красныѣ  
 во гробѣхѣ не смѣщѣ а на рожденіи его  
 мати ѹмре тако нѣ можахѣ его родитї  
 5 но люди его из бокѣ ѹ матери егѣ  
 вырезали. и выняли изѣ ѹтробы мате  
 ри его, а матери его бокѣ зашили и пакї  
 оживе. таковѣ зевесѣ бы солѣ тако  
 и матери свои танныа ѹды вырезалѣ  
 10 и огнемѣ зжегѣ. и ради чаровѣ его и сло  
 сти. поставили мѣдрецы в звѣздѣ  
 на второмѣ поясѣ небесамѣ и наре  
 коша сию планетѣ въ его имя зевесѣ что  
 яра. а на третьемѣ небеси црѣское  
 15 блистаніе. снѣрѣчѣ слнчное хожденїе

чигирѣ звѣзды. чигирь бо звѣзда име  
 новавшесѣ сирскимъ языкомъ, чигирь  
 прѣ снѣцѣ[мъ], аки бояринъ црѣвь царь идетъ  
 тогда бояринъ показѣтъ приходъ

Л. 95а

црѣвь, люди бо его боятсѣ прежде црѣа.  
 а егда црѣ прїидѣ тогда его не знатъ  
 будѣ. таков бо прѣ црѣмъ чигирь пока  
 зѣтъ прѣ снѣцемъ блещущисѣ  
 5 веселитсѣ, і велитъ всемъ людемъ  
 црѣа ждати, тако и чигирь звѣзды  
 устроетъ, а егда же солнѣцѣ во  
 сходити будѣтъ время, тогда чигирь  
 поидетъ во свое мѣсто потомѣ что  
 10 она не на томъ поясѣ утвержена  
 она на седмомъ поясѣ, толко показу  
 етъ восходъ снѣчныхъ, тако же бо вои  
 црѣвь, егда предъ црѣмъ очисти пѣть,  
 и устроитъ хождение а самъ паки воз  
 15 вратитсѣ во уготованное мѣсто свое  
 дондеже црѣ по него пош[л]етъ а тамо  
 пребываетъ гдѣ слѣжѣ свою слѣ  
 житъ, такожде и чигирь звѣзда  
 показѣтъ снѣчныхъ востокъ а сама

Л. 95б

обтечѣ всѣ поясы нѣныа до седма  
 го нѣси гдѣ сама она пребываетъ  
 на третьемъ же убо поясѣ небе  
 сномъ ходитъ звѣзда зрѣа\* пре  
 5 д снѣцемъ днь и ноць бѣ прѣста  
 ни. имѣтъ же она въ сѣбѣ силѣ  
 таковѣ, егда быти вѣрѣ и дож

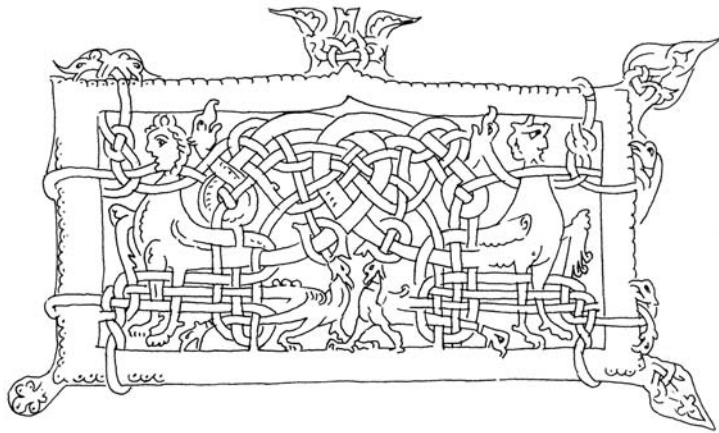


- дю, звѣздам бо покаже<sup>т</sup> цр҃га, си  
 рѣчь с̄лнце, и потомъ поидетъ въ ночь  
 10 звѣзды бо ѱни<sup>т</sup>тъ восходѣ<sup>т</sup>и и являтися  
 на поясѣ нѣсномъ а та звѣзда зар҃га  
 в вечернѣи зорѣ идетъ на с̄лнцемъ бле  
 щетсѣ, еже в то время близъ хожден  
 ѣя с̄щѣ а еже с̄лнце ѱтаилось и по  
 15 казѣтъ она, ѱ брега свѣтло блеще  
 тся и намъ мнитѣся что скачѣ<sup>т</sup>, и то  
 знаменѣтъ вѣро и ясно бѣдетъ.  
 а егда же звѣзда зар҃га рѣмяна,  
 лвится, тогда знаменѣ<sup>т</sup> дождь

Л. 96а

- или снѣгъ или мракъ а не ясно. а чигирь  
 тогда стой на востоцѣ блещетсѣ егда  
 же с̄лнце познаетъ запѣ<sup>т</sup> свои, тогда  
 чигирь спрятываетъ лѣчь свои и поидетъ  
 5 во обтекъ всѣхъ поясовъ.





(Л. 88a)

### Печать премудрого царя Соломона<sup>1</sup>

с а т о р  
а р е п о  
т е н е т  
о п е р а  
р о т а с

#### Сказание [про] царя Соломона [и] о большой печати, откуда и как она пришла к нему

Когда Соломон в двадцать пятый год от своего рождения принял царство<sup>2</sup>, тогда восстали на него все цари<sup>3</sup>, потому что он был еще молод. Начал Соломон печалиться и просить у Бога премудрости, а не царства<sup>4</sup>. И дал Бог ему премудрость по его просьбе: (Л. 88б) [когда он] все книги прочитал, то звездочетию научился и узнал все о небесных планетах. [Узнал он о] движении неба<sup>5</sup>, и о том как на орбитах движутся планеты, и за сколько лет земля, а [вместе с ней] море [обращаются]<sup>6</sup>, что за эти годы произойдет. [Он узнал также] и о високосных годах<sup>7</sup>, и как и куда эти годы вставляются, и что [именно] прибавлено будет на четвертый год, и где [такие годы] расположены, и как определяются [эти годы], и какая временная [длительность им соответствует]<sup>8</sup>. И измерил [Соломон], по сколько часов в [високосный] год прибавится, и по сколько минут [содержится] в часе, и по сколько секунд в минуте, [а также] за сколько секунд и минут соберется час, и сколько этих часов сложится в [дополнительный] день<sup>9</sup>. Все это ввел Соломон [благодаря] своей мудрости. [Он узнал], как и к чему [относится] час, а в часе минута (Л. 89a) и секунда, и [каково их] разграничение днем или ночью<sup>10</sup>, и в каком часу куда [нужно] ходить или

ехать, или с сильным [мира сего] встречаться<sup>11</sup>. И земной круг он же ввел, и очертания морские определил и положил границы земель<sup>12</sup>, и протянул веревку и в ней воздушное шествие<sup>13</sup>. И повелел в Эфиопии добыть зеленый камень анфракс<sup>14</sup> и, укрепив его в чистом золоте<sup>15</sup>, повелел сделать перстень. Повелел также он вырезать на нем эту печать<sup>16</sup>, чтобы всегда смотреть на печать [и предвидеть], куда поедет или куда пойдет, и что где будет, [например] на войне или где-нибудь [еще]<sup>17</sup>. На этом перстне царю Соломону мастер вырезал печать: 100, 100, 100, 100, 60, 10, 4, 2, 8, 5. Если кто хочет быть мудрым, внимательно прислушайся к этим числам. Имя всей премудрости [Соломон] ввел в эту печать. Еще имя ей 300, 300, 300, 100, 8<sup>18</sup>. От этого [перстня] царь (*Л. 89б*) Соломон получил много знаний.

Через много лет, когда Соломон созидал Святого Святым храма, Сивилла<sup>19</sup> захотела сесть на Честное Древо, и ее опалил огонь от этого Честного Древа, потому что на этом Древе [предстояло] быть распятым Сыну Божию. И [она] хотела сказать, когда была опалена: «О треклятое Древо!» [Но] внезапно дух сошел на нее, и проговорила: «О треблаженное Древо!»<sup>20</sup> Соломон же беседовал с нею. [После беседы] приложил еще к той же печати землемерие, ибо многие знания [были] внесены в нее: халдейские, и персидские, и афинские, и эллинские, латинские и скифские, славянского народа<sup>21</sup> и многих других. Есть в [печати Соломона] Святой Дух разума [для тех], кто хочет понимать времена и годы, только не всякому придерживающемуся тех (*Л. 90а*) начертаний [на печати он дается]. [Не потому, что Дух в принципе] противится пытающимся постигнуть их. [Кто хочет понять тайну], тому надлежит в сердце иметь Бога и бояться Его со страхом<sup>22</sup>; а если [кто не] станет [бояться] — таковой осудится за это: 600, 300, 100, 8; вот какое имя тому [противнику Бога]: 300, 200, 100, 100, 3. Кто хочет, поймет его имя, какое оно. Приложи к этим числам [число] 600, 60, 6; тут будет плач и скрежет зубов<sup>23</sup> в муках бесконечных. [Здесь] *руцемолк дма лосорола [мудрость царя Соломона]*<sup>24</sup>.

[Нужно знать, что] Бог прежде всех времен от небытия все привел в бытие, то есть сначала своей мудростью сотворил небо и землю и устроил все, что находится на них. [Так] побеседуем же теперь о том, что написано в Писании о неизреченной Премудрости Божией, [о том], что Он сначала сотворил. Возьмем [и еще] нечто от богословов. [Когда] Давид говорит: «Небо небес — Господу»<sup>25</sup>, — не о том он говорит небу, где семь небесных поясов, (*Л. 90б*) но о том небу, которое превыше всех небес, про него же Давид [еще] говорит: «И вода, которая превыше небес»<sup>26</sup>; не про видимую воду говорит, а про невидимую. Эта вода сгустилась Божиим повелением как прозрачный кристалл, который называется покров. [Он

находится] превыше всех небес. И сотворил Бог семь небесных поясов, то есть небес, соделав [их] равными<sup>27</sup>. Выше же небес почивает Сам Господь Бог. А на каждом небе поставил служение и разделил по чинам и по достоинству украсил их всех одинаково, и дал им такое дело: непрестанно петь, восхваляя великолепие Божие.

Есть на поясах чины: первый чин — учительный, второй — повелительный, третий — промыслительный, четвертый — служительный, пятый — научительный, шестой — разлучительный, *(Л. 91а)* седьмой же на другие нужды [постоянно] готовый. На первом небе ангелы, на втором архангелы, на третьем начала, на четвертом власти, на пятом силы, на шестом господства, на седьмом херувимы и еще многоочитые серафимы<sup>28</sup>, на которых почивает Бог Слово и Дух Святой. Превыше же Бога Отца и Слова — покров. Не может никто видеть этого покрова — ни херувимы, ни многоочитые серафимы. Также не только самого Бога не могут видеть, но даже и величия славы Его и покрова Его не могут видеть, потому что бесплотные чины удивляются величеству Его владычества. Шестикрылые же серафимы, закрывая лицо двумя крылами, двумя крылами прикрывая ноги, двумя [другими крылами] летая, непрестанно вопиют: «Свят, Свят, [*Свят Господь Саваоф!* вся земля полна славы Его!]<sup>29</sup> <...>

*(Л. 92а)* Снова побеседуем о небе и о планетах небесных. На семи небесных поясах положил [Господь] законы движения, то есть орбиты планет, на которых планеты ходят по поясам небесным<sup>30</sup>. На первом небе укрепил [всякие] звезды<sup>31</sup> и поставил *(Л. 92б)* им старейшиной планету Крон, как она называется по-гречески<sup>32</sup>. Эта планета Крон надзирает за всеми звездами и обходит весь пояс, но только один [свой] круг знает, а выше него не восходит<sup>33</sup>. Планета Крон среди планет самая светлая, а восходит она с южной стороны. Двигается она не так, как другие планеты. Солнце и Луна движутся кверху и проходят [все] небо, а она идет кверху до [той] половины неба, которая называется небесный (зодиакальный) пояс. А движение ей дано такое: две звезды по сторонам, а она среди них третья, таким образом, как видишь здесь<sup>34</sup>. Ей дано от Бога большое значение — она раскрывает предсказания о земных плодах: где быть плоду или где не быть<sup>35</sup>. Когда взойдет он и быстро отойдет от тех двух звезд, — *(Л. 93а)* смотри, в какую сторону пойдет и встанет. В какой стороне [явится] бледная видом и изменившая свой облик планета Крон, то в той стране будет великий голод. А когда весело сверкает и ходит вровень с теми звездами, то на земле будут хорошие плоды<sup>36</sup>.

Крон прежде был некий человек, идольский жрец и злой чародей, творивший людям добро и зло своими чарами. Дано ему было от Бога

добро, а от дьявола зло. Так и эта планета своим обликом являет добро и зло на земной урожай. А назвали ту планету Кроном, [потому что] из-за [силы чудес] его колдовства поставили мудрецы [человека Крона] как планету на небесный пояс, [так] что люди поклонялись ему, а Бога не знали и ради его чар вознесли его на небо как звезду.

А на втором (*Л. 93б*) небе находится планета, которая называется Зевс<sup>37</sup>. Эта планета восходит с южной стороны и [перемещается] среди звезд. Зевс — крупное [светило], на вид красивое и имеет огненное «лицо». Двигается [Зевс] в окружении четырех звезд, а сама [планета] посреди них пятая, таким образом, как видишь здесь<sup>38</sup>. От Бога дано такое великое [знамение] этой планете: когда этот Зевс отойдет от своих четырех звезд и быстро пойдет вверх и изменит свой облик, который делается на вид таким, что сыплются искры от [планеты], — тогда в тех странах, в которые она (планета) вышла от [упомянутых] четырех звезд, будут пожары и великие войны, будет плач и насилие над людьми [со стороны] вельмож. Также иногда Зевс показывает свой вид, [являя себя как] длинное копье или хвост. Это обозначает (*Л. 94а*), что будет смута и сеча, но это только [в том случае], если [так планета] стоит недолго; если же долго стоит [подобное знамение] над каким-либо царством, то этому царству [приходит кончина и наступает] перемена [власти]. Поэтому [планета] с яростью и мечет [искры] и сверкает, [показывая], что погибель и скорбь будут в той стране. Только [эти беды] не надолго, хотя [они] и весьма жестоки<sup>39</sup>. Потому-то мудрецы эту планету предложили [назвать в честь] Зевса, что она очень яростная, ведь Зевсом называют «горесть» и «кровопролитие»<sup>40</sup>. Зевс был человеком, сыном Крона, и убил своего отца Крона, и отрезал ему тайные уды, и кинул в море. И начали люди после его отца поклоняться ему, Зевсу. И потом Зевс такие чары творил: громы и молнии, огни и ветры, и снега, и дожди большие — все это напускал на землю, и летал (*Л. 94б*) по воздуху. Сам же в громе и молнии приходил к людям, и был таким страстным блудником, что и с мертвыми красивыми девицами в гробах случался<sup>41</sup>. А во время его рождения его мать умерла, так как не могла его родить, но люди разрезали в боку у его матери и вынули его из материнской утробы. А матери его бок зашили, и [она] снова ожила. Но такой Зевс был злой, что даже и матери своей тайные уды вырезал и огнем сжег. И за его чародейство и злобу мудрецы поставили [его] планетой на втором небесном поясе и назвали эту планету во имя его Зевсом, что [значит] ярость<sup>42</sup>.

А на третьем небе — царское блистание, то есть солнечное движение планеты Чигирь. Чигирем планета называется на сирийском языке<sup>43</sup>. Чи-

гирь перед Солнцем — как царский боярин<sup>44</sup>. [Когда] царь идет, (*Л. 95a*) тогда боярин показывает царский выход; люди [уже] пугаются его прежде, чем царя. А когда царь придет, тогда [народ боярина] не будет и знать. Так показывает Чигирь [дорогу] перед царем-Солнцем, блистательно веселится и велит всем людям ждать царя. Также Чигирь звезды выстраивает, а когда будет время восходить Солнцу, тогда [планета] Чигирь пойдет на свое место, потому что она не на том поясе утверждена, [где Солнце]. Она на седьмом поясе, [и] только показывает солнечный восход. Также царский воин, когда перед царем очистит путь и устроит проход, сам снова возвращается на свое определенное место [и] до той поры, пока царь за ним не пошлет, пребывает там, где служит свою службу. Так и планета Чигирь показывает солнечный восход, а сама (*Л. 95b*) обходит поясы небесные до седьмого неба, где она пребывает<sup>45</sup>.

На третьем же поясе небесном движется беспрестанно днем и ночью планета Заря перед Солнцем<sup>46</sup>. Имеет она в себе такую силу: [предсказывает], когда быть вёдру и дождю. [Она] планетам показывает царя, то есть Солнце, и потом пойдет в ночь. Планеты же начнут восходить и являться на небесных поясах, а та планета Заря в вечерней зоре идет над Солнцем, блещет, потому что в то время [находится] близко [от солнечного] хождения. А если Солнце утаилось, и показывает [Заря такой знак]: светло блистает у берега и кажется, как будто скачет [светило]. Этим показывает она, что будет ясно и хорошая погода. А когда планета Заря покажется красноватой, этим она обозначает дождь, или снег, (*Л. 96a*) или туман, а не хорошую погоду. Чигирь в это время стоит и сверкает на востоке. Когда же Солнце придет к закату, тогда Чигирь скрывает свои лучи и отправляется в обход всех поясов<sup>47</sup>.

## КОММЕНТАРИИ

- <sup>1</sup> В др.-рус. тексте (*Л. 88a*) изображение печати премудрого царя Соломона помещено перед надписанием названия. Из такой композиции следует, что можно ожидать истолкования загадочного смысла магических букв. Но далее символика объясняется очередной символикой, и ее толкования на профанный уровень не выводятся.
- <sup>2</sup> См.: 3 Цар. 2, 12; 1 Пар. 29, 23. Относительно возраста Соломона, в котором он восшел на трон, библейсты придерживаются другого мнения: «Соломон вступил на престол не более как 18-летним юношей» (*Лопухин А. П. Библейская история Ветхого Завета. Монреаль, 1986. С. 250*).
- <sup>3</sup> С точки зрения библейского текста, это утверждение выглядит как минимум преувеличением. В Библии речь идет о дворцовой борьбе с оппозиционной Соломону партией сторонников другого сына Давида — Адонии. Когда Адония

косвенным образом заявил свои претензии на престол, испросив разрешения жениться на последней наложнице Давида Ависаге, то Соломон воспользовался этим случаем, чтобы предать Адонию смерти, низложить его союзника священника Авиафара и казнить военачальника Иоава (см.: 3 Цар. 2, 13–34). Остальные годы правления Соломона были отмечены глубоким миром.

<sup>4</sup> Имеются в виду события в Гаваоне, куда Соломон пришел для жертвоприношения. Здесь во сне ему было видение, он разговаривал с Богом и просил «сердце разумное, чтобы судить народ» (3 Цар. 3, 9).

<sup>5</sup> В тексте — **бѣги небесныя**. В списке первой четверти XVIII в. (РГБ. Рум. № 1557) понятие ‘беги небесные’ расшифровывается следующим образом: «Беги небесные о движении и течении двою великих светил небесных — Солнца и Луны и других пяти планет — Сатурна и прочих, — в колико лет обходят круги движения своего и в кое время становятся в чину своем в небесных знаках под зодиями» (Переводная литература Московской Руси XIV–XVII веков. Библиографические материалы академика А. И. Соболевского // СОРЯС. Т. LXXIV. № 1. СПб., 1903. С. 132). Так говорится о механизме перемещения небесных тел (см. также: Хромов О. Р. Звездотечное небесное движение, двенадцать месяцев и беги небесные // Русская речь. 1987. № 4. С. 134–137).

<sup>6</sup> Речь идет о циклических «поновлениях» всех сфер мироздания. Подобные взгляды были характерны для древнерусской естественнонаучной традиции. Одно из наиболее четких и древних изложений циклов «поновления» стихий встречается в трактате Кирика Новгородца (см.: Учение о числах // Златоструй. М., 1990. С. 298–299). Назовем также публикуемый в настоящем издании рукописный текст кон. XV – нач. XVI в., который озаглавлен «Сказание, за сколько лет каждый круг обновляется» (РГБ. Юдинск. № 2. Л. 289б–290а). Кроме этого, повествование о циклах «поновления» присутствует в списках т. н. «семитысячников» — термин, введенный Р. А. Симоновым, который обозначает разновидность древнерусских календарно-математических памятников (см., например: РГБ. Большак. № 432. Л. 204б–205а; см. также: Симонов Р. А. Малоизвестные русские средневековые источники по хронологии — «семитысячники» // Историко-астрономические исследования. Вып. XII. М., 1975. С. 109–112). Что касается источника подобных представлений, то исследователи склонны возводить их к античным научно-философским концепциям (см.: Мильков В. В., Милькова С. В. Идеи древнегреческой философии в творчестве древнерусских мыслителей // Древняя Русь: пересечение традиций. М., 1997. С. 72–73).

<sup>7</sup> Високосный год был введен в ходе реформы римского календаря при Юлии Цезаре в 46 г. до н. э. (т. н. Юлианский календарь). Расчеты для этого провел египетский астроном Сосиген (см.: Всемирная история. Т. II. М., 1956. С. 395). В 325 г. I Вселенский собор постановил считать этот календарь обязательным для всех христианских стран (см.: Шорин П. А. Хронология // Леонтьева Г. А., Шорин П. А., Кобрин В. Б. Ключи к тайнам Клио. М., 1994. С. 213).

<sup>8</sup> Юлианский год равняется 365,25 суток. Четверти суток складываются в целые сутки за четыре года. По Юлианскому календарю, после трех простых лет в 365 суток

следует високосный год в 366 суток. 366-й день прибавляется к тому году, число которого делится на четыре без остатка. По-видимому, эти-то знания и приписывались Соломону. Они актуальны и сейчас, так как Юлианский календарь используется до сих пор Русской православной церковью. В Григорианском календаре, который начал применяться в Европе во 2-й половине XVI в., а в нашей стране — в XX в., дополнительный день включается в каждый четвертый год.

<sup>9</sup> Речь, очевидно, идет о счете суточного времени единицами постоянной длительности, как сейчас: 60 секунд = 1 минута; 60 минут = 1 час; 24 часа = 1 сутки.

<sup>10</sup> Вероятно, здесь говорится о переменном («косом») часе, который получается при делении на 12 равных частей светлого и отдельно темного времени суток. Летом дневной «косой» час больше ночного, а зимой — наоборот. Дважды в год, в дни весеннего и осеннего равноденствия, дневные и ночные «косые» часы практически равны между собой. В «косом» часе количество минут и секунд разграничивается для дня и ночи, о чем как раз и говорится в тексте. Например, в Афинах или Милете в самый длинный день лета «косой» час равнялся 87 минутам, а зимой в самый короткий день — 44 минутам (см.: Словарь античности. М., 1989. С. 536). Легендарный сюжет о введении Соломоном системы счисления времени при его исторической недостоверности содержит зачатки научного подхода к проблемам календаря. Составитель осознает, что календарная система — это продукт теоретического обобщения, основанного на наблюдениях за звездным небом и знакомстве с книжными знаниями, а не дана как откровение.

<sup>11</sup> Характерный для отреченной литературы мотив прогнозирования. Прогнозировались события в соответствии с «добрыми» или «злыми» часами: дело, начатое в «добрый» час, будет удачным; того, кто родился в такой час, ждут успехи в жизни и т. п. На Руси «пособия», по которым можно было определить, каким будет конкретный час дня или ночи — «добрым», «злым» или «средним», — известны с середины XV в. (см.: *Симонов Р. А.* Объяснение оригинальной трактовки «качеств» хронократоров в древнерусском астрологическом тексте XV в. // *Герменевтика древнерусской литературы.* Сб. 3. М., 1992. С. 327–343). В тексте, приписываемом Соломону, обсуждаются дела, связанные с благоприятным («добрым») часом выхода или выезда, наиболее подходящим часом встречи с сильным противником или начальником (повелителем).

<sup>12</sup> Речь идет о создании звездной и географической карт. В контексте присущего средневековой литературе облика «культурного героя», в котором выступает Соломон, этому персонажу присваиваются отсутствующие в Библии характеристики родоначальника астрономии, календаря, географии и геодезии. Многие изобретения и нововведения других выдающихся деятелей древности также приписываются Соломону. Впрочем, типологическое сходство образа Соломона и известных мужей прошлого проявляется в текстуальном сходстве сообщений об их деятельности. Ср.: «Юлий Цезарь, изобретатель високосного года, человек столь глубоко понимавший дела божеские и человеческие, будучи консулом, приказал обозначить границы всего земного круга или, лучше сказать, римского мира, и <...> измерил весь восток и <...> юг» (цит. по: *Этик Истер.*



Космография // Деревенский Б. Г. Иисус Христос в документах истории. СПб., 2001. С. 18–19).

- <sup>13</sup> Перифраз Иов. 38, 4–5: «Где был ты, когда Я полагал основания земли? Скажи, если знаешь. Кто положил меру ей, если знаешь? Или кто протягивал по ней вервь?» Вервь, мерная веревка в ветхозаветных текстах — обычный инструмент, неоднократно фигурирующий при описании деления земли (см.: Иер. 31, 39; Зах. 1, 16; 2, 1; Иез. 40, 3; «межевая вервь» — Ам. 7, 17), а также при образном упоминании о наказаниях земель («вервь гнева, разорения» — Плач. 2, 8; Ис. 34, 11) в качестве обозначения пределов и границ Божьих наказаний. В данном случае слова о том, что Соломон протянул веревку, следует понимать в первоначальном смысле — он измерил небо.

Образ Соломона с измерительной веревкой оказался довольно устойчивым и в народном сознании. В легенде, записанной в XIX веке в Орловском уезде, содержится достаточно комическая антитеза Соломонову измерению неба. Соломон после сошествия во ад Иисуса Христа для изведения оттуда душ усопших был оставлен в преисподней с тем, чтобы самостоятельно выйти благодаря своей мудрости. Премудрый Соломон свил большую веревку и измерил ею всю преисподнюю. На вопрос чертей, что это он делает, Соломон ответил, что размечает места под строительство монастыря и церквей. Перепуганные бесы выгнали Соломона из ада (см.: Народные русские легенды А. Н. Афанасьева. Новосибирск, 1990. С. 95). Таким образом, Соломон протянул измерительную вервь не только по небу, но даже в преисподней.

- <sup>14</sup> *Анфракс*, *антракс*, греч. *ανθραξ*, лат. *gemma rubinus* — рубин, разновидность корунда. Корунд синего цвета называется сапфиром (в средневековых текстах: яхонт лазоревой), а красного — рубином (в средневековых текстах: яхонт червлёный). Зеленая разновидность корунда чрезвычайно редка. Рубин занимал первое место во втором ряду первосвященнического ефуда (см.: Исх. 28, 18; 39, 11). Самым авторитетным (и единственным) древнерусским трактатом по минералогии, откуда книжники черпали знания о свойстве камней вплоть до XVI–XVII вв., оставался «Изборник 1073 года», воспроизводивший трактат Епифания Кипрского о двенадцати драгоценных камнях на наперстнике первосвященника (см.: Изборник Святослава 1073 года. М., 1983. Л. 152в–154а). Этот же текст был весьма популярен и входил в состав большого количества многих других произведений: «Александрии», «Палеи Толковой», «Великих Миней Четиих», «Азбуковников» и пр. (см.: *Макеева И. И.* Минералогические сведения в русских памятниках XVI–XVII вв. // Естественнаучные представления Древней Руси. М., 1988. С. 141–142).

- <sup>15</sup> Печать, составленная из рубина в золотой оправе, упоминается в Ветхом Завете (см.: Сир. 32, 7). Согласно средневековым представлениям, драгоценные камни в сочетании с оправками из различных материалов обладали самыми разнообразными магическими свойствами.

- <sup>16</sup> Магический квадрат-палиндром, использовавшийся как амулет у многих народов (см.: *Райан В. Ф.* Баян в полночь. М., 2006. С. 431–433). Существует несколько

версий происхождения перстня с магическими словами. Согласно «Повести о Соломоне» (гл. 2) перстень с печатью был принесен Соломону Михаилом Архангелом для поражения бесов и помощи в строительстве храма силой печати (см.: Повесть о Соломоне // Многоценная жемчужина: Литературное творчество сирийцев, коптов и ромеев в I тысячелетии н. э. М., 1994. С. 188). В древнерусской повести «О Соломоне и Китоврасе» рассказывается, что Китоврас выпросил перстень с руки Соломона и, проглотив его, забросил Соломона на край земли. Возвращаясь оттуда, Соломон чудесным образом нашел перстень в пойманной рыбе (см.: О Соломоне и Китоврасе // Апокрифы Древней Руси: Тексты и исследования. М., 1997. С. 158, 168).

- <sup>17</sup> По сообщению Иосифа Флавия (см.: Иудейские древности. 8.2.5), воспроизведенному в «Хронике» Георгия Амартола (4.43), перстень с печатью и заговоры Соломона использовались иудеем Елезаром во времена Веспасиана и Тита для изгнания бесов. В прогностическом контексте перстень наделен свойством открывать будущее.
- <sup>18</sup> Встречающаяся в древнерусской письменной традиции «Печать Соломона» содержит и другие варианты набора чисел: 200, 1, 300, 70, 100; 1, 100, 5, 80, 70; 300, 5, 50 (или 8), 5, 300; 70, 80, 5, 100, 1; 100, 70, 300, 1, 200.
- <sup>19</sup> Апокрифическая подробность, восходящая к «Сказанию о Сивилле пророчице», в котором легендарная Сивилла дает Соломону предсказания о Рождестве и учении Христа, а также о кончине мира и Антихристе (об этом апокрифе см.: *Веселовский А.* Опыты по истории развития христианской легенды // ЖМНП. 1875. № 178–179; *Карский Е.* Западнорусское сказание о Сивилле пророчице по рукописям XVI в. // Варшавские университетские известия. Варшава, 1898). Скорее всего, основой для апокрифов о посещении Сивиллы послужило библейское упоминание о визите царицы Савской (3 Цар. 10, 1–13), «которая у эллинов называлась Сивиллой» (Хроника Георгия Амартола. 4.43), а в арабском произношении Корана (Сура 27, 29) названа Билькис (о смешении в средневековой литературе образа правительницы южноаравийского народа савеев с Сивиллой см.: *Истрин В. М.* Греческие списки завещания Соломона. Одесса, 1898. С. 89). В некоторых апокрифах о Соломоне визит Сивиллы отличается от визита царицы Савской; в отличие от последней, «царицы Южной» (Мф. 12, 42), Сивилла в них названа царицей Севера, тогда как первоначально античные легенды связывали Сивиллу с Малой Азией (см.: Повесть о Соломоне. С. 192).
- <sup>20</sup> Характерное пророчество о Кресте вложено в уста Сивиллы в полном соответствии с ее образом «доброй» язычницы, близкой к «истинной вере» (ср.: «Слово о древе крестном» — *Тихонравов Н. С.* Памятники отреченной русской литературы. Т. I. М., 1863. С. 311).
- <sup>21</sup> Прямое указание на славянское происхождение составителя текста.
- <sup>22</sup> Ср.: Иов. 28, 28; Прем. 1, 5; Сир. 1, 25.
- <sup>23</sup> См.: Мф. 8, 12.
- <sup>24</sup> В квадратных скобках курсивом набран наш вариант прочтения тайнописи. Вот ход рассуждений при дешифровке. В отличие от зашифрованных выше в тексте

рядов букв под титлами, которые можно отождествить с цифрами, здесь тайнопись выглядит как словосочетание. Это значит, что буква **М**, стоящая под титлом, не обязательно обозначает цифру, т. е. титло может быть употреблено над сокращенным словом. Коль скоро мы предположили, что шифровка имеет буквенный, а не цифровой ключ, то одним из способов тайнописания может быть т. н. «простая» литорей. В ней без изменения использовались гласные, твердый и мягкий знаки, а из согласных — буквы **С** и **Ф**. Остальные 20 согласных изменяли свое написание. Для их шифрования писался особый «ключ». Первые десять согласных писались слева направо в верхней строке в алфавитном порядке, под ними во второй строке писались следующие 10 согласных в порядке алфавита справа налево:

**Б В Г Д Ж З К Л М Н**  
**Щ Ш Ч Ц Х Ф Т Е Р П**

При тайнописании согласные верхнего ряда писались вместо согласных нижнего ряда, и наоборот. Прделав с помощью ключа обратную операцию и сохраняя гласные, получаем вполне удобочитаемую фразу: *мудрость ца̇р Соломона*. Во внимание принято, что скорописное начертание **Ъ, Ъ, Ъ** и **П, Л** было вариативным и часто схожим; кроме прочего, верность прочтения подтверждается правильностью титла над словом *царя*. Становится ясным еще и то, что в памятнике использованы как минимум две системы тайнописи. Таким образом, чтение может выглядеть так: «Кто хочет, поймет его имя, какое оно. Приложи к этим числам число шестьсот шестьдесят шесть; тут будет плач и скрежет зубов в муках бесконечных, и здесь мудрость царя Соломона». Ср.: «Здесь мудрость. Кто имеет ум, тот сочти число зверя, ибо это число человеческое; число его шестьсот шестьдесят шесть» (Откр. 13, 18).

<sup>25</sup> Пс. 113, 23 (ср. славянский перевод: «Небо небесе — Господеви, землю же даде сыновом человеческим»).

<sup>26</sup> Пс. 148, 4 (ср.: Дан. 3, 60).

<sup>27</sup> Картина мироздания, таким образом, представляется автору текста следующим образом: дуально полярные сферы представлены «небом горним», которое от «неба дольного» разделено пограничной твердью. Сотворенная нижняя сфера мироздания, в свою очередь, состояла из семи ярусов.

<sup>28</sup> Сочетание различных классификаций ангельской иерархии дано непоследовательно, что служит причиной пропуска в девятичинной структуре одного из ангельских разрядов — престолов, которые должны были бы следовать перед господствами.

<sup>29</sup> Ис. 6, 2–3. В др.-рус. следует утрата текста, чтение, набранное курсивом в квадратных скобках, восстановлено по Библии. Часть текста на Л. 91б–92а, как не имеющая прямого отношения к натурфилософской проблематике, сокращена.

<sup>30</sup> С учетом предшествующего текста об ангелах, орбиты планет, в отличие от птолемеевских и аристотелевских воззрений, не прикреплены жестко к поясам, а движутся каждая в своем ярусе свободно, повинувшись воздействию бесплотных

сил. Объяснение перемещения небесных тел здесь дается с точки зрения антиохийской традиции богословской экзегезы.

- <sup>31</sup> Счет небес, таким образом, начинается с высшего и наиболее отдаленного от земли неба. В христианизированной аристотелевско-птолемеевской системе здесь локализовалась сфера неподвижных звезд. Однако из текста не вполне ясно: выделяется ли общий для неподвижных звезд и Крона (Сатурна) небесный ярус или речь идет о попечении этой планетой ближайшей к ней звездной сферы. Все это, несмотря на упоминание семи планетных поясов, дает основание говорить не о множественности небес, а лишь о выделении ниже тверди разных уровней для разных светил. Следовательно, общая схема мироздания дуальна, а в нижней части выделяются разные стратиграфические ярусы для разных светил. Этим космология статьи отличается от архаической модели семи (либо девяти) небес.
- <sup>32</sup> Кроном по-гречески называлась планета Сатурн.
- <sup>33</sup> По геоцентрической системе мира Птолемея (ок. 90–160 г. н. э.) «планеты» септенера располагались в следующем порядке: Луна, Меркурий, Венера, Солнце, Марс, Юпитер, Сатурн. Сатурн как самый удаленный из светил мог образно трактоваться надзирающим за остальными. Сейчас известны еще более удаленные три планеты: Уран, Нептун и Плутон. «Весь пояс» — это, по-видимому, Зодиак — пояс на небесной сфере, простирающийся приблизительно на восемь градусов по обе стороны от эклиптики, внутри которого происходит видимое движение семи «планет» септенера, включая Сатурн.
- <sup>34</sup> Это дает основание полагать, что при оригинале были рисунки. Астрономически перемещение Сатурна описано точно и со знанием дела.
- <sup>35</sup> Сатурн в Древнем Риме считался покровителем посевов и плодородия. В день зимнего солнцестояния римляне праздновали сатурналии в честь Сатурна (см.: *Климишин И. А.* Календарь и хронология. М., 1990. С. 288).
- <sup>36</sup> Прогностический мотив.
- <sup>37</sup> Зевсом по-гречески называлась планета Юпитер. В древнерусском тексте в этом же небе, видимо ошибочно, помещена также **звезда Лйна**.
- <sup>38</sup> Очередное указание на рисунок, который был в одном из предшествующих нашему списков.
- <sup>39</sup> Прогностический смысл небесных знамений типологически соотносим с предсказаниями по «Луннику».
- <sup>40</sup> Этимология слова тенденциозна и не совпадает со значениями греч. *zeús* — ‘светлое небо’, ‘дневное сияющее небо’. В античном обществе имя бога увязывалось с такими значениями, как ‘жизнь’, ‘орошение’, ‘то, чем все существует’. Грозные качества приписаны ему в связи с мифологическим воплощением в нем функций громовержца и грозного судьбы, преследовавшего и наказывавшего своих противников.
- <sup>41</sup> Подобное представление об ужасных наклонностях Зевса, закрепившееся в русской письменности XVII в., по мнению А. А. Турилова и А. В. Чернецова, возникло благодаря ошибке в переводе с греческого оригинала. Вместо «мертвья»

должно было стоять «смертные», т. е. обычные земные женщины (см.: Турилов А. А., Чернецов А. В. К изучению «отреченных» книг // Естественнаучные представления Древней Руси. М., 1988. С. 125).

<sup>42</sup> Экскурсы в мифологию сходны с мифологическим комментарием к названиям зодиакальных созвездий и планет в «Предисловии святым» Ивана Рыкова (см.: РГАДА. Ф. 188. Оп. 1. № 632. Л. 126–136). Античные реминисценции, особенно метафорические, явление редкое для древнерусской книжности. Знакомство с дохристианским наследием заметно расширилось в XVI–XVII вв. Характеристика Юпитера, который предстает в тексте олицетворением злости и ярости, отличается от той, что дает классическая астрология. В ней Юпитер считается благодетельной планетой, приносящей счастье, успех, достаток, благотворные влияния, изобилие, деньги, справедливость, благополучную жизнь, дружелюбие, доброту (см.: Саплин А. Ю. Астрологический энциклопедический словарь. М., 1994. С. 444–445). Отрицательная характеристика построена на тенденциозном подборе факторов «мифологической биографии» бога.

<sup>43</sup> Вероятно, от еврейского זָוָה (zohar) — ‘сияние, блеск’, — одно из названий планеты Венеры. По данным А. И. Соболевского, существуют такие русифицированные варианты произношения: *цигр, чигр, чигирь* (см.: Переводная литература Московской Руси XIV–XVII веков. Библиографические материалы академика А. И. Соболевского // СОРЯС. Т. LXXIV. № 1. СПб., 1903. С. 428). В рукописи «Златоуста» постного и недельного, относимого к XV и XVI вв., в части, датируемой XV в., есть статья «В понедельник четвертой недели поста слово от шестодневца о небесных силах», где встречается арабский вариант названия: *зугра* (см.: Чернецов А. В. Древнерусские знаки небесных светил // Краткие сообщения института археологии. № 187. М., 1985. С. 6). Любопытно, что в принадлежащей кругу «жидовствующих» литературе рассказ о звезде Чигирь не обнаруживается. А. А. Турилов и А. В. Чернецов отмечают сходство рассказа о звезде Чигирь с повествованием о звезде Прикол, помещенным в книге «Рафли» (см.: Турилов А. А., Чернецов А. В. Указ. соч. С. 126).

<sup>44</sup> Игра слов. Названию планеты Чигирь созвучно встречающееся в «Азбуковнике» название *чиготь*, обозначающее большого царского боярина или большого царского советника (см.: Дьяченко Г. Полный церковнославянский словарь. М., 1993. С. 822).

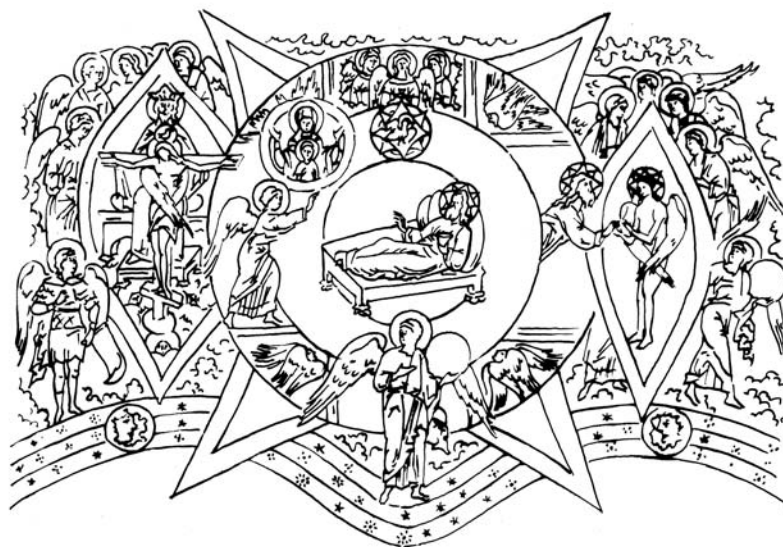
<sup>45</sup> Локализация Венеры на седьмом, т. е. по логике повествования, на нижнем небе, не соответствует порядку распознавания планет септенера по Птолемею. Видимо, локализация Венеры в нижнем небесном ярусе обусловлена необычайной яркостью этой звезды.

<sup>46</sup> Авторское изложение нечетко, так что сложно понять, различает ли он Зарю и Чигирь, либо это одна и та же «звезда». В библейской астрономии Венера называется и Денницей, и Сыном Зари, и если судить по Ис. 14, 12, то это разные названия одной и той же планеты; в книге Иова (3, 9) Заря называется ресницами Денницы. Утренняя Заря в русском языке называется также «денницей» (см.: Словарь русского языка. Т. 1. М., 1981. С. 387). Денницей на Руси имено-

валась и планета Венера. Она могла иметь несколько названий в зависимости от месяца и части неба, в которой наблюдалась (см.: Саплин А. Ю. Указ. соч. С. 159, 313).

<sup>47</sup> Завершение раздела как будто говорит в пользу того, что в тексте «Сказания Соломона» информация о звездах Чигирь и Заря может относиться к одной и той же планете Венера. Следовательно, Зарю можно считать русским эквивалентом Чигирь, указывающим на блистающий характер светила. Не устранена только путаница локализации на третьем и седьмом небесах одновременно.





### Астрономо-космологические статьи в апокрифическом контексте Тр. № 177\*

**В** состав рукописи конца XV в. из собрания Троице-Сергиева монастыря № 177, хранящейся в РГБ, входит подборка текстов, скомпонованных из материалов космологического, астрономо-астрологического, медико-диетического и прогностического характера. Подборка эта примыкает к «Богословию» Иоанна Дамаскина, занимающему большую часть рукописи. В состав ее входит также «Чудо Георгия о змие и девице» (Л. 36а–40б).

Содержательно-композиционная структура подборки, в которой заметно преобладают внеканонические тексты, такова: «о лѣтнѣ обхо́ни и въ<sup>3</sup>доу́шнѣ прѣмѣнѣнѣхъ» (Л. 253а–255б); «ѡ нѣси» (Л. 255б–256а); «стѣхїа дванадесѣтомъ мѣсѣ» (кроме декабря, января, февраля — Л. 256а–257б); «ѡ степенѣ зодїа» (Л. 257б–258а); апокриф «галиново на упократа» (Л. 258а–262б); «ѡ крови поущенїи» (Л. 262б–263б); «ѡ власожелицѣхъ» (Л. 263б–264а); «сказанїе ѡ двюнадесѣ зодїахъ» (Л. 264а–264б); «ѡ вѣдѣ лоуниѣ и исходѣ в [ко]торѣ зодїахъ вчинѣвается» (Л. 264б–265а); «ѡ оудобнѣхъ зодїахъ добры же злы и посреди ѣ» (Л. 265а–265б); «ѡ разболѣвшесѣ члвцѣхъ зри внимательнѣхъ» (Л. 265б–270а).

Все названные выше статьи встречаются в других сборниках смешанного содержания: статья «О летнем обхождении и воздушных переменениях» — в РГБ. Тр. № 762 (Л. 263а–265а) и фрагментарно в РГБ. Муз. № 921

\* Вступительная статья В. В. Милькова и С. М. Полянского, подготовка древнерусского текста В. В. Милькова, перевод С. М. Полянского, комментарии В. В. Милькова и С. М. Полянского.

(Л. 105а); статья «О небеси» известна в двух редакциях, а соответствующая приводимому нами варианту так называемая распространенная редакция характерна только для троичских списков из собрания РГБ: Тр. № 762 (Л. 268б), Тр. № 765 (Л. 311а–311б); «Стихии двенадцати месяцев» встречается в Муз. № 921 (Л. 105а–106а) и Тр. № 762 (Л. 268б–270а), а статья «О степенях Зодиям» в Юдинск. № 2 (Л. 277а–277б), Муз. № 921 (Л. 100а), Тр. № 765 (Л. 309а–309б), ГИМ. Син. № 951 (Л. 300б); «Галеново на Гиппократата» в пространном чтении нашего сборника имеет соответствие в Тр. № 762 (Л. 270б–274а), а кроме них в письменности встречаются многочисленные сокращенные переделки этого апокрифа: Муз. № 921 (Л. 107а), РНБ. Кир.-Бел. № 22/1099 (Л. 209б–211а), РНБ. Кир.-Бел. № 101/1178 (Л. 261б–262а), РНБ. Кир.-Бел. № XII (Л. 219а–239а) и др.; «О кровопущении» имеет аналоги в Тр. № 762 (Л. 274а–274б), тогда как и статье «От хитрец» также обнаруживается параллель в этом же сборнике: Тр. № 762 (Л. 276б–277б); под названием «О Волосожарах (Плеядах)» встречаются тексты в Тр. № 762 (Л. 277б–278а), Муз. № 921 (Л. 106а–107а), Син. № 951 (Л. 229а); «Сказание о двенадцати Зодиях» обнаруживается в Тр. № 765 (Л. 308б–309а), Муз. № 921 (Л. 99б–100а), Юдинск. № 2 (Л. 276б–277а), Син. № 951 (Л. 300а–300б); аналоги статьи «О входе лунном и исходе» встречаются в Син. № 951 (Л. 301б) с незначительными отличиями и утратами в Тр. № 765 (Л. 310а–311а), Тр. № 762 (Л. 262а–263а); соответствия статье «О добрых и злых Зодиях» обнаруживаются в Син. № 951 (Л. 302б) и в Тр. № 762 (Л. 276а–276б), где к общей основе добавлены более пространные рекомендации. Статье «О разболевшемся человеке», входящей в Тр. № 177 (Л. 265б–270а), обнаруживается соответствие в Юдинск. № 2 из собрания РГБ (конец XV – начало XVI в. Л. 279б–280а).

Совершенно очевидно, что последняя из названных статей является частью некоего общего фонда апокрифических астрологических сочинений, доступных древнерусским «хитрецам». Из обширной подборки с параллельным переводом мы воспроизводим только ее. С учетом того, что с переводами конвоя данной статьи можно ознакомиться в нашем издании по публикации однотипных подборок, кроме самой статьи «О разболевшемся человеке», мы помещаем в книгу древнерусский текст всей тематической подборки Тр. № 177 и отсылаем к страницам, где аналогичные нашей рукописи статьи воспроизводятся на современном русском языке и с комментариями.

Древнерусский текст статьи «О разболевшемся человеке» в части помесячной росписи дней по знакам Зодиака снабжен медальонами, на которых помещены художественные образы месяцев всего года. При анализе знаково-символических особенностей этих эмблем установлено, что гра-



фическое воплощение характеристик месяцев в точности соответствует вербальным образным характеристикам сезонно-временных особенностей месяцев в апокрифической статье «СТ҃҃ХІІА ДВАНДЕСАТОМЪ МѢЦѢ» из того же сборника Тр. № 177 (Л. 256а–257б). Например, март, как и на наших изображениях, здесь сравнивается с вооруженным воином, июню приписываются способности жать траву, июлю — убирать пшеницу и ячмень, сентябрю — собирать виноградные гроздья и т. д.

Можно говорить о зеркальной точности перевода словесных образов в изобразительном их воплощении. Судя по всему, это не просто тематическая подборка, но некое композиционно-смысловое единство в ее пределах.

Аналогичные Тр. № 177 текстовые формулировки вербализирующие образное содержание эмблем имеются в Тр. № 762 (Л. 268б–270а) и в Муз. № 921 (Л. 105а–106а) под названием «ПЕТОХО ПРОДРѢМОВИ СТИХОВИ».

В статье «О разболевшемся человеке» содержатся астрологические по своему характеру прогнозы на возможный исход заболеваний, причем предсказания ставятся в зависимость от дня, в который приключилась болезнь. Отправной точкой прогнозирования служит определение благоприятных и неблагоприятных дней, которые можно исчислять на основании прохождения Луны через созвездия Зодиака. Аналогичные таблицы встречаются в качестве введения к «Громнику» в Муз. № 921 (Л. 101б–102а) и в преамбуле сербского «Громника» из собрания П. И. Савостьянова (см.: *Тихонравов Н. С.* Памятники отреченной русской литературы. Т. II. М., 1863. С. 361–363). Эти таблицы незначительно отличаются друг от друга и дают роспись положения Луны в созвездиях Зодиака. В преамбуле «Громников» эти таблицы помещены без каких-либо разъяснений, а принцип использования таблицы в Муз. № 921 и Савостьяновской рукописи специально не оговариваются. Только в контексте подборки Тр. № 177 мы обнаруживаем ключ, раскрывающий назначение таблицы. Его дает статья «Ѡ ВѢДѢ ЛУНИНѢ и исходѢ», а также фрагмент с росписью добрых и злых (то есть благоприятных и неблагоприятных) зодий (Тр. № 177. Л. 264б–265б), предвещающих статью «О разболевшемся человеке».

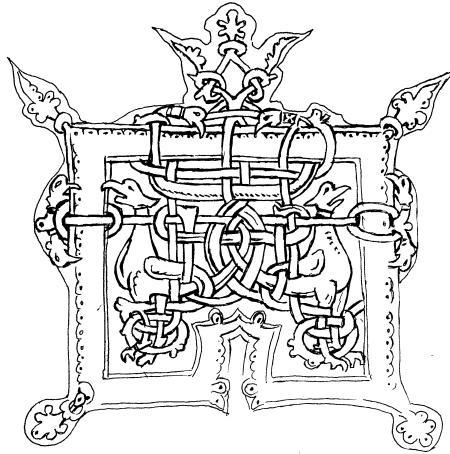
Все вместе они образуют единый блок, каждый элемент которого объясняет и дополняет соседствующие ему сюжеты. Статья «О входе лунном и исходе» содержит рекомендации по определению положения Луны в знаках Зодиака. Для этого необходимо знать знак текущего месяца (точное положение Солнца в Зодиаке) и возраст Луны (точное значение дней от новолуния). Согласно рекомендации, необходимо произвести наложение определенного простейшим расчетом числового показания на соответствующую месяцу порядковую роспись дней, которые с чередованием

в 2 или 3 дня закреплены за теми или иными (в порядке следования) знаками Зодиака. Такое чередование в приближении отражает время пребывания Луны в знаках Зодиака. В пределах 27,3 суточного сидерического месяца ночное светило поочередно находится в созвездиях от 2 до 2,5 дней.

Помесячная роспись начинается и заканчивается соответствующим каждому из месяцев знаком Зодиака, при этом количество дней месяца приведено в соответствие с числом дней солнечного месяца. Такой порядок отражает существующую закономерность, а именно: пребывание Луны в момент новолуния в том же знаке, что и Солнце. Роспись, таким образом, начинается новолунием каждого месяца и не является календарной. Чтобы определить, в каком знаке Зодиака находится Луна, нужно по таблице просто отсчитать количество дней, истекших от новолуния, и по завершении порядкового счета определить по таблице, какому знаку Зодиака соответствует искомый день. Далее вступает в силу правило, согласно которому черед дней находится под покровительством благоприятных и неблагоприятных созвездий. Подобной классификацией созвездий знаков Зодиака («**Ѡ ѠДОБЪНЫ ЗОДИѠ ДОБРЫ ЖЕ ЗЛЫ И ПОСРЕДИ Й**») завершается статья «О входе лунном», которая вместе с этой статьей служит исходной методической базой, позволяющей правильно оперировать таблицей.

Следуя указаниям о произведении расчетов и опираясь на перечень добрых и злых «Зодиев», можно узнать любой текущий день лунного месяца и определить его качество (установить, является ли он благоприятным или нет). В данном конкретном случае задачей рукописных рекомендаций было определение исхода заболевания, при этом прогнозирование осуществляется на основании астрально-предсказательной логики, а исходным материалом для этого служила помесячная роспись пребывания Луны в Зодиаке, начиная с новолуния каждого месяца.

Пример подборки статей в Тр. № 177 и их параллелей в других сборниках свидетельствует, что несущие геоцентрическую идею тексты космологической проблематики были не только элементом ортодоксальной экзегезы, но самым непосредственным образом включались в неортодоксальную книжность и являлись неотъемлемым компонентом астролого-предсказательной апокрифической литературы. Трудно ответить лишь на такой вопрос: где осуществлялась компиляция идеологически нейтральных, интересных в научном плане текстов с апокрифическими компонентами — на славяно-русской или на греческой почве? Вопрос этот останется открытым до проведения специальных текстологических изысканий или до выявления греческих аналогов данных списков.



Л. 253а

О ЛѢТНО ОБХОНИ. И ВЪ

ДОУШНИ. ПРЕМѢНЕНИХЪ.

МАРТ.

В̄ третїагонадеса̄ марта мѣца. въсходи  
тъ. ѓ на столпѣ овен'нѣмъ. еже есть жи  
5 вотно. дванадесетимъ планитомъ пръ  
вое. еже есть мокро и теп'ло, растително  
мокротѣ и крови. зае̄ известї на̄ В̄ зимы,  
и провожаа на̄ к лѣтоу. длѣжни оубо ес мы  
поущати кровь и оудалатиса̄ В̄ снен  
10 иже има̄ дримї. сирѣ̄т̄ весница. гаси же сла  
каа и оумыватиса̄ часто. пребывает же. ѓ  
въ шнѣ до. вторагонадеса̄ априла.

В̄ третїаго же на десат̄ априла въсхо  
дитъ. ѓ на юнецъ. е̄ есть второе живо  
15 тно круга .вї. тї̄ планӣ е̄ есть тѣжко  
и тепло. крови растително и мѡротѣ.  
длѣжни ес мы асти зеленаа млада. и ма  
са агньча. и ганца. и пити вино добро.  
и рыбы рѣчныа. и езерныа. и мытиса̄  
20 часто. и блгодш̄ствовати. и не г'нѣ

АПРІ

Л. 253б

МА҃Е ватиса̄. пребывает же ѓ на юнци да  
же до .вї. маїа. гї. же маа. въсходи.

⚡ на столпъ близнецѸ. \* есть животно  
 третие .вї. тї планитъ. ѿ же тепло  
 5 и стоудено. посрѣди възѸу и вара расти  
 телно крови. и чрмныа желчи. дол'жнї  
 ес мы гаси млеко прѣсно. и масло скотие.  
 и гаси былиа шчїтїтелныа. и стоу  
 10 дены воды пити. и врачеватиса. тако  
 быти ншемоу чревоу младоу. сирѣшчи  
 щеноу. ѿ тада всакоа мокроты и спа  
 сти насытости. пребывает' же на блї  
їднвѸ. знеци даже. до .кв. ноуниа мїца. ѿ кв.  
 ишнїа въсходитъ. ⚡ на столпѣ ракѸ.  
 15 и вѣжъ се понеже ⚡ възноситса вы  
 ше, и бываетъ лѣтно знаменїе. за  
 неже снїти на ракоу еже есть вѣрно  
 животно и соухо. длъжни оубо ес мы  
 оудалатиса мокротнѸ снѣден. гаси  
 20 елика шц'та кисла. и не коснѣти въ  
 бани. оувати же<sup>1</sup> и носѣ стоуденою во

Л. 254а

дою пребывает же. ⚡ на ракоу даже  
 до .кд. їдліа мїца .кд. же їдліа въсхо  
 дитъ ⚡ на львѣ, еже есть тепло чресъ  
 мѣроу. и соухо сїе животно, длъжны  
 5 ес мы оудалатиса ѿ тлѣстыа масъ.  
 и сладкыхъ снѣден. заеже быти семоу  
 животноу. растителноу же чрмны  
 ми желчи. и творитъ крѣпкыи шгни  
 ца сѣло. времени рѣ швоцнаго твори  
 10 т же злы болѣзни различны въ чревесѣ<sup>x</sup>.  
 бывает же. ⚡ на львѣ даже до .ѿ. авѸ

їдліе

<sup>1</sup> Должно быть: оумывати же.

мца.  $\overline{\text{W}}$  . $\overline{\text{Ф}}$ . же авг $\overline{\text{Г}}$  въсходитъ.  $\diamond$  авгѣ  
 въ двѡѡ еже есть животно соухѡ и мо  
 кротнѡ. и растителнѡ чрѣмныа желчи.  
 15  $\overline{\text{W}}$  нѡх же бывають великнѡа трасави  
 ца четвероднѣвныа. и дроугнѡа болѣзни  
 неоубѣ исцѣлныа. и должни ес мы оуда  
 лѣтиса соухы<sup>х</sup> снѣден. и всакого зелѡа.  
 и не спати днѡю пребываетъ же.  $\diamond$  въ  
 20 двѡѡ. даже до . $\overline{\text{А}}$ . септѣврѡа<sup>1</sup>. въсходѡ.  
 $\diamond$  на гарѣ. и бываетъ равно днѡе нощѡе. септѣврѡе.

Л. 254б

и бываетъ врѣма порѣ теплоты и стѣ  
 дени, и шбога соуха соутъ. и длѣжны е  
 с мы теплѣшага гаси. и лютага вкоу  
 шенинѡ. и маса кокошь. а и рыбы тлѣсты.  
 5 и пити растворено вино. и млѣко пи  
 ти на оутрнѡа. пребываетъ же.  $\diamond$  на  
вктѡврѡе гармѣ даже до . $\overline{\text{Д}}$ . вктѡврѡа.  $\overline{\text{W}}$   $\overline{\text{Д}}$ .  
 же вктѡврѡа. въсходитъ.  $\diamond$  на ско  
 рпнѡ. еже есть животно стоуде  
 10 нѡ и тѣжко. и начинаеть нощъ величѡ  
 тиса. днѡ же оумаливатиса. и на  
 чинаеть телеса наша соуха соуши омо  
 кротиватиса. и тылове нши. и дебе  
 лѣнша костемѣ. длѣжни оубо ес ма  
 15 тога гаси прасовное листвиѡе. варено  
 и пражено. и рыбы печены. и пити  
 вино сладко. пребываетъ же.  $\diamond$  на ско  
ноѡѣврѡе. рпни даже до свершениа сѣдѡа. въ . $\overline{\text{Н}}$ .  
 ноѡѣврѡа мца.  $\overline{\text{W}}$   $\overline{\text{Н}}$ . же ноѡѣврѡа. сѡ  
 20 дитъ.  $\diamond$  на стрѣлца. и бывають  
 днѡе мали велми. и бываетъ оумноже

<sup>1</sup> К этому месту приписка на нижнем поле:  $\overline{\text{W}}$   $\overline{\text{А}}$  же септѣврѡа.

## Л. 255а

нїе чрънои желчи. крови же ускоуденїе.  
 длъжны ес мы гаси ганица. и мѣ. и репчю  
 гы. и понѹжати себе на оутригѣ плевати  
 сланы ради снѣден. и шгрѣватиса зѣ  
 5 лига и бана. рѣ ненцелныа болѣзни  
 главныа, еже ѣ рематико. ѿ него же  
 бывають болѣзни шчесѡ. и ѹеропони пре  
 бывает же. ѱ въ стрѣлци даже до.  
 10 зї. декемврїа мѣца. ѿ зї. же декемврїа  
 приходитъ. ѱ на козорогъ. еже ѣ жи  
 вотно мокро и стоудено. растително  
 чръмнои жѣчи и мокротѣ. таже соутъ  
 ѿбою тяжка и стоудена. длъжны оу  
 15 во ес мы пити вино в сытость. и снѣде  
 ныа гаси с медѡ, и мѣстовиѣ. шгрѣ  
 бати же са свеклы. пребывает же.  
 ѱ на козорозѣ даже. до її. [1]ѹаниоурїа  
 мѣца. ѿ її. же геноурїа приходитъ.  
 ѱ на водолїателѣ. и ѿтолѣ продажа  
 20 ютса днїе. и. ѱ възвышаетса ма  
 ло. и шрѣлъ въ вѣнци шдѣватиса. и нш

декемврїе.генарїе.

## Л. 255б

щъ начинается оумаливатиса. и мш  
 крота оумноживаетса. и длъжни е  
 с ма пити винно избранно, и прасъ  
 варанъ гаси. и оумыватиса часто.  
 5 пребывает же. ѱ на водолїателѣ да  
 же до зї. ѹеброурїа мѣца. ѿ зї. же  
 февроурїа мѣца. приходитъ. ѱ на ры  
 бахъ и бываетъ привытокъ мшкро  
 тѣ и слоузюу. и чрънои желчи. и длъ  
 10 жны ес мы оудалитѣса ѿ масъ волѹ

феврарїе

и. и прочихъ мокротны<sup>х</sup> снѣден. бежа  
 ти же всакого зелѣа. гаси же селнна.  
 и пити селнѣишее вино мало. елма то  
 гѣ въ слабость прѣходитъ естество  
 члѣское. и пребываетъ. ѱ на рыбахъ  
 15 в нѣси. даже. до. гѣ мартиа мѣа. Нѣо еди  
 но оубо есто по соуществу оу. ѳ. же по  
 числу. и оубо едино есть нѣо по вбразѣ  
 вѣка сего. иже преже створениа мѣрѣ: +  
 20 Дроугое нѣо по вбразоу вѣка иже по въ  
 скрѣни и соудѣ и възѣгани. Седмь же

Л. 256а

нѣсѣ соутъ по вбразоу. седмѣ вѣкѣ  
 мира. дроугое же безвѣзнаа твердь.  
 седмь же нѣсѣ имѣ. и великѣ седмь звѣ  
 зѣ. црѣи инѣ звѣзѣ. естѣ же на семѣ  
 5 долнѣмъ нѣси лоуна.  
 С и на вторѣмъ по сѣи. армисѣ.  
 Ф на третнемъ естѣ, афродитѣ  
 Ф на чевертомъ нѣси слнце.  
 В на пѣтомъ арѣи. Ѳ на шестомъ  
 10 зевсѣ. Х на седмомъ кронѣ.  
 П соутъ оубо имена седмимъ. кро  
 нѣ. зевсѣ. арис. ѣлиис. афроди  
 тѣ. армис. селоуни. и сѣа оубо седмь  
 звѣзѣ. соу на седмѣ нѣсѣхъ на всако  
 15 нѣо. едина звѣзѣа. выше же седмаго  
 нѣси соутъ дроугниа звѣзѣы .вѣ. число.  
 им же соутъ имена. сѣа. швенѣ. юне  
 цѣ. близнецѣ. ракѣ. левѣ. двѣага.  
 гаремѣ. скорпиу. стрелецѣ. козирѣ.  
 20 водолатель. рыбы. стѣхѣа. два  
надесѣтомъ мѣо. Азѣ воины на все мѣт

Л. 2566

врожество извожю. мечѡ же изощрѣ  
 ваю. и привлачю къ бранемь. землю  
 чюжж любовнѣ подаа воинномъ ен оу  
 бо показжа и поучага. тако же досто  
 5 ить и повелевага всѣмъ. примати  
 на всакъ днѣ пищу сладкоу. сирѣчь  
апрѣ възѣржательноу: ~ Дзъ аг<sup>с</sup>ныца оутро  
 лѣстѣваю въ снѣденне члкомъ, и па  
 сцѣ пицоу вѣрнымъ приношѣ. и ра  
 10 достъ прѣвѣщаю. въстаниа рѣ мно  
 жага. гла же всѣ<sup>а</sup> вѣжати ѿ рѣпчю.  
 исполнь соущи гади. из них же рожае  
 тса мелес<sup>с</sup>, таже естъ чрънага жлъчь: ~  
мїе. Дзъ подаваа шип<sup>с</sup>кы блговон<sup>с</sup>ны. иже  
 15 ползоуетъ в малодшине. и цвѣтъ кри  
 новъ красенъ травѣ оутврѣжага и оу  
 крѣплаю. и повѣваю не гаси главы  
 и ногы и кормины. рожае бо са ѿ не  
 и и из нихъ флегма<sup>1</sup> и чрънага жлъчь.  
 20 ѿ них же възрастаеъ трасавица и  
 соухага болѣзнь въ составѣхъ: ~

Л. 257а

Дзъ травоу серпомъ пожинаю. и земь  
 ледѣлателен прѣоутговаю на жатвѣ.  
 и повелѣваю члкомъ. вкоушати водоу  
 на всако оутро. заеже тога оумножа  
 5 тса чрънага жлъчь. и ползоуетъ сѣ  
 ло пити водоу на гладно срце: ~  
Дзъ пшеницоу пожинаю, и гач<sup>с</sup>мыкы  
 в лѣпотоу. и гоумьна всѣ рѣкоати и

їѣнѣїѣлѣ

<sup>1</sup> Должно быть: флегма.



- сплѣнѣа. и хлѣбѣ насыщага срѣца члчѣ  
 10 скага. глѣ же бѣгати ѿ снѣденно ѡ  
 вошиѡ. ѿ них же не ползѡетса тѣ  
 ло никакѡ\*. но паче вѡетъ<sup>1</sup> в различнага  
 болѣзни: ~ Азъ повелѣваю гаси ѡво  
 щие. и вси стражѡущи ѿ трасавица  
 15 насыщантеса пици. оудалѣти же  
 подобаетъ всакомѡ ѿ лежанїа и покога: ~  
 арѣ Азъ грозѣна винограда порѣзага. и сиа  
 в точилехъ оугнѣтага и творю питвѡ.  
 и вино слѣко всѣмъ въ начало лѣтоу<sup>2</sup>. и глѣ  
 20 пити млеко на всако ѡтро. за вчище  
 ние оутрѡбное. не вчищени бо тѡи.

доугж<sup>3</sup>

септеврїе

Л. 257б

- ѡврїе трѡдове рожаютса: ~ Азъ птица при  
 ношоу различны. и малѣишага приво  
 дить. оуловлатиса ѡсомъ и сѣт<sup>с</sup>ми ѡтро  
 чьскими. всѣм же повѣлеваю снѣдати  
 5 прасъ. ползѡетъ бо тога и вчищаетъ  
 оутрѡвоу ѿ многихъ различнѣ недоу: ~  
ноепрїе Азъ широтоу на земли ѡрю и сѣга, и ше  
 ница<sup>3</sup> в неи влагаю: ~ ѡ степенѣ зодїа  
Дванадесатимъ соущимъ<sup>4</sup> зодїимъ.  
 10 едино кожо ихъ. има<sup>т</sup> преставаы т<sup>с</sup>ри.  
едина же престава има<sup>т</sup> стлѣвы де  
сать. того ради десатїца нирича  
етса<sup>5</sup>. заеже имѣ имѣ<sup>6</sup> по десатеро лѣ

<sup>1</sup> В Тр. № 762: впадае<sup>т</sup>.

<sup>2</sup> К этому месту приписка на нижнем поле другим почерком: ѡгреватиса гнева и  
расти.

<sup>3</sup> Так в ркп. Должно быть: пшеница.

<sup>4</sup> В Юдинск. № 2 нет.

<sup>5</sup> Так в ркп. Должно быть: наричае<sup>т</sup>са.

<sup>6</sup> В Юдинск. № 2: имати имѣ.

- стъвници. бѣвають оубо коемоужо  
 15 единому<sup>1</sup> зодию стлѣвы .л. тако же бы  
 ти двенадесатимъ зодий .т. и .з.  
 имат же конжо степень<sup>1</sup> иматъ<sup>2</sup> презо  
 рца и бѣваетъ .з. ти кѣтепен<sup>3</sup>  
 20 презорци .рк. проходить же слнце на  
 конжо днь. стлѣвоу единому. зане зо  
 дие иматъ .л. стлѣвы. слнце же по вса

Л. 258а

- дни и ноци проходи стлѣвоу единою та  
 вѣ тако .л. ми дньми слнце проходить  
 едино зодий обаче задий не тридесати  
 ми дньми точно проходить. но .л. ми  
 5 дньми, и ча .п. и по<sup>4</sup>. <sup>5</sup>Вѣдомо же боуди  
 тако в пѣсотное лѣто пременуѣтъ го ше  
 ствниа своего. иже в зодий. иво вѣ дни  
 ѿванна дамаскѣна слнце ѿ начатокъ  
 в зодий. ѿ .к. го дни априлѣа мѣа творѣ  
 10 ше<sup>5</sup>: ~ галиново. на ѿпократа.

- М**иръ ѿ четыреѣ вещи съставитса. ѿ о  
 гна. ѿ въздоуха. ѿ землѣ. и ѿ воды.  
 съставленъ же бысть и малыи миръ. сѣ  
 рѣ члѣкъ. ѿ четыре стоухии рекше. ѿ кро  
 15 ви. ѿ мокроты. ѿ чръмныа жлѣчи. и кро  
 въ оубо видѣниемъ чръвлена. вкѣшени  
 емъ же слака. повна естъ въздоуху. тако  
 мокра и тепла. ѿлегма же таже естъ

<sup>1-1</sup> В Юдинск. № 2: зодию стлѣвы .л. и коа же столба иматъ степень .з. и конждо.

<sup>2</sup> В Юдинск. № 2 сверх этого: два.

<sup>3</sup> Так в ркп. Должно быть: стѣепенѣ

<sup>4</sup> В Юдинск. № 2 сверх этого: часа.

<sup>5-5</sup> Этого текста в Юдинск. № 2 нет.

мокротна. видѣннѣ была. вкоуше  
 20 ннем же слана. побна оубо е водѣ. тако  
 мокра и стоудена. чръмная жлъчь. ви

Л. 258б

дѣннѣ люта. вкоушением же горка. По  
 бна оубо есть угню. тако соуха и тепла.  
 чръмная жлъчь. видѣннѣ черна. вкѣ  
 шениемъ \* кисла. побо е земли. тако сѣ  
 5 ха и стоудена. сѣ оубо стоухнѣ. оума  
 лѣющимса или ѹмножающимса. или в  
 дебелевающимса. выше естства свое.  
 или премѣнившимса и ѡстоупльшимъ  
 ѡ своихъ мѣстѣ. и проходящимъ в не  
 10 вбичныа мѣста. многообразно и  
 много и различно сътвораютъ члѣа во  
 лѣти. рѣмъ оубо, и гдѣ. и в кой мѣ  
 стѣхъ пребываетъ. мокрота оубо  
 по слезною выти еи. продыхает же и  
 15 исходитъ сквозѣ оуста и нозд'ри. кро  
 вь жъ пребываетъ школо срѣа въ прѣгра  
 дѣ. и ѡтоудѣ разѣлаетса и проходи  
 ть сквозѣ флевы. ꙗ артирию. и кога оу  
 множитса. продыхае и исходитъ  
 20 сквозѣ носъ. иноудѣ во не можетъ. нѣ  
 же иматъ изыти. чръмная жлъчь.

Л. 259а

пребываетъ по оутробою въ прелепле  
 ноую гат'роу мошничную. и продыхае  
 сквозѣ оуши. калъ оубо его же исчища  
 емъ въ оухо то е чръмная жлъчь. чръмна  
 5 га<sup>1</sup> жлъ<sup>2</sup>. по слезною<sup>3</sup> и та пребываетъ. въ при

<sup>1</sup> В Тр. № 762: чръмная.

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> В Тр. № 762: по селезеною.

саженоуѣ вънаѣтрѣ<sup>1</sup> мошницю. и та  
 продыхаетъ сквозѣ очи. горе либо га  
 же измываемъ ѿ учню. тыа чръмны  
 га жлъчи соутъ. сѣа прѣреченныа стоу  
 10 хна. тѣкмащимса равно прѣбвы  
 вающимъ. зѣавотвоуетъ животное  
 члѣкъ. всаки нбо въ прѣреченныа стоухи  
 га инъ. инѣми възрастомъ расти  
 ть и множитса. паче же оубо въ штро  
 15 чати до .дѣ. лѣтъ оумноживаетса  
 кровь. тако же и в пролитии<sup>2</sup>. марта.  
 и апрѣлиа. маяа. заеже быти мокро  
 ва и топла. въ юноши же .л. ти  
 мъ лѣтѣ<sup>3</sup>, оумноживаетса чръмь  
 20 наа жлъчь. тако же и в лѣтѣ. сирѣ<sup>4</sup>  
 ноуна. ѿла дѣгѣ заеже быти емоу

Л. 259б

теплоу и соухоу. въ свершеномъ же моу  
 жи .м. и патимъ лѣтомъ, оумно  
 живаетса чръмнаа жлъчь. тако же и  
 въ есень. сирѣ<sup>4</sup> септеврѣа. и шктѣ<sup>5</sup>  
 5 вриа, ноеврѣа. заеже быти емѣ  
 соухоу и стоуденоу. въ старомъ же .п.  
 лѣтомъ. оумноживаетса флегма.  
 сирѣ<sup>4</sup> мокрота тако же и в зимѣ стоуде  
 на и мокра. и оу<sup>3</sup> штроча. тоу естъ раство  
 10 рение тепло и мокро, тако ѿ крови. и е  
 го же ѣа швога играютъ. швога смеа  
 тса. и ега плачетьса<sup>4</sup>. скоро же оу

<sup>1</sup> В Тр. № 762: въ присаженоуѣ въноуѣтрѣ.

<sup>2</sup> В Тр. № 762: въ пролѣтѣи.

<sup>3</sup> В Тр. № 762: оубо.

<sup>4</sup> В Тр. № 762: смѣютса... плачютса.

- тѣшается. юноши же раствореніе  
 ѿ тепло и сѣхо. тако ѿ чръмныа жлъчи.  
 15 и сего ради соутъ врьѣшиши и свѣрѣпѣши  
 шїи. свершено же моужа раствореніе  
 ѿ соухо и стоудено. тако ѿ чръныа жлъ  
 чи. и сего ради соутъ теплѣшиши и блго  
 стогателнѣшиши. старомоу же раство  
 20 реніе ѿ стоудено и мокро. тако ѿ мокроу  
 ты. сего ра соутъ печални, и драхли. и кснни

Л. 260а

- и непаметливи. и ега гнѣвается пре  
 бывають неоутѣшими. и се вижѣ тако  
 кровь оубо млтивоу и подателивоу сдѣ  
 ловаеть дшю. мокрота же ѿ флегма.  
 5 коснѣшиша и забытлива. чръмнаа жлъ  
 чь честнѣшиша и блгостогателнѣшиша.  
 познавает же сѧ непщеваниа, и вины  
 болѣзнемъ. прьвое оубо ѿврьсты,  
 аще оубо штроча ѿ боли. кровь есть  
 10 виновна. аще ли юноша чръмнаа жлъ  
 чь<sup>1</sup>. аще ли старъ. флегма есть уско  
 релющиа. второе же познавается.  
 и ѿ времинъ вина. аще<sup>2</sup> ли ѿ<sup>3</sup> чрънаа  
 жлъчь повинна есть. аще ли зима. мо  
 15 крокта повинна ѿ. а еже помнѣти и мѣ  
 дрѣствовати. бываеть члкомъ ѿ блго  
 растворена тыла. сирѣ<sup>ѣ</sup>, иже по имѣ  
 щемоу теплотѣ и стѣдѣнь тылъ. забы  
 тие же бываеѣ ѿ стоудена тыла. ѿ шгне

<sup>1</sup> В Тр. № 762 далее идет текст: аще ли съврѣшенъ мѣ чръмнаа жлъчь.

<sup>2</sup> В сравнении с Тр. № 762 здесь пропущено: оубо пролѣтное вре ѿ кровь повинна.

<sup>3</sup> В Тр. № 762 здесь читается: есень.

20 ны<sup>х</sup> же и палителны<sup>х</sup> естествовъ бывае<sup>т</sup> бе  
зоумие. вгненѣ во парѣ<sup>1</sup> сквозѣ межора

Л. 260б

мие испущаемѣ ѿ гатрѣ к тылоу. и вы  
ваеѣт безоуменѣ члкъ. сирѣ<sup>ѣ</sup> истоупленіе  
оума. и побаетъ раствореными маслы  
еже глатъ евѣкрато. помозовати тѣ  
5 лѣ<sup>2</sup>. сирѣ<sup>ѣ</sup>. шипково масло, и подобнага  
семоу. съкрывленіе бывающе вкѣ. и  
ли оустнамѣ или по<sup>ѣ</sup> вбраза. и се ѿ стоу  
денѣиша ества подаваемо ѿ тыла.  
в них же подовае<sup>ѣ</sup> сквозѣ но<sup>ѣ</sup>ри вчища  
10 ти, и ѿ вонѣ парами вгнеными напа  
ривати главоу: ~ Илика<sup>3</sup> страданіа вы  
ваютъ главѣ, ѿ стомаха начало имать.  
гаже соу<sup>ѣ</sup> волѣніе очима. волѣніе зоуба<sup>ѣ</sup>.  
волѣніе горлоу. соухотнага. оудшине.  
15 волѣніе оушима. осипнѣтне. волбаніе,  
и побнага симѣ: ~ Илат<sup>ѣ</sup> же глава шѣвы.  
вбрѣтает же сѣ и самотворна глава.  
не имоуши щѣвы. и та зѣрава естѣ. про  
ста косма же бывае<sup>ѣ</sup> глава. ѿ многна мо  
20 кроты иже в главѣ. коудрава же бывае<sup>ѣ</sup>.  
тепла соуши глава. чръмность власѣмѣ.

Л. 261а

ѿ чръмныа желчи. чернѣ же, ѿ чръныа  
и стоуденыа мокроты. плѣшивѣство  
же ѿ еже wskoудѣвати тинѣ, питѣю  
щии власы: ~ Илики страсти бывають

<sup>1</sup> В Тр. № 762: вгнынѣ иво парѣ.

<sup>2</sup> Вторая буква написана по затертому. В Тр. № 762: тылъ.

<sup>3</sup> В Тр. № 762: Ёлика\*.

- 5 въ главѣ, ѿ желѣдца имѣ<sup>т</sup> начало, тако же, смолкота. желѣза. бѣлмо на очню. зоубомъ волѣзнь. въ быци<sup>1</sup> ѿтѣ рекше таго днца: ~ Брадѣ же прибытци. ѿ. широ ка дѣлга. мала. срѣнѣ. испаность. еже
- 10 есть скудость брадѣ. и се ускоуденіа<sup>2</sup> питѣющіи тинѣ ѿ: ~ Чювъства же въ члѣцѣ ѿ. зрѣніе вбонаніе. слышаніе вкоушеніе. всазаніа. и оузрѣніе. ѿ ефара<sup>3</sup> вбонѣ ѿ възоуха. слышаніе ѿ вгна. вкоушеніе
- 15 же ѿ мокрого всазаніа же ѿ земля: ~ Колики соутъ дшевные части. ѿвѣ<sup>т</sup> Три словесное гаростное. и желателное. Тога<sup>4</sup> зраствоуетъ члѣкъ. и кога изнемо гаетъ. ѿвѣ<sup>т</sup>. Здраствоует же оубо.
- 20 кога сочтателно по силѣ. и равностоате лнѣ стоятъ четыре стоухна прѣреченныа

Л. 261б

- во всемъ. равенствѣ и оутишен: ~  
что ѿ зравне. Зравне ѿ влгораствореніе  
прввымъ. ѿ ни же съставлено ѿ тѣло.  
ѿ влго соухаго. стоуденаго. мвкра: ~  
Что ѿ врачъ: ~ ѿвѣ. Врачъ ѿ естество  
слоужитель. и въ волѣзнь подвижникъ.  
и свершенъ бы врачъ. иже видѣніе и діани  
емъ искоусень. израднѣиши, иже всѣ  
творли врачеваніе по правому слову: ~  
Врачество ѿ хитрость. мѣра зравств  
ощи, и исцели<sup>т</sup>ство волащии: ~ Члѣкъ и

<sup>1</sup> В Тр. № 762: въ невци.<sup>2</sup> В Тр. № 762: ѿ оскоудѣніа.<sup>3</sup> В Тр. № 762: ѿ ефера.<sup>4</sup> В Тр. № 762 правильное чтение: кога.

- мать части в тѣлѣ .ē. роуцѣ двѣ. и  
 носѣ двѣ. и главоу: ~ Стихне же .вї. ве  
 рхъ. оуши. оочи. носѣри. оуста. съсци.  
 15 роуцѣ двѣ. тѣло: колѣни. носѣ двѣ: ~  
 Имат же и година стихне четыре. про  
 лѣтъ, лѣто. есень. зима. А весна<sup>1</sup> оу  
 бо начинается. W̄ .кд. марта мца. да  
 до .кд. июниа. бывает же оумноженіе  
 20 крови. побае<sup>т</sup> оубо пщати кровь и твори  
 ти wчищеніе оутробѣ съ воифимою.

Л. 262а

- пища<sup>\*</sup>. зеліе тепло. бѣжати же сыто  
 сти рыбныа. и вина тепла. и вечереніа  
 позна<sup>2</sup>: ~ Лѣто же начинается W̄ .кд. юні  
 а да до .кд. септевриа. бывает же оумъ  
 5 ноженіе чръмныа жлъчи. и подобае<sup>т</sup> себе оу  
 покоити. и не гаси мно. wгрѣвати же  
 елико соутъ люта. и пити подобае<sup>т</sup> водоу  
 стоуденоу. и вѣрнниа позна wлоучатиса.  
 гаси же рыбы стоудены мало. wчищеніа  
 10 же оутробы. и пщаніа крови бѣжати: ~  
 W̄ .кд. же септевриа начинается есень. до  
 .кд. дѣвриа. и побае<sup>т</sup> wшагатиса W̄ въ  
 коушениа wвощен. и стоудены водъ, и мно  
 жества вина. и оутрениа студены. и не  
 15 совлачити себе. аще и доушно боуде<sup>т</sup>. и храни  
 ти себе W̄ г'нѣва и гарости. и всакі снeden  
 множества. пщати же кровь и оучища  
 ти оутроба. воифимою<sup>3</sup> оумалившиса  
 лѣнѣ: ~ W̄ .кд. же дѣврїа да. до .кд.

<sup>1</sup> В Кир.–Бел. № XII: пролетъ.

<sup>2</sup> В Кир.–Бел. № XII: вечера късныа.

<sup>3</sup> В Тр. № 762: W̄ гада воифимою (т. е. избавляться от излишков пищи).



- 20 марта. начинается зими. оумножаѣ  
же ѿлегма таже ѣ мокрота. побаѣт же гасни

Л. 262б

елико имать топлоту. таже соутъ сиа.  
напъ. сице рѣ гор...ица<sup>1</sup>. редеси. лоу. чесно  
прасъ. пеперь. зинциверъ. карафалъ. си  
рѣ ѿрѣшки м<sup>с</sup>скатны. пити же оукропъ  
5 с медо. и мѣсто варены. иже глатъ иѿи  
мо<sup>2</sup>. ѿгрѣвати же сытости. и рыбъ свѣ  
жй. и ѿ зелета и вечера пожны: ~  
в крови поущени: ~

**Н** аставша лоуна .а днь рано поущан.  
.в. днь полоудни поущан .г. днь полоу  
дни поущан .д. .е. рано поущан .з. ве не  
пощан .с. весь поущан .и. по дни поущан.  
.ф. весь не поущан. .г. .а. .в. .г. .д. .е.  
весь поущан. .з. оутрѣ поущан. .с. ве не  
15 поущан. .и. оутрѣ поущан<sup>3</sup>. .ф. весь поущан.  
.к. весь поущан. .ка. весь не поущан. .кв.  
.кг. .кд. весь поущан. .ке. веръ поущан.  
.ке. .кз. .ки. вечеръ поущан. .кф. оутрѣ  
поущан. .л. ве поущан. ѿ хитрець:•

**Г** латъ иже в томъ хитросмотритъ  
ѣга воудотъ вба полы слнца. аки двѣ

Л. 263а

слнцн створивше. соущоу слнцоу. въ въ  
стоцѣ или на западѣ. тоже<sup>4</sup> бываѣтъ

<sup>1</sup> Четвертая буква затерта, читалась л. Должно быть: горчица.

<sup>2</sup> Вышеназванные продукты питания расшифровываются следующим образом:  
напъ (греч. τὸ νόλον или νόλον) горчица, иѿнимо (греч. τὸ ἔψημα), вариво, здесь:  
‘сытá’.

<sup>3</sup> Написано сверху вымаранного слова мелким почерком.

<sup>4</sup> В Тр. № 762: дѣ.

- еда израдицею оучитса въздоу<sup>х</sup>. и исп<sup>с</sup>ль  
 нить<sup>1</sup> свѣта облакъ. да еѣа ѿ сѣверъ  
 5 ныа страны почрмнѣсть. то сѣве  
 ръ назноуменуѣтъ боудушъ. и еѣа  
 ѿ южныа. то югъ. егда ли къ шбою стра  
 ноу слнце прѣде соушоу. тога дождь многу  
 и рамень вѣтръ назноуменуѣт. еѣа бо  
 10 ѿ мегленаго възгорѣниа таже ѿ земля въ  
 скаженниа. чрънѣниа боудеть. слнчнн  
 кроу акы оуг<sup>с</sup>ль горящъ. авитса члчком<sup>у</sup>  
 зракоу. или просто рещи акы кроваво  
 слнце боудеть. то гавѣ знаменаѣ. и тако  
 15 моутъ иматъ на тѣ<sup>х</sup> мѣстѣ<sup>х</sup> быти.  
 на них же мокрота многа въскоурившеса.  
 нога кии<sup>2</sup> власы простѣтъ. или погорѣ  
 влаци. то вѣтрено боудеть и стоу  
 дену. и еѣа лоуча своя сама к собѣ прибѣ  
 20 гага гавитса. или почрънѣвшими вла  
 ки дрѣжиму, тако начнетъ входити.

Л. 263б

- то дожевно боудеть и моутно. или па  
 кы заходить что или загоритса. то оу  
 тишение гавлаѣ. и гасньсть: ~  
**Т**ако же и лоуна творить многа знаменїа ра  
 злична. въ третии бо днѣ егда боудеть те  
 нка и чиста. то длъгоуа тихость знаме  
 наеть. аще ли тонка боудѣ нѣ не чта,  
 но акы уг<sup>с</sup>нена. вѣтръ назноуменуѣтъ ра  
 мены. аще ли шѣма рогома равна са га  
 10 влаѣ, или сѣверныи ро чистѣ боудѣ. то  
 знаменуѣт югъ бывающ<sup>с</sup>. нога почрънѣ

<sup>1</sup> Слово прочитано по смыслу, ибо лист в этой части испорчен и видны начертания только нескольких букв. Соответствует Тр. № 762.

<sup>2</sup> В Тр. № 762: но еѣа акы.

- ѿ полно соущи свѣта. то дожове бываю.  
 и е҃га боудеть то тонка шва полы бывае же  
 то въздоу. и е҃га акы венець въкрѣжитса.  
 15 ѿ лоуны. гавлаеть видѣти моу бывающь.  
 е҃гда ли са почрънѣвши. ток тои шбраще  
 ть. то продолже мѡ гавлаеть. ш зна  
 мени же слнца шсподь извѣща гла: ~



ш власожелицѣхъ.

запада же власожелиць до възвращеніа  
 зимнаго .е. дни .мѡ. сирѣ . ѿ .ві. мца

Л. 264а

- ноєвриа. до конца дѣмвриа. ти днїе соу  
 зимнаго възвращеніа. расти же в нї шхра  
 многъ зѣло. тѣм же трѣбш бана. и ма  
 слѡ соухимъ три свое тѣло. ѿ възвра  
 5 щеніа зимнаго дондеже оудалитса днѣ  
 с ношню, то есть .пд. сирѣ ѿ перваго днї  
 мца генваря, до патагонадеса марта.  
 ти днїе зимни соутъ. подобае трѣвова  
 ти бана и блеванїа: ~ Тш шсенна же ладо  
 10 днїа. да власожекаго захоженіа. е днї.  
 мз. сирѣ . ѿ .ке. септевриа. до .ві. ноє  
 вриа. въ сї днѣхъ оумножаютса злобы  
 телесныа, и жлѣтаа крѣчина. трѣвоуа ѡ  
 ксоуса. и слако ажъ. и часто мыиса. а по  
 15 хоти ѿноу ѿмѣтагаса. аще тако хранишї,  
 то добрѣ пребоудеши превеликии црю птоо  
 лшмеж: ~ сказанїе ш двоюнадеса зодїѡ<sup>1</sup>

**В**ерхоу седмаго нѣси. е планитское кло.

- Видѣ же соутъ дванадеса нелестныа свѣ  
 20 зы. им же имена соу снї. швенъ. юнець.  
 близнець. ра. левъ. дѣаа. арѣ.<sup>2</sup> стрѣлецъ.

<sup>1</sup> В Юдинск. № 2: ш .ві. зодншхъ.

<sup>2</sup> В Юдинск. № 2 далее идет: шкорпїа.

Л. 264б

козирѡ. водолен. рыба. скорпѣа. си  
 га же двѣнадеся<sup>т</sup> наричю<sup>т</sup>са свѣзѣ<sup>н</sup> нель  
 стивыга. и<sup>1</sup> домове нельстивыга наричю<sup>т</sup>.  
 занеже [не]<sup>2</sup> прельщаю<sup>т</sup> на и тыа. тако же пла  
 5 ните. но па знаменѣа ѿ них же безъ лщениа,  
 ѿ нѣ<sup>х</sup> бѣваю<sup>т</sup> в мирѣ. зодиа же сии глатса.  
 заеже жизненыи поутъ имать<sup>3</sup> всѣмъ члѣко  
 мъ. домове бо<sup>4</sup> наричю<sup>т</sup>са. занеже исхо  
 дѣа и въсходѣа в нѣ<sup>х</sup> плонитѣ. тако же в домовѡ<sup>х</sup>  
 10 мирьскихъ. прѣт<sup>с</sup>кы расьчинѣватиса<sup>5</sup>.  
 и здѣловаю. сѣа оубо ѿ. свѣзѣ<sup>н</sup> сдерж  
 ать все нѣо кроуговидно: ~ ш вѣдѣ лоуннѣ<sup>н</sup> и  
исходѣ в [ко]торѣ зодии<sup>х</sup> вчинѣватса: ~

**Г**е швѣтавѣхомъ и проначертахѡ слнчнаго  
 входа иже к зодии<sup>мъ</sup>. и наоучитса се  
 моу днѣе и ноци в кой<sup>х</sup> входить и исходить.  
 и исходить в сѣ<sup>х</sup> слнце. в неми оубо всега оу  
 мовитнѣ. и расмори по всемъ<sup>х</sup> годову днѣ<sup>х</sup> и члѣ.  
 в коѣ зодии миноваеть слнце и познавѣн в коѣ<sup>х</sup>  
 20 зодии ѣ слнце. тога расмотри исчитѣи лѣнѣ<sup>х</sup>  
 коликими днѣи ѣ. и шврѣтѣ съвѣкънѣ ѿ оно

Л. 265а

го днѣи. шврѣтаемыа днѣи лоунѣ. и соу<sup>р</sup>бн  
 вше приложи патъ и дрѣжи въ прѣсто<sup>х</sup>. и  
 видѣвъ гдѣ естѣ слнце. тога имаши нача  
 токъ. и ѿ днѣи оусоугоувленѣа ѿ онога лоу  
 5 нѣна. тако и с прилогѡ ѿ того зодѣа иде же ѣ слнце.

<sup>1</sup> В Юдинск. добавлено: зодиа и.

<sup>2</sup> В ркп. пропущено, добавлено по смыслу. Соответствует Юдинск. № 2, Син. № 951.

<sup>3</sup> В Юдинск. № 2: имутъ.

<sup>4</sup> В Юдинск. № 2: же.

<sup>5</sup> В Муз. № 921 прѣбьткы различнѣ бѣваж. В Тр. № 765 аналогично. В Син. № 951 как в нашем.

- Ѡ прѣди пѧ по пать д̄ни. коежд̄ зодиа.  
 да же свершатса д̄ни шны. в томъ содѣ  
 и ѣ лоуна. в таковыи д̄нь исчитага по вса  
 лѣта в ыноу. рыба февруарь. водолен ан<sup>с</sup>нѣ  
 10 арь. кознирогъ дѣмвр̄и. скрпиа ѡтомъ  
 вр̄ни. гар̄е септ̄евр̄и. д̄ваа, а҃г҃ж̄. левъ,  
 ноу. ра. ноунӣе. близнецъ, маи. июнецъ апри.  
 швенъ мартъ. и шврѣтан лоуноу в коемъ  
 зодии ѣ. и познован съ в<sup>х</sup>о д̄ацага. тако же и  
 15 мамъ сказати з<sup>с</sup> дѣ вниман: ~ ш оудобъ  
 ны зодии добры же злы. и посреди ѣ.  
овенъ близнецъ д̄ваа рыба. и оудо  
 бни же па и добрии. ракъ. левъ. козни  
 рогъ. элӣи. юнецъ. гар̄емъ. стрѣлецъ.  
 20 водолен. среди злы и добры. скорпиа.  
злѣиши Ѡ средни. не толико же елико съ

Л. 265б

- иными соудвами<sup>1</sup>. ш добры д̄не. смотри  
 напр̄е. ш разболѣвшесѧ члѣцѣ зри вни  
 мателнѣ<sup>2</sup>: • Смотримъ болацаго. и съ  
 чти<sup>3</sup> в которон д̄нь. назнаменан его недѣ  
 5 гъ. и шврѣщеш д̄нь падениа его. тога  
 расмотри в коѣ зодии ѣ б̄ше лоуна. е҃га [паде]<sup>4</sup> въ  
 недоугъ. и аще шврѣщеш бл̄ю и расмо  
 три. добро ли есть ѣ зодие шно. или  
 з<sup>с</sup>ло. или посреднее. да ещѣ<sup>5</sup> добро есть<sup>6</sup> зо  
 10 дие шно. в нем же бѣша лоуна в д̄нь е҃га па

<sup>1</sup> В Юдинск. № 2: ины с̄удва̄.

<sup>2</sup> В Юдинск. № 2: ш разболѣвшнхсѧ он̄.

<sup>3</sup> В Юдинск. № 2: считан.

<sup>4</sup> В ркп. отсутствует, добавлено по смыслу. Соответствует Юдинск. № 2.

<sup>5</sup> Должно быть: аще, что соответствует Юдинск. № 2.

<sup>6</sup> В Юдинск. № 2: б̄детъ.

деса болли. <sup>1-</sup>и аще въ з'ло бѹдетъ не исцѣ  
лѣеть<sup>-1</sup>. познаван тако много поволитъ но  
не оумрѣтъ<sup>2</sup>. и тако считан болащѣ. и не  
имаши сълаганъ быти притчею: ~  
<sup>3</sup>пс. ѡк. а. рѡѡ. п. в. івєі. аі. аі. б.  
мі. ім. іскі. лм. ѡ. б. ім.  
лі. дла. ѡа. ки. кк. ѡа. є. ла.  
тъ. ѡ. ор. үѡ. ѡ исправлении<sup>3</sup>  
и зѡдѣшмъ:

Л. 266а



<sup>4</sup>мѣць мартъ рекомыи рыбы.  
лоуна емоу дрѣжитъ. л. дни <sup>5</sup>а. дни  
емоу<sup>5</sup>. л. а. в. рыба. г. д.  
швенъ. є. с. юнецъ. з. и. ѡ.  
5 близнецъ. і: аі ракъ. ві. гі.  
левъ. ді. еі. сі. двага. зі. ні.  
аремъ. ѡі. к. <sup>6</sup>скорпиа. ка. <sup>7</sup>кв.

<sup>1-1</sup> В Юдинск. № 2 здесь: исцѣлѣеть. аще ли во зло бѹдетъ. та исцѣлѣеть. аще ли в посреднѣ бѹдетъ.

<sup>2</sup> В Юдинск. № 2 сверх этого: аще ли в скорпиево бѹдетъ. постражетъ но не оумрѣтъ.

<sup>3-3</sup> В Юдинск. № 2 нет.

<sup>4</sup> Отсюда в Юдинск. № 2 следует текст под заголовком: о исправлении зодиишмъ. на вѣ. мѣца: +

<sup>5-5</sup> В Юдинск. № 2: а днии.

<sup>6</sup> В Юдинск. № 2: ка.

<sup>7</sup> В Юдинск. № 2 нет.

к̄г. стрѣлецъ. к̄д. к̄е. к̄взнирогъ  
к̄з. к̄з̄. водолен. к̄и. к̄ѳ.

10 л̄. паки рыба: ~

Л. 266б

м̄ца апр̄и<sup>ѿ</sup>

в̄в̄е<sup>ѿ</sup>

др̄ъ<sup>ѿ</sup>

к̄ѳ.

5 а дь

моу

де

.а. в̄.

г̄. д̄. юнецъ.

10 ць. з̄. ӣ. ѳ̄. ракъ. і̄. аі̄.

левъ. в̄і. г̄і. дв̄ага. д̄і. еі̄. з̄і̄.

таремъ. з̄і̄. ӣі̄. скорпиа. ѳ̄і̄.

к̄. к̄а. стрѣлецъ. к̄в. к̄г. к̄в

знирогъ. к̄д. к̄е. водоточецъ<sup>1</sup>. к̄з̄. к̄з̄.

15 рыба. к̄и. к̄ѳ. паки в̄венъ

м̄ць маи

нець

др̄ъ

л̄

20 дь

три

вд̄і

рекомыи

лоуна емоу<sup>ѿ</sup>

т̄ъ

дни

ни е

триде

сать

в̄венъ.

е̄ з̄. близне

цъ. і̄. аі̄.

левъ. в̄і. г̄і. дв̄ага. д̄і. еі̄. з̄і̄.

таремъ. з̄і̄. ӣі̄. скорпиа. ѳ̄і̄.

к̄. к̄а. стрѣлецъ. к̄в. к̄г. к̄в

знирогъ. к̄д. к̄е. водоточецъ<sup>1</sup>. к̄з̄. к̄з̄.

15 рыба. к̄и. к̄ѳ. паки в̄венъ

рекомыи ю

лоу<sup>ѿ</sup> емоу

житъ.

дни а

нӣи емоу

деса<sup>т</sup> и

нъ

Л. 267а

.а. в̄. юнецъ. г̄. д̄. близнецъ. е̄ з̄.

ракъ. з̄. ӣ. левъ. ѳ̄. і̄. аі̄. дв̄ага.

<sup>1</sup> В Юдинск. № 2: водоуѣи.

в̄і. г̄і. таремъ. д̄і. еі. з̄і. скорпиа. з̄і.  
 н̄і. стрѣлецъ. ѿ̄і. к̄. ка. козирѡ. к̄в. в̄о  
 5 лен<sup>1</sup>. к̄г. к̄д. рыба. к̄е к̄з̄. в̄в̄е. к̄з̄. к̄и. к̄ѡ. л̄. паки юне.  
 м̄цъ іоуны рекомын  
 бли<sup>2</sup>нецъ лоуна е  
 м̄ѡ де ржи  
 .к̄ѡ. дни.  
 10 а дни емѡ  
 .л̄. а. в̄.  
 бли<sup>2</sup>нецъ г̄. д̄.  
 ракъ. е. .з̄. левъ.  
 .з̄. и. двата. ѡ. і. таремъ.  
 15 аі. в̄і. съкворъпиа. г̄і. д̄і.  
 стрѣлецъ. еі. з̄і. к̄з̄и  
 ирѡгъ. н̄і. ѿ̄і. к̄. водотѡ  
 къ. ка. к̄в. к̄г. рыба. к̄д. к̄е.  
 к̄з̄. в̄венъ. к̄з̄. к̄и. юне  
 20 цъ. к̄ѡ. паки близнецъ: ~



Л. 2676

м̄цъ іу<sup>2</sup> рекомын.  
 ракъ лѡна е  
 дръ жить.  
 .л̄. дни  
 5 а дни има  
 .л̄. и вди  
 .а. в̄.  
 ракъ. г̄. д̄.  
 левъ .еі. з̄. двата. з̄. и.  
 10 таремъ. ѿ̄. і. скорпиа. аі.  
 в̄і. стрѣлецъ. г̄і. д̄і. в̄зирѡ  
 гъ<sup>2</sup>. еі. з̄і. водокъ. з̄і. н̄і.



<sup>1</sup> В Юдинск. № 2: водоточець.

<sup>2</sup> Ошибка писца. Должно быть: к̄з̄и ирѡгъ.



РЫБА. Ѡ.І. К. КА. ШВЕНЪ. КВ.  
 КГ. КД. ЮНЕЦЬ. КЕ. КЗ.  
 15 КЗ. БЛИЗНЕЦЬ. КИ. КФ. Л. ПАКІ РА.  
 МЦЬ АВЪ ГХ РЕКОМЫІ  
 ЛЕ. ЛОУ ГД ДРЪЖІ  
 Л. ДНІ А ДНІ ИМА  
 Л. И ШДИ  
 20 А. В. ЛЕ. Г. Д.  
 ДВАА. Е. Е.<sup>1</sup>



Л. 268а

ГАРЕМЪ. З.<sup>2</sup> И. Ѡ. СКОРПИИ. І АІ.  
 СТРЪЛЕЦЬ. ВІ. ГІ КВЗНИРОГЪ. ДІ.  
 ЕІ. ЕІ ВОДОЛЕН. ЗІ. ИІ. РЫБА. Ѡ.І. К. КА.  
 ШВЕНЪ. КВ. КГ. ЮНЕЦЬ. КД. КЕ. БЛИ  
 5 ЗНЕЦЬ. КЕ. КЗ. РАКЪ. КИ. КФ. Л. АКЫ ЛЕ.  
 МЦЬ СЕНТЕВ РИТА РЕКО  
 МЫИ. ДВА ТА ЛОУНА  
 ЕМОУ ДЕ РЖИ  
 КФ. ДНІ  
 10 И. А ДЪ  
 НИИ И  
 МАТЬ Л.  
 А. В. ДЪВ  
 АА. Г. Д. ГАРЕМЪ.  
 15 .Е. Е. СКВРПИИ .З. И. СТРЪ  
 ЛЕЦЬ. Ѡ. І. АІ. КВЗНИРОГЪ. ВІ.  
 ГІ. ВОДОТОКЪ. ДІ. ЕІ. ЕІ. РЫБА  
 ЗІ. ИІ. ШВЕНЪ. Ѡ.І. К. ЮНЕЦЬ<sup>3</sup>. КА. КВ. КГ.


<sup>1</sup> В Юдинск. № 2 сверх этого: З.<sup>2</sup> В Юдинск. № 2 нет.<sup>3</sup> Слово юнецъ приписано к этому месту на правом поле.

20 БЛИЗНЕЦЬ. КД. КЕ. РАКТЪ. КС  
 КЗ. ЛЕВЪ. КИ. КФ. ПАКЫ Д  
 ЪВАА.

Л. 268б

МЦЬ УТО

РЕКО

РЕМ<sup>ъ</sup>

ЕМ<sup>ъ</sup>

5

ТЬ

ДНИ

НИИ

ТРИДЕСА



МЪВРИИ

МЫИ А

ЛОУНА

ДРЪЖИ

Л.

А ДЪ

ИМАТЬ

ТЬ И ШДИНЪ.

10 А. В. ГАРЕМЪ. Г. Д. СКОРПИИА .Е.  
 И Э. СТРЪЛЕЦЪ. З. И. КОЗНИРОГЪ  
 Ф. І. ВОДОЛИАТЕЛЬ. АІ. ВІ. ГІ. РЫБА.  
 ДІ. ЕІ. ШВЕНЪ. ЗІ. ЮНЕЦЪ. ИІ. ФІ.  
 К. БЛИЗНЕЦЪ. КА КВ РАКТЪ. КГ. КД. ЛЕ.  
 КЕ. КС. КЗ. ДВАА. КИ. КФ. Л. ПАКИ ГАРЕ.

15 МЦЬ НОЕВРІИ

РПИИА ЛЪ

ЖИТ<sup>ъ</sup>

А ДЪ

МА

20

ТРИ

А. В.

Г. Д.

ЦЬ.



РЕКОМЫИ СКО

НА ЕМ ДРЪ

КФ. ДНИ

НИ И

ТЬ

ДЕСА.

СКОРПИИА.

СТРЪЛЕ

Л. 269а

Е. Э. КОЗНИРОГЪ. З. И. ВОДШ  
 ТОКЪ<sup>1</sup>. Ф. І. АІ. РЫБА. ВІ. ГІ. ШВЕ  
 НЪ. ДІ. ЕІ. ЮНЕЦЪ. ЗІ. ЗІ. БЛИЗНЕЦЪ

<sup>1</sup> В Юдинск. № 2: водоточець.

нѣ. ѿ. к. ракъ. ка. кв. кг. левъ  
 5 кд. ке. двѣага. кѣ. кѣ. га  
 ремъ. ки. кѣ. л.<sup>1</sup> паки скорпиа: ~  
 мѣць декамври рекомыи стрѣ  
 лець. лоу<sup>т</sup> емоу дрѣ  
 жить триде  
 10 сатъ дни  
 а дѣ ни и  
 ма тѣ  
 трѣ де  
 сѣ тѣ и  
 15 шди нѣ.  
 а. в. стрѣ лець. г. д.  
 козирогъ. е. ѣ. водолен<sup>2</sup>. з. и. ры  
 ба. ѿ. і. аі. швенъ. вѣ. гѣ. юнець.  
 дѣ. еі. близнець. ѣі. зѣ. ракъ. иі. ѿі.  
 20 левъ. к. ка. двѣага. кв. кг. гаремъ.  
 кд. ке. скорпиа. кс. кѣ. л. паки стрѣлѣ.



Л. 269б

мѣць геноу ари реко  
 мыи козиро<sup>т</sup>  
 лоуна емоу  
 дрѣ жить  
 5 три десѣ  
 а дни имать  
 триде сатъ.  
 и шди нѣ.  
 а. в. козирогъ. г. д. водотокъ<sup>3</sup>.  
 10 е. ѣ. рыба. з. и. швенъ. ѿ. і. юне  
 цѣ. аі. вѣ. гѣ. близнець. дѣ. еі. ра  
 къ. ѣі. зѣ. левъ. иі. ѿі. к. ка. двѣага

<sup>1</sup> В Юдинск. № 2 нет.<sup>2</sup> В Юдинск. № 2: водотокъ.<sup>3</sup> В Юдинск. № 2: водолѣи.

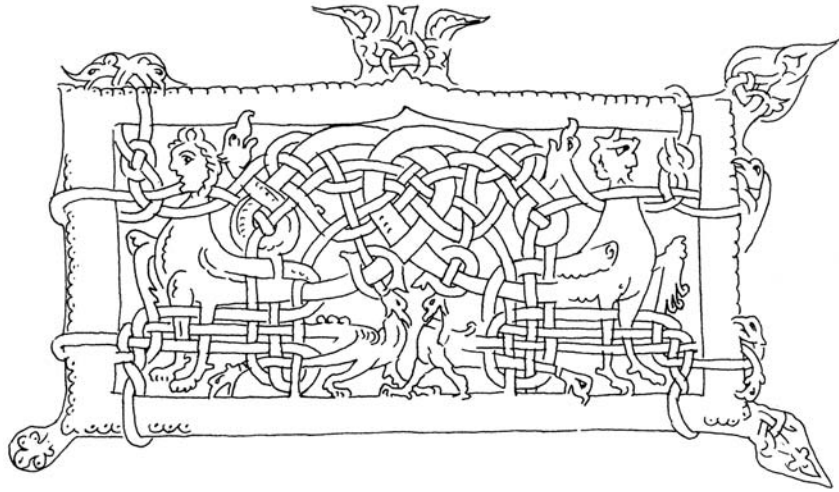
	кв. кг. гаремъ. кд. ке. скорпиа кз. кз.	
	ки. стрѣлецъ. кѳ. л. паки кѳзирѳ:~	
15	мцъ ѳевроу	арни. реко
	мын	вотокъ.
	лоуна	ѳ дръ
	жи	тъ
	.ки.	дни.
20	а дъ	ни нма
	тъ	двадеса и
	.ѳ.	



Л. 270а

	а. б. водотокъ. г. д. рыба. е. з. шве
	нъ. з. и. ѳ. юнецъ. і. аі. близнецъ.
	ві. рі. ракъ: ді. еі. зі. левъ. зі. ні. два
	а. ѳі. к. ка. аремъ. кв. кг. скрѳиа.
5	кд. ке. стрѣлецъ. кз. кз. козирогъ.
	ки. кѳ. паки водоточець: ~





**(Л. 265б) О разболевшемся человеке смотри внимательно**

Осмотри больного и сосчитай, в какой день проявился его недуг. И [когда] найдешь день его заболевания, тогда рассмотри, в каком знаке Зодиака была Луна [в тот момент], когда [он впал] в недуг<sup>1</sup>. И если [под рукой] найдется зодиакальный круг<sup>2</sup>, [то] рассмотри, добрый ли этот знак Зодиака, или злой, или средний. И если добрый этот знак Зодиака, в котором была Луна в день, когда заболел больной, [то] знай, что, [если даже] много проболит, не умрет. А если [знак Зодиака] будет злой, [то] не исцелится<sup>3</sup>. И так [всегда] определяет [судьбу] больных, и не будешь обманут [этой] приметой...<sup>4</sup>

**О [рас]счете (Л. 266а) по знакам Зодиака<sup>5</sup>**

Месяц март, [знак] называется Рыбы. В нем Луна владеет 30 днями<sup>6</sup>, а дней в месяце 31<sup>7</sup>. [Числа месяца] 1, 2 — Рыба; 3, 4 — Овен; 5, 6 — Телец; 7, 8, 9 — Близнецы; 10, 11 — Рак; 12, 13 — Лев; 14, 15, 16 — Дева; 17, 18 — Весы<sup>8</sup>; 19, 20 — Скорпион; 21, 22, 23 — Стрелец<sup>9</sup>; 24, 25 — Козерог; 26, 27 — Водолей<sup>10</sup>; 28, 29, 30 — снова Рыба<sup>11\*</sup>.

**(Л. 266 б)** Месяц апрель, [знак], называемый Овен. Луна в нем владеет 29 днями, а дней в месяце тридцать. 1, 2 — Овен; 3, 4 — Телец; 5, 6 — Близнецы; 7, 8, 9 — Рак; 10, 11 — Лев; 12, 13 — Дева; 14, 15, 16 — Весы;

---

\* Здесь и далее оставляем единственное число, в соответствии с тем как это употреблено в оригинале.

17<sup>12</sup>, 18 — Скорпион; 19, 20, 21 — Стрелец; 22, 23 — Козерог<sup>13</sup>; 24, 25 — Водолей; 26, 27 — Рыбы; 28, 29 — снова Овен<sup>14</sup>.

Месяц май<sup>15</sup>, называемый Телец. Луна владеет 30 днями, а дней в месяце тридцать и один. (*Л. 267 а*) 1, 2 — Телец; 3, 4 — Близнецы; 5, 6 — Рак; 7, 8 — Лев; 9, 10, 11 — Дева; 12, 13 — Весы; 14, 15, 16 — Скорпион; 17, 18 — Стрелец; 19, 20, 21 — Козерог; 22 — Водолей; 23, 24 — Рыбы; 25, 26 — Овен; 27, 28, 29, 30 — снова Телец.

Месяц июнь, называемый Близнец. Луна в нем владеет 29 днями, а дней в месяце 30. 1, 2 — Близнецы; 3, 4 — Рак; 5, 6 — Лев; 7, 8 — Дева; 9, 10 — Весы; 11, 12 — Скорпион; 13, 14 — Стрелец; 15, 16, 17 — Козерог; 18, 19, 20 — Водолей; 21, 22, 23 — Рыба; 24, 25, 26 — Овен; 27, 28 — Телец; 29 — снова Близнецы<sup>16</sup>.

(*Л. 267б*) Месяц июль, называемый Рак. Луна в нем владеет 30 днями, а [месяц] имеет 30 и один день. 1, 2 — Рак; 3, 4 — Лев; 5, 6 — Дева; 7, 8 — Весы; 9, 10 — Скорпион; 11, 12 — Стрелец; 13, 14 — Козерог; 15, 16 — Водолей; 17, 18 — Рыба; 19, 20, 21 — Овен; 22, 23, 24 — Телец; 25, 26, 27 — Близнецы; 28, 29, 30 — снова Рак<sup>17</sup>.

Месяц август, называемый Лев. Луна в нем владеет 30 днями, а [месяц] имеет 30 и один день. 1, 2 — Лев; 3, 4 — Дева; 5, 6 (*Л. 268а*) — Весы; 7, 8, 9 — Скорпион; 10, 11 — Стрелец; 12, 13 — Козерог; 14, 15, 16 — Водолей; 17, 18 — Рыба; 19, 20, 21 — Овен; 22, 23 — Телец; 24, 25 — Близнецы; 26, 27 — Рак; 28, 29, 30 — снова Лев<sup>18</sup>.

Месяц сентябрь, называемый Дева. Луна в нем владеет 29 днями, а дней [он] имеет 30. 1, 2 — Дева; 3, 4 — Весы; 5, 6 — Скорпион; 7, 8 — Стрелец; 9, 10, 11 — Козерог<sup>19</sup>; 12, 13 — Водолей; 14, 15, 16 — Рыба; 17, 18 — Овен; 19, 20 — Телец; 21, 22, 23 — Близнецы<sup>20</sup>; 24, 25 — Рак; 26, 27 — Лев; 28, 29 — снова Дева<sup>21</sup>.

(*Л. 268б*) Месяц октябрь, называемый Весы. Луна в нем владеет 30 днями, а дней [месяц] имеет тридцать один. 1, 2 — Весы; 3, 4 — Скорпион; 5 и 6 — Стрелец; 7, 8 — Козерог; 9, 10 — Водолей; 11, 12, 13 — Рыба; 14, 15 — Овен; 16, 17 — Телец; 18, 19, 20 — Близнецы; 21, 22 — Рак; 23, 24 — Лев; 25, 26, 27 — Дева; 28, 29, 30 — снова Весы<sup>22</sup>.

Месяц ноябрь, называемый Скорпион. Луна в нем владеет 29 днями, а дней [он] имеет тридцать. 1, 2 — Скорпион; 3, 4 — Стрелец; (*Л. 269а*) 5, 6 — Козерог; 7, 8 — Водолей; 9, 10, 11 — Рыба; 12, 13 — Овен; 14, 15 — Телец; 16, 17 — Близнецы; 18, 19, 20 — Рак; 21, 22, 23 — Лев; 24, 25 — Дева; 26, 27 — Весы; 28, 29, 30 — снова Скорпион<sup>23</sup>.

Месяц декабрь, называемый Стрелец. Луна в нем владеет тридцатью днями, а дней [он] имеет тридцать один. 1, 2 — Стрелец; 3, 4 — Козерог;

5, 6 — Водолей; 7, 8 — Рыба; 9, 10, 11 — Овен; 12, 13 — Телец; 14, 15 — Близнецы; 16, 17 — Рак; 18, 19 — Лев; 20, 21 — Дева; 22, 23 — Весы; 24, 25 — Скорпион; 26, 27, 28, 29, 30 — снова Стрелец<sup>24</sup>.

(Л. 269б) Месяц январь, называемый Козерог. Луна в нем владеет тридцатью [днями], а дней [месяц] имеет тридцать один. 1, 2 — Козерог; 3, 4 — Водолей; 5, 6 — Рыба; 7, 8 — Овен; 9, 10 — Телец; 11, 12, 13 — Близнецы; 14, 15 — Рак; 16, 17 — Лев; 18, 19, 20, 21 — Дева; 22, 23 — Весы; 24, 25 — Скорпион; 26, 27, 28 — Стрелец; 29, 30<sup>25</sup> — снова Скорпион<sup>26</sup>.

Месяц февраль, называемый Водолей. Луна в нем владеет 28 днями, а дней [он] имеет двадцать и девять. (Л. 270а) 1, 2 — Водолей; 3, 4 — Рыба; 5, 6 — Овен; 7, 8, 9 — Телец; 10, 11 — Близнецы; 12, 13 — Рак; 14, 15, 16 — Лев; 17, 18 — Дева; 19, 20, 21 — Весы, 22, 23 — Скорпион; 24, 25 — Стрелец; 26, 27 — Козерог; 28, 29 — снова Водолей.

## КОММЕНТАРИИ

<sup>1</sup> Данная здесь рекомендация и подробно расписанные ниже сроки пребывания Луны в знаках Зодиака позволяют поставить вопрос о близости нашего памятника с «Лунниками» — произведениями гадательно-предсказательного жанра. Типологически наиболее близок публикуемому тексту четвертый тип, представляющий «Лунник» с медицинскими предписаниями о врачеваниях различных болезней (см.: *Перетц В. Н.* Материалы к истории апокрифа и легенды: II. К истории Лунника. СПб., 1901. С. 43 и сл.). Кроме свойственного нашему памятнику прогнозирования исхода болезни по добрым и неблагоприятным дням, известно также основанное на нумерологии магическое предсказание об исходе болезни. Сакральные манипуляции сводились к суммированию числовых значений букв имени больного и числовых значений дат рождения. Затем суммарное число делилось на 30, а полученный результат соотносился с двумя рядами фиксированных цифр, половина из которых, согласно росписям, символизировала смерть, а другая половина указывала на скорое выздоровление (см.: Тр. № 762. Л. 276б).

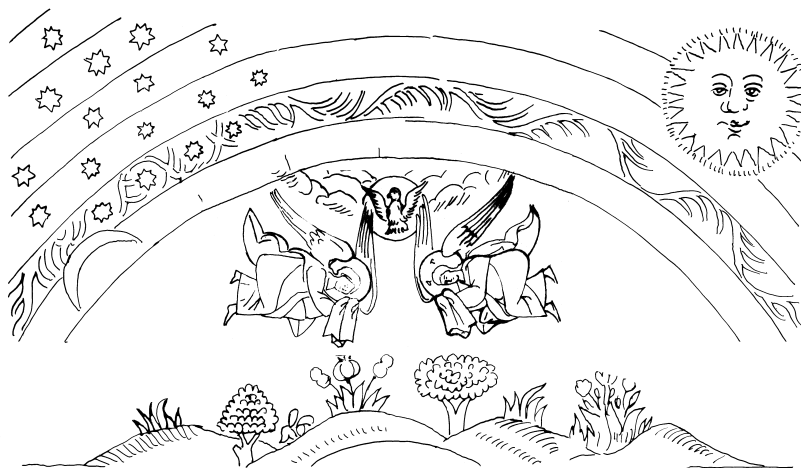
<sup>2</sup> В др.-рус. — **блюдо**. В данном случае термин использован в астрологическом значении. В «Шестодневе» упоминается **часоблюдець** (МДА. № 145. Л. 118а), что представляет собой церковнославянское соответствие греч. ὥρασ — час, σκόλω — смотрю. В контексте «Шестоднева» часоблюдець означал асцендент — восток небесных координат, использующихся для составления прогнозов. Видимо, речь идет о плоской круглой модели, названной понятно для русского читателя — блюдом. Образно сопоставимые с блюдом круглые модели-схемы использовались при составлении гороскопов. Здесь образ употреблен в узком смысле — круговая схема зодиакального пояса. Именно чертеж этой схемы присутствовал в гороскопах.

- <sup>3</sup> В тексте произошел сбой предложений, перевод сделан с восстановлением смысла.
- <sup>4</sup> Далее в древнерусском тексте следует подборка букв под титлами, которые нельзя достоверно перевести в цифры, поскольку в данном случае правила последовательности написания славянских букв для обозначения составных чисел нарушены, а также присутствуют буквы **ѡ** и **ѣ**, не имевшие цифровых значений. Наиболее вероятно, что здесь посредством тайнописи зашифрована какая-то фраза, прочесть которую нам не удалось.
- <sup>5</sup> В следующей ниже росписи дней всех двенадцати месяцев года за датами, отсчитывающимися от новолуний, закрепляются астральные характеристики в виде фиксации положения Луны в Зодиаке. Пользуясь приведенными в рукописи данными, рекомендуется определять благоприятные и неблагоприятные дни месяцев и на основе этого прогнозировать будущее.
- <sup>6</sup> Речь идет о том, что Луна с момента новолуния через тридцать дней возвращается в исходный знак Зодиака. Промежуток времени между двумя последовательными новолуниями получил название месяца или синодического месяца. Продолжительность синодического месяца составляет 29 суток 12 часов 44 минуты 2,9 секунды. В течение этого времени Луна делает полный оборот своего небесного пути по зодиакальному кругу. В лунно-солнечной календарной системе сутки и месяцы согласуются с тропическим годом, чем объясняется несоответствие количества дней лунного месяца и условного месяца солнечного года.
- <sup>7</sup> В древнерусском тексте ошибочно поставлена цифра 30, исправленная в переводе. Вероятно, книжник заметил возможность путаницы с количеством дней того или иного знака Зодиака и численностью дней месяца, которая возникала благодаря использованию буквы **ѡ**, имевшей цифровое значение 1, в качестве союза. Ниже переписчик стал использовать для прояснения чисел месяцев количественные числительные, а не цифры. При переводе мы учитываем способы их написания.
- <sup>8</sup> Др.-рус. **Яремъ**.
- <sup>9</sup> В Муз. № 921 в отличие от нашего списка 19, 20, 21 — Скорпион, тогда как 22, 23 — Стрелец.
- <sup>10</sup> В пределах текста написание названия этого знака Зодиака наиболее варьируется: **Водолей**, **Водолягтель**, **Водоток**, **Водоточець**.
- <sup>11</sup> По причине, указанной выше (см. коммент. № 6), в течение времени тропического месяца (за которое Солнце проходит 30° эклиптики), Луна вдобавок к полному прохождению своего небесного пути успевает пройти еще примерно 1/12 зодиакального круга. Этим объясняется начало и завершение очередного месяца одним и тем же знаком Зодиака. Собственно, это нехитрое чередование по месяцам и числам и излагается в публикуемой рукописи. В Муз. № 921 добавлен 31 день. Видимо, на какой-то стадии бытования текста чисто календарный срок был добавлен к лунному месяцу.
- <sup>12</sup> В оригинале ошибочно цифра 7.
- <sup>13</sup> Ср.: Муз. № 921: 19, 20 — Стрелец; 21, 22, 23 — Козерог.



- <sup>14</sup> Ср.: Муз. № 921: 28, 29, 30 — Овен.
- <sup>15</sup> Данные о месяце мае в Муз. № 921 не сравниваются, так как в рукописи по этому разделу явная путаница.
- <sup>16</sup> Ср. в Муз. № 921: 7, 8, 9 — Дева; 10, 11 — Весы; 12, 13 — Скорпион; 14, 15, 16 — Стрелец; 17, 18 — Козерог; 19, 20, 21 — Водолей; 22, 23 — Рыбы; 24, 25 — Овен; 28, 29, 30 — Близнецы.
- <sup>17</sup> Ср. в Муз. № 921: 7, 8, 9 — Весы; 10, 11 — Скорпион; 12, 13 — Стрелец; 14, 15, 16 — Козерог; 17, 18 — Весы; 19, 20, 21 — Рыбы; 22, 23 — Овен; 24, 25 — Телец; 26, 27 — Близнецы; 28, 29, 30, 31 — Рак.
- <sup>18</sup> Ср. в Муз. № 921: 28, 29, 30, 31 — Лев.
- <sup>19</sup> Ср. в Муз. № 921: 7, 8, 9 — Стрелец; 10, 11 — Козерог.
- <sup>20</sup> Ср. в Муз. № 921: 19, 20, 21 — Телец; 22, 23 — Близнецы.
- <sup>21</sup> Ср. в Муз. № 921: 28, 29, 30 — Дева.
- <sup>22</sup> Ср. в Муз. № 921: 7, 8, 9 — Козерог; 10, 11 — Водолей; 12, 13 — Рыбы; 14, 15, 16 — Овен; 17, 18 — Телец; 19, 20, 21 — Близнецы; 22, 23 — Рак; 24, 25 — Лев; 26, 27 — Дева; 28, 29, 30, 31 — Овен.
- <sup>23</sup> Ср. в Муз. № 921: 7, 8, 9 — Водолей; 10, 11 — Рыбы; 12, 13 — Овен; 14, 15, 16 — Телец; 17, 18 — Близнецы; 19, 20, 21 — Рак; 22, 23 — Лев; 24, 25 — Дева; 26, 27 — Весы; 28, 29, 30 — Скорпион.
- <sup>24</sup> Ср. в Муз. № 921: 7, 8, 9 — Рыбы; 10, 11 — Овен; 12, 13 — Телец; 14, 15, 16 — Близнецы; 17, 18 — Рак; 19, 20, 21 — Лев; 22, 23 — Дева; 24, 25 — Весы; 26, 27 — Скорпион; 28, 29, 30, 31 — Стрелец.
- <sup>25</sup> Ср. в Муз. № 921: 7, 8, 9 — Овен; 10, 11 — Телец; 12, 13 — Близнецы; 14, 15, 16 — Рак; 17, 18 — Лев; 19, 20, 21 — Дева; 22, 23 — Весы; 24, 25 — Скорпион; 26, 27 — Стрелец; 28, 29, 30, 31 — Козерог.
- <sup>26</sup> Ошибка. Должно быть: Козерог.





### **Астролого-астрономические статьи Тр. № 762\* с добавлениями разных редакций «Лунника»**

**П**одборка текстов астрологического, астрономического и космологического содержания публикуется по сборнику смешанного состава из собрания РГБ. Тр. № 762. Л. 260а–284а. Рукопись датируется концом XV – серединой XVI в. и состоит из двух неоднородных по содержанию и философско-мировоззренческим основаниям частей.

Первая и наиболее объемная часть сборника вполне ортодоксальна. В нее включены «Чтение на обретение тела Леонтия Ростовского» и молитвы на Благовещение (Л. 1а–21а), память преподобному Сергию Радонежскому и молитвы ему (Л. 21а–32б), житие преподобного Сергия (Л. 90б–158а), а также житие его ученика Никона (Л. 60б–90б), «Предание и устав на внешней стороне пребывающим инокам» (Л. 158а), извлечения из текстов Василия Кесарийского (Л. 216а). Далее идут краткие летописные записи об основных событиях церковной и политической жизни Руси, типа сообщений о постановлении на митрополию Ионы в 1448 г. (Л. 244а), о смерти великого князя Василия Васильевича Темного в 1462 г. (Л. 248а), о женитьбе Ивана III на Софье Палеолог в 1472 г. (Л. 250а), о падении Новгорода в 1478 г. (Л. 251а), о стоянии на Угре в 1480 г. (Л. 251б), о присоединении Твери в 1485 г. (Л. 253а), о взятии Казани и преставлении митрополита Геронтия в 1489 г. (Л. 253б).

---

\* Вступительная статья и подготовка древнерусского текста В. В. Милькова, перевод С. М. Полянского и Л. Н. Смольниковой (раздел «Галеново на Гиппократе»), комментарии В. В. Милькова, С. В. Мильковой, С. М. Полянского и Р. А. Симонова, при анализе текстологических особенностей «Галеново на Гиппократе» воспроизводятся материалы Т. А. Исаченко.

В числе последних записей сообщения о смерти в 1490 г. Ивана Ивановича — старшего сына Ивана III от первого брака и соправителя великого князя Московского (Л. 254а). События летописца обрываются на 1492 г. едва ли не ожиданием конца истории по завершении седмины бытия: «...се же послѣднее лѣто седми тысоуць...» (Л. 254б). Растерянность и неопределенность перед лицом будущего отразили завершающие строки сборника: «...конецъ, седмимъ тысоуца ... трице стага. слава тобѣ...» (Л. 245б). Но с еще большей силой растерянность и смятение перед наступлением эсхатологической неизбежности звучат несколькими страницами ранее. Тревогой и трепетом пронизано авторское отступление, разрывающее сдержанно-деловую последовательность повествования: «В лѣтѣ .ѳ. ѿ кроу снцоу. кг. лоу. ги. инди .з. ѿемелиш. кг. + зде страхъ. зде скорбь. зде бѣда велика в распатии хвѣ снн бы. кроу снцоу. кг. лоу. ги. и сие лѣто на конци гавитса. въ нь же чаемъ всемирное пришествие твое ѿ вѣко оумножишася безакониа на земли. пощади на ѿ вѣко. исполнь нбо и землю славы твоеа. пощади на. блгословенъ градыи во имѣ гнѣ пощади на. блюдетѣ оубо извѣстно. и разоумнѣ. ѿ братнѣ. кто хоцетъ быти в то время. беган бѣжи невѣрнѣ» (Л. 247а–247б). В эсхатологическом ключе воспринимается и «...правило паскалии седмины тысоуца послѣднѣ ста...», содержащее на полях записи о наиболее значимых событиях последнего перед концом мира века (Л. 245а–245б). Все вместе дает надежную хронологическую привязку и позволяет датировать работу над летописным текстом самым концом XV столетия, когда большая часть древнерусского общества жила ожиданием второго пришествия.

Вторая часть рукописи объемом всего 48 рукописных страниц (Л. 260а–284а) собрана из разрозненных листов, написанных разными почерками. Видимо, какое-то время читающиеся здесь тексты могли в разрозненном виде ходить по рукам. Такое предположение, если принимать во внимание неортодоксальный характер большинства произведений подборки, весьма вероятно. Характерно, что составитель сборника не переписывает содержание завершающих текстовых блоков, а присоединяет их к концу уже завершённой рукописной книги механически, в результате чего примыкающие к начальным и конечным листам статьи этого сборного прибавления предстают в усеченно-фрагментарном виде (на Л. 260б, 262а). Есть пустые и не до конца заполненные листы, фиксирующиеся на местах сочленения текстовых блоков (Л. 261б, 278а), что также может свидетельствовать в пользу предположения об использовании частей подборки внекнижно, в виде отдельных тетрадок или даже сшитых между собой листов. К следам цен-

зуры, уже после объединения всех составных частей рукописи в единое целое, можно отнести вырезанный лист, следы которого фиксируются между Л. 260б и 261а. В результате усечения от располагавшегося здесь «Лунника» осталось лишь несколько начальных предложений. Однако это изъятие не повлияло на одиозную тональность подборки, постулаты и рекомендации которой противоречат канонам и ортодоксальным воззрениям на бытие.

С основным массивом сборника это разношерстное по происхождению, но довольно цельное в идейно-тематическом плане прибавление сближает общий интерес к календарной проблематике и к текучей в калейдоскопе изменений временной составляющей бытия. Но, может быть, еще в большей мере, как бы это ни было парадоксально с точки зрения несовместимых мировоззренческих установок обеих частей сборника, их роднит жгучее стремление проникнуть в тайну грядущего.

Можно выделить несколько тематических пластов публикуемой подборки. Часть статей в ней имеет преимущественно календарно-астрономическое содержание: таблицы эпакт и оснований (Л. 261а), фрагмент статьи «О том, когда Солнце входит в знак Зодиака и когда выходит [из него]» (Л. 262а), разделы «О Луне, когда входит и выходит при перемещении в Зодиаке» (Л. 262а–263а), «О годовом круге и воздушных изменениях» (Л. 263а–265а); «О Волосожарах (Плеядах)» (Л. 277б–278а). По формальным признакам к календарно-астрономическим текстам можно отнести раздел «Стихии двенадцати месяцев» (Л. 268б–270а) и «О знамениях в светилах» (Л. 276б–277б), хотя в первом из них, гигиено-диетическом по содержанию, календарный принцип является лишь сюжетно-организующим стержнем повествования, а во втором небесные явления в светилах рассматриваются исключительно как погодные предзнаменования. Астрономический материал присутствует и в «Луннике», где он также выступает в функции солярного эмпирического прецедента для прогнозирования поведения в хозяйственной деятельности. Сразу надо отметить, что в выделенном нами тематическом блоке в изобилии присутствуют медико-диетогигиенические рекомендации и весьма силен прогностический элемент.

Прогностико-гадательная тема в подборке абсолютно преобладает, причем сам рукописный материал являет собой редчайшее для средневековой отечественной письменности сочетание сразу трех запрещенных Индексами отреченных сочинений: «Лунника» (Л. 260а–260б), «Колядника» (Л. 267б–268б) и «Громника» (Л. 265б–268б). Ввиду важности этих произведений для идейно-мировоззренческой интерпретации подборки о них следует сказать особо.

По своему происхождению гадательно-предсказательные сочинения нашей старой литературы восходят к разряду переводной письменности,

которая довольно поздно стала распространяться в древнерусской книжности. Магические манипуляции, описанные в переводных гадательных сочинениях, восходят к глубокой дохристианской древности. Индексы вполне справедливо связывают их с «халдейскими и еллинскими кощунами» и относят в разряд отреченных, однозначно запретных, вредных, по сравнению с полуполюгальными апокрифами книг. Для нас же важно, что появление предписаний в отношении такого рода произведений является реакцией на начало распространения именно этой литературы, которая одновременно с ее упоминаниями в Индексах начинала входить в круг чтения древнерусских грамотных людей. По крайней мере датировки древнейших списков гадательных произведений не намного отстают от дат Индексов, эти произведения запрещавших. Начиная с «Погодинского Номоканона XIV титулов» из Паисьева сборника конца XIV в. выделяется особый раздел «ересных и богоотметных» книг, куда заносятся произведения гадательно-прогностического содержания. Например, в РНБ. Погод. № 31. (Л. 187а–190а). Этот раздел повторяется в Индексах митрополита Киприана (конец XIV – начало XV в.) (см.: *Тихонравов Н. С.* Отреченные книги древней России // *Н. С. Тихонравов. Сочинения. Т. 1. М., 1898. С. 146–147*). Присутствует перечень гадательных книг и в числе запретов Зосимы, который возглавлял в 1490–1494 гг. русскую митрополию (см.: ГИМ. Син. № 853 — подробнее об изменениях Индекса в связи с изменением репертуара чтения см.: *Тихонравов Н. С.* Указ. соч. С. 145; *Кобяк Н. А.* Списки отреченных книг // *Словарь книжников и книжности Древней Руси. Вып. 1: XI – первая половина XIV в. Л., 1987. С. 443*).

С общим запретом на гадание древнерусские книжники могли познакомиться и через тексты «Хроники» Георгия Амартола, дававшей подробные разъяснения «о скотосмотрении, ꙗко о птице смотрении, храмꙋ смотрении... нꙋжнои срезии... и трепетꙋ различных частей тела» (ГИМ. Син. № 148. Л. 27б). Затем запрет на чтение гадательной отреченной литературы постоянно воспроизводится Индексами более позднего времени. Вот типичное предписание такого рода по рукописи XVI в.: «...отреченыя же книги сꙋт астрономия, звездочьтѣна, сънник, влѣхвовник, птични чарове, землемерие, часомерие, стегнень, знаменѣа лꙋннаа и слнчьнаа... зеленник, колядник, громник, благоꙋханная воня иже в лесе и в поле, венчанне зеленное им же тычꙋтсѣ члци по ꙋдесам... в стꙋх книгахъ вписаны слова ложная на соблазн нераꙋмным... то сꙋтꙋ книги халденскыя, кощꙋны елинньскыя басни» (РНБ. Соф. № 1285. Л. 46а).

В правление Ивана Грозного в одном ряду с прогностической отреченной литературой оказываются сочинения чисто астрологического харак-

тера. К числу отреченных книг «Домострой» относит «звездочетие, рафли, алманахи... шестокриль», использование которых квалифицируется как волхование, колдовство и чернокнижие (Домострой. М., 1990. С. 35). Старопечатная «Кириллова книга 1644 г.» в ряду гадательно-предсказательных еретических сочинений, «...их же не подобает чести православным», называет следующие тексты: «Мартолой, рекше Астролог, Астрономия. Землемерие. Чаровник... Лопаточник... Путник... о часах добрых и злых... Книги звездочтець дву на десяти звезд, ей же имя Шестодневце, в их же безумныи людие волхвуют верующе, ищуще дни рождения своего, получения часов, уроки жития, бедных напастей, различных смертей, счастья в куплях и в службах и времен, ищут своим безумием» (Кириллова книга. М.: Печатный двор, 1644. Л. 1–7.)

Появление в древнерусских Индексах перечней гадательной и астрологической литературы было прямой реакцией на распространение в обществе сочинений подобного рода (см.: *Пытин А.* Исследования для объяснения статьи о ложных книгах // ЛЗАК за 1861 г. Вып. 1. СПб., 1862. С. 1–55). Объявленные вне закона памятники описывают архаические суеверные обычаи прогнозирования будущего. Рекомендуемые отреченной литературой магические приемы восходили к древним языческим воззрениям Востока и античности, которые, как двоеверные пережитки, перешли из язычества в неортодоксальную византийскую культуру, а затем и к нам (см.: *Керенский Ф.* Древнерусские отреченные верования и календарь Брюса // ЖМНП. 1874. № 3. С. 54–55). Источником древнерусской отреченной книжности послужили южнославянские переводы с греческого языка, наряду с которыми в отечественную письменность поступали отдельные переводы с латинского и еврейского (см.: *Перетц В. Н.* Материалы к истории апокрифа и легенды: I. К истории Громника. СПб., 1899. С. 43; *Андреева М. А.* Политический и общественный элемент византийско-славянских гадательных книг // *Byzantinoslavica. Praha*, 1930. Roč. II. S. 68). Новые веяния в духовной жизни были связаны с сильным внешним идейным влиянием, которое провоцировались, начиная с рубежа XIV–XV столетий и кончая XVII в., инокультурной, а порою еще и иноконфессиональной экспансией (см.: *Андреева М. А.* Указ. соч. С. 68). Названный Индексами перечень «богоотметных» произведений совпадал с репертуаром отреченного чтения, состав которого установлен исследователями по реально сохранившимся спискам апокрифов (см.: *Пытин А. Н.* Ложные и отреченные книги русской старины // *Русское слово*. 1862. Вып. 1. Отд. 2. С. 48–130; *Тихоцрахов Н. С.* Памятники отреченной русской литературы. Т. 1. СПб., 1863; Т. II. М., 1863; *Он же.* Отреченные книги... ; *Яцимир-*

ский А. И. Библиографический обзор апокрифов в южнославянской и русской письменности. Пг., 1921; Кобяк Н. А. Индексы отреченных и запрещенных книг в русской письменности // Древнерусская литература: источниковедение. Л., 1984. С. 45–54. Среди отреченных текстов исследователи затрудняются указать соответствия «Чаровнику» и «Волхвовнику» Индексов). Исследователи называют астрологические сочинения, восходящие к латинским и еврейским протографам (см.: Соболевский А. И. Переводная литература Московской Руси // СОРЯС. Т. LXXXIV. № 1. СПб., 1903. С. 137–143, 225).

«Колядник» и «Громник» в перечнях Индексов стоят рядом. Произведения с надписанием «Лунник» списки отреченных книг не знают, скорее всего, потому, что этот текст фигурировал в рукописях с надписанием «О днях лунных» и, видимо, скрывается в перечнях за названием астрологической книги «Мартолой» либо под обобщенной и обезличенной рубрикой «**знамєнна лѹннаа**» (см.: Перетц В. Н. Материалы к истории апокрифа и легенды: II. К истории Лунника. СПб., 1901. С. 41).

Поскольку до рубежа XIV–XV вв. Индексы не знают гадательных произведений, а сами по себе астрология и гадания обличаются повсеместно, начиная с древнейших образцов учительной литературы, то можно предполагать довольно позднюю встречу суеверий с однотипным литературным материалом, которые, видимо, не вполне подходили друг другу.

Присущие прогностико-гадательным произведениям магические манипуляции, равно как и родственные им приемы других отреченных книг (разнообразные способы предсказаний и регулирования поведения по «Сонникам», «Птицеграю», «Часомерию» и т. д.), образуют довольно единообразный круг заблуждений, попавших под запрет Церкви. Те же самые пороки обличаются и в антиязыческих поучениях православных проповедников (см.: Гальковский Н. Борьба христианства с остатками язычества. Т. II. М., 1913. С. 68, 69, 93, 100, 275 и др.). Слияние отреченной литературы с отреченными верованиями фиксируется также «Стоглавом» и «Домостроем» (см.: Стоглав. СПб., 1863. С. 139–140; Домострой. С. 35).

Различаясь названиями, «богоотметные книги» в общем-то представляли собой довольно единообразную массу предсказательных текстов. При этом каждое из отреченных сочинений получало свое наименование по тому, какие методы прочтения знаков грядущего в произведении предлагались. Так, «Громник» и «Молнияник» строили прорицания на основании грозových знамений. В «Лунниках» стратегия поведения приравнивалась как к постоянно меняющемуся облику светила, так и к календарю, а соответственно и к знакам Зодиака. В «Колядниках» гадания о будущем стави-

лись в зависимость от того, на какой день недели в году падало Рождество. В других произведениях были расписаны иные гадания и предсказания, практически на все случаи жизни; например, в «Сносудце» — на основании сновидений. В «Птицграе» и ему подобных сочинениях знаменем будущего выступали голоса птиц и животных, а также другие звуковые сигналы.

Наиболее распространенным произведением предсказательного жанра, перешедшим из греческой литературы в древнерусскую, был «Лунник». Время появления его в Древней Руси В. Н. Перетц датирует XV в. Этот исследователь, специально занимавшийся изучением списков «Лунников», выделяет несколько типов переводной гадательной книги, которые он связывает с различными способами и целями гадания по ночному светилу: 1) прорицания о судьбе новорожденных и будущих качествах человека в зависимости от взаимного расположения небесных тел; 2) предвосхищение погоды и влияния Луны на сельскохозяйственные растения; 3) астрологические характеристики благоприятных и неблагоприятных дней и выбор стратегии деятельности в связи с этим; 4) медицинские предписания, указывающие сроки кровопускания и врачевания разных болезней, а также некоторые другие комбинации предсказательных признаков (см.: *Перетц В. Н.* Материалы к истории апокрифа и легенды: II. К истории Лунника. СПб., 1901. С. 43 и след.). Предугадывание течения земной жизни по «Лунникам» строятся на астрологической основе и увязываются с прохождением светила по зодиакальному кругу. В число признаков, по которым осуществляется гадание, включаются наблюдения за цветом и формой Луны, а также за различными явлениями, происходящими в небе (падающие звезды, взаимное расположение планет). При гадании учитывается время суток, состояние погоды, сопутствующие лунным предзнаменованиям землетрясения, гром и т. д. Таким образом, свойственные «Сейсмологиям» и «Громникам» гадательные приемы дополнили основополагающий для «Лунников» метод предсказаний по ночному светилу.

Образцы перечисленных здесь «Лунников» опубликованы в указанной работе В. Н. Перетц. Укажем здесь на некоторые из выявленных списков «Лунника». В Кир.-Бел. № XII читается «лунно теченіе» (Л. 173а) и «сказаніе извѣстно луннымъ годымъ. когда сѣати и садити и врачевати члкъ» (Л. 186б–188б). «Лунник» и некоторые тексты примыкающего к нему конвоя опубликованы Д. И. Абрамовичем по богослужебному сборнику начала XVI в. Соф. № 74 (Л. 377б–380б — см.: Описание рукописей Санкт-Петербургской духовной академии. Вып. I. СПб., 1905. Приложение LXIX–LXXI. Этот список, характеризующий одну из разновидностей «Лунника», помещается в приложении к разделу вместе с откомментированным



переводом). Отрывки из «Лунника» вместе с «Лунным течением» содер- жит также Соф. № 75 (Л. 399а, 413а). Аналогичный публикуемому текст под названием «О лунных днях» (нач.: «**Въ 1 день луны до 9 часа съяти и садити и волосов үрѣзати...**») входит в астрологический сборник XVII в. ГИМ. Увар. № 1869 (там же имеется раздел о знаменях в Луне и лунных днях). Подобная по составу компиляция представлена РНБ. Погод. № 1287 (XVI в.). Последняя имеет вставку, на основании которой составление рукописи датируется 1466 г.: «**Үчение луннику, переведено отъ жидовскихъ книгъ. Аще хощеши вѣдати поновеньє лунѣ, преже үвѣдан, кый естъ крүгъ лунѣ и кый естъ крүгъ лета...**» (Соболевский А. И. Переводная литература Московской Руси XIV–XVII веков. Библиографические материалы // СОРЯС. Т. LXXIV. № 1. СПб., 1903. С. 139, 418). Укажем так же «Лунник» XVII в. с надписанием «**Дѣйствиє лунныхъ**» РНБ. Q. XVII. № 117. Л. 114а–116б (см.: Перетц В. Н. Материалы к истории апокрифа и легенды: II. К истории Лунника. С. 26–31).

«Лунник» из нашей подборки, точнее сохранившийся начальный фрагмент его, относится к регламентации благоприятных и неблагоприятных сроков хозяйственной деятельности на лунно-календарной основе. Этот «Лунник» имеет солярно-астрологическую подоплеку и однотипен перечисленным выше спискам текста памятника.

Иной характер имеет «Лунник», опубликованный сначала Н. С. Тихо- нравовым, а затем В. В. Колесовым по рукописи XVI в. из Троице-Сергиева собрания № 321 (см.: РГБ. Тр. № 321. Л. 1235б–1244б. Публикации см.: Тихо- нравов Н. С. Памятники отреченной русской литературы. Т. II. С. 388–395; Колесов В. В. Гадальные книги // Домострой. М., 1990. С. 263–264, 274–276). Этот список «Лунника» в полной, в отличие от публикации В. В. Колесова, версии помещается нами в приложении к разделу. Прорицания будущего здесь абстрагированы от астральных характеристик. В основу предсказаний положены порядковые дни лунного месяца, каждый из которых соотнесен с важными фактами библейской истории. Смысл грядущего в данной редакции «Лунника» определяется не астральным положением ночного светила, а исключительно символическим значением ветхозаветного события, жестко закрепленного за порядковым чередованием дней календарного лунного месяца. Например, с новолунием связывается сотворение Адама, поэтому первый день месяца на всякие дела годится. Он благоприятен для сельскохозяйственных работ, путешествий, торговли, любого ремесленного рукоде- лия. Этот день хорош для свадеб, а рожденным в новолуние предрекается долгая жизнь и добрые качества (см.: Колесов В. В. Указ. соч. С. 274). Пятый лунный день характеризуется как крайне неблагоприятный, поскольку

предполагается, что в этот день Каин совершил убийство Авеля. В пятый день ни сажать, ни забивать скот, ни приступать к какому-либо начинанию не рекомендуется. Для появившихся на свет новорожденных он особенно опасен и предвещает неминуемую тяжкую болезнь и смерть тому человеку, дата рождения которого падает на день Каинова преступления. Назван также особо неблагоприятный час суток этого дня, обозначенный как «злой час» (см.: Там же. С. 275).

Гадания по «Лунникам» предусматривали самые разнообразные жизненные интересы: простолюдина, которого касались предписания о беседе с высокими властями, торговца и покупателя, винодела, ремесленника, крестьянина с его сельскохозяйственными заботами, горожанина, у которого была возможность отдавать детей на учебу. По моделируемым ситуациям «Лунники» больше соответствовали городской среде, нежели сельской, и, скорее всего, были рассчитаны на незнатные сословия, озабоченные тем, когда лучше к властям ходить и к князю обращаться. Предписаний, которые могли бы интересовать правителей, в календарно-библейском типе «Лунника» очень немного, а так называемый политический элемент в тематике (войны, нашествия, заговоры, предательства) и вовсе отсутствует. Соответственно и ситуации моделируются более конкретные (частно-бытовые), наряду с которыми сохраняются и абстрактно-обобщенные прогнозы, допускающие произвольные вариации при толковании. Неконкретность прогнозируемых очертаний грядущего — типичная черта для предсказательной литературы вообще.

Астрологическая методология предзнаменований в «Лунниках» дополняется также библейским символизмом, что выразилось в приурочении каждого дня лунного календаря к тому или иному ветхозаветному событию. Архаические, уходящие в глубокую языческую старину предсказательные формулы оказывались в обрамлении христианских смыслов, что приближало тексты к книжно-церковной форме, но не меняло внедоктринальной сути гадательной методологии. Эволюция гадательно-предсказательных произведений в процессе их бытования в книжной христианской культуре выражалась в забвении архаики. Христианская фразеология и библейская символика выступают на первое место. Можно предположить, что на первый план, по мере бытования гадательного произведения в среде грамотного и по-христиански образованного населения, выходят значимые для прогнозирования библейско-знаковые признаки текста. Такого рода гадательные произведения, по крайней мере внешне, на уровне понятийно-терминологическом, резко контрастируют с фоном церковно-книжного окружения.

Отчужденные от астрологической основы календарные предсказания по конкретным дням месяцев, в силу отсутствия в текстах явно враждебных монотеистической доктрине формулировок, чисто внешне выглядели более нейтральными по отношению к христианству, чем предсказательные рекомендации, основанные на астральной зависимости. Данное обстоятельство вполне могло способствовать более широкому распространению именно первого, а не второго типа отреченной литературы. Впрочем, детально история бытования большинства гадательных книг еще не изучена, поэтому высказанное предположение требует специальной проверки и текстологического подтверждения.

Из всех известных науке календарных предсказаний по определенным дням месяца самое прямое отношение к языческой магии прорицания будущего имеет «Колядник». Прогностика этого памятника отличается совершенно иной мировоззренческой природой, нежели предсказания в жестко фиксированных числах, которые встречаются и среди «Громников», и среди «Молниянников». Прогнозы «Колядника» зависят от того, на какой день недели в тот или иной год приходится праздник Рождества Христова (см.: *Тихонравов Н. С.* Памятники отреченной русской литературы. Т. II. С. 277–279). Несмотря на церковную дату, приуроченные к ней действия по сути своей являются гадательной частью дохристианских ритуалов первого дня года, по приметам которого в архаических обществах, а затем и в двоеверной среде судили о том, каким будет наступающий год и каких перемен следует ожидать в жизни. Известны греческие списки «Колядников», приуроченные к сентябрю, с которого начинался год, а это прямое указание на связь гадательной книги с архаическими пережитками сакрально-магического отношения к первому новогодному дню. Фиксируется и приурочение первого дня гадания к положению Солнца и Луны (см.: *Андреева М. А.* Указ. соч. С. 67). «Колядник» из нашей подборки относится к наиболее распространенному типу «Колядников», календарно привязанных к рождественским новогодним дням. Известны также «Колядники» по сборнику XV в. РГАДА. Ф. 188. № 177, где этот памятник приписан «Творению Ездры пророка» (Л. 4а–4б), «Колядник» в Увар. № 1865. XVII в., в составе «Планидника» из РНБ. Q. XVII. № 176. XVII в.

Древнерусские переводы «Колядников», имеющие свои греческие прототипы, отразили, естественно, двоеверные обычаи Византии. Но тиражирование списков отечественными книжниками ясно показывает, что восходящие к дохристианской архаике греческие суеверия были близки и понятны древнерусскому читателю, что языческая логика восприятия ключевого дня года как дня, значимого для будущего, не была изжита

в образованной части общества к XV–XVII вв. Книжное предсказание по «Коляднику» типологически сопоставимо с крещенскими гаданиями, рождественскими «волшеваниями» и заклинаниями грядущего после осеннего сбора урожая. Архаические обычаи такого рода этнографы фиксировали в простонародной среде в XIX – начале XX в. «Колядник» — это книжный вариант широко распространенных и державшихся столетиями после введения христианства гаданий на грядущий год. «Колядник» привносил слегка христианизированные книжной манерой архаические элементы, наложившиеся на уже существовавшую архаическую традицию новогодних прорицаний.

О «Громнике» сказано много в другом разделе в связи с публикацией этого отреченного сочинения по списку Муз. № 921. В данной подборке мы воспроизводим «Громник» только в древнерусском варианте, т. к. «Громник» текстуально почти совпадает с Муз. № 921 и отличается от параллельного текста только отсутствием календарно-астрономической преамбулы. Из всего блока родственных между собой по методологии прорицательных текстов «Громник» в наибольшей степени отстранен от жизненных ситуаций простонародья и поэтому в наименьшей степени мог пересекаться и резонировать с двоеверными суевериями.

Исследователи, которые занимались анализом содержания гадательно-предсказательных апокрифических произведений, уже неоднократно отмечали связь «предвещательного умствования» с древними языческими знаниями античности и с полуязыческими двоеверными запросами читателей. На связь отреченных верований с языческими воззрениями указывал, в частности, Ф. Керенский. Возможности существования собственных книжных апологетов язычества он не допускал, полагая, что в толще народа «первобытные религиозные верования старины хранились и защищались самою жизнью» (*Керенский Ф.* Древнерусские отреченные верования и календарь Брюса. С. 56). Потребность в соответствующей пережиточным первобытным верованиям литературе восполняли переводные апокрифы, в которых «крылись древние воззрения», понятные и легко усваиваемые именно «потому, что напоминали старинные нехристианские верования» (Там же. С. 54).

По составу находившегося в обиходе отреченного репертуара можно судить о характере пережиточных языческих суеверий двоеверной среды. В переводной отреченной литературе, казалось бы, не было «ничего почти своего, русского», но заемное обрело почву в родных языческих верованиях. Феномен двойного востребования «старого греческого знания» (*Пытин А.* Заметки по литературной археологии // *Древности.* Т. 1. М., 1867. С. 113) —

сначала в Византии, а потом у нас, на Руси, — хорошо объяснила М. А. Андреева. Отмечая связь гадательной литературы с древними языческими культурами, она указала на присутствие в астролого-астрономических блоках текстов «научного элемента», привлекавшего не только архаикой, но также и возможностью приобщения к знанию. Предсказательные тексты, за исключением «Шестокрыла» и «Космографии», были «далеки от подлинной астрологии», но присущая им околонучная форма удовлетворяла скромные, по причине специфики средневековой эпохи, потребности в рациональности и одновременно служила прикрытием для «запретных языческих верований» (Андреева М. А. Указ. соч. С. 53). Ни античная наука, ни дохристианские верования не были представлены отреченными книгами сколько-нибудь полно и в изначально чистом виде. По заключению М. А. Андреевой, «гадательная книга передает на веру готовые формы, созданные вековым опытом» (Там же. С. 57). Добавим от себя: речь может идти лишь об отдельных элементах научного и религиозного опыта прошлого. Рационально-научное значение отреченных книг невелико. Что касается сохранения гадательными текстами языческой архаики, то можно говорить лишь об отдельных ее пережиточных формах, сохранившихся вопреки многовековому идеологическому диктату Церкви. К тому же и степень синкретичности двоеверных прогностических текстов разная: от придания церковно-риторических форм древнему гаданию, приспособленному к библейскому символизму календарных предсказаний, до почти языческой архаики не утративших астрологическую основу прорицательно-предсказательных сюжетов. В первом случае налицо попытки компромисса, во втором — грубое двоеверие с преобладанием дохристианских форм.

Гадательные тексты всех видов контрабандно проникали в книжную культуру, контролировавшуюся Церковью, подрывая основывавшиеся на новозаветно-монотеистической доктрине воззрения. Ведь чуждая христианству методология предсказаний распространялась в эпоху Московской Руси уже не идеологами язычества, проповедовавшими свои воззрения и суеверия изустно, но обретала свою жизнь в новых формах книжной культуры. Только одно это обстоятельство дает основание считать все произведения переводной предсказательной литературы синкретическим культурным явлением. Движение в сторону компромисса связанных с разными верами компонентов отразили «продвинутые» к эталонам эпохи тексты «Громников», «Молниянников», «Лунников», ориентированных на предсказание «в числе». Органических форм православно-языческого синкретизма, однако, не получилось. Трансформированные варианты отреченных книг не отвечали строгим критериям христианской литературы,

а христианизированные обработки гадательных рекомендаций знаменовали собой отход от архаических магических приемов приобщения к будущему.

Идейно близки «Лунникам» астрально-календарные показания по кровопусканию, ведь не случайно рекомендации по флеботомии включались в состав различных редакций этого произведения. В публикуемой подборке солярные приурочения процедур прописаны в разделе «О кровопускании» (Л. 274а–276а)\* и в разделе о добрых и злых днях (полное название: «О лунных днях. О знаках добрых, злых и средних» — Л. 276а–276б). Согласно текстам отреченной книжности учет благоприятных и неблагоприятных сроков актуален не только для флеботомии, но и для проведения любого рода прогностических процедур. С целью предостережения и для выбора правильной стратегии поведения, так же как и в РГБ. Тр. № 177 (Л. 265а–265б); в ГИМ. Син. № 951 (Л. 302б); в РНБ. Q. XVII. № 117 (Л. 118б) и др. включались перечни добрых и злых дней, привязанных к лунной календарной основе. В последней из названных рукописей этот перечень обозначен **«в злыхъ дняхъ лунныхъ. Ихъ же стрегиса яко лютого зверя»**. Далее идут указания по месячным срокам никакого дела не начинать, кровь не пускать и т. д.

И в нашем тексте, и в аналогичных ему рекомендациях из Тр. № 177 дается роспись дней всех двенадцати месяцев года, в которой за календарными числами закрепляются астральные характеристики в виде указания на управление событиями значимых дат движением Луны в Зодиаке (РГБ. Тр. № 177. Л. 266а–270а). Пользуясь приведенными в рукописи таблицами, можно определить наилучшие сроки для начинания разных дел и ориентироваться, исходя из чисел, в прогностике на будущее. Магическая суть текста в Троице-Сергиевом сборнике изложена по-деловому прямолинейно. Генетически восходящие к язычеству рекомендации не прикрыты даже гримом христианской риторики, присутствующей во многих гадательных рукописях двоеверного содержания. В общем и целом можно говорить об архаической, дохристианской подоплеке медицинских приемов кровопускания, за мотивацией которых стоит несовместимое с ортодоксальностью восприятие бытия.

Медико-дието-гигиенический трактат «Галеново на Гиппократе» (Л. 270б–274а) основывается на той же оккультной методологии, что и статьи по

---

\* Отметим, что, в свою очередь, раздел состоит из нескольких более или менее самостоятельных частей, описывающих конкретные ситуации в состоянии больных и конкретные сроки проведения флеботомии: «Если будет у человека рана», «О качестве крови при кровопускании», «Установка дней, в которые плохо совершать кровопускания и лечить», и наоборот.

кровопусканию и прогностике. Аналогичные рекомендации содержат статьи «О годовом круге и воздушных изменениях» и «Стихии двенадцати месяцев» (вар.: «Стихи о двенадцати месяцах»), которые по формальным признакам выше были отнесены нами к разряду календарно-астрономических. Если же брать суть формулируемых в этих статьях установок и абстрагироваться от внешних признаков, мы имеем достаточные основания сблизить их между собой как довольно органичный и проблемно взаимосвязанный блок подборки. Не стоит, однако, забывать и об условности дифференциации тематических блоков, и о содержательной многогранности и неоднозначности текстов, которые не всегда можно четко классифицировать по выдвинутым признакам. К тому же все статьи без исключения носят рекомендательный характер, только в прицел перспективы попадает то ожидаемое будущее, то жестко регламентируемое календарное приурочение совершенно разных поступков и действий: от хозяйственно-производственных до медико-гигиенических. Публикуемый текст «Галеново на Гиппократе» регламентирует интимную (личную) сторону жизни. Это род прогностики на разные периоды и сезоны года и на любые года. Этим персональная медико-диетическая прогностика апокрифа отличается от прогностики хозяйственной, привязанной к лунным дням, грозовым знамениям, а также довольно неопределенным и абстрактным прорицаниям грядущего по приметам рождественских дней недели.

Апокриф «Галеново на Гиппократе» — один из интереснейших образцов неканонической письменности. К сожалению, памятнику повезло меньше, чем другим апокрифам: ни детальная история его бытования, ни рукописные списки, ни идейно-мировоззренческое содержание апокрифа специально еще не изучались. До сих пор остаются неясными вопросы происхождения текста и непосредственные источники воспроизведенных в неканоническом трактате идей. Нет ясного представления о путях проникновения этого памятника в древнерусскую культуру и о причинах востребования столь необычного для древнерусской культуры текста. Хочется надеяться, что это неканоническое произведение привлечет к себе внимание источниковедов, которые проведут столь необходимую для историков культуры работу по выявлению списков апокрифа, их фрагментов в сборниках смешанного содержания и, возможно, установят редакции, варианты, а также взаимоотношения между ними. Большая работа предстоит по идентификации текстов с их возможными авторами и в направлении смыслового анализа содержания памятника.

По данным ранних рукописей, в составе которых обнаружен текст «Галеново на Гиппократе», время появления памятника в древнерусской

переводной письменности предварительно можно датировать XV столетием. Помещение в рукописные сборники полных и сокращенных вариантов «Галеново на Гиппократата», а также распространение в древнерусской письменности небольших фрагментов, отражающих мотивы этого произведения, дает основание говорить, что апокриф стал фактором духовной жизни страны и оказал значительное влияние на идейные искания отечественных грамотников. Списки памятника, его сокращенные варианты, а также мелкие извлечения встречаются в рукописях XV–XVII вв.

Самый ранний список апокрифа обнаружен среди книг, принадлежавших Кириллу Белозерскому (РНБ. Кир.-Бел. № XII. Л. 215а–219б. — Текст относится к первой четверти XV столетия. Описание памятника см.: *Прохоров Г. М.* Книги Кирилла Белозерского // ТОДРЛ. Т. XXXVI. Л., 1981. С. 65–66). Во второй половине XV в. апокриф собственноручно воспроизводит в одном из своих сборников известный книгописец Кирилло-Белозерского монастыря Ефросин (РНБ. Кир.-Бел. № 22/1099. Л. 209б–211а). Сокращенная редакция апокрифа обнаружена еще в одном сборнике XV в. этой крупной по масштабам того времени библиотеки (РНБ. Кир.-Бел. № 101/ 1178. Л. 261б–262а). Ко второй трети XV в. относится список памятника из собрания РГБ. Тр. № 762. Л. 270б–274а. Отрывок этого текста с разночтениями по Кир.-Бел. № XII, его перевод и описание опубликованы (см.: Книга глаголемая «Прохладный вертоград». Лечебник патриаршего келейника Филагрия / Вступ. ст., перевод и коммент. Т. А. Исаченко. М., 1997. С. 275–282, 365–366). В этом же XV столетии наиболее полный вариант апокрифического текста помещается в богословско-философской рукописи, принадлежавшей Троице-Сергиеву монастырю, вместе с «Диалектикой» и «Небесами» Иоанна Дамаскина (РГБ. Тр. № 177. Л. 258а–262б). В XVI в. апокриф воспроизводится митрополитом Макарием в его официозном государственном своде «Великих Миней Четиих» (ГИМ. Син. № 996. Л. 1063а), и это при том, что одновременно текст или его дериваты включались в подборки гадательно-астрологических и медико-диетических рекомендательных текстов. Например, хорошее знание апокрифа демонстрирует псковский ученый-книжник XVI в. Иван Рыков, указывавший на «сочинения Пократа» как на один из авторитетных источников составленной им гадательно-астрологической компиляции (сохранилась в поздней копии XVII в. ГИМ. Барс. № 518).

Г. М. Прохоров указывает на существование списка Чешского Народного музея, собрание Шафарика № 14 (см.: *Прохоров Г. М.* Указ. соч. С. 64. Примеч. 54). XVII в. датировался список апокрифа из Народной библиотеки Белграда (№ 54), сгоревший во время Второй мировой войны



(см.: *Новаковић Ст.* Примери књижевности и језика. Београд, 1909. С. 509–510. Перевод Милтеновой А. — см.: *Средневековни лековници и амулети.* София, 1994. С. 18–20). Апокрифический памятник наряду с заключенной в нем научной, философской и медицинской информацией отразил в своем содержании сокровенные знания. Медико-гигиенические рекомендации текста основываются на принципе глобальных взаимосвязей всех сфер и частей мирового универсума. Все постулаты «Галеново на Гиппократо» основаны на методологии, которая родственна астрологическим и гадательным рукописям, в окружении которых апокриф нередко и находится. В гадательно-астрологических подборках само произведение и его «конвой» представляют собой единый в философско-мировоззренческом отношении пласт книжности, относящийся к неортодоксальному направлению древнерусской мысли. Представители этого направления определенно тяготели к оккультному чернокнижию и имели непосредственное отношение к еретическим умонастроениям, созвучным древнерусским «жидовствующим» и астрологической моде, распространявшейся заезжими «дохтурами» типа Николая Булева (ум. 1548). Вместе с тем апокриф принадлежал к такому пласту книжности, который питали наиболее передовые для своего времени научные знания, нередко смешанные с мистикой и таинственной магией. Апокриф и примыкающие к нему произведения, помещенные в рукописных сборниках XV–XVI вв., были теми каналами, по которым распространялось внешнее культурное влияние Византии, Востока и античности. В частности, это неканоническое произведение знакомило древнерусских грамотников не только с имеющими астрологическую подоплеку установками и медико-биологическими знаниями античности, но и являлось транслятором на Русь древнегреческого учения о четырех стихиях.

Естественно, встает вопрос: как такой сомнительный, с точки зрения правоверия, текст оказывался в составе монастырских сборников для келейного чтения? Ведь наличие этого текста в книжных собраниях Троице-Сергиева и Кирилло-Белозерского монастырей, а следовательно, обращение его в кругах учеников Сергия Радонежского, делает проблему интригующей, а сам памятник вдвойне интересным для нас. Предварительно можно предположить следующее объяснение: читателей, тяготивших к разносторонним научным знаниям, привлекала богатая фактура памятника и, в частности, его вполне конкретные медицинские рекомендации. Рассуждения о четырех стихиях, их связи с четырьмя временами года и одновременно с жидкостями человеческого организма не противоречили аналогичным высказываниям авторитетного в христианском мире Иоанна Дамаскина (см.: *Одесская Государственная библиотека. Сборник № 415. XV в. Л. 87а–87б.* Уче-

ние же о четырех стихиях как первоосновах физического мира стало общим местом натурфилософских толкований бытия экзегетами (см.: Мильков В. В. Античное учение о четырех стихиях в древнерусской письменности // Древняя Русь: пересечение традиций. М., 1997. С. 57–66). Астрология прямым текстом в апокрифе не прописана, а астрологический метод рассуждений автора может быть постигнут исключительно аналитически. Но в Древней Руси находилось немало читателей, пристрастных именно к данной методологии, поэтому совершенно закономерно в ряде сборников «Галеново на Гиппократе» обросло гадательно-астрологическими статьями, замкнув на себе целый пласт однородной в философско-мировоззренческом отношении еретической литературы. Именно такую аранжировку демонстрирует Тр. № 762 и Тр. № 177.

Текст апокрифа «Галеново на Гиппократе» несколько раз публиковался (см.: Тихонравов Н. С. Памятники отреченной русской литературы. Т. II. С. 405–410; Змеев Л. Ф. Русские учебники // Памятники древней письменности. СХII. 1895. С. 242–245). В подборке с естественнонаучными, медицинскими и натурфилософскими статьями апокриф и его комментируемый перевод по Кирилло-Белозерскому списку № XII опубликовал Г. М. Прохоров (см.: Памятники литературы Древней Руси: Вторая половина XV в. М., 1982. С. 192–215). Опубликованы переводы на современный болгарский язык (см.: Кристанов Цв., Дуйчев Ив. Естествознание в средновековна България. София, 1954. С. 516–525; Старабългарска литература. Т. 5. Естествознание. София, 1992. С. 208–210, 441–442; Средновековни лековници и амулети / Сост. и редакция Анисава Милтенова, Анни Кирилова. София, 1994. С. 14–17). Последнюю публикацию «Галенова на Гиппократе» см.: Энциклопедия русского игумена XIV–XV вв. СПб., 2003. С. 139–141.

В основу данной публикации положен список Тр. № 762, который в ряде случаев дает более правильное воспроизведение протографа, чем аналогичный, отличающийся весьма незначительными расхождениями список из Тр. № 177 (см.: Мильков В. В. Древнерусские апокрифы. СПб., 1999. С. 454–460).

Сравнивая ранние списки «Галеново на Гиппократе» между собой, можно убедиться, что Тр. № 762 отличается русскими чертами, тогда как Кир.-Бел. № XII — южнославянскими (ср. лексические замены: *пролет* (Кир.-Бел.) — *весна* (Тр.); *огребатися* (Кир.-Бел.) — *отлучатися* (Тр.) и т. д.). В списке Тр. № 177 русское присутствие даже более ощутимо, чем в списке № 762 (ср.: *сове* — Л. 262а — на месте прежнего *себе* и т. д.). Общие ошибки в троицких списках позволяют говорить о едином для них протографе (*лице и душно будетъ* вместо *здушно* в Кир.-Бел.; *оцнищати* вместо *очищати*).

Совпадения по линии Тр. № 177 — Кир.-Бел. № XII допускают вероятность списка-посредника. Оба троичских списка объединяют общие лексические черты, отличающие их от Кир.-Бел. № XII: **подвижник** — вместо **соподвижник** (Кир.-Бел. Л. 261б); **хитрость** — вместо **художество** (Л. 261б); **ошаятися** — вместо **бежати**; **позна** вместо **късна** (Л. 262а).

Основные отличия между троичскими списками сводятся к следующему: в Тр. № 177 встречаются лакуны (одна на Л. 259а и две на Л. 260а). Имеют место искажения, свидетельствующие о вторичности этого списка, например: **им ки** вместо **єлныкы** (Л. 261а); **въ быци** вместо **в небыци** (то есть *на небе*); **ѣ** вместо **сѣ**; **оузрѣніе** вместо **оубо зрѣніе** (Там же).

Остается выделить еще один сюжетно-тематический элемент публикуемой подборки. Это статья «О небе» (Л. 268б) — единственная из всего астрологического окружения, имеющая прямое отношение к космологической тематике. Впрочем, символично-аллегорический элемент здесь едва ли не перевешивает. Все же скупую информацию о многоярусном устройстве мироздания и взаимном расположении светил текст статьи, что совершенно объективно, содержит. Кроме того, статья «О небе» единственная из всей подборки не идет вразрез с ортодоксальными взглядами на бытие.

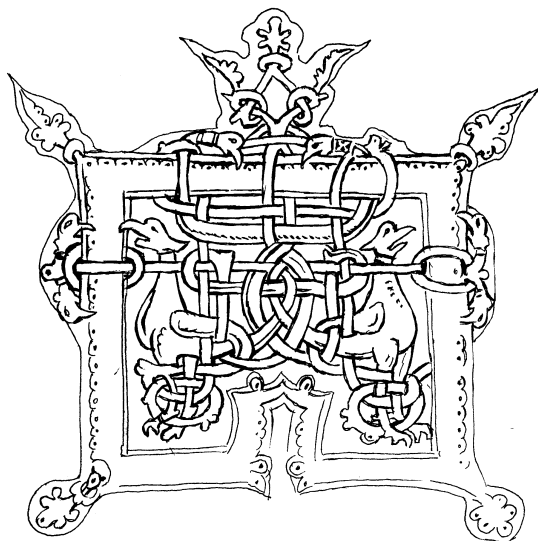
При подготовке подборки из Тр. № 762 к печати мы опустили один из входивших в нее текстов — «Мудрости Менандра» (Л. 279а–283а), — как не имеющий прямого отношения к интересующей нас проблематике. «Мудрости Менандра» представляют собой довольно компактную коллекцию емких образных нравоучительных высказываний, перешедших вместе с «Менандром» из античной литературы в древнерусскую. В сборниках «Мудрости Менандра» помещались рядом с такими же яркими и запоминающимися изречениями (типа «Притчи Соломона» и «Иисус Сирахов» — например, в сборнике РГБ. Тр. № 730. Л. 204а–212в). Видимо, среди неортодоксальных текстов он оказался не случайно. В контексте древнерусской православной культуры «Менандр» балансировал на грани апокрифичности, проповедуя крайний пессимизм и утверждая недозволенное канонами сближение самовластного ума с Богом (ср.: «Ум наш себе комуждо в Бога место»). Видимо, не случайно это произведение входило в репертуар чтения еретиков-«жидовствующих» (см.: Казакова Н. А., Лурье Я. С. Антифеодальные еретические движения на Руси XIV – начала XVI века. М.; Л., 1955. С. 143).

Вполне вписываются в астрологический и двоeverный контекст отреченных книжных идей подборки завершающий ее заговорный текст о траве «бжур» (Л. 278а) и приписка тайнописью (Л. 284а), которые лишь отчасти компенсируются написанными кириллицей, но на греческом языке молитвами «Достойно есть» и «Богородице, Дево, радуйся» (Л. 283а–284а). Эти

молитвы воспроизводятся в книге только в древнерусском варианте без перевода.

Многие из публикуемых статей подборки встречаются в других рукописях смешанного состава (статья «О том, когда Солнце входит в знак Зодиака и когда выходит из него» читается также в Тр. № 765 (Л. 3096–310а), Син. № 951 (Л. 301а–301б); аналогичная статья о Луне читается в тех же сборниках, но еще и в Тр. № 177 (Л. 264б–265а); статья «О летнем обхождении» соответствует Тр. № 177 (Л. 253а–255б), Тр. № 762 (Л. 263а–265а), Муз. № 921 (Л. 105а — фрагмент), а «Стихии двенадцати месяцев» — Муз. № 921 (Л. 105а–106а), Тр. № 177 (Л. 256а–257б), Тр. № 762 (Л. 268б–270а); «Сказание о Волосожарах (Плеядах)» в разных вариантах встречается в сборниках: Син. № 951 (Л. 229а), Тр. № 177 (Л. 263б–264а), Муз. № 921 (Л. 106а–107а). Отметить эти параллели тем более важно, что они маркируют присутствие неканонического элемента в древнерусской письменности. Будучи, как правило, растворенными во вполне благонадежном окружении, эти статьи не всегда обнаруживают свое неортодоксальное звучание. Во многих текстах оно приглушено, замаскировано. Нужно посмотреть на ансамбль всех статей в рамках сборника Тр. № 762, чтобы ясно представить себе внеортодоксальные основания их идейно-мировоззренческой направленности, и учитывать это при интерпретации и оценке других, вроде бы не вызывающих сомнения в своей ортодоксальности сборников. Из названных нами кроме Тр. № 762 откровенно отреченные воззрения пропагандировал Тр. № 177, а вот в контексте Тр. № 765 и Муз. № 921 те же проблемные для церковной цензуры произведения, только в других пропорциях и в другом контексте, уже не воспринимаются однозначно как еретические. Тем-то исключительно и важна Тр. № 762, что все части подборки составляют единое целое, идейным основанием которого является астрология, прогностика, двоеверная архаика. В этой переключке родственных тем и мотивов, образующих взаимосвязанные смысловые блоки, лучше видно то, что не проявлено в отдельной или нескольких статьях, компилятивных сборниках смешанного содержания.





Л. 255а

ЛУННОЕ ТЕЧЕНІЕ КАЖО<sup>1</sup>  
ЛОУНА. ИМАТЬ ДНИИ, КѢ. И ПѠ  
ДНИИ. И ПАТОУЮ ЧАСТЬ ЧАСОУ.  
И ПѠ ЧАСА. НАЧИНАЕТЪ ЖЕ СМ Ѡ НА  
5 СТОЛЩАГО. ПЕРВАГО КРОУГА. И ВЪ  
СХОДИТЬ ДАЖЕ ДО .ѠІ. ГО КРОУГА.  
ЕГДА ЖЕ СВЕРШИШИ. ѠІ. КРОУ.  
СИРѢЧЬ ГОДИНЪ. ПОЧИНАИ Ѡ ПЕ  
РВАГО КРОУГА. И НИКОЛИ ЖЕ БО СѠ  
10 НЧЕВАЕТСА РЕЧЕННОЕ ЧИСЛО ~  
КРѠ ЛУНЪ .А. УСНОВАЕ. <sup>ДІ. ЧА .(А).</sup>  
<...><sup>2</sup>

<sup>1</sup> Предшествующий «Луннику» текст на Л. 255а–260а содержит описание лунных кругов и продолжительность ночного и дневного времени в разные календарные сроки. В конце росписи кругов на Л. 254б запись об истечении седьмой тысячи лет: кѡнець. седмимъ тысоуца. трце стага. слава товѣ ~. Содержание данной записи отражает эсхатологические чаяния в преддверии ожидаемого второго пришествия.

<sup>2</sup> Календарные помесячные росписи четырнадцатилетия лунного цикла на Л. 255а–260а опущены.

Л. 260а

15 Течениѣ. лоу  
ннѣхъ днѣи ~  
въ. а. днѣ. мца  
непаго. до ѿ.  
го часа. сѣати.  
и садити. и во  
20 лосовъ оурѣзати.  
Тонци ї гладци бы  
ваю ~<sup>1</sup>

Л. 260б

.в. г. днѣ. годъ соу до полуцѣни.  
а къ вечероу сырѣ. добро лѣсъ сѣчи.  
и ѿрасль оурѣзати. а не червень.  
5 въ ты днѣ. добро и кони теревитѣ.  
бывають выстри и гладци. д.  
днѣ ѿ .э. го часа. сѣати и садити. и  
все строити добро .е. э. з.  
годъ ростоучѣ. но червень. но сы  
рѣ велми. въ ты днѣ. виноградѣ.  
10 садити и древа. и днѣ. ни соу.  
ни сырѣ. на все не строенѣ. ѿ.  
днѣ. ѿ .э. го часа. сѣати и сади  
ти. и ино все строити добро .і.  
.аі. ві. гі. ді. еі. въ ты днѣ лѣсъ  
15 сѣчи. пенѣ гниетѣ. а земля ки  
пра. эі. не строенѣ ни на что

<sup>1</sup> Название оформлено в столбик в нижнем правом углу листа прямо среди календарного текста, концовка которого разбита по строкам левее названия. Здесь и далее подчеркнутые слова и буквы в рукописи выделены киноварью. Следующий далее в сборнике текст собран из частей (порой неполных), написанных разным почерком.

На нижнем поле рукописи на Л. 259б–260а приписка: молчанне собираѣ а  
многѣнне расточаетѣ.

же зѣ иі ѳі соу<sup>х</sup>тъ велми. то  
 гда скотъ тереватъ. тоу<sup>ч</sup>ни  
 бывають. а кони лѣниви. то  
 20 гда годъ адренъ. добро мловици.  
 и свинни бити на лѣто к. ка. кв.  
 <...><sup>1</sup>

Л. 261а

авгоу. еі. из лѣвые роу<sup>к</sup>ы  
 а поущается кровь. ѡ. кѣ. ма  
 рта лоуны до г. ма<sup>а</sup> лоуны.  
 а до к. сент<sup>а</sup> лоуны не поу  
 щан а ѡ к. сент<sup>а</sup> лоуны до  
в. нобрига поущан ~  
 5 епакъта  
з. кз. еі. д. кг. в. а. к. ѳ. кн.  
з. с. кѣ. д. г. ка. і. кѳ. иі.  
основанье  
д. кѣ. с. з. кн. ѳ. к. а. в. кг. д.  
 10 еі. кз. з. иі. кѳ. і. ка. в.  
в. кв. і. л. иі. з. кз. еі. д. ка.  
в. а. ка. ѳ. кѳ. з. е. кѣ. г.  
в. кв. і. л. иі. з. кз. еі. д. ка.  
в. а. ка. ѳ. кѳ. з. е. кѣ. г.

Л. 261б

<...><sup>2</sup>

Л. 262а

<sup>з</sup>въ. а. декев<sup>р</sup>іа мѣ<sup>а</sup>. въ з. ч<sup>а</sup>. д<sup>н</sup>е и там<sup>ѣ</sup> т<sup>ѣ</sup>  
 прѣбывъ тако<sup>ж</sup> рѣ<sup>х</sup>о. нсходитъ. и въход<sup>т</sup>

<sup>1</sup> Один лист, находившийся между Л. 260б и 261а, вырезан.<sup>2</sup> Л. 261б пустой. Далее идет письмо другим почерком.<sup>3</sup> Воспроизводится концовка статьи «О том, когда Солнце входит в знак Зодиака и когда выходит из него». Текст иного почерка присоединен к предшествующей тетрадке, последний лист которой (Л. 261б) остался незаполненным.

въ водоліатель. въ .аі. днь. геноуаріа  
 мца. въ .е. ча. ноци. и тако исплънивъ. іако\*  
 5 прѣ рекоша дни. и въходи въ рыбы. въ .і. фев<sup>рѣ</sup>рїа. въ .ча. г. дне. и исплънивъ там<sup>о</sup> днїи. до  
 л. и. ча. і. и исходитъ. и исплъняется лѣ  
 то слнцѣ, до втораго на .і. мца марта. \*  
 творити хоженіе свое въ животны іако\* прѣ  
 10 написахѣ. творить\* на всако лѣто. начало ѿ  
 тринадесатаго дне. мца мартїа. и въни  
 мага и да разумѣеть: ~ о лжнѣ. къга входи  
 и исходи. въ животны. Елма оубо наоу  
 чихѣ о С къга въходи въ животны. По  
 15 каже и ω іако да паче извѣстнѣише оувѣ  
 мы времена. и глѣмь сице. вниман всега  
 и разоумѣван где хвдитъ. С сирѣ. въ ко  
 торомъ животнѣ. и оувѣдѣвъ се. вижъ  
 и. С колицими днѣми е тогда. и оусжгжбѣ  
 20 вага. ωврѣтающася днї еа. колико нма  
 вън же днь ищеши еа. оусжгжбивъ\* при  
 лаган и држгыа днї врѣхъ сжгжбленїа. е,

Л. 262б

и приложивъ дрѣжи тѣ<sup>х</sup> на прѣстѣ своихъ,  
 и дрѣжа тѣ<sup>х</sup>. вижъ на которѣ животнѣм<sup>б</sup>  
 стоитъ. С тога и начни. и подаван ѿ оног<sup>о</sup>  
 5 животна, иде же е тогда. С и на прѣ<sup>а</sup> ѿ  
 тыа днї ихъ же еси оухватилъ въ ржкѣ ко  
 тороежо животно. по патижы. и иде же  
 исплънатса. тамо е. С въ ωнѣ животнѣ<sup>м</sup>.  
 иде\* бы. исплъненїе днѣ<sup>м</sup>. и тако исчитан всега  
 и ωрращеши еа. вниман прочее. и къгда  
 10 ωрращеши. С где е. разжмѣван. да боу  
 дѣ на скрѣпїѣ. или на рактѣ. или на козорогж,  
 начало дѣлѣ не твори. поне\* не полезна и сжпро



- тивна сжть. тѣ животнага. аще ли бждѣ на  
 15 ввнѣ. или на близнеци. или на двѣѣ, или на  
 рыба, тогда величашага дѣла, таже имаши  
 твори, понѣ блвенѣиша сжть животнаа,  
 полезнаа. и неполезнаа. прочага среннага сж.  
 до. мартѣ, ввенѣ. апрѣлїе, юнецъ. до,  
 маѣс. близнецъ. июнїѡ. ракъ, тѣ.  
 20 июлїе, левъ, авгѣ. двѣѣ. до. септеврїи,  
 \* тѣ. \* гарѣ. \* вктоврїи, \* скорпїѡ, \* ноєврїи, \* стрѣлец,  
 \* тѣ. \* декєврїи, \* козоро. \* яноуарїи, \* водолен, \* феврѣ

## Л. 263а

- арїи, рыбы, до. о лѣтно вхожєнїи. и въ  
 здушны пременєнїихъ. Ѡ третїагонадєсѣ  
 те, мартїа мѣца. всходи. Ѡ на стлѣпѣ ввє  
 ннѣ. еже є животно, дванадєсѣтї. плани  
 5 тѣ прьвое. еже є мокро и тепло, раститѣн  
 мокротѣ и крѣви. заєже извести насъ Ѡ зи  
 мы. и проважаа на къ лѣтоу. длѣжни оу  
 во єс мы поущати кровь. и оудалѣтисѣ Ѡ  
 снѣден. иже имоутѣ дримитѣ. сирѣ оспї  
 10 ца. гаси слѣкаа. и оумывати часто. пре  
 бываєтъ. Ѡ въ ввнѣ, до вторагонадєсѣ  
 те апрѣлїа, Ѡ третїагонадєсѣте апрѣлїа.  
 въсходи. Ѡ на юнецъ, еже є второе живо  
 тно, крѣга. вї. тѣ плани. еже є тѣжко  
 15 и тепло, крѣви растително и мокротѣ, д  
 лѣжни єс мы гаси зелєнаа млада. и маса  
 агньча. и гайца. и пити вино добро. и рыбы  
 рѣчныа и єзерныа. и мытї часто и блго  
 дѣшѣствовати. и не гнѣватисѣ. пребы  
 20 ваєтъ. Ѡ на юнци, даже до. вї. маїа.  
 Ѡ гї. же маїа, въсходи, Ѡ на стлѣпѣ  
 близнецѣ, еже є животно третїе вї. тихъ

март  
крїос

апрѣ  
таврѣ

маї  
дїди

## Л. 263б

- плани. есть\* тепло и стѹдено<sup>1</sup>. посрѣ<sup>а</sup> въѹ<sup>ѹ</sup>  
 ха и вара. растително крови, и чрьмныя жлъ  
 чи. длъжни ес мы гаси млеко прѣсно. и ма  
 сло скотіе, и гаси былїа wчистителнаа.
- 5 и стѹдены воды пити, и врачеватиса, гак<sup>ѹ</sup>  
 быти нашемѹ чревж младоу, сирѣ<sup>ѹ</sup> wчищ<sup>ѹ</sup>  
 нѹ ѿ гада всакоа мокроты. и спати<sup>2</sup> несы  
 тости. пребываетъ\*. Ѹ на блиенеци даже<sup>ѹ</sup>  
 до .к. в. юнїа мѹа. ѿ .к. в. юнїа. в'схо  
 дит. Ѹ на стлѣпѣ раж. и вѣжъ се. понеже  
 Ѹ възноситса выше, и бывае лѣтно зна  
 менїе. еане сънннн слнцѹ на раж, еже е вѣ  
 трено животно и сжхо, длъжни оубо ес мы  
 оудалатиса мокротны<sup>х</sup> снѣдїи, и гаси
- 15 елика wцта кысла, и не къснѣти въ банї,  
 оумывати же и носѣ стѹденою водою,  
 пребываетъ же. Ѹ на раж до .кд. юлїа мѹа,  
 ѿ .кд. же юлїа, възсходитъ, Ѹ на левѣ. е  
 е тепло чрѣ<sup>ѹ</sup> мѣрж. и сжхо сїе животно.
- 20 длъжни ес мы оудалатиса ѿ тлѣсты<sup>х</sup>  
 масъ. и сладкы<sup>х</sup> снѣден. еае быти сем<sup>ѹ</sup> жи  
 вотнѹ, растителнѹ чрьмныя жлъчи, и твори

ю  
 каркі

ю  
 левъ

## Л. 264а

- крѣпки wгница зѣло. врѣмене рѹ wvw  
 щнаго. творить\* злы волѣни и различны въ  
 чрѣвесѣ. пребываетъ\*, Ѹ на левѣ да до .ѹ.  
 авгж, мѹа. ѿ .ѹ. же авгѹ. възсходи, Ѹ въ  
 5 дѣѹ, еже е животно сжхо и мокротнѹ,  
 и растително чрьмныя и чръныя жлъчи.  
 ѿ нихъ\* бываю великыя трасавица четверо

авг  
 парфѣ

<sup>1</sup> Буква Ѹ переправлена из ошибочной ю.

<sup>2</sup> Между третьей и четвертой буквами соскоблено. Возможно читалось: спасти.

- днѣвныа. и држгыа волѣзни неоудовь исцѣ  
 лныа. и длѣжни ес мы оудалатиса сѣхы<sup>х</sup>  
 10 снѣдени, и всакого зеліа, и не спати днѣю.  
 прѣбываеъ<sup>ж</sup>, ☽ въ дѣвѣ. да до. аі. септе  
 врїа. ѿ аі, же септеврїа. въсходи<sup>т</sup>, ☽ на  
 гарѣ. и бывае<sup>т</sup> равно днѣ ноцѣе. и бывае<sup>т</sup> врѣ  
 посрѣ<sup>а</sup> теплоты и стѣдени, и шбоа сѣха сѣ.  
 15 и длѣжни ес мы теплѣшиаа гаси. и лю  
 таа въкѣшенїи, и маса кокошїа, и рыбы  
 тлѣсты. и пити растворено вино, и мле  
 ко пити на оутрїахъ, пребываеъ<sup>ж</sup>, ☽ ѿ  
 гармѣ да до. аі. октоврїа. ѿ аі. же ѿ  
 20 ктоврїа, въсходи<sup>т</sup>. ☽ на скорпїѡ, еже ѿ  
 животно стѣдено и тѣжко и начинае<sup>т</sup>  
 ншцъ величатиса. днѣ<sup>ж</sup> оумаливати,

се  
зігоѿ  
скорпї

## Л. 264б

- и начинаю<sup>т</sup> телеса наша сѣха сѣща шмокро  
 тѣватиса. и тылове наши, и дебелишиа  
 га кустѣ. длѣжни оубо ес мы тога гаси  
 прасовное листвїе варено и пражено; и рыбѣ  
 5 печены. и пити вино сладко, прѣбывае<sup>т</sup> же,  
 ☽ на скорпїи. да до съврѣшенїа сѣдвямъ.  
 ноѣ<sup>м</sup> въ ѿні, ноѣврїа мѣца, ѿ ѿні. же ноѣврїа, съ  
 тохсоте<sup>т</sup> ходи, ☽ на стрѣлца, и бываю<sup>т</sup> днѣе мали ве  
 10 лѣми, и бываеъ<sup>т</sup> оумноженїе чрѣнои жлѣ  
 чи. крови же wskоудѣнїе, длѣжни ес мы  
 гаси ганца. и мѣ, и рѣпчюгы. и поноуѣжа  
 ти себе на оутрїахъ, плевати сланы<sup>х</sup> рѣ  
 снѣдени. и шгреватиса зелїа и бана, радї  
 ненсѣлныа волѣзни главныа, ѿ естѣ  
 15 рематико, ѿ негѡ<sup>ж</sup> бывае<sup>т</sup> волѣзень ☽чесѣ,  
 и зѣропони. прѣбываеъ<sup>ж</sup>, ☽ въ стрелці  
 де<sup>ж</sup> даже до. зї. декѣврїа мѣца. ѿ зї. же де



## Л. 2656

аще оубо възгремитъ въ ѡвнѣ, иже ѿ зе  
 мля въсточныа. поржшатса, и влѣци бѣ  
 дѣ по вселенѣи. въ нестроеніе и растлѣніе  
 члѣкѣ, и телесѣ погыбель. бѣдетъ\* плодѣмъ  
 5 пагѣба. аще ли трѣсъ бѣде, гла бѣде и бра  
 апри ни: ~ юнецъ. Аще ли възгремитъ въ юнци,  
 пшеници пагѣба по мѣстѣ гавлаѣ. въ црѣ  
 ствѣ щїи же рѣсть гавлаѣ и веселїе, къ въ  
 сточныхъ\* страна глѣ. држгъ дрѣгоу за  
 10 коленїа, и црѣю сжпротивнѣ и лютѣ, смї  
 ренїе бѣде, и недѣзи бѣдоу. четвероногы  
 пагѣба. и въ западнѣ странахъ недоузи.  
 въ цркѣ двороухъ радость велїа. аще ли  
 трѣсъ бѣдетъ. варове слнчнїи велици.  
 15 и волѣени бѣдѣ: ~ маи, блиенецъ.  
Блиенецъ аще възгремитъ, недѣгы, въ члѣкѣхъ  
 назнаменуѣ, и тлѣніе животѣ, и аравлѣ  
 нѣ пагѣба. а на вѣсточнѣ странахъ, оумноже  
 нїе плодѣмъ, зима блгорастворена. и гавле  
 20 нїе нѣкоторого вельможа, и смртноносїе  
 по вселенѣи. и многъ матежъ, и гадѣ по  
 гыбель. аще ли трѣсъ бѣде. смѣщенїа многа: ~

## Л. 266а

ю Ракъ аще възгремитъ, вѣтри мнози повѣю  
 по мирж, тѣм же плѣве цѣли боудѣ, но и  
 трасавице многы бѣдоу, волѣмъ пагѣба. и  
 гемона нѣкотораго гавленїе. и къ сѣверь  
 5 скѣ странахъ мало плода бѣде, и сочивомъ  
 тлѣ, аще ли трѣсъ бѣде, раделенїе гавлѣ  
 ѣ блгороднѣ мжжен: ~ ю. Левъ аще възгъ  
 гремитъ. пшеници и прочїи плодѣмъ пагѣба.  
 и по западнѣ странахъ раделенїа, и бѣды и

рале

- 10 напасти бѣдѣ, и съкрѣшеніа въ члѣвѣхъ и  
страхованіа, въпадѣтъ во нѣщїи въ бѣды  
великыя. зима добра. сочивѣмъ пагѣба, в  
звѣрѣ дивїихъ межоусовнаа брань, аще и  
трѣсь бѣде. цѣломрѣны мѣжїи пагѣба: ~  
авг. дѣа аще възгреми. любовь врагѣмъ и прїате  
льство. црѣмъ недооумѣніе. и по египтѣ  
мѣтва. и по западныхъ мѣстѣ, и плаваю  
щєи въ бѣды въпадѣтъ. и пагѣба пшеницї  
и сочивѣмъ всѣмъ иже по земли, пола вѣстѣ  
20 ютъ, и в мори зловѣздѣше боудѣ. позны же  
зимы и непотребны бѣдоу. и смѣтъ въ члѣвѣхъ,  
аще и трѣ бѣде, болѣзньнаа нападаніа, и недѣзи

Л. 2666

- бѣдѣ: ~ сѣ. гарѣ. Гарѣ аще възгреми. брани  
и заколєніа помежоусовныа назнаменуѣтъ,  
гладѣ множество. и гѣва по дивїихъ звѣ  
рѣ бѣде. послѣ же мнѣжаншаа ѿ нихъ по  
5 гибноу. зима добра, плодове мнѣзи. рѣ  
кѣмъ потеченіа зѣлна, и къ южнѣи странѣ  
многѣмъ потопатъ, брани различны. мѣже  
и женѣ пагѣба. по западны мѣстѣ, и по все  
ленѣи вѣстоанїа, четвероногы пагѣба,  
10 и гадѣ бѣды, и ѷмъ вѣснованїе. недѣзи мнѣ  
зи. аще и трѣ бѣде, смѣтъ многа: ~ ѿ.  
скрѣпїо скрѣпїо аще възгреми, бѣде гла. и зако  
ленїа межоусовнаа, и звѣрѣ погыбель, зима  
добра, мало плода бѣде, и сочивѣмъ мно  
15 го. и тлѣнїе бѣде въ славны члѣвѣхъ, и паде  
жи мнѣзи съ нѣсе и црѣмъ гавленїе, и гравле  
нїе именїѣмъ, ѿ вельможїи. аще и трѣ бѣде.  
расть велїа бѣде. пшеници много, и блѣгос  
стрѣлецъ. тына веселїа: ~ ноѣврїи, Стрѣлецъ аще

- 20 възгреми. подвигъ и мѣвѣ въ странѣ тѣи  
покаже, въ ней погреми, пшеницѣ въ гръ  
ни мѣстѣ, и плодовѣ тла, всѣмъ въ плани

## Л. 267а

- скый страна, въ пол'скихъ мѣстѣ, плѠ  
много бѣде. четвероногы многоплодѣ,  
и по мѣсто въсточны зимы благо растворены бѣ  
доу, послѣди еже при мори погыбноу, козор  
5 и боуде мирно и радостно по всей вселенѣи,  
аще ли трѣ бѣдетъ. стадо погыбель бѣде: ~  
Козорогъ аще възгреми. зима бѣде многа. волен  
и дождеве мнози вѣдѣтъ. наченше ѿ рожѣ  
ства. и престаноу въ располовленіе февру  
10 арію. црю же оукоризна и смѣщеніе. и нах  
женіа многа бѣдѣ искоушеніемъ. и вещь  
блгодѣліе и тавленіе дрѣгаго црѣ въ всѣже  
ніе члкъ. иже въ в'сточнѣи странѣ, и глаъ  
малъ боуде, всѣженіе члкъ, плодѣ пагѣ  
15 ба, и по мѣсто глади бѣдоу, и много мате  
жъ и пагѣба. аще ли трѣ вѣде, бранѣ вста  
ніе боуде: ~ яноуарь. Водолатель аще  
възгремитъ, брани сказоуе. и расть въ  
все поморіе, недѣгы и болѣзни въ члѣхъ,  
20 изъвбиліе пшеници и гачмыкѣ, и сочивѣ  
всѣмъ, зима добра. и сѣемаа и саженаа  
изъвбилѣствѣю. гадомъ погыбель. лѣсть

## Л. 267б

- и навѣти на цркыи дворъ. мѣжен силны  
оубіеніа. и дождеве. за м. днѣи вѣдоу,  
аще ли и трѣ вѣде, въстаніе бранѣ боуде: ~  
Фе.ры.  
5 Рыбы аще възгреми. по мѣсто, пшеници  
вскѣдѣніе вѣде, мала мѣва, и бѣда же

по вселенѣи члкъ. въ црѣтворюющіи гра гла  
и пагуба. послѣди\* всѣ съвержтса. држгъ  
съ држгѣ. славныа зимы гавлае, вса рана  
л и познана многа швилна и добра. и расти  
10 телна. волѣ пагуба. и звѣрѣ и гадѣ. на всто  
чныхъ\* мѣстѣ, и западныхъ, и полуднныи мѣ  
рно, аще ли трж бѣде, смжщеніе показветь: ~  
о рожьствѣ хѣвѣ, въ кон днѣ боуде. не  
15 Аще случитса рожьство хѣво въ нелю, бѣде  
зима растворена, весна мокра. лѣто сжх.  
есень вѣтрна. воѣ радованіе, развращеніе  
црѣво, плодовъ неъшвиліе, четвероногимъ  
множьство, мѣ многъ, юны пагуба: ~  
пне Аще случитса рожьство хѣво въ пнелни. зим  
20 добра боуде, весна и лѣто, мокро, пожатіе  
богато. дожеве велици бѣдоу. есень сѣха.  
виноберь мало. медоу wskоудѣніе. плѣ ве

Л. 268а

лици. смрѣти напрасни, мнозѣмъ мжѣ кончин.  
воѣ радость, црю и боларѣ въспріатіе, жена  
блгородныи плачь, и плачемъ силныи погыбнж: ~  
Аще случитса рожьство хѣво въ втѣ. зима втѣ  
5 снѣжна. весна мокра. лѣто добро но сжх.  
есень соуха. плѣ скоуденъ. четвероногыи пагоуба,  
неджзи напрасни съдръжатъ, плавающимъ и  
стопаеніе. медоу и масла множьство, и греко  
смоущеніе: ~ Аще въ срѣ бѣде рожьство хѣво. зим срѣ  
10 ма бѣде многа и добра. весна сжха лѣто добро. есе  
нь сжха. пшеници скѣдостъ. виноберь многа, ш  
щїа и мѣ многъ. мжѣ пагуба, масла скоудостъ,  
врагѣ преложеніе въ мированіе: ~ Аще въ четвер че  
15 весна и лѣто вѣтрено. швоцїа мало, медоу скѣ



дoстѣ, силны<sup>м</sup> пагоуѣ, масла мнoжѣство. плoд<sup>о</sup>  
 мнози. сочивo скоудoстѣ: ~ Аще бoудѣ въ пaтo пa  
 рoжѣство хвo. бoудѣ зима мнoга, весна вѣтpьна.  
 лѣтo мокро, есень сжха, плoд<sup>о</sup> мнoгъ. виновeрь м<sup>а</sup>  
 20 га. Ѡчесѣ болѣзни. юны<sup>м</sup> пагоуѣ. воѣ радoстѣ. съ  
 мѣщеніе мнoго. масло мнoго. князѣ поухала: ~  
Аще въ сжботѣ бoудѣ хвo рoжѣство, бoудѣ зима вѣтpь сж

Л. 268б

весна и лѣтo мокро. плoд<sup>о</sup> скоудoстѣ, но добри. есе  
 нь сжха. шцѣ пагѣба. падежи мнози. тpидцѣ  
 вныя тpасавница. стары<sup>м</sup> пагоуѣ: ~ о нѣси: ~  
Нѣо едїно оубо ѣ по сжщѣствѣж .Ѡ. же по числоу, и оу  
 5 во едїно ѣ<sup>нѣо</sup> по шpазoу вѣка сего иже преже сѣтворе  
 нїа мїрж: ~ Дpугое же нѣо. по шpазoу вѣка иже  
 по вѣскрїнїи и сждѣ и вѣзaанїи<sup>1</sup>: ~ Седмь<sup>ж</sup> нѣсѣ соу.  
 по шpазoу седмї<sup>х</sup> вѣкѣ мїра, дpугое<sup>ж</sup> безвѣзнаа  
 твeрдѣ, седмь<sup>ж</sup> нѣсѣ имoу<sup>т</sup>, и великы<sup>х</sup> седмь звѣ  
 10 едѣ, црєн ины<sup>х</sup> седмь звѣедѣ. естѣ на сѣ долнемь  
 нѣси. лжна С и на втoрѣмь по сен. ерми Ф  
 на третїе<sup>м</sup> естѣ, афpодї. Ф на четвeртo нѣси слѣ  
 нце. С на пaтo, арї. У на шeстo, зевсѣ. У на  
 седмo. кронѣ. Х сж оубо имена седмї. кронѣ,  
 15 зевсѣ, арїсѣ, слнцє, афpодї. ерми, лоуна. и сїа  
 оубо седмь звѣедѣ, соу на седмї<sup>х</sup> нѣсѣхѣ. на вса  
 ко нѣо. едина звѣзда. выше<sup>ж</sup> седмаго нѣсе. сж дpѣ  
 гыа звѣеды .вї. число. имь<sup>ж</sup> сж имена, сїа, швe  
 нѣ. юнець. ближнець, ракъ, левѣ, двa, гарем<sup>с</sup>.  
 20 скорпїw, стрелець, козїиpогѣ, водолїатель,  
ма рыбы: ~ стихїа. дванадeсaтї мцoмѣ: ~  
Азѣ воины на всешpоуство нeвождоу. мeчa<sup>ж</sup> изѣw

<sup>1</sup> Так в ркп. Должно быть вѣзaанїи.

Л. 269а

щраваю. и привлачу къ бранѣ. и зѣлю чѣжѣ лю  
бовнѣ подаю воинѣ. ею ѹбо наказѹю ва и поѹ  
чаю, тако \* достой. и повелѣваю всѣмъ, прїимати  
на всѣ днѣ пищоу слакѣ, сирѣ въсдержателнѣ:

5 Азъ агньце ѹтѣстѣваю въ снѣденїе члѣко, и пацѣ ап  
пищоу, вѣрны приношѣ. и радость прѣвѣщаваю  
въстанїа ради множае. глѹ же всѣмъ вѣжати ѿ рѣ  
пчоугѣ. исполнь соущї гада. из нї же ражаецса  
меласѣ. га ѣсть чернаа желчь:

10 Азъ подаваю шипкы блѣговон'ны. иже поѹвѣю в ма ман  
доушїе. и цвѣт кринѣ красѣ радованїа, вбра<sup>н</sup>  
веселїа. и крѣнь травѣ ѹтвержаю и оукрѣпляю  
и повелѣваю не гаси главы и ноги и кормины.  
ражае бо из нї флегма. и чрьмнаа жлѣчь. ѿ

15 нї же възрастаетъ трасавица. и соухаа болѣзнь  
въ составѣхъ:

Азъ равѣ серпы пожинаю и земледѣлтелен прѣоугото нїю  
ваю на жатвоу. и повелѣваю члѣкомъ вкѣшати водоу  
на всако оутро. заѣ тога оумножаецса чермнаа  
желчь, и поѹветъ сѣло пити водоу на глѣно сѣце.

20 Азъ пшеницѣ пожинаю. и гачмыки в лѣпотоу. и нїю  
гоумна вса роукотати исполнаю. и хлѣбо насыщаю

Л. 269б

сѣца члѣскаа. глѹ \* вѣгати ѿ снѣденїа овошїе.  
ѿ нї же не поѹвѣсса тѣло никако же. но па впадае  
в различныа болѣзни: авгѣ.

5 Азъ повелѣваю гаси овошїе и вси стражоущен ѿ  
трасавице, насыщантѣ пици. оудалати же  
подобае всакомоу ѿ лежанїа и покоа: сѣ

Азъ гроздїа виноградѣ порѣзою. и сїа в точилѣхъ  
оугнѣтаю. и творю питвоу. и вино слако всѣмъ.  
в начало лѣтѣ. и глѹ пити млеко на всако оутро.

- 10 за очищеніе оутробное. не очищенѣ бо тои. трѣ  
дове ражаютса: ѡктѡврїи  
Азъ птице принашаю различны. и малѣишаа при  
вода. оулавлѣтисѣ ѡксѡ и сѣтми отрооскими.  
всѣмъ\* повелѣваю снѣдати прасѣ. пѡзоуѣ бо тога  
15 и очищаѣ оутробоу ѡ мноразличны<sup>х</sup> недоугѣ:  
ноѡврїи Азъ широтоу земле орю и сѣю. и пшенице в неи  
влагаю птица же всѣмъ рѡ провѡ. оудалли\* сѣ  
всакои бана. тогда рематико бываѣ и главныа  
болѣзни: декабрь.  
20 Азъ оулавлѣю заца на пицоу и сї испѡнаю тра  
пезы богаты. и влчнѣ рожьства празникѣ и  
мынмъ иже ѣ велїи бѡчлѣка слова. пицоу\* мало

## Л. 270а

- прїма. зелїе же всако бѣжа. в немъ\* ражаѣса  
чернаа желчь: генварь.  
Азъ точила ѡверзаю. и каланда гавляю. мѣ же  
свинѣ вкоуша глѣ. и рыбы толѣсты. и блго  
5 снѣдны прїема. тою оудалати еже не пити  
силнѣишее вино: феврѣ.  
Насыщай всако сї пїи не щада сытость. аз бо  
и кровь и жилы оумерщвлѣю. оуды цѣпѣнїа  
и ѣство прѣмѣневаю. и стоудѡ снѣ желтовїно  
10 твора. глѣ же всакомѣ ѡгревати ѡ све  
клы. гада соу\* испѡнена. и злотворителна  
проходоу: ~<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Концовка, в отличие от предыдущего текста, написана небрежно. Киноварь не употребляется. Нижняя половина страницы осталась незаконченной на половину листа. Затем, со следующей страницы начинается апокриф «Галеново на Гиппократѣ».

Л. 2706

галиново, на ипократа.

- М**иръ ѿ четырь вещей състави. ѿ огня. ѿ въздуха.  
 ѿ земли. и ѿ воды. съставле же бы и малыи  
 миръ. сирѣч члкъ. ѿ четырь стихий, рекше,  
 5 ѿ крови. ѿ мокроты, ѿ черныя желчи, и ѿ  
 черныя. и кровь оубо, видѣнїемъ червена.  
 въкѣшенїемъ\* слѣка. пѣвна ѣ въздухоу, тако  
 мокра и тепла. флегма\*, \* ѣ мокротна.  
 видѣнїемъ бѣла, вкоушенїемъ\* слана. пѣ  
 10вна оубо естъ водѣ. тако мокра и стоудена. че  
 рмнаа же желчь. видѣнїемъ люта. вкоуше  
 нїемъ\* горка. пѣвна оубо ѣ огню. тако соуха  
 и тепла. чернаа же желчь. видѣнїемъ черна,  
 въкоушенїемъ\* кысла. пѣвна оубо ѣ земли. та  
 15соуха и стоудена.

- Г**имъ оубо стихїамъ. оумалляющїмъ или оумно  
 жающїмъ. или ѡдебелѣвающимъ. выше  
 ѣства своего. или прѣмѣнившїмъ и ѿстоупль  
 шимъ ѿ свой мѣстѣ. и проходящїи в необычныя  
 20мѣста. многообразно и многообразно съ  
 творяю члкъ болѣти речемъ оубо, и где. и въ  
 кой мѣстѣхъ прѣвывают. мокрота оубо. пѣ селе

Л. 271a<sup>1</sup>

зеною быти еи. продыхаетъ же и исходитъ сквозѣ  
 оуста и нозри.

- К**ровь\* прѣвываетъ ѡколо срѣца въ прѣградѣ. и ѿ  
 тоу раздѣлѣетъ и проходитъ сквозѣ флевы. и арти  
 5рїю. и кога оумножитъ. продыхаетъ и и  
 сходитъ сквозѣ носъ. иноудѣ бо не можетъ. ни  
 има изыти.

**Ч**ермнаа же желчь, прѣвываетъ пѣ оутробою

<sup>1</sup> На верхнем поле в правой части листа приписка другим почерком: жины и стѣвы.

- въ прилѣпленую гатроу мошничноюю, и про  
 10 дыетъ сквозѣ оуши. калъ оубо его\* исчищаемъ  
 во оухо. то есть чермнаа желчь.  
 Чернаа же желчь. по селезеною и та прѣбываетъ  
 въ присаженоую въноутрь мошницоу. и та  
 продыхаетъ сквозѣ очи. гере либо гаже и <sup>вчѣ</sup> гнои  
 15 змываетъ ѿ очію, тыа ѿ черныа желчи соу.  
 Она прѣрѣныа стихіа. токмащиса и равно  
 прѣбывающимъ. здравьствоуе животное  
 члкъ. всакыи во въ прѣдѣрѣныа стихіа.  
 инъ инѣмъ възрастомъ растеть и множиса.  
 20 Паче\* оубо въ отрочати, до .дї. лѣт. оумно  
 жаветса кровь. тако\* и въ пролѣтїи. марта.  
 апрїи. мана. зае\* быти мокрова и тепла.

## Л. 271б

- въ юноши\*, л. тї лѣтѣм. оумножаеца черь  
 мнаа желчь. тако же и в лѣто, сирѣ<sup>ѣ</sup>, юна  
 іюла, авгоу. заеже быти емоу теплоу и соуху.  
 въ совершеном же моужи .м. и пати лѣтѣм  
 5 оумножаветса чернаа желчь. Іако\* и въ есе.  
 сирѣ<sup>ѣ</sup>. септеврїа. октомврїа, ноєврїа. зае\*  
 быти емоу соуху и стѣденоу.  
 въ старомъ\*, п. тимъ лѣтомъ, оумножаветса  
 флегма. сирѣ<sup>ѣ</sup> мокрота. тако\* и в зимѣ стоуде  
 10 на и мокра.  
 И оубо штрочатоу е<sup>ѣ</sup> растворенїе тепло и  
 мокро, тако штъ крови. И его же ради  
 овогда играю. швогда смѣютса. и егда  
 плачютса, скоро оутѣшайотса.  
 15 юноши же растворенїе есть тепло и соухо.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Конец Л. 271б оставлен пустым на одну треть. Далее идет текст другим почерком.

## Л. 272а

тако ѿ чръмныа жлъчи. и сего р̂а соу̂ врьзѣши<sup>1</sup>.  
 и сверѣпѣши. Сьврѣшенago\* моужа раство  
 реніе є. соухо и стоудено, тако ѿ чръныа жлъ  
 чи. и сего р̂а соу̂ теплѣши и блгостоателнѣи  
 5 ши. Старомоу\* раствореніе є стоудено и мо  
 кро, тако ѿ мокроты. сего р̂а соу̂ печални и дь  
 рахли и късни, и непамятливи. и егда гнѣва  
 ютса пребываю̂ неоутѣшими. И се вижѣ,  
 тако кровь оубо. млтвоу̂ и податливѣ съдѣло  
 10 ває дшю. мокрота\* є флегма. къснѣшиа и за  
 бытлива. Чръмнаа\* жлъчь, чтнѣшиа и блго  
 стоателнѣшиа. Познавають же̂ непщева  
 нїа, и вины волѣзнє. Прьвѣе оубо ѿврѣсты,  
 аще оубо отроча є болиа, кровь є виновна,  
 15 аще ли юноша, чръмнаа жлъчь, аще ли сьврѣ  
 шенъ мѣ, чрълнаа<sup>2</sup> жлъчь, аще ли старъ. фле  
 гма є wskрѣбляющїа. Второе\* познаваетъ.  
 и ѿ временъ вина. аще оубо пролѣтноє врє̂ є.  
 кровь повинна. аще ли есень, чрънаа жлъчь по  
 20 винна є. аще ли зима. мокрота повинна є. а є  
 помнѣти и мръствовати. вы[ва]є<sup>3</sup> члко̂ ѿ блгора  
 створена тыла, сирѣ̂, и полъ имѣщомъ теплотъ

## Л. 272б

и стоуденъ тылъ, забытїе\* быває ѿ стоудена  
 тыла. ѿ огньныхъ\* и палителныхъ естѣствъ вы  
 ває безоумїе. агньнѣ нво парѣ сквозѣ межо  
 рамїе испощаємѣ ѿ атрѣ къ тылоу. и вы  
 5 ває безоуменъ члкъ, сирѣ̂ истоупленїе оума

<sup>1</sup> Продолжение текста писано другим почерком. Первые шесть букв последнего слова первой строки зачеркнуты и над ними написано: врьзѣши. Следовательно имеет место правка: врьзѣшиши. В Тр. № 177: врьзѣшиши.

<sup>2</sup> Буква м в слове затерта, но читается.

<sup>3</sup> Пропущенный слог ва приписан на нижнем поле рукописи.

- и пѡбаѣ<sup>т</sup> раствореными маслы, еже глѡть е  
в<sup>с</sup>крато. помазovati тылъ. сирѣ<sup>т</sup>. шипко  
во масло, и пѡбнаа семоу. скривленіе бывающе  
окоу, или оустнѣ. или полъ шераза. и се ѿ стѣ  
10 денѣиша естѣства подаваемо ѿ тыла. въ  
нихъ<sup>\*</sup> пѡбаѣ<sup>т</sup> сквозѣ но<sup>з</sup>ри вчищати. и ѿ вѣнѣ  
парами угньными напаривати главоу: ~  
**Б**анка<sup>\*</sup> страніа бываю<sup>т</sup> главѣ. ѿ стомаха на<sup>л</sup>о и  
моу<sup>т</sup>. таже сж<sup>т</sup>. болѣніе очима, болѣніе зѣвомъ,  
15 болѣніе грѣлоу. сжхотнаа, оудшѣе. болѣніе  
оушима. всипноутіе, вѣбланіе. и пѡбнаа  
сї: ~ **И**мать<sup>\*</sup> глава швы, шертѣаѣ же<sup>т</sup> и  
самотворна глава не имоущи швѣ, и та зѣра  
ва<sup>т</sup> е. Просто косма<sup>\*</sup> бываѣ глава ѿ многыа м<sup>т</sup>  
20 кроты иже въ главѣ, коудрава<sup>\*</sup> бываѣ, тепл<sup>а</sup>  
сжци глава. Чръность власѡ, ѿ чръныа  
жлѣчи. Чръность<sup>\*</sup>, ѿ чръныа и стѣденыа мо

## Л. 273а

- кроты. Пѣшивѣство<sup>\*</sup>, ѿ еже вскѣ  
дѣвати. тинѣ, питающои власы: ~  
**Б**анки страсти бываю<sup>т</sup> въ главѣ. ѿ желѣ  
дѣца имоу<sup>т</sup> на<sup>л</sup>о, тако<sup>\*</sup>, смолкота, желе  
5 за. вѣлма на очію. Зоубѡ. болѣзнь. въ  
невци штокъ. рекше гагодица: ~ **Б**радѣ<sup>\*</sup>  
привытци .е. широка. дѣга, мала.  
срѣднѣ. Испаность, еже е скоудость  
врадѣ. и се ѿ оскоудѣніа питѣющои ти  
10 нѣ<sup>т</sup> е: ~ **Ч**ювьства<sup>\*</sup> въ члѣцѣ сж<sup>т</sup> .е. зрѣ  
ніе, вбонаніе, слышаніе, вѣкоушеніе,  
осазаніе. И оубо зрѣніе, ѿ ефера. шбо  
наніе ѿ въздѣха. слышаніе ѿ огна, въ  
коушеніе же ѿ мокраго. осазаніе же, ѿ  
15 земля: ~ **В**ъпро, **К**оли<sup>к</sup>и сж<sup>т</sup> дѣшевныа ча

сти.  $\overline{\text{W}}\text{v}^{\text{T}}$  . три. словесное.  $\overline{\text{a}}\text{r}\text{o}\text{s}\text{t}\text{n}\text{o}\text{e}$ .  
 и желательное.  $\text{v}^{\text{T}}\text{p}\text{o}$ .  $\overline{\text{K}}\text{o}\overline{\text{g}}\text{a}$   $\overline{\text{z}}\text{r}\text{a}\text{v}\text{s}\text{t}\text{v}\text{v}\text{e}$   
 $\text{c}\text{h}\text{k}^{\text{T}}$ , и къгда изнемогае.  $\overline{\text{W}}\text{v}^{\text{T}}$  .  $\overline{\text{z}}\text{r}\text{a}\text{v}$   
 ствоюѣ оубо.  $\overline{\text{K}}\text{o}\overline{\text{g}}\text{a}$  съчетателно по силѣ  
 20 и равностоателнѣ  $\text{c}\text{t}\text{o}\overline{\text{a}}$  четыре стихіа  
 прѣрѣныа въ все равенствѣ\* и оутішїи.  
 $\text{v}^{\text{T}}\text{p}\text{o}$ , что ѣ  $\overline{\text{z}}\text{r}\text{a}\text{v}\text{i}\text{e}$ .  $\overline{\text{W}}\text{v}^{\text{T}}$  .  $\overline{\text{z}}\text{r}\text{a}\text{v}\text{i}\text{e}$  ѣ блгора

Л. 273б

створенїе првыи,  $\overline{\text{W}}$  нухъ\* съставлено, ѣ тѣло.  
 $\overline{\text{W}}$  блго соухаго. стоуденаго. мокраго.  $\text{v}^{\text{T}}\text{p}\text{o}$ .  
 что ѣ врачъ.  $\overline{\text{W}}\text{v}\text{e}$ . врачъ ѣ естѣствоу слоужитѣ.  
 и въ болѣзнѣ подвижникъ, и съврѣшенъ оубо  
 5 ѣ вра, иже видѣнїемъ, и дѣанїемъ искоусѣ.  
 изрѣнѣиши\*, иже вса творѣи врачеванїи по  
 правомуу словоу: врачевство ѣ хытро,  
 мѣра  $\overline{\text{z}}\text{r}\text{a}\text{v}\text{s}\text{t}\text{v}\text{o}\text{y}\text{u}\text{c}\text{i}$ , и исцѣлительство  
 болащимъ.  $\text{c}\text{h}\text{k}^{\text{T}}$  има части, в' тѣлѣ ,ѣ.  
 10 роуцѣ, двѣ. нозѣ, двѣ, и главоу. стихї  
 ѣ же ,вї, връхъ, оуши, Очи, нозри. оуста.  
 сесци, роуцѣ двѣ, тѣло, колѣнѣ, нозѣ  
 двѣ.  $\text{i}\text{m}\text{a}\text{t}\text{h}^{\text{T}}$ \* и година, стихїе четыре.  $\text{p}\text{o}$   
 лѣтъ. лѣто, есень, зима. а весна оубо  
 15 начинается.  $\overline{\text{W}}$  . $\overline{\text{K}}\text{d}$ . марта мѣца, да до , $\overline{\text{K}}\text{d}$ .  
 юнїа, бываеъ\* оумноженїе крови.  $\text{p}\text{o}\text{b}\text{a}\text{e}$   
 оубо пжцати кровь. и творити wчищенїе  
 оутрѣвѣ съ воифїмою.  $\text{p}\text{i}\text{c}\text{h}\text{a}^{\text{T}}$ , зѣлїе тепл.  
 бѣжати\* сытость рыбноую и вина тепл.  
 20 и веранїа позна. лѣто\* начинается,  $\overline{\text{W}}$  . $\overline{\text{K}}\text{d}$ .  
 юнїа. да до , $\overline{\text{K}}\text{d}$ , сѣ. бываеъ\* оумноженїе  
 чръныа жлъчи, и  $\text{p}\text{o}\text{b}\text{a}\text{e}$  себе оупоконти, и не

Л. 274а

пастн много. wгрѣвати же ѣ елика соу люта.  
 и пити  $\text{p}\text{o}\text{b}\text{a}\text{e}$  водоу стоуденоу, и веранїа по



- зѣна Ѡлоучатиса, гасѣи\* рыбы стоудены  
 мало. очищенїа же оутробы, и поущанїа  
 5 крови бѣжати. Ѡ кд. же септеврїа начин  
 етъ есень, до ,к. дѣ. и побае ѡшагати, Ѡ  
 въкдшенїа вощен. и стоудены водъ, и  
 множества вина. и оутренїихъ стоудены,  
 и не съвлачити себе аще и дѣшно боуде. и хра  
 10 нити себе Ѡ гнѣва и гарости, и Ѡ всакихъ  
 снѣден множества. поущати\* кровь, и оу  
 чищати оутрѡва Ѡ гада вонфїмою оумалї  
 вшиса лоунѣ. Ѡ к. же дѣ. да до .к. мар.  
 начинается зима, оумножае же\* же флегма, га  
 15 ѣ мокрота. побаеѣ\* гасѣи, елика имоу те  
 плотоу, га сж сїа. напъ, сирѣ\*, гръчица, рѣк<sup>с</sup>  
 вы, лоукъ, чеснокъ, прасъ, пиперъ, зи  
 нциверъ. карофалъ. сирѣ\* врешки мьска  
 тны. пити\* оукропъ с медѡ, и мьстѡ варе  
 20 ны иже глѡтъ иψимо. вгревати же ѣ сыто  
 сти, рыбъ свѣжн, и Ѡ зелїа, и верѡ поздны: ~  
 в кровопущанїи, Наставшее лоуны, а,

## Л. 2746

- днѣ рано поущан .в. днѣ полоуднї поущан.  
 г. днѣ полоуднї поущан. д, е, рано пжщан, з,  
 вѣ не поущан. з. вѣ поущан. и. по днї поущан.  
 ѡ. вѣ не поущан. і. аї. вї. гї, дї. еї. вѣ поущан.  
 5 зї. оутрѣ пщан. зї. вѣ не поущан. нї. оу  
 трѣ поущан. ѡї. вѣ не поущан. к. вѣ поущан.  
 ка, вѣ не поущан. кв, кг. к. вѣ пщан. ке. вер<sup>с</sup>.  
 поущан. кз, кз. ки. вѣ поущан. кѡ. оутре  
 поущан. л, вѣ не поущан: ~ Аще боуде на члѣѣ  
 10 строупъ. да поуститъ кровь, маїа лоуны,  
 а. днѣ. и боуде чтъ: ~ Аще боуде въ члѣѣ стдденъ.  
 или сжхота. да поуститъ кровь. маїа лоуны, еї

- ис правое ржки: ~ Аще воуде<sup>т</sup> въ члцѣ<sup>т</sup> оужа  
 стѣ. или тоуга или полохливъ. да поустити<sup>т</sup>  
 15 кровь, авгоу, еі. из лѣвое ржки: ~ Аще го  
 рло затече, поустити кровь из г<sup>д</sup> лавныа жїлы  
 выше съборныа. Ега кто вебъоумирае<sup>т</sup> въ  
 кровопоущанїи. има чръноу жлѣчь, и па  
 дае в то время на срѣце. комоу сїе бывае,  
 20 даваю<sup>т</sup> емоу водицоу стоуденоу ма, и ѿ  
 бегае<sup>т</sup> она жлѣчь ѿ срѣца, и не бывае<sup>т</sup> емѸ ни  
 что. или преже поущанїа да не пїетъ мало: ~

Л. 275а

- + поущае же кровь, ѿ , ке. го мартовы лж,  
 до .гї. го маїевы лоуны. а ѿ .гї. го маїа лоу,  
 до, к. го, се. лоу. не поущати крови, а ѿ .к. г.  
 се. лоу. до ,вї. го ноєврїа лоу. поущати: ~  
 5 правило днѣ , въ на же нелѣпо е кровь поу  
 щати. ни врачевати. гевы лоу, в. кс. февъ  
 лоу. с. кд. марвы, лоу, г. ке. апрї. лоу, г. кв.  
 маїевы лоу. в. кв. ю. лоу, з. к. ю, лоу, с. кн.  
 авгѸ. лоу. с. нї. се, лоу. в. ка. шктѸ, лоу, н.  
 10 кн. ноє, лоу. в. ка. дѣ. лоу. в. кв: ~ Вѣти  
 пѸбае. когда бывае ведро, и кромѣ срѣ, и пѸ  
 ка, добро е кровь поущати: ~ в качествѣ  
 крови, егда поущати. Мца мар, или апрї .  
 или маїа, или ю, аще кровь пѸститъ кто, и  
 15 потече при ликоу имѸщи морьскон водѣ. та  
 ковомоу. зимѣ начинающон, смерть бывае: ~  
Аще ли\* кровь свѣтла воуде. и гноа не има. тра  
 савицоу и часты неджгы сказоуе. аще ли\* чи  
 сты соу. и ѿчасти гадъ жлѣтъ ѿригае зра  
 20 ви соу. При плевритѣ. аще вебращетса  
 крѣвь жлѣта, или зелена. оумирае, аще ли  
 жлѣта тако арсеникъ гоустъ. или въ ,л. тї,

## Л. 2756

- днѣ, или въ шестѣ и по оумираѣ. аще ли сж  
 хона боуде емоу кровь поуститса, и по  
 течѣ кровь чръна гжста въскорѣ сконча  
 ти имать. аще ли кто вредовитъ сжщъ  
 5 или забытлѣи, или изоумленъ. и кровь поу  
 ститъ. и потечѣ съ кровію, гадъ зеленъ съг  
 щенъ, по взатїи крови въскорѣ скончаѣса.  
Кровь потекшїа весма чръна и гнои не ство  
 рши. трасавицю сказоуѣ. Кровь жлтѣ  
 10 ѡноуна гавлаемѣи крови, шестомѣсачъ  
 ныи живѣ гавлает, или годищныи: ~ Кровь  
 гноевїна, измѣненїе неджга сказоуѣтъ.  
 аще ли зеленъ вбразъ крови боудѣ. пѣдне  
 венъ, или нѣлю скончатиса има. аще ли и  
 15 ремици кровнїи гадовити вбращоуѣтса.  
 тако начрътанїе. пловъ прѣгавлаѣ. Кровь  
 вбразъ имоущи арсеника. тако плочица ѡ  
 скачющи. смртъ сказоуѣ. аще ли тако смола.  
 аще ли тако гнои вѣлѣ. или тина. съгнитїе  
 20 сказоуѣ. Кровь пѣноу имжщи. ключю болѣ.  
 знѣ и кашель сказоуѣ. Кровь съ гное, зравїе  
 въскорѣ назнаменаѣ. Кровь имоущи посрѣ

## Л. 276а

- долъ, смртъ назнаменуѣ. Кровь пѣно  
 видна и млековидна. смра бо уврѣжныи  
 и водныи трѣ сказоуѣ. Кровь чръна, и съ  
 мрѣдащи, имоущи же лица керамино  
 5 видны. шестомѣсачныи животъ гав  
 ѣ, Въ ржкоу десноую аще кровь поуститъ  
 въ соборноую флевоу, ползоуѣ все тѣлѣ.  
Главнаѣ же выше съборныѣ тоѣ ржкы. по  
 лзоуѣтъ ѡ гагоде. Близъ же великаго прѣ

- 10 ста  $\overline{\text{W}}$  кашла, такжде  $\overline{\text{W}}$  патръ: ~  
животныи. в лжны днѣхъ: ~ +  
в оудовны зодіѡ. добры и злы, и посрѣни.  
овен, близнецъ, два. рыбы. оудовны  
и добри: ~ ракъ, левъ, козеро. зли: ~ юнѣ,  
15 гарѣ, стрелець. водолаъи, срѣ злы, и добры: ~  
скорпій, зліе  $\overline{\text{W}}$  средни + Мци крѡсъ,  
таврѡ, дїдимо, каркы, левнь, парфенъ.  
гѡсъ, скорпїе, токсоте. егокеро. идѡ  
хосъ. нхвїасъ. вѣннман прочее, кога вбр<sup>а</sup>  
20 щеши еа. гдѣ ѣ разоумѣи, да ега боудѣ  
на скорпїѡ. или на ракоу. или на козорозѣ,  
нало работѣ не твори, понѣ не полезна и съ

Л. 2766

- противна сж животна таа. Аще ли<sup>\*</sup> боудѣ  
на ввнѣ, или на близнецѣ, или на двѣ, или  
на рыба, Тогда величаишаа работы га има  
ши твори. понѣ вавенѣиша сж животна та  
5 ѣ прочее тавнхѡ ва, животнаа. полезнаа  
и неполезнаа. Прочаа срѣнлаа сж: ~ не поущан  
крови, ни былїа вери, ни пїи нхъ. Поищї  
въ кон днѣ разболѣса ѣ болан. и съчти има  
его, и дни и лоуны.  $\overline{\text{W}}$  роженїа. исъчитїа сїа  
10 встави на .л. и вставшаа аще боудоу въ  
рѣны число, живъ боудѣ. аще ли въ рѣны  
оумрѣ, живѡ. а. г. д. і. ал. ді. зі. ѡ. к,  
кв. кг. кс. ки. смерть, в. е. з. и. ѡ. вї.  
єі. зі. иі. ка. к. ке. кз. кѡ. л. миръ: ~  
15 Глють иже в то хитросмотрили, егда боудѣ  
вва полы слнца. аки двѣ слнцѣ сътворївъ  
ши, сжшоу слнцоу на вѣстоцѣ или на запа  
дѣ. дѡ бываѣ, егда изрѣцею оучиститса  
въздоу, и исплѣни свѣта ввла. да ега  $\overline{\text{W}}$  сѣ

- 20 верныа страны вчермнѣ. то сѣверъ на  
 знаменуѣ воудощь. і еѣа ѿ южныа то югъ.  
 еѣа ли съ вбою страну воуде, а слнцю посре  
 ѿ хитрецъ

## Л. 277а

- сжщю. тоѣа дожь много. и рамень. вѣръ  
 назнаменуѣ. еѣа во ѿ мегленаго възгорѣ  
 нѣа таже ѿ земля въскаженѣа, чернѣиша  
 воудю. слнчнныи крѣ акы оугль горющъ,  
 5 тавитса члѣскоу зракоу. или просто рещи  
 акы кроваво слнце воуде. То тавѣ знаменае,  
 тако моу има на ты мѣсте быти. на нихъ  
 мокрота многа въскоуривше. но еѣа акы вла  
 сы простре. или погорѣ влаци, то вѣтре  
 10 но воуде и стоудено. і еѣа лоуча своа само к се  
 вѣ пригибаѣ тавитса, или почрънѣвшими  
 влаки дрѣжимо, тако начне въсходити  
 то дожевно воуде и моутно. или паки захо  
 чисто или загоритса, то оутишѣ тавлае  
 15 и тасньство. Такоже и лоуна твори многа  
 знаменѣа различна. въ третѣи бо днь еѣа бѣ  
 де тонка и чиста. то длѣгоу тиѣость зна  
 менае. аще ли тонка воуде но не чиста но а  
 ки огньна. вѣтры назнаменуѣ рамены.  
 20 аще ли вѣма рогома равна са тавлае, или  
 сѣверныи рогъ чистѣе воуде, то знаменаю  
 югъ бывающъ. но еѣа почрънѣе плаъна сѣщѣ

## Л. 277б

свѣта. то дожева бываю, і еѣа воуде то  
 нка вба полы. биваетъ то въздоу. і еѣа

<sup>1</sup> Название раздела в рукописи стоит на нижнем поле листа. Оно должно находиться восемью строками выше, перед словами: «Гл҃ють иже ѡ то хитро смотрили». Именно здесь кончается предшествующий раздел о добрых и злых зодиях и начинается статья о значениях знаменій в светилах. Содержание полностью соответствует статье с тем же названием в Тр. № 177 (Л. 263а–263б).

- акы вѣнецъ въкржитса ꙗꙗ лоуны авлаѣ  
 вѣти моуѣтъ бывающъ. еѣга ли сѣ почрънѣ  
 5 вши, ток той вбраще, то продлъженъ  
 моуѣтъ авлаѣ. ѡ знамени же слнца ꙗꙗ и  
 звѣща гла: ~ ѡ власожелицѣхъ: ~  
 ꙗꙗ запада\* власожелицъ. до възвращенїа зи  
 многа. е днїи, мѣ. сирѣ ꙗꙗ вї. мѣца ноѣврїа.  
 10 до конца декѣврїа. ти днїе сѣ зимна възъ  
 вращенїа, растетъ\* в нї ѡхра много, с.  
 тѣм же требоуи бана. и масло соухѣ три  
 свое тѣло. ꙗꙗ възвращенїа зимна. дондѣ  
 оудалитса днѣ с ношїю. то е п. д. сирѣ  
 15 ꙗꙗ перва днї мѣца генва. до патагонадеса  
 мар'та. ти днїе зимни сѣ. пѣбаѣ требати ба  
 на и блеванїа + то ѡсенна\* ладоднїа. до вл  
 сожелскаго захоженїа. е днїи, мѣ. сирѣ ꙗꙗ  
 20 кѣ. септѣврїа. до вї. днїи ноѣврїа. в сї днѣ оу  
 множаютса злобы телесныя. и жлътаа  
 кржчина, трѣбоуи оукжса и слако ѡждь.  
 и часто мысѣ. а похоти ꙗꙗноу ꙗꙗмѣтанса

Л. 278а

- аще тако храниши тоѣа добрѣ прѣвоуѣ шї.  
 превеликы црю птоломею: ~ ѡ были гла  
 мѣмь бжоурѣ. еѣга комоу боуѣ тазы свѣза.  
 да кадитса с нї и рѣшитса ꙗꙗ сѣоузъ.  
 5 носли корень его не заблоудитъ ꙗꙗ поути,  
 ни бонитса ѡтравы, ни звѣрен. но и сѣ  
 ма его сѣ вино пїемо. исцѣленїе болѣзней  
 свої. въноутръшнїи и вънѣшнїхъ. пока  
 жага и до свои с листвїе с коренемь егѡ: ~  
 10 не вниде в ѡнъ джхъ нечистъ: ~<sup>1</sup>  
 <...> <sup>2</sup>

<sup>1</sup> Нижняя половина Л. 278а и его оборот оставлены незаполненными текстом.

<sup>2</sup> На Л. 279а–283а следуют «Мудрости Менаандра», которые не воспроизводятся в настоящей публикации.

Л. 283а

- <sup>1</sup>аѣѣонъ естинь оꙗли.ѣ.ѡ мака +  
 ризин сетин.ѣ.ѣштѡнъ. тиньаима  
 каристѡнъ кепань амомитѡ кеми  
 терань тоу.ѣ.ѣоуимѡнъ. тиньтѣмѣ  
 15 штерапъ тѡ хероувимъ кеендѡѡ  
 терань асиггритѡ тѡ серафимъ тѣ  
 нъ адѣаф.ѣ.ѡрѡ, ѣ.ѣнъ логѡ  
 нь текоуѣсанъ тинь шндѡ. ѣ.ѣштѡ  
 кѡ семегалѣнѡменъ: ~  
 20 і ѡнъ а.ѣ.лѡфѡрѣсѣ ѣ.ѣвѡматоу +  
 рѡнъ кетѡнъенъ анаггесѣ, апро  
 <...>

Л. 283б

- змахитѡнъ вон.ѣ.ѡнъ тѡ ѣ.ѣѡнъ  
 оплитинъ, кемартиранъкириоу.  
 геѡргѣонъ тѡ меганъ панъдесъ  
 имнисѡмѣ: ~ деспинакемити  
 5 ръ тѣли трѡтоу. деѣепаракли  
 сѣсѣ анаѣѣонъ сѡнъикетѡнъ.  
 инамеситѣвсѣсѣ простѡнъ.  
 еѣоутѣх.ѣ.ѣнта. шдеспинатоу  
 кѡзмооу геноумеситѣрѣа: ~  
 <...><sup>2</sup>

<sup>1</sup> В контексте подборки другим почерком по сравнению с предшествующим текстом сделана приписка молитвенных текстов на греческом языке («Достойно есть», «Богородице, Дево, радуйся») в передаче кириллицей.

<sup>2</sup> Нижняя половина листа оставлена незаполненной.

Л. 284а

<sup>1</sup>Фештоке, парфене, хере. кехаритомени,  
мариа, ҮкириѠ, метасѠ, евоименоѠ.

вкарпѠтискинасѠ. шти. сотираѠ,  
етекетоп ѱ нхѠ<sup>2</sup>, имѠ,

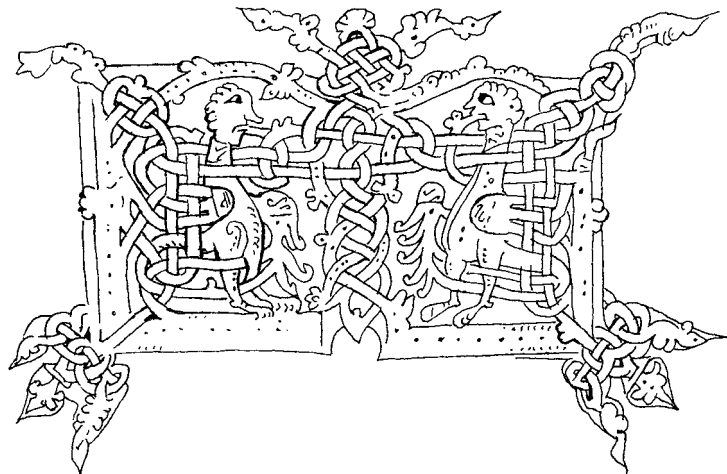
5 пѠ. бы. тма. на перво часѠ. в заговѠе  
масленое. мало помръкло:



<sup>1</sup> В верхней части примыкающего к крышке последнего листа (Л. 284а) небрежные приписки тайнописью. Остальное поле листа и оборота оставлены чистыми.

<sup>2</sup> Буква ѱ писана выше зачеркнутой ѱ.





### О лунном течении<sup>1</sup>

**(Л. 255a)** В лунном месяце 29 дней с половиной дня и половиной часа с одной пятой часа<sup>2</sup>. Начинается [течение] с первого круга и продолжается до 19 круга. Когда 19 круг, то есть [лунный] год, завершится, то начинай с первого круга. И никогда не закончится указанный порядок<sup>3</sup>. Первый круг Луны, основание 14, час 1.

<...><sup>4</sup>

### **(Л. 260a)** Течение лунных дней<sup>5</sup>

В первый день небесного Месяца до 9-го часа<sup>6</sup> [благоприятно] сеять и сажать<sup>7</sup>, и подстригать волосы — будут тонкими и гладкими<sup>8</sup>. **(Л. 260b)** Во 2 и 3 дни [если] сухо до полудня, а к вечеру сыро — это хорошо рубить лес и подрезать побеги деревьев<sup>9</sup>. Если [Месяц] не багрян, в такие дни хорошо расчесывать коней — они будут быстрыми и гладкими. В 4 день после 6-го часа<sup>10</sup> — хорошо сеять и сажать, и заниматься строительством. 5, 6, 7 дни — [Месяц] растущий, но багряный и весьма сыро. В эти дни [благоприятно] сажать виноград и [плодовые] деревья<sup>11</sup>. 8 день — ни сухой, ни сырой — ни к чему не годится. В 9 день после 6-го часа — хорошо сеять и сажать, и заниматься строительством. В 1, 11, 12, 13, 14 и 15 дни — [хорошо] рубить лес: пни сгниют, а земля зарастет кипреем<sup>12</sup>. 16 день не пригоден ни к чему. 17, 18, 19 дни — если очень сухо, то расчесывают скот, ибо он становится тучным, а кони — ленивыми. Это удачное время для хорошей ловли и чтобы забивать свиней на целый год. 20, 21, 22 <...><sup>13</sup>

**(Л. 261a)** ...15 августа. Из левой руки пускается кровь с 25 [дня] мартовской Луны до 13 [дня] майской Луны. И до 20 [числа] сентябрьской Луны не пускай. С 20 [дня] сентябрьской Луны до 12 [дня] ноября пускай<sup>14</sup>.

**Епакта:**<sup>15</sup>

7, 26, 15, 4, 23, 12, 1, 20, 9, 28.  
17, 6, 25, 14, 3, 21, 10, 29, 18.

**Основание:**<sup>16</sup>

14, 25, 6, 17, 28, 9, 20, 1, 12, 23, 4.  
15, 26, 7, 18, 29, 10, 21, 2.  
2, 22, 10, 30, 18, 7, 27, 15, 4, 24.  
12, 1, 21, 9, 29, 17, 5, 25, 13.  
2, 22, 10, 30, 18, 7, 27, 15, 4, 24.  
12, 1, 21, 9, 29, 17, 5, 25, 13.

<...><sup>17</sup> (*Л. 262a*) 11 декабря месяца в 7 часов дня, и там находится столько, сколько мы уже указали. Выходит и входит в Водолея на 11 день января месяца в 5 час ночи, и там проведя указанное прежде количество дней, входит в Рыбы 10 февраля в 3 часа дня. Находясь там 30 дней и 10 часов<sup>18</sup>, выходит, и завершает солнечный год 12 марта, пройдя все созвездия Зодиака, как указали мы выше. Каждый новый солнечный год начинается 13 марта, и внимательный к этому пусть понимает.

**О Луне, когда входит и выходит  
при перемещении в Зодиаке**<sup>19</sup>

Некогда вас мы научили, когда Солнце входит в знаки Зодиака. Расскажем и о Луне, чтобы еще лучше знать вам времяисчисление. Скажем вот что: будь всегда внимателен и знай, где движется Солнце, то есть в каком знаке Зодиака, и, узнав это, посмотри, сколько дней Луне. И удвоив найденные дни, прибавь и других 5 дней сверх удвоения (*Л. 262b*) и, сложив, держи число на своих пальцах. Держа его, посмотри, в каком знаке Зодиака стоит Солнце, с него и начни, и считай от того знака, где стоит Солнце, вперед от тех дней, которые держишь на руках, каждый знак Зодиака пятикратно. И где завершится, там и находится Луна, в том знаке Зодиака, где закончились дни. Так всегда считай, и отыщешь Луну<sup>20</sup>.

Будь внимателен и к следующему. Когда отыщешь, где находится Солнце, знай, что если будет в Скорпионе, или в Раке, или в Козероге — не начинай дела, потому что не полезные и враждебные эти знаки Зодиака. Если же будет в Овне, или в Близнецах, или в Деве, или в Рыбах — тогда самые важные из всех дел, которые есть у тебя, совершай, потому что это благодатные и полезные знаки Зодиака. Другие же ни полезные, ни вредные.

Добрый март, Овен. Апрель, Телец. Добрый май, Близнецы. Июнь, Рак, тяжкий. Июль, Лев. Август, Дева, добрый. Сентябрь, Весы. Октябрь, Скорпион, тяжкий. Ноябрь, Стрелец. Декабрь, Козерог, тяжкий. Январь, Водолей. Февраль (*Л. 263a*), Рыбы, добрый<sup>21</sup>.

### **О годовом круге и воздушных изменениях**<sup>22</sup>

13 дня месяца марта Солнце восходит на столпе Овна<sup>23</sup>, который является первым из двенадцати знаков Зодиака, по свойству мокрый и теплый, приращивающий мокроту и кровь. Он выводит нас из зимы и препровождает к лету. Мы должны пускать кровь и уклоняться от пищи, в которой содержатся острые пряности, кушать же сладкое и почаще омываться.

Солнце пребывает в Овне до 12 апреля, с 13 же апреля Солнце переходит в Тельца<sup>24</sup>, второго из 12 знаков Зодиака. Он тяжелый и теплый, умножающий кровь и мокроту. Мы должны кушать молодую зелень, мясо ягнят и яйца, пить доброе вино, есть речную и озерную рыбу, часто мыться, благодушествовать и не гневаться.

Солнце пребывает в Тельце до 12 мая, а с 13 мая переходит в Близнецы, которые являются третьим из 12 знаков Зодиака<sup>25</sup>. (*Л. 263b*) Близнецы теплый и холодный знак, промежуточный между прохладным воздухом и знойным жаром, умножающий кровь и красную желчь. Мы должны кушать снятое молоко, животное масло и есть очищающие травы, пить холодную воду и лечиться, для того чтобы наше чрево омолаживалось, то есть было очищено от ядов и разной мокроты, а спать надо умеренно и не наедаться на ночь.

Находится Солнце в Близнецах до 22 числа июня месяца. С 22 июня Солнце переходит в знак Рака<sup>26</sup>. Знай также, что поскольку Солнце поднимается наиболее высоко, то при нахождении Солнца в Раке бывает летний солнцеворот. Этот знак ветренный и сухой. Мы должны избегать водянистой пищи и употреблять некоторое количество кислого уксуса, не задерживаться долго в бане, а ноги омыwać холодной водой.

Находится Солнце в Раке до 24 числа июля месяца, а 24 июля переходит в знак Льва, который весьма теплый и сухой. Мы должны избегать жирного мяса и сладкой пищи, потому что этот знак умножает красную желчь и вызывает (*Л. 264a*) сильную горячку. Из-за того, что это пора овошей, происходят различные тяжелые болезни живота.

Солнце находится во Льве до 19 числа августа месяца, а с 19 августа переходит в знак Девы<sup>27</sup>, который является сухим и мокрым, умножающим красную и черную желчь. От этого бывает сильная четырехдневная

лихорадка и другие трудноизлечимые болезни. Мы должны избегать сухой пищи и всяких трав, не спать днем.

Солнце находится в Деве до 11 сентября, а 11 сентября переходит в Весы<sup>28</sup>, и тогда бывает день равен ночи. В это время сухо посередине между теплом и холодом, и оба качества весьма сухи. Должны мы есть все самое теплое и горчайшее, мясо курицы, толстых рыб, пить растворенное вино, а молоко пить по утрам.

Солнце находится в Весах до 14 октября, а с 14 октября переходит в Скорпиона, знак тяжелый и холодный. Ночь начинает увеличиваться, а день уменьшаться. *(Л. 264б)* Наши иссушенные тела начинают исполняться мокротой и становятся дебелими. Тогда мы должны есть вареные или жареные побеги лука<sup>29</sup>, печеную рыбу и пить сладкое вино.

Солнце находится в Скорпионе до 18 ноября. С 18 ноября оно восходит в Стрельце<sup>30</sup>. Наступают очень короткие дни, умножается черная желчь и оскудевает кровь. Мы должны есть яйца, мед и репчуги, и понуждать себя по утрам отхаркиваться, из-за соленой пищи, и воздерживаться от растительной пищи и от бани по причине неизлечимой болезни головы, или — ревматизма, от которого болят глаза и бывает насморк.

Солнце находится в Стрельце до 17 декабря, а с 17 декабря Солнце переходит в Козерога, который является знаком мокрым и холодным<sup>31</sup>. Умножается черная желчь и мокрота, которые тяжелы и холодны. Мы должны сытно питаться, кушать смешанные с медом блюда, *(Л. 265а)* миндаль с медом и медовые настойки, избегать свеклы.

Солнце находится в Козероге до 15 дня месяца января, а с 15 января переходит Солнце в Водолея. С той поры удлиняются дни, Солнце понемногу восходит все выше и окружается венцом. Ночь сокращается, умножается мокрота. Мы должны пить отборное вино, есть вареный лук, почаще омываться.

Солнце находится в Водолее до 17 февраля, а с 17 февраля переходит Солнце в Рыбы, и происходит прибавление мокроты и слизи, а еще черной желчи. Мы должны воздерживаться от воловьего мяса и прочих содержащих мокроту снедей, а также злаков, кушать же селину и пить понемногу крепкое вино, потому что в эту пору в слабость приходит человеческое естество.

Солнце находится в Рыбах до 13 мая<sup>32</sup>.

<...><sup>33</sup>

**О Рождестве Христовом:  
[что будет, если]  
на какой день [недели] выпадет этот праздник<sup>34</sup>**

Если Рождество Христово будет в воскресенье, то зимой [будет] сыро, весной половодье, летом засуха, осенью ветрено. Воинам торжество, а царю [угрожают] заблуждения. Плодов будет в изобилии, у скота приплод, меда много, молодым [грозит] смерть.

Если Рождество Христово будет в понедельник, то зима хорошая, весной и летом дождливо, [но] урожай богатый, [хотя и] идут сильные дожди. Осенью сухо, вина будет мало, меда недостаток, плодов (*Л. 268a*) много<sup>35</sup>, внезапные беспричинные смерти, многих людей постигнет кончина. Воинам радость, царям и боярам прибыль, благородным женам плач, и с плачем сильным они погибнут.

Если Рождество Христово будет во вторник, то зима снежная, весна мокрая, лето хорошее, но засушливое. Плодов мало, четвероногим погибель, охватят внезапные недуги, плавающие потонут. Меда и масла много, а у греков — смута.

Если Рождество Христово будет в среду, то зима будет долгая и хорошая, весна сухая, лето хорошее, осень сухая. Пшеница уродится скудно, вина много, много же овощей и меда. Мужей ждет пагуба, масла недостаток. Враги переменят свои намерения и помирятся.

Если в четверг будет Рождество Христово, зима будет сырая, весна и лето ветреные. Овощей мало, меда недостаток, сильным пагуба, масла в изобилии, плодов много, сочива мало.

Если будет в пятницу Рождество Христово, то зима будет долгая, весна ветреная, лето сырое, осень сухая, плодов много, вина много. [Постигнут] глазные болезни, молодым пагуба, воинам радость, большая смута, масла много, князьям почести.

Если в субботу будет Рождество Христово, будет зима ветреная, (*Л. 268b*) весна и лето дождливые, плодов мало, но они хорошие, осень сухая, овцам пагуба, большой падеж, трехдневная лихорадка, пагуба старым.

**О небе<sup>36</sup>**

Небо едино по сущности<sup>37</sup>, девять же небес по числу<sup>38</sup>. Первое небо — по образу того века, который был прежде сотворения мира. Второе небо — по образу века, который [наступит] после Воскресения, Суда и воздаяния<sup>39</sup>. Семь небес — по образу семи веков мира<sup>40</sup>. Другое [небо] — звездная твердь, состоящая из семи небес, и семь великих звезд (планет) — царей

над другими звездами. Находится на нижнем небе Луна, на втором небе после этого — Гермес (Меркурий), на третьем находится Афродита (Венера), на четвертом небе — Солнце, на пятом — Арес (Марс), на шестом — Зевс (Юпитер), на седьмом — Крон (Сатурн)<sup>41</sup>. Вот такие имена семи звезд: Крон (Сатурн), Зевс (Юпитер), Арес (Марс), Солнце, Афродита (Венера), Гермес (Меркурий), Луна. И эти семь звезд находятся на семи небесах, на каждом небе по одной звезде. Выше седьмого неба находятся другие звезды, их количество 12. Их названия таковы: Овен, Телец, Близнецы, Рак, Лев, Дева, Весы, Скорпион, Стрелец, Козерог, Водолей, Рыбы.

#### Стихи о двенадцати месяцах<sup>42</sup>

##### *Март*

Я воинов во всеоружье вывожу,  
(Л. 269а) И к битвам призываю,  
Мечи же их изостреваю,  
И землю им чужую отдаю;  
А вас — достойному  
Я, поучая, наставляю.  
Повелеваю всем вкушать  
На каждый день  
Я пищу сладкую,  
Однако ж — с воздержаньем.

##### *Апрель*

Я агнцев утучняю людям на еду,  
И Пасхи трапезу для верных поставляю,  
И Воскресенья радость предвозвещаю.  
Рекомендую воздержаться от репчуг,  
Наполненных болезненного яда, —  
От них родится горечный «мелас»<sup>43</sup>,  
Который называют «черной желчью».

##### *Май*

Я розы благовонные даю,  
Которыми вас в малодушие утешаю,  
И лилий распрекрасные цветы,  
Их образ — образ радости с весельем.  
Я утверждаю, укрепляю корни трав.  
Велю не есть голов, и ног, и внутренностей,

От них ведь происходит флегма и красная желчь,  
От них возникнет лихорадка и болезнь сухих суставов.

***Июнь***

Я травы пожинаю серпами,  
И земледельцев вывожу на жатву.  
Повелеваю людям каждым утром воду пить,  
Потому что тогда умножается красная желчь,  
И полезно очень пить воду на пустой желудок.

***Июль***

Я жну пшеницу и ячмень,  
И красиво гумно снопами наполняю,  
И человеческие сердца я хлебом насыщаю (*Л. 2696*)  
Скажу, чтоб избегали кушать овощи —  
От них нет пользы телу никакой,  
Но лишь больше нападут различные болезни.

***Август***

Я повелю есть овощи,  
И все страдающие лихорадкой —  
Насыщайтесь пищей!  
Любому подобает уклоняться  
От лежания и покоя.

***Сентябрь***

Я гроздья винограда обрезаю,  
И их в точиле угнетаю,  
Готовлю сок и сладкое вино,  
Чтоб пили все на Новолетие.  
Наказываю по утрам пить молоко  
Для очищения желудка.  
Коль не очищен он — рождаются страдания.

***Октябрь***

Я приношу различных птиц,  
И самых маленьких из них  
Веду к поимке шелком да сетями детскими.  
Повелеваю всем вкушать лук,  
Сейчас полезен он,  
И очищает утробу от различных недугов.

**Ноябрь**

Я простор земли пашу и сею,  
И пшеницу в нее влагаю.  
Птиц всех пород [перелетных] провожаю.  
Удаляйся же от всяких бань,  
Не то постигнет ревматизм и головы болезни.

**Декабрь**

Я ловлю зайцев в пищу,  
И насыщаю этой трапезой богатой.  
Имею праздник Рождества Христова,  
Великого Владыки Богочеловека-Слова.  
Пищу понемногу (*Л. 270а*) принимай,  
От злаков разных вовсе убегай —  
От них рождается черная желчь.

**Январь**

Я точила открываю,  
и Календы начинаю.  
Повелеваю кушать мясо свиное  
И толстых вкусных рыб.  
Только удержитесь, чтобы не пить  
Крепкое вино.

**Февраль**

Насыщайтесь разными пряностями, не щадя сытости.  
Я ведь умертвляю кровь и жилы,  
Изменяя телесные уды и естество,  
От холода их желтыми творя.  
Скажу любому — уклоняйся от свеклы,  
Наполнена она ведь ядом  
И вредоносна для прохода пищи.

**(Л. 270б) Галеново на Гиппократе**

Мир составился из четырех первоэлементов: из огня, из воздуха, из земли и из воды<sup>44</sup>. Создан же был и малый мир, то есть человек, [также] из четырех элементов<sup>45</sup>: из крови, из мокроты, из красной [и черной] желчи. Ибо кровь по виду — красная, а на вкус — сладкая. [Кровь] подобна воздуху, [как и он], — теплая и мокрая. Флегма же, то есть мокрота, на вид



белая, на вкус соленая. Подобна [она] воде, ибо мокрая и холодная. Красная желчь на вид желтая, на вкус же горькая. [Она] подобна огню, ибо, [как и он], — сухая и теплая. Черная желчь — на вид черная, на вкус кислая. [Она] подобна земле, ибо сухая и холодная<sup>46</sup>. Когда эти элементы умяляются, или умножаются, или накапливаются выше меры своей, или, изменившись и отступив от своих мест, проникают в необычные места, многообразно и многообразно создают человеку болезни<sup>47</sup>.

[Теперь] скажем, где и в каких местах они находятся [у человека]. Мокроте, [например], подобает быть под селезенкой. (*Л. 271a*) При дыхании исходит [мокрота] через рот и ноздри. Кровь же находится [у человека] около сердца за преградой, откуда [она] разделяется и проходит через вены<sup>48</sup> и артерию. И когда она увеличивается, [то] просачивается и исходит через нос, ибо нигде в другом месте не может выйти, поскольку не имеет другого пути. Красная желчь находится [у человека] под печенью в присоединенном к печени пузыре. [У человека] при дыхании желчь [исходит] сквозь уши. Сера же, которую удаляем из ушей, — это красная желчь. Черная желчь [находится] под селезенкой в прикрепленной внутри мошонке. Она исходит через глаза. Ибо то, что жжет, выходя из глаз, — это черная желчь<sup>49</sup>.

Когда названные элементы пребывают во взаимном соответствии, — [организм] здоров<sup>50</sup>. Ибо у всякого человека вышеназванные элементы в разном возрасте по-разному растут и множатся. Больше всего в отроческом [возрасте], до 14 лет, увеличивается кровь, ибо [ей свойственно умножаться] весной: в марте, апреле, мае. Поэтому она [кровь] мокрая и теплая. (*Л. 271b*) У человека до 30 лет умножается красная желчь, [потому что ей свойственно умножаться летом], то есть в июне, июле, августе, потому что оно [лето] — тепло и сухо. [У человека] в возрасте 45 лет умножается черная желчь, [ибо ей свойственно умножаться] осенью, то есть в сентябре, октябре, ноябре, потому что, [как и осень, черная желчь] сухая и холодная. В старом же, 80-летнем, возрасте умножается флегма<sup>51</sup>, то есть мокрота, потому что она, как и зима, холодна и мокра. [Как следствие], у детей характер горячий и легкий под влиянием крови. И из-за этого [они] иногда играют, иногда смеются, а если плачут, то скоро утешаются. У юношей же характер пылкий и страстный (*Л. 272a*) под влиянием красной желчи, и из-за этого они более быстрые и вспыльчивые. У человека в зрелом возрасте характер сухой и холодный под влиянием черной желчи, и поэтому эти люди более суровые и крепкие. У старого же [человека] характер холодный и податливый под влиянием мокроты. Поэтому [также] они печальные, и дряхлые, и медлительные, и беспамятные.

И когда они гnevаются, [то долго] остаются неутешны. И вот знай, что кровь делает душу милостивой и податливой, мокрота же, то есть флегма, — медлительной и забывчивой. Красная желчь — честной и благопристойной<sup>52</sup>.

Распознаются поводы и причины болезней. Во-первых, по возрасту: если отрок болен, то виновата кровь, если юноша — красная желчь, если старый человек — виновата флегма. Во-вторых, причины распознаются и от времени [года]: если осень — черная желчь виновна, если же зима — мокрота повинна<sup>53</sup>. А чтобы помнить и быть мудрыми — это зависит от хороших свойств тыла, то есть по имеющему теплый и (*Л. 272б*) студеной тыл. Забвение бывает от студеного тыла, от огненных же и жгучих вещей бывает безумие. От огненного начала исходит безумие и жар, [который], поднимаясь к голове, делает человека безумным, вводя его в исступление. [В этом случае] необходимо смешанными [разными] маслами, как говорит Гиппократ, помазать тело, [употребляя для этого] розовое масло и подобные ему. Искривление бывает глазу, или губам, или человеку, — и это от студеного естества, что идет от тыла. В этом случае подобает очищать [его] через ноздри, а снаружи огненными парами действовать на голову.

Сколько страданий бывает человеку [от болезней, которые] имеют начало в желудке. Или болезнь от глаз, болезнь зубов, болезнь горла, жар, удушье, болезнь ушей, осиплость <...> и подобные этим [болезни]. [Например], имеются на голове швы, но бывает и такая [голова], которая не имеет швов<sup>54</sup>, и та есть здоровая.

Прямые волосы на голове бывают от большого количества мокроты, что в голове. Кудрявая же [голова] бывает от тепла, которое в ней. Рыжие волосы — от красной желчи, черные — от черной и студеной мокроты, (*Л. 273а*) плешивость — если уменьшается влажность, питающая волосы. Если боли бывают в голове — [то это] зависит от желудка или же от железа. [От этого же зависит] бельмо на глазу, болезнь зубов, в боку отек (то есть так называемая шишечка[?]).

Бороду характеризуют [следующие качества]: широкая, длинная, маленькая, средняя <...> это скудная борода. И такая скудная [борода бывает] от уменьшения влаги, питающей волосы.

Чувств же в человеке пять — зрение, обоняние, слух, вкус и осязание. Зрение — от эфира, обоняние — от воздуха, слух — от огня, вкус — от влаги, осязание же — от земли<sup>55</sup>.

\* \* \*

Вопрос: «Сколько частей у души?» Ответ: «Три — словесная, яростная и желающая»<sup>56</sup>.

Вопрос: «Когда бывает здоровым человек, а когда он болеет?» Ответ: «Здоровым бывает [человек], когда названные [четыре стихии] сочетаются по силе, то есть находятся в равенстве, равновесии [и] полном покое.

Вопрос: «Что такое здоровье?» [Ответ]: *(Л. 273б)* «Здоровье [человека] — это хорошее сочетание первоэлементов, из которых составлено тело: теплого, сухого, холодного, влажного»<sup>57</sup>.

Вопрос: «Что такое врач?» Ответ: «Врач — это слуга природы и помощник в болезнях. Настоящий врач — это [тот], кто способен искусно видеть и делать, а превосходнейший [врач] — это тот, кто лечит правильно. Лечение — это искусство: профилактика — для здоровых, исцеление — больным»<sup>58</sup>.

\* \* \*

Человек имеет пять частей в теле: руки — две, ноги — две и голову.

Элементов, [которые характеризуют человека], — 12: темя, уши, глаза, нос, рот, грудь, руки — две, туловище, колени, ноги — две.

Имеет же и год четыре составные части: весна, лето, осень, зима.

Весна начинается с 24 марта и [продолжается] до 24 июня. [В это время] бывает умножение крови. [Тогда] необходимо пускать кровь и делать очищение желудка, [применяя] слабительное. Пища же [в это время] — овощи теплые. [Следует] избегать пресыщения рыбой, и вина теплого, и ужина позднего<sup>59</sup>.

Лето же начинается с 24 июня [и продолжается] до 24 сентября. [В это время] бывает умножение черной желчи, [поэтому необходимо] себя успокаивать и не *(Л. 274а)* есть много, остерегаясь острого. Пить следует воду холодную, поздних ужинов избегать, есть [следует] немного холодной рыбы, [при этом] очищения желудка и пускания крови [следует] избегать.

С 24 сентября начинается осень, [которая продолжается] до 24 декабря. [В это время] следует избегать употребления в пищу овощей, холодной воды, большого количества вина и [остерегаться] утренних заморозков, не раздеваться, если и душно будет, беречь себя от гнева и ярости, [а также] от пресыщения пищей. [Следует] пускать кровь и очищать желудок, [применяя] слабительное, когда умалится Луна.

С 24 декабря начинается зима, [которая продолжается] до 24 марта. [В это время] умножается флегма, то есть мокрота. [В это время] следует есть все, что имеет теплоту<sup>60</sup>, а именно: горчицу, редьку, лук, лук-порей,

перец, имбирь, мускатные орешки. Пить же [надобно] горячую воду с медом и с молодым вином вареным, что называется ипсимо<sup>61</sup>. [Следует] остерегаться пресыщения (переедания), [употребления] сырой рыбы, злаков (хлеба) и позднего ужина.

### **О кровопускании<sup>62</sup>**

В первый день начавшегося лунного месяца (*Л. 274б*) пускай спозаранку, во второй день в полдень пускай, в третий день в полдень пускай, в четвертый и пятый спозаранку пускай, в шестой вообще не пускай. В седьмой весь день пускай, в восьмой в полдень пускай, в девятый весь день не пускай. В 10, 11, 12, 13, 14, 15 — весь день пускай. В 16 утром пускай, в 17 весь день не пускай, в 18 утром пускай, в 19 весь день не пускай. 20-го весь день пускай, 21 весь день не пускай, 22, 23, 24 весь день пускай. 25-го — вечером пускай, 26, 27, 28 — всегда пускай, 29 утром пускай, 30 вовсе не пускай.

Если будут у человека струпья, то пускай кровь в первый день майского лунного месяца, и будет чистым. Если будет у человека озноб или сухотка, пусти кровь в 15 день майского лунного месяца из правой руки. Если будет у человека испуг, или уныние, или похоть, то пусти кровь 15 августа из левой руки. Если опухнет горло, пусти кровь из главной вены, повыше соборной вены. Когда кто-нибудь впадет в обморок при кровопускании, значит, имеет черную желчь, которая попадает в это время в сердце. Тому, с кем это случится, дадут немного холодной водички, и желчь отходит от сердца, и ему ничего не будет. Или прежде кровопускания пусть выпьет немало воды.

### **(Л. 275а) Пускается кровь**

С 25 дня мартовского лунного месяца до 13 дня майского месяца. А с 13 дня майского лунного месяца до 20 дня сентябрьского лунного месяца не пускается кровь. А с 20 сентября лунного месяца до 12 ноября лунного месяца пускать.

### **Правило о днях, в которые нельзя пускать кровь или врачевать**

Январской Луны 2, 26; февральской Луны 6, 24; мартовской Луны 3, 25; апрельской Луны 3 и 22; майской Луны 2 и 22; июньской Луны 7 и 20;

июльской Луны 6 и 28; августовской Луны 6 и 18; сентябрьской Луны 2 и 21; октябрьской Луны 8 и 28; ноябрьской Луны 2 и 21; декабрьской Луны 2 и 22. Нужно знать, что когда бывает ведро, кроме среды и пятницы, хорошо пускать кровь<sup>63</sup>.

### **О качестве крови, когда бывает кровопускание**

В месяце марте, апреле или июне если кто пустит кровь, и потечет кровь, видом похожая на морскую воду, такого больного постигнет смерть в начале зимы.

Если же кровь будет светлой и не содержит гноя, то указывает на лихорадку и частые недуги.

Если же кровь чистая и источает немного желтого яда — больной здоров.

При плеврите, если будет кровь желтая или зеленая — умрет; если же желтая, как густой мышьяк<sup>64</sup>, то умрет через 30 (*Л. 275б*) или шесть с половиной дней.

Если же будет жар у того, кому пускают кровь, и потечет кровь черная и густая, — вскоре умрет.

Если кто приключится безумный, сумасшедший или в обмороке и ему пустят кровь, и потечет с кровью густой зеленый яд, то после пускания крови вскоре скончается. Потекшая кровь, если будет черная, без гноя, — указывает на лихорадку.

Желтая кровь показывает, что проживет шесть месяцев или год.

Похожая на гной кровь указывает на изменение, [сопровожающее] течение болезни.

Если же вид крови будет зеленый — умрет через пять дней или через неделю.

Если потеки крови обнаружатся похожими на начертания письма — указывает на беременность. Кровь, похожая на мышьяк и брызжущая, словно скачущая блоха, — предвещает смерть. Если кровь как смола или как белый гной или тина, то указывает на гниение. Пенящаяся кровь указывает на кашель. Кровь с гноем предзнаменует скорое выздоровление.

Сгусток крови, имеющий посередине углубление (*Л. 276а*), указывает на смерть. Кровь пенистая и похожая на молоко указывает на болезнь водянку. Кровь черная и смердящая, имеющая вид обожженной керамики, показывает, что жить шесть месяцев. Если пустить кровь из правой руки из соборной вены, полезно для всего тела. Из главной вены, повыше собор-

ной, на той же руке — полезно от ягоды. Рядом с большим пальцем — полезно от кашля, а также от ятр.

### О лунных днях.

#### О знаках добрых, злых и средних

Овен, Близнецы, Дева, Рыбы — полезные и добрые.

Рак, Лев, Козерог — злые.

Телец, Весы, Стрелец, Водолей — между злыми и добрыми.

Скорпион — злее средних. Месяцы: Овен, Телец, Близнецы, Рак, Лев, Дева, Весы, Скорпион, Стрелец, Козерог, Водолей, Рыбы<sup>65</sup>.

Будь внимателен: когда отыщешь Луну, знай, что, если она в Скорпионе, Раке или Козероге, дела не начинай, потому что бесполезные и вредные эти знаки. (*Л. 276b*) Если же Луна будет в Овне, Близнецах, Деве или Рыбах, тогда важнейшие из всех имеющихся дел совершай, потому что это самые благословенные знаки. И прочие знаки указали вам, ни полезные, ни вредные, а средние между ними.

Не делай кровопускание, не бери лекарственных трав, не пей их. Посмотри, в какой день разболелся больной, и сосчитай его имя, и дни, и лунные месяцы от рождения и, посчитав, раздели на тридцать. И если остаток будет в указанных числах, то будет жив, а если в других указанных числах — умрет. Жизнь: 3, 4, 10, 11, 14, 16, 19, 20, 22, 23, 26, 28. Смерть: 2, 5, 6, 7, 8, 9, 12, 15, 17, 18, 21, 24, 26, 27, 29, 30<sup>66</sup>.

#### От знающих [о знаменьях в светилах]

<...><sup>67</sup>

#### О созвездии Волосожар (Плеяд)<sup>68</sup>

От захода Волосожар (Плеяд) до зимнего солнцеворота 49 дней: с 12 ноября до конца декабря. В дни зимнего солнцеворота возрастает вероятность грудной болезни<sup>69</sup>. Поэтому необходима баня, и тело свое натирай сухим маслом. От зимнего солнцеворота и до тех пор, пока сравниваются день с ночью, — 84<sup>70</sup> дня, то есть с 1 января до 15 марта. Это зимние дни. Следует чаще бывать в бане и вызывать рвоту. От осеннего равноденствия до захода (Волосожар) Плеяд 47 дней, то есть 25 сентября до 12 ноября. В эти дни умножаются телесные недуги и желтая кручина. Пей уксус, кушай сладкое и почаще мойся, а от похоти удаляйся. (*Л. 278a*) Если соблюдешь это, тогда будет тебе хорошо, великий царь Птолемей.

**О траве, называемой бжур**

Если у кого отнимется язык, да покадит эту траву, и тогда развяжется язык. Носящий ее корень не заблудится в пути, не испугается ни отравы, ни зверей. Его семена, выпиваемые с вином, исцеляют внутренние и наружные болезни. Покади свой дом листвою и корнем ее, и не войдет в дом нечистый дух.

<...><sup>71</sup>

**КОММЕНТАРИИ**

- <sup>1</sup> То есть «движение» дней по лунному календарю, начиная с новолуния. Перед этим заголовком содержится запись об истечении седьмой тысячи лет: «**кѡнѣць. седмимъ тысоуца. трѣце стѣга. слава тобѣ**» — «Конец седьмой тысячи лет. Троица Святая, слава Тебе!»
- <sup>2</sup> Показание, близкое продолжительности синодического месяца, который в точном современном исчислении равен 29,53 суток.
- <sup>3</sup> Присутствие тезиса бесконечности лунных циклов в сборнике, статьи которого отразили напряженные ожидания скорого второго пришествия в связи с окончанием седьмого тысячелетия, свидетельствует о колебаниях составителя в решении волновавшей его проблемы эсхатологии. Известно, что откровенно скептически к вере в скорое «скончание века», а вместе с тем и к православной эсхатологии вообще, относились еретики-«жидовствующие». Накануне 1492 г. они предрекали, что ничего страшного не произойдет, а из несостоявшегося светопреставления рассчитывали извлечь дополнительные аргументы в пользу своей пропаганды: «Толико изойдут лета, и мы де тогда будет надобны». После 1492 г. они укоряли своих оппонентов: «Седьмъ тысящъ изошла, а скончанию веку несть» (РГБ. Муз. № 3271. Л. 5б. См. также: Казакова Н. А., Лурье Я. С. Антифеодальные еретические движения на Руси XIV–начала XVI века. М.; Л., 1955. С. 156–157, 390–391).
- <sup>4</sup> Содержание календарно-астрономического раздела, в котором расписано движение ночного светила по всем годам 19-летнего (метоновского) лунного цикла, в публикации не воспроизводится. Опущен текст, занимающий Л. 255а–260а.
- <sup>5</sup> Под названием «**течение лунныхъ дѣни**» в подборке фигурирует «Лунник» — произведение отреченной книжности, известное по другим спискам (редакциям) с надписаниями «**о дняхъ лунныхъ**», «**о рожденіи лунамъ**», «**дѣйствиіи лунныхъ**», «**наставшаго мѣца нѣнаго**», «**ш злыхъ дняхъ лунны**». Собственно термин «Лунник» встречается достаточно поздно и в более пространным контексте: «**сен лунник іерусалимскій переведен отъ іерусалимска грамоты**» (РНБ. Q. XVII. № 67. Л. 161а — нач. XVII в.); «**ученіе луннику, переведено отъ жидовскихъ книгъ**» (РНБ. Погод. № 1287. Л. 98а — нач. XVI в.); «**по луннику о скорбехъ**» (РГБ. Увар. № 1865. Л. 180а — кон. XVII в.); «**лунникъ жилии**» (РНБ. Соф. № 74. Л. 379б — XVI в.); «**татарскіи лунникъ**» (РГАДА. Ф. 188. Оп. 1.

№ 632. Л. 25а). Характерно, что списки запрещенных к чтению книг «Лунника» не содержат. Это произведение в Индексах обозначалось как «Марталой» или, из-за широкого варьирования названия, как «знамение лунное» (см.: *Перетц В. Н.* Материалы к истории апокрифа и легенды: II. К истории Лунника. СПб., 1901. С. 41). Термин «Лунник» представляет собой позднейшее собирательное название, закрепившееся за разными вариантами и редакциями прогностических текстов, предписывающих стратегию поведения на разные дни лунного месяца. Большое значение для прогнозирования имеют фазы Луны (нарастание, полнолуние, ущерб), магия числа (в порядке от новолуния), а также время суток. Характерный для «Лунника» метод привязки разных видов деятельности к разным фазам Луны фиксируется уже Геродотом.

<sup>6</sup> Здесь 9-й час, по-видимому, указан в системе переменных («косых») часов, которые до сих пор употребляются в астрологии. Если допустить, что заниматься делами (сеять, сажать, стричь волосы) можно было с рассвета, то 9-й «косой» час «отмерял» от рассвета три четверти светового дня. Следовательно, в последнюю четверть светового дня первого лунного дня не рекомендовалось заниматься указанными делами.

<sup>7</sup> Эта и последующие рекомендации «Лунника» строятся на принципе аналогии: возрастание месяца способствует росту, прибытку, тогда как ущербность влечет за собой разнообразные количественные и качественные деградации и убытки. Магические установки на первый лунный день соответствуют народным приметам приурочивать посев к молодой Луне, которые, как и другие действия на новолуние (строительство дома, сбор лекарственных трав, брак, приплод скота), считались благоприятными. Время нарастания Луны считалось удачным и предвещало хороший урожай (см.: *Ермолов А.* Народная сельскохозяйственная мудрость в пословицах, поговорках и приметах. Т. 2: Всенародная агрономия. СПб., 1905). Надо сказать, что принцип аналогии для самых первых дней лунного месяца условен, ибо начальные два дня Луна располагается в том же направлении, что и Солнце, будучи повернутой к Земле неосвещенной стороной. Лишь затем наблюдается визуальное появление и рост серпа. Это явление называется «неомения» («новая луна» — начало визуального новолуния, соответствующее календарному второму дню). Поскольку комментируемая редакция «Лунника» рассчитана на 29 дней, под первым днем здесь подразумевается календарный, а не визуальный лунный день, не учитывается «неомения».

<sup>8</sup> Вопрос о приурочивании стрижки волос к указанному времени, как наиболее благоприятному, требует пояснений. С одной стороны, согласно Плинию, «все, что в сельском хозяйстве надобно срезывать, срывать, стричь, — все это лучше делать во время ущерба Месяца, нежели при новолунии». Исторический источник отразил общие для европейских народов поверья. Римский ученый Варрон (116–27 гг. до н. э.) в трактате «Сельское хозяйство» дает важное уточнение по интересующей нас проблеме: «Только то, что нарастает, можно срезывать при новолунии» (*Rerum rusticarum libri*. М., 1963). Проясняется сакральная установка — стричь в нарождающийся месяц следует то, что после стрижки должно активно



и качественно возобновляться произрастанием. Срезать и срывать следует на ущерб то, что должно храниться. Другими словами, стрижка волос обусловлена глубоко архаической верой в зависимость роста волос, как и всего растущего, от нарастающего Месяца.

<sup>9</sup> Соответствует приметам и поверьям индоевропейских народов, у которых широко были распространены запреты рубить лес и хворост на ущерб (благоприятным оказывалось новолуние). Считалось, что заготовленная во внеурочные сроки древесина сгниет. Для данного вида хозяйственной деятельности «Лунник» предписывает комбинированный набор регулирующих признаков, причем необходимость дополнительно к астрономической установке учитывать еще и погодные условия оказывается ограничительным признаком, суживающим поле благоприятных показаний на рубку, что немаловажно для повседневной жизни, из которой только по одному солярному принципу выпадала половина лунного месяца.

<sup>10</sup> В «косых» часах — «до 6 часа» — значит до полудня. По народным поверьям, время до начала захода Солнца считалось наиболее подходящим для разного рода начинаний. Лунарное обоснование благоприятного признака (по фазе) усилено солярным благоприятным показанием (по восходу). В магической подоснове данной рекомендации можно предполагать принцип аналогии: наращивание лунного диска — прибавление света и тепла — рост ростков.

<sup>11</sup> То есть завершение первой четверти синодического месяца. За это время Луна уходит влево от Солнца, удаляясь от него на  $90^\circ$ . Она видна в южной стороне неба и заходит около полуночи.

<sup>12</sup> Обозначен период, примыкающий непосредственно к полнолунию, наступающему через 14 и  $\frac{2}{3}$  суток после рождения Месяца. В это время Луна не покидает ночного небосклона и находится на противоположной стороне от Солнца ( $180^\circ$  углового измерения). Рекомендация «Лунника» на этот период не идет вразрез с широко распространенным народным поверьем о том, что заготовка строевого леса должна вестись в фазе новолуния, что срубленный на ущерб Месяца лес сгнивает (см.: *Перетц В. Н.* Указ. соч. С. 8–9). Однако ясно, что прогноз относится к пограничному, переломному периоду лунного календаря, когда действует не один (по аналогии с нарастанием), а несколько магических признаков. В данном случае астрономически фиксируется символика полноты как завершения нарастания, включая и генетически предшествующую апогею в Луне (соответственно расцвету природных сил) календарную стадию. Видимо, апогей обеспечивал, согласно архаическим воззрениям, наилучшие качества срубленной древесины. Значимой параллелью, видимо, является обычай резать свиней в полнолуние, зафиксированный Тацитом. Если апогей нарастания Месяца предпочтителен для рубки (для сохранности леса), то от противного — те же лунарные качества способствовали быстрейшему гниению усиленно питаемых соками пней. Быстрый рост травы на вырубке можно связать с символикой нарастания (ср.: народные понятия «Луна тянет соки», «Луна тянет к себе растущие растения»). Определенное рациональное зерно, таким образом, в мистике примет и рекомендаций «Лунника» есть.

Лунарная регуляция соединена с широко практикуемой традицией маркирования добрых и злых дней. Неблагоприятные дни могли фиксироваться ежемесячно в числах («**о злых дняхъ лунныхъ**» — РНБ. Q. XVII. № 117. Л. 118б) либо рассчитываться по вхождению Луны в зодиакальные созвездия: злые (Рак, Лев, Козерог), добрые (Овен, Близнец, Дева, Рыбы) и промежуточные (все остальные) со смешанными качествами. Именно такая разновидность прогностика входит в состав примыкающей к «Луннику» подборки — статья «О днях лунных. О полезных знаках, [то есть] добрых и злых, а также о тех, которые по своим свойствам относятся ни к тем, ни к другим» — Л. 276а–276б; ср.: Л. 262б–263а. Статьи аналогичного содержания читаются в Син. № 951: «О благоприятных и неблагоприятных Зодиах и о тех, что посреди них» (нач.: «**ОВЕН. БЛИЗНЕЦЪ. ДѢВА. РЫБА ОУДОБНИ ПАЧѢ И ДОБРИ**» — Л. 302б); «О добрых дняхъ» (нач.: «**СМОТРИ СЪ ИСПЫТАНЬЕ, И СЧИТАИ, И ПОЗНАВАИ ПОВСЕГДА. В КОЕ ЗОДИИ Е ЛУНА**» — Л. 302б). «Лунник» предлагает ряд одних и тех же фиксированных чисел в пределах любого синодического месяца года, тогда как статья «О днях лунных» базируется на методах счисления сидерического месяца. Рекомендации по установлению благоприятных и неблагоприятных периодов для всякого рода деятельности представляют собой самостоятельный материал, который можно условно отнести к астрологическим прогностикам по дням лунного месяца.

<sup>13</sup> Следующий лист в рукописи вырезан.

<sup>14</sup> Можно было бы предположить, что рекомендации по флеботомии здесь даются для дат солнечного календаря (в рукописи, очевидно, юлианского, так как григорианский календарь был введен в Европе во 2-й половине XVI в., уже после появления данной рукописи). Но ни одно из чисел не выходит за рамки лунного месяца и не дает дату полного солнечного месяца, продолжительность которого длиннее лунного на 2,2 суток (получается из сопоставления синодического — округленно 29,6 суток и сидерического — округленно 27,3 суток). В тексте отражено согласование месяцев солнечного календаря с датами лунного календаря, применявшегося в качестве календарной основы по кровопусканию. Рекомендации рассчитывались астрологами на определенный год. По-видимому, попали в данную рукопись из какого-то альманаха или прогностика на определенный год. Взятые в качестве универсальных, эти рекомендации теряли «научный» астрологический смысл и переходили в разряд «народной» литературы по астрологии.

<sup>15</sup> *Эпакта* — возраст Луны на 22 марта. Календарное понятие лунной эпакты связано с 19-летним метоновским значением лунных фаз. Поэтому лунных эпакт 19, как в данной рукописи. Указанные в рукописи числовые значения эпакт соответствуют каноническим (см.: *Климишин И. А.* Календарь и хронология. М., 1985. С. 74–78).

<sup>16</sup> *Основание* — возраст Луны на 1 марта. Первые 19 оснований соответствуют указанным в рукописи лунным эпактам. Действительно, если возраст Луны 1 марта был 14 (первое число в ряду оснований), то через 15 суток, т. е. 15 марта, будет новолуние, и к 22 марта возраст Луны станет равным 7 суткам (22–15+7). Именно это число 7 указано первым в ряду эпакт в рукописи. Следую-

щие два перечня оснований в рукописи совпадают между собой, они почти соответствуют первым 19 основаниям, взятым в обратном порядке, причем 7 из них различаются на 1, а одно значение — на 2.

<sup>17</sup> Концовка статьи «О том, когда Солнце входит в знак Зодиака и когда выходит из него», которая в полном виде читается в Син. № 951 (Л. 301а–301б), Муз. № 921 (Л. 104б–105а), Тр. № 765 (Л. 309б–310а).

<sup>18</sup> Расчетные сведения о «пребывании» Солнца и Луны в знаках Зодиака представляют собой материал, который можно отнести к элементарной вычислительной астрологии. Элементарной в том смысле, что вычисления условны, а результаты неточны. А именно: в качестве времени «пребывания» Солнца в отдельном знаке Зодиака берется неточная величина 30 суток и 10 часов. В действительности, среднее время нахождения Солнца в каждом знаке Зодиака равно 30 суткам и 10 с половиной часам. Последняя величина, кстати, указана в сборнике XV–XVI вв. (РГБ. Тр. № 765. Л. 309б), но она также не исследуется в идущем далее материале статьи «О том, когда Солнце входит в знак Зодиака и когда выходит из него».

<sup>19</sup> Ср. чтения статьи с таким же названием в Тр. № 177 (Л. 264б–265а), Син. № 951 (Л. 301б–302б), Тр. № 765 (Л. 310а–310б).

<sup>20</sup> Важный раздел, описывающий методические рекомендации по счислению и согласованию параметров лунного и солнечного месяцев. Видимо, по этой методике рассчитаны рекомендации по кровопусканию, включенные в состав подборки сборника Тр. № 762 (Л. 261а, 275а — см. коммент. 14).

<sup>21</sup> Дифференциация по знакам Зодиака благоприятных, неблагоприятных и нейтральных дней дублирует материал статьи «О днях лунных...» (Л. 276а–276б). Так же как и разъяснения по согласованию лунного и солнечного календарей, эти рекомендации имеют важное методологическое значение для прогностики (см. коммент. 13). Знаковым при определении добрых и злых дней является положение Луны относительно того или иного сегмента зодиакальной сферы. Статья обрывается. Круг зодиакальных созвездий не завершен. Также не закончен параллельный приводимой нами статье текст в Тр. № 765, который сохранился в еще более урезанном виде (Л. 110б).

<sup>22</sup> Ср. чтение статьи в Тр. № 177 (Л. 253а–255б) и Муз. № 921 (Л. 105а — фрагмент).

<sup>23</sup> *Столп* — в точном смысле означает ‘дуговой градус’. Из контекста ясно, что привязка дается не к знаку Овна, а к созвездию Овна, что может быть связано с поправками на прецессию (перемещение точки весеннего равноденствия) относительно древней (более чем двухтысячелетней давности) фиксации вступления Солнца в зодиакальные знаки. На сегодня знаки Зодиака располагаются в других созвездиях, и Солнце попадает в знак на две-пять недель раньше, чем доберется до соответствующего знаку созвездия.

Важен отраженный в таблице принцип опережения дат вхождения Солнца в созвездия перед датами вхождения Солнца в знаки Зодиака. Числовые расхождения, возможно, вызваны визуальными (без специальной аппаратуры) наблюдениями за небом. Нельзя также исключать описки писцов и возможность

внесения позднейших поправок на основе тех же неточных визуальных наблюдений владельцев рукописей и их протографов.

Даты разных исчислений	Козерог	Водолей	Рыбы	Овен	Телец	Близнецы
Трад.*	25 дек.	25 янв.	24 февр.	21 март	23 апр.	24 май
Иоанн.**	25 дек.	24 янв.	24 февр.	23 март	23 апр.	23 май
Тр. № 762	17 дек.	15 янв.	17 февр.	13 март	13 апр.	12 май
Муз. № 921	18 дек.	17 янв.	17 февр.	16 март	16 апр.	17 май
Современные даты вступления Солнца в созвездия	19 янв.	15 февр.	11 март	18 апр.	13 май	21 июн.
Уточненная современная датировка вхождения Солнца в знаки Зодиака	22 дек.	20 янв.	18 февр.	20 март.	20 апр.	21 мая

Даты разных исчислений	Рак	Лев	Дева	Весы	Скорпион	Стрелец
Трад.	24 июн.	25 июл.	25 авг.	25 сент.	25 окт.	25 нояб.
Иоанн.	25 июн.	25 июл.	25 авг.	24 сент.		24 нояб.
Тр. № 762	22 июн.	24 июл.	19 авг.	11 сент.	15 окт.	18 нояб.
Муз. № 921	17 июн.	18 июл.	18 авг.	17 сент.		17 нояб.
Современные даты вступления Солнца в созвездия	20 июл.	10 авг.	16 сент.	30 окт.	22 нояб.	17 дек.
Уточненная современная датировка вхождения Солнца в знаки Зодиака	21 июн.	23 июл.	23 авг.	23 сент.	23 окт.	22 нояб.

\* Трад. — традиционные (вавилонские) даты вступления Солнца в знак Зодиака, сохраняются в астрологии.

\*\* Иоанн. — по Иоанну Дамаскину в передаче Муз. № 921 (Л. 986)

<sup>24</sup> Здесь и далее на полях против названия зодиакальных созвездий читаются греческие эквиваленты, написанные кириллицей, **юнецъ** — **таврѡ**. Ср. греч. ταῦρος — ‘бык’, Ταυριανός — ‘Телец’.

<sup>25</sup> Грецизм **дїднѣ** от δίδυμοι — ‘Близнецы’. В тексте использовано ед. число.

<sup>26</sup> Грецизм **каркѣ** от καρκίνος — ‘Рак’.

<sup>27</sup> Грецизм **парфѣ** от παρθένος — ‘Дева’.

<sup>28</sup> Грецизм **зѣгѡ** от ζυγός — ‘Весы’.

<sup>29</sup> В древнерусском тексте **прасовное листвие** — по всей вероятности, от греческого τὸ πρῶσον — ‘лук’. Не зафиксировано в Словаре древнерусского языка И. И. Срезневского. Видимо, лук-порей.

<sup>30</sup> Грецизм **тохсотѣ** от τοξότης — ‘лучник, стрелец’ (в этом значении употребляется Гомером, Геродотом, Еврипидом и др. авторами). От τόξον — ‘лук, стрелы’ (преимущественно множ. ч.). Есть οἱ τοξόται — ‘лучники’ (особый отряд, набравшийся из скифов, упоминается у Платона и Аристотеля). В нашем случае обозначает созвездие Стрелец (в этом значении термин фигурировал у Плутарха и Лукиана).

<sup>31</sup> Грецизм **егокеръ** от αἰγόκερος обозначает созвездие Козерог.

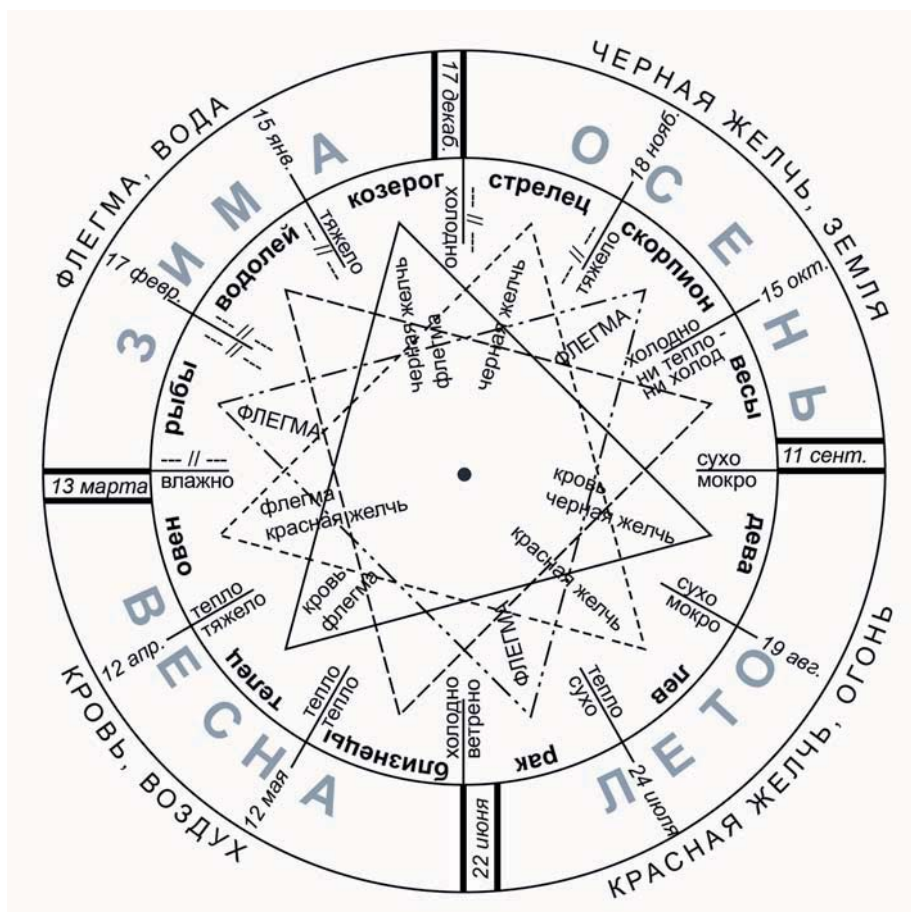
<sup>32</sup> Заключительная дата вхождения Солнца в созвездие Рыб явно ошибочна. Даже если предполагать наличие поправок в календарной основе, учитывающих смещение астрономических времен весеннего равноденствия, эти поправки могут распространяться только на числа. Здесь же, по завершении зодиакального круга, следует читать не «мая», а «марта».

Если оценивать содержание статьи в целом, можно говорить о прямой зависимости сформулированных здесь медико-гигиенических рекомендаций от календарно-астрономического приурочения. В свою очередь предписания на каждый месяц солнечного календаря напрямую увязываются с соотношениями пропорций жидкостей организма, ежемесячно изменяющихся в течение года: флегмы, крови, красной и черной желчи. Получается, что каждому положению Солнца в созвездии Зодиака соответствует преобладание в теле одной (или в качестве исключения нескольких) из жидкостей.

Особыми качествами наделялись также четыре времени года, где каждый из сезонов соотносился с господствующей в этот период в природе стихией. При этом каждый из элементов четверицы стихий уподоблялся, как и в статье «О годовом круге», одной из четырех жидкостей человеческого организма, которые в соответствии с переменной сезонов количественно преобладают в теле. Кровь уподоблялась стихии воздуха с качествами мокроты и тепла; красная желчь — огню, сухому и теплomu; черная желчь — зиме, сухой и холодной; флегма — воде, мокрой и холодной. Качества стихий воспринимались как погодные характеристики, а сама стихия трактовалась как преобладающая и господствующая в сезоне: воздух соответствовал весне, мокрой и теплой; огонь — лету, сухому и теплomu; земля — осени, сухой и холодной; вода — зиме, мокрой и холодной (в ряде списков «Галеново на Гиппократата» фиксируется привязка лета к земле, осени — к огню, что, видимо, можно объяснить ошибками при переписке).

Варианты классификаций ср.: Мильков В. В. Древнерусские апокрифы. С. 451–475). Для четырех времен года классификация выглядит гармоничной, хотя рекомендации в ней максимально обобщены, поэтому они могли иметь лишь общее, стратегическое значение.

Статья «О годовом круге...» следует тем же установкам, что и в «Галеново на Гиппократе». Попробуем определить исходную основу рекомендаций на каждый месяц. Для этого выпишем характеристики каждого месяца и соответствующее знаку Зодиака показание о преобладающих в каждый из месяцев жидкостей организма. Получается следующая схема (см. ниже).



В период нахождения Солнца в Раке, Скорпионе и Рыбах, согласно тексту памятника, в теле человека господствует флегма, которая по классификации параллельных свойств мокроты и холода соответствует воде. В астрологии каждое из этих зодиакальных созвездий относится к одной и той же стихии

воды. Если соединить эти знаки между собой на круговой зодиакальной сфере, то получим называемый в астрологии тригон. Рак, Скорпион и Рыбы образуют тригон воды, что в системе вселенских соответствий выявляет преобладание флегмы в человеческом теле. Близнецы, завершающие весну, прямо наделяются усредненными свойствами воздуха и зноя, т. е. совмещают в себе качества перехода от периода, когда преобладает в организме кровь и соответствующая ей в мироздании стихия воздуха, к летнему зною. С последним сопоставлялась красная желчь, символизирующая главенствующую с наступлением лета стихию огня. Красная желчь в статье увязана с созвездием Льва, который, как известно, входит в тригон огня. Таким образом, подчеркивается максимальное огненное качество летнего сезона. Следующий период прохождения Солнца в Деве увязывается с господством в организме красной и черной желчи, что в символике вселенского параллелизма соответствует огню и земле. Переход от лета, когда господствует стихия огня, к осени, с преобладающей в это время сухой и холодной стихией земли.

Поскольку далее в тексте умолчания, можно отметить лишь некоторые очевидные совпадения с намеченной нами системой. Стрелец соотнесен с черной желчью, что соответствует осеннему периоду и преобладанию стихии земли. Переходные качества, однако, здесь приписаны не Стрельцу, как это следовало прежде в порядке чередования последних месяцев сезона, а первому месяцу зимы — Козерогу. Именно к этому месяцу привязано преобладание в организме черной желчи и флегмы, что означает онтологическую двойственность: смешение в этот период стихии земли (черная желчь) и воды (флегмы). Первое соответствует осени, второе — зиме. За Водолеем закреплена флегма, соответствующая стихии воды, господствующей в зимнее время. Таким образом, обозначен качественный (через символизм вселенских соответствий) максимум зимнего сезона. Флегма в смешении с черной желчью соотнесена с Рыбами. Переходными качествами от зимы к весне наделяется Овен, поскольку в период нахождения Солнца в этом созвездии господствуют в организме флегма (вода) и кровь (воздух). Следующие весенние знаки увязаны с обязательной для этого времени года стихией крови (воздуха), правда, в первом случае в сочетании с флегмою, а во втором, переходном, как уже говорилось, с огненной красной желчью. Таким образом, из всех созвездий Телец являет собой единственное исключение из определений сезонных максимумов, выявившихся по одной господствующей жидкости-стихии, а соответственно, и по чистому, несмешанному качеству. Это качество каждого сезона вынесено в попарные характеристики месяцев: весна — тепло (одно из качеств воздуха), лето — сухость (одно из качеств огня), осенние месяцы наделяются смешанными характеристиками: ни тепло — ни сухо, холод, соответствующие холодной и сухой земле; зима — холод (одно из качеств зимней стихии воды). Вторая характеристика месяца предположительно связана с качествами тригонов. Тригону Тельца, относящегося к стихии земли, может соответствовать определение тяжести. Тригону Льва, относящемуся к стихии огня, — признак теплоты, Тригону Девы, относящемуся к земле, — признак мокроты. Об остальных соотношениях сказать

что-либо определенное пока трудно. Во-первых, не исключается какая-то другая логика параллельных качеств месяцев, и смешанных признаков Зодиака, а также путаница и ошибки при переписывании. Астрологическая основа всей схемы и при наличии лакун просматривается довольно отчетливо. Судя по всему, в тексте отражена застывшая и достаточно деградированная астрологическая основа. В нашем случае она сопряжена с календарно-астрономическими понятиями, без учета положения главных орудий судьбы — планет. Именно это обстоятельство говорит об упрощении и унификации прогностики. Но не будем забывать, что астрологическая основа выражена неявно (ведь произведение помещается среди церковных текстов), а наличие, широко применявшегося астрологами в гаданиях тригона едва просматривается за лоскутностью календарно-астрономических качеств. Несмотря на то что медико-дието-гигиенические рекомендации статьи выглядят наивно, у нас есть все основания относить комментируемый текст к числу отреченных, базирующихся на астрологической методологии.

<sup>33</sup> Перевод текста «Громника», следующего в данном месте рукописи, не воспроизводится. См. публикацию этого отреченного предсказательного произведения по Муз. № 921 (Л. 101а–104а), текст которого идентичен Тр. № 762, от которого отличается лишь несколькими незначительными расхождениями, а также наличием в преамбуле календарно-астрономических таблиц, заимствованных из сербской редакции «Громника».

<sup>34</sup> Ср. с «Колядником» РНБ. Q. XVII. № 176. Л. 130а–131а. Репертуар предсказательных ситуаций небогат: погода, урожайность, здоровье, смерть, войны, смуты. Набор прогнозируемых ситуаций рассчитан как для власть имущих, так и для простонародья. Никакой астральной подоплеки этот текст под собой не имеет. Предсказания основываются исключительно на глубоко архаических верованиях в знаковую предопределенность, существующую между первым и последующим днями года. В «Коляднике» магическим значением наделяется ближайший к началу юлианского Нового года сакральный день — Рождество.

<sup>35</sup> Здесь, возможно, утрата начала Л. 268а.

<sup>36</sup> Текст этой небольшой статьи, использующей космологическую фактуру для аллегорического обоснования нескольких базовых положений христианской доктрины (дуальность мироздания, финализм, преображение тварного мира после второго пришествия Христа), выявлен, кроме нашего списка, и в других сборниках смешанного содержания, где этот материал встречается в составе подборок естественнонаучного и космологического характера: Муз. № 921 (Л. 104а–104б), Тр. № 765 (Л. 311а–311б), Тр. № 117 (Л. 255б–256а). Краткая редакция той же статьи, утратившей в результате сокращения важные для понимания всего текста смысловые звенья, встречается в Рум. № 358 (Л. 274б–275а), Син. № 951 (Л. 281а), Кир.-Бел. № XII (Л. 235а). Публикуемый текст фигурирует в научной литературе как пространная редакция статьи «w  $\overline{\text{нбси}}$ », из учебника по естествознанию анонимного автора или сходного с ним трактатом Евстратия Никейского (см.: *Гаврюшин Н. К.* Источники и списки космологического трактата XV в. «О небеси» // Вопросы истории естествознания и техники. М., 1988. № 1. С. 135).



- <sup>37</sup> Из текста полной редакции статьи следует, что этот тезис оправдан только в эсхатологической перспективе ожидаемого преобразования сотворенных небес и обретения ими тех же свойств неизменности и вечности, которым до того обладало противопоставленное миру трансцендентное небо небес. Со вторым пришествием Божества ликвидируется разграниченность сфер мироздания, прекращается действие сил разрушения и смерти. Постулируется (сущностное) единство постапокалипсического бытия.
- <sup>38</sup> В девятирусную небесную структуру должны были включаться характеризующие ниже семь планетных небес, а также расположенные над ними сфера 12 созвездий Зодиака и беззвездная твердь — творение второго дня, разделяющее горний и дольний миры. Таким образом, получаем заявленные в тексте девять сотворенных небес. Если предполагать, что в расчет включается трансцендентная небесная сфера (а видимо, так поняли переписчики переводной текст, потому что при 12 созвездиях Зодиака небесная сфера не упоминается, что нелогично), то космостроительные реалии вступают в противоречие с заявленной структурой. Вероятно, переводчик (или переписчик) был введен в заблуждение сущностным сближением горнего и дольного небес и с учетом этого попытался отредактировать последующий перечень небес. Четкой и непротиворечивой картины в итоге не получилось. Очевидные недоговорки в контексте всего материала позволяют делать различные предположения, которые, можно надеяться, позволят устранить последующее сличение древнерусских списков с греческим протографом анализируемого текста.
- <sup>39</sup> На преобразование небесной части мироздания и изменении его природной сущности в день Суда и гибели грешников указывается в Откр. 21, 1; Пс. 101, 27; 2 Петр. 3, 7.
- <sup>40</sup> В структуре мира, таким образом, выявляется эсхатологический символ, понятный в свете широко распространенной веры во второе пришествие Христа по истечении седьмой тысячи лет от сотворения мира. Этой своей тональностью статья созвучна апокалипсическим ожиданиям, отразившимся в содержании Тр. № 762. Ее можно отнести к числу знаковых для составителя эсхатологических элементов сборника. Нельзя не отметить, что она стоит как-то одиноко в окружении статей прогностического содержания. Это единственный материал в подборке на космологическую тему. Типологически статью «**в нѣси**» с прогностическими текстами конвоя можно сблизить разве что только по общей для них всех устремленности в будущее. Но среди откровенно неканонических рекомендаций и предсказаний раздел «О небе» выгодно отличается присущей ему ортодоксальностью. Можно назвать еще только одну безусловно ортодоксальную статью из ближайшего окружения — о знаменях «**Ѡ хитрець**» (Л. 2766–2776). В общем контексте подборки миниатюрное сочинение о небесах отвечает задачам трансляции научных сведений о бытии. Что касается конвоя, то в нем абсолютно преобладает магия, довлеющая над естественнонаучной составляющей.
- <sup>41</sup> В статье использованы астрономические изображения — астральные символы планет, которые употреблялись как астрологами, так и вполне ортодоксальными

ми христианскими авторами. Используемые в нашей и других рукописях условные значки восходят к византийским протографам, в сравнении с которыми изображения Тр. № 762 выглядят максимально схематичными и упрощенными: Солнце — в виде серпа с заостренным лучем; Луна — ровный серп; Меркурий — рогатый кружок на палочке; Венера — просто кружок на палочке. Наиболее сильно от византийских, да и древнерусских аналогов, отличаются изображения Марса — рогатый круг, вместо разновидностей круга со стрелой; Юпитер — в виде начертания буквы Z без верхней черточки, похожий на аналогичные изображения только пересечением зигзагообразных элементов; Сатурн — напоминающий букву X, тогда как известные его изображения дают совершенно иные и разнообразные по сложности сочетания (ср. публикацию значков древнерусских рукописей и их описание: *Чернецов А. В.* Древнерусские знаки небесных светил // КСИА. Вып. 187. 1985. С. 3–8).

<sup>42</sup> Аналогичный статье «**СТИХІА ДВНАДЕСАТИ МЦОМЪ**» текст содержится в Тр. № 177 (Л. 256а–257б). Та же статья, но под названием «**ПЕХОТО ПРОДРОМОВИ СТИХУВЕ**», включена в Муз. № 921 (Л. 105а–106а). Упомянутый в Муз. № 921 Феодор Продром (Theodores Prodromos), или Феодор Птахо-Продром (как он сам называл себя, что означает «Нищий» Продром) — византийский придворный поэт и прозаик (около 1100 – около 1170; по др. данным, умер около 1158). Ему принадлежат любовный роман в стихах «Роданфа и Досикл», «Поэма о двенадцати месяцах» (вероятно, и отраженная в нашем случае), пародийная драма «Война кошек и мышей», эпиграммы, письма, философские и богословские сочинения. Панегирист знати, Феодор Продром сочувственно изображал «маленьких людей», страдающих в неустроенном мире. Пытался ввести в византийскую литературу разговорный народный язык, его творчеству свойственны лиричность и юмор. Атрибуция ряда сочинений спорна (см.: *Hörandner W.* Theodoros Prodromos // *Historische Gedichte. W.*, 1974; *Каждан А. П.* Два новых византийских памятника XII столетия // *Византийский временник. Т. 24. М.*, 1964).

В отличие от статьи «**О ЛѢТНѢ ОБХОДЕНИИ**» в поэтическом произведении о двенадцати месяцах гигиено-гастрономические предписания никак не связаны с астральной мотивацией, соответственно и материал об изменении в разные временные периоды пропорциональных соотношений жидкостей в организме почти отсутствует. Соответственно есть основания полагать, что в надписании могло стоять **стихи**, а не **стихи́а**.

По жанру оба произведения прогностические, только в одном присутствует совместимая с астрологией научная и астрономическая информация, в другом же никаких обоснований для рекомендаций не дается. Видимо, данную статью можно расценить как предельно упрощенный вариант дието-гигиенического прогнозирования. Ведь зависимость конкретики предписаний от рекомендаций, которые давали статьи типа «Галеново на Гиппократе» и «О годовом круге...», вне сомнения. Понятный и хорошо запоминающийся рифмованный текст мог быть предназначен для такой публики, которая не нуждалась в доказательствах и обоснованиях предлагаемых действий. Научный компонент здесь подменен

поэтическим. Яркие образы месяцев благоприятствуют эмоциональному восприятию текста, но не сообщают читателю никаких интеллектуально ценных сведений. Статью в целом можно квалифицировать как поэтизированную рецептуру помесячного поведения.

<sup>43</sup> Греч. μέλας — ‘черный’.

<sup>44</sup> Учение о четырех стихиях как первоэлементах и основах бытия впервые в наиболее полном виде было разработано Эмпедоклом и оказалось столь популярным, что с различными модификациями воспроизводилось как античными, так и средневековыми мыслителями. Теория первоэлементов играла едва ли не ведущую роль в рассуждениях как Гиппократ, так и Гален. К сожалению, конкретный источник апокрифической редакции, передающей это учение как бы от лица Галена, остается пока неясным. Учение о четырех стихиях встречается и в ортодоксальных, и в еретических текстах, которые кардинально отличаются друг от друга концептуальными религиозно-мировоззренческими трактовками античной первоосновы.

<sup>45</sup> Прямое уподобление человека «малому миру» (микрокосмосу) встречаем в апокрифическом сказании о сотворении Адама и в одном из вариантов апокрифической «Беседы трех святителей» (ср.: *Щапов А. П.* Сочинения. Т. 1. СПб., 1906. С. 102. Примеч.). Правда, уподобление микрокосмоса макрокосмосу имеет в «Беседе» мифологическую окраску, ибо тело человека, как и тело мифического первопредка, отождествляется с частями Вселенной. В апокрифических текстах о создании Адама хотя прямо и не говорится о том, что первый человек представляет собой малый мир, уподобленный большому, но реально повествуется о соотношении частей тела сферам мироздания. Обычно восемь частей, из которых создается Адам, уподобляются одновременно и четырем стихиям, и космическим сферам (ср.: *Мочульский В.* Следы народной Библии в славянской и древнерусской письменности. Одесса, 1893. С. 70–71; *Громов М. Н.* Апокрифическое сказание о сотворении Адама в составе сборника середины XVII в. из Румянцевского собрания // Записки Отдела рукописей ГБЛ. Вып. 46. М., 1987. С. 79; РНБ. Кир.-Бел. № 22/1099. Л. 517б; РНБ. Кир.-Бел. № 11/1088. Л. 279б). Аналогичные воззрения получили распространение не только в христианском мире, но и на мусульманском Востоке: «Буквальное отождествление первого человека со Вселенной мы встречаем в одной из средневековых мусульманских легенд, где рассказывается, что после того как Бог за сорок дней... сотворил Адама, дьявол через рот проник в его тело. Внутри он обнаружил целый “малый мир” подобный “большой” Вселенной. Голова Адама состояла из семи сфер, его тело было землей, волосы — деревьями, кости и жилы — горами и реками. Подобно тому, как в природе существует четыре времени года, так и внутри Адама оказались четыре стихии — жар, холод, влага и сухь, образованные черной и желтой желчью, флегмой и кровью» (*Евсюков В. В.* Мифы о Вселенной. Новосибирск, 1988. С. 85–86). В приведенных примерах налицо компромисс между мифологической, философской и библейской концепциями. Существуют тексты, в которых говорится о составе человеческого тела из че-

тырех стихий (РНБ. Сол. № 65/711. Л. 596). В них, как и в апокрифе, речь идет о составе человеческого тела вообще — в абстрактном смысле. С одной стороны, налицо большая степень обобщения, с другой — совершенно явное обособление от мифологической и, главное, от библейской точки зрения. Очевидное отступление от религиозной трактовки бытия за счет философизации текста — типичная черта комментируемого памятника.

<sup>46</sup> Согласно принципу параллелизма, каждой стихии макрокосмоса уподобляется одна из четырех жизненных жидкостей в человеке-микрокосмосе: кровь — воздуху, ибо мокрая и теплая, флегма — воде, ибо мокрая и холодная, красная желчь — огню, ибо она суха и тепла, черная желчь — земле, ибо она суха и холодна. По сути дела, речь идет о телесных эквивалентах стихий и их качествах. Античное учение о единстве мироздания выглядело более просто и строго. Через каппадокийскую традицию идеи греческих философов были воспроизведены богословами, в частности популярным на Руси Иоанном Дамаскиным: «Должно же знать, что есть четыре стихии: земля, которая — суха и холодна; вода, которая — холодна и влажна; воздух, который — влажен и горяч; огонь, который — горяч и сух. Подобным образом есть также и четыре влаги, которые соответствуют четырем стихиям: черная желчь, которая соответствует земле, ибо она — желчь — суха и холодна; слизь, соответствующая воде, ибо она — слизь — холодна и влажна; кровь, которая соответствует воздуху, ибо она влажна и горяча; желтая желчь, которая соответствует огню, ибо она — горяча и суха. Плоды, конечно, состоят из стихий, а влаги (или соки) — из плодов, тела же живых существ — из влаг, и в них разрешаются» (Иоанн Дамаскин. Точное изложение православной веры. М.; Ростов-на-Дону, 1992. С. 154). С богословской точки зрения, человек через стихии имеет родство со всей неживой природой, над которой он возвышается в силу своей двусоставной сущности (тело — душа): «Должно знать, что человек имеет общее с неодушевленными предметами и участвует в жизни бессловесных существ, и получил мышление существ, одаренных разумом. Ибо с неодушевленными предметами он имеет общее со стороны своего тела, также потому, что он соединен из четырех стихий; а с растениями как в этом отношении, так и со стороны силы питающей и произрастающей» (Там же). Душа — это главное, что отличает человека от всех творений: «Душа есть сущность живая, простая и бестелесная... бессмертная, одаренная и разумом, и умом, не имеющая формы, пользующаяся снабженным органами телом и доставляющая этому жизнь, и приращение, и чувствование, и производительную силу...» (Там же. С. 81). Богословская экзегеза на темы антропологии, вводившая, как и некоторые апокрифы, элементы античного учения о «корнях всех вещей», строилась на компромиссах между Писанием и, в некоторой мере, философией. Приводимое нами произведение, в котором предлагается онтологическая основа в виде первоэлементов, и сопряженная с этой основой модель параллелизма макро- и микрокосмоса, включая имеющие прямое отношение к астрологии характеристики природного мира, оказываются вне христианской религиозной традиции вообще. Свообразие определяется смесью фило-

софии, мифа, мистики и науки (см.: Одесская Государственная библиотека. Одесса, Сборник № 415. XV в. Л. 87а–87б).

- <sup>47</sup> Мысль о равновесии составов человеческого тела была высказана Алкмеоном Кротонским (V в. до н. э.). В последующем данное положение, начиная с Гипократа, воспроизводили все рассуждавшие о природе плотских недугов медики.
- <sup>48</sup> В рукописи: **флэвы** (мн. ч.; ср. греч.: φλέψ, φλεβός — ‘жила, артерия’).
- <sup>49</sup> Реальные физиологические и анатомические наблюдения соединены с довольно искусной схемой соответствия органов тела с жидкостями, являющимися эквивалентами стихий.
- <sup>50</sup> Продолжение темы равновесия природных составов в контексте медико-антропологических рассуждений (см. коммент. 48).
- <sup>51</sup> В рукописи: **флегма** (ср. греч.: φλέγμα — ‘слизь, мокрота’).
- <sup>52</sup> Важный в философско-мировоззренческом отношении отрывок, отражающий приложение концепции четырех стихий для характеристики сезонов и возрастов. Онтологическим основанием медико-биологических свойств организма в соответствии с возрастными периодами года служит временная смена соответствующих стихиям жидкостей организма. Попеременное господство их — часть глобальных взаимосвязей мироздания, в котором круговорот стихий осуществляется с тем же постоянством, что и повторяющиеся астральные циклы небесных светил.
- <sup>53</sup> О временных (по сезонам и возрасту) причинах болезни как первых, вытекающих из концепции глобальных взаимосвязей, причин недугов.
- <sup>54</sup> Общее для этого памятника и трактата Аристотеля «История животных» ошибочное утверждение о том, что некоторые черепа не имеют швов (ср.: *Аристотель. История животных. I. VII. 40*). На самом деле черепов без швов не бывает, а видимость отсутствия таковых — следствие старческой облитерации, т. е. тканевого зарастания (см.: *Старостин Б. А. Примечания // Аристотель. История животных. М., 1996. С. 425–426*).
- <sup>55</sup> В классификации чувств наблюдается отступление от прежде заявленной четверичной схемы характеристик различных явлений жизни, что представляет собой прямое следствие воззрений на античную четверицу первоэлементов как на предельные онтологические основания бытия. В данном случае субстанциональная зависимость органов чувств от соответствующих им стихий сходна с онтологической концепцией Аристотеля, добавившего к традиционной четверице первоэлементов эфир. Наиболее грубые чувства связываются с плотными и тяжелыми стихиями (соответствие осязания — земле, вкуса — воде), бескачественному эфиру соответствует самое тонкое и надежное зрительное ощущение. Просматривается определенное стремление к иерархическому упорядочению чувств по достоверности и соответственно ценностным их свойствам. Сенсорные качества увеличиваются в зависимости от степени «дематериализации» лежащих в основе механизма воздействия стихий.
- <sup>56</sup> Воспроизводится тезис платоновского учения о трехчастной природе души. Произведение, которое выполняло роль транслятора античных идей на Русь, —

«Послание о посте» митрополита Никифора (вторая половина XI в. – 1121 г.), знакомившее древнерусского читателя с некоторыми философскими идеями античности.

Суть учения о душе сводится к тому, что словесное начало объявляется высшей руководящей силой, тождественной разуму человека. Яростная сила души отождествляется с чувственным началом, которое господствует над страстями. Желанное начало соответствует воле, в управлении которой находится яростная сила души. Разум-инстинкт-воля — качественные проявления души, которые в сумме с предшествующими онтологическими характеристиками дают довольно завершённую концепцию сформулированной в данном апокрифическом памятнике антропологии. След платонизма в апокрифе, видимо, не случаен, ибо Гален высоко ценил авторитет Платона.

<sup>57</sup> См. коммент. 47, 50.

<sup>58</sup> Выразительный, афористический панегирик врачу.

<sup>59</sup> Медицинские и диетические рекомендации основаны на принципе микро- и макро-космического соответствия.

<sup>60</sup> Предлагаемая памятником схема доступна для восприятия и может быть легко перенесена в практику. В качестве утилитарных практических рекомендаций текст использовался в православной среде. При поверхностном восприятии текст мог и не восприниматься как чужеродный, ибо его мировоззренческая специфика извлекается аналитически, из контекста. На такое аналитическое восприятие текста были способны немногие по-богословски высокоподготовленные люди и, конечно же, те грамотники, которые искали в книжности запретные смыслы. Учитывая характер литературного окружения («конвоя») «Галеново на Гиппократ», именно этот смысл и был востребован при тиражировании текста памятника.

Остается сказать об астрономической подоснове текста. Он основан на тех же принципах, что и статья «*о лѣтнѣмъ вѣхоженіи и възоушныи премененіихъ*», только рекомендации здесь рассчитаны не помесечно, а посезонно. Они имеют более обобщенный характер и четкую структуру: четыре времени года, четыре стихии, четыре жидкости в организме. Астрально качества каждого квартала определяются по сезонному максимуму (постоянным, фиксированным качествам), которые характеризуют другие два месяца квартала лишь усредненно. Более дифференцированные, а следовательно, более точные рекомендации предлагает статья «*о лѣтнѣмъ вѣхоженіи и възоушныи премененіихъ*», которая учитывает большее количество факторов и которая, по сути дела, предлагает детальное уточнение к «Галеново на Гиппократ». Обе статьи можно считать взаимодополняющими друг друга частями одного прогностика: посезонного и помесечного.

<sup>61</sup> Греч. τὸ εψιχα — ‘сваренное, вареное’.

<sup>62</sup> Аналогичные рекомендации по флеботомии, с тем же названием «*о кровипушценни*», читаются в Тр. № 177 (Л. 262б). Бросается в глаза концентрация благоприятных для кровопускания дней в пределах первой четверти лунного месяца. Это время, когда Луна нарастает. Видимо, основанием для таких рекомендаций служили представления о зависимости увеличения влаги в природных телах от роста Луны.

- <sup>63</sup> Запрет на кровопускание по постным дням, видимо, нужно оценить как привнесенный в астрологические рекомендации христианский компонент.
- <sup>64</sup> В древнерусском тексте **арсеникъ** — слово не зафиксировано в словарях древнерусского языка. Возможно, от латинского *arsenicum* — ‘мышьяк’.
- <sup>65</sup> Аналогичный текст читается в Син. № 951. Л. 302б. В древнерусских списках статьи «О лунных днях» астрологические рекомендации оставляют «за кулисами» положение планет (Венеры, Меркурия, Марса, Юпитера и Сатурна) в знаках Зодиака и их расположение друг относительно друга. Благотворность (неблаготворность) зодиакальных знаков хронологически ориентирована. Взятые в качестве универсальных, указанные характеристики знаков Зодиака не имеют «научного» астрономического смысла: а в зависимости от реальной ситуации расположения светил они должны уточняться. Комментируемая здесь статья, как и аналогичные ей тексты подборки (Л. 262б–263а), воспроизводит довольно типичные для средневековой «народной» астрологии медико-гигиенические рекомендации. Материал соседствует в подборке с разделом по вычислительной астрологии, но относится к предсказательной астрологии, или, точнее сказать, к упрощенным прогностикам.
- <sup>66</sup> Аналогичный текст читается в Тр. № 765 на Л. 270а.
- <sup>67</sup> Данный раздел подборки касается знаменья в светилах по необычному виду Луны и Солнца. Публикуемый текст сходен с авторской частью IV Слова «Шестоднева» Иоанна экзарха Болгарского (РГБ. МДА. № 145. Л. 109б–111а) и с аналогичным фрагментом в составе космологического раздела «Палеи Толковой» (ГИМ. Барс. № 620. Л. 14г–15б), куда он попал путем прямого заимствования из «Шестоднева» (ср.: Палея Толковая. М., 2002. С. 52–53). Аналогичные чтения встречаются не только в составе больших трактатов, но также и в виде отдельных статей, среди естественнонаучных и прогностических материалов сборников смешанного состава. Почти буквально совпадающий с приводимым нами текст и под тем же названием содержится в Тр. № 177 (Л. 262б–263б). Присутствие тех же мотивов отмечено в сборнике РГБ. Юдинск. № 2 (Л. 291б–292а). В Син. № 951 похожий текст разбит на две части, каждая со своим наименованием: «О солнечных знаменьях» (Л. 298а) и «О лунных знаменьях» (Л. 298б). Древнерусские параллели и перевод см. в публикации указанных памятников. Сказать, какой конкретно текст послужил источником статьи, мы сегодня не можем. Для сравнения помещаем фрагмент «Шестоднева» из МДА. № 145, в отличие от которого публикуемая статья является несколько сокращенным вариантом, отличающимся незначительными изменениями и дополнениями: «**такоже бо глають. иже соуть хытрѣ того смотриаѣ. еѣа видать, шбаполы снѣца свѣтащоуся снѣцѣ соущѣ. на вѣстоцѣ, или на западѣ. то же бываеть, еѣа израдницею оучиститѣся, и исполнить свѣта шбалакъ. да ѿ сѣверныхъ страны еѣда шчермѣеть. то сѣверъ назнаменуеть боудоушь. еѣда ли ѿ южныхъ, то югъ. еѣда ли съ обожъ страну боудеть. а снѣцѣ посредѣ соущоу. тогда дождь много, и раманъ назнаменуеть. сѣ извѣща гъ гла, рекыи еѣда драхло боудеть, и загорѣвса нѣбо. матежь мѣнать назнаменуоушь. еѣда бо ѿ мѣгльнаго вѣскоуренья, еже и землѣ вѣскаженѣ чернѣиша**

боуду<sup>ѣ</sup>. и помрачат<sup>ь</sup> сѧ слнчныя лоуча. и акы оугль сѧ гави<sup>ѣ</sup> члвчю зракоу. или просто рещи, акы кроваво слнце боудеть. то, тогда гавѣ знамень боудеть. такоже мѣтъ боудеть на тѣхъ мѣстѣхъ. на нихъ же мокрота многа въскоуривши сѧ въсходитъ, но егда власы простираеть, или погорать облацѣ. то вѣтрено боудеть и стѣдено. еще же и егда лоуча своѧ само к себѣ пригыбала, гавит<sup>ь</sup> сѧ. или почернѣвшими облакы шедрѣжимо. и тако начнетъ въсходити, или заходити. то дождевно боудеть, и моут<sup>ь</sup> нѣ. такоже паки, аще заходѧ боудеть что, или загорит<sup>ь</sup> сѧ, то оутнишенье назнаменуеть, и гасность. тако же. и лоуна творитъ. многа назнаменованіа разлоучаѧ. иже смотритъ шебразы и различьѧ. егда боудеть чѣта и тонка, то долгоуж тихость назнаменуеть. аще ли тонка бѣдетъ, но не чѣта, но акы огнена, то вѣтры назнаменуеть рамены, аще ли шебма рогама равнѣ сѧ гавлаеть. или сѣверѣныи рогъ чѣтѣи боудеть. то тоѣта назнаменуеть югъ бывающѣи, и западныя вѣтры, но егда почернѣеть, а полна сѣщи свѣта, то дождева биваетъ. еще же и егда боудета, тока шеаполы. биваетъ же то въздѣ. егда акы вѣнець сѧ вкрѣжитъ ѿ лѣны. и гавитъ же сѧ тако видѣти человекѣ<sup>ѣ</sup>. то тогда. моутъ назнаменуеть бывающѣ. егда же ли почернѣвъ токъ шебращеть. то продолженъ моутъ гавлаеть и тажек<sup>ѣ</sup>» (РГБ. МДА. № 145. Л. 110а–111а; Баранкова Г. С., Мильков В. В. Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. СПб., 2001. С. 441–443).

Во всех рассматриваемых здесь текстах отражены заимствования из Шестой «Беседы на Шестоднев» Василия Великого (см.: Basilii Caesarae Cappadociae Archiepiscopi homiliae IX in Hexaemeron // Migne. PG. T. 29. Col. 120–121; ср.: Творения иже во святых отца нашего Василия Великого, архиепископа Кесарии Каппадокийской. Ч. I. М., 1845. С. 102–103). В свою очередь, Василий Великий заимствовал описания небесных знамений из «Метеорологики» Аристотеля. Таким образом, в тексте присутствует восходящая к античному наследию научная информация. Недавно Н. К. Гаврюшин обратил внимание на текстуальное сходство фрагмента о лунных знаменьях с «Четверокнижием» александрийского ученого и астронома Клавдия Птолемея (см. об этом: Гаврюшин Н. К. Космологический трактат XV века как памятник древнерусского естествознания // Памятники науки и техники. 1981. М., 1981. С. 195–196; ср.: Ptolemy. Tetrabiblos. Cambr., 1956. P. 214; его соответствия в Син. № 951. Л. 298б; МДА. № 145. Л. 110б). Однако эти совпадения не простираются на весь комментируемый текст статьи, которому находятся соответствия в «Метеорологике» Аристотеля. Не исключено, что в распоряжении автора текста могли находиться труды, содержащие и «Четверокнижие» Птолемея, и извлечения из сочинений Аристотеля. Пока же можно говорить только о совпадениях, тогда как пути проникновения античных реминисценций в древнерусскую письменность не могут быть с достоверностью обозначены.

Раздел о знаменьях выделяется на фоне неортодоксального окружения. Текст включался в авторитетные для православного региона произведения. Однако факт включения благочестивых предсказаний погоды по Луне и Солнцу в одну подборку с произведениями отреченной письменности имеет одну общую



с неортодоксальным конвоем черту: а именно самое пристальное внимание к знамению светил и предсказанию будущего. Такое соседство представляется понятным и в некотором смысле закономерным. Постулируемая статьей возможность предвидеть будущее по допустимым в ортодоксальной среде приметам реабилитирует свойственный астрологии предсказательный подход к действительности. Именно эту компромиссность и отразило появление статьи «**Ѡ хітрѣць**» в чуждом ортодоксии контексте.

<sup>68</sup> Статья «**Ѡ власожелицѣхъ**» («О Волосожарах (Плеядах)») читается также в Тр. № 177 (Л. 263б–264а). Другие варианты см. в Муз. № 921 (Л. 106а–107а) и Син. № 951 (Л. 299а), где статья озаглавлена «Се минование месяцу с волосожа лицами». Как и в большинстве других текстов подборки, рекомендации по наблюдению Волосажар (Плеяд) выводят на медико-гигиенические рекомендации. Обычно рекомендации и предсказания сориентированы на лунно-солнечный календарь. Здесь же сроки определяются по времени захода Плеяд (римское название — Вергилии), соответственно и рекомендации даются на осенне-зимний период. В качестве знакового символа избрано не самое яркое, но компактное созвездие из семи звезд, которые, по поверьям многих народов, оказывали влияние на судьбу людей, а также давали предзнаменование погоды. Такое судьбоносное значение созвездию придавалось потому, что по восходу и заходу Плеяд осуществлялась привязка жизненно важных хозяйственных циклов. Согласно Плинию, с Плеяд «начинается весна». Это соответствует тому, что гелиактический заход Плеяд у славян совпадал с днем св. Георгия (23 апреля по старому стилю) и первыми весенними полевыми работами. У древних греков Плеяды также знаменовали начало и окончание страдного периода. Гесиод в «Трудах и днях» говорит: «Лишь на востоке начнут восходить Атлантиды Плеяды, жать поспешай, а начнут заходить — за сев принимайся...». Можно полагать, что знаком сева была кульминация Плеяд в особом месте небосклона, притом что речь в тексте явно идет об озимом севе (сев в Средиземноморье не начинался до осеннего равноденствия). Ориентация на показания звездного неба в комментируемой статье, видимо, отражает архаическую, возможно докалендарную, традицию, когда в качестве небесного ориентира избиралось созвездие Плеяд, а не Солнце и Луна.

<sup>69</sup> В древнерусском тексте **Ѡхракъ** — в Словаре древнерусского языка И. И. Срезневского данное слово означает ‘харканье, мокрота’. Второе значение, которое подходит для данного случая, — ‘грудная болезнь’, снабжено знаком вопроса.

<sup>70</sup> Вероятно, ошибка: должно быть **Ѡд.** — 74, вместо **Ѡд.** — 84.

<sup>71</sup> Л. 278а далее оставлен незаполненным. На Л. 279а–283а содержатся «Мудрости Менандра». На Л. 283а–284а содержатся молитвы, в том числе «Достойно есть» и «Богородице, Дево, радуйся», написанные на греческом языке кириллицей.



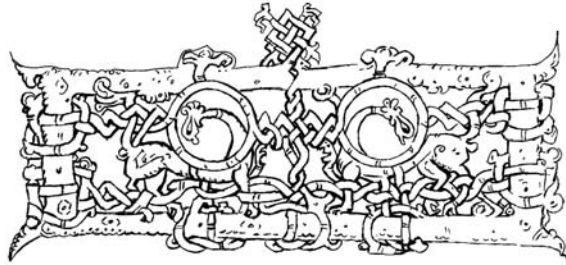
## Приложение I

### Текст «Лунника» по рукописи РНБ. Соф. 74 (XVI в.)\*

Текст представляет собой извлечение из «Лунника» или, скорее всего, из нескольких «Лунников». Об этом можно судить по ремаркам в тексте (Л. 378а, 19), которые позволяют отнести материал к компиляции, составленной на основании нескольких переводных произведений. В содержании публикуемого произведения представлены сведения о состоянии атмосферы и астрологические рекомендации о благоприятных и неблагоприятных для того или иного вида деятельности днях и часах, поставленные в зависимость от фаз Луны и дней месяцев лунного года. Календарные выкладки дают советы по осуществлению различных сельскохозяйственных работ и содержат рекомендации медико-терапевтического характера. Прежде уже издававшийся древнерусский текст (см.: *Абрамович Д. И.* Описание рукописей С.-Петербургской духовной академии: Софийская библиотека. Вып. I. СПб., 1905. Приложение. LXIX–LXXI) воспроизводится с разбивкой построчно, с правкой по оригиналу и в соответствии с современными требованиями воспроизведения древнерусских рукописей.

---

\* Подготовка древнерусского текста С. В. Мильковой, перевод и комментарии С. М. Полянского.



Л. 377б

сказание ѡ лѣтѣ коли ветхо ѣ коли новъ.

- Пръвыи днѣ. мѣа нѣнаго. сирѣѣ лоуны. б.  
г, сѡхъ вели. д. днѣ. половина, соуха.  
а половина, сыра. Такоже. е. і. ѕ. із. сы.  
5 а ѡ. и. еже ѣ прекрон. сѡ. і. аі. ві. гі. ді. еі.  
сырѣе всѣхъ днѣ въ мѣѣхъ. А иже вше.  
слнце застанеть лоноу. не зашешоу. то  
щкнѡлоса лѣны. соухы вели. д. днѣ.  
А ѡтоле до прекроа и до послѣднаго. сыро  
10 вели. ѡ прекроа. до настатію мѣа.  
А лоун'ныи гѡ ѡ млада до млада. аще на  
станеть, лоуна в нлю. слнце, горячо и сѡ  
хо. А в' понѣлн. стоудено и мокро. въ втрѡ.  
горачо и сѡхо. въ средѡ. зноино, и мокро.  
15 в чѣ. тепло, и мокро. в пѣ. зноино, и мо  
кро. в соуботоу. стоудено. и сѡхъ.: ~  
Наставшаго мѣа нѣнаго.  
Въ. а. днѣ. до. ѡ. ча. сѣяти и садити  
добро. и власвъ оурѣзати тонци  
20 и гладци бывають, а родивыиса до  
аголѣтенъ боудеть. б. днѣ соухъ  
вели а не червенъ лѣ[с] сѣчи ѡрасль рѣ  
зати. г. днѣ. до. ѕ. го чса все стро  
ити добро, а соу же. а. д. днѣ. до. ѕ чса.  
25 все строити добро. а роженое бѣно бѡде.

## Л. 378а

- а.  $\overline{\text{ѣ}}$ .  $\overline{\text{ѡ}}$ .  $\overline{\text{ѣ}}$ .  $\overline{\text{гѡ}}$  растоу<sup>ѣ</sup> но червѣ.  $\overline{\text{и}}$ . ни соу<sup>ѣ</sup>  
 ни сырѣ. на все не строенѣ.  $\overline{\text{ѡ}}$ .  $\overline{\text{ѡ}}$ .  $\overline{\text{г}}$ . го  
 чѣса все стронти добро. сѣвати и сати  
 ти.  $\overline{\text{г}}$ .  $\overline{\text{а}}$ .  $\overline{\text{в}}$ . все добро садити, коу  
 5 пла дѣвати. и храмы основати и же  
 нитиса.  $\overline{\text{и}}$ .  $\overline{\text{д}}$ .  $\overline{\text{е}}$ .  $\overline{\text{лѣ}}$  сѣчи. пень гнѣ  
 етъ. а ѡрасли  $\overline{\text{ѣ}}$ . а земля кипра. а.  
 $\overline{\text{ѡ}}$ . ни на что же не строенѣ.  $\overline{\text{ѡ}}$ .  $\overline{\text{и}}$ .  $\overline{\text{ѡ}}$ .  
 $\overline{\text{гѡ}}$  гадренѣ, галовици и свиньи бити.  
 10 кони теревити. тоучни биваютъ  
 велми, но лениви. а родивыиса мрѣ  
 боудеть.  $\overline{\text{к}}$ .  $\overline{\text{ка}}$ .  $\overline{\text{кв}}$ . ѡроки на оуче  
 нѣе давати. сѣвати садити, и ино  
 все починати добро. но коли нѣо что  
 15 биваетъ.  $\overline{\text{к}}$ .  $\overline{\text{д}}$ .  $\overline{\text{кѣ}}$ . не строенѣ  
 на все.  $\overline{\text{к}}$ .  $\overline{\text{з}}$ .  $\overline{\text{кн}}$ .  $\overline{\text{лѣ}}$  сѣчи соуху ве  
 лми а ѡрасли нѣ.  $\overline{\text{кѡ}}$ .  $\overline{\text{л}}$ . иже зовоу  
 тса межн все стронти добро. роди  
 выиса мрѣ боуде.  $\overline{\text{в}}$ . го превода.  
 20 Наставшаго мца нѣнаго.  $\overline{\text{а}}$ .  $\overline{\text{в}}$ .  $\overline{\text{г}}$ .  
 днѣ соу. вѣ тѣ днѣ кони теревити  
 быстри и гладци биваютъ.  $\overline{\text{д}}$ . днѣ  
 половина соу. а половина сыра.  $\overline{\text{ѣ}}$ .  $\overline{\text{ѡ}}$ .  
 $\overline{\text{ѣ}}$ . сырѣ велми. виногра садити. и  
 25 мнози овощѣе. и древиѣ.  $\overline{\text{и}}$ . соухѣ.

## Л. 378б

- $\overline{\text{ѡ}}$ . ни соу ни сырѣ.  $\overline{\text{г}}$ .  $\overline{\text{а}}$ .  $\overline{\text{в}}$ . вѣ тѣ днѣ.  
 добро сѣвати пшеницю и гачмень.  $\overline{\text{и}}$ .  
 $\overline{\text{д}}$ .  $\overline{\text{е}}$ .  $\overline{\text{гѡ}}$  не червенѣ  $\overline{\text{лѣ}}$  сѣчи добро.  
 да вѣше слнце застанѣ лѣноу зашешоу.  
 5 то оуже оушкнетса. ѡтолѣ сыро.  
 велми.  $\overline{\text{д}}$ . днѣ. добро тога ско тере

- бити. тоученъ бываетъ а не ленив<sup>1</sup>.  
 а ѿтолѣ до перекроа сы выми<sup>1</sup>, д̄.  
 дни. тога жита взимаа сѣють.
- 10 ѿ перекроа до новаго соу.:  
ѡ еже како пѡбааетъ поущати кро̄.  
и кога не пѡдобаетъ. Вѣ. а. дн̄ь.  
 оутрѣ пѡщан. б. дн̄ь. ѿ полѡдне пѡ  
 щан. г. дн̄ь ѿ полѡдне пѡщан. д. е.
- 15 ѡтрѣ поущан. с. не пѡщан вѣ дн̄ь.  
 з. вѣ дн̄ь поущан. и. ѿ полѡдне пѡ  
 щан. ѡ. не пѡщан вѣ дн̄ь. і. аі. ві. гі.  
 ді. еі. вѣ дн̄ь пѡщан. сі. оутрѣ пѡ  
 щан. зі. не пѡщан вѣ дн̄ь. иі. оутрѣ
- 20 поущан. ѡі. не поущан вѣ дн̄ь. к. вѣ  
 дн̄ь поущан. ка. не поущан вѣ дн̄ь.  
 кв. кг. кд. вѣ дн̄ь поущан. кз. ки  
 вѣ дн̄ь пѡщан. кѡ. оутрѣ поущан. л.  
 не поущан вѣ дн̄ь. вѣдати пѡба

## Л. 379а

- еть. коли ведро бываетъ. кромѣ. срѣ.  
 и пѡ добро е кровь поущати. и черні  
 ло сливати. имат же година сти  
хїа. д̄. Весна, лѣто, есень. зима.
- 5 четырма времени. кроӯ, годицоу вѣ  
нчается: зима. ѿ ржтва х̄ва. до  
блгщѣа. весна ѿ блгщнїа. дв рѡ  
ства іѡанна. пртчи. лѣто. ѿ роже  
ства пртчи, до зачатїа кр̄тлева.
- 10 осень. ѿ зачатїа кр̄тлева. до ро  
жества х̄ва. все одинако, по ч̄. и  
по единомѡ дни. и по четвертон  
части дни: ~ а не поущати кровї.

<sup>1</sup> Должно быть: велми.

- 15  $\bar{\omega}$ .  $\bar{b}$ и. ноябра. да\*, до.  $\bar{k}$ е, го марта.  
 лоуи'наго.  $\bar{\omega}$ .  $\bar{k}$ е, го марта л'и'наго.  
 до.  $\bar{g}$ и. маиа. п'щати кровь.  $\bar{\omega}$ .  $\bar{g}$ и.  
 маиа, да до.  $\bar{k}$ . го д'ни септевр'а не  
 п'щати крови.  $\bar{\omega}$ .  $\bar{k}$ . го д'ни с'евр'а.  
 до.  $\bar{b}$ и. ноябра. п'щати кровь: ~  
 20 аще боуде ч'лкь строупив'. ино поу  
 стити кровь маиа. в'ъ.  $\bar{a}$ . д'нь и б'д  
 де ч'т'ъ. Аще б'детъ в' ч'лц'ъ стоуде.  
 или с'хота. ино п'стити маиа же.  
 $\bar{e}$ и. ис правыа р'кы. Аще б'де в'ъ  
 25 ч'лц'ъ о'жа. или тоуга, или полоухи<sup>и</sup>

Л. 379б

- или боуде б'и в'ъ немъ переполд'. ино п'с  
 стити кровь авг'ста.  $\bar{e}$ и. из л'ѣвыа  
 роуки.: ~ Лоуникъ жили.  
В'ъ роукоу десноую соборноую жилоу  
 5 поустити кровь. ползоуетъ все т'ѣло.  
 главнаа же выше соборныа. полз'у  
 етъ  $\bar{\omega}$  гагодеи. близ же велико перь  
 ста. ползоуетъ  $\bar{\omega}$  кашла. тако  
 же и  $\bar{\omega}$  атр'ъ. роука же л'ѣваа. аще  
 10 в'ъ соборноую поустити кр'д'. тако  
 же ползоуетъ все т'ѣло. аще выше  
 с'борныа иде же  $\bar{e}$  главнаа полз'у  
 етъ на лице и на зоубы. близ же ве  
 ликого пал'ца. ползоуетъ  $\bar{\omega}$  стомаха.  
 15 близ же малаго пр'ста ползоуетъ  
 $\bar{\omega}$  раста. аще горло затечетъ п'с  
 стити крови из главныа жилы. по  
 выше с'борныа: Правило д'нем',  
в на же нел'ѣпо крови п'щати. ни  
 20 врачевати, но блюсти. М'ца генва

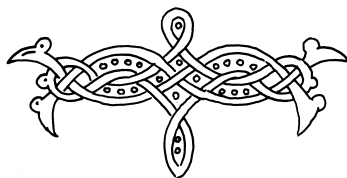
рл. в. кв. феврѧ. с. кд марта. г.  
 ке. апри. г. кв. маѧ. в. кв. юнѧ.  
 з. к. юлѧ. с. ки. авгѧ. с. ни. се  
 врѧ. в. кв. октоврѧ. и. кв. ноєврѧ.  
 25 в. ка. декабрл. в. кв. то е мѧи л'н'ни: : ~

Л. 380а

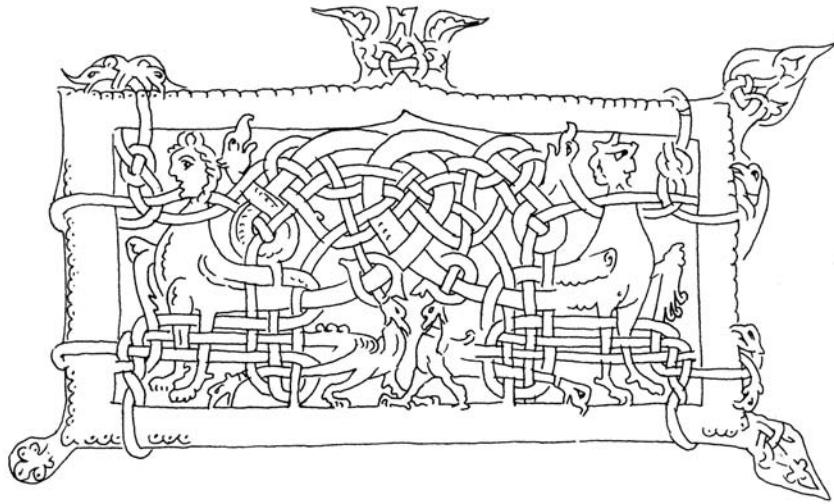
Пѡбае вѣдати. ѡ. вѧ. тѧ мѧихъ.  
тако въ всѣкѡ мѧи е днѧ добръ.  
 и въ немъ. ча лихъ. ге. еѧ. добръ, на  
 все. а ча в не. а. ли. фе. кв. добръ.  
 5 а ча. ѡ. ли. ма. ке. добръ. а ча. е, ли.  
 апри. к. добръ. а ча. с. ли. маѧ. д.  
 добръ. а ча. з. ли. ю. кѡ. добръ. а ча.  
 с. ли. ню. кв. добръ. а ча. е. ли.  
 авгѧ. и. добръ. а ча. с. ли. се. кв.  
 10 добръ. а ча. г. ли. ѡв. кв. добръ. а ча.  
 ѡ. ли. ноє. к. добръ. а ча. е. ли. де. кв.  
 добръ. а ча. г. ли. въ. а. днѧ, мѧа на  
 ставша. до ѡ, ча добро кровь пѡща  
 ти. члкъ здорово а не штѣчиво. в.  
 15 г. д. го сѡ тоѧ не пѡщан. е. с. з. до  
 бро кровь пѡщати. члкъ здорово  
 и коню. и. днѧ ни на что не строен'.  
 ѡ. г. аѧ. вѧ. гѧ. дѧ. еѧ. вже боуде ноу  
 жа ино пѡстити кровь по по днѧхъ.  
 20 сѧ. зѧ. ни. ѡѧ. не поѡщати никоѧ же.  
 гѡ отечли. члкъ неєдоровѡ и коню.  
 к. ка. кв. аже бѡде нѡжа ино пѡстѧ  
 ти поранѡ до полѡдне. кѧ. кд. ке.  
 не поѡщати никоѧ же. кв. кѧ. ки.  
 25 пѡщан по по днѧхъ. рана не штече

Л. 380б

а члкъ здорово, тѣ бо. г. дни въ всемъ  
 мци легки. а ис тѣ. г. дни люво апла  
 люво пррка люво шца. а не мнка. кѣ.  
 днѣ рано пщан. л. днѣ. брани зѣло не  
 5 пщан. Априла мца ветха. кѣ  
 днѣ стго апла марка и еулиста. до  
 бро кровь поущати, члкоу здорово.  
 и коню в' тои днѣ без года кровь пщ  
 щати добрѣ: ~







**(Л. 377б) Сказание о Луне, когда является старой,  
[а] когда новой**

В первый день небесного Месяца, то есть Луны, [а также во] 2, 3 [дни] — очень сухо. 4 [-го] дня [одна]половина сухая, а [другая] сырая. Также и 5, и 6, и 7 сыро. А с 8, когда наступает смена фазы [Луны], сухо. 10, 11, 12, 13, 14, 15 — [самые] сырые дни во [всех] месяцах. А если Солнце взойдет и застанет не зашедшую Луну, то на убывании Луны<sup>1</sup> бывают очень сухими 4 дня. А до последнего [дня] ущерба очень сыро, то есть от ущерба до наступления [нового] месяца. А лунный месяц [считается] от молодой [Луны] до [следующей] молодой [Луны]. Если народится Луна в воскресенье, [то будет] Солнце горячим и [будет] сухо. А [если] в понедельник — холодно и сыро, во вторник — жарко и сухо, в среду — знойно и сыро, в четверг — тепло и сыро, в пятницу — знойно и сыро, в субботу — холодно и сухо.

В наступившем небесном месяце в 1 день до 9 часа хорошо сеять и сажать и подстригать волосы, [чтобы они были] тонкими и гладкими. А родившийся [в это время] будет долгожителем. 2 день очень сухой, а [серп Луны] не красный. [Хорошо] рубить лес и обрезать побеги. В 3 день до 6-го часа хорошо все [что угодно] строить, [этот день] также сухой. В 4 день хорошо все строить до 6 часа, а родившееся [в этот день] будет хилым. **(Л. 378а)** А в 5, 6, 7 дни [серп Луны] растет и [на вид] красный. 8 [день] ни сухой, ни сырой, неудачный на всякое [дело]. В 9 [день] с 3 часа хорошо все строить, сеять и сажать. В 10, 11, 12 [дни] хорошо все сажать, заниматься торговлей, закладывать храмы и жениться. В 13, 14, 15 [дни хорошо] рубить лес; [хотя] пень [и] сгниет, [но] пойдут [новые] поросли,

а земля зарастет кипреем. А [вот] 16 [день] ни на что не годен. 17, 18, 19 [дни] — хороший срок забивать телят и свиней, расчесывать коней, [потому что в это время животные бывают] тучными и очень ленивыми. А родившийся [в эти дни] будет мудрым. В 20, 21, 22 [дни хорошо] отдавать детей на учебу, сеять и сажать, и начинать все иные [дела], но [это только] когда небо будет чистым. 23, 24, 25 [дни] не годны ни на что. 26, 27, 28 [числа хорошо] рубить лес, [в эти дни] очень сухо, а [новой] поросли не будет. 29, 30 — [числа], которые зовутся промежутком [между Лунами], хорошо все строить, родившийся [в эти сроки] будет мудрым.

Из второго перевода<sup>2</sup>. В наступившем лунном месяце 1, 2, 3 день — сухие. В эти дни [хорошо] расчесывать коней, [тогда они] бывают быстрыми и гладкими. В 4 день половина [дня] сухая, а половина сырая. 5, 6, 7 [дни] очень сырые, [хорошо] сажать виноградник и всякие овощи, и деревья. 8 [день] сухой. (*Л. 378б*) 9 [день] ни сухой, ни сырой. 10, 11, 12 [числа] — в эти дни хорошо сеять пшеницу и ячмень. В 13, 14, 15 [дни] — срок, [когда вид Луны] не красный, хорошо рубить лес. Если вставшее Солнце [не] застанет (зашедшую) Луну, то она уже начала убывать. С этого времени очень сыро 4 дня, тогда хорошо расчесывать скот, [который в эти сроки] бывает тучным, но не ленивым. [Как уже сказано], с этого времени до фазы ущерба очень сыро 4 дня, тогда и сеют озимое жито. От ущерба до нового [Месяца] сухо.

### О том, когда можно пускать кровь и когда нельзя

В 1 день утром пускай. Во 2 день пускай после полудня, в 3 день [также] пускай после полудня. 4, 5 [дни] пускай утром. 6 не пускай весь день. 7 весь день пускай. В 8 [день] после полудня пускай. В 9 не пускай весь день. 10, 11, 12, 13, 14, 15 весь день пускай. 16 утром пускай. 17 не пускай весь день. 18 пускай утром. 19 не пускай весь день. 20 весь день пускай. 21 не пускай весь день. 22, 23, 24 весь день пускай. 25 пускай вечером. 26 весь день пускай, [также и] 27, 28 весь день пускай. 29 пускай утром. 30 не пускай весь день. [К тому же] нужно знать, (*Л. 379а*) [что] когда бывает ведро, исключая среду и пятницу, хорошо отворять и спускать черную кровь.

**В году имеется 4 сезона:** весна, лето, осень, зима. Годовой круг увенчан четырьмя временами года<sup>3</sup>. Зима — от Рождества Христова до Благовещения<sup>4</sup>. Весна — от Благовещения до Рождества Иоанна Предтечи<sup>5</sup>. Лето — от Рождества Иоанна Предтечи до Зачатия Крестителя<sup>6</sup>. Осень — от Зачатия

Крестителя до Рождества Христова<sup>7</sup>. Все [сезоны по длительности] одинаковы, по 90 и одному дню с одной четвертой частью дня<sup>8</sup>.

**Не пускать кровь** с 12 ноября до 24 марта лунного [календаря]. А с 24 марта лунного [календаря] до 13 мая пускать кровь. С 13 мая и до 20-го дня сентября не пускать кровь. С 20 дня сентября до 12 ноября пускать кровь. Если будет человек болен лишаем, то [следует] пустить кровь в 1 день мая, и [больной] станет чистым. Если будет у человека озноб или жар, [следует] пустить [кровь] в мае же 15 [числа] из правой руки. Если будет у человека страх, или депрессия, или [он] пуглив, (*Л. 379б*), или был [когда-то] перепуган, то [следует] пустить кровь 15 августа из левой руки.

#### **Лунник жильный**

[Если] на правой руке пустить кровь из соборной вены, то [эта процедура] лечит все тело. Главная [вена] выше соборной, лечит от ягодеи. [Вена] рядом с большим пальцем лечит от кашля, а также от почек. На левой руке, если из соборной вены пустить кровь, также лечит все тело. Если [пустить] выше соборной, там, где главная, лечит [болезни] на лице и зубы. Рядом с большим пальцем лечит от желудка, а рядом с мизинцем лечит от наростов. Если опухнет горло, то пустить кровь из главной вены, повыше соборной.

#### **Правило о днях, в которые нельзя пускать кровь, ни врачевать, но быть осторожным**

В январе месяце [такими являются] 2, 26 [число]. В феврале 6, 24. В марте 3, 24. В апреле 3, 22. В мае 2, 22. В июне 7, 20. В июле 6, 28. В августе 6, 18. В сентябре 2, 22. В октябре 8, 22. В ноябре 2, 21. В декабре 2, 22. Это [указаны] лунные месяцы.

#### **(Л. 380 а) Необходимо знать о 12-ти месяцах, что в каждом месяце есть добрый день, а в нем злой час**

Январь 13 — [день] добрый для всего, а в нем 1 час злой. Февраль — 22 добрый, а час 9 злой. Март — 25 добрый, а 5 час злой. Апрель — 20 добрый, а час 6 злой. Май 4 добрый, а час 7 злой. Июнь — 29 добрый, а час 6 злой. Июль — 22 добрый, а час 5 злой. Август — 8 добрый, а час 6 злой.

Сентябрь — 22 добрый, а 3 злой. Октябрь — 22 добрый, а час 9 злой. Ноябрь — 20 добрый, а час 5 злой. Декабрь — 22 добрый, а час 10 злой.

**В 1 день наступившего месяца** до 9 часа хорошо пускать кровь человеку для здоровья, [и рана будет] без отека. 2, 3, 4 дни сухие, тогда не пускай. 5, 6, 7 хорошо пускать кровь, полезно человеку и коню. 8 день ни к чему не годен. 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, если будет необходимость, следует пускать кровь после полудня. 16, 17, 18, 19 не пускать ни в какое время, [потому что этот] срок [способствует] отеку, не полезно ни человеку, ни коню. 2, 21, 22, если будет необходимость, следует пустить спозаранку, до полудня. 23, 24, 25 не пускать ни в какое время. 26, 27, 28 пускай после полудня: рана не отекает, (*Л. 380б*) а человеку полезно, потому что эти 3 дня в любом месяце легкие. Но из этих трех дней [нужно выбрать память] или апостола, или пророка, или [преподобного] отца, но не мученика. В 29 день рано пускай. В 30 день строго воспрещается пускать [кровь]. В конце апреля месяца 24 [числа] день святого апостола и евангелиста Марка. Хорошо пускать кровь, полезно человеку и коню, в этот день можно пускать кровь без [конкретного] срока.

#### КОММЕНТАРИИ

<sup>1</sup> В оригинале — *щкнѹлосѧ*. Старая фольклорная форма, ср.: Месяц учкнулся — ‘стал уменьшаться’ (*Даль В.* Толковый словарь живого великорусского языка. Т. IV. М., 1955. С. 529).

<sup>2</sup> Текстовое указание на то, что автор текста занимался сводческой работой, делая извлечения из разных списков.

<sup>3</sup> Ср.: «Ты от четырех стихий тварь сочинивый, четырьмя времены круг лета венчал еси» (Молитва на освящение воды в чинопоследовании таинства Крещения // *Требник. Ч. I. С. 44*). Эта молитва заимствована из чинопоследования великого освящения воды в праздник Богоявления (см. *Минею общую или январскую под 6 января, или отдельно: Чиновник архиерейского священнослужения. Кн. 2. М., 1983. С. 52*).

<sup>4</sup> То есть с 25 декабря (7 января) по 25 марта (7 апреля).

<sup>5</sup> То есть с 25 марта (7 апреля) по 24 июня (7 июля).

<sup>6</sup> То есть с 24 июня (7 июля) по 23 сентября (6 октября).

<sup>7</sup> То есть с 23 сентября (7 октября) по 25 декабря (7 января).

<sup>8</sup> Расположение сезонов в годовом цикле мало соотносится с реальными климатическими условиями средних широт средневековой Руси. Однако оно приведено в стройное соответствие с непереходящими праздниками богослужебного годового круга, даты которых приближены к точкам солнцестояния и солнцезаворота, которые Солнце минует в течение годичного пути по небосводу.



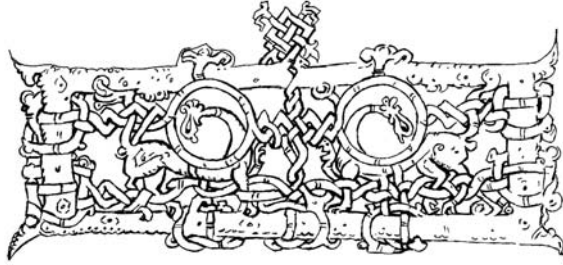
## Приложение II

### Текст «Лунника» по рукописи РГБ. Тр. № 321 (XVI в.)\*

Публикуемый текст представляет собой образец существенно христианизированного прогностического сочинения, в котором исходная астрологическая основа заменена символическим приурочиванием к библейской истории. Отличительной особенностью списка является набор примет, ориентированный на хозяйственно-семейную сферу деятельности. Бросается в глаза отсутствие в тексте тематических пересечений с воинскими и государственными заботами. Древнерусский текст был опубликован в XIX в. (см.: *Тихонравов Н. С.* Памятники отреченной русской литературы. Т. II. М., 1863. С. 388–395). Фрагментарно текст с параллельным переводом публиковался в конце прошлого столетия (см.: *Домострой / Сост., вступ. ст., пер. и коммент. В. В. Колесова; Подгот. текстов В. В. Рождественской, В. В. Колесова и М. В. Пименовой.* М., 1990. С. 263–264, 274–276). Далее «Лунник» воспроизводится с разбивкой на строки, с внесением правок и дополнений по оригиналу в соответствии с современными требованиями передачи текста.

---

\* Подготовка древнерусского текста С. В. Мильковой, перевод и комментарии А. В. Григорьева.



Л. 12356

Въ первыи днь лжны адамъ  
сътворенъ бы. В тои днь  
на все строенъ. кѹпити и  
продати. и по водѣ плава  
5 ти. сѣати и садити и вла  
оурѣзати тонци и глаци бы  
ваю волы оучити напѣза  
ти. свѣбы творити. по  
рты скронтити завѣтъ тво  
10 рити стѣи дѹмъ строити  
на пѣ ходити ѹхѣ погыбшее  
скорѹ обратетса. недж  
жныи исцѣлѣт до .Г. хъ дни.  
аще рѹтса мѣскъ полъ ве  
15 селъ бѹде и разѹменъ въ все.  
мрѣ книжникъ бѹде. во ѡ  
твогипи<sup>1</sup> оутѡпати начне.  
грѣхѡви бѹде. а дѹго живе

Л. 1236а

тако и женскы пѡлъ рѹтса  
чѣна и вѣрна своемѹ мѣжю  
а злы невѣстенъ ритѡкъ

<sup>1</sup> Неясное слово, не зафиксировано в существующих словарях древнерусского языка. В переводе «Лунника» В. В. Колесовым данное слово опущено (см.: Дюмострой. С. 274–276).

- звѣдетса. [Б]олномъ<sup>1</sup> стра<sup>х</sup>  
 5 смрти до тре<sup>х</sup> дни. аще ми  
 не и исцѣлѣе. вторынъ днь  
лжны ѿ вера евга створена  
бы ѿ ребра адамшва:  
 в то днь все стронти добро  
 10 бра. свѣбы творити. ви  
 но и мѣ переливати. съ вла  
 стели с бол<sup>ш</sup>ими бесѣдова  
 ти. семья копити. кѣпла  
 творити. двѣ стронти оу  
 15 хѣ возвращетса. а маренъ днь.  
 сѣ не садити. рѣно коупецъ  
 бѣде. по водѣ плавати смы  
 сленъ бѣде. знаменїе<sup>2</sup> има  
 на теле и на вчию. аще раз<sup>б</sup>о

Л. 12366

- литса много болѣвъ зра  
 въ бѣде. тако и женьскы  
 полъ въ тои же чинъ вжде.  
 не сон<sup>л</sup>ива вжде. сонъ види  
 5 з<sup>б</sup>вдетса ен аще разболитса.  
 смрти стра<sup>х</sup> до .м. дни. аще  
 мине. таж<sup>к</sup>о болѣвъ исцѣ  
 лѣе а сннъ звѣдетса. по .г  
 днѣ. или лежа въ а ча. злѣ,  
 10 а .в. з. ѿ вечера блюстиса.  
 гѣ сж а не червенъ. лѣ. сѣчи  
 син днь п<sup>р</sup>ьваго лѣт<sup>ч</sup>и кро  
 въ поущаи полд<sup>ни</sup>: ~

<sup>1</sup> Буква **Б** в рукописи пропущена, но оставлено место для киноварной буквицы.<sup>2</sup> Так в ркп.

въ .Г. ДНЬ КАННЪ РѠДИСА. ТОИ  
 15 ДНЬ ЗѠЛЪ. И ЛЮТЪ ВЕЛ'МИ.  
 УСЖЖЕНАГО РѠ КАННА Ѡ ВСЕ  
 ГО БЛЮСТИСА. Ни КЪПИТИ  
 ни продати. ни сѣлати ни  
 садити аще свѣба сътвори

Л. 1237а

ти скорѠ. разлѣчитса по  
 гыбшее не вѣрацетса. аще  
 рѠтса вѣразно бѣде. та  
 жевникъ и ротникъ, и кла  
 5 твеникъ хѣ вѣкъ клатве  
 никъ. и гнѣвливъ мѣтъ и хи  
 тръ всѣ злы дѣлаѠ, и скжпъ  
 бѣде. и аще и стѣрѣсти до  
 идѣтъ. добръ оумре. та  
 10 ко женьскы полъ родитса  
 дрѣз'ска многы мѣмъ бѣде.  
 не бѣдетъ измѣняющеса  
 ен. садѣ не сати. не перели  
 ван вина и медѣ. сѠ гавѣ  
 15 звѣдеса. велми лѣ. сѣчи  
 а не червенъ. ѣ. ѣ. ѣ. ча. зѠ:  
 въ .Д. ДНЬ. авѣ рѠди тѣ ДНЬ  
 добръ на все земля дѣлати: ~  
 По водѣ плавати. ѠхѠти

Л. 1237б

начатѠ творити. кѣпи  
 ти и продати. домъ стро  
 ити. храмъ строити. пиръ  
 чинити. дѣти на ѣченіе  
 5 давати роженое злостра



н'но бѣдетъ, не<sup>а</sup>зраво. раз'  
 болитса .к. д<sup>н</sup>ен боли  
 аще мине исцѣлѣ<sup>т</sup> садѡ не  
 сани. аще не ѹнде не шбра  
 10 щетса. на пѣть не ити по  
 лждни сырѣ а оутра полд<sup>н</sup>е  
 лѣ<sup>т</sup> сѣчи кони теревити.  
 ш'ръсть мала не хохлавата.  
 исхвдитса б'ръзо штекж не  
 15 бжде. до .Ѣ. ча стронти. а  
 свнѣ з'бѣдетса. в тѡ д<sup>н</sup>и не  
 пронде .в. ча зѡ: въ .Ѣ. д<sup>н</sup>ь  
 каннѣ принесѣ б'ж неправѣ  
 то ѣ д<sup>н</sup>ь лжка. Гѡ ростѣчь<sup>1</sup>

Л. 1238а

не червенѣ сырѣ вел'ми. сѣ  
 лти садити. свинѣ бити  
 кроввь пѣщати рано на все  
 пѡвно. дарѣ не приносити  
 5 никомѣ же. в далечь пѣть  
 не ходи ни кѣпити ни прода  
 ти. рожено безѡмно бѣде<sup>т</sup>  
 и болно болѣвъ оумре<sup>т</sup><sup>2</sup>. не ш  
 бращетса. виногра<sup>а</sup> не са  
 10 ди. сѡ свѣдетса. за .р. д<sup>н</sup>ени  
 заоутра. ча. зѡлѣ .г.

<sup>1</sup> Слово не зафиксировано в существующих словарях древнерусского языка. Вероятно, производное от глагола *расти* ('расти, расцветать, развиваться'). В переводе «Лунника» В. В. Колесовым (см.: Домострой. С. 274–276) данное слово опущено.

<sup>2</sup> В данном месте Н. С. Тихонравов считает необходимым вставить по смыслу пропуск: [погыбшее].

Въ .Ѣ. днь рѡса сифъ то днь  
 доврѣ. Сѣати садити. хъ ме  
 ли садити. власѡ оурѣзати.  
 15 тонъци и глаѣци бываю кѡдра  
 вы кроввь не пѣщан. гѡ рѡ  
 стѣчь сырѣ велъми. на бра  
 нти, рыбы ловити, и звѣ  
 ри. семья. кѡпити. живо

Л. 1238б

тинж всакѡю. погывъшее  
 вѣрщется. Болно зѣравъ  
 вѣдетъ роженое разбойни  
 вѣде. тажебникъ. но .д.  
 5 частно вѣде. сонъ сѣвѣдеса  
 .Ѣ. чѣ. зѡлѣ. Въ днь .з. кан  
 нѣ принесе бѣгови неправѣж.  
 в тон днь блюсти всего зла.  
 Разболитса оумре. рѡ. зло  
 10 частно вѣде. главы своеѣ  
 не постриган. на пѣ не ходи  
 ни кѡпи ни продаи погывшее  
 не вѣрщется. вепри и ш  
 вны и чисти. кроввь пѣща  
 15 и вѣ днь. сѡнъ зѣвѣдеса  
 во инои днь. Въ .и. днь. ма  
 ртѣсанлѣ рѡдиса тон днь  
 доврѣ на все. Сѣла и дома стро  
 ити. четвероножныѣ бѣгѣ

Л. 1239а

приносить. дѣти на оуче  
 нїе давати кони оучити. сѣ  
 лти садити. по водѣ пла

вати. в село в'ходити. оу'х<sup>о</sup>  
 5 вбращетса. село и кони и  
 рыбы к'пити. роженое  
 красно б'дѣ, виногра<sup>а</sup> садити.  
 сонъ л<sup>ж</sup>. кровь ѿ пол'д<sup>ни</sup>  
 п'щан. боль з<sup>р</sup>авъ б'дѣ.  
 10 въ д<sup>ни</sup> .с. ча. з<sup>в</sup>. Въ .ф. д<sup>нь</sup>  
ламѣ р<sup>в</sup>ди т<sup>о</sup> д<sup>нь</sup> на все до  
бръ. Сыръ веми. древо при  
 саживати. ѿ .с. ча. с'ва  
 ти садити и иное все д'бла  
 15 ти добро. прошеніе оу кна  
 са просити. къ в<sup>л</sup>камъ при  
 ходити взаимы давати,  
 м<sup>л</sup>твы приносить кони оу  
 чити погывшее вбращетса

Л. 12396

оу'х<sup>о</sup> свазанъ приведенъ б'с  
 деть. четвероножны не к'  
 пити. и крови не п'щан.  
 ве д<sup>нь</sup> бра. сонъ св'детса.  
 5 в пол'д<sup>ни</sup> ча з<sup>в</sup>: Въ .г. д<sup>нь</sup>  
л<sup>ж</sup>. нои. в тон д<sup>нь</sup> ковче  
сътворенъ бы. Тотъ д<sup>нь</sup>  
 добръ. на все. земля д'блати,  
 бракъ творити, кони оу'чи  
 10 ти, рыбы ловити, дома стро  
 ити, винограды садити.  
 д'бти на с'ченіе давати.  
 роженое м'жескы полъ д<sup>о</sup>  
 гоживитенъ. доб'дѣ до  
 15 бра. погыб'шее не вбраще  
 са. кого сважютъ ѿреше

бѣдѣ. болнои не долго болѣ  
 въ оумрѣ жатва творити  
 вѣ днь кровь весь днь пѣща

## Л. 1240а

и. сонъ з'вѣдетса: ~  
 Въ .аі. днь лѣны. то днь до  
 боръ кжпити. и прѣдати: ~  
 ѿходити, дѣти на оученіе  
 5 давати. по водѣ плавати  
 сады садити, бра творити.  
 оухѣ скоро вѣрщется. ро  
 женое блгоразумно вѣдѣ бо  
 лѣвъ исцѣлѣетса, кровь  
 10 вѣ днь пѣщан, п'шеница  
 жати. и лч'мень сѣлати.  
 сонъ з'вѣдетса авѣ. заѣтра  
 зѣ часъ: ~ Въ .ві. днь лѣны.  
 хѣ рѣдиса в то днь. ни кж  
 15 пити ни прѣдати. аще кѣ  
 пѣ раба, не имѣ его вѣрѣсти.  
 жито сѣлати, виногра сѣди  
 ти. погыбшее вѣрщется.  
 роженое словѣразно вѣдѣ.

## Л. 1240б

разболитса. еі. днии, не въ  
 станетъ, п'шеница и лч'ме  
 нь сѣлати. го растучь сы  
 рѣ сонъ лѣжа. кровь пѣща  
 5 и. в'вечере пѣщан. до кѣрѣ  
 весь днь зѣлъ. Въ .гі. днь  
 лѣны. виногра насаженъ  
 ноѣ. ты днь лѣжавъ. а иное

- все строити. добро. вино  
 10 грады садити связаны ра  
 зрѣшитса. лѣ<sup>с</sup> сѣчи. черве  
 нѣ веми тако<sup>ж</sup> слнцѣ<sup>ш</sup> вше за  
 станѣ<sup>т</sup> лѣнж. заше<sup>д</sup>шѣ то ти  
 шекнетса<sup>1</sup>. в тои днѣ добро  
 15 скоты теревити. тѣченѣ  
 бывае а коні лѣнѣвы. пенъе  
 гнеетъ. земля кыпра оу<sup>с</sup>ше  
 всѣ<sup>х</sup> годовъ до .к. днии ѡна  
 кы дни вси. роженое. пѣа

## Л. 1241a

- ница. бѣдѣ. аще разболнса.  
 еі. дни вѣстанетъ. илї ме  
 нѣши то ѡмре, кровь ве днѣ  
 пѣщан. сонѣ. з<sup>б</sup>ѣдетса гавѣ  
 5 и. ча. сѡ. въ .дї. днѣ лжны.  
 нсаакъ рѡднса то днѣ до  
 брѣ на все. Млѣтвы кѣ бгѣ  
 приноситьи. кѣ влѣкѣ прихѡ  
 дити. ко црю молитса.  
 10 прошенїа творити, былие  
 пити погыбшее вбращѣса.  
 вино и масло переливати,  
 и нѣвы жати. бра сѣвѣще  
 вати. дѣти на оученїе дава  
 15 ти. роженое. слѣпо бѣдетъ  
 а не мрѣ. недѣжныи зрѣавѣ

<sup>1</sup> Неясное слово (возможно, родственное словам тишина, тишити, тишети, тишати). Не зафиксировано в существующих словарях древнерусского языка. У И. И. Срезневского дается слово тишьнѣтиса, значение которого не объясняется, однако приводится цитата из Дионисия Ареопагита: «...иже солнцѣ восшедшѣ а застанетъ лѣнѣ не зашедшѣ то тишнѣлоса».

вѣдетъ. кѣпити и продати.  
 оуѣхъ извѣдетъ. со с'вѣдеса  
 за .и. дни. кровь пѣщан вѣ днь: ~

Л. 12416

Въ .еі. днь лжны лзыци размѣ  
 сишаса зижд ствл'пъ:  
 Добро глиняные съсжды чи  
 нити. печи стронти. вапи  
 5 нж жеще<sup>1</sup> тѣнїе<sup>2</sup> палити по  
 гыб'шее вѣрацетса. рѣ  
 жено мнолѣтно вѣдетъ.  
 лзыче вѣразенъ на в'сѣдж.  
 сонъ зѣждетса за иі. дни.  
 10 кровь пѣщан весь днь: ~  
 Въ .зі. днь лж нахѣ родиса.  
 В тои днь кѣпити и продати.  
 неоуки оучити. села кѣпи  
 ти. аще родитса разбонї  
 15 къ вѣдетъ. кровь пѣщан  
 вѣ днь. и сѣати и сѣти не  
 добро. заоутра золь чл: ~  
 Въ .зі. днь лж. содомъ и гомо  
 ръ запаленъ бы. В тои днь

Л. 1242а

аще рѣтса не зравъ бы. аще  
 разболитса оумре. погы  
 бшее не вѣрацетса. сонъ  
 зѣждетса. крови не пѣщан  
 5 вѣ днь бра. гѣ гадренъ. ало

<sup>1</sup> Правильное чтение: жещи.

<sup>2</sup> В других списках «Лунника» встречается: полъ зажигаѣ.

- вици и свинїи бити. И ино  
животное. развѣ того  
вѣ днь зѡ: Въ .нї. днь лж.  
исакъ<sup>1</sup> рѡднса. Семьн кѹпи  
10 ти. на пжть ити. аще роди  
тса. мрѣ бѹдетъ. сонъ збѹ  
детса. кровь рано пѹщан.  
гѡ адренъ. аловици и сви  
нїи бити. и иное все. ~  
15 Въ .ѡї. днь лж. ѡакѡ<sup>2</sup> приведе  
на жртѣ исака. В тои днь.  
аще родитса мрѣ бѹдетъ.  
по водѣ плаватити<sup>3</sup> зло. кро  
ви не пѹщан вѣ днь. сонъ лъ

Л. 12426

- жа естъ. в пѡднї зѡ чл. гѡ  
адренъ. аловици и свинїи  
бити и иное все: ~ Въ .к. днь  
лжны. ѡса ѡакова блви:  
5 В тѡ днь аще роднса мрѣ бѹ  
де. погывѣшее вбращетса.  
аще ра<sup>3</sup> болиса не жре. сонъ сѣ бѹ  
детса. крѡвѣ вечере пѹщан.  
сѣлати и садити но коли нѡ  
10 что. вѣ днь добръ. Въ .ка. днь  
лжны. саж блви. самонаѡ  
пѡркѡ. В тои днь. нї кѹпити  
нї продати. ни врачевати.  
ни в ризы в новы вблачити.

<sup>1</sup> В ркп. представлено чтение исакъ, однако о нем речь шла ранее, в чтении на 14 день Луны. Н. С. Тихонравов делает предположение, что это ошибка писца и правильное чтение здесь — исавъ (см.: Тихонравов Н. С. Указ. соч. С. 50).

<sup>2</sup> Ошибка писца. Правильное чтение: авраамъ.

<sup>3</sup> Повтор слога.

15 ни крови не пѣщати вѣ днь  
 зѡ точію. сѣати и сѣти. но  
 вже небо что: Въ .кв. днь лѣ.  
иhsi<sup>о</sup> роди. в тои днь добръ  
 дѣти ѹчити свѣбы твори

Л. 1243а

ти. аще рѡтѣса мрѣ вѣде аще  
 ра болитѣса не ѹмре. со збѣдетѣса.  
 кровь вѣ днь пѣщан. вѣ днь  
 добръ: ~ Въ .кг. днь лѣ. веньа  
 5 ми рѡса: в тои днь добро  
 храмы основати. вино пере  
 ливати звѣри ловити и ры  
 бы. погыбѣшее вбращетѣса  
 аще рѡтѣса мрѣ вѣде. а разбо  
 10 литѣса не ѹмретѣ. кровь вѣ  
 днь пѣщан. сѣати и сати  
 ти. добръ вѣ днь: Въ .к. днь лѣ.  
ѡ-араонѣ рѡса. в тои днь до  
 бро. в великыи санѣ влѣсти.  
 15 а разболитѣса оумрети. лово  
 ѡ щцѣ аще рѡтѣса ловѣ вѣде.  
 кровь рано пѣщан не строенѣ:  
 сѣати и садити. ѡ. чл: ~  
Въ .ке. днь лѣ. вѣ пѣсти казнь

Л. 1243б

на египѣ. в то днь страшно  
 есть. аще кто кленетѣса  
 погыбнѣ. а ра болитѣса пострѣ  
 жетѣ рѡтѣса храбрѣ вѣде.  
 5 со збѣдетѣса кровь рано пѣ  
 щан. чл .г. ѡ дни. Въ .кс.



- ДНЬ ЛЖ. МОУСѢИ РАЗѢЛИ МО  
 РЕ ЖЕЗЛѢ. ДОБРО СВАБЫ ТВО  
 РИТИ. ПОГЫБШЕЕ ВЕРАЩЕ  
 10 ТСА. АЩЕ РОДИСА НЕЗРѢВЪ  
 ВЪДЕТЪ СОНЪ. В. Г. ДНЬ ЗВЪ  
 ДЕТСА. КРВВЬ ВЕ ДНЬ ПЩА  
 И. ЛѢ СѢЧИ СЪХУ ВЕЛМИ НѢ  
 ЪРАСЛИ ПЕЩИ СЪЗИДАТИ. ~  
 15 ВЪ .КЗ. ДНЬ ЛЖ. ПѢСТИ БЪ. ЖИ<sup>А</sup>  
 ВѢ МАН'НУ АСТИ. ДОБРО КЪ  
 ПИТИ И ПРОДАТИ. И СВАБЫ ТВО  
 РИТИ. ПОГЫБШЕЕ ВЕРАЩЕТСА.  
 РОТСА МНОГОЛѢТЕНЪ ВЪДЕ.

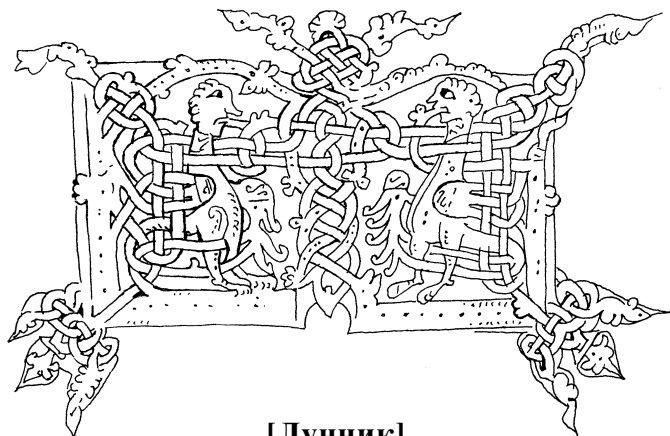
Л. 1244a

- аще разболиса не ѹмрѣ. со звѣ  
 Деса. КРВВЬ ВЕЧЕРЕ ПЩАН.  
 ЛѢ СѢЧИ ВЕЛ'МИ СЪХО. ЪРАСЛИ  
 РѢЗАТИ. И ПЕЩЕРЫ ЗАТИ ВЕ  
 5 ДНЬ ДОБРЪ: ~ ВЪ .КИ. ДНЬ ЛЖ  
 ПРИНЕ ТСА НАВ'ГИНЪ. ДОБРО КЪ  
 ПИТИ И ПРОДАТИ. ДѢТИ НА  
 ѸЧЕНІЕ ДАВАТИ. ПО ВОДѢ ПЛА  
 ВАТИ. А РѢТСА ПРЕСИЛНО И  
 10 МА ЖИТИ. АЩЕ РАЗБОЛИСА НЕ  
 ѹМРѣ ПОГЫБШЕЕ ОБРАЩЕСА.  
 КРВВЬ ВЕЧЕРЕ ПЩАН. ЛѢ СѢ  
 ЧИ СЪХО ВЕЛ'МИ ЪРАСЛИ НѢ. С ВЕ  
 РА ЗВЪ ЧА: ВЪ .КФ. ДНЬ ЛЖНЫ ЖИ  
 15 ДОВЕ ПРИНЕСОША ЗЕЛЮ ВЕВТО  
 ВАНЮ. ДОБРО ДОМЫ СТРОИТИ.  
 КОНИ ѸЧИТИ. А РѢТСА МРЪ  
 ВЪДЕ. СМРТЬ ЕМУ ВЪДЕ НА ПЪ  
 ТИ СО ТОГО ДНИ ЗВЪДЕТСА.

Л. 12446

кровь жтре пщан. сѣати  
 и сѣти нестроино заѣтра  
 сѣ чл: Въ .л. днь лны. са  
 ѣлъ прркъ рѣсѣ. В тои днь  
 5 аще родитса добръ имѣ бы  
 ти. аще разболитса не ѣмре  
 сѣ. нѣсть ничто же.  
 кровь весь днь дв  
 бръ пщан. сѣ  
 10 ати и сѣти  
 вѣ днь  
 до  
 бръ





[Лунник]

**(Л. 1235б) В первый лунный день (в новолуние) был сотворен Адам.** Этот день для всех [дел] благоприятен: купить и продать, плавать по воде, сеять и сажать, стричь волосы, [ибо] тогда они становятся тонкими и гладкими (ровными), волов к ярму приучать, свадьбы справлять, одежды кроить, договор заключать, храм строить, в путь отправляться на поиски, [и] то, что пропало (пропажа), — скоро найдется. Тот, кто болен, за (в) три дня исцелится (выздоровеет). Если родится мальчик, то он будет веселым и во всем разумным (все знающим). Он станет мудрым книжником, [...] много согрешит, но проживет долго. Также и [если] **(Л. 1236а)** родится девочка, [то будет] честной и верной своему мужу. Злое же пожелание (то есть наговор) невестки сбудется. Тот, кто болен, будет бояться умереть, а если [это время] пройдет, то он выздоровеет.

**Второй лунный день с вечера — [в этот день] Ева была сотворена из ребра Адама.** В этот день все удастся: устраивать пир (брак), свадьбу, вино и мед переливать, с высокими властями разговаривать (встречаться), семена собирать, торговать, дом строить. То, что пропало, найдется (отыщется). В знойный день [не стоит] сажать сад — случится солнечный удар. Тот, кто по воде плавает, [пусть] будет разумным (рассудительным), [особенно если] носит знаки на теле и глазах. Если же он **(Л. 1236б)** заболит (разболеется, расхворается), долго (много) проболев, будет здоров (выздоровеет). То же самое будет и с женщиной: не сонлива, а сон увидит, и он сбудется. Если же заболит (разболеется), пусть сорок дней боится умереть. Если же [этот срок] пройдет, тяжело проболев, она исцелится, а сон сбудется через три дня. Первый час неблагоприятен (зол), а седьмого [часа] с вечера [всего] остерегайся. Если год сухой (пора сухая), а [лист] не желтеет, [надо] рубить лес. Этот день лучше первого. Делай кровопускание в полдень (пополудни).

**В третий [лунный] день родился Каин.** Этот день неблагоприятен и очень страшен. Так как Каин был осужден, [нужно] всего опасаться (остерегаться): [нельзя] ни покупать, ни продавать, ни сеять, ни сажать. Если [в этот день] свадьбу справить, [молодые] (*Л. 1237а*) скоро расстанутся (разойдутся). То, что потеряно, не найдется. Тот, кто родится [в этот день], будет клеветник и спорщик, и мерзкий (ничтожный) клятвopеступник. Всю свою жизнь он будет клятвopеступником и будет сердит (зол, вспыльчив), [будет зломудр] и искусен во всех злых делах, а также будет он скуп. Если же он доживет до старости, то умрет спокойно. Так же [будет], если родится женщина: она станет страстной для многих мужей (мужчин) и [в этом] не изменится. Сад [в этот день] не сажай, мед и вино не переливай. Сон сбудется наяву. [Надо] рубить лес, [если лист] не желтеет. Пятый, шестой и седьмой — неблагоприятные часы.

**В четвертый [лунный] день родился Авель.** Этот день для всех [дел] благоприятен: пахать землю, плавать по воде, уходить (куда-нибудь отпрапляться, искать), (*Л. 1237б*) начинать дело, покупать и продавать, строить дом и храм, устраивать пир, детей отдавать учиться. Тот, кто родится [в этот день], будет печальным (злостранным) и нездоровым (болезненным). Когда [он] заболит, то двадцать дней будет болеть. Если же [это время] пройдет, то выздоровеет (исцелится). Не [надо] отпрапляться в путь в сырой (дождливый) полдень, а с утра, в полдень [иди] рубить лес, [иди] чистить (вычесывать) коней, так как шерсть [коня в этот срок] не густая. Конь уходится сильно<sup>1</sup>, и не будет отека. До седьмого часа [надо] строить. Сон сбудется, но не в этот день. Второй час неблагоприятен.

**В пятый день [Луны] Каин совершил насилие (согрешил) перед Богом.** Этот день дурной. Но если это пора роста [всходов], а (*Л. 1238а*) [Месяц] красный (желтый) и очень влажно (сыро), то сажай, сей и забивай свиней. Кровопускание делать утром, и все [делать] надлежащим образом. Никому нельзя дарить подарков (давать награду). [Нельзя] далеко (в дальний путь) ходить, ни покупать, ни продавать. Тот, кто родится [в этот день, тот] будет неразумным (безрассудным, безумным) и после тяжелой болезни умрет. Пропавшее не найдется. Сад не сажай. Сон сбудется через сто дней с утра. Третий час неблагоприятный.

**В шестой день [Луны] родился Сиф<sup>2</sup>.** Этот день благоприятен [для того, чтобы] сеять, сажать, сажать хмель, стричь волосы: [тогда] они будут тонкими, ровными (гладкими) и кудрявыми. Кровопускание не делай. Это время нарастания, если очень сырая пора. [Можно] заключать брак, ловить рыбу, ходить на охоту (ловить зверей), покупать семена и (*Л. 1238б*) всяких [домашних] животных. Потерянное найдется. Больной будет здоров.

Родившийся будет разбойником и сутягой, но будет в чести. Сон сбудется. Шестой час неблагоприятен.

**В седьмой день [Луны] Каин совершил насилие перед Богом (согрешил перед Богом)<sup>3</sup>.** В этот день [надо] опасаться всякого зла. [Если человек] заболит, [то] умрет. Родившийся будет несчастным. Голову свою не постригай, не отправляйся в путь, не покупай, не продавай [ничего]. Потерянное не найдется. Свиной и овец очищай (отмывай). Делай кровопускание весь день. Сон сбудется, [но] в другой день.

**В восьмой день [Луны] родился Мафусаил<sup>4</sup>.** Этот день благоприятен для всех [дел]: села строить и дома, (*Л. 1239а*) животных приносить Богу в жертву, детей отдавать учиться, коней объезжать, сеять, сажать, по воде плавать, на поле (пашню) ходить. Потерянное (беглец) найдется (вернется). [В этот день можно] покупать пашню, коней, рыбу. Родившийся будет прекрасен. [День благоприятен для того, чтобы] сажать сад. Сон ложен. Делай кровопускание в полдень. Больной будет здоров за день. Шестой час неблагоприятен.

**В девятый день [Луны] родился Ламех.** Этот день благоприятен для всех [дел]. [Если] очень сыро — [надо] пересаживать деревья. С шестого часа [можно] сеять, сажать и делать все другие [дела]: обращаться с просьбами к князю, приходить к властям, давать займы, молиться, объезжать коней. Потерянное найдется. (*Л. 1239б*) Беглеца приведут связанным. Скотину не [нужно] покупать. Кровопускание не делай. Весь день — ссоры. Сон сбудется. В полдень — неблагоприятное время.

**В десятый день Луны Ной сделал ковчег<sup>5</sup>.** Этот день благоприятен для всех [дел]: пахать землю, сажать виноградники (сады), детей отдавать учиться. [Если] родится мальчик — будет жить долго и богато (наживет богатство). Потерянное не найдется. Связанный освободится. Больной, недолго проболев, умрет. Весь день [нужно] жать и делать кровопускание. (*Л. 1240а*) Сон сбудется.

**Одиннадцатый день Луны** благоприятен [для того, чтобы делать] покупки, отправляться [в путь] (уходить), детей отдавать учиться, плавать по воде, сажать сады, устраивать пир. Потерянное (беглец) скоро найдется. Родившийся будет благоразумным. Тот, кто болеет, исцелится (выздоровеет). Весь день делай кровопускание. [В этот день можно] жать пшеницу и сеять ячмень. Сон сбудется наяву. Рано утром — неблагоприятное время.

**В двенадцатый день Луны родился Хам<sup>6</sup>.** В этот день [нельзя] покупать и продавать. Если купишь раба, то не сможешь его получить. [Можно] сеять, сажать сад. Потерянное найдется. Родившееся будет безобразным. (*Л. 1240б*) Заболит — 15 дней не встанет. [Можно] сеять пше-

нищу и ячмень, если пора роста, а [погода] сырая (влажная, дождливая). Сон ложен. Делай кровопускание. Вечером [это] делай! До петухов весь день неблагоприятный.

**В тринадцатый день Луны Ной посадил виноградник.** Этот день неблагоприятный для тех, кто делает несправедливость. А делать хорошее (можно): [например,] сажать сады. [В этот день] узник (раб) освободится. Лес рубить, [если лист] очень желтый (красный). Так же и о Солнце: если когда оно взойдет, а Луна [уже уйдет за горизонт], то [все] будет спокойно (успокоится). В этот день хорошо чистить (вычесывать) скот. Он [будет] здоров (тучен), а кони ленивы. Участки вырубленного леса [лучше] жечь в эту пору. [Если же] земля, испещрена трещинами, то будет суше, чем в другие годы, а через 20 дней, все дни [будут] одинаково [сухо]. Тот, кто родится, будет (*Л. 1241a*) пьяницей. Если же заболит, то выздоровеет (встанет) через 15 дней; если меньше — то он умрет. Делай кровопускание весь день. Сон сбудется наяву. Восьмой час неблагоприятен.

**В четырнадцатый день Луны родился Исаак.** Этот день благоприятен для всех [дел]: молиться Богу, к властям ходить, царя просить, прошения подавать, пить лекарство. То, что пропало, найдется. [В этот день можно] вино и масло переливать и нивы жать, задумывать пир (свадьбу), детей отдавать учиться. Тот, кто родится, тот будет слеп и глуп. А больной выздоровеет. [В этот день можно] покупать и продавать. Ушедший не вернется. Сон сбудется через восемь дней. Делай кровопускание в течение всего дня.

**(Л. 1241b) В пятнадцатый день Луны народы смешались,** создавая [Вавилонскую] башню. [Этот день] хорош, чтобы делать глиняные сосуды, класть печи, жечь известь, на полях [после жатвы стерню] поджигать (сжигать). Потерянное найдется. Родившийся будет жить долго (много лет). Болтун настроен на разговор (будет горазд поговорить). Сон сбудется через 18 дней. Весь день делай кровопускание.

**В шестнадцатый день Луны родился Нахор.** В этот день [можно] покупать и продавать, учить необразованных детей (неучей), покупать земли. Родившийся будет разбойником. Весь день делай кровопускание. День неблагоприятен для того, чтобы сеять и сажать. Рано утром неблагоприятное (злое) время.

**В семнадцатый день Луны были сожжены (уничтожены) Содом и Гоморра<sup>7</sup>.** В этот день (*Л. 1242a*) родившийся не будет здоровым. Если он заболит, то умрет. Потерянное не найдется. Сон сбудется. Не делай кровопускание. Весь день — ссоры. Хорошее время резать коров, не дающих приплода, свиней и других домашних животных. За исключением этого, весь день неблагоприятный.

**В восемнадцатый день Луны родился Исав.** [В этот день можно] купить (покупать) семена, отправляться в дорогу. Родившийся будет мудрым. Сон сбудется. С утра делай кровопускание. Хорошее время резать коров, не дающих приплода, свиней и других [домашних животных].

**В девятнадцатый день Луны Авраам принес в жертву Исаака.** Родившийся в этот день будет мудр. Плавать по воде неблагоприятно. Весь день не делай кровопускание. Сон (*Л. 1242б*) ложен (лжив). Неблагоприятное время — полдень. [Остальное] время хорошее, чтобы резать коров, не дающих приплода, свиней и других [домашних животных].

**В двадцатый день Луны Исаак благословил Иакова.** Родившийся в этот день будет мудрым. Потерянное найдется. Если кто-то заболит, то умрет. Сон сбудется. Вечером делай кровопускание. [Можно] сеять и сажать, но [только] если небо чисто (безоблачно). Весь день благоприятен (добр).

**В двадцать первый день Луны пророк Самуил благословил Саула [на царство]<sup>8</sup>.** В этот день [нельзя] покупать, продавать, лечиться, надевать новую одежду, делать кровопускание. Весь день неблагоприятен. [Можно] только сеять, сажать, но при условии, если небо чисто (безоблачно).

**В двадцать второй день Луны родился Иосиф.** В этот день хорошо учить детей, справлять свадьбы. (*Л. 1243а*) Родившийся будет мудрым. Если заболит — не умрет. Сон сбудется. Весь день благоприятен (добр).

**В двадцать третий день [Луны] родился Вениамин.** В этот день хорошо закладывать (основывать) храмы, переливать вино, ходить на охоту и ловить рыбу. Потерянное найдется. Родившийся будет мудрым, а если он заболит, то умрет. Весь день делай кровопускание. [Можно] сеять и сажать. Весь день благоприятен.

**В двадцать четвертый день [Луны] родился фараон<sup>9</sup>.** В этот день хорошо занять высокую должность. Если [человек в этот день] заболит, то умрет. Однако если родится, то будет охотник (ловец). С утра делай кровопускание. Неблагоприятно сеять и сажать, [для этих занятий] не очень хорошее время.

**В двадцать пятый день Луны Бог приказал наказать (*Л. 1243б*) Египет (египтян)<sup>10</sup>.** Этот день страшен. Если кто-то клянется (лжесвидетельствует) — погибнет, а заболит — будет страдать. Родившийся будет храбрым. Сон сбудется. С утра делай кровопускание. Третий час дня неблагоприятен.

**В двадцать шестой день Луны Моисей разделил [Красное] море железом [на две части]<sup>11</sup>.** Благоприятное время, чтобы справлять свадьбы. Потерянное найдется. Родившийся [в этот день] не будет здоровым. Сон сбудется через три дня. Весь день делай кровопускание. [Можно] рубить

лес, [если] очень сухо и нет отростков (молодых побегов). [Еще в этот день хорошо] делать (класть) печи.

**В двадцать седьмой день Луны Бог приказал евреям есть манну (ниспослал евреям манну)<sup>12</sup>.** Благоприятное время, чтобы покупать, продавать и свадьбы справлять. Потерянное найдется. Родившийся будет жить долго (много лет), (*Л. 1244а*) а если заболит — не умрет. Сон сбудется. Вечером делай кровопускание. [Если] очень сухо, [то можно] рубить лес и молодые побеги (ветви), а также делать (класть) печи. Весь день благоприятен.

**В двадцать восьмой день Луны был призван Иисус Навин<sup>13</sup>.** [В этот день] хорошо покупать и продавать, [хорошо] детей отдавать учиться, [хорошо] по воде плавать. А родившийся будет сильным (крепким, могущественным). Если заболит — умрет. Потерянное найдется. Вечером делай кровопускание. [Если] очень сухо и нет побегов — [можно] рубить лес. Вечером — благоприятное время.

**В двадцать девятый день Луны евреи пришли в землю обетованную.** [В этот день] хорошо строить дома, объезжать коней. А родившийся будет мудрым, смерть его не достигнет в дороге. Сон сбудется в этот же день. (*Л. 1244б*) Утром делай кровопускание. Неблагоприятное время [для того, чтобы] сеять и сажать, рано утром совсем опасное время.

**В тридцатый день Луны родился пророк Саул<sup>14</sup>.** Родившийся в этот день будет добрым (хорошим, красивым). Если заболит — не умрет. Весь день делай кровопускание. Хорошо [в этот день] сеять и сажать. Весь день благоприятен.

## КОММЕНТАРИИ

<sup>1</sup> Возможен и другой вариант перевода: «Она [шерсть] вырастет быстро».

<sup>2</sup> *Сиф* — сын Адама, который родился у него после смерти Авеля (см.: Быт. 4, 25; 5, 53). Праотец поколения праведников.

<sup>3</sup> Речь идет об убийстве праведника Авеля, которое совершает его брат Каин (см.: Быт. 4, 1).

<sup>4</sup> *Мафусаил* — сын Ламеха (см.: Быт. 4, 18). Он жил дольше всех людей — 969 лет и умер за год до потопа (см.: Быт. 5, 21 и далее).

<sup>5</sup> Когда Бог решил истребить грешное человечество, Он заключил с праведником Ноем завет и повелел ему построить ковчег, чтобы спастись от потопа (см.: Быт. 6, 9; 7, 12, 16).

<sup>6</sup> *Хам* — один из сыновей Ноя, который известен тем, что совершил непочтительный поступок по отношению к своему отцу, посмеявшись над его наготой (см.: Быт. 9, 18 и далее).



- <sup>7</sup> Города Содом и Гоморра, а также Адма и Севоим, за нечестивое поведение их жителей Бог уничтожил огнем, сошедшим с неба (см.: Быт. 19; Втор 29, 23 и др.).
- <sup>8</sup> См.: 1 Цар. 9, 22 и далее; 10, 1.
- <sup>9</sup> Скорее всего, имеется в виду египетский фараон Менефта (Мернефта), который отказывался отпустить евреев из Египта (см.: Исх. 2, 23).
- <sup>10</sup> Ангел, посланный Богом, убивает всех первенцев египетских (см.: Исх. 13).
- <sup>11</sup> См.: Исх. 14, 21.
- <sup>12</sup> См.: Исх. 16, 15, 31.
- <sup>13</sup> Возможно, речь идет о том, что Иисус Навин был избран Богом быть преемником Моисея (см.: Числ. 27, 19; Втор. 31).
- <sup>14</sup> Скорее всего, здесь идет речь об израильском царе Сауле, который обладал пророческим даром. О нем говорили: «Неужели и Саул в пророках?» (см.: 1 Цар. 10, 9; 19, 23).



## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

### Названия и издания

- БАН — Библиотека Академии наук (Санкт-Петербург)  
ВВ — Византийский временник  
ВМЧ — Великие Минеи Четьи  
ГИМ — Государственный Исторический музей (Москва)  
ЖМНП — Журнал Министерства народного просвещения  
ИОРЯС — Известия Отделения русского языка и словесности АН СССР  
КСИА — Краткие сообщения Института археологии  
ЛЗАК — Летопись занятий Археографической комиссии  
ПВЛ — Повесть временных лет  
ПДП — Памятники древней письменности  
ПЛДР — Памятники литературы Древней Руси  
РГАДА — Российский Государственный архив древних актов (Москва)  
РГБ — Российская Государственная библиотека (до 1992 г. — Государственная библиотека им. В. И. Ленина; Москва)  
РГИА — Российский государственный исторический архив (до 1992 г. — Центральный государственный исторический архив (ЦГИА), Санкт-Петербург)  
РИБ — Российская историческая библиотека (Москва)  
РНБ — Российская Национальная библиотека (до 1992 г. — Публичная библиотека им. М. Е. Салтыкова-Щедрина, до 1917 г. — Императорская Публичная библиотека; Санкт-Петербург)  
Сл. РЯ XI–XVII — Словарь русского языка XI–XVII вв.  
СОРЯС — Сборник Отделения русского языка и словесности АН  
Срезн. — *Срезневский И. И.* Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам [: В 3 т.]. СПб., 1893–1912  
ТОДРЛ — Труды Отдела древнерусской литературы Института русской литературы (Пушкинский Дом)  
ЦГИА — см. РГИА  
ЧОИДР — Чтения в Обществе истории и древностей российских при Московском университете  
Aitz. — *Das Hexaameron des Exarchen Johannes / Hrsg. von R. Aitzetmüller. Bd. I–VII. Graz, 1958–1971*  
*Migne. PG* — *Patrologiae Coursus Completus, ser. graeca, accur. J.-P. Migne. T. 1–161. Paris, 1857–1866*

### Рукописные собрания и фонды

- Волок. — Собрание Иосифо-Волоколамского монастыря (РГБ, ф. 113)  
 Археограф. — Собрание Археографической комиссии (БАН, ф. 2)  
 Барс. — Собрание Е. В. Барсова (ГИМ, ф. 48987, 52073)  
 Большак. — Собрание Т. Ф. Большакова (РГБ, ф. 37)  
 Волок. — Собрание Иосифо-Волоколамского монастыря (РГБ, ф. 113)  
 Воскр. — Собрание Воскресенского Ново-Иерусалимского монастыря (ГИМ, ф. 80370)  
 Епарх. — Собрание Епархиальное (ГИМ, ф. 60223, 67434—67440, 68925, 76013)  
 Греч. — Собрание греческих рукописей (РНБ, ф. 906)  
 Кир.-Бел. — Собрание библиотеки Кирилло-Белозерского монастыря (РНБ, ф. 6103)  
 МГУ — Собрание Научной библиотеки Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова  
 МДА — Собрание Московской духовной академии (РГБ, ф. 173. I—III)  
 Муз. — Музейное собрание РГБ (ф. 178)  
 Никифор. — Собрание Н. П. Никифорова (РГБ, ф. 199)  
 Новоспасск. — Собрание Новоспасского монастыря (ГИМ, ф. 80370)  
 Овч. — Собрание П. А. Овчинникова (РГБ, ф. 209)  
 ОР — Собрание Отдела рукописей (РНБ, ф. 218)  
 ПДА — Собрание Санкт-Петербургской духовной академии (РНБ, ф. 573)  
 Пискар. — Собрание Д. В. Пискарева (РГБ, ф. 228)  
 Погод. — Собрание М. Н. Погодина (РНБ, ф. 583)  
 РО МГАМИД — Рукописный отдел библиотеки Московского главного архива Министерства иностранных дел (РГАДА, ф. 181)  
 Рум. — Собрание Н. П. Румянцева (РГБ, ф. 256)  
 Севост. — Собрание П. И. Севостьянова (РГБ, ф. 270. II)  
 Сим. — Собрание Симонова монастыря (ГИМ, ф. 80370)  
 Син. — Синодальное собрание (ГИМ, ф. 80370)  
 Сол. — Собрание библиотеки Соловецкого монастыря (РНБ, ф. 717)  
 Соф. — Собрание Софийской библиотеки (РНБ, ф. 728)  
 Срезн. — Собрание И. И. Срезневского (БАН, Основное собрание)  
 Тихонр. — Собрание Н. С. Тихонравова (РГБ, ф. 229)  
 Толст. — Бывшее собрание Ф. И. Толстого (РНБ, Основное собрание, Q. I. 265)  
 Тр. — Собрание Троице-Сергиевой лавры (РГБ, ф. 304. I)  
 Увар. — Собрание А. С. Уварова (ГИМ, ф. 4911, 80269—80271)  
 Унд. — Собрание В. М. Ундольского (РГБ, ф. 310)  
 Хлуд. — Собрание А. И. Хлудова (РГБ, ф. 399; ГИМ, ф. 86795)  
 Чуван. — Собрание М. И. Чуванова (РГБ, ф. 775)  
 Чуд. — Собрание Чудова монастыря (ГИМ, ф. 80370)  
 Юдинск. — Собрание Г. Г. Юдина (РГБ, ф. 594)

## УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН

- Абрамович Д. И. 364, 549, 623  
Август Гай Юлий Цезарь Октавиан, *рим. имп.* 424  
Авель, *библ.* 561, 659, 663  
Аверинцев С. С. 124  
Авиафар, *библ.* 500  
Ависага, *библ.* 500  
Авраам, *библ.* 23, 652  
Автолик, *адресат Феофила, еп. Антиохийс.* 476  
Агапий, *апокриф.* 365, 367  
Адам, *библ.* 33, 38, 214, 257, 329, 343, 344, 463, 464, 550, 616, 648, 653  
Адония, *сын Давида, библ.* 499, 500  
Айтцетмюллер Р. см. *Aitzetmüller R.*  
Акиндин, *монах Богородицкой лавры, древнерус. писатель* 34  
Алкмеон Кротонский, *древнегреч. врач и натурфилософ* 618  
Амвросий, *архиеп. Москов.* 36  
Анаксагор из Клазомен, *древнегреч. философ* 106, 112, 190, 195, 197, 198, 207, 370, 372  
Анаксимандр Милетский, *древнегреч. философ* 112, 121, 122, 190, 191, 195, 197, 198, 203, 207, 367, 480  
Анаксимен из Милета, *древнегреч. философ* 112, 122, 197, 198, 207  
Анастасий Синаит, *православ. богослов, настоят. синайского мон-ря Святой Екатерины* 260  
Андреева М. А. 215, 547, 552, 554  
Андрей Константинопольский, *юридический, бл.* 192  
Андрей, *ап.* 386  
Андрей, *архиеп. Кесарии Каппадокийской, св.* 282  
Арес, *миф.* 206, 475  
Аристотель (Стагирит), *древнегреч. философ, угеный-энциклопедист* 19, 22, 23, 37, 104–107, 110–112, 114–117, 119–122, 124, 172, 185, 186, 191, 193–195, 197–205, 207–209, 264, 270, 277, 278, 281, 349, 356–358, 363, 367, 368, 370, 372, 373, 382, 472, 476, 480, 610, 618, 621  
Архангельский А. С. 39, 40, 35, 113, 354, 359, 361, 363  
Афанасий Великий, *архиеп. Александрийс., св.* 363, 364, 370  
Афанасьев А. Н. 375, 502  
Афродита, *миф.* 206, 475  
Афродитиан, *апокриф.* 107  
Ахилл Татий (также Achillis Tati) *Александрийский, древнегреч. писатель* 353  
Багдасаров Р. 40  
Баранкова Г. С. 39, 105, 110–114, 117, 124, 207, 211, 261, 262, 270, 360, 364, 374, 480, 621  
Белова О. В. 375  
Беляева Н. П. 35  
Берри А. 208, 209  
Бодянский О. М. 34, 386

- Бондарь С. В. 361  
 Брюс Я. В. 553  
 Булгаков С. В. 472  
 Булев (Бюлов) Николай, *враг, переводчик и публицист* 558  
 Буслаев Ф. И. 29, 269, 283, 365, 388
- Вайнемайнен, *миф*. 21  
 Ван-дер-Варден Б. Л. 206  
 Варрон, *древнерим. ученый-энциклопедист* 605  
 Варух, *библ.* 30, 31  
 Василий II Васильевич Темный, *вел. кн. Москов.* 543  
 Василий III Иванович, *вел. кн. Москов.* 386, 543  
 Василий Великий, *еп. Кесарийский, св.* 19, 21–24, 33, 39, 98, 105, 106, 110, 113–119, 123, 124, 173, 177, 178, 183, 186, 189–193, 195, 196, 199–201, 204, 207–209, 213, 221, 260–262, 269–271, 279, 358, 360, 361, 364, 366, 370, 371, 430, 434, 475, 476, 479, 543, 621  
 Васильев А. А. 352  
 Вениамин, *библ.* 652  
 Веселовский А. Н. 367, 503  
 Веспасиан Тит Флавий, *рим. имп.* 503  
 Владимир Всеволодович Мономах, *вел. кн. Киев.* 110, 111  
 Востоков А. X. 385
- Гаврюшин Н. К. 14, 27, 38–40, 210, 211, 218, 270, 282–285, 348, 350, 352, 357–359, 361, 364, 366–369, 371, 374, 375, 379–383, 388, 410, 424, 429, 434, 472, 477, 479, 613, 621  
 Гален, *древнегреч. враг и естествоиспытатель* 212, 223, 224, 281, 359, 362, 387, 476, 482, 508, 509, 555–559, 597, 610, 611, 615, 616, 619  
 Гальковский Н. Н. 548  
 Геката, *миф*. 460, 475  
 Гекатей Милетский, *древнегреч. историк и географ* 197, 198, 353, 366  
 Геннадий, *архиеп. Новгород.* 386
- Георгий (Победоносец), *св. амг.* 508, 622  
 Георгий Амартол (Георгий Мних), *визант. хронист* 38, 189, 210, 428, 474, 503, 546  
 Георгий Писида, *диакон, визант. писатель* 19, 24, 36, 106, 119, 194–196, 199, 261, 264, 276, 277, 285, 327, 348, 349  
 Гераклит Эфесский, *древнегреч. философ* 191, 199–201, 264  
 Гермес, *миф*. 206, 475  
 Геродот, *древнегреч. историк* 21, 354, 366, 367, 605, 610  
 Геронтий, *митр. Москов.* 543  
 Гесиод, *древнегреч. эпиг. поэт* 622  
 Гиппократ, *древнегреч. враг, натурфилософ* 212, 223, 224, 281, 359, 362, 387, 476, 482, 498, 508, 555–559, 597, 599, 610, 611, 615, 616, 618, 619  
 Головин С. Ю. 262  
 Гомер, *древнегреч. эпиг. поэт* 367, 610  
 Горский А. В. 34, 35, 282, 480  
 Григорий (Григор) Просветитель, *еп. Армян., св.* 385  
 Григорий (Григорий Богослов), *еп. Нисский, св.* 24, 34, 37, 96, 119, 194, 195, 199, 262, 264, 386, 469  
 Громов М. Н. 38, 361, 363, 373–375, 482, 616  
 Гукова С. Н. 39, 220, 280, 284, 285, 350–353, 358, 359, 361, 364, 366, 368, 369, 311, 381, 387  
 Гусарова Т. П. 472
- Давид, *библ.* 92, 93, 99, 328, 333, 354, 499, 500  
 Давид, *страстотерп.* 34  
 Даль В. И. 266, 481, 633  
 Делатт А. см. *Delatte A.*  
 Демокрит *древнегреч. философ* 112, 116, 195, 197, 198, 200, 351, 353  
 Деревенский Б. Г. 502  
 Джанелли Ч. см. *Gianelli C.*  
 Дикеарх из Мессены, *древнегреч. философ* 351  
 Диоген Апполонийский 112

- Диоген Лаэртский, *древнегреч. писатель, историограф* 121, 197, 198, 200, 370
- Диодор Сицилийский, *древнегреч. историк* 121, 197
- Дионисий Ареопагит (Псевдо-Дионисий Ареопагит), *христ. богослов-неоплатоник* 95, 104, 189, 282, 384, 642
- Дмитриева Р. П. 283
- Дмитрий Зограф, *переводчик из окружения митр. Киприана* 348
- Дуйчев И. 559
- Дьяченко Г. 424, 425, 474, 477, 506
- Евдокс Книдский, *древнегреч. математик и астроном* 351, 353
- Еврипид, *древнегреч. поэт-драматург* 610
- Евсевий, *путешественник* 280, 333, 334, 363–365
- Евстратий Никейский (также Eustrazio di Nicea), *визант. писатель-богослов* 39, 220, 280, 284, 285, 350–352, 358–361, 364–366, 368, 369, 371, 387, 613
- Евсюков В. В. 194, 354, 616
- Ездра, *библ.* 354, 552
- Елеазар 503
- Енох, *библ.* 25
- Епифаний Славинецкий, *иеромонах, переводчик* 36, 428
- Епифаний, *еп. Кипр., свт.* 429, 502
- Ермолов А. С. 605
- Ефрем Сирийский, *преп., св.* 198, 336, 353, 386
- Ефросин, *инок Кир.-Бел. мон-ря* 283, 557
- Жуковская Л. П. 480
- Зевс, *миф.* 206, 475, 498
- Зелинский А. Н. 267
- Зенон Элейский, *древнегреч. философ* 199
- Зизаний Лаврентий (Тустановский), *белорус. гуманист* 371
- Змеев Л. Ф. 559
- Зосима, *апокриф.* 365
- Зосима, *митр. Москов.* 546
- Зубов В. П. 472
- Иаков, *библ.* 428, 652
- Иван (Иоанн) III Васильевич, *вел. кн. Москов.* 386, 554
- Иван (Иоанн) IV Васильевич Грозный, *рус. царь* 35, 546
- Иван (Иоанн) Иванович Младой, *княжиг* 544
- Игорь, *кн. Киев.* 386
- Иисус Навин, *библ.* 653, 654
- Иисус Сирахов, *библ.* 560
- Иисус Христос 35, 93, 123, 257, 334, 339, 354, 358, 386, 424, 427, 502, 503, 552, 594, 613, 631
- Илья, *религиозн. мыслитель* 371
- Иоав, *библ.* 500
- Иоаким Корсунянин, *архиеп. Новгород.* 386
- Иоанн Дамаскин (также Johannes von Damascus, *hl.*), *христ. богослов* 19, 20, 24, 31, 38, 43–109, 119, 194, 196, 199, 201, 203, 208, 211–214, 221, 257, 260–262, 265–270, 276–281, 285, 286, 331, 336, 342, 346, 356, 358, 360, 367, 368, 375, 386, 387, 430, 435, 460, 464, 466, 467, 474, 479–481, 508, 557, 558, 609, 617
- Иоанн де Хозе, *западноевроп. писатель-географ* 364
- Иоанн Златоуст, *архиеп. Константинополь., свт.* 198–200, 210, 260, 282, 353, 386
- Иоанн Креститель (Предтеча), *библ.* 354, 631, 632
- Иоанн Филопон, *христ. богослов* 195, 199
- Иоанн экзарх Болгарский, *болгар. писатель* 19–24, 33–36, 40, 105, 110–209, 213, 214, 221, 260–262, 264, 269, 270, 272, 277–279, 281, 285, 358, 360, 364, 365, 386, 387, 430, 434, 474, 480, 620
- Иов, *библ.* 96, 104, 122, 330, 356, 506
- Иона, *митр. Москов.* 543
- Иосиф Флавий, *древнеевр. историк* 503
- Иосиф, *библ.* 652
- Ираклий, *визант. имп.* 215, 257, 272
- Иринея, *еп. Леон., сщмг.* 359
- Исаак, *библ.* 651, 652

- Исав, *библ.* 652  
 Исая, *библ.* 24, 99, 123, 179  
 Исаченко Т. А. 543, 557  
 Исидор, *архиеп. Севильский* 369  
 Истрин В. М. 270, 503  
 Иустин Философ, *св., мз.* 359
- Каждан А. Л. 615  
 Казакова Н. А. 560, 604  
 Каин, *библ.* 551, 649, 650, 653  
 Калайдович К. 480  
 Калугин В. В. 35  
 Камчатнов А. М. 477  
 Карский Е. Ф. 503  
 Керенский Ф. 547, 553  
 Киприан, *митр. Киев.* 546  
 Кирик Новгородец, *древнерус. угеный-энциклопедист* 262, 285, 380, 431, 432, 434, 470–472, 474, 478, 500  
 Кирилл (в миру — Козьма) Белозерский, *преп.* 387, 557  
 Климишин И. А. 264, 505, 607  
 Кноре А. 40  
 Кобяк Н. А. 546, 548  
 Козлов Н. С. 38  
 Козлова А. Ю. 37  
 Козьма Индикоплов, *визант. писатель, купец из Александрии, путешественник, поздн. — монах* 15, 16, 18, 31, 107, 198, 199, 209, 351, 353, 359, 360, 362–364, 370, 385, 429  
 Колесов В. В. 37, 550, 634, 635, 638  
 Константин I Великий, *визант. имп., св.* 257, 386, 471  
 Кристанов Цв. 559  
 Кронос, *миф.* 206, 498  
 Ксенофан, *древнегреч. поэт и философ* 195  
 Курбский А. М., *кн.* 35, 36, 109
- Ламех, *библ.* 650, 653  
 Леонид (в миру — Л. А. Кавелин), *архим.* 351  
 Леонтий, *еп. Ростов., сщмг.* 543  
 Лёвочкин И. В. 37  
 Лихачев Д. С. 111
- Лопухин А. П. 499  
 Лосев А. Ф. 354  
 Лукиан, *древнегреч. писатель-сатирик* 610  
 Лурье Я. С. 560, 604
- Магидович И. П. 205  
 Макарий Великий Египетский, *преп.* 367  
 Макарий Римский 280, 336, 365, 367  
 Макарий, *митр. Москов., свт.* 27, 36, 211  
 Макаров А. И. 104  
 Макеева И. И. 502  
 Максим Исповедник, *церков. писатель, преп., св.* 194, 264, 384  
 Мария Аланская, *визант. имп-ца* 284  
 Мария (Богоматерь) 334, 428  
 Матвеев В. А. 37, 474  
 Мафусаил, *библ.* 650, 653  
 Менефта, *фараон, сын Рамзеса II* 654  
 Метон, *древнегреч. астроном и математик* 473  
 Милтенова А. 558  
 Мильков В. В. 39, 104, 105, 110, 112, 114, 117, 124, 211, 224, 261, 262, 270, 273, 357, 359–362, 364, 365, 367, 373–375, 377, 471, 474, 476, 480, 500, 559, 611, 621  
 Милькова С. В. 471, 500  
 Михаил VII Дука, *визант. имп.* 284  
 Михаил, *библ.* 503  
 Моисей, *библ.* 98, 170, 173, 176, 177, 260, 335, 462, 652, 654  
 Молчанов В. Ф. 37  
 Мочульский В. Н. 356–358, 370, 616  
 Мурьянов М. Ф. 371, 472
- Нахор, *библ.* 651  
 Невоструев К. И. 34, 35, 282, 480  
 Немесий, *еп. Эмесский* 479  
 Никита, *митр. Ираклийс.* 262  
 Никитин Афанасий, *купец, путешест., писатель* 266  
 Никифор, *митр. Киев.* 371, 619  
 Никон, *игумен, преп.* 543  
 Никон, *патр. Москов.* 34  
 Нил, *преп., угеник Иоанна Златоуста* 281

- Новакович С. см. *Novakovič St.*  
 Ной, *библ.* 650, 651, 653  
 Нюстрем Э. 425
- Оболенский Ноготков М. А., кн.** 35  
 Олешка, *писец* 477  
 Ольга, *киев. княгиня* 386  
 Ориген, *христ. теолог* 104, 195, 261, 385
- Павел, ап.** 23, 98, 99, 117, 123, 171, 385  
 Павленко А. Н. 38  
 Павлович А. 38  
 Паисий (в миру – Петр Величковский), *архим., преп.* 36  
 Парменид, *древнегреч. философ* 26, 111, 112, 117, 121, 122, 191, 196–199, 201, 203, 205, 207  
 Паршин А. Н. 40  
 Перетц В. Н. 215, 370, 371, 540, 547–550, 605, 606  
 Петр, *ап.* 176  
 Петухов Е. 37  
 Платон, *древнегреч. философ* 26, 104, 107, 112, 172, 192, 193, 199, 200, 349, 353, 434, 472, 610, 619  
 Плиний Старший (Гай Плиний Секунд), *древнерим. писатель, ученый* 605, 622  
 Плутарх из Херонеи, *древнегреч. писатель и философ* 610  
 Полессо-Скьявон П. см. *Polesso-Schiavon P.*  
 Полибий, *древнегреч. историк* 111  
 Полякова С. В. 364  
 Полянский С. М. 377  
 Помпоний Мела, *рим. географ* 205  
 Понтий Пилат, *рим. прокуратор* 386  
 Попов А. Н. 40, 44, 45, 282, 350, 354, 364  
 Посидоний Родосский, *древнегреч. философ, представитель средней стои* 105  
 Прохоров Г. М. 557, 559  
 Пселл Михаил (также Psello Michele), *визант. писатель, философ* 284, 358, 369, 371  
 Птолемей Клавдий (также Ptolemy), *древнегреч. геометр и астроном* 19, 110, 111, 124, 193, 206, 277, 477, 505, 621  
 Пыпин А. Н. 547, 553
- Радионова А. Е. 37  
 Радошевич Н. см. *Радошевић Н.*  
 Райан В. Ф. 502  
 Райков Б. Е. 40  
 Райнов Т. 193  
 Райт Дж. К. 205  
 Рожанский И. Д. 40, 203, 208, 363, 480  
 Рождественская В. В. 634  
 Роман, *страстотерп.* 34  
 Рыков Иван, *древнерус. книжник из Пскова* 433, 506, 557
- Садник Л. (также Sadnik L.) 38, 44, 45, 261  
 Самуил, *библ.* 257, 652  
 Саплин А. Ю. 265, 506  
 Саул, *библ.* 652–654  
 Севериан, *еп. Габальский, сирийс. экзегет* 17, 39, 105, 107, 113, 115, 116, 118, 123, 124, 192, 193, 195, 198, 199, 209–211, 260, 351, 353, 360, 386, 477, 480  
 Севостьянов П. И. 216, 382, 430, 510  
 Седумий Скотт, *религиозн. писатель* 372  
 Секст Эмпирик (также Sextus Empiricus), *древнегреч. враг, философ-скептик* 206  
 Селешников С. И. 264, 423–425  
 Сергий Радонежский, *игумен, преп.* 543, 558  
 Симеон Сиф, *визант. писатель-натурфилософ* 358  
 Симонов Р. А. 207, 380, 431–434, 470, 472–474, 478, 500, 501  
 Сиф, *библ.* 649, 653  
 Смирнова А. А. 104  
 Соболевский А. И. 218, 484, 500, 506, 548, 550  
 Соколов Е. И. 34  
 Соломон, *библ.* 330, 483, 484, 495, 496, 499, 500–504, 507, 560  
 Сосиген, *египет. астроном* 500  
 Софья Палеолог, *супруга Ивана III, вел. кн. Москов.* 543  
 Срезневский И. И. 190, 192, 480, 622, 642  
 Старостин Б. А. 618  
 Страбон, *древнегреч. географ и историк* 111, 205



- Тантлевский И. Р. 366  
 Тарн В. 205  
 Тацит Публий Корнелий, *рим. историк* 606  
 Тихонравов Н. С. 216, 283, 355, 370, 382, 430, 503, 510, 546, 547, 550, 552, 559, 634, 638, 644  
 Трендафилов Х. 35, 36, 480  
 Турилов А. А. 432, 433, 471, 505, 506
- Фалес**, *древнегреч. философ* 112, 122, 191, 195, 197, 198, 353, 354, 376  
 Феленковская И. В. 364  
 Феодор Продром (Птахо-Продром; Theodores Prodromes), *визант. писатель* 615  
 Феодор, *еп. Мопсуэльский, христ. богослов* 107, 198, 351, 353  
 Феодорит, *еп. Киррский, экзегет* 34, 105, 113, 118, 199, 281, 359  
 Феофил, *еп. Антиохийский* 105, 111, 260, 476  
 Филагрий, *келейник* 557  
 Филолай, *древнегреч. философ-пифагорец* 197  
 Филон Александрийский, *религозн. философ, представитель еврейс. эллинизма* 111
- Хам, *библ.* 650, 653  
 Хромов О. В. 500
- Цезарь Гай Юлий**, *рим. имп.* 267, 500, 501
- Чернецов А. В.** 433, 505, 506, 615
- Шафарик П. Й.** 432, 557  
 Шахматов А. А. 477  
 Шишова И. А. 367  
 Шляпкин И. А. 349, 476  
 Шорин П. А. 500  
 Шпет Г. Г. 12, 38
- Щапов А. П.** 354, 355, 371, 616
- Щёголева Л. И. 37, 474
- Эмпедокл**, *древнегреч. философ* 21, 26, 105, 112, 115, 121, 191, 193, 197, 201, 203, 207, 353, 355, 357, 359, 363, 480, 616  
**Эратосфен Киренский**, *древнегреч. географ, математик, астроном* 22, 117, 203–205, 270, 351, 474, 480  
**Эритр**, *араб. правитель* 365  
**Этик Истер** (Этик из Истрии), *грекоязыч. историограф* 501
- Юстиниан I**, *визант. имп.* 471
- Ягич И. В.** 372, 480  
 Яцимирский А. И. 36, 547
- Радосевић Н.** (также Радосевич Н.) 284, 349, 352, 387  
 Achillis Tati см. *Ахилл Татий*  
 Aitzetmüller R. (также Айтцетмюллер Р.) 38, 190, 205  
 Basilii Caesarae Cappadociae Archiepiscopi см. *Василий Великий*  
 Delatte A. (также Делатт А.) 359, 361, 364  
 Gianelli C. (также Джианелли Ч.) 284, 364  
 Grant E. 38  
 Eustrazio di Nicea см. *Евстратий*  
 Horander W. 615  
 Johannes von Damascus, *hl.* см. *Иоанн Дамаскин*  
 Matl J. 38, 44  
 Meyers J. 372  
 Novakovič St. (также Новакович С.) 284, 350, 352, 358, 380, 558  
 Polesso-Schiavon P. (также Полессо-Скьявон П.) 39, 220, 359  
 Psello Michele см. *Пселл Михаил*  
 Ptolemy см. *Птолемей Клавдий*  
 Sadnik L. см. *Садник Л.*  
 Sextus Empiricus см. *Секст Эмпирик*  
 Weiher E. 38

## УКАЗАТЕЛЬ ДРЕВНЕРУССКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ И СТАТЕЙ

- Азбуковник 506  
Александрия 502  
Александрово 387  
Ареопагитики 104, 276, 282, 374
- Беседа трех святителей 17, 32, 33, 198, 354, 359, 386, 616  
Беседы на книгу Бытия [Иоанна Златоуста] 260  
Богословие [Иоанна Дамаскина] (также: Точное изложение православной веры, Небеса; см. также: Слово о правой вере) 19, 20, 38, 39, 43–50, **51–91**<sup>1</sup>, 92–103, 107, 109, 201, 212, 213, 221, 260, 262, 264–268, 270, 276–278, 280, 281, 356, 367, 375, 386, **447–451**, 464–466, 474, 479–481, 508, 557
- Великие Минеи Четии 20, 37, 211, 502, 557  
Видение апостола Павла 31  
Видение Исаи 30  
Волховник 548  
Вопросы и ответы Афанасия к князю Антиоху (также: Ответы Афанасия Антиоху) 17, 363, 365, 370  
Вот прохождение Луны в Волосожарах (Плеядах) **318**, 343
- Галеново на Гиппократата 212, 223, 224, **248–249**, 281, 359, 362, 387, 476, 482, 508, **519–526**, 556–559, **577–582**, 597–601, 610, 611, 615, 619  
Говорят же некоторые пустословы **314**, 342  
Грамматика [Иоанна Дамаскина] (см. также: Иоанна Дамаскина из книги «О восьми частях слова») 36, 480  
Григорий Богослов о непостижимых **455–456**, 469  
Громовник — с Богом — двенадцати месяцев **238–243**, 257–260  
Громник 38, 215, 217, 272, 371, 510, 545, 547–549, 552–554, **569–573**, 613

---

<sup>1</sup> Полу жирным курсивом выделяются публикации древнерусских текстов указанных произведений, курсивом — переводы их на современный русский язык.

- Движение Солнца в каждый месяц 14, 212, **230–231**, **242**, 253, 276  
Десять бесед на Шестоднев [Василия Великого] см. *Шестоднев [Василия Великого]*  
Диалектика [Иоанна Дамаскина] 19, 33, 36, 37, 213, 214, 279, 285, **311–313**, 358,  
360, 368, 375, 435, **451–455**, 480, 557  
Домострой 215, 547, 548
- Евангелие Иакова 428  
Еллинский летописец 428  
Если будет у человека рана 555
- Житие Андрея Юродивого 192  
Житие Макария Римского 365, 367
- Златая матица 20, 213, 269, 270  
Златая цепь 428, 429
- Из Дионисия **326**, 348  
Из Иоанна Дамаскина 342  
Изборник Святослава 1073 года 359, 361, 477, 502  
Иоанна Дамаскина из книги «О восьми частях слова» (см. также Грамматика [Иоанна Дамаскина]) **451–455**, 467–468  
Иоанна Дамаскина о двенадцати зодиакальных созвездиях 430, 435, **447–451**, 464–466  
Источник знания [Иоанна Дамаскина] 19, 30  
Иустина Философа о правой вере 359
- Како бе величество Соломоньския церкви 429  
Кириллова книга 1644 года 547  
Козьмы Индикоплова о поклонении на восток 385  
Колядник 408, 411, **418**, 423, 545, 552, 553, 613  
Книга Еноха 31  
Книга, нарицаемая Козьма Индикоплов см. *Христианская топография [Козьмы Индикоплова]*  
Космография [Козьмы Индикоплова] см. *Христианская топография [Козьмы Индикоплова]*
- Лествица 282  
Лунник (см. также: Течение лунных дней; Сказание о Луне, когда является старой, а когда новой) 215, 408, 411, 483, 505, 540, 543, 549–551, 554, 604–606, 623, 634, **635–647**, 648–653  
Лунник жильный 604, **627**, 632  
Лунное течение 409, 549, 550
- Мартолой 548, 605  
Молитва, когда гром гремит **311**, 342

Молнияник 548, 552, 554  
Мудрости Менандра 550, 612

Небеса [Иоанна Дамаскина] см. *Богословие [Иоанна Дамаскина]*

Необходимо знать о 12-ти месяцах, что в каждом месяце есть добрый день, а в нем злой час (см. также: О качестве крови, когда бывает кровопускание) 628–629, 632–633

О бессмертном источнике 366

О бисерах (жемчугах) 298–300, 334–335, 397–399

О благоприятных и неблагоприятных Зодиях и о тех, что посреди их (также: О лунных днях; О знаках добрых, злых и средних) 323, 346, 427, 530, 550, 555, 585–586, 603, 604, 607, 608

О Божественных именах [Псевдо-Дионисия Ареопагита] 282, 384

О веках 51–53, 92–93

О вере 34

О водах и морях 78–81, 281

О воздухе и ветрах 77–78, 103, 280, 281

О Волосожарах (Плеядах) (также: Сказание о Волосожарах (Плеядах)) 223, 247–248, 429, 430, 435, 457–458, 469–470, 482, 508, 509, 528, 545, 561, 587, 603, 622

О воскресении [Григория Нисского] 34

О восьми частях слова (см. также: Иоанна Дамаскина из книги «О восьми частях слова», Грамматика [Иоанна Дамаскина]) 480

О всей твари 32, 33, 354

О годовом круге и воздушных изменениях (также: О летнем обхождении) 512–516, 545, 556, 566–569, 592–593, 610, 615

О громах и молниях 278, 305–306, 338–339, 363, 364, 369–371, 374, 402–403

О двенадцати ветрах 304–305, 348, 363, 387

О двенадцати знаках Зодиака (также: Сказание о двенадцати Зодиях) 278, 320, 344–345, 415–417, 422, 429, 508, 509, 528–529

О денницах 306–307, 339, 369, 403–404

О днях лунных (также: О знамении в Луне и лунных днях) 548, 607

О добрых днях 279, 323, 347, 427, 430, 530, 607

О добрых и злых днях 483

О добрых и злых Зодиях 279, 430, 508, 509, 511

О доступном чувствам творении 61, 97

О дьяволе, который называется совратителем, и о бесах его 59–60, 96–97

О ересях 19

О земле и том, что из неё 81–85, 281

О землетрясении (также: О трусе) 278, 295–297, 332–333, 358, 359, 395–396

О земном устройении (также: Об устройении мира и форме Земли; Указ о земли Ивана Дамаскина; О яйце) 26, 27, 39, 277, 290–294, 329–332, 352, 356, 389–395

О знамениях 434, 603

О знамении в Луне и лунных днях см. *О днях лунных*

О знамениях в светилах 545

- О качестве крови, когда бывает кровопускание (также: О кровопускании, О том, когда можно пускать кровь и когда нельзя; см. также: Необходимо знать о 12-ти месяцах, что в каждом месяце есть добрый день, а в нем злой час) 508, 509, **526**, 555, **582**, 601, 602–603, 619, **626**, 631–632
- О кровопускании см. *О качестве крови, когда бывает кровопускание*
- О Леоне, царе армянском 385
- О летнем обхождении 223, 273, 508, 561, 615, 619
- О Луне, кода входит и выходит при перемещении в Зодиаке **322–323**, 346, **417–418**, 423, 426, 508, **529–530**, 545, **565–566**, **583–585**, 591–592
- О лунном течении **562**, 590
- О лунных днях. О знаках добрых, злых и средних см. *О благоприятных и неблагоприятных Зодиах и о тех, кто посреди них*
- О лунных знаменьях 279, **316–318**, 343, 620
- О месяце, дне и часе рождества, крещения, распятия и вознесения Христова 386
- О молнии **308–309**, 340–341, 372
- О небе (О небеси) 24, 28, 38–40, 45, **61–66**, 97–100, 210, 217, 220, 221, **243–244**, 273, 277, 283, **289–290**, 328–329, 348, 349, 382, 388, **404**, 411, **419**, 429, 508, 509, **516**, 560, **574**, 594–595, 613, 614
- О небесной иерархии [Псевдо-Дионисия Ареопагита] 104
- О падающих звездах (О звездах неба) 371
- О планетах 278, **324**, 347
- О появлении Луны **325–326**, 348
- О продолжительности месяцев **413–415**, 421–422
- О проповеди апостола Андрея в русской земле 386
- О проповеди святых апостолов среди разных народов 386
- О рае 35, 366
- О разболевшемся человеке 272, 430, 508–510, **530–531**, 538
- О разрядах [деления созвездий] Зодиака 20, 212, **236**, 256, **321**, 345, 382, 422
- О расчете по знакам Зодиака **531–537**, 538–540
- О реке, называемой Океан **300–301**, 335–336, 365, 366, **399–400**
- О Рождестве Христовом: что будет, если на какой день недели выпадает этот праздник **573–574**, 594
- О свете и светилах дневных и ночных 20, 211, **225–228**, 250–251
- О свете, об огне и о светилах **66–77**, 100–103
- О свете, огне, светилах, также о Солнце, Луне и звездах 267, 277, 479, 481, 279
- О сезонах 212, 214, **231–232**, **234–235**, 253–255, 269
- О создании всего творения см. *Премудрого Георгия Писиды похвала ко Господу*
- О солнечных знаменьях 279, **316–317**, 343, 380, 620
- О Солнце и о Луне из астрономии 14, 213, **236–237**, 256–257
- О Соломоне и Китоврасе 503
- О сотворении небесных светил 475
- О стадиях и поприщах **290**, 329, 351
- О творении **53**, 93
- О творении мира по Моисею 260
- О теплых водах 278, **301–302**, 336, 363, 368, 369, 387

- О том, какво пространство между звездами, или О знаках, на которые оно разделяется 13, 212, **232–233**, 255–256, 269, 411
- О том, какво расстояние от Земли до неба 277, **295**, 332
- О том, когда можно пускать кровь и когда нельзя *см. О качестве крови, когда бывает кровопускание*
- О том, когда Солнце входит в знак Зодиака и когда выходит из него **244–245**, 273, 278, 279, **321–322**, 345–346, 411, **416–417**, 422, 426, 430, 545, 561, 608
- О траве, называемой бжур **587**, 604
- О трёх кругах: о солнечном, о лунном и земном 277, **313–314**, 342 -
- О трусе *см. О землетрясении*
- О четырех морях 280, **297–300**, 333–334, 363–365, **397–399**
- О четырех стихиях 281, **297**, 333, 361, **396–397**
- О ширине и долготе Земли 277, **290**, **389**, 329, 350, 351
- О яйце *см. О земном устройении*
- Об аере и воздушном пространстве 278, **324–325**, 347–348
- Об ангелах **54–59**, 93–96, 277
- Об источнике бессмертного 363, 364
- Об исхождении Святого Духа 365
- Об облаках 278, 279, **302–304**, 337–338, 368, 369, **400–402**
- Об облачных знамениях 279, **307–308**, 339–340
- Об ударе грома **310–311**, 341–342, 372
- Об уме философ сказал **406–407**
- Об устоях 357
- Об устройении мира и форме Земли *см. О земном устройении*
- Об устройении человека [Григория Нисского] 34
- Об эдемском рае **85–91**
- Обновление вод **319–320**, 344
- Обновление земли **318–319**, 343
- Обновление моря **319**, 344
- Обновление неба **319**, 343
- Обновление разное **320**, 344
- Обретение круга солнечного 433
- Основные свойства двенадцати месяцев 545, 556
- Остромирово Евангелие 371
- От хитрец 509, **526–528**, **586–587**, 614, 622
- От Шестодневника 210–224, **225–249**, 250–260
- Ответы Афанасия Антиоху *см. Вопросы и ответы Афанасия к князю Антиоху*
- Откровение Авраама 30, 31
- Откровение Варуха 30, 31
- Палея Историческая 350–352, 408
- Палея Толковая (также: Толковая Палея) 17, 28, 20, 30, 111, 213, 269–272, 276–278, 281, 283, 285, 363, 369–379, 382, 386, 387, 428, 434, 435, 474–477, 479, 480, 502, 620
- Печать Соломона **485**, 495, 503

- Планидник 552  
Повесть временных лет 386  
Повесть о Соломоне 502, 503  
Послание [митр. Никифора] 619  
Поучение апостола Павла 385  
Поучение о чадах 385  
Правило о днях, в которые нельзя пускать кровь или врачевать **583**, 601–602, **627**, 632  
Предание и устав на внешней стороне пребывающим инокам 543  
Предисловие святым [Ивана Рыкова] 506  
Премудрого Георгия Писиды похвала ко Господу (также: О создании всего творения) **288–289**, 327–328  
Прение Николая Панагиота с латиною 385  
Прение Панагиота с Азимитом 27, 354, 357  
Пролог 367  
Притчи Соломона 560  
Прохладный вертоград 557  
Птицеграй 548, 549  
Погодинский Номоканон XIV титулов 546
- Рассказ некоего писателя о душе 387  
Рафли 433, 472, 506
- Сказание Афродитиана 107  
Сказание Епифания Кипрского о 12 камнях 429  
Сказание некоего творца о душе **407**  
Сказание о Волосожарах (Плеядах) *см. О Волосожарах (Плеядах)*  
Сказание о Григории Армянском 385  
Сказание о громах **309–310**, 341, 372  
Сказание о двенадцати Зодиях *см. О двенадцати знаках Зодиака*  
Сказание о Лунном круже 433  
Сказание о Луне, когда является старой, а когда новой (см. также: Лунник, Течение лунных дней) 430, **624–629**, 630–631  
Сказание о поновлении кругов *см. Сказание о том, за сколько лет каждый круг обновляется*  
Сказание о Сивилле пророчице 503  
Сказание о том, за сколько лет каждый круг обновляется (также: Сказание о поновлении кругов) 428–435, **436–445**, 459–463  
Сказание царя Соломона (Сказание про царя Соломона) 483, 484, **485–494**, 495–499, 506, 507  
Слово [Григория Богослова] 262  
Слово Иоанна Златоуста на Богоявление 210  
Слово о великом Константине царе 386  
Слово о поновлении неба и земли, моря и вод 380

- Слово о правой вере [Иоанна Дамаскина] (см. также: Богословие [Иоанна Дамаскина]) 19, 33, 261
- Слово о состоянии неба и земли, моря и всех вод 430, **445–446**, 463–464
- Слово о частях и членах тела 387, **405–406**
- Слово о чудесах святых страстотерпцев Христовых Романа и Давида 34
- Слово святых отец VII Собора об обидящих святые божии церкви 385
- Слово святых отец о пьянстве 385
- Сносудец 549
- «Создал Бог Луну пятнадцатидневную...» **315–316**, 342
- Стихии каждого сезона 214, **236**, 256, 268
- Стоглав 548
- Стихи о двенадцати месяцах (см. также Стихии двенадцати месяцев) **575–576**, 595–597
- Стихии двенадцати месяцев (см. также Стихии о двенадцати месяцах) 223, **245–247**, 274, 508–510, **516–519**, 561, **574–576**, 615
- Строение всего мира 20, 211, **228–230**, 252–253
- Толковая Палея** см. *Палея Толковая*
- Толкования некоторых мест из Евангелия и Апостола 385
- Толкования неудобь познаваемым речам 282
- Течение лунных дней (см. также Лунник) **563–565**, 590–591
- Точное изложение православной веры [Иоанна Дамаскина] см. *Богословие [Иоанна Дамаскина]*
- Указ о земли Ивана Дамаскина см. *О земном устройении*
- Учение о числах [Кирика Новгородца] 262, 285, 380, 431, 432, 434, 470, 471, 478, 500
- Христианская топография [Козьмы Индикоплова] (также: Книга, нарицаемая Козьма Идикоплов, Космография [Козьмы Индикоплова]) 15, 18, 31, 198, 359, 360, 362, 364, 370, 429, 554
- Хроника Георгия Амартола 38, 189, 210, 428, 503, 546
- Хождение Агапия в рай 365, 367
- Хронограф 1512 года 282, 363, 364, 428
- Чаровник** 548
- Что есть прелесть мира сего 385
- Что есть ефуд 429
- Чудо Георгия о змие и девице 508
- Четыре времени года, образующих годовой круг **320**, 344
- Шестоднев** [Георгия Писиды] 19, 36, 261, 276, 277, 285, 348, 349
- Шестоднев** [Иоанна экзарха Болгарского] 20–23, 39, 43, 46, 105, 110–124, **125–169<sup>1</sup>**, 170–189, 192, 194, 199–201, 204–206, 208, 211, 213, 260–262, 264, 270–272, 277, 279, 281, 285, 360, 364, 365, 434, 474, 475, 479, 540



Шестоднев [Василия Великого] (также: Беседы на Шестоднев [Василия Великого]; Десять бесед на Шестоднев [Василия Великого]) 21, 22, 113, 114, 124, 189, 190, 193–196, 202, 204, 208, 211, 260–262, 270, 271, 349, 434, 475, 476, 620, 621

Шестоднев [Севериана Габальского] 17, 38, 39, 124, 195, 209–211, 360

Шестодневец 12, 18, 211, 213, 260, 261

Шестодневник 20, 21, 38, 39, 210–224, 261, 382

Шестокрыл 50, 410, 411, 554

## ПЕРЕЧЕНЬ ИЛЛЮСТРАЦИЙ

Форзац: Ангелы, несущие Солнце и Луну. Фрагмент иконы «Единородный сыне» (Софийский собор в Новгороде. XVI в.). Прорись<sup>1</sup>

С. 5 Образ мироздания. Миниатюра из Пасхалии (РГБ. Ф. 242. № 66. XVIII в.). Прорись

[Изображение центрального положения сферической Земли в окружении воздушного пространства, неподвижных звезд и семи небесных планетных сфер. В окружении Океана показаны континенты Азии, Африки и Америки.]

С. 6 Геоцентрическая космосхема. Рисунок из «Астрономии» Птолемея. Греческая рукопись (813–830 гг.)

[Обозначены знаки Зодиака, антропоморфные олицетворения месяцев, антиподы и колесница Солнца, возносящаяся над шаровидной Землею.]

С. 7 Сотворение мира (Собор Рождества Пресвятой Богородицы. Монреале, близ Палермо. 1183–1189 гг.). Графическое воспроизведение фрагмента мозаики южной стены

[Геоцентрический образ мироздания.]

С. 15 Образ мироздания (с обозначением космологической символики). Миниатюра из «Христианской топографии» Козьмы Индикоплова (РГБ. XVI в.). Прорись

[На миниатюре схематически представлено плоскостно-комарное мироустройство с совмещением вертикального и горизонтального планов картины мироздания. Изображены: комара ноуменального неба и твердь, опирающиеся на периметр окраинных земель мироздания, а также окруженная Мировым океаном прямоугольная земля и цветущий рай на востоке в заокеанской окраинной части Вселенной.]

---

<sup>1</sup> Прориси для данного издания выполнены А. Н. Агарковым. Композиции заставок к разделам книги составлены по мотивам оригинальных древнерусских миниатюр с указанием источников.

- С. 16 (верх) Ангелы, двигающие звезды. Миниатюра из «Христианской топографии» Козьмы Индикоплова (РГАДА. XVI в.). Прорись  
[Ангелы перемещают светила с востока на запад по горизонтально расположенным над Землю поясам. В центре изображена гора, за которой на ночь скрывается Солнце – характерный элемент антиохийской космологии.]
- С. 16 (низ) Скиния. Миниатюра из «Христианской топографии» Козьмы Индикоплова (ГИМ. Муз. № 1152. Л. 69а. XVI в.). Прорись  
[Символический сакральный образ устройства мироздания.]
- С. 17 (верх) Отделение воды от суши. Миниатюра из «Палеи Толковой» (ГИМ. Увар. 516/1303. Л. 116. XVI в.). Прорись  
[Изображение прямоугольной Земли в окружении вод Мирового океана, вод тверди, разделяющей горний и дольний миры, а так же Луны и Солнца. Пример совмещения в изображении мироздания вертикального (небо, светила) и горизонтального (земля, Океан) планов.]
- С. 17 (низ, левая) Мера всего мира. Миниатюра из «Христианской топографии» Козьмы Индикоплова (РНБ. Соф. № 1197. Л. 98б. Первая половина XVI в.). Прорись  
[Образ мироздания с обозначением физической и ноуменальной сфер.]
- С. 17 (низ, правая) Образ мироздания. Миниатюра из «Христианской топографии» Козьмы Индикоплова (РНБ. Соф. № 1197. Л. 97б. Первая половина XVI в.). Прорись  
[В плоскостно-комарной антиохийской картине мира выделены дольная и горняя сферы. Обозначены: ноуменальный мир, твердь, прямоугольное основание водно-земного пространства как опора замкнутого Космоса-дома, суша с горою на севере, воздушное пространство светил.]
- С. 18 (левая) Плоскостно-комарная модель мироздания. Миниатюра из «Толковой Палеи» (ГИМ. Увар. № 516/1303. Л. 146. XVI в.). Прорись  
[Условно-схематическими средствами обозначены: ноуменальная сфера, воздушное пространство с поясами движения светил, Океан и земной рай.]
- С. 18 (правая) Земное устройство. Миниатюра из «Христианской топографии» Козьмы Индикоплова (РГБ. МДА № 102. XVI в.). Прорись  
[Изображены важнейшие элементы дольного мира в плоскостно-комарной схематике Универсума: гора, за которую заходят светила, воды Мирового океана и заокеанская земля, на которой расположен рай.]
- С. 21 Армилярная сфера. Рисунок из Евангелия (РНБ. Греч. № 118. XV–XVI вв.)
- С. 22 Антиподы. Миниатюра из «Христианской топографии» Козьмы Индикоплова (ГИМ. Увар. № 566. Л. 39б. 1495 г.). Прорись  
[Схематическое изображение геоцентрического принципа мироздания.]
- С. 31 (верх) Огненное восхождение Ильи. Икона (ГТГ. XVI в.). Прорись

- [Пример соединения в изображении концентрических кругов небесных поясов с плоско-комарной схематикой мироздания.]
- С. 31 (низ) Знаки Зодиака. Миниатюра из «Христианской топографии» Козьмы Индикоплова (ГИМ. Увар. № 566. Л. 97б. 1495 г.). Прорись  
[Изображены пояса, по которым движутся светила вокруг возвышенной части суши.]
- С. 32 Модель мироздания. Рисунок из «Шестоднева» Севериана Габальского (РГБ. Муз. № 921. XVI в.)  
[Отражает представления о ярусном, замкнуто-конечном мироустройстве, с обозначением такой апокрифической детали как Тартар.]
- С. 41 Вся поднебесная. Миниатюра из «Христианской топографии» Козьмы Индикоплова (ГИМ. Увар. № 566. Л. 37а. 1495г.). Прорись  
[На рисунке изображены: небо, связанное с основанием мироздания по ширине и Земля в окружении вод Мирового океана. Пример совмещения в изображении вертикального (комарный свод неба) и горизонтального планов (пояса светил в воздушной сфере). Без учета этой особенности миниатюра может ошибочно сближаться с геоцентрической космосхематикой.]
- С. 42 Геоцентрическая модель мироздания. Миниатюра из Пасхалии (РГБ. Ф. № 310. № 447. Л. 105а. XVII в.). Прорись  
[Изображение ярусного устройства мироздания с выделением девяти небес, по которым перемещаются планеты, зодиакальные созвездия и звезды. За небесными ярусами закреплены служебные ангелы. Характерна локализация тверди с неподвижными звездами на границе с воздушной сферой, а Зодиака на периферийном небе. Сохранен мотив антиподов.]
- С. 43 Горние выси. Фрагмент миниатюры «Рождество» из Праздничной Минеи (Матенадаран. № 982. 1460 г.). Прорись
- С. 109 Отечество. Икона (ГИМ. XVI–XVII в.). Прорись
- С. 110 Сотворенные земля, небо и небесные светила. Композиция по мотивам миниатюр на шестодневную тематику из Библии Василия Кореня (РНБ. V.4.2. № 1593. 1692–1696 гг.). Прорись
- С. 209 «И почи Господь в день седьмый...» Фрагмент миниатюры из Библии Василия Кореня (РНБ. V.4.2. № 1593. Л. 7а. 1692–1696 гг.). Прорись
- С. 210 Вознесение Христа. Фрагмент иконы «Вознесение» (Кирилло-Белозерский историко-архитектурный музей-заповедник. XVIII в.). Прорись
- С. 224 Солнце. Фрагмент миниатюры из Лицевого летописного свода (РНБ. F. IV. 233. Л. 910а. XVI в.). Прорись
- С. 274 Создание мое (Собор Рождества Пресвятой Богородицы. Монреале, близ Палермо. 1183–1189 гг.). Графическое воспроизведение фрагмента мозаики западной стены  
[Сферический образ сотворенного мира в окружении ноуменальности.]

- С. 275 Мир новосотворенный. Композиция по мотивам миниатюр на пятый день творения из Лицевой Библии (РГБ. Егор. № 202. XVII в.). Прорись
- С. 286 Земля и воды отдают души умерших. Фрагмент сюжета «Страшный суд» из иконописного подлинника (XVIII в.)  
[Островное положение Земли в окружении вод Мирового океана, заключенного в прямоугольные границы окраинных земных частей мироздания. Рисунок воспроизводит в плане водно-земную сферу мироздания, которая мыслилась основанием в плоскостно-комарной модели мироустройства. На рисунке представлены антропоморфные олицетворения Земли, Океана, четырех ветров.]
- С. 384, 408 Сотворенные земля и небо. Композиция по мотивам миниатюр на шестодневную тематику из Библии Василия Кореня (РНБ. V.4.2. № 1593. 1692–1696 гг.) и «Хронографа» (РГБ. Егор. № 202. XVII в.). Прорись
- С. 385 Райские реки и свиток небес. Миниатюра из «Лицевого летописного свода» (ГИМ. XVI в.). Прорись
- С. 388 Колесница Солнца. Рисунок из Псалтири (Британский музей. Add. 19-352. XI в.)
- С. 407 Композиция по мотивам миниатюры «Астрономы зрят хитростию по небу» из рукописи Кариона Истомина «Любви зрак» (1689 г.)
- С. 427 Ангел, сворачивающий небо. Фрагмент фрески «Страшный суд» (Церковь Успения Богородицы Витошки Драгалевского монастыря, близь Софии. Болгария. 1476 г.). Графическое воспроизведение росписи западной стены
- С. 428 Затмение Солнца и Луны. Миниатюра из Апокалипсиса (ГИМ. XVIII в.). Прорись
- С. 435 Духи служебные. Медальон иконы «Богоматерь неопалимая купина» (Церковь прп. Кирилла Кирилло-Белозерского монастыря. Кон. XVI в.). Прорись
- С. 482 Делатель отдыхает. Композиция с использованием рисунка из Типографского устава (ГТГ. К 5349. XII в.), дополненного изображением светил из «Христианской топографии» Козьмы Индикоплова
- С. 483 Ангелы и свиток неба. Фрагмент сюжета «София Премудрость Божия». Шитый покров (ГИМ. Конец XV – начало XVI в.). Прорись
- С. 484 Скинния. Миниатюра из «Христианской топографии» Козьмы Индикоплова (ГИМ. Муз. № 1152. Л. 69а. XVI в.). Прорись
- С. 507 Четвертый день творения. Композиция по мотивам миниатюр и фресок XVII в.
- С. 508, 655 «И почи Бог в день седьмый...» Фрагмент одноименного сюжета из иконописного подлинника (XVIII в.)  
[Изображение физического неба и ноуменальной сферы.]

- 
- С. 542 Орлец и престол уготованный. Миниатюра из Евангелия апракос (БАН. Арх. ком. № 339. Л. 566. 1693 г.). Прорись  
[Изображение небесной комары и поясов светил.]
- С. 543 Композиция по мотивам миниатюр на шестодневную тематику из Библии Василия Кореня (РНБ. V.4.2. № 1593. Л. 7а. 1692—1696 гг.) и иконы «Распятие» (XVII в.)
- С. 589 Строители Вавилонской Башни. Миниатюра из «Христианской топографии» Козьмы Индикоплова (РГБ. XVI в.). Прорись
- С. 623, 634 Четвертый день творения. Миниатюра из «Хронографа» (РГБ. Егор. № 202. XVII в.). Прорись
- С. 654 Ангел Луны. Фрагмент иконы «Единородный Сыне» (Музеи Кремля. XVI в.)

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>Геоцентризм и другие космологические концепции в древнерусской книжности (В. В. Мильков)</b> .....	7
<b>ТЕКСТЫ ГЕОЦЕНТРИЧЕСКОЙ ТРАДИЦИИ В ПЕРЕВОДНОЙ ЛИТЕРАТУРЕ ДРЕВНЕЙ РУСИ</b>	
<b>Из «Богословия» Иоанна Дамаскина</b>	
Вступительная статья .....	43
Древнерусский текст .....	51
Перевод .....	92
Комментарии .....	103
<b>Геоцентрические идеи в «Шестоднев» Иоанна экзарха Болгарского: трансляция текстов Василия Великого и авторская интерпретация космологических принципов Аристотеля – Птолемея в духе каппадокийской традиции</b>	
Вступительная статья .....	110
Древнерусский текст .....	125
Перевод .....	170
Комментарии .....	189
<b>От «Шестодневника»</b>	
Вступительная статья .....	210
Древнерусский текст .....	225
Перевод .....	250
Комментарии .....	260
<b>Космологическое и естественнонаучное содержание Син. № 951</b>	
Вступительная статья .....	275
Древнерусский текст .....	287
Перевод .....	327
Комментарии .....	348

**Подборка естественнонаучных и космологических статей в Рум. № 358**

Вступительная статья .....	385
Древнерусский текст .....	389

**Календарно-астрономические статьи Тр. № 765**

Вступительная статья .....	408
Древнерусский текст .....	413
Перевод .....	421
Комментарии .....	423

**Сказание о том, за сколько лет каждый круг обновляется  
(календарные фрагменты и астрономические выписки из «Толковой  
Палеи» в Юдинск. № 2)**

Вступительная статья .....	428
Древнерусский текст .....	436
Перевод .....	459
Комментарии .....	470

**Астрономическая статья Погод. № 1561**

Вступительная статья .....	483
Древнерусский текст .....	485
Перевод .....	495
Комментарии .....	499

**Астрономо-космологические статьи в апокрифическом контексте  
Тр. № 177**

Вступительная статья .....	508
Древнерусский текст .....	512
Перевод .....	538
Комментарии .....	540

**Астролого-астрономические статьи Тр. № 762 с добавлением  
разных редакций «Лунника»**

Вступительная статья .....	543
Древнерусский текст .....	562
Перевод .....	590
Комментарии .....	604

**Приложение I**

Текст «Лунника» по списку РНБ. Соф. 74 (XVI в.) .....	623
Древнерусский текст .....	624
Перевод .....	630
Комментарии .....	633



**Приложение II**

<b>Текст «Лунника» по рукописи РГБ. Тр. № 321 (XVI в.)</b> .....	634
Древнерусский текст .....	635
Перевод .....	648
Комментарии .....	653
Список сокращений .....	655
Указатель имен .....	657
Указатель произведений .....	663
Перечень иллюстраций .....	671

*Научное издание*

**Космологические произведения в книжности Древней Руси:  
В 2-х частях**

Часть I. Тексты геоцентрической традиции

Изд. подготовили:

*В. В. Мильков, С. М. Полянский*

Редактор: *М. Г. Ермакова*

Корректор: *А. А. Борисенкова*

Верстка: *С. В. Милькова, С. В. Степанов*

Художественное оформление: *А. Н. Агарков*

Подписано в печать с готового оригинал-макета 21.10.2007.

Формат 70 × 100<sup>1/16</sup>. Бум. офсетная. Гарнитура OctavaC.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 42,50. Уч.-изд. л. 55,25. Тираж 1000 экз.

Заказ № 3692

ООО «Издательский дом «Мирь»»

198352, Санкт-Петербург, а/я 4.

E-mail: [mir2003@mail.ru](mailto:mir2003@mail.ru); <http://www.mirspb.ru>

Отпечатано с готовых диапозитивов  
в ГУП «Типография «Наука»  
199034, Санкт-Петербург, 9-я линия, 12